



3 1761 11650125 5





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116501255>











SENATE  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 24

Thursday, March 18, 1993

**Joint Chairmen:**  
Senator Normand Grimard  
Derek Lee, M.P.

SÉNAT  
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 24

Le jeudi 18 mars 1993

**Coprésidents:**  
Sénateur Normand Grimard  
Derek Lee, député

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Joint Committee for the*

## Scrutiny of Regulations

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte permanent d'*

## Examen de la réglementation

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires



Third Session of the  
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la  
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993



## THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

### *Joint Chairmen:*

Senator Normand Grimard  
Derek Lee, M.P.

### *Vice Chairman:*

Doug Fee

### *Representing the Senate:*

#### The Honourable Senators:

|                       |                  |
|-----------------------|------------------|
| Mario Beaulieu        | Derek P. Lewis   |
| John Buchanan, P.C.   | Finlay MacDonald |
| Jeramiel S. Grafstein | Pietro Rizzuto   |
| William M. Kelly      |                  |

### *Representing the House of Commons:*

#### Members:

|                |                  |
|----------------|------------------|
| Don Blenkarn   | David Stupich    |
| Bill Kempling  | Maurice Tremblay |
| George Rideout | Tom Wappel       |

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Meighen substituted for that of the Honourable Senator Cochrane. (March 16, 1993)

The name of the Honourable Senator MacDonald substituted for that of the Honourable Senator Meighen. (March 17, 1993)

## COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

### *Coprésidents:*

Sénateur Normand Grimard  
Derek Lee, député

### *Vice-président:*

Doug Fee

### *Représentant le Sénat:*

#### Les honorables sénateurs:

|                       |                  |
|-----------------------|------------------|
| Mario Beaulieu        | Derek P. Lewis   |
| John Buchanan, C.P.   | Finlay MacDonald |
| Jeramiel S. Grafstein | Pietro Rizzuto   |
| William M. Kelly      |                  |

### *Représentant la Chambre des communes:*

#### Députés:

|                |                  |
|----------------|------------------|
| Don Blenkarn   | David Stupich    |
| Bill Kempling  | Maurice Tremblay |
| George Rideout | Tom Wappel       |

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Meighen est substitué à celui de l'honorable sénateur Cochrane. (Le 16 mars 1993)

Le nom de l'honorable sénateur MacDonald est substitué à celui de l'honorable sénateur Meighen. (Le 17 mars 1993)



**ORDER OF REFERENCE**

(Statutory)

Extract from *Statutory Instruments Act R.S.C. 1985, c. S-22*:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

**ORDRE DE RENVOI**

(Statutaire)

Extrait de la *Loi sur les textes réglementaires L.R.C. 1985, c. S-22*

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office ce ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communications est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, March 18, 1993  
(26)

[Text]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:40 a.m., this day in Room 356-S, the Joint Chairman, Derek Lee, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senator MacDonald (1).

*Representing the House of Commons:* Doug Fee, George Rideout, Derek Lee, Chris Axworthy (for David Stupich) (4).

*In attendance:* Roger Préfontaine, Joint Clerk of the Committee (House of Commons), François-R. Bernier, Research Branch, Library of Parliament, General Counsel to the Committee and Peter Bernhardt, Counsel to the Committee.

The Committee considered SOR/80-357—National Parks Businesses Regulations;

*It was agreed,* — THAT an invitation be made to officials of Department of the Environment, Canadian Parks Service to appear before the Committee on April 1, 1993.

The Committee considered SOR/92-737—Public Works Nuisances Regulations, amendment.

The Committee considered SI/92-71—Income Tax Refunds Remission Order and SOR/86-973—Thunder Bay Harbour Operations By-law.

On SOR/92-131—Food and Drug Regulations, amendment;

*It was agreed,* — THAT Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

The Committee considered SI/92-126—Order Fixing the Dates of the Coming into Force of Various Sections of the Act.

## PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 18 mars 1993  
(26)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit à 8 h 40 aujourd'hui dans la salle 356-S, sous la présidence de M. Derek Lee (*coprésident*).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* L'honorable sénateur MacDonald (1).

*Représentant la Chambre des communes:* Doug Fee, George Rideout, Derek Lee, Chris Axworthy (pour David Stupich) (4).

*Présents:* Roger Préfontaine, cogreffier du Comité (Chambre des communes), François-R. Bernier, conseiller juridique principal du Comité et Peter Bernhardt, conseiller juridique du Comité.

Le Comité étudie le DORS/80-357—Règlement sur la pratique de commerces dans les parcs nationaux;

*Il est convenu,* — D'inviter des fonctionnaires du ministère de l'Environnement, Service canadien des parcs, à comparaître devant le Comité le 1<sup>er</sup> avril 1993.

Le Comité étudie le DORS/92-737—Règlement concernant les actes nuisibles sur des ouvrages publics — Modification.

Le Comité étudie le TR/92-71—Décret de remise des remboursements d'impôt sur le revenu et le DORS/86-973—Statut administratif sur l'exploitation du port de Thunder Bay.

À propos du DORS/92-131—Règlement sur les aliments et drogues — Modification;

*Il est convenu,* — Que les conseillers du Comité en revoient la situation ultérieurement et informent le Comité des mesures prises.

Le Comité étudie le TR/92-126—Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi.



## [Text]

On SOR/83-598—Fishing and Recreational Harbours Regulations, amendment and SOR/87-99—Fishing and Recreational Harbours Regulations, amendment;

*It was agreed*, — THAT Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On SOR/84-500—International Pacific Halibut Convention Regulations;

*It was agreed*, — THAT Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On SOR/73-474—Rotorcraft Air Transport Operations Order; C.R.C. c. 21—Air Carriers Using Large Aeroplanes Order and C.R.C. c. 22—Air Carriers Using Small Aeroplanes Order;

*It was agreed*, — THAT the Joint Chairmen correspond with the Ministers of the Department of Transport and Justice with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/83-521—Hull Construction Regulations, amendment;

*It was agreed*, — THAT Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Transport with respect to certain comments by the Committee.

On C.R.C. c. 46—Flight Restrictions, National, Provincial and Municipal Parks Order;

*It was agreed*, — THAT Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

The Committee considered SOR/91-527—Food and Drug Regulations, amendment.

The Committee considered SOR/90-289—Action Loan Insurance Regulations; SOR/92-33—Czech and Slovak Federal Republic General Preferential Tariff Benefit Order; SOR/92-288—Boating Restriction Regulations, amendment and SOR/92-667—Income Tax Regulations, amendment.

The Committee considered SOR/92-87—La Ronge Airport Zoning Regulations, amendment; SOR/92-453—Northern Ontario Loan Insurance Regulations, amendment; SOR/92-591—Food and Drugs Act Omnibus Amendment Order, 1992; SOR/92-664—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/92-668—Saskatoon Airport Zoning Regulations, amendment; SOR/92-669—Thompson Airport Zoning Regulations, amendment; SOR/91-172—Thompson Airport Zoning Regulations; SOR/92-670—Brandon Airport Zoning

## [Traduction]

À propos du DORS/83-598—Règlement sur les ports de pêche et de plaisance — Modification et du DORS/87-99—Règlement sur les ports de pêche et de plaisance — Modification;

*Il est convenu*, — Que les conseillers du Comité en revoient la situation ultérieurement et informent le Comité des mesures prises.

À propos du DORS/84-500—Règlement de la Convention internationale du flétan du Pacifique;

*Il est convenu*, — Que les conseillers du Comité en revoient la situation ultérieurement et informent le Comité des mesures prises.

À propos du DORS/73-474—Ordonnance sur l'utilisation de giravions pour le transport aérien; du C.R.C. c. 21—Ordonnance sur les transports aériens utilisant de gros avions et du C.R.C. c. 22—Ordonnance sur les transports aériens utilisant des avions petits porteurs;

*Il est convenu*, — Que les coprésidents correspondent avec les ministres des Transports et de la Justice à propos de certains commentaires faits par le Comité.

À propos du DORS/83-521—Règlement sur la construction de coques — Modification;

*Il est convenu*, — Que les conseillers du Comité correspondent avec le responsable du ministère des Transports au sujet de certains commentaires faits par le Comité.

À propos du C.R.C. c. 46—Ordonnance sur les restrictions applicables aux aéronefs dans les parcs nationaux, provinciaux et municipaux;

*Il est convenu*, — Que les conseillers du Comité en revoient la situation ultérieurement et informent le Comité des mesures prises.

Le Comité étudie le DORS/91-527—Règlement sur les aliments et drogues — Modification.

Le Comité étudie le DORS/90-289—Règlement sur l'assurance-prêt dans le cadre du Programme action; le DORS/92-33—Décret sur le bénéfice du tarif de préférence général (République fédérative tchèque et slovaque); le DORS/92-288—Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux — Modification et le DORS/92-667—Règlement de l'impôt sur le revenu, Modification.

Le Comité étudie le DORS/92-87—Règlement de zonage de l'aéroport de La Rouge — Modification; le DORS/92-453—Règlement sur l'assurance-prêt dans le Nord de l'Ontario — Modification; le DORS/92-591—Décret général de modification, 1992 (Loi sur les aliments et drogues); le DORS/92-664—Règlement sur les aliments et drogues — Modification; le DORS/92-668—Règlement de zonage de l'aéroport de Saskatoon — Modification; le DORS/92-669—Règlement de zonage de l'aéroport de Thomp-



*[Text]*

Regulations, amendment; SOR/92-671—Prince Albert Airport Zoning Regulations, amendment; SOR/92-672—Dauphin Airport Zoning Regulations, amendment and SOR/92-673—Chatham Airport Zoning Regulations, amendment.

At 9:33 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

*[Traduction]*

son - Modification; le DORS/91-172—Règlement de zonage de l'aéroport de Thompson; le DORS/92-670—Règlement de zonage de l'aéroport de Brandon — Modification; le DORS/92-671—Règlement de zonage de l'aéroport de Prince Albert — Modification; le DORS/92-672—Règlement de zonage de l'aéroport de Dauphin — Modification et le DORS/92-673—Règlement de zonage de l'aéroport de Chatham — Modification.

À 9 h 33, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

*Le cogreffier du Comité*

Denis Robert

*Joint Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

Ottawa, Thursday, March 18, 1993

[Text]

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:30 a.m. for the review of statutory instruments.

**Mr. Derek Lee** (*Joint Chairman*) in the Chair.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** I will call the meeting to order. I see a quorum.

I want to thank Senator MacDonald for sitting in for some of his colleagues.

Before moving to the formal agenda, there is one item that I want to put before members regarding discussions that have been had in relation to officials from the Department of the Environment. There are some outstanding matters that we might have discussed at the steering committee.

There was a memorandum circulated between the chairmen which shows an outstanding file with the Department of the Environment since 1984. In any event, there have been undertakings, agreements, pseudo-promises and, generally, an inability to fulfil a course of action that I think had been agreed upon long ago.

As has been the case with two or three departments, we have invited officials to provide us with a better explanation of their delay. I would therefore ask for a motion from one of the members that would invite the Assistant Deputy Minister for the Canadian Parks Service and the Director General of the National Parks Directorate to attend before the committee on April 1 to deal with that item of business.

**Mr. Rideout:** I so move, Mr. Chairman

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** This matter involves the National Parks Business Regulations. The essence of it involves the providing of conditions for the operation of businesses in parks apparently without authority to provide conditions. These conditions are being inserted by the public service officials who manage the parks, apparently without authority to do so.

There are business people out there operating on terms that in some cases have been decided by Parks officials when they may not have the authority to do so.

There is a motion. Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Carried.

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi mars 1993

[Traduction]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 30 pour étudier des textes réglementaires.

**M. Derek Lee** (*coprésident*) occupe le fauteuil.

**Le coprésident (M. Lee):** Puisqu'il y a quorum, je vais ouvrir la séance.

Je tiens à remercier le sénateur MacDonald d'avoir accepté de siéger au nom de certains de ses collègues.

Avant de passer à l'ordre du jour officiel, je voudrais faire part aux membres d'une question qui est ressortie des discussions concernant les fonctionnaires du ministère de l'Environnement. Il y a certaines questions en suspens dont on a peut-être parlé au comité directeur.

Une note de service faisant état d'un dossier en suspens au ministère de l'Environnement depuis 1984 a circulé entre les présidents. Bref, malgré les engagements, les ententes, les pseudo-promesses, on s'est généralement montré incapable de suivre une ligne de conduite sur laquelle on s'était entendu il y a longtemps, je crois.

Comme ce fut le cas pour deux ou trois ministères, nous avons invité les fonctionnaires à nous donner une explication plus plausible de ces attermoissements. Je voudrais, par conséquent, que l'un des membres présente une motion invitant le sous-ministre adjoint, au nom du Service canadien des parcs nationaux, ainsi que le directeur général de la Direction générale des parcs nationaux à se présenter devant le comité le 1<sup>er</sup> avril pour discuter de cet article.

**M. Rideout:** Je propose cette motion, monsieur le président.

**Le coprésident (M. Lee):** Il s'agit du Règlement sur la pratique de commerce dans les parcs nationaux. En gros, la question porte sur l'établissement de conditions pour l'exploitation de commerces dans les parcs sans autorité préalable, semble-t-il. Les fonctionnaires chargés d'administrer les parcs les ajoutent au règlement sans détenir apparemment l'autorité pour le faire.

Des gens d'affaires exploitent leur entreprise à des conditions qui ont parfois été arrêtées par des fonctionnaires du Service canadien des parcs qui n'avaient peut-être pas autorité pour ce faire.

Il y a motion. Est-ce d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le coprésident (M. Lee):** La motion est adoptée.



[Text]

SOR/92-737 — PUBLIC WORKS NUISANCES REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 24A:1)

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** The first item on the agenda is the Public Works Nuisances Regulations, which members will recall was a matter where this committee moved for disallowance. It went to the house and there was a house order.

Public Works and the Governor in Council did revoke. We have been provided with a copy of the *Canada Gazette* item reflecting that.

Are there any questions from members?

Counsel, do you recall whether or not the revocation took place before the house order?

**Mr. Peter Bernhardt (Counsel to the Committee):** I believe it did, yes. They did not wait for the time period to pass.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** That would easily explain why the house order was not mentioned in the *Canada Gazette*.

SI/92-71 — INCOME TAX REFUNDS REMISSION ORDER

(For text of documents, see appendix p. 24B:1)

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** The next item on the agenda is "Letters to and from Ministers". The first matter under this item is Income Tax Refunds Remission Order.

This matter has been through the committee before. What happened here was that Parliament passed a statute that allowed income tax refunds to be made after 1985, I believe. After that point in time, the department realized that there were claims for refunds from individuals for years prior to 1985. Before that point in time, I gather that any refunds of taxes were handled under the Financial Administration Act, under which the government could give a remission order. That did happen from time to time, but for reasons that the minister explains to us here, because the statute passed by Parliament only went back to 1985 and they had some refunds in the pipeline from prior to that time, they decided to pass a remission order that, in effect, back-dated the parliamentary legislation, not by statute but by regulation.

The minister has given us an explanation of this. Are there comments from members? Perhaps we should have a comment from counsel.

[Traduction]

DORS/92-737 — RÈGLEMENT CONCERNANT LES ACTES NUISIBLES SUR DES OUVRAGES PUBLICS — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 24A:2)

**Le coprésident (M. Lee):** Le premier article à l'ordre du jour porte sur le Règlement concernant les actes nuisibles perpétrés sur des ouvrages publics. Les députés se souviendront que ce comité avait proposé de le rejeter. Il a été renvoyé à la Chambre et a fait l'objet d'un décret.

Le ministère des Travaux publics et le gouverneur en conseil ont effectivement révoqué ce règlement. On nous a fourni un exemplaire de l'article de la *Gazette du Canada* qui en fait état.

Les membres ont-ils des questions à poser?

Monsieur le conseiller juridique, vous souvenez-vous si la révocation a eu lieu avant le décret?

**M. Peter Bernhardt, conseiller juridique du comité:** Je crois que oui, effectivement. On n'a pas attendu la période prévue pour prendre le décret.

**Le coprésident (M. Lee):** Voilà qui expliquerait facilement pourquoi il n'est pas fait mention du décret dans la *Gazette du Canada*.

TR/92-71 — DÉCRET DE REMISE DES REMBOURSEMENTS D'IMPÔT SUR LE REVENU

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 24B:6)

**Le coprésident (M. Lee):** Le prochain article à l'ordre du jour concerne des «échanges de lettres avec les ministres». La première question figurant sous cette rubrique porte sur le Décret de remise des remboursements d'impôt sur le revenu.

Le comité s'est déjà penché sur cette dernière question. Ce qui s'est produit en l'occurrence, c'est que le Parlement a adopté une loi autorisant les remises des remboursements d'impôt sur le revenu après 1985, je crois. Or, le ministère s'est rendu compte par la suite que des particuliers avaient réclamé des remises de remboursements d'impôt sur le revenu remontant avant 1985. Sauf erreur, avant cette date, toutes les remises des remboursements d'impôts sur le revenu étaient effectuées en vertu de la Loi sur l'administration financière qui permettait au gouvernement de prendre un décret de remise. C'est effectivement ce qui s'est passé parfois, mais pour les raisons que le ministre nous donne ici, c'est-à-dire parce que la loi adoptée par le Parlement ne remontait qu'à 1985 et que certaines remises remontant plus loin encore étaient toujours en souffrance, on a décidé de prendre un décret de remise à effet rétroactif antérieur à la législation; on a procédé non pas par voie législative, mais au moyen d'un règlement.

Le ministre nous a expliqué de quoi il retournait. Les membres ont-ils des observations à faire à ce propos? Peut-être le conseiller juridique devrait-il commenter pour notre gouvernement.

[Text]

**Mr. Bernhardt:** Mr. Chairman, I think that you have summarized the issue. That is it in a nutshell. The amendments to the Income Tax Act were made as part of the government's fairness package. They waived the so-called three-year rule for reassessments and refunds, in certain instances going back to 1985. This gave rise to the question that, if it was appropriate to fix the 1985 deadline by statute through Parliament, would it not then also have been appropriate, if you wanted to backtrack to 1980, to go back to Parliament and ask for that? Not having done that, is this a proper use of a remission order?

The minister argues that this was done because it "sun-setted" the question for a fixed period of time. While the terms on the face of the order are quite broad, in fact it only affects a small group of people, people who made claims in those few months when the order was in effect. Those people could be easily identified, and in fact there are only a few of them. Taking the minister's position, it would be an appropriate use of a remission order because it is not carrying out a broad policy; it is addressing a problem that arose with a few particular individuals.

The issue for the committee is whether it feels strongly enough about this to continue to pursue the matter. I suppose the next step would be drafting a report. On the other hand, the committee may decide that it would prefer to wait for a more flagrant violation of the principle before taking further action.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Colleagues, I am of the view that the action did offend at least one, and probably both, of our scrutiny criteria which are set out on page 1 of the memo. However, it is one of these areas where, as counsel points out, its effect was limited. They are simply returning to a very small number of taxpayers tax refunds to which they would have been entitled had they properly applied for them within the time originally specified.

The bottom line here is that I really feel that the scrutiny criteria have been offended. The government appears to have nothing but the best of intentions, this being part of the fairness package, but we all know that the road to hell is paved with good intentions.

**Mr. Fee:** I do not think it is flagrant enough to worry about at this point.

**Mr. Rideout:** I think we should take the chairman's recommendation and not do anything.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** I had not gone quite that far. However, I have gone back in my mind over the period of time that I have served on this committee, and perhaps counsel could advise further, but it seems to me that, where something like this has happened, where there was a breach

[Traduction]

**M. Bernhardt:** Monsieur le président, je crois que vous avez résumé la question. Que vous l'avez fort bien cernée d'ailleurs. Les amendements à la Loi de l'impôt sur le revenu faisaient partie du train de mesures équitables du gouvernement. Il a laissé tomber la règle de trois ans régissant les réévaluations et les remboursements qui remontaient, dans certains cas, à 1985. Suite à cette mesure, on s'est dit que s'il était bien de fixer la date limite de 1985 par voie législative, pourquoi, s'il fallait remonter à 1980, être obligé de s'adresser de nouveau au Parlement pour lui demander de légiférer? Est-ce mal utiliser un décret de remise que de ne pas avoir procédé de cette façon?

Le ministre soutient qu'on a voulu régler la question pour une période de temps fixe. Même si les conditions du décret sont passablement vastes à première vue, il ne touche qu'un petit groupe de personnes, à savoir les gens qui ont présenté des réclamations pendant les quelques mois d'application du décret. On peut facilement savoir qui sont ces gens; il n'y en a effectivement très peu. Selon le ministre, ce serait une bonne façon d'utiliser un décret de remise, parce qu'un tel décret ne met pas à exécution une politique au sens large du terme; il ne fait que régler un problème qui ne s'est posé que pour quelques particuliers.

Le comité doit décider s'il trouve la question suffisamment importante pour lui donner suite. J'imagine que la prochaine étape serait d'en faire l'objet d'un rapport. Par contre, il peut juger préférable d'attendre qu'une violation plus flagrante du principe en cause soit perpétrée avant d'agir.

**Le coprésident (M. Lee):** Je crois que ce décret va à l'encontre d'un, et probablement de deux, de nos critères d'examen des textes réglementaires dont il est fait état à la page 1 de la note de service. Cependant, comme le conseiller juridique le fait remarquer, il s'agit d'un domaine où un décret a un effet limité. On ne fait simplement que retourner, à un très petit nombre de contribuables, des remises de remboursements auxquelles ils auraient eu droit s'ils en avaient fait dûment la demande dans la période spécifiée à l'origine.

Bref, j'ai bel et bien l'impression qu'on a violé mes critères en matière d'examen des textes réglementaires. Le gouvernement semble animé par les meilleures intentions du monde, ce décret faisant partie de son train de mesures équitables, mais nous savons tous que l'enfer est pavé de bonnes intentions.

**M. Fee:** Je ne crois pas que cette violation soit assez flagrante pour prendre la peine de s'en inquiéter maintenant.

**M. Rideout:** Je suis d'avis qu'on devrait ne rien faire comme le recommande le président.

**Le coprésident (M. Lee):** Ce n'est pas tout à fait ce que j'ai dit. Mais je me suis souvenu du temps que j'ai passé au sein de ce comité, et peut-être que le conseiller juridique pourrait nous en dire davantage, mais il me semble que lorsqu'une chose comme cela se produisait naguère, lorsqu'il y avait violation



[Text]

or a technical breach and the matter has terminated, this committee has looked for some particulars of what happened pursuant to the actions that we feel were unauthorized. Would it be appropriate for us, then, to ask the department simply to advise the committee how many total applications for refunds were granted under the order and what was the total amount of money involved?

**Mr. François Bernier, General Counsel to the Committee:** Would it change anything, Mr. Chairman?

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** No.

**Mr. Bernier:** It certainly can be asked. Any committee of Parliament can ask for whatever information it sees fit.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** I am looking for a way for the committee to firm up on the principle and close the file.

**Mr. Bernier:** I think the file can be closed, Mr. Chairman, if the committee feels — and it is a matter of the judgment of the committee whether these criteria are applicable — that this is not the best case in which to raise the application of these criteria. We close the file and the committee is either satisfied with the minister's reply, or it is put away, or the file is closed as a "not pursued" file, if you will. The committee is not necessarily satisfied, but it will go no further. That is on the record, and then one can wait for more egregious —

**Mr. Rideout:** While we have concerns that our criteria have been breached, given the facts of this particular situation and in light of what has transpired, I move that we not do anything further.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

SOR/86-973 — THUNDER BAY HARBOUR OPERATIONS BY-LAW

(For text of documents, see appendix p. 24C:1)

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** The next item on the agenda is "Thunder Bay Harbour Operations By-law". In this particular case, the Thunder Bay Harbour Commission has been attempting to make some revisions to its by-laws; by-laws in which we found some problems. One of the problems appears to have been an unfortunate personal accident by the individual who would have seen to drafting some of these amendments. That has delayed their action by about half a year. I did not know whether to send a reminder or a get well card. However, I hope Mr. Johnson has made a full and complete recovery.

Does counsel have any comments?

[Traduction]

d'une technicalité et que l'affaire en restait là, ce comité en examinait certains détails pour voir quelles mesures, à son avis, n'étaient pas autorisées. Par conséquent, ne devrions-nous pas demander au ministère de dire simplement au comité combien de demandes de remboursement ont été accordées et combien d'argent elles représentaient en tout?

**M. François Bernier, conseiller juridique principal du comité:** Est-ce que cela changerait quelque chose, monsieur le président?

**Le coprésident (M. Lee):** Non.

**M. Bernier:** On peut certes demander des informations. N'importe quel comité du Parlement peut demander les informations qu'il estime nécessaires.

**Le coprésident (M. Lee):** Je me demande comment le comité pourrait faire preuve de fermeté sur le principe tout en considérant que l'affaire est close.

**M. Bernier:** Je crois qu'on peut clore ce dossier, monsieur le président, si le comité estime — et c'est à lui de décider — que ce n'est pas le cas qui se prête le mieux à l'application de ses critères d'examen des textes réglementaires. On ferme le dossier et le comité peut alors, soit considérer que la réponse du ministre est satisfaisante, ou que l'affaire est classée, que le dossier est fermé et qu'on n'ira pas «plus loin» en quelque sorte. Autrement dit, le comité n'est pas forcément satisfait, mais il n'ira pas plus loin. On le signale officiellement, et ensuite on attend qu'un cas plus probant se présente...

**M. Rideout:** Même si nous nous inquiétons de voir que nos critères ont été enfreints, compte tenu des faits qui entourent ce dossier et de ce qui en a transpiré, je propose que nous ne faisons rien de plus.

**Le coprésident (M. Lee):** Est-ce d'accord?

**Des voix:** D'accord.

DORS/86-973 — STATUT ADMINISTRATIF SUR L'EXPLOITATION DU PORT DE THUNDER BAY

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 24C:5)

**Le coprésident (M. Lee):** Le prochain article à l'ordre du jour est le «Statut administratif concernant l'exploitation du port de Thunder Bay». En l'occurrence, la Commission du port de Thunder Bay a tenté d'apporter certaines révisions à son statut administratif qui comporte certaines lacunes à notre avis. L'un des problèmes semble être un malheureux accident personnel subi par la personne qui a vu à faire rédiger certaines de ces modifications. Cet accident a retardé le travail de la Commission d'environ six mois. Je ne sais pas si je dois envoyer un rappel ou une carte de rétablissement à l'intéressé. Cependant, j'espère que M. Johnson s'est complètement rétabli de sa blessure.

Le conseiller juridique a-t-il des commentaires à faire?

[Text]

**Mr. Bernhardt:** Just by way of update, Mr. Chairman. Counsel learned yesterday that, in fact, the draft text referred to in Mr. Cook's letter was submitted to the Department of Transport last week. So Mr. Cook was as good as his word, and this item does seem to be moving along.

SOR/92-131 — FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of documents, see appendix p 24D:1)*

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** If there are no comments, the next item is the "Food and Drug Regulations, amendment", under the rubric 'New Instrument'. Counsel has pointed out two items here. One is with respect not just with inappropriate but incorrect wording in the definition of tolerances for the components of drugs. That has been accepted by the department, and they will proceed to amend it.

Our counsel had also questioned the previously existing regime of allowing variations from these drug tolerances. Apparently, for about 10 or 15 years the department, without any authority, had been exempting, on a case-by-case basis, drug manufacturers from variations from those drug component tolerances. They indicate they had a policy at the time — and I do not know whether it was in writing or not — that permitted a variation in the tolerances of plus or minus 10 per cent. The new regulation puts in writing the 10 per cent tolerance threshold.

Are there any comments from members?

It appears from the correspondence that those two issues are resolved.

**Mr. Bernhardt:** With regard to the drafting defects, it is simply a matter of chasing them down and ensuring that the amendments are made. I am not sure anything further can be done with respect to the other matter.

As you said, Mr. Chairman, from 1977 to 1992 the department purported to amend the law by way of administrative policy. Of course, that is completely unlawful, as has been pointed out to them. The problem there was not with the law but with the administrative practice. That has now been put into the law. I suppose, in that sense, the problem has resolved itself.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Are there comments from members?

**Mr. Rideout:** Does it require a letter or anything like that?

**Mr. Bernhardt:** We will be chasing up the promised amendments.

[Traduction]

**M. Bernhardt:** Juste une mise à jour, monsieur le président. Votre conseiller juridique a appris hier que le texte provisoire, dont il a été question dans la lettre de M. Cook, a bel et bien été soumis au ministère des Transports la semaine dernière. M. Cook a donc tenu parole et ce dossier semble avancer.

DORS/92-131 — RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 24D:7)*

**Le coprésident (M. Lee):** Si personne n'a de commentaires à faire, je passe au prochain article de l'ordre du jour, «Règlement sur les aliments et drogues — modification», à la rubrique «Nouveaux textes réglementaires». Le conseiller juridique fait remarquer que deux problèmes se posent en l'occurrence. L'un concerne le libellé de la définition de tolérance pour les ingrédients des drogues. Le ministère a accepté la correction et il fera modifier la définition.

Notre conseiller juridique a également remis en question la pratique précédente qui consistait à permettre des écarts dans les tolérances aux drogues. Apparemment, pendant environ dix ou quinze ans, le ministère, sans autorité aucune, a exempté, sur la base du cas par cas, les fabricants de médicaments des écarts qu'ils devaient respecter dans ces tolérances aux ingrédients des médicaments. Il explique que sa politique à l'époque, et j'ignore si cette politique a été mise par écrit, permettait un écart dans les tolérances de plus ou de moins de 10 p. 100. Le nouveau règlement stipule, noir sur blanc, que le seuil de tolérance est de 10 p. 100.

Y a-t-il des commentaires?

Il semble, d'après la correspondance échangée à ce sujet, que ces deux problèmes sont réglés.

**M. Bernhardt:** Pour ce qui est des fautes de rédaction, il s'agit simplement de les traquer et de s'assurer ensuite que les modifications sont effectuées. Je ne crois pas qu'on puisse faire quoi que ce soit d'autre pour ce qui est de l'autre question.

Comme vous l'avez dit, monsieur le président, de 1977 à 1992, le ministère a pris sur lui de modifier la loi au moyen d'une politique administrative. Évidemment, c'est complètement illégal et on le lui a fait remarquer. Ce n'était pas la loi qui était mauvaise en l'occurrence, mais la pratique administrative. Maintenant le seuil de tolérance est entériné dans la loi. Je suppose qu'en ce sens, le problème est réglé.

**Le coprésident (M. Lee):** Les membres ont-ils des commentaires à faire?

**M. Rideout:** Faut-il rédiger une lettre ou quelque chose du genre?

**M. Bernhardt:** Nous allons veiller au grain pour ce qui est des amendements promis.



[Text]

In regard to the other matter, it has been pointed out in fairly strong terms to the department that what they were doing was quite unlawful, and should not be carried on in other areas in the future.

**Mr. Bernier:** I was pointing out to you, Mr. Chairman, that it was really a question of the jurisdiction of this committee. What has been complained of is unlawful actions by administrative authorities in granting dispensations from the law for a period of 15 years. This committee is charged with a review of statutory instruments. However tempting it might be to issue a censure of that policy, it is somewhat difficult to see what the mandate or the basis on which the committee would act, might be.

That having been said, it is astounding to find that, without being advised that this is illegal, a department would proceed to grant derogations from established regulations on the basis of an administrative policy, and only find out 15 years later that exceptions to the law must also be enacted by means of the law, not the say-so of public administrators.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** I think counsel has articulated that well.

Are there further comments from members? If not, we can close that file, except as to following up the promised amendments.

SI/92-126 — ORDER FIXING THE DATES OF THE COMING INTO FORCE OF VARIOUS SECTIONS OF THE ACT

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** The next item is still under the rubric "New Instruments". It is "Order Fixing the Dates of the Coming into Force of Various Sections of the Act". Our counsel has uncovered a spurious, bizarre, unaccounted-for publication of an item in Part I of the *Canada Gazette*, after the matter had already been dealt with in Part II of the *Canada Gazette*. The reply was that it was simply an administrative error, and that they will try and not let it happen again.

Are there comments from members?

SOR/83-598 — FISHING AND RECREATIONAL HARBOURS REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/87-99 — FISHING AND RECREATIONAL HARBOURS REGULATIONS, AMENDMENT

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** The next item under the rubric "Progress" is "Fishing and Recreational Harbours Regulations, amendment".

Does counsel have any comment? I saw progress here myself.

[Traduction]

Pour ce qui est de l'autre question, on a fait remarquer au ministère, en des termes assez sentis, que ce qu'il faisait était tout à fait illégal et qu'il ne devra pas poursuivre ainsi dans d'autres domaines à l'avenir.

**M. Bernier:** Je vous faisais remarquer, monsieur le président, que c'était, en réalité, une question de compétence du comité. Ce dont on s'est plaint, c'est de mesures illégales prises par des autorités administratives qui ont accordé des exemptions pendant 15 ans contrairement à la loi. Or, le comité est chargé d'examiner les textes réglementaires. Aussi tentant que ce soit de censurer cette politique, il est difficile de voir au nom de quel mandat ou sur quelle base le comité pourrait intervenir.

Cela dit, il est étonnant de découvrir, sans qu'on nous avertisse que cette pratique était illégale, qu'un ministère, au nom d'une politique administrative, autorisait des dérogations à des règlements établis et qu'il ne s'aperçoive que 15 ans plus tard que les exceptions à la loi doivent être, elles aussi, entérinées dans la loi, et non pas par des soi-disant administrateurs publics.

**Le coprésident (M. Lee):** Je crois que le conseiller juridique a fort bien décrit la situation.

Y a-t-il d'autres commentaires de la part des membres? Sinon, considérons que l'affaire est close, sauf que nous verrons ce qu'il en est des modifications promises.

TR/92-126 — DÉCRET FIXANT LES DATES D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE CERTAINS ARTICLES DE LA LOI

**Le coprésident (M. Lee):** Le prochain article figure encore à la rubrique «Nouveaux textes réglementaires». Il s'agit du «Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de loi». Notre conseiller juridique a découvert une publication fallacieuse, bizarre et injustifiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, après que la même question eut été déjà traitée dans la Partie II de la *Gazette du Canada*. On lui a répondu qu'il s'agissait simplement d'une erreur administrative qu'on tâcherait de ne pas répéter à l'avenir.

Y a-t-il des commentaires?

DORS/83-598 — RÈGLEMENT SUR LES PORTS DE PÊCHE ET DE PLAISANCE — MODIFICATION

DORS/87-99 — RÈGLEMENT SUR LES PORTS DE PÊCHE ET DE PLAISANCE — MODIFICATION

**Le coprésident (M. Lee):** Le prochain article figure à la rubrique «Progrès», et il est intitulé: «Règlement sur les ports de pêche et de plaisance, modification».

Le conseiller a-t-il quelques commentaires à faire? Je constate, moi-même, que le dossier progresse.

## [Text]

**Mr. Bernier:** Yes, Mr. Chairman. Item 4 of Schedule IV of the regulations, which was the main item of concern to the committee, will be amended in 1993. Progress on other amendments which are of a more technical nature, drafting and the like, should be pursued at this time.

With regard to the rest of the material that has been distributed to members —

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** That is the Air Canada judgment, and a memorandum on that?

**Mr. Bernier:** Exactly. This material is there as a result of an intervention by Senator Grafstein when the file was last before the committee. The senator suggested that the Air Canada decision of the Supreme Court should be taken into consideration by the committee in relation to the possible refund of moneys collected under item 4 of Schedule IV of the regulations.

The text of the decision is included in the material, as well as a note prepared by James Sprague. As mentioned in the conclusion to that note and as, indeed, was previously indicated by Senator Grafstein, the Air Canada decision establishes that taxes paid pursuant to an unconstitutional statute are not recoverable by the taxpayer. Senator Grafstein was concerned that, because of that decision, it would not be possible to refund fees collected under item 4, unless the moneys collected were put in escrow until such time as the section is amended.

I must emphasize, however, that in this case, although the department has accepted that it should amend or modify item 4, it never acknowledged that the item was *ultra vires* as it stands. Also, the difficulties here affecting any refund of illegally collected moneys, are practically insurmountable. The fees or the moneys paid were moneys paid for electricity, water and other services in a variety of small fishing and recreational harbours. Thus, the number of users is so great that there would probably be, and likely will be, a complete lack of records enabling the department to proceed with a refund.

Probably based in part on those two factors in this case, the committee had never requested that moneys be refunded, although it considers item 4 to be *ultra vires*.

For these reasons, it is our recommendation that the committee satisfy itself with the amendment to item 4 of Schedule IV, and not proceed along the lines of asking for a reimbursement of those moneys.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** I think there is a consensus to accept counsel's recommendation in relation to the Fishing and Recreational Harbours Regulations.

## [Traduction]

**M. Bernier:** En effet, monsieur le président. L'article 4 de l'Annexe IV du règlement, qui était le principal sujet de préoccupation du comité, sera modifié en 1993. Il faudrait s'occuper maintenant des autres modifications qui sont davantage des questions de forme comme la rédaction et ainsi de suite.

Pour ce qui est du restant des documents qui ont été remis aux membres . . .

**Le coprésident (M. Lee):** Le jugement rendu dans l'affaire d'Air Canada et la note de service à ce sujet?

**M. Bernier:** Exactement. Ce document est l'aboutissement d'une intervention que le sénateur Grafstein a faite la dernière fois que le comité a été saisi de ce dossier. Le sénateur a fait valoir que le comité devrait étudier la décision rendue par la Cour suprême dans l'affaire d'Air Canada concernant le remboursement possible des sommes perçues en vertu de l'article 4 de l'Annexe IV du règlement.

Le texte de la décision est inclus dans le document, de même qu'une note préparée par James Sprague. Comme on l'a mentionné dans la conclusion de cette note, et comme l'avait déjà indiqué le sénateur Grafstein d'ailleurs, la décision rendue dans l'affaire d'Air Canada dispose que les taxes payées en vertu d'une loi inconstitutionnelle ne sont pas recouvrables par le contribuable. Le sénateur Grafstein craignait qu'à cause de ce jugement, il ne soit plus possible de rembourser les droits perçus en vertu de l'article 4, à moins que cet argent ne soit placé dans un compte en fidéicommiss jusqu'à ce que l'article visé soit modifié.

Cependant, il ne faudrait pas oublier, en l'occurrence, que même si le ministère a accepté de modifier l'article 4, il n'a jamais reconnu que cet article était inconstitutionnel dans sa version actuelle. Rappelons également que les difficultés que pose le remboursement de l'argent illégalement perçu sont pratiquement insurmontables. Ces droits, ou cet argent, a été payé au titre de l'électricité, de l'eau et d'autres services dans différents ports de pêche et de plaisance. Par conséquent, le nombre d'usagers de ces installations est tellement élevé que le ministère ne pourrait pas effectuer les remboursements en question parce qu'il n'y aura probablement, ou vraisemblablement, aucun dossier qui lui permettra de le faire.

C'est probablement en partie à cause de ces deux raisons que le comité n'a jamais demandé que cet argent soit remboursé même s'il considère que l'article 4 est inconstitutionnel.

Par conséquent, nous recommandons que le comité accepte l'amendement à l'article 4 de l'Annexe IV et qu'il ne demande pas le remboursement de cet argent.

**Le coprésident (M. Lee):** Je crois qu'il y a consensus en faveur de la recommandation du conseiller en ce qui concerne le Règlement sur les ports de pêche et de plaisance.



[Text]

I was myself — and this pertains more to the Air Canada decision — struck by the decision of the Supreme Court, because it conjures up recollections of what I used to see on the Robin Hood series. When the King collected the money, illegally or however, I always thought there was some justice at some point. We, in the modern day, could call the King to account.

In any event, I would not want to signal, directly or indirectly, that this particular legislator was fully in acceptance with the prescriptions of the Supreme Court as to how Parliament should deal with the issues of tax money illegally collected by a government. That is certainly one of Parliament's main functions. Of course, the court does not say what would happen if Parliament spoke in a particular way about moneys improperly collected. There may be some way to deal with that in the future. However, it is not a specific item of the business before the committee now.

If there are no further comments, we can move to the next item.

#### SOR/84-500 — INTERNATIONAL PACIFIC HALIBUT CONVENTION REGULATIONS

(For text of documents, see appendix p. 24E:1)

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** The next item is "International Pacific Halibut Convention Regulations". This is not a major problem file at all, but it deals with an interesting point. Perhaps counsel could explain the relative simplicity of the Miscellaneous Statute Law Amendment Act repeal, as opposed to the Governor-in-Council Regulatory repeal.

**Mr. Bernier:** Mr. Chairman, simply by way of background, I should indicate that the repeal of the act is of interest to the committee because it will result in the revocation of these regulations. Those regulations are considered by the committee, and were reported to both houses, as being *ultra vires* in 1987. That is the second report of the Second Session of the Thirty-Third Parliament.

Initially, the department proposed that the act, rather than simply being repealed, should be amended to insert in it a clause permitting the Governor in Council to repeal the act by order. I pointed out that that seemed to be quite unnecessary, and would lengthen the process for no good reason, and suggested that they simply have Parliament repeal the act.

That suggestion has been accepted by the department. In fact, the required amendment, although with a bit of a fillip on it, appears in the 1993 proposals for the Miscellaneous Statute Law Amendment Act, tabled in the Commons on February 12.

[Traduction]

En ce qui me concerne, j'ai été surtout étonné par le jugement rendu par la Cour suprême dans l'affaire Air Canada parce qu'il ne va pas du tout dans le sens de ce que j'avais l'habitude de voir à la télévision dans la série Robin des Bois. Lorsque le Roi levait de l'argent, illégalement ou autrement, j'avais l'impression qu'il y avait une sorte de justice au bout du compte. Or, à notre époque, nous pourrions obliger le Roi à rendre des comptes.

Quoi qu'il en soit, je ne voudrais pas donner l'impression, directement ou indirectement, que le législateur concerné a accepté volontiers les directives de la Cour suprême sur la façon dont le Parlement devrait régler les questions que posent les taxes illégalement perçues par un gouvernement. Cela fait partie, certes, des principales fonctions du Parlement de le faire. Ce tribunal ne dit évidemment pas ce qui se produirait si le Parlement se prononçait sur les taxes qui ne sont pas perçues dans les règles. Il se peut qu'on trouve un moyen quelconque de régler ce problème à l'avenir. Mais cela ne fait pas partie des sujets que le comité doit examiner maintenant.

S'il n'y a pas d'autres commentaires, nous pouvons passer au prochain article à l'ordre du jour.

#### DORS/84-500 — RÈGLEMENT DE LA CONVENTION INTERNATIONALE DU FLÉTAN DU PACIFIQUE

(Le texte du document figure à l'annexe, p. 24E:4)

**Le coprésident (M. Lee):** Le prochain article à l'ordre du jour est le «Règlement de la Convention internationale du flétan du Pacifique». Il ne s'agit pas du tout d'un problème majeur, mais on traite d'un point de droit intéressant. Le conseiller pourrait peut-être nous expliquer pourquoi il est relativement plus simple d'abroger la loi corrective qu'un décret du gouverneur en conseil.

**M. Bernier:** Monsieur le président, simplement pour replacer cette question dans son contexte, je dois rappeler que l'abrogation de la loi présente de l'intérêt pour le comité parce qu'elle entraînera la révocation de ce règlement. Lorsqu'il en a fait l'étude, le comité, dans son rapport aux deux Chambres, en 1987, a statué qu'il était inconstitutionnel. Je parle du deuxième rapport de la deuxième session de la trente-troisième législature.

À l'origine, le ministère avait proposé qu'au lieu d'abroger simplement la loi, on devrait la modifier au moyen d'une clause permettant au gouverneur en conseil d'abroger la loi par décret. J'ai fait valoir qu'une telle façon de procéder était inutilement longue et j'ai proposé de faire simplement abroger la loi par le Parlement.

Le ministère a accepté ma suggestion. D'ailleurs, la modification requise, à peu de choses près, figure dans les propositions d'amendement à la Loi corrective de 1993, déposées aux Communes le 12 février.

[Text]

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** That is a relatively expedient resolution.

SOR/73-474 — ROTORCRAFT AIR TRANSPORT OPERATIONS ORDER

C.R.C. C. 21 — AIR CARRIERS USING LARGE AEROPLANES ORDER

C.R.C. C. 22 — AIR CARRIERS USING SMALL AEROPLANES ORDER

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** The next item is under the rubric "Progress (?)" I see they have indicated that they expect to be able to publish the amendments requested in Part I of the *Canada Gazette* within the next several months. That is not too bad in terms of a timeframe.

Are there any comments from counsel?

**Mr. Bernier:** I have a comment on the credibility of this forecast.

Series VII will include the particular amendments requested by the committee in regard to an issue that was first raised in 1977 by the joint committee. Series VII was "under review" by the Department of Justice as far back as October of 1988. Some two years later, the series was still under review by the Department of Justice, and was then expected to be prepublished by the third quarter of 1991. As you mention, Mr. Chairman, the latest letter from the department dated October 13, 1992 is to the effect that the series is still under review in the Department of Justice. That is at least five years that this matter has been under review by the Department of Justice.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** I had overlooked the age of this file.

**Mr. Rideout:** Should there be a letter?

**Mr. Bernier:** Back in 1986, the chairmen got in touch with the then minister, Mr. Mazankowski. At that time the minister indicated the draft amendments to these orders containing the recommended changes were submitted in August of 1984 to the Department of Justice for review. Therefore, it is more than five years.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** I am sorry, members, I must be getting older, but I missed the buzz-words in the middle of the response letter from Ms Murray. I apologize to members for missing them. It states that this is "...presently being worked on in conjunction with Privy Council Office, Justice Section. . ." It has been "being worked on" with PCO(J) for several years now.

**Mr. Rideout:** We should write and tell her that her response is totally unacceptable.

[Traduction]

**Le coprésident (M. Lee):** C'est une façon relativement expéditive de résoudre le problème.

DORS/73-474 — ORDONNANCE SUR L'UTILISATION DE GIRAVIONS POUR LE TRANSPORT AÉRIEN

C.R.C., ch. 21 — ORDONNANCE SUR LES TRANSPORTEURS AÉRIENS UTILISANT DE GROS AVIONS

C.R.C., ch. 22 — ORDONNANCE SUR LES TRANSPORTEURS AÉRIENS UTILISANT DES AVIONS PETITS-PORTEURS

**Le coprésident (M. Lee):** Le prochain article figure sous la rubrique «Progrès (?)». On a précisé qu'on espérait pouvoir publier les modifications requises à la Partie I de la *Gazette du Canada* au cours des prochains mois. Ce n'est pas si mal en fait de calendrier.

Y a-t-il des commentaires, monsieur le conseiller?

**M. Bernier:** Je voudrais parler de la crédibilité du calendrier proposé.

La série VII inclut les modifications demandées par le comité concernant une question qui a été soulevée la première fois en 1977 par le comité mixte. La série VII était déjà «en cours de révision» au ministère de la Justice en octobre 1988. Environ deux ans plus tard, elle était toujours en cours de révision et l'on espérait alors la publier de nouveau au troisième trimestre de 1991. Comme vous le faites remarquer, monsieur le président, la dernière lettre du ministère, qui remonte au 13 octobre 1992, assure que cette série est toujours en cours de révision. Cela fait cinq ans déjà que le ministère de la Justice examine ce dossier.

**Le coprésident (M. Lee):** J'avais oublié que ce dossier commençait à prendre de l'âge.

**M. Rideout:** Ne devrait-il pas y avoir une lettre?

**M. Bernier:** Déjà en 1986, le président avait communiqué avec le ministre à l'époque, M. Mazankowski. Le ministre lui avait indiqué alors que les projets de modification à ces ordonnances, qui renfermaient les changements recommandés, avaient été soumis au ministère de la Justice en août 1984 aux fins d'examen. Cela fait donc plus de cinq ans.

**Le coprésident (M. Lee):** Je dois vieillir, car le cliché à la mode, en plein milieu de l'accusé de réception de M<sup>me</sup> Murray, m'a échappé. Que les membres du comité veuillent bien m'excuser de l'avoir raté. On dit que cette série «...est actuellement rédigée en collaboration avec la Section Justice du Bureau du Conseil privé...». Or cela fait plusieurs années maintenant qu'on travaille à ce dossier au BCP-J.

**M. Rideout:** Nous devrions lui écrire pour lui dire que sa réponse est totalement inacceptable.



[Text]

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** It is the conjunction that I failed to note. I think we need something a bit more crisp than "the next several months".

When would be the next administrative action? Would it be the "blue-stamping"?

**Mr. Bernier:** I would gather, yes.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Why not seek from the DIO a specific date when the blue-stamping is anticipated?

**Mr. Bernier:** Mr. Chairman, blue-stamping, as I think I have mentioned before, is the end of the review process by the Justice Section in the Privy Council Office. Therefore the Transport DIO cannot give an indication; that would be the Minister of Justice or Ginette Williams, the people in charge of the justice section, who would do that. Ms Murray is with Transport. She cannot tell how long PCO(J) will or will not take.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** We want to put some finality to the conjunction; either PCO(J) is not working on it or Transport is not working on it. They are bouncing letters back and forth.

**Mr. Bernier:** What if the chairmen were to write to both the Minister of Transport and the Minister of Justice, seeking their cooperation in ensuring that this matter is dealt with?

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Have we not a previous letter to a minister on this?

**Mr. Bernier:** Yes, it was a letter, as I mentioned, to Mr. Mazankowski in 1986.

I was just pointing out to the chairman that, in 1986, the chairmen advised the minister that it was the view of the committee that a report should be made to the houses unless the required amendments were made within six months. An election must have ensued.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** I would be looking for a consensus from members that we need something more specific than what is there. Either we insert a deadline that we want to see, or we seek a specific commitment from the DIO.

**Mr. Rideout:** Considering that we intended to report them after six months in 1986, I think we should write them a letter asking them for a timeframe, and telling them that if we do not have a satisfactory response before June as to what their schedule will be, then we will report.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** In view of the previous history, may I suggest that we solicit a specific time

[Traduction]

**Le coprésident (M. Lee):** C'est le terme «en collaboration» qui m'a échappé. Je crois qu'il nous faudrait quelque chose d'un peu plus précis que «les prochains mois».

Quand aurait lieu la prochaine étape administrative? Serait-ce l'étape de l'«approbation»?

**M. Bernier:** J'imagine que oui.

**Le coprésident (M. Lee):** Pourquoi ne pas demander à l'agent des textes réglementaires de nous communiquer la date prévue de l'approbation administrative?

**M. Bernier:** Monsieur le président, je crois avoir déjà mentionné que l'approbation administrative est la dernière étape du processus d'examen à la Section Justice du Bureau du Conseil privé. Par conséquent, l'agent des textes réglementaires du ministère des Transports ne peut nous communiquer cette date. Ce serait le ministre de la Justice ou M<sup>me</sup> Ginette Williams, la personne chargée de la Section Justice, qui le ferait. M<sup>me</sup> Murray est au ministère des Transports. Elle ne saurait dire combien de temps le BCP-J prendra.

**Le coprésident (M. Lee):** Nous voulons que cette collaboration aboutisse; soit que le BCP-J ne s'en occupe pas ou alors c'est le ministère des Transports qui est fautif. Ils se renvoient la balle.

**M. Bernier:** Pourquoi les présidents n'écriraient-ils pas à la fois au ministre des Transports et au ministre de la Justice pour leur demander de collaborer?

**Le coprésident (M. Lee):** N'avons-nous pas déjà écrit une lettre à un ministre à ce sujet?

**M. Bernier:** Oui, j'ai dit en effet qu'on avait écrit à M. Mazankowski en 1986.

Je disais au président qu'en 1986 les présidents avaient informé le ministre que, de l'avis du comité, un rapport devrait être présenté aux Chambres à moins que les modifications demandées ne soient effectuées en deçà de six mois. Il y a sûrement eu des élections par après.

**Le coprésident (M. Lee):** J'aimerais que les membres se mettent d'accord pour exiger quelque chose de plus précis que ce qu'on nous a communiqué dans cette lettre. Soit que nous spécifions un délai précis, ou bien que nous demandions un engagement ferme de la part de l'agent des textes réglementaires.

**M. Rideout:** Puisque nous avons l'intention d'en faire rapport après six mois de délai en 1986, je crois que nous devrions leur écrire pour leur demander un calendrier en spécifiant que si nous n'avons pas de réponse satisfaisante avant juin nous indiquant quel sera leur calendrier, nous devrions alors faire rapport.

**Le coprésident (M. Lee):** Après ce que nous savons, ne pourrions-nous pas demander au ministère de prendre un

[Text]

commitment from the department within 30 days, failing which we will consider a report to the house?

**Mr. Bernier:** Would that be included in the letter to the minister, Mr. Chairman?

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Yes, send it to everyone: The DIO, the minister and any other involved party.

Is that acceptable to members?

**Hon. Members:** Agreed.

SOR/83-521 — HULL CONSTRUCTION REGULATIONS, AMENDMENT

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** The next item deals with Hull Construction Regulations. We have, and I hesitate to use the word a "promise", but a hope that the amendment would be approved and registered no later than the fourth quarter of 1993. This file is a 1984 file. However, we have a reference to the fourth quarter of this year, probably the next Parliament. Are there any comments from counsel on that hope?

**Mr. Bernhardt:** They stated that they expected this to go to PCO(J) in the first quarter. Perhaps at this point we should be writing to ensure that that has been done.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** That is a good suggestion. Is it agreed?

**Hon Members:** Agreed.

C.R.C. c: 46 — FLIGHT RESTRICTIONS, NATIONAL, PROVINCIAL AND MUNICIPAL PARKS ORDER

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** The next item is "Flight Restrictions, National, Provincial and Municipal Parks Order". They have indicated that they expect publication in 1993. It sounded reasonable to me. Are there any comments from counsel?

**Mr. Bernhardt:** Just a couple of moments ago, we heard about the Series VII regulations. I believe these will be part of the so-called Series VI regulations.

I should point out that, apparently, these have been under review by PCO(J) since at least August of 1990. While they continue to be there and are expected to be prepublished within the next year, members should be aware that this has been with the Department of Justice for going on to three years.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Are we saying that we are sceptical about their ability to deliver?

**Mr. Bernhardt:** Just that a grain of salt may be in order.

[Traduction]

engagement ferme dans les 30 prochains jours, sans quoi nous songerons à faire rapport à la Chambre?

**M. Bernier:** En serait-il question dans la lettre au ministre, monsieur le président?

**Le coprésident (M. Lee):** Oui. Envoyez la lettre à tous les intéressés: l'agent des textes réglementaires, le ministre et toutes les autres personnes concernées.

Les membres sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

DORS/83-521 — RÈGLEMENT SUR LA CONSTRUCTION DE COQUES — MODIFICATION

**Le coprésident (M. Lee):** Le prochain article concerne le Règlement sur la construction de coques. On espère, — j'hésite à employer le mot «promet» — que l'amendement sera approuvé et enregistré au plus tard au quatrième trimestre de 1993. Ce dossier remonte à 1984. Cependant, on mentionne comme échéance le quatrième trimestre de cette année qui coïncidera probablement avec la prochaine législature. Avez-vous des commentaires à faire sur cette possibilité, monsieur le conseiller?

**M. Bernhardt:** On a dit s'attendre à ce que ce règlement soit au BCP-J au cours du premier trimestre. Nous pourrions peut-être attendre à ce moment-là pour écrire afin de nous assurer que le travail a été fait.

**Le coprésident (M. Lee):** C'est une bonne suggestion. Est-ce d'accord?

**Des voix:** D'accord.

C.R.C. c. 46 — ORDONNANCE SUR LES RESTRICTIONS APPLICABLES AUX AÉRONEFS DANS LES PARCS NATIONAUX, PROVINCIAUX ET MUNICIPAUX

**Le coprésident (M. Lee):** Il est question de l'«Ordonnance sur les restrictions applicables aux aéronefs dans les parcs nationaux, provinciaux et municipaux». On a indiqué que cette ordonnance devrait être publiée en 1993. Cela m'a semblé raisonnable. Y a-t-il des commentaires, monsieur le conseiller?

**M. Bernhardt:** Il y a quelques minutes, on a parlé du règlement concernant la série VII. Je crois que cette ordonnance fera partie du règlement concernant la série VI.

Je rappelle que cette ordonnance est apparemment en cours de révision au BCP-J depuis au moins le mois d'août 1990. Même si elle est toujours là et qu'elle devrait être publiée de nouveau au cours de la prochaine année, les membres du comité devraient savoir que cela fait trois ans qu'elle traîne au ministère de la Justice.

**Le coprésident (M. Lee):** Sommes-nous en train de dire que nous sommes sceptiques?

**M. Bernhardt:** Un petit coup de pouce serait peut-être de rigueur.



[Text]

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Did we not have representatives from Transport here recently?

**Mr. Bernier:** I should point out that the air regulations, which include these series which have been referred to, are very much a mess. This project of consolidating all the aeronautics legislation or subordinate legislation is one that has been under way since the late 1970s in that department, and has yet to be completed. We are getting on to 20 years.

There was the Lafleur aeronautics task force back in the 1970s that was set up to consolidate all the regulations, reissue them, clean them up and update them. That task force then became something else under another name. Essentially, the same work continued and it is still ongoing.

Thus, we have learned to be rather sceptical of any predictions. Now, it is within the next year. Undoubtedly, the same thing has been said three or four times in years past. Clearly, there seems to be a problem in this whole sector of revising the aeronautics legislation and getting it off the ground.

It seems that the delays are such that, by the time a particular project is ready to be prepublished and, perhaps, promulgated, technological changes have made it redundant, so then the whole loop starts again. It is a bit like a hamster running in its cage.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** This letter is kind of a fuzzy commitment to prepublication this year. I suppose we would not be surprised to hear that prepublication has been delayed. There are three or four different reasons that they have given us from time to time. I have not memorized them all yet, but they are all pretty standard.

**Mr. Bernier:** I should have added, in terms of presenting the whole picture, that the latest incarnation of the task force has taken this form. The seven lawyers from PCO(J) mentioned when the Transport people appeared before the committee have been detached as a satellite unit to Transport. I understand those seven lawyers will work exclusively on the aeronautics regulations, to try to put an end to this project.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** We are now talking process. We have not made any reference to the impugned regulations. Can I assume that they are a mixed bag of drafting and other problems?

Perhaps the best thing to do now is monitor their adherence to what I take to be a hope or a commitment to republish in 1993.

Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

[Traduction]

**Le coprésident (M. Lee):** Avons-nous entendu des représentants du ministère des Transports, dernièrement?

**M. Bernier:** Je devrais peut-être rappeler que le règlement concernant les aéronefs, dont il a été question, est un véritable gâchis. Ce projet d'intégrer toute la législation sur l'aéronautique, ou la législation subordonnée, est en cours depuis la fin des années 70 au ministère et il n'est toujours pas terminé. Cela va faire 20 ans.

Il y a eu, au cours des années 70, le groupe de travail Lafleur sur l'aéronautique qui a été établi pour intégrer tous les règlements, les publier de nouveau, les épurer et les mettre à jour. Ce groupe de travail est ensuite devenu autre chose sous un autre nom. En gros, le même travail s'est poursuivi et se poursuit toujours.

C'est pour cela que nous avons appris à prendre toutes les prédictions avec un grain de sel. Maintenant, on parle de la prochaine année; on a sûrement déjà dit la même chose. Il semble y avoir un problème évident dans tout le secteur de la révision de la législation sur l'aéronautique, une révision qui semble avoir du mal à démarrer.

Il semble que les délais sont tels que le temps qu'un projet soit prêt à être publié de nouveau, voire promulgué, il est déjà dépassé à cause des changements technologiques et il faut tout recommencer par le début. Bref, c'est un peu comme un chat qui court après sa queue.

**Le coprésident (M. Lee):** C'est une sorte de vague promesse de nouvelle publication pour cette année qu'on trouve dans cette lettre. J'imagine qu'il ne faudra pas être surpris d'entendre encore parler de délai. Il y a trois ou quatre différentes raisons qu'on invoque de temps à autre pour justifier les retards. Je ne les ai pas toutes apprises par coeur, mais elles se ressemblent pas mal.

**M. Bernier:** J'aurais dû ajouter, pour présenter une image complète de la situation, que la dernière incarnation de ce groupe de travail a pris la forme suivante. Les sept juristes du BCP-J, dont il a été question lorsque les représentants du ministère des Transports ont comparu devant le comité, ont été détachés en tant qu'unité satellite au ministère des Transports. Si je ne m'abuse, ces sept avocats travailleront exclusivement à mettre au point le Règlement sur l'aéronautique pour tâcher de mener à bien ce projet.

**Le coprésident (M. Lee):** On parle maintenant de processus. Il n'a pas été question du tout du règlement incriminé. Puis-je assumer qu'il s'agit d'un mélange de problèmes de rédaction et d'autres problèmes?

Peut-être que la meilleure chose à faire maintenant est de voir si les intéressés respecteront leur intention ou leur promesse de publication en 1993.

Est-ce d'accord?

**Des voix:** D'accord.

[Text]

SOR/91-527 — FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Would counsel take us through the next item, which concerns the Food and Drug Regulations?

**Mr. Bernhardt:** An amendment addressing the first point raised was promised, so it is a matter of following up progress on that.

The second point concerns incorporation by reference of a standard that exists in only one official language. This is an issue that has been dealt with in a broader context elsewhere by the committee. In view of this, I suggest it need not be pursued specifically in connection with this file. It will be coming up in a more general sense elsewhere. This is not to say that counsel necessarily endorse the view put forward by the department, but that this may not be the best vehicle to pursue that.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Is that acceptable to members?

**Hon. Members:** Agreed.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** That disposes of that.

SOR/90-289 — ACTION LOAN INSURANCE REGULATIONS

*(For text of documents, see Appendix p. 24F:1)*

SOR/92-33 — CZECH AND SLOVAK FEDERAL REPUBLIC GENERAL PREFERENTIAL TARIFF BENEFIT ORDER

SOR/92-288 — BOATING RESTRICTION REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of documents, see Appendix p. 24G:1)*

SOR/92-667 — INCOME TAX REGULATIONS, AMENDMENT

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** We are now under the rubric "Action Promised".

**Mr. Bernier:** I wish to indicate, Mr. Chairman, that under the heading "Action Promised" some 12 amendments have been promised to those instruments. In relation to the instruments listed under the heading "Action Taken" they effect some 40 amendments requested by the committee.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** That is more than satisfactory.

SOR/92-87 — LA RONGE AIRPORT ZONING REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of documents, see Appendix p. 24H:1)*

[Traduction]

DORS/91-527 — RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES — MODIFICATION

**Le coprésident (M. Lee):** Le conseiller pourrait-il nous faire part du prochain article qui concerne le Règlement sur les aliments et drogues?

**M. Bernhardt:** On a promis d'effectuer une modification concernant le premier point soulevé; il s'agit donc de suivre les progrès de ce dossier.

Le deuxième point concerne l'incorporation, par référence, des spécifications qui n'existent que dans une seule des langues officielles. C'est une question que le comité a étudiée dans un autre contexte plus vaste. Par conséquent, il est inutile de lui donner suite dans le cadre restreint de ce règlement. Elle reviendra sur le tapis dans un contexte général. Cela ne veut pas dire que j'approuve nécessairement le point de vue présenté par le ministère, mais ce n'était pas la meilleure façon de donner suite à ce dossier.

**Le coprésident (M. Lee):** Les membres sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le coprésident (M. Lee):** Voilà qui règle la question.

DORS/90-289 — RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-PRÊT DANS LE CADRE DU PROGRAMME ACTION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 24F:7)*

DORS/92-33 — DÉCRET SUR LE BÉNÉFICE DU TARIF DE PRÉFÉRENCE GÉNÉRAL (RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE TCHÈQUE ET SLOVAQUE)

DORS/92-288 — RÈGLEMENT SUR LES RESTRIC-TIONS À LA CONDUITE DES BATEAUX — MODIFICA-TION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 24G:2)*

DORS/92-667 — RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU — MODIFICATION

**Le coprésident (M. Lee):** Nous sommes maintenant à la rubrique «Modification promise».

**M. Bernier:** Je rappelle, monsieur le président, que quelque 12 modifications de ces textes réglementaires avaient été promises à la rubrique «Modification promise». En ce qui concerne les textes réglementaires figurant sous la rubrique «Modification apportée», ils mettent en application quelque 40 modifications demandées par le comité.

**Le coprésident (M. Lee):** C'est plus que satisfaisant.

DORS/92-87 — RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'ÂÉ-ROPORT DE LA RONGE — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 24H:2)*



## [Text]

SOR/92-453 — NORTHERN ONTARIO LOAN INSURANCE REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of documents, see Appendix p. 24I:1)*

SOR/92-591 — FOOD AND DRUGS ACT OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1992

*(For text of documents, see Appendix p. 24J:1)*

SOR/92-664 — FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of documents, see Appendix p. 24K:1)*

SOR/92-668 — SASKATOON AIRPORT ZONING REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of documents, see Appendix p. 24L:1)*

SOR/92-669 — THOMPSON AIRPORT ZONING REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/91-172 — THOMPSON AIRPORT ZONING REGULATIONS

*(For text of documents, see Appendix p. 24M:1)*

SOR/92-670 — BRANDON AIRPORT ZONING REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of documents, see Appendix p. 24N:1)*

SOR/92-671 — PRINCE ALBERT AIRPORT ZONING REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of documents, see Appendix p. 24O:1)*

SOR/92-672 — DAUPHIN AIRPORT ZONING REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of documents, see Appendix p. 24P:1)*

SOR/92-673 — CHATHAM AIRPORT ZONING REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of documents, see Appendix, p. 24Q:1)*

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Further to the “Action Promised” rubric, we have “Action Taken” on about a dozen files. Are there any comments from members on those?

If not, that has taken us through another action-packed agenda.

I wish to thank the members of the committee, as well as Senator MacDonald for attending on behalf of his colleague, and Mr. Axworthy for attending on behalf of Mr. Stupich.

If there is no further business, we can adjourn.

The committee adjourned.

## [Traduction]

DORS/92-453 — RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-PRÊT DANS LE NORD DE L'ONTARIO — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 24I:2)*

DORS/92-591 — DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1992 (LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES)

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 24J:2)*

DORS/92-664 — RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 24K:2)*

DORS/92-668 — RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE SASKATOON — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 24L:2)*

DORS/92-669 — RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE THOMPSON — MODIFICATION

DORS/91-172 — RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE THOMPSON

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 24M:3)*

DORS/92-670 — RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE BRANDON — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 24N:2)*

DORS/92-671 — RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE PRINCE ALBERT — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 24O:2)*

DORS/92-672 — RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE DAUPHIN — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 24P:2)*

DORS/92-673 — RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE CHATHAM — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 24Q:2)*

**Le coprésident (M. Lee):** Après la rubrique «Modification promise», nous avons la rubrique «Modification apportée» qui comporte une douzaine de dossiers. Y a-t-il des commentaires à ce propos?

Sinon, voilà qui clôt un ordre du jour où les modifications n'ont pas manqué.

Je tiens à remercier les membres du comité, de même que le sénateur MacDonald d'avoir assisté à la séance au nom de son collègue, ainsi que M. Axworthy qui a fait de même au nom de M. Stupich.

S'il n'y a pas d'autres travaux, nous pouvons lever la séance.

La séance est levée.

## APPENDIX "A"

SOR/92-737

PUBLIC WORKS NUISANCES REGULATIONS, amendment

Public Works Act

P.C. 1992-2547

---

January 22, 1993

This instrument gives effect to the Sixth Report of the Standing Joint Committee which contained a resolution disallowing subsection 8(2) and section 10.1 of the Public Works Nuisances Regulations.

/cs



ANNEXE «A»

## TRADUCTION

DORS/92-737

RÈGLEMENT CONCERNANT LES ACTES NUISIBLES SUR DES OUVRAGES PUBLICS  
- Modification

Loi sur les travaux publics

C.P. 1992-2547

---

Le 22 janvier 1993

Le présent texte réglementaire donne effet au sixième rapport du Comité mixte permanent qui contenait une résolution frappant de nullité le paragraphe 8(2) et l'article 10.1 du Règlement concernant les actes nuisibles sur des ouvrages publics.

/cs

## APPENDIX "B"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751  
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa s LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751  
TELECOPIEUR 943 2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD C.R.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

September 16, 1992

The Honourable Don Mazankowski, P.C., M.P.  
Minister of Finance,  
House of Commons,  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A6

Dear Mr. Mazankowski:

Our File: SI/92-71, Income Tax Refunds Remission Order

The referenced Order was examined by the Joint Committee at its meeting of August 12, 1992 and we were asked to seek your comments on the following.

The Income Tax Refunds Remission Order is meant to allow the refund of overpayments of income tax for the 1980 to 1984 taxation years in circumstances where the taxpayer is not entitled to a refund or where a reassessment is barred by the Income Tax Act.

In 1991, Parliament enacted chapter 49 of the Statutes of Canada 1991. This statute implemented the "Fairness Package" which you announced on May 24, 1991 and included amendments to the Income Tax Act designed to allow refunds of overpayments of income tax in respect of the 1985 and subsequent taxation years notwithstanding other provisions of the Act.



In this instance, the power conferred by section 23 of the Financial Administration Act has been resorted to in order to extend to the 1980 to 1984 taxation years the derogation approved by Parliament in respect of the 1985 and subsequent taxation years. Under its scrutiny criteria, the Joint Committee will have to decide whether the referenced Order

"makes some unusual or unexpected use of the powers conferred by the enabling legislation" (criterion No. 11)

or

"amounts to the exercise of a substantive legislative power properly the subject of direct parliamentary enactment" (criterion No. 12).

The possible application of the first of these criteria would accord with the Committee's long standing concern with the use of the remission authority in order to implement government policy as opposed to the remission of duties or taxes to individuals in exceptional circumstances. We refer you in this regard to the Committee's Second Report of the Second Session of the Thirtieth Parliament (Report No. 1) and to its Eighth Report of the Second Session of the Thirty-second Parliament (Report No. 27).

In reaching a decision as to whether this Order amounts to the exercise of a substantive legislative power properly the subject of direct parliamentary enactment, the Committee will have to take into consideration the fact that the Order represents, to all intents and purposes, an amendment to the Income Tax Act as it is meant to allow refunds to be made notwithstanding the provisions of that Act. Parliament itself provided for the refund of overpayments without regard to the statutory limitation when it enacted S.C. 1991, c.49. In addressing this question, however, Parliament legislated that such refunds would not be available for years preceding the 1985 taxation year. There seems to exist a strong argument that if legislation was the proper means of providing for refunds for the 1985 and subsequent taxation year, legislation is also the proper means of providing similar refunds for the 1980 to 1984 taxation years.

In order to assist us in making a determination on the applicability of the scrutiny criteria mentioned earlier, we would appreciate it if you would provide us with an explanation of the reasons for which it was thought appropriate to extend the derogation approved by Parliament in S.C. 1991, c.49 by means of an instrument of delegated legislation as opposed to seeking Parliament's approval for a further modification of the statute.

We look forward to hearing from you and remain

Sincerely yours,



Normand Grimard,  
Joint Chairman



Derek Lee,  
Joint Chairman



Doug Fee,  
Vice-chairman

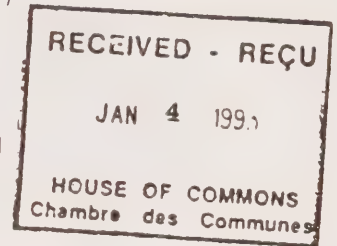
/cs



Minister  
of National Revenue



Ministre  
du Revenu national



DEC 29 1992

Mr. Derek Lee  
Joint Chairman  
Standing Joint Committee For The  
Scrutiny of Regulations  
The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Sir:

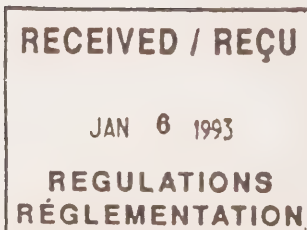
I am responding to your letter of September 16, 1992, which was forwarded to me by the Honourable Don Mazankowski, Minister of Finance, concerning the Income Tax Refunds Remission Order with respect to the taxation years 1980 to 1984.

The fairness legislation enacted in December 1991, chose the 1985 taxation year as the first year eligible for requests for refunds from individuals and testamentary trusts. This legislation allows the tax administration to consider requests for refunds beyond the normal three year reassessment period, from individuals who have since discovered that they have overpaid their taxes through excessive payroll deductions, or the failure to make a claim for an eligible refundable or non refundable tax credit.

This legislation was required to provide the tax administration with a means of refunding taxes without having to resort to the remission process under the Financial Administration Act.

In selecting the base year, 1985, consideration was given to the Department's record keeping and ability to verify claims made to ensure that they are valid and have not previously been granted. Therefore, it was considered prudent to recommend the 1985 taxation year as the base year in the legislation. At the same time, the Department was aware of claims that had been made and were in the system for the taxation years 1980 to 1984. To resolve known outstanding cases for the taxation years 1980 to 1984, relief was recommended and approved under the remission order for the taxation years 1980 to 1984. An expiry date was put in the remission order so that only those requests received on or

.../2



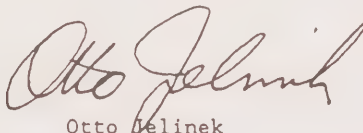
House of Commons    Chambre des communes  
Ottawa Canada K1A 0A6

before December 31, 1992, would be considered. In light of the above, I view the remission order as a one time action to deal with known outstanding claims, as well as requests received before the expiry of the remission order.

Therefore, I do not believe that the remission order falls within the scrutiny criteria Number 11 or 12 of the Joint Committee.

I trust that my comments will be of assistance to you.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Otto Jelinek', with a stylized, cursive script.

Otto Jelinek



## ANNEXE «B»

## TRADUCTION

Le 16 septembre 1992

L'honorable Don Mazankowski, C.P., député  
Ministre des Finances  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

Dossier: TR/92-71, *Décret de remise des remboursements d'impôt sur le  
revenu*

---

Monsieur le Ministre,

À sa réunion du 12 août 1992, le Comité mixte a examiné le décret susmentionné et nous a demandé de solliciter vos commentaires sur les points suivants.

Le *Décret de remise des remboursements d'impôt sur le revenu* vise à remettre à tout contribuable l'excédent des paiements en trop qu'il a effectués pour les années d'imposition 1980 à 1984 quand cette personne n'a pas droit à un remboursement ou quand l'établissement d'une nouvelle cotisation est frappée de prescription par la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

En 1991, le Parlement a promulgué le chapitre 49 des Lois du Canada de 1991. Cette loi, qui a fait entrer en vigueur le "dossier Équité" que vous aviez annoncé le 24 mai 1991, comportait des modifications à la *Loi de l'impôt sur le revenu* en vue de permettre le remboursement des paiements en trop effectués au titre de l'impôt sur le revenu pour l'année d'imposition 1985 et les suivantes, sans égard aux autres dispositions de la Loi.

Dans le cas présent, on a eu recours au pouvoir conféré par l'article 23 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* afin d'étendre aux années d'imposition 1980 à 1984 la dérogation approuvée par le Parlement pour les années d'imposition 1985 et les suivantes. En se basant sur ses critères d'examen, le Comité devra déterminer si le décret en question

"utilise de manière inhabituelle ou inattendue les pouvoirs que confère la législation habilitante." (critère n° 11)

ou



"représente l'exercice d'un pouvoir législatif de fond qui devrait faire l'objet d'une loi par le Parlement." (critère n° 12)

L'application possible du premier de ces critères concorderait avec la préoccupation que le Comité a depuis longtemps concernant l'utilisation du pouvoir d'accorder une remise pour mettre en oeuvre une politique officielle par opposition à la remise des droits ou des impôts à des particuliers dans des circonstances spéciales. Nous vous renvoyons à cet égard au deuxième rapport du Comité de la 2<sup>e</sup> session de la 30<sup>e</sup> législature (rapport n° 1) et à son 8<sup>e</sup> rapport de la 2<sup>e</sup> session de la 32<sup>e</sup> législature (rapport n° 27).

Avant de se prononcer sur la question de savoir si ce décret représente l'exercice d'un pouvoir législatif de fond qui devrait faire l'objet d'une loi par le Parlement, le Comité devra prendre en considération le fait que ce décret constitue, à toutes fins utiles, une modification à la *Loi de l'impôt sur le revenu* car il vise à permettre que des remboursements soient faits, abstraction faite de ce qui est prévu dans la Loi. Le Parlement lui-même a consenti au remboursement des paiements en trop sans tenir compte de la limite imposée par la Loi quand il a promulgué le chapitre 49 des Lois du Canada de 1991. Quand il a examiné cette question, le Parlement a toutefois soutenu que ces remboursements ne pourraient être faits pour les années d'imposition antérieures à 1985. On semble dire que s'il est correct de recourir aux lois afin de permettre les remboursements pour l'année d'imposition 1985 et les suivantes, il est également correct d'y recourir pour permettre que des remboursements semblables soient effectués pour les années d'imposition 1980 à 1984.

Afin de nous aider à déterminer si les critères d'examen susmentionnés sont applicables, nous aimerions que vous nous expliquiez pourquoi on a jugé approprié d'utiliser une mesure législative déléguée pour étendre la dérogation approuvée par le Parlement au chapitre 49 des lois de 1991 au lieu de faire approuver par le Parlement toute autre modification de la Loi.

Dans l'attente d'une réponse, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de nos sentiments distingués.

Normand Grimard  
Co-président

Derek Lee  
Co-président

Doug Fee  
Vice-président



TRADUCTION

Le 29 décembre 1992

Monsieur Derek Lee  
Coprésident  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 16 septembre 1992 que m'a transmise l'honorable Don Mazankowski, ministre des Finances, et qui porte sur le Décret de remise des remboursements d'impôt sur le revenu pour les années d'imposition de 1980 à 1984.

Aux termes des mesures législatives en matière d'équité adoptées en décembre 1991, l'année d'imposition 1985 a été retenue comme première année admissible aux demandes de remboursement faites par des particuliers et des fiducies testamentaires. Ces mesures législatives permettent à l'administration fiscale d'examiner au-delà de la période normale de trois ans prévue pour l'établissement d'une nouvelle cotisation les demandes présentées par des personnes qui ont constaté qu'elles avaient effectué des paiements en trop en raison de retenues à

la source excessives ou qui ont omis de demander un crédit d'impôt remboursable ou non remboursable.

Ces mesures législatives étaient nécessaires afin de doter l'administration fiscale d'un moyen de rembourser les impôts sans avoir à recourir au processus de remise en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

En choisissant 1985 comme année de base, on a tenu compte des dossiers du ministère et de sa capacité à vérifier les demandes afin de voir si elles sont valables et si on n'y a pas déjà répondu. Par conséquent, il a été jugé prudent de recommander l'année d'imposition 1985 comme année de base dans la loi. Parallèlement, le ministère savait que des demandes avaient été présentées et se trouvaient dans le système pour les années d'imposition 1980 à 1984. Afin de régler les cas en suspens pour ces années, on a recommandé et approuvé une réparation en vertu du décret de remise pour les années d'imposition 1980 à 1984. Une date d'expiration a été fixée dans le décret de remise afin que seules les demandes reçues le 31 décembre 1992 ou avant soient étudiées. À la lumière de ces renseignements, je considère le décret de remise comme une mesure spéciale en vue de traiter les demandes non réglées ainsi que les demandes présentées avant l'expiration de ce décret.

Par conséquent, je ne pense pas que le décret de remise soit visé par les critères d'examen n<sup>os</sup> 11 et 12 du Comité mixte.

Espérant que ces observations vous seront utiles, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Otto Jelinek





## APPENDIX "C"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

## VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONa/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

## CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE DEPUTE

## VICE PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

January 25, 1993

Honourable Jean Corbeil, P.C. M.P.,  
Minister of Transport,  
Room 707, Confederation Building,  
House of Commons,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0A6

Dear Mr. Corbeil:

Our File: SOR/86-973, Thunder Bay Harbour Operations By-  
law

The referenced By-law, made under the Harbour Commissions Act, was first reviewed by the Standing Joint Committee on February 5, 1987. Our Committee had substantive objections to the By-law and these were made known to your department in early March 1987.

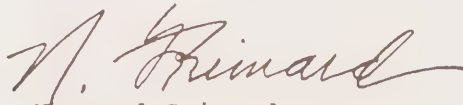
By letter dated July 8, 1992, the Committee was informed that further meetings were to take place in the next few months between your departmental legal counsel and counsel for the Thunder Bay Harbour Commission and that it was expected these would result in a final draft of a revised by-law being submitted for examination under the Statutory Instruments Act "by late Summer". At our meeting of December 10, 1992 our General Counsel reported that he was informed earlier that week by the office of the Designated Instruments Officer for your department that the revised by-law has not been submitted to PCO(J) as predicted.



The Standing Joint Committee is concerned at the length of time it is taking to put in place an operation by-law that conforms to the authority granted by Parliament and to the principles that govern the making of delegated legislation. We have been requested to ask that you instruct your officials to give priority to the resolution of this matter. If responsibility for the delay rests with the Thunder Bay Harbour Commission, we will appreciate your letting us know so that the Committee can take appropriate measures to seek from the Commission a speedier resolution of this matter.

We look forward to hearing from you and remain

Sincerely yours,



Normand Grimard,  
Joint Chairman.



Derek Lee,  
Joint Chairman.



Doug Fee,  
Vice-chairman.

/cs

c.c.: Andrew F. Coffey, Esq.  
Chairman,  
Thunder Bay Harbour Commission.

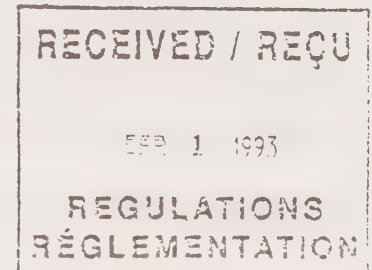


# THUNDER BAY HARBOUR COMMISSION

## PORT AUTHORITY

February 1, 1993

Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4



Via Fax: (613) 943-2109

Attention: Senator Normand Grimard, Q.C.  
and Derek Lee, M.P., Joint Chairmen

Dear Sirs:

Re: Your File SOR/86-973  
Thunder Bay Harbour Operations By-law

I have Chairman Coffey's copy of your letter of January 25<sup>th</sup> to the Hon. Jean Corbeil, Minister of Transport.

I appreciate that the Commission's Operations By-law which you are concerned with may not conform to Parliamentary authority and the principles governing the making of delegated legislation. In addition and as already indicated to Transport's Jean-Pierre Baribeau, the provisions of the subject by-law no longer fully satisfy all of this Port's operational, safety and environmental requirements.

As an alternative to the amending an essential by-law merely to satisfy your requirements, the Commission agreed to revise and re-draft its Operating By-law and submit the result to Mr. Baribeau for his initial scrutiny before it went to your Committee.

Unfortunately, this Commission's Director of Operations/Harbour Master, Mr. Dennis Johnson, sustained multiple injuries in a serious accident last year and has only now fully recovered after more than 4 months of hospitalization, convalescence and therapy. Mr. Johnson is also a solicitor and is the only qualified person on my staff to attend to the task at hand insofar as this Commission's requirements are concerned.

To: Messrs. Grimard and Lee  
From: Mr. C. A. Cook

Page 2  
February 1, 1993

I have instructed Mr. Johnson to deal with this matter on a priority basis and he has indicated he will do his best to have a 'draft' of a new Operations By-law in Mr. Baribeau's hands by the end of the month or shortly thereafter. Hopefully Mr. Baribeau and Mr. Johnson will be able to have the 'draft' in a format satisfactory to your Committee within an acceptable timeframe.

I apologize for the additional delay caused by Mr. Johnson's accident.

Yours very truly

THUNDER BAY HARBOUR COMMISSION



C. A. Cook  
General Manager & C.E.O.

CAC:cb

CC: Mr. John Gowan  
Harbour Commission Advisor  
Transport Canada, Coast Guard  
344 Slater Street, 5th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N7

Mr. Jean-Pierre Baribeau  
Counsel, Legal Services  
Transport Canada  
344 Slater Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A7





## ANNEXE «C»

## TRADUCTION

Le 25 janvier 1993

Honorable Jean Corbeil, C.P., député  
Ministre des Transports  
Pièce 707, Édifice de la Confédération  
Chambre des communes  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0A6

Notre réf. : DORS/86-973, Statut administratif concernant  
l'exploitation du port de Thunder Bay

-----

Monsieur le ministre,

Le texte réglementaire en rubrique, qui a été pris en vertu de la Loi sur les Commissions de port, a été tout d'abord étudié par le Comité mixte permanent le 5 février 1987. Le Comité avait alors d'importantes objections à formuler au sujet de ce document et celles-ci ont été transmises à votre ministère au début de mars 1987.

Dans une lettre datée du 8 juillet 1992, le Comité était informé que d'autres réunions devaient être tenues au cours des prochains mois entre le conseiller juridique du ministère et celui de la Commission de port de Thunder Bay, et qu'une version définitive du texte réglementaire révisé devrait nous être transmise "à la fin de l'été" pour examen conformément à la Loi sur les textes réglementaires. Lors de notre réunion du 10 décembre 1992, notre conseiller principal nous indiqua que l'agent de liaison chargé des textes réglementaires de votre ministère l'avait informé plus tôt au cours de la semaine que la section de la justice du Bureau du Conseil privé (BCP-J) n'avait pas reçu la nouvelle version de ce texte réglementaire comme prévu.

Le Comité mixte permanent s'inquiète du temps nécessaire à la mise en application d'un texte réglementaire qui respecte les pouvoirs accordés par le Parlement et les principes régissant l'adoption de mesures législatives subordonnées. On nous a chargé de vous demander de donner instruction aux fonctionnaires de votre ministère d'accorder la priorité à ce dossier. Si ce retard est attribuable à la Commission de port de Thunder Bay, nous vous saurions gré de nous en informer de manière à ce que le Comité puisse prendre les mesures nécessaires pour inviter la Commission à accélérer le traitement de ce dossier.

Nous espérons recevoir une réponse bientôt et nous vous prions d'agréer, Monsieur le ministre, nos salutations distinguées.

Les coprésidents,

Normand Grimard

Derek Lee

Le vice-président,

Doug Fee

c.c. M. Andrew F. Coffey  
Président  
Commission de port de Thunder Bay

**TRADUCTION****COMMISSION DE PORT DE THUNDER BAY  
Autorités du port**

PORT DE THUNDER BAY

Le 1<sup>er</sup> février 1993

Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
A/S Le Sénat  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0A4

Par téléc.: (613) 943-2109

À l'attention du sénateur Normand Grimard, C.R.  
et de M. Derek Lee, député, (coprésidents)

Objet : Notre réf./ DORS/86-973  
Statut administratif sur l'exploitation du port de  
Thunder Bay

-----

Messieurs,

M. Coffey m'a remis l'exemplaire qu'il a reçu de la lettre que vous avez transmise le 25 janvier à l'honorable Jean Corbeil, ministre des Transports.

Je comprends que le texte réglementaire en rubrique puisse ne pas respecter les pouvoirs accordés par le Parlement et les principes régissant la législation déléguée. De plus, comme je l'ai déjà indiqué à M. Jean-Pierre Baribeau du ministère des Transports, les dispositions de ce texte réglementaire ne permettent plus de répondre à toutes les exigences de notre port sur le plan de l'exploitation, de la sécurité et de l'environnement.

Plutôt que de simplement modifier ce document essentiel pour qu'il satisfasse vos exigences, la Commission a convenu de le réviser de fond en comble et de soumettre la nouvelle version à M. Baribeau pour examen avant de la transmettre à votre Comité.

Malheureusement, le directeur des opérations et capitaine de port de la Commission, M. Dennis Johnson, a eu l'an dernier un grave accident qui lui a occasionné de nombreuses blessures, et il vient tout juste de se rétablir totalement après plus de 4 mois d'hospitalisation, de convalescence et de thérapie. M. Johnson est avocat et constitue la seule personne qualifiée au sein de notre personnel pour s'occuper de ce dossier au nom de la Commission.

J'ai demandé à M. Johnson de traiter ce dossier en priorité et il m'a indiqué qu'il ferait tout ce qu'il peut pour que la nouvelle version soit entre les mains de M. Baribeau d'ici la fin du mois ou



peu de temps après. Il est à espérer que MM. Johnson et Baribeau seront en mesure de transmettre une version satisfaisante à votre Comité dans un délai acceptable.

Je m'excuse du retard supplémentaire causé par l'accident de M. Johnson.

Veuillez agréer, Messieurs, mes meilleurs sentiments.

Le président-directeur général,

C.A. Cook  
Commission de port de Thunder Bay

c.c.: M. John Gowan  
Conseiller, Commissions de port  
Transports Canada, Garde côtière  
344, rue Slater, 5<sup>e</sup> étage  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0N7

M. Jean-Pierre Baribeau  
Conseiller juridique  
Services juridiques  
Transport Canada  
344, rue Slater, 5<sup>e</sup> étage  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0N7

## APPENDIX "D"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS60 THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL. 964-0751  
FAX 964-0109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.  
DEREK LEE, M.P.

## VICE CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATION60 LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL. 964-0751  
TELECOPIEUR 964-0109

## CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD, Q.C.  
DEREK LEE, DÉPUTÉ

## VICE PRESIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

June 23, 1992

R. J. Allen, Esq.  
Director General,  
Program Audit and Review Directorate,  
Department of National Health and Welfare,  
Trebla Building,  
473 Albert Street,  
Room 256,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0K9

Dear Mr. Allen:

Our File: SOR/92-131, Food and Drug Regulations, amendment

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and note that the drafting of the English version of section C.01.062(1) is defective, in that it provides that any variation in the amount of a medicinal ingredient in a drug sold in dosage form from the amount shown on the label must be not less than 90 per cent and not more than 110 per cent. Thus, to use the example of a label which indicates the amount of a medicinal ingredient as 100 mg., the English version of section C.01.062(1) requires that any variation from this amount result in an actual amount of from 0 to 10 mg. or from 190 to 210 mg., since the variation must be at least 90%, but not more than 110%. Clearly, this was not the intended effect of the provision.

The problem arises because of the relating of the given percentages to the variation, as opposed to the stated amount itself. What was evidently intended was that the actual amount be not less than 90 per cent and not more than

110 per cent of the amount stated on the label (resulting in a permissible variation of 10 per cent). In this connection, I note that the French version of the provision does reflect the intended meaning. The English version would be corrected by replacing the words "varies from the amount shown on the label, other than a variation of" with the word "is".

The identical problem is found in the English version of section C.01.062(2), which requires that any variation be not less than 85 per cent and not more than 120 per cent of the stated amount. The opening portion of this provision should be redrafted along the following lines:

Subject to subsection (5), where a drug in dosage form contains a medicinal ingredient that is a volatile substance of botanical origin or its synthetic equivalent, the amount of that ingredient, determined using an acceptable method, shall be

I note as well that the Regulatory Impact Analysis Statement which accompanies this instrument indicates that as a result of the amendments, the regulations will reflect "present administrative policy". It is also stated that for a number of years the Department of National Health and Welfare has "provided an administrative exemption to the limits specified in section C.01.061 of the Regulations." I remind you that those upon whom the responsibility for administering the law has been conferred are bound by its requirements in the same manner as are those whose activities the law seeks to govern, and it is simply not open to public officials to pick and choose the legal requirements they will enforce. The law cannot be amended by administrative fiat. In view of the complete absence of any lawful authority for the granting of "administrative exemptions" from the law, I expect the Joint Committee will wish to be provided with full particulars of the nature and scope of the administrative policy and exemption referred to in the RIAS.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt  
Counsel

mg.





Health and Welfare  
Canada

Santé et Bien-être social  
Canada

Health Protection  
Branch

Direction générale de la  
protection de la santé

Tunney's Pasture  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0L2

SEP - 4 1992

Mr. Peter Bernhardt  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

**Re: SOR/92-131, Food and Drug Regulations, Amendment**

Thank you for your letter dated June 23, 1992, addressed to R. J. Allen, concerning SOR/92-131. I regret the delay in replying.

We will proceed with a regulatory amendment to Sections C.01.062(1) and (2) as suggested in your letter in our next housekeeping amendment.

With respect to your comments concerning the administrative policy, a limited number of exemptions were made in the past. These exemptions, which are outlined in Section C.01.062 (2) to (4), were for drugs containing a medicinal ingredient which is a volatile substance of botanical origin or its synthetic equivalent, or a medicinal ingredient that is a vitamin or a vitamin in fish liver oil. As outlined in the RIAS, overages with regard to vitamins are necessary to compensate for variations in raw materials, lack of stability of some vitamins, and lack of precision of analytical methodology with regard to vitamins. The exemptions permitted a number of useful drugs to remain on the market while the regulations were amended.

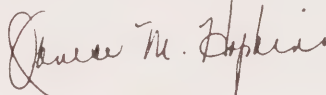
.../2

Canada

Nevertheless, we agree that action should be taken to amend regulations which do not fulfil their intent. Indeed, the revised regulation SOR/92-131 was enacted to address these difficulties. The regulatory amendment took longer to develop and process than was anticipated.

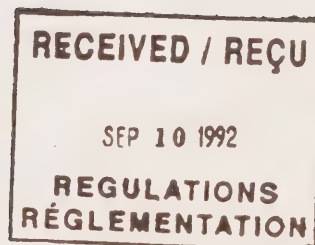
Thank you for bringing this to our attention.

Yours very truly,



J. M. Hopkins  
Executive Director

c.c. R. J. Allan  
E. Rafuse





CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751  
FAX 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD Q.C.  
DEREK LEE, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

## CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR NORMAND GRIMARD C.R.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

## VICE-PRESIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

September 15, 1992

R. J. Allen, Esq.  
Director General,  
Program Audit and Review Directorate,  
Department of National Health and Welfare,  
Trebla Building,  
473 Albert Street,  
Room 256,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0K9

Dear Mr. Allen:

Our File: SOR/92-131, Food and Drug Regulations, amendment

Reference is made to your letter of September 4, 1991 concerning the above-mentioned instrument, and in particular to your comments in relation to the past practice of granting "administrative exemptions" from the limits prescribed by section C.01.061 of the Regulations.

I note that the "Consultation" portion of the Regulatory Impact Analysis Statement accompanying this instrument seems to indicate that the administrative policy in question was first implemented in 1977. Prior to placing your reply before the Joint Committee, your confirmation as to the time at which this policy was in fact commenced would be appreciated. I also wonder whether it would be possible to provide an indication as to the number of exemptions which were granted. I remain,

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
Counsel





Health and Welfare  
Canada

Santé et Bien-être social  
Canada

Health Protection  
Branch

Direction générale de la  
protection de la santé

Tunney's Pasture  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0L2

OCT 29 1992

Mr. Peter Bernhardt,  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/92-131, Food and Drug Regulations, amendment

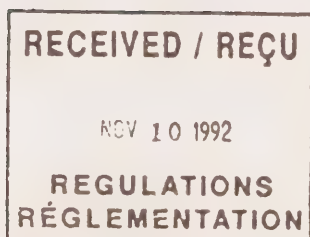
Your letter of September 15, 1992 addressed to Mr. R.J. Allen respecting the above mentioned issue has been referred to me for reply.

In response to your questions respecting the administrative policy on the limits of variability for vitamins, the policy was implemented and communicated to the industry in January, 1977, and further clarified to the industry in December, 1978. Since the exemptions to section C.01.062 were applied to products as a class, the number of exemptions which were granted is not available.

I trust this information is of use to you.

Yours truly,

Janice M. Hopkins  
Executive Director



Canada

## TRADUCTION

ANNEXE «D»

Le 23 juin 1992

Monsieur R. J. Allen  
Directeur général de la Vérification et  
de la Révision des programmes  
Ministère de la Santé et du Bien-être social  
Immeuble Trebla  
473, rue Albert, pièce 256  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9

Notre dossier : DORS/92-131, Règlement sur les aliments et drogues  
- Modification

Monsieur,

J'ai étudié le règlement susvisé avant de le présenter au Comité mixte et je remarque que la version anglaise du paragraphe C.01.062(1) est fautive; elle dispose en effet que tout écart dans la quantité de tout ingrédient médicinal vendu sous forme posologique, par rapport à la quantité indiquée sur l'étiquette, doit être d'au moins 90 pour cent et d'au plus 110 pour cent. C'est-à-dire que si l'on prend l'exemple d'une étiquette qui indique une quantité de 100 mg, d'après la version anglaise du paragraphe en cause, tout écart par rapport à cette quantité doit résulter en une quantité réelle de soit 0 à 10 mg, soit 190 à 210 mg, puisque l'écart doit être d'au moins 90 pour cent et d'au plus 110 pour cent. Ce n'était de toute évidence pas l'objectif visé de cette disposition.

Le problème vient du fait que les pourcentages en question ont été mis en rapport avec l'écart et non pas avec la quantité elle-même. On a voulu bien évidemment que la quantité réelle soit d'au moins 90 pour cent et d'au plus 110 pour cent de la quantité indiquée sur l'étiquette (ce qui entraîne un écart autorisé de 10 pour cent). Je remarque à cet égard que la version française traduit bien l'objectif visé. La version anglaise peut se corriger en remplaçant l'expression "varies from the amount shown on the label, other than a variation of" par le verbe "is".

Le même problème se retrouve dans la version anglaise du paragraphe C.01.062(2), qui prévoit que tout écart doit être d'au moins 85 pour cent et d'au plus 120 pour cent de la quantité indiquée. Il y aurait lieu de rédiger ainsi une nouvelle version du début du paragraphe :

Subject to subsection (5), where a drug in dosage form contains a medicinal ingredient that is a volatile substance of botanical origin or its synthetic equivalent, the amount of that ingredient, determined using an acceptable method, shall be

Je remarque par ailleurs que le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui accompagne le règlement indique qu'en conséquence des modifications, le règlement reflétera "la politique administrative actuelle". Le résumé affirme plus loin que votre ministère "a prévu une exemption administrative pour ce qui est des limites spécifiées à l'article C.01.061 du règlement". Je vous rappelle que ceux qui ont la responsabilité d'appliquer la loi sont tenus par les exigences de celle-ci de la même façon que ceux dont la loi s'efforce de régir les activités. Il n'est donc pas loisible aux fonctionnaires de sélectionner les obligations légales qu'ils vont faire respecter. Les modifications législatives ne peuvent se faire par décision administrative. En l'absence complète de tout pouvoir légal d'accorder "des exemptions administratives" à la loi, je pense que le Comité mixte souhaitera recevoir des détails complets sur la nature et la portée de la politique et de l'exemption administratives dont il est question dans le résumé.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique



# TRADUCTION

Le 4 septembre 1992

Monsieur Peter Bernhardt  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Dossier : DORS/92-131, Règlement sur les aliments et drogues  
- Modification

Je vous remercie de votre lettre du 23 juin 1992, adressée à M. R. J. Allen, à propos du règlement susmentionné et vous prie d'excuser le retard de notre réponse.

Nous incorporerons les corrections que vous suggérez dans votre lettre concernant les paragraphes C.01.062(1) et (2) à notre prochaine série de modifications réglementaires.

À propos de vos commentaires qui portaient sur la politique administrative, des exemptions ont été accordées en petit nombre. Ces exemptions sont exposées aux paragraphes C.01.062(2) à (4) et portaient sur des drogues renfermant un ingrédient médicinal qui est une substance volatile d'origine végétale ou son équivalent de synthèse ou qui est une vitamine contenue dans une huile de foie de poisson. Comme l'expose le résumé, des excédents sont nécessaires pour compenser les variations dans les matières premières, le manque de stabilité de certaines vitamines et le manque de précision des méthodes d'analyse de certaines vitamines. Les exemptions ont permis de conserver sur le marché quelques drogues utiles en attendant que le règlement soit modifié.

Nous convenons néanmoins que des mesures doivent être prises pour modifier les dispositions réglementaires qui ne répondent pas à leur objectif. Le règlement révisé DORS/92-131 a d'ailleurs été pris pour résoudre des difficultés de cette nature. L'élaboration et l'exécution de la modification réglementaire a duré plus longtemps que prévu.

Je vous remercie d'avoir porté ces points à notre attention et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le directeur exécutif de direction,

J. M. Hopkins

Double à R. J. Allen  
E. Rafuse

## TRADUCTION

Le 15 septembre 1992

Monsieur R. J. Allen  
Directeur général de la Vérification et  
de la Révision des programmes  
Ministère de la Santé et du Bien-être social  
Immeuble Trebla  
473, rue Albert, pièce 256  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9

Notre dossier : DORS/92-131, Règlement sur les aliments et drogues  
- Modification

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 4 septembre dernier à propos du règlement susmentionné et en particulier à vos commentaires sur les "exemptions administratives" qui ont été accordées par rapport aux limites établies à l'article C.01.061 du règlement.

Je remarque que d'après la partie "Consultations" du Résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui accompagne le règlement, il semble que la politique administrative en question ait été mise en oeuvre en 1977. Avant de présenter votre réponse au Comité mixte, je vous saurais gré de me confirmer la date exacte à laquelle cette politique a débuté. Vous serait-il également possible de nous indiquer le nombre d'exemptions qui ont été accordées?

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique

# TRADUCTION

Le 29 octobre 1992

Monsieur Peter Bernhardt  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Dossier : DORS/92-131, Règlement sur les aliments et drogues  
- Modification

Monsieur,

Votre lettre du 15 septembre 1992, adressée à M. R. J. Allen, à propos du règlement susmentionné m'a été transmise pour réponse.

En réponse à vos questions touchant la politique administrative sur les limites de variabilité admissibles dans les vitamines, je vous informe que la politique a été mise en oeuvre et annoncée aux entreprises en janvier 1977 et que des éclaircissements ont été fournis à celles-ci en décembre 1978. Les exemptions à l'article C.01.062 ayant été appliquées aux produits par catégorie, nous ne disposons pas du nombre d'exemptions accordées.

J'espère que ces renseignements vous seront de quelque utilité et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le directeur exécutif de direction,

Janice M. Hopkins





## APPENDIX "E"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751  
FAX 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, O.C.  
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION# S LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR NORMAND GRIMARD, C.R.  
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

September 9, 1992

Dennis J. Denny,  
Chief, Regulations Policy  
and Analysis,  
Department of Fisheries and Oceans,  
200 Kent Street,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0E6

Dear Mr. Denny:

Our File: SOR/84-500, International Pacific Halibut  
Convention Regulations

In your letter of May 6, 1992, you set out the text of an amendment to section 21 of the Northern Pacific Halibut Fisheries Convention Act ("the Act") which your Department has asked be included in the next Miscellaneous Statute Law Amendment Act. Section 21 of the Act now provides that:

21. This Act shall continue in force until a day to be fixed by proclamation of the Governor in Council following termination of the Convention.

It is desired to amend this section so that it provides that

21. This Act shall continue in force until a day fixed by order of the Governor in Council.

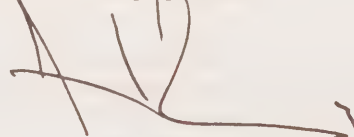


The existing section 21 requires the termination of the Convention before the Governor in Council can proclaim that the Act ceases to be in force. The proposed section 21 would remove this requirement. It was said that the purpose of the amendment is "to allow repeal of the Act while retaining the Convention". It seems to me that the amendment of section 21 is quite unnecessary and that it would be far simpler to repeal the Act. In fact, the amendment that has been put forward is only necessary if the Governor in Council is to effect the "repeal" of the Act. If the repeal is made by Parliament, there is no need for any amendment.

The repeal of the Act by Parliament would not affect the status of the Convention as a valid agreement between Canada and the United States under international law. We have to keep in mind that the purpose of the approval and confirmation of the Convention by Parliament (s.3 of the Act) was to permit the Convention to have effect as part of the domestic law of Canada. Insofar as the halibut fishery is to be regulated under the Fisheries Act, it is no longer necessary for the Convention to have such effect. The only inference that could be drawn from the repeal of its "confirmation and approval" by Parliament is that the Convention no longer operates as part of the domestic law of Canada. Just as the Convention was effective in international law prior to its confirmation and approval by Parliament, it will continue to be in force according to international law after Parliament repeals that confirmation and approval.

In light of the above, I would suggest that your Department propose the inclusion in the next MSLA Act of a provision repealing the Act. I look forward to hearing from you in this regard and remain

Sincerely yours,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'FR' followed by a long horizontal stroke with a small upward hook at the end.

François-R. Bernier  
General Counsel

/CS





Fisheries and Oceans  
Pêches et Océans

Ottawa, Canada  
K1A 0E6

September 15, 1992

Your file    Votre référence

Our file    Notre référence

François-R. Bernier  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

Re:    SOR/84-500, *International Pacific Halibut Convention Regulations*

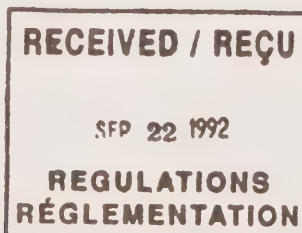
Thank you for your letter of September 9, 1992 concerning the above referenced regulations.

I agree with your assessment that simple repeal of the Northern Pacific Halibut Convention Act by Parliament is more logical than amending section 21 to allow the Governor in Council to repeal the Act. We have, as you suggested, proposed the repeal of the Act by way of the next Miscellaneous Statute Law Amendment Act.

Yours sincerely,

Dennis J. Denny

Director, Regulations



Canada

## ANNEXE «E»

Le 9 septembre 1992

## TRADUCTION

Dennis J. Denny

Chef

Section des Règlements

Pêches et Océans

200, rue Kent

Ottawa (Ontario)

K1A 0E6

Dossier: DORS/84-500, *Règlement de la Convention internationale du  
flétan du Pacifique*

---

Monsieur,

Dans votre lettre du 6 mai 1992, vous nous faites part du texte de la modification à l'article 21 de la *Loi sur la Convention relative aux pêcheries de flétan du Pacifique nord* ("la Loi") que votre ministère voudrait retrouver dans la prochaine *Loi corrective*. L'article 21 de la Loi dit actuellement ceci:

21. La présente loi cesse d'avoir effet à la date que le gouverneur en conseil fixe, par proclamation, à la suite de l'expiration de la Convention.

Il est proposé de le modifier comme suit:

21. La présente loi cesse d'avoir effet à la date que le gouverneur en conseil fixe par décret.

L'article 21, dans sa forme actuelle, demande que la Convention prenne fin avant que le gouverneur en conseil puisse proclamer que la loi cesse d'être en vigueur. Cette exigence n'existerait plus dans le nouvel article 21. Il a été dit que la modification visait à "permettre l'abrogation de la loi tout en conservant la Convention". Je trouve complètement inutile de modifier l'article 21. Il serait beaucoup plus simple d'abroger la loi. En fait, la modification qui a été proposée n'est nécessaire que si le gouverneur en conseil doit effectivement "abroger" la loi. Si l'abrogation est faite par le Parlement, aucune modification n'est nécessaire.

Le fait, pour le Parlement, d'abroger la loi ne modifierait en rien le statut de la Convention comme entente valide entre le Canada et les États-Unis aux termes du droit international. Nous ne devons pas oublier que le but de l'approbation et de la confirmation de la Convention par le Parlement (art. 3 de la loi) était de faire en sorte que la Convention soit en vigueur comme si elle faisait partie du droit national du Canada. Comme la pêche au flétan doit être réglementée en vertu de la Loi sur les pêches, il n'est plus nécessaire que la Convention s'applique ainsi. La seule conclusion que l'on peut tirer de l'abrogation de sa "confirmation et de son approbation" par le Parlement, c'est que la Convention ne s'inscrit plus dans le cadre du droit national du Canada. Tout comme la Convention était valable en droit international avant sa confirmation et son approbation par le Parlement, elle continuera de s'appliquer conformément au droit international après que le Parlement aura annulé cette confirmation et cette approbation.



À la lumière de ce qui précède, je suggère que votre ministère propose l'inclusion, dans la prochaine Loi corrective, d'une disposition abrogeant la loi. Dans l'attente d'une réponse de votre part à ce sujet, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Conseiller juridique

## TRADUCTION

Le 15 septembre 1992

François-R. Bernier

Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation

a/s le Sénat

Ottawa (Ontario)

K1A 0A4

Objet: DORS/84-500, *Règlement de la Convention internationale du flétan  
du Pacifique*

---

Monsieur,

J'accuse réception de votre lettre du 9 septembre 1992 concernant  
le règlement susmentionné.

Je reconnais qu'il est plus logique de simplement faire abroger la  
*Loi sur la Convention relative aux pêcheries de flétan du Pacifique nord*  
par le Parlement que de modifier l'article 21 pour permettre au  
gouverneur en conseil d'abroger la loi. Comme vous l'avez proposé, nous  
avons prévu d'abroger la Loi au moyen de la prochaine Loi corrective.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Dennis J. Denny

Chef

Section des Règlements





## APPENDIX "F"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

## VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONà s/le SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

## CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

## VICE PRESIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

June 22, 1992

Paul J. Gauvin, Esq.  
Senior Vice-President,  
Corporate Strategy,  
Atlantic Canada Opportunities Agency,  
P.O. Box 6051,  
MONCTON, New Brunswick  
E1C 9J8

Dear Mr. Gauvin:

Our File: SOR/90-289, Action Loan Insurance Regulations

I have reviewed the above noted instrument prior to submitting it to the Joint Committee and would appreciate your advice with respect to the following matters.

1. Section 2 - definition of "capital costs"

That portion of the English version of this definition immediately preceding paragraph (a) is confusing and should be corrected by deleting the word "of" in the second line such that the first two lines will read

"capital costs" means, in respect of a project, the capital costs which do not exceed \$20,000,000....

Paragraphs (a) and (b) of this definition purport to exclude goodwill and motor vehicles from the definition of "capital costs" but they are incorrectly worded insofar as they refer to the object of the costs rather than the costs themselves. As is done in paragraph (c) the references in (a) and (b) should be to the "cost of goodwill" and "the cost of motor vehicles" respectively. Goodwill and motor vehicles are assets not costs.

2. Section 2 - definition of "formal demand"

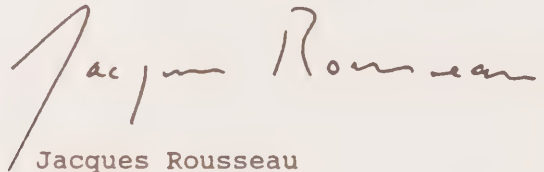
The use of the word "repayment" in this definition is questionable as the demand for the outstanding amount of the loan is made to the Agency as the insurer. As the Agency was not originally paid the principal of the loan, in paying out any insurance it will not be repaying that principal. The term "payment" would not only more truly reflect the reality of the matter but also be consistent with the heading preceding section 11 and the use of that term and its variations in sections 11, 12 and 13.

3. Section 4(2)(a)

From telephone conversations with the Agency in August of 1990 I note that it is aware of the discrepancy between the English and French versions of this section. Could you confirm my understanding that the reference in the French version to "des services de nature personnelle ou commerciale" will be corrected to "des services de nature personnelle ou sociale"?

Thank you for your consideration of these matters.  
I look forward to receiving your comments.

Yours truly,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Jacques Rousseau". The signature is fluid and cursive, with the first name "Jacques" written in a larger, more prominent script than the last name "Rousseau".

Jacques Rousseau  
Counsel

/cs



Atlantic Canada  
Opportunities  
Agency

Agence de  
promotion économique  
du Canada atlantique

Senior  
Vice President

Premier  
vice président

Head Office  
P.O. Box 6051  
Moncton, N. B.  
Canada E1C 9J8

Siège social  
B.P. 6051  
Moncton (N.-B.)  
Canada E1C 9J8

NOV - 4 1992

Mr. Jacques Rousseau  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o the Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Your file: SOR/90-289, Action Loan Insurance Regulations

This is in reference to your letter of June 22, 1992, to my predecessor, providing recommendations for improvement to the Regulations. I apologize for the tardiness of this reply due in part to proposed modifications to the Regulations currently in process by the Agency. With respect to your recommendation, the following comments are provided:

1. Section 2 - definition of "capital costs"

We agree with the proposed changes.

2. Section 2 - definition of "formal demand"

In order for us not to confuse the "formal demand" definition also contained in our standard loan insurance agreement, we propose to change "formal demand" to "formal claim", which would read as follows:

"formal claim" means a demand made by a lender for the payment of the agreed shared loss under the loan insurance agreement; (réclamation officielle)

RECEIVED / REÇU

NOV 9 1992

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Canada

.../2

Canada  125



This proposed modification will entail the following change to section 10:

No payment shall be made under a loan insurance agreement until a formal claim has been filed by the lender to the Agency and the lender has provided evidence to the Agency that the lender has taken all reasonable steps to protect the lender's rights and to realize on the security for the loan made under the loan agreement.

3. Section 4(2)(a)

The word "commerciale" will be changed to "sociale" in the French text.

Thank you for your advice on this matter and I trust the proposed changes meet with your approval. If you have any questions, please do not hesitate to contact Ray Gallant, Director of the Action Program, at (506)851-3806. The Agency is in the process of requesting an extension to the sunset date of the Loan Insurance Regulations and the above clarification changes will be incorporated into the amended Regulations.

Yours truly,



Barry Lacombe



Atlantic Canada  
Opportunities  
Agency

Agence de  
promotion économique  
du Canada atlantique

Senior  
Vice-President

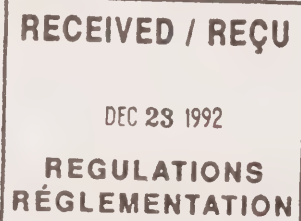
Premier  
vice-president

Head Office  
P.O. Box 6051  
Moncton, N. B.  
Canada E1C 9J8

Siège social  
B.P. 6051  
Moncton (N.-B.)  
Canada E1C 9J8

DEC 18 1992

Mr. Jacques Rousseau  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o the Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4



Dear Mr. Rousseau:

This is in reference to your letter of June 22, 1992 and to my response on November 4, 1992, concerning improvements to the Action Loan Insurance Regulations (SOR/90-289). We are presently in the process of extending the sunset date of the program to March 1995, and have had cause to thoroughly review the wording and intent of all clauses of the regulations.

As a consequence of that review and on the advice of the Department of Justice (PCO), we have revised Section 10 to read as follows:

"No payment shall be made in respect of a claim until the lender has provided evidence to the Agency that a formal demand has been made and that the lender has taken all reasonable steps to protect the lender's rights and realize on the security for the loan made under the loan agreement."

Furthermore, the terms "formal demand" and "claim" are both included as defined terms in Section 2 as follows:

"formal demand" means a demand made by a lender to an applicant for the repayment of the outstanding amount under a loan agreement.

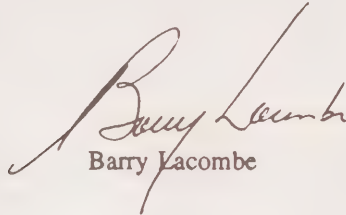
"claim" means a claim made by a lender to the Agency for payment under a loan insurance agreement.

Canada

.../2  
Canada  125

All other clarification changes mentioned in our previous correspondence have been incorporated in the amended Regulations. I trust these modifications meet with your approval. If you have any questions, please do not hesitate to contact Ray Gallant, Director of the Action Program, at (506) 851-3806.

Yours truly,

A handwritten signature in cursive script, reading "Barry Lacombe". The signature is written in dark ink and is positioned above the printed name.

Barry Lacombe

## ANNEXE «F»

## TRADUCTION

Le 22 juin 1992

Monsieur Paul J. Gauvin  
Premier vice-président  
Stratégie générale  
Agence de promotion économique  
du Canada atlantique  
C.P. 6051  
Moncton (Nouveau-Brunswick)  
E1C 9J8

Objet : DORS/90-289 - Règlement sur l'assurance-prêt  
dans le cadre du Programme Action

Monsieur,

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte et j'aimerais connaître votre avis concernant les points suivants :

1. Article 2 - définition de «capital costs» (coûts d'immobilisation)

La portion de la version anglaise de cette définition qui précède immédiatement le paragraphe a) porte à confusion et devrait être corrigée en supprimant le mot «of» à la deuxième ligne. Les deux premières lignes seraient libellées ainsi :

«capital costs» means, in respect of a  
project, the capital costs which do not exceed  
\$20 000 000 ...

Les paragraphes a) et b) de cette définition seraient censés exclure de la définition de «coûts des immobilisations» l'achalandage et les véhicules automobiles; le fait qu'ils soient mal formulés donne à entendre que c'est l'objet des coûts et non les coûts eux-mêmes qui sont exclus. Comme dans le paragraphe c), il devrait plutôt être question respectivement du «coût de l'achalandage» et du «coût des véhicules automobiles». L'achalandage et les véhicules automobiles sont des éléments d'actif et non des coûts.



2. Article 2 - définition de «demande officielle»

L'utilisation du mot «remboursement» dans cette définition est douteuse, car la demande de paiement du solde du prêt est faite à l'Agence à titre d'assureur. Étant donné que l'Agence n'a pas initialement reçu le principal du prêt, en réglant la réclamation d'assurance, elle ne rembourse pas le principal. Le mot «paiement» refléterait non seulement plus exactement la réalité, mais assurerait la concordance avec l'en-tête précédant l'article 11 et avec l'utilisation de ce mot et de ses composés dans les articles 11, 12 et 13.

3. Alinéa 4(2)a)

D'après les conversations téléphoniques que j'ai eues avec l'Agence en août 1990, je constate qu'on est conscient de la non-concordance des versions anglaise et française de cette disposition. Pourriez-vous confirmer mon impression que l'expression «des services de nature personnelle ou commerciale» figurant dans la version française sera remplacée par «des services de nature ou sociale»?

Je vous remercie de l'attention que vous porterez à ces questions et j'attends votre réponse pour bientôt.

Veillez agréer, monsieur, mes salutations distinguées.

Le conseiller juridique,

Jacques Rousseau

# TRADUCTION

Le 4 novembre 1992

Monsieur Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Objet : DORS/90-289 - Règlement sur l'assurance-prêt  
dans le cadre du Programme Action

Monsieur,

La présente donne suite à votre lettre du 22 juin 1992, envoyée à mon prédécesseur, dans laquelle vous formuliez des recommandations au sujet d'améliorations à apporter au Règlement. Je m'excuse d'avoir tardé à vous répondre, mon retard s'expliquant partiellement par le fait que l'Agence envisage actuellement d'apporter d'autres modifications au Règlement. En ce qui concerne vos recommandations, voici mes commentaires.

1. Article 2 - définition de «capital costs»

Nous sommes d'accord avec les changements proposés.

2. Article 2 - définition de «demande officielle»

Pour éviter toute confusion entre la définition de «demande officielle» qui figure aussi dans notre convention d'assurance-prêt type, nous proposons de remplacer «formal demand» («demande officielle») par «formal claim» («demande de réclamation officielle»). Cette définition serait libellée ainsi :

«formal claim» means a demand made by a lender for the payment of the agreed shared loss under the loan insurance agreement;

«demande de réclamation officielle» Demande de réclamation présentée par le prêteur en vue du paiement de la portion du solde impayé convenue entre les parties aux fins de l'exécution de la convention d'assurance-prêt;

Une telle modification supposerait le changement suivant à l'article 11 :

La réclamation faite aux termes d'une convention d'assurance-prêt ne peut être réglée que si le prêteur présente une demande de réclamation officielle à l'Agence et lui fournit la preuve qu'il a pris toutes les mesures raisonnables pour protéger ses droits et réaliser la garantie du prêt visé par la convention de prêt.

3. Alinéa 4(2)a)

Le mot «sociale» remplacera le mot «commerciale» dans la version française.

Je vous remercie de vos conseils au sujet de ce Règlement et j'espère que vous approuverez les changements proposés. Si vous avez des questions, n'hésitez pas à contacter Ray Gallant, directeur du Programme Action, au numéro (506) 851-3806. L'Agence s'apprête à demander le report de la date limite du Règlement sur l'assurance-prêt et les modifications de clarification décrits ci-avant seront incorporées dans ce projet d'amendement.

Veuillez agréer, monsieur, mes sincères salutations.

Barry Lacombe

TRADUCTION

Monsieur Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Le 18 décembre 1992

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 22 juin 1992 et à ma réponse du 4 novembre suivant relatives à la modification du Règlement sur l'assurance-prêt dans le cadre du Programme Action (DORS/90-289). Comme nous sommes en train de prolonger au mois de mars 1995 les mesures de temporisation relatives au programme, nous avons dû faire l'examen détaillé du fond et de la forme de tous les articles du Règlement.

C'est ainsi que, sur l'avis du ministère de la Justice (BCP), nous avons modifié l'article 10 qui dispose maintenant que:

"L'Agence ne versera rien en regard d'une réclamation tant que le prêteur ne lui aura pas fourni la preuve qu'il a pris toutes les mesures raisonnables pour protéger ses droits et réaliser la garantie du prêt visé par la convention de prêt."

De plus, les expressions "demande officielle" et "réclamation" sont toutes deux définies à l'article 2:

"demande officielle" Demande présentée au demandeur par le prêteur aux fins du remboursement du montant non réglé selon une convention de prêt.

"réclamation" Réclamation présentée à l'Agence par le prêteur afin de se faire rembourser en vertu d'une convention d'assurance-prêt.

Nous avons également intégré dans le nouveau Règlement toutes les autres clarifications mentionnées dans notre correspondance. J'espère que vous serez satisfait de ces mesures. Par contre, si vous avez des questions, M. Ray Gallant, directeur du Programme Action, numéro de téléphone (506) 851-3806, se fera un plaisir d'y répondre.

Agréez, Monsieur, mes salutations distinguées.

(signature)  
Barry Lacombe





## APPENDIX "G"

TRADUCTION

SOR/92-288

## BOATING RESTRICTION REGULATIONS, AMENDMENT

Canada Shipping Act

P.C. 1992-1043

---

September 21, 1992

1. This amendment implements the changes promised to the Joint Committee for the Scrutiny of Regulations in order to correct errors in the wording (see SOR/90-450, reviewed by the Committee on February 27, 1992, and SOR/90-460, reviewed by the Committee on March 19, 1992).
2. The amendment deletes the French version of the subtitles, which had no purpose (see SOR/91-489, not yet reviewed by the Committee).
3. The correspondence dealing with this amendment notes errors in the original wording.

## ANNEXE «G»

DORS/92-288

RÈGLEMENT SUR LES RESTRICTIONS À LA CONDUITE DES BÂTEAUX -  
Modification

Loi sur la marine marchande du Canada

C.P. 1992-1043

---

Le 21 septembre 1992

1. La présente modification effectue les changements promis au Comité mixte afin de corriger des erreurs de rédaction (voir le DORS/90-450, examiné par le Comité le 27 février 1992 et le DORS/90-460, examiné par le Comité le 19 mars 1992).
2. Cette modification supprime de la version française des sous-titres qui n'avaient pas leur raison d'être (voir le DORS/91-489, pas encore examiné par le Comité mixte)
3. La correspondance concernant la présente modification signale des erreurs de rédaction.

## APPENDIX "H"

SOR/92-87

LA RONGE AIRPORT ZONING REGULATIONS,  
amendment

Aeronautics Act

P.C. 1992-86

---

January 28, 1993

This amendment makes the seven corrections requested in connection with SOR/87-603 (before the Joint Committee on May 12, 1988).

mg.



ANNEXE «H»

## TRADUCTION

DORS/92-87

RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE LA RONGE - Modification

Loi sur l'aéronautique

C.P. 1992-86

---

Le 28 janvier 1993

La présente modification vise à effectuer sept corrections demandées relativement au DORS/87-603 (étudié par le Comité le 12 mai 1988).

mg.

## APPENDIX "T"

SOR/92-453

NORTHERN ONTARIO LOAN INSURANCE REGULATIONS,  
amendment

Appropriation Act No. 1, 1980-81

Appropriation Act No. 4, 1981-82

Appropriation Act No. 2, 1988-89

P.C. 1992-1565

---

February 2, 1993

This amendment corrects an error in subsection 12(6) of the Regulations, as requested by the Standing Joint Committee (see SOR/91-337, before the Committee on March 19, 1992).

mg.

## ANNEXE «I»

## TRADUCTION

DORS/92-453

RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-PRÊT DANS LE NORD DE L'ONTARIO -  
Modification

Loi n° 1 de 1980-1981 portant affectation de crédits  
Loi n° 4 de 1981-1982 portant affectation de crédits  
Loi de crédits n° 2 de 1988-1989

C.P. 1992-1565

---

Le 2 février 1993

La présente modification vise à corriger une erreur dans le paragraphe 12(6) du Règlement comme le demandait le Comité mixte permanent (voir le DORS/91-337 étudié par le Comité le 19 mars 1992).

mg.

## APPENDIX "J"

SOR/92-591

## FOOD AND DRUGS ACT OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1992

## Food and Drugs Act

P.C. 1992-2193

---

January 11, 1993

This Order makes 7 minor amendments requested by the Joint Committee in connection with the Food and Drug Regulations and the Medical Devices Regulations (see SOR/88-476, before the Committee on March 22, 1990; SOR/89-20, before the Committee on March 8, 1990; SOR/90-24, before the Committee on August 14, 1990; SOR/90-87, before the Committee on October 10, 1991; SOR/90-572, before the Committee on October 24, 1991, and SOR/91-197, before the Committee on November 7, 1991).

mg.



## ANNEXE «J»

## TRADUCTION

DORS/92-591

DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION 1992

Loi sur les aliments et drogues

C.P. 1992-2193

---

Le 11 janvier 1993

Ce décret porte sur 7 amendements mineurs que le Comité mixte permanent a demandé d'apporter au Règlement sur les aliments et drogues et au Règlement sur les instruments médicaux (voir le DORS/88-476, dont le Comité a été saisi le 22 mars 1990; le DORS/89-20, dont le Comité a été saisi le 8 mars 1990; le DORS/90-24, dont le Comité a été saisi le 14 août 1990; le DORS/90-87, dont le Comité a été saisi le 10 octobre 1991; le DORS/90-572, dont le Comité a été saisi le 24 octobre 1991 et le DORS/91-197, dont le Comité a été saisi le 7 novembre 1991).

## APPENDIX "K"

SOR/92-664

FOOD AND DRUG REGULATIONS,  
amendment

Food and Drugs Act

P.C. 1992-2343

---

January 28, 1993

These amendments correct two drafting defects noted in connection with SOR/88-323 (before the Joint Committee on March 22, 1990) and SOR/88-378 (before the Joint Committee on March 8, 1990 and March 26, 1991).

mg.

## ANNEXE «K»

## TRADUCTION

DORS/92-664

## RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES - Modification

## Loi sur les aliments et drogues

C.P. 1992-2343

-----

Le 28 janvier 1993

Ces modifications visent à corriger deux erreurs de rédaction relatives au DORS/88-323 (étudié par le Comité mixte le 22 mars 1990) et au DORS/88-378 (étudié par le Comité mixte le 8 mars 1990 et le 26 mars 1991).

mg.

## APPENDIX "L"

SOR/92-668

SASKATOON AIRPORT ZONING REGULATIONS,  
amendment

Aeronautics Act

P.C. 1992-2349

---

January 28, 1993

This instrument corrects drafting errors noted in relation to SOR/87-706 (before the Committee on May 12, 1988 and March 8, 1990).

mg.



## ANNEXE «L»

## TRADUCTION

DORS/92-668

RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE SASKATOON - Modification

Loi sur l'aéronautique

C.P. 1992-2349

---

Le 28 janvier 1993

Le présent texte réglementaire vise à corriger des erreurs remarquées dans le DORS/87-706 (étudié par le Comité le 12 mai 1988 et le 8 mars 1990).

mg.

APPENDIX "M"

SOR/92-669

THOMPSON AIRPORT ZONING REGULATIONS,  
amendment

Aeronautics Act

P.C. 1992-2350

---

February 2, 1993

This instrument effects the correction requested  
in relation to SOR/91-172 (correspondence attached).

mg.

## TRADUCTION

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

December 30, 1991

Ms J.E. Murray  
Director  
Departmental Secretariat  
Department of Transport  
Place de Ville  
Ottawa  
K1A 0N5

Dear Ms Murray:

Our ref.: SOR/91-172, Thompson Airport Zoning Regulations

I have reviewed the above-cited Regulations, prior to their consideration by the Joint Committee, and I note that there is a discrepancy between the French and the English versions of Part VI of the Schedule. The French version of the third descriptive paragraph reads as follows: "De là, en direction sud-est" [southeasterly] "le long de la limite sud-est de du bloc F, jusqu'à l'angle sud-ouest de ce dernier"; in the English version, the underlined words are rendered by "southwesterly".

I would appreciate your comments. Thank you.

Yours sincerely,  
[sgd]  
Jacques Rousseau  
Counsel

ANNEXE «M»

TRADUCTION

DORS/92-669

RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE THOMPSON - Modification

C.P. 1992-2350

---

Le 2 février 1993

La présente modification vise à effectuer la correction demandée relativement au DORS/91-172 (correspondance ci-jointe).

mg.





CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6  
TEL. 995-0751  
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.  
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A6  
TEL. 995-0751  
TELECOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD, C.R.  
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

Le 30 décembre 1991

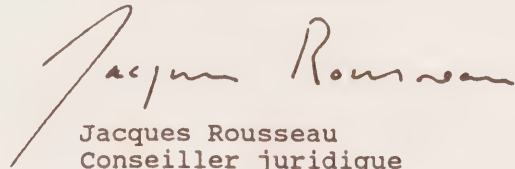
Madame J.E. Murray  
Directeur  
Secrétariat du ministère  
Ministère des Transports  
Place de Ville  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0N5

Madame,

N/Réf.: DORS/91-172, Règlement de zonage de l'aéroport  
de Thompson

J'ai examiné le règlement mentionné ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note une divergence entre les versions française et anglaise de la partie VI de l'annexe. La version française du troisième paragraphe descriptif se lit comme suit: "De là, en direction sud-est, le long de la limite sud-est du bloc F, jusqu'à l'angle sud-ouest de ce dernier"; dans l'autre version, les mots soulignés sont rendus par "southwesterly".

Je vous serais reconnaissant de me faire part de vos commentaires et vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

  
Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

mg.

## APPENDIX "N"

SOR/92-670

BRANDON AIRPORT ZONING REGULATIONS, amendment

Aeronautics Act

P.C. 1992-2351

---

January 26, 1993

This instrument effects the corrections requested in relation to SOR/88-509 (before the Standing Joint Committee on December 7, 1989).

/cs

ANNEXE «N»

# TRADUCTION

DORS/92-670

RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE BRANDON - Modification

Loi sur l'aéronautique

C.P. 1992-2351

---

Le 26 janvier 1993

Le présent texte réglementaire vise à apporter les corrections demandées relativement au DORS/88-509 (étudié par le Comité mixte permanent le 7 décembre 1989).

/cs

## APPENDIX "O"

SOR/92-671

PRINCE ALBERT AIRPORT ZONING REGULATIONS, amendment

Aeronautics Act

P.C. 1992-2352

---

January 22, 1993

This amendment effects the corrections requested in relation to SOR/87-705 (before the Committee on May 12, 1988 and March 8, 1990).

/cs



## ANNEXE «O»

TRADUCTION

DORS/92-671

RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE PRINCE ALBERT -- Modification

Loi sur l'aéronautique

C.P. 1992-2352

---

Le 22 janvier 1993

Cette modification vise à apporter les corrections demandées au texte DORS/87-705 (pris en délibéré par le Comité le 12 mai 1988 et le 8 mars 1990).

APPENDIX "P"

SOR/92-672

DAUPHIN AIRPORT ZONING REGULATIONS,  
amendment

Aeronautics Act

P.C. 1992-2353

---

February 2, 1993

This amendment corrects a drafting error noted in  
connection with the amendment registered as SOR/92-112.

mg.

ANNEXE «P»

TRADUCTION

DORS/92-672

RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE DAUPHIN - Modification

Loi sur l'aéronautique

C.P. 1992-2353

---

Le 2 février 1993

La présente modification vise à corriger une erreur de rédaction remarquée dans la modification enregistrée sous le n° DORS/92-112.

mg.

## APPENDIX "Q"

SOR/92-673

CHATHAM AIRPORT ZONING REGULATIONS,  
amendment

## Aeronautics Act

P.C. 1992-2354

---

February 2, 1993

This instrument corrects various defects in the Regulations registered as SOR/91-173 (Before the Committee on December 5, 1991).

mg.



## ANNEXE «Q»

## TRADUCTION

DORS/92-673

RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE CHATHAM - Modification

LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

C.P. 1992-2354

---

Le 2 février 1993

La présente modification vise à corriger diverses erreurs remarquées dans le règlement enregistré sous le n° DORS/91-173 (étudié par le Comité le 5 décembre 1991).

mg.

---















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

CAI  
XY 11  
- 825  
SENATE  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 25

Thursday, April 1st, 1993

**Joint Chairmen:**  
Senator Normand Grimard  
Derek Lee, M.P.

SÉNAT  
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 25

Le jeudi 1<sup>er</sup> avril 1993

**Coprésidents:**  
Sénateur Normand Grimard  
Derek Lee, député

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Joint Committee for the*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte permanent d'*

## Scrutiny of Regulations

## Examen de la réglementation

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires



WITNESSES:  
(See Back Cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)

Third Session of the  
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la  
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993



## THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

### *Joint Chairmen:*

Senator Normand Grimard  
Derek Lee, M.P.

### *Vice Chairman:*

Doug Fee

### *Representing the Senate:*

#### The Honourable Senators:

|                       |                    |
|-----------------------|--------------------|
| Mario Beaulieu        | William M. Kelly   |
| John Buchanan, P.C.   | Derek P. Lewis     |
| Jeramiel S. Grafstein | Jean-Claude Rivest |
| Normand Grimard       | Pietro Rizzuto     |

### *Representing the House of Commons:*

#### Members:

|               |                  |
|---------------|------------------|
| Don Blenkarn  | George Rideout   |
| Doug Fee      | David Stupich    |
| Bill Kempling | Maurice Tremblay |
| Derek Lee     | Tom Wappel       |

(Quorum 4)

### *Change in Membership of the Committee*

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Rivest substituted for that of the Honourable Senator MacDonald. (March 23, 1993)

## COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

### *Coprésidents:*

Sénateur Normand Grimard  
Derek Lee, député

### *Vice-président:*

Doug Fee

### *Représentant le Sénat:*

#### Les honorables sénateurs:

|                       |                    |
|-----------------------|--------------------|
| Mario Beaulieu        | William M. Kelly   |
| John Buchanan, C.P.   | Derek P. Lewis     |
| Jeramiel S. Grafstein | Jean-Claude Rivest |
| Normand Grimard       | Pietro Rizzuto     |

### *Représentant la Chambre des communes:*

#### Députés:

|               |                  |
|---------------|------------------|
| Don Blenkarn  | George Rideout   |
| Doug Fee      | David Stupich    |
| Bill Kempling | Maurice Tremblay |
| Derek Lee     | Tom Wappel       |

(Quorum 4)

### *Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Rivest est substitué à celui de l'honorable sénateur MacDonald. (Le 23 mars 1993)

**ORDER OF REFERENCE**

(Statutory)

Extract from *Statutory Instruments Act R.S.C. 1985*,  
c. S-22:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

**ORDRE DE RENVOI**

(Statutaire)

Extrait de la *Loi sur les textes réglementaires L.R.C. 1985*,  
c. S-22

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office ce ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communications est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

## MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, April 1, 1993  
(27)

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:35 a.m., this day in Room 356-S, the Joint Chairman, Derek Lee, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Cogger, Grafstein, Kelly, Lewis and Rizutto. (5)

*Representing the House of Commons:* Derek Lee and David Stupich. (2)

*In attendance:* François-R. Bernier, Research Branch, Library of Parliament, General Counsel to the Committee and Peter Bernhardt, Counsel to the Committee.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

**WITNESSES:**

*From Environment Canada:*

Jane Roszell, Acting Assistant Deputy Minister, Canadian Parks Service;

Michael Porter, Director, Policy, Planning and Legislation Branch, Canadian Parks Service;

Suzanne Maltais, Legal Services.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of reference, section 19, *The Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22 which follows:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

Mr. Lee, the Joint Chairman, made opening remarks.

On SOR/80-357—National Parks Businesses Regulations, amendment;

Mr. Michael Porter made a statement and with the assistance of the other witnesses answered questions.

The Committee considered SI/80-187—Quebec North Shore and Labrador Railway Company Regulations and C.R.C. c. 1375, 1376, 1377, 1378, 1379, 1380 & 1381

## PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 1<sup>er</sup> avril 1993  
(27)

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 35, dans la pièce 356-S, sous la présidence de M. Derek Lee (*coprésident*).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Cogger, Grafstein, Kelly, Lewis et Rizutto. (5)

*Représentant la Chambre des communes:* MM. Derek Lee et David Stupich. (2)

*Également présents:* M. François-R. Bernier, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement, conseiller juridique principal du Comité, et Peter Bernhardt, conseiller juridique du Comité.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

**TÉMOINS:**

*D'Environnement Canada:*

Mme Jane Roszell, sous-ministre adjoint (par intérim), Service canadien des parcs;

Michael Porter, directeur, Direction de la politique, de la planification et de la législation, Service canadien des parcs;

Suzanne Maltais, Service juridique.

Le Comité poursuit ses travaux en conformité avec l'article 19 de son ordre de renvoi permanent, soit la *Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C. 1985, c. S-22, qui dispose que:

19. Le Comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

M. Lee, coprésident, fait une déclaration liminaire.

Pour ce qui est du DORS/80-357—Règlement sur la pratique des commerces dans les parcs nationaux—Modification,

M. Michael Porter fait un exposé, puis, avec l'aide des autres témoins, répond aux questions.

Le Comité étudie le TR/80-187—Règlement de la Compagnie de chemin de fer du Littoral nord de Québec et du Labrador et le C.R.C., c. 1375, 1376, 1377, 1378, 1379, 1380 et 1381.



## [Text]

On SOR/85-77—Transportation of Dangerous Goods Regulations and SOR/85-609, SOR/85-585, SOR/86-526, SOR/88-635 & SOR/89-39;

*It was agreed*, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

The Committee considered SOR/89-255—Definition of Small Retransmission Systems Regulations; Act extended to Bolivia; Act extended to Saint-Vincent and the Grenadines and SOR/92-439—National Historic Parks Order, amendment.

On SOR/82-882—Proclaiming Certain Indian Bands Exempt from Portions of the Act;

*It was agreed*, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Indian Affairs and Northern Development with respect to certain comments by the Committee.

*It was agreed*, — That staff be directed to prepare an updated version of the Committee's sixth report with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/87-694—Fresh Fruit and Vegetable Regulations, amendment;

*It was agreed*, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

The Committee considered SOR/91-97—Import Control List, amendment and SOR/89-363—Import Control List, amendment.

On SOR/88-51—Farm Improvement and Marketing Co-operative Loans and Fees Regulations;

*It was agreed*, — That Counsel to the Committee correspond with the Corporate Secretary of the Canadian Grain Commission with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/92-172—Canada Grain Regulations, amendment;

*It was agreed*, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of the Environment with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/90-623—Migratory Birds Regulations, amendment; SOR/90-111—Dairy Products Regulations, amendment; SOR/91-492—Migratory Birds Regulations, amendment; SOR/92-498—National Parks Grazing Regulations, 1990, amendment; SOR/92-532—Migratory Birds Regulations, amendment; SOR/92-543—Food and Drug

## [Traduction]

Quant au DORS/85-77—Règlement sur le transport des marchandises dangereuses et DORS/85-609, DORS/85-585, DORS/86-526, DORS/88-635 et DORS/89-39,

*Il est convenu* que les conseillers juridiques du Comité verront à une date ultérieure à quel stade en sont ces textes et aviseront le Comité des mesures prises.

Le Comité étudie le DORS/89-255—Règlement sur la définition de petit système de retransmission; l'extension de la Loi à la Bolivie; l'extension de la Loi à Saint-Vincent et Grenadines, et le DORS/92-439—Décret sur les parcs historiques nationaux—Modification.

En ce qui a trait au DORS/82-882—Certaines bandes d'Indiens proclamées soustraites à des parties de la Loi,

*Il est convenu* que les conseillers juridiques du Comité correspondront avec la personne chargée des textes réglementaires au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien afin de lui communiquer certaines observations du Comité.

*Il est convenu* de demander au personnel de préparer une version mise à jour du sixième rapport du Comité en fonction de certaines observations de celui-ci.

Pour ce qui est du DORS/87-694—Règlement sur les fruits et les légumes frais—Modification,

*Il est convenu* que les conseillers juridiques du Comité verront à une date ultérieure à quel stade il en est et aviseront le Comité des mesures prises.

Le Comité étudie le DORS/91-97—Liste de marchandises d'importation contrôlée – Modification et le DORS/89-363—Liste de marchandises d'importation contrôlée – Modification.

Pour ce qui est du DORS/88-51—Règlement sur les prêts consentis aux agriculteurs et aux coopératives de commercialisation des produits agricoles,

*Il est convenu* que les conseillers juridiques du Comité correspondront avec le secrétaire administratif de la Commission canadienne du grain afin de lui communiquer certaines observations du Comité.

Quant au DORS/92-172—Règlement sur les grains du Canada – Modification,

*Il est convenu* que les conseillers juridiques du Comité correspondront avec la personne chargée des textes réglementaires au ministère de l'Environnement afin de lui communiquer certaines observations du Comité.

Le Comité examine le DORS/90-623—Règlement sur les oiseaux migrateurs – Modification; le DORS/90-111—Règlement sur les produits laitiers – Modification; le DORS/91-492—Règlement sur les oiseaux migrateurs – Modification; le DORS/92-498—Règlement de 1990 sur le pâturage dans les parcs nationaux – Modification; le



## [Text]

Regulations, amendment and SOR/92-587—Department of the Environment Omnibus Amendment Order, 1992.

The Committee considered SOR/92-588—Unemployment Insurance Act Omnibus Amendment Order, 1992 and SOR/92-695—Non-mailable Matter Regulations, amendment

The Committee considered SOR/91-483—Arctic Shipping Pollution Prevention Regulations, amendment; SOR/92-162—Enterprise Development Regulations, amendment; SOR/92-194—Immigration Regulations, 1978, amendment; SOR/92-212—Canadian Wheat Board Regulations, amendment; SOR/92-466—Prohibited Weapons Order, No. 12; SOR/92-471—Prohibited Weapons Order, No. 12; SOR/92-582—Ontario Tender Fruit Service Charge (Interprovincial and Export) Regulations, 1986, amendment; SOR/92-684—Perfluorinated Ion-Exchange Membrane Remission Order, 1992; SOR/92-688—Exempt Personal Information Bank Order, No. 14 (CSIS); SOR/93-35—Immigration Exemption Regulations No. 1, 1993; SOR/93-36—Immigration Exemption Regulations, No. 2, 1993; SOR/93-37—Immigration Visa Exemption Regulations No. 1, 1993 and SOR/93-38—Immigration Visa Exemption Regulations No 2, 1993.

At 9:45 a.m., the Committee continued *in camera*.

The Honourable Senator Kelly moved, — That the Committee adopts its proposed Budget for the fiscal year 1993-94, in the amount of \$ 191,975 and that the Joint Chairman present the said Budget to their respective financial authorities.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

At 10:00 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

## [Traduction]

DORS/92-543—Règlement sur les aliments et drogues – Modification; le DORS/92-587—Décret général de modification, 1992 (ministère de l'Environnement).

Le Comité étudie le DORS/92-588—Décret général de modification, 1992 (Loi sur l'assurance-chômage) et le DORS/92-695—Règlement sur les objets inadmissibles – Modification.

Le Comité étudie le DORS/91-483—Règlement sur la prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires – Modification; le DORS/92-162—Règlement sur l'expansion des entreprises – Modification; le DORS/92-194—Règlement sur l'immigration de 1978 – Modification; le DORS/92-212—Règlement sur la Commission du blé – Modification; le DORS/92-466—Décret n° 12 sur les armes prohibées; le DORS/92-471—Décret n° 12 sur les armes prohibées; le DORS/92-582—Règlement de 1986 sur les droits de service pour les fruits tendres de l'Ontario (marché interprovincial et international) – Modification; le DORS/92-684—Décret de remise de 1992 sur les membranes d'échange d'ions perfluorées; le DORS/92-688—Décret n° 14 sur les fichiers de renseignements personnels inconsultables (SCRS); le DORS/93-35—Règlement de dispense Immigration n° 1, 1993; le DORS/93-36—Règlement de dispense Immigration, n° 2, 1993; le DORS/93-37—Règlement de dispense du visa – Immigration n° 1, 1993 et le DORS/93-38—Règlement de dispense du visa – Immigration n° 2, 1993.

À 9 h 45, le Comité poursuit ses travaux à huis clos.

L'honorable sénateur Kelly propose que le Comité adopte le budget de 191 975 \$ projeté pour l'exercice 1993-1994 et que les coprésidents présentent ledit budget à leurs pouvoirs financiers respectifs.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 10 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*Le cogreffier du comité*

Denis Robert

*Joint Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, April 1<sup>st</sup>, 1993

[Text]

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:30 a.m. for the review of statutory instruments.

**Mr. Derek Lee** (*Joint Chairman*) in the Chair.

**Mr. Lee:** I see a healthy attendance from the Senate today, which offsets the relatively weak attendance from the House of Commons. We have three major segments of business we want to undertake today. First, we have witnesses from the Department of the Environment. Second, we have a not untypical agenda of ordinary business. Third, at the end of our agenda we will move *in camera* and take a look at the draft budget which has to be prepared fairly quickly for submission to the House of Commons budget process.

We will deal, then, with the first item of business. We have invited representatives from Environment Canada to explain a matter of significant delay, from our perspective. There are two at the moment. Do I understand that Ms Maltais will also attend?

**Mr. Michael W. Porter, Director, Policy, Planning and Legislation Branch, Environment Canada:** Ms Maltais is expected, but she was not to form part of the presentation.

**Mr. Lee:** That is fine. We have with us Ms Jane Roszell, Acting ADM, Canadian Park Service; and Mr. Michael Porter, Director, Policy, Planning and Legislative Branch, Canadian Park Service.

The regulations involved here are the National Parks Businesses Regulations.

**SOR/80-357—NATIONAL PARKS BUSINESSES REGULATIONS, AMENDMENT**

**Mr. Lee:** There is in existence legislation which authorizes the government to issue licences permitting persons to carry on a business in Canada's national parks. One of the regulations authorizes the superintendent of the park to attach conditions to that licence to carry on the business.

Ever since the matter first arose in 1981, it has been the view of this committee that the attachment of conditions in a potentially arbitrary fashion by a superintendent in a park is not what was authorized by Parliament. There is no framework within which such a superintendent can create those conditions.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 1<sup>er</sup> avril 1993

[Traduction]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 30, pour étudier des textes réglementaires.

**M. Derek Lee** (*coprésident*) occupe le fauteuil.

**M. Lee:** Je constate que le Sénat est bien représenté ici aujourd'hui, ce qui compense l'assez faible représentation de la Chambre des communes. Nous voulons aujourd'hui accomplir trois importantes tâches. Premièrement, nous accueillons des témoins du ministère de l'Environnement. Deuxièmement, nous passerons à travers l'un de nos ordres du jour habituel d'affaires ordinaires. Enfin, lorsque nous aurons épuisé notre ordre du jour, nous poursuivrons nos délibérations à huis clos afin d'examiner une ébauche de budget qui doit être préparée assez rapidement aux fins de présentation dans le cadre du processus budgétaire de la Chambre des communes.

Nous passons maintenant au premier point inscrit à l'ordre du jour. Nous avons invité des représentants d'Environnement Canada qui nous donneront des explications sur une question qui accuse selon nous un retard important. Deux d'entre eux sont ici avec nous. Dois-je comprendre que Mme Maltais se joindra également à nous?

**M. Michael W. Porter, directeur, Direction de la politique, de la planification et de la législation, Environnement Canada:** On attend Mme Maltais, mais elle ne devait pas participer à la présentation.

**M. Lee:** C'est bien. Nous avons avec nous Mme Jane Roszell, sous-ministre adjointe, Service canadien des parcs, et M. Michael Porter, directeur, Direction de la politique, de la planification et de la législation, Service canadien des parcs.

Le règlement en cause ici est le Règlement sur la pratique des commerces dans les parcs nationaux.

**DORS/80-357 — RÈGLEMENT SUR LA PRATIQUE DES COMMERCES DANS LES PARCS NATIONAUX — MODIFICATION**

**M. Lee:** Il existe à l'heure actuelle une loi autorisant le gouvernement à délivrer à des personnes des permis d'exploitation de commerce dans les parcs nationaux du Canada. L'un des règlements permet au surintendant de parc d'imposer à son gré les conditions de délivrance des permis d'exploitation d'un commerce.

Depuis que l'affaire a été soulevée en 1981, le comité est d'avis que l'imposition de conditions d'une manière potentiellement arbitraire par un surintendant dans un parc n'est pas ce qu'avait autorisé le Parlement. Un tel surintendant ne dispose d'aucun cadre lui permettant d'imposer ses conditions. Nous



*[Text]*

That has been consistently our view, and I believe that position has been accepted by the Department of the Environment.

The Canada Parks Service — for reasons which I hope can be explained — has not been able to get its act together and create the changes that we have requested. I would ask counsel if he would care to make a brief comment, in case I have misconstrued any of this for our members.

**Mr. Francois-R. Bernier (Counsel to the Committee):** The committee objected to the unfettered discretion of the superintendent in setting out licence conditions. The provision in question provides that the superintendent, in his discretion, may stipulate any condition under which a licence is issued. It was the committee's view that that kind of unfettered discretion was improper, and possibly illegal.

The committee has sought from the department the same thing that it has sought and obtained in the case of other regulations — that is, an amendment to the regulation which would identify for the benefit of the superintendent the kinds of conditions he is authorized to impose on a business licensee. It is a fairly simple matter. It has been done in other cases, other than this one. Although action was promised in 1981, nothing has been done to date.

**Mr. Lee:** Thank you, counsel. I believe we have a submission from the witnesses.

**Mr. Porter:** I will carry the presentation, since Ms Roszell has only been in her position for a short period of time, and I have the background information. I should like first to read a short statement, and then we are open to questions from the committee.

First, the department acknowledges that the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations should have received better responses to its request for action on the National Parks Business Regulations. On examination of the files, it is apparent that no valid excuse can be made, and the committee is asked to accept our apology. The committee is also asked, however, to consider the complexity and importance of the issue and to provide advice on how we can resolve the problem.

Basically, the issue concerns the sub-delegation of authority to a superintendent to establish conditions for issuing a national park business licence. The committee is rightly concerned that this confers a law-making power on the superintendent and could infringe on the rights and liberties of an individual.

It was suggested by the committee that the superintendent's discretion should be guided by an indication in the regulations themselves of the kinds of conditions which could be

*[Traduction]*

n'avons pas changé d'avis, et je crois que cette position a été acceptée par le ministère de l'Environnement.

Le Service canadien des parcs — pour des raisons qu'il pourra, je l'espère, expliquer — n'a pas su s'organiser et apporter les changements que nous avons demandés. Je demande au conseiller juridique de bien vouloir faire un bref commentaire au cas où j'aurais mal interprété quelque élément de cette affaire pour nos membres.

**M. François-R. Bernier (conseiller juridique du comité):** Le comité s'est opposé au pouvoir discrétionnaire illimité permettant au surintendant d'imposer à son gré les conditions de délivrance d'un permis. Le paragraphe en question dispose que le surintendant peut, à son gré, stipuler au verso du permis toute condition à laquelle est soumise la délivrance de celui-ci. Le comité était d'avis qu'il était injustifié, voire illégal, d'accorder un tel pouvoir discrétionnaire illimité.

Le comité a tenté d'obtenir du ministère ce qu'il avait déjà obtenu dans le cas d'autres règlements — c'est-à-dire, une modification au règlement qui donnerait au surintendant des directives lui indiquant les conditions qu'il est autorisé à imposer à un détenteur de permis d'exploitation de commerce. Il s'agit d'une chose assez simple. Cela s'est déjà fait à d'autres reprises par le passé. Même si le ministère avait promis de prendre des mesures en 1981, rien n'a été fait jusqu'à maintenant.

**M. Lee:** Merci, monsieur le conseiller. Je crois que les témoins ont un exposé à présenter.

**M. Porter:** Je ferai l'exposé étant donné que M<sup>me</sup> Roszell n'occupe son poste que depuis peu de temps et que j'ai entre les mains la documentation de base. J'aimerais tout d'abord lire une courte déclaration et répondre ensuite aux questions que voudront bien me poser les membres du comité.

Premièrement, le ministère reconnaît qu'il aurait dû mieux réagir à la demande du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation concernant les mesures à prendre relativement au règlement sur la pratique des commerces dans les parcs nationaux. L'examen des dossiers révèle qu'on ne peut donner au comité aucune excuse valable et qu'on lui demande d'accepter nos excuses. On lui demande également, toutefois, de tenir compte de la complexité et de l'importance du problème et de proposer des solutions.

En fait, le problème concerne la sous-délégation à un surintendant d'un pouvoir discrétionnaire lui permettant d'imposer les conditions de délivrance d'un permis d'exploiter un commerce dans un parc national. Le comité est dans le vrai lorsqu'il dit que l'on confère ainsi un pouvoir législatif au surintendant et qu'une telle disposition pourrait outrepasser les droits et libertés de la personne.

Le comité laisse entendre que le surintendant devrait être guidé par des directives, énoncées dans le règlement, lui indiquant les conditions qu'il est autorisé à imposer. Même si

*[Text]*

authorized. While not disagreeing with that view, the problems it posed for the Canadian Parks Service actually is one of considerable complexity. There are over 50 types of businesses listed in the regulations, along with an all-encompassing "other" category. It is a virtually wide open system of businesses that could be established. Criteria would have to range, for example, from those appropriate to a mountain guiding business to those applicable to a bakery. That is basically the range of things that we have to consider.

At the time of the committee's first observation, the National Parks Act made no provision for a superintendent to vary the requirements of a regulation. In our view, this was a necessary step towards creating a broad regulatory framework within which discretion could be legitimately exercised. We believed — and hope the committee will agree — that pages and pages of criteria stated as regulation would only have confused the issue. In fact, the appropriate amendments to the act were under development at that time but, to our discredit, do not appear to have been reported to the committee.

As the amendment in question to the National Parks Act was part of an omnibus bill which constituted the first major revision to the act since it was passed in 1930, the legislation did take considerable time. It was in September of 1988 that it received Royal Assent. Meanwhile, the legislative committee that reviewed the bill had accepted an amendment sponsored by environmental groups to the effect that the maintenance of ecological integrity through the protection of natural resources must be the first priority in park planning and management.

Since the ecological integrity requirement was introduced, we have been wrestling with how to define appropriate development and practices in that context. In fact, the entire Canadian Parks Service policy was subjected to an internal review immediately after the act amendments were passed. That policy has been out for public review ever since the summer of 1991.

The type and appropriateness of business operations within national parks is one of the key subject of this review and its results could shape the required criteria for a regulatory amendment. Nonetheless, we recognized that the committee had rightly been expecting some action, and did frame a regulatory amendment based on criteria such as health, safety, fire protection and environmental production. This was at discussion draft stage with PCO(J) when the Minister of Finance issued the December Economic Statement, which

*[Traduction]*

nous partageons ce point de vue, les problèmes qu'il pose pour le Service canadien des parcs sont en réalité très complexes. On énumère dans le Règlement plus de 50 genres de commerces, y compris une catégorie englobant «tout commerce de quelque nature que ce soit non mentionnée dans la présente». On pourrait donc mettre sur pied presque n'importe quel genre de commerce. Les critères s'étendraient, par exemple, de ceux qui sont appropriés à une entreprise de guides de montagne à ceux applicables à une boulangerie. Il s'agit en fait de l'éventail de choses dont nous devons tenir compte.

Lorsque le comité a exprimé la première fois son point de vue, la Loi sur les parcs nationaux ne comportait aucune disposition permettant à un surintendant d'imposer à son gré les conditions de délivrance d'un permis. À notre avis, il s'agissait d'une étape nécessaire vers la création d'un large cadre de réglementation permettant d'exercer légitimement un pouvoir discrétionnaire. Nous avons cru — et nous espérons que le comité sera d'accord — que des pages et des pages de critères cités comme étant des règlements auraient seulement compliqué les choses. En fait, les modifications appropriées à la loi étaient alors en cours de rédaction mais, à notre défaveur, ne semblent pas avoir été signalées à l'attention du comité.

Comme la modification en question apportée à la Loi sur les parcs nationaux faisait partie d'un projet de loi omnibus, qui constituait la première révision importante de la loi depuis son adoption en 1930, il a fallu y consacrer beaucoup de temps. C'est en septembre 1988 que la loi a reçu la sanction royale. Entre-temps, le comité législatif qui a examiné le projet de loi avait accepté un amendement proposé par des groupes environnementaux et qui disposait que le maintien de l'intégrité écologique grâce à la protection des ressources naturelles doit occuper le premier rang en matière de planification et de gestion des parcs.

Depuis l'introduction de l'exigence en ce qui concerne l'intégrité écologique, nous avons bien du mal à définir correctement le développement et les pratiques appropriées à cet égard. En fait, l'ensemble de la politique du Service canadien des parcs a fait l'objet d'un examen interne tout de suite après l'adoption des modifications apportées à la loi. Cette politique a été soumise à l'examen public depuis sa diffusion à l'été de 1991.

Le genre et la pertinence des commerces à l'intérieur des parcs nationaux constituent l'un des principaux sujets de cet examen dont les conclusions pourraient servir à formuler les critères nécessaires à l'élaboration d'un amendement au règlement. Nous n'en avons pas moins reconnu qu'il était tout à fait légitime que le comité s'attende à ce que des mesures soient prises et qu'il a bel et bien conçu un amendement au règlement s'appuyant sur des critères comme la santé, la sécurité, la protection contre les incendies et la production



[Text]

called for a review of all government regulations in terms of Canadian prosperity and competitiveness.

As the business regulations in their entirety were perceived as an appropriate subject for this review, and as the review could lead to substantial changes, we believed that it would be more efficient to produce one package of amendments. It should be noted that the review does require extensive consultation with stakeholders, one of which is the business community operating within national parks.

The regulatory review is now scheduled for completion by next fall. However, should the committee wish that we proceed with a regulatory amendment now, we would accept that as direction. The views of members on what specific form that amendment should take would be much appreciated.

**Senator Kelly:** The whole process is very puzzling to me, but has the ministry attempted to assemble the criteria that individual park superintendents have applied in cases where they made these decisions? Apparently they have been making these judgements for 12 years at least, during the time this matter has been raised. Has there been an attempt made to discover whether there is any pattern emerging out of the individual decisions that have been made from time to time?

**Mr. Porter:** Yes, there have been. There are a wide range of businesses and parks across Canada. In fact, out of 34 national parks only seven or eight have intensive business operations inside them. We have looked at the kinds of conditions that superintendents had felt they should apply, and because of all the different cases, they would amount to approximately 120 different conditions based on everything, including public safety for a mountain guide operation, which is not the same as public safety for an ocean excursion on the coast.

**Senator Kelly:** No, I understand all that. You are saying that it is not easy, but 120 is not formidable. Did any pattern emerge out of that?

**Mr. Porter:** Not one that we could group into a statement that would meet the requirements of the committee and the requirement that we agree with, namely, that it would not confer a law-making power.

A lot of these things are fairly subjective. For example, conditions may relate to aesthetics. Each national park, for example, has an architectural guideline for construction of buildings to which we would like people to conform. It is not a legal document. We tried at one point to suggest to the Department of Justice that we impose that in regulation. Their

[Traduction]

environnementale. On en a discuté à l'étape de l'ébauche avec le BCP(J) lorsque le ministre des Finances a publié l'exposé économique de décembre dans lequel le gouvernement commandait un examen de l'ensemble de la réglementation fédérale sous l'angle de la prospérité et de la compétitivité du Canada.

Comme l'on percevait l'ensemble des règlements applicables aux entreprises comme un sujet tout indiqué pour cet examen, et comme l'examen était susceptible d'entraîner des changements importants, nous avons cru qu'il serait plus efficace de produire un ensemble d'amendements. Il faut remarquer que l'examen exige de vastes consultations avec les intéressés, y compris les gens d'affaires qui exercent des activités dans les parcs nationaux.

L'examen de la réglementation devrait être terminé d'ici l'automne prochain. Toutefois, si le comité désire que nous procédions maintenant à un amendement au règlement, nous accepterions cette demande comme un ordre. Nous saurions gré aux membres du comité de nous faire part de leurs points de vue sur la forme que devrait revêtir cet amendement.

**Le sénateur Kelly:** Je n'arrive pas à comprendre le processus, mais le ministère a-t-il tenté de regrouper les critères que les divers surintendants de parcs ont appliqués lorsqu'ils ont eu à prendre ces décisions? Il semble qu'ils ont eu à prendre ces décisions pendant au moins douze ans, tout le temps où cette question est restée en suspens. A-t-on tenté de quelque manière de déterminer une tendance dans les décisions qui ont été prises?

**M. Porter:** Oui, cela s'est fait. Il y a un large éventail de parcs et de commerces dans toutes les régions du pays. En fait, il ne se fait de pratique importante de commerce que dans sept ou huit parcs nationaux sur 34. Nous avons examiné le genre de conditions que les surintendants avaient jugé bon d'imposer et compte tenu des différents cas, on y dénombrerait quelque 120 conditions fondées sur toutes sortes de choses, y compris la sécurité du public par rapport à un guide de montagne, laquelle n'a rien à voir à celle qui s'applique dans le cas d'une excursion océanique sur la côte.

**Le sénateur Kelly:** Non, je comprends tout cela. Vous dites que ce n'est pas facile, mais 120, ce n'est pas énorme. Avez-vous pu déceler une tendance?

**M. Porter:** Pas une tendance qui pourrait faire l'objet d'une déclaration qui satisferait aux exigences du comité et l'exigence que nous avons acceptée, à savoir, que cela ne conférerait pas un pouvoir législatif.

Beaucoup de ces choses sont assez subjectives. Par exemple, les conditions peuvent se rapporter à l'esthétique. Chaque parc national, par exemple, dispose d'une norme architecturale relative à la construction des édifices, norme que nous aimerions que les gens respectent. Il ne s'agit pas d'un document légal. Nous avons déjà essayé au ministère de la

**[Text]**

view was that it is very subjective, and amounts to the same thing in the end. We are still trying to grapple with how we can frame categories that still do not confer that sort of law-making, arbitrary authority.

**Senator Kelly:** It is clear that, in the absence of any legal framework, you are putting the park superintendents in a powerful position. I worry about that.

**Mr. Porter:** We are equally worried because of the appearance of arbitrariness.

In mitigation, in the five years that I have been involved in this particular job, I have seen three appeals to the minister. There is a provision for an appeal to the minister in the regulations.

**Senator Kelly:** You are saying that it is not possible even to set up some sort of criteria and then build on it through subsequent appeals that would take place from time to time. Is that not possible?

**Mr. Porter:** There is such a rarity of appeals that we would not get a pattern from that.

**Senator Kelly:** I think you would get appeals if you set up regulations that perhaps confined the field unreasonably. You would then get appeals and be able to build a reasonable set of regulations.

**Mr. Porter:** We may be able to receive that kind of feedback prior to putting it into regulation because of the requirement to consult. That will be a key part of this process.

**Senator Grafstein:** When there is a requirement for a business, be it a bakery, guidepost, candy store, new supply store or whatever, there is a public tender process, I take it?

**Mr. Porter:** That would depend on the circumstances. All the land is federal crown land, and it is leased out for those particular kinds of opportunities. In some cases it would be a new lease, which in most cases would involve a tender process. In the great majority of the cases, though, most of the business licences or actual businesses that we are talking about, are fairly long established in the older parks. New parks established in the past 20 years have been more in a wilderness-like setting. Very few business licences have been issued in parks that were set up within the last few years. However, in terms of parks that have been around for over 100 years, such as Banff and Jasper, essentially they are renewals.

**Senator Grafstein:** Typically are they five- or 10-year leases?

**Mr. Porter:** They can go up to 42, but generally they are around 20 years.

**[Traduction]**

Justice d'imposer ces directives dans un règlement. On nous a alors dit que c'était très subjectif et que cela rime finalement à la même chose. Nous essayons toujours de déterminer comment établir des catégories qui ne confèrent pas toujours ce genre de pouvoir législatif arbitraire.

**Le sénateur Kelly:** Il est évident que, en l'absence d'un tel cadre juridique, vous conférez un énorme pouvoir aux surintendants des parcs. Cela m'inquiète.

**M. Porter:** Nous nous inquiétons également vu l'apparence de décision arbitraire.

Soit dit en passant, depuis cinq ans que je fais ce travail, j'ai été témoin de trois appels au ministre. Le règlement prévoit un appel au ministre.

**Le sénateur Kelly:** Vous dites qu'il est même impossible d'établir des critères et de bâtir sur cette base au moyen des appels subséquents qui seraient interjetés de temps à autre. N'est-ce pas possible?

**M. Porter:** Les appels sont tellement rares que nous ne pourrions en dégager certaines caractéristiques.

**Le sénateur Kelly:** Je crois que vous auriez des appels si vous établissiez des règlements qui limiteraient peut-être le champ de façon déraisonnable. Vous auriez alors des appels et pourriez établir une série de règlements raisonnables.

**M. Porter:** Nous susciterons peut-être cette réaction avant d'en faire un règlement étant donné la nécessité de procéder à des consultations. Cela constituera un élément majeur de ce processus.

**Le sénateur Grafstein:** Lorsqu'il faut un commerce, qu'il s'agisse d'une boulangerie, d'un poste de guide, d'une confiserie, d'un bazar et ainsi de suite, on procède par appel d'offres, si je comprends bien?

**M. Porter:** Cela dépendrait des circonstances. Le terrain appartient en entier à l'État et est loué à bail pour ces divers commerces. Dans certains cas, il s'agirait d'un nouveau bail, lequel la plupart du temps comporterait un appel d'offres. Plus souvent qu'autrement, toutefois, la plupart des permis, ou les commerces réels dont nous parlons, existent depuis assez longtemps dans les parcs plus anciens. Les nouveaux parcs établis dans les 20 dernières années sont plus souvent situés dans une région sauvage. On a octroyé très peu de permis dans les parcs qui ont été établis au cours des dernières années. Toutefois, en ce qui a trait aux parcs qui existent depuis plus de 100 ans, tels ceux de Banff et de Jasper, il s'agit essentiellement de renouvellement.

**Le sénateur Grafstein:** De façon générale s'agit-il de permis de 5 ou de 10 ans?

**M. Porter:** Ils peuvent aller jusqu'à 42 ans, mais en général il s'agit de permis d'environ 20 ans.



[Text]

**Senator Grafstein:** Approximately 20 years? But is there a pattern to that?

**Mr. Porter:** Not one with which I would be familiar.

**Senator Grafstein:** So there is not a pattern or a third arm's-length tender process, since these applications for licences are either renewed and/or are new ones.

**Mr. Porter:** On an existing lease, when that lease expires, if all the terms and conditions of that lease have been met then it could be reviewed by the minister to the same holder. The leases can also be transferred by current lease holders.

**Senator Grafstein:** They can be transferred?

**Mr. Porter:** Yes.

**Senator Grafstein:** Without the consent of the minister?

**Mr. Porter:** Eventually there has to be consent to the consignment, yes.

**Senator Grafstein:** Let me move from the substantive to the legal area. Has the ministry advised the superintendents that if they are proceeding *ultra vires* the enabling legislation, they might possibly be relieving themselves of the coverage of limited liability, and that these superintendents may be at risk to be personally liable for lawsuits or damages if someone chooses to bring action against them?

Let us assume, for example, that someone wishes to obtain a licence and does not obtain such a licence, but that someone else does get a licence. There is no proper tender process or enabling or empowering legislation in place. I do not like being my own lawyer here but that would put the public servant beyond the pale of the protection of the Crown Liability Act, and would put everyone in the chain of command at personal risk.

**Mr. Porter:** That is somewhat beyond my experience. To my knowledge, we have not given that kind of explicit instruction. We have advised the superintendents who deal with business licences to the largest extent — that is, the ones in the seven parks that are quasi-municipalities — of the committee's concern, and we have advised that they exercise their discretion with respect to the issuance of such licences.

**Senator Grafstein:** Perhaps we should advise the department to give us an opinion as to what the liability would be for public servants who exceed their powers. That might accelerate the process of a resolution. Nothing so becomes someone to do something than if they have an understanding that they are at risk — that is, if they are. Perhaps our counsel can give us some definitive advice on this. This should be a self-regulating mechanism. Personal liability quickly makes people do what they should do.

[Traduction]

**Le sénateur Grafstein:** D'environ 20 ans? Mais est-ce comme cela que les choses se passent en général?

**M. Porter:** Pas à ce que je sache.

**Le sénateur Grafstein:** Une tierce personne n'intervient donc pas dans le processus d'appel d'offres étant donné que ces demandes de permis sont tantôt des renouvellements tantôt de nouvelles demandes.

**M. Porter:** Lors de l'expiration d'un bail existant, si toutes les conditions ont été respectées, le ministre peut alors décider de l'accorder au même titulaire. Les bails peuvent aussi être transférés par leurs titulaires actuels.

**Le sénateur Grafstein:** Ils peuvent être transférés?

**M. Porter:** Oui.

**Le sénateur Grafstein:** Sans l'assentiment du ministre?

**M. Porter:** Tôt ou tard il doit y avoir approbation, oui.

**Le sénateur Grafstein:** Permettez-moi de passer à l'aspect juridique. Le ministère a-t-il informé les surintendants que s'ils transgressent la loi habilitante, ils pourraient éventuellement se priver eux-mêmes de la protection de la responsabilité limitée et qu'ils risquent peut-être même d'être personnellement responsables des poursuites ou des dommages si quelqu'un décidait de les poursuivre?

À supposer, par exemple, qu'une personne qui désire obtenir un permis essuie un refus et que celui-ci est accordé à quelqu'un d'autre. Il n'y a pas de processus d'appel d'offres adéquat ni de loi habilitante ou d'autorisation en place. Je n'aime pas être mon propre avocat ici, mais cela ferait en sorte que le fonctionnaire ne serait plus protégé par la Loi sur la responsabilité de l'État et que tous ceux qui se trouvent dans la chaîne de commandement courraient un risque personnel.

**M. Porter:** Cela dépasse quelque peu le cadre de mon expérience. À ma connaissance, nous n'avons pas donné une telle directive explicite. Nous avons informé les surintendants qui s'occupent le plus de permis d'exploitation de commerce — c'est-à-dire, ceux qui travaillent dans les sept parcs qui sont presque des municipalités — de la préoccupation du comité. Nous leur avons aussi dit de se servir de leur jugement lorsqu'ils octroient de tels permis.

**Le sénateur Grafstein:** Peut-être devrions-nous demander au ministère de nous dire quelle serait la responsabilité des fonctionnaires qui outrepassent leurs pouvoirs. Cela pourrait accélérer le processus. Rien ne pousse autant quelqu'un à faire quelque chose que s'il comprend qu'il court des risques — c'est-à-dire, s'il court des risques. Notre conseiller est peut-être en mesure de nous donner un avis précis là-dessus. Il devrait s'agir d'un mécanisme d'autoréglementation. Lorsque la responsabilité personnelle intervient, les gens font sans tarder ce qu'ils devraient faire.

[Text]

**Senator Cogger:** Mr. Porter, I understand from your submission that it is the preference of the department to incorporate whatever is needed to satisfy this committee with the overall review. However, that is what got us into this situation in the first place. In 1981, when the committee said that we would like you to correct that, the department said, "You are probably right but we will incorporate that into a larger review." The larger review keeps being postponed, while the simpler matter that should have been resolved for the past 13 years has not been, for lack of a greater solution.

Would you care to comment on that? Why should this committee say, "Fine, we will wait." Is that not what got us into trouble in the first place?

**Mr. Porter:** That could very well be. As I said in my presentation, we are quite willing to accept the committee's direction to proceed now with an amendment in advance of the review. I would point out, though, that in the first instance it was our own bed that we made in terms of looking at our own review. Now this is a government-directed review that all departments are required to undertake. In this case, we have no option. We will have to review those regulations anyway. But we are willing to split it off. If the committee wishes us to proceed now, we will proceed in advance of the conclusion of that review, which is scheduled for the fall.

**Senator Cogger:** In all good sense, a difference has to be made between a government-ordered review, which may involve some streamlining and better coordination, updating, or what have you, and a correction that is necessary to make this present situation legal. We are not talking about streamlining here. The note says that "legality of the provision is questionable" and it has been the case for the last 13 years. I suggest to you that maybe there is some urgency.

It is my view that we do not go for the overall review. We should straighten this out, and let them do what they want at their own pace afterwards.

**Mr. Lee:** All right. Senator Grafstein, do you have another comment?

**Senator Grafstein:** Thinking about this, has it occurred in the department's mind that if there is no enabling legislation or appropriate sub-delegation — and that is what we are talking about, namely that there has been no appropriate sub-delegation of authority here — then all these licences are at risk?

[Traduction]

**Le sénateur Cogger:** Monsieur Porter, je crois comprendre d'après ce que vous nous dites que le ministère préférerait englober dans l'examen global tout ce qu'il faut pour satisfaire aux exigences du comité. Toutefois, c'est précisément ce qui a fait que nous nous retrouvons maintenant dans cette situation. En 1981, lorsque le comité a déclaré qu'il aimerait que l'on remédie à cette situation, le ministère a répondu que les membres du comité avaient probablement raison mais que des modifications seraient apportées dans le cadre d'un examen de plus grande envergure. On ne cesse de reporter cet examen alors que la question plus simple qui traîne en longueur depuis treize ans n'est toujours pas réglée, faute d'une solution de plus grande envergure.

Auriez-vous l'obligeance de nous dire ce que vous en pensez? Pourquoi ce comité devrait-il dire: «Ça va nous attendrons.» N'est-ce pas une telle attitude qui nous a causé des ennuis au départ?

**M. Porter:** C'est très probable. Comme je l'ai dit dans mon exposé, nous sommes bien prêts à accepter que le comité nous ordonne d'apporter maintenant une modification avant de procéder à l'examen. Je vous signale toutefois que nous avions nous-mêmes pris l'initiative d'effectuer notre propre examen. Il s'agit maintenant d'un examen que le gouvernement a commandé à tous les ministères. Dans ce cas, nous n'avons pas le choix. Il nous faudra revoir ces règlements de toute façon. Mais nous sommes prêts à scinder l'examen. Si le comité désire que nous agissions maintenant, nous le ferons avant la fin de cet examen, qui est prévue pour l'automne.

**Le sénateur Cogger:** En toute logique, il faut faire une distinction entre, d'une part, un examen commandé par le gouvernement, lequel peut entraîner une certaine rationalisation et une meilleure coordination, une mise à jour ou tout ce que vous voulez et, d'autre part, une correction qui s'impose pour légaliser la situation actuelle. Nous ne parlons pas ici de rationalisation. La note dit que «le fondement juridique de cette disposition est douteux» et qu'il en est ainsi depuis les treize dernières années. Je vous dis simplement qu'il y a peut-être une certaine urgence.

Je crois que nous ne devrions pas attendre l'examen global. Nous devrions régler ce point et, par la suite, les laisser faire ce qu'ils veulent à leur propre rythme.

**M. Lee:** D'accord. Sénateur Grafstein, avez-vous autre chose à dire?

**Le sénateur Grafstein:** À bien y penser, le ministère a-t-il déjà pensé que s'il n'y a pas de loi habilitante ou de sous-délégation appropriée — et c'est ce dont nous parlons, à savoir qu'il n'y a pas de pouvoir sous-délégué approprié dans ce cas-ci — tous ces permis ne risquent-ils pas alors d'être supprimés?



[Text]

Another consequence of this is that the department has made a representation that they have an empowering lease. Let me give you some of the consequences: Someone gets a lease. Based on that lease, he gets a mortgage of leasehold in order to secure a building. If the underlying lease is not properly empowered, then everything that follows from that does not have colour of right. Therefore every lease in the public parks that has been enacted under this form might not have any basis in law, with quite serious consequences to the innocent licence holders who thought they were going through a legal process, and assumed that they had a legal document that was enforceable. Has the department given any thought to that?

**Mr. Porter:** That consideration is somewhat beyond my expertise. Our legal counsel is here. Is it fair to ask her?

**Senator Lewis:** Who are the leases from?

**Mr. Porter:** They are authorized by the minister. Leases may be a bit of a blind alley here because there are a great range and variety of leases that do not actually pertain to business.

**Senator Grafstein:** There would be contracts as well, I assume.

**Mr. Porter:** Yes. There are concessions, for example, which are businesses operating in buildings that the park service owns and maintains. Therefore there is a wide variety, without trying to prejudice my legal—

**Senator Grafstein:** No. To be fair, perhaps you should not respond to these questions. I should like to table these questions for the department.

**Mr. Porter:** I appreciate that.

**Senator Grafstein:** I do not want the department to be in a position where they have caused some legal consequences that might be difficult. It is a question that the department should be asking itself and, subsequently, we should be asking ourselves. But I do not want any consequences to flow from this exchange. That is not my intention. However, this is a question that the department might give some internal consideration to and we, in turn, could give some consideration to what the repercussions might be from this situation. It may well be, as Senator Lewis says, that my question can be answered by the minister having authorized the contract or concession of the licence, or whatever the contract is. That might be the empowering process.

Having said that, it raises serious questions in my mind, and should for any one who is engaged in this process. I will not ask for that response but I will leave it as a question, and ask the department to give some consideration to that question. I am concerned that my grasp may be exceeded by my reach.

[Traduction]

Comme autre conséquence, le ministère a fait valoir qu'il a un bail habilitant. Permettez-moi de vous faire part de quelques-unes des conséquences: Quelqu'un obtient un bail et, en vertu de celui-ci, obtient une hypothèque sur propriété louée à bail pour garantir un bâtiment. Si le bail n'est pas dûment légitime, alors tout ce qui en découle est illégal. Par conséquent, tout bail dans les parcs publics qui a été octroyé sous cette forme pourrait ne pas être légal, avec les graves conséquences que cela implique pour les titulaires de permis naïfs qui ont cru qu'ils s'engageaient dans un processus légal et ont supposé qu'ils disposaient d'un titre authentique. Le ministère s'est-il penché sur cette question?

**M. Porter:** Cette considération dépasse quelque peu mes compétences. Notre conseiller juridique est ici. Est-il correct de lui poser la question?

**Le sénateur Lewis:** Qui autorise les bails?

**M. Porter:** Ils sont autorisés par le ministre. Les bails peuvent peut-être poser un problème ici étant donné qu'un grand nombre et qu'un large éventail d'entre eux n'appartiennent pas au commerce.

**Le sénateur Grafstein:** Il y aurait aussi des contrats je suppose.

**M. Porter:** Oui. Il y a des concessions, par exemple, qui sont des commerces qui exercent leurs activités dans des édifices que possède et entretient le Service des parcs. Par conséquent, il y a un large éventail, sans essayer de porter préjudice à mon ...

**Le sénateur Grafstein:** Non. Pour être honnête, vous ne devriez peut-être pas répondre à ces questions. J'aimerais les déposer pour qu'elles soient posées au ministère.

**M. Porter:** Je vous en sais gré.

**Le sénateur Grafstein:** Je ne veux pas que le ministère risque d'être la cause de répercussions sur le plan juridique qui pourraient être sérieuses. C'est une question que le ministère devrait se poser ainsi que nous par la suite. Mais je ne veux pas que le cet échange ait des répercussions. Telle n'est pas mon intention. Il s'agit toutefois d'une question sur laquelle le ministère pourrait se pencher et nous, à notre tour nous pourrions examiner les conséquences de cette situation. Toutefois, comme le dit le sénateur Lewis, le ministre ayant autorisé le contrat ou l'octroi du permis, ou peu importe le contrat, peut répondre à ma question. Cela pourrait être le processus habilitant.

Cela dit, cela m'amène à me poser de graves questions et il devrait en être ainsi pour quiconque est engagé dans ce processus. Je ne demanderai pas cette réponse mais je maintiens ma question et demande au ministère de l'examiner. J'ai peur d'aller trop loin.

[Text]

**Senator Cogger:** To understand the magnitude or absence thereof in this, for example, do all the businesses that operate in the City of Banff operate under this regime?

**Mr. Porter:** No, they do not. In 1988, when we amended the act, we also made an enabling provision to grant the Town of Banff a form of self-government. They are now an incorporated municipality under Alberta legislation, operating on federal crown land. It is not complete self-government, but they have authority to issue their own business licences. They have adopted most of the criteria that we have. I might add that they have the largest proportion of businesses of the whole park system.

**Senator Graftstein:** It is governed by the municipality?

**Mr. Porter:** Yes.

**Senator Cogger:** But you say that they have incorporated your criteria.

**Mr. Porter:** And by-laws. They operate under a by-law system, and accepted by-laws parallel to our regulations.

**Senator Cogger:** Maybe what the committee is looking for is in those by-laws.

**Mr. Lee:** Exactly.

**Senator Kelly:** That is the point I wanted to make.

**Mr. Lee:** Let me try to sum up, then. The senators are suggesting to our witnesses that, since the same laws govern the country as probably govern Banff, there may be, in the Banff by-laws and legislation, a regulatory framework that does have a framework for conditions attached to the business licences. If they are flying without that framework and authorizing conditions, then they may have the same problem that you do and we do. However, we are inviting you to look at that situation in case there may be a quick, turnkey solution for your department.

I want to make a couple of comments before we conclude this portion of our agenda. Underlying your appearance here today is the reality that the people of Canada, through their representatives in Parliament, have been indicating to your department for 12 years that your department is operating outside the law in this licensing issuance procedure. You have asked us if we would indicate to you that we wish to see you make changes more quickly than you have been doing in the past. In fact, we have been asking you to do that for 12 years through our predecessors. There has been 12 years of history here that this committee of Parliament has been dragging this file along, anticipating and looking for a good-faith response. There have been 17 material pieces of correspondence, some of

[Traduction]

**Le sénateur Cogger:** Pour en comprendre l'importance ou l'absence dans ceci, par exemple, est-ce que tous les commerces qui exercent des activités dans la ville de Banff tombent sous le coup de ce régime?

**M. Porter:** Non. En 1988, lorsque nous avons modifié la loi, nous y avons ajouté une disposition habilitante prévoyant accorder à la Ville de Banff une certaine autonomie gouvernementale. La Ville est maintenant constituée en corporation exerçant ses activités sur une terre de la couronne et ce, en vertu de la loi albertaine. Celle-ci ne dispose pas d'une autonomie gouvernementale complète, mais elle peut octroyer ses propres permis d'exploitation. Elle a retenu la plupart de nos critères. Je pourrais ajouter qu'elle régit la plupart des commerces de l'ensemble des parcs.

**Le sénateur Grafstein:** Ces commerces sont régis par la municipalité?

**M. Porter:** Oui.

**Le sénateur Cogger:** Mais vous dites que la Ville a intégré vos critères.

**M. Porter:** Et nos règlements administratifs. Elle fonctionne en vertu des règlements et a accepté des règlements administratifs parallèles aux nôtres.

**Le sénateur Cogger:** Ce que le comité cherche se trouve peut-être dans ces règlements administratifs.

**M. Lee:** Exactement.

**Le sénateur Kelly:** C'est là où je voulais en venir.

**M. Lee:** Permettez-moi d'essayer de résumer. Les sénateurs donnent à entendre à vos témoins que, étant donné que les lois qui régissent le pays s'appliquent probablement aussi à la Ville de Banff, il se peut que les règlements administratifs et les textes législatifs de la Ville de Banff contiennent un cadre réglementaire prescrivant les conditions rattachées aux permis d'exploitation. Sans ce cadre et ces conditions d'autorisation, la Ville est aux prises avec le même problème qui se pose pour vous et pour nous. Toutefois, nous vous invitons à examiner le problème afin de voir si votre ministère ne dispose pas d'une solution rapide.

J'ai un ou deux commentaires à faire avant que nous n'en finissions avec cette partie de notre ordre du jour. Si vous comparez devant le comité aujourd'hui, c'est que la population canadienne, par l'entremise de ses représentants au Parlement, signale à votre ministère depuis douze ans que son processus d'octroi des permis contrevient à la loi. Vous nous avez demandé de vous dire si nous voulons que vous apportiez des changements plus rapidement que vous ne l'avez fait par le passé. En fait, cela fait douze ans que nous vous demandons, par l'entremise de nos prédécesseurs, de prendre des mesures. Cela fait douze ans que ce comité du Parlement traîne ce dossier en espérant recevoir une réponse de bonne foi. Dix-sept lettres ont été échangées, quelques-unes d'entre elles



[Text]

which have gone to ministers; most of which have generated undertakings, commitments and hoped for timeframes; and none of which have produced the result originally requested: That your department make your regulations conform to the laws of Canada.

We are not asking you to put the conditions in the regulations. We are asking you to create a framework so that superintendents of parks can attach conditions. We are not asking you to reinvent the wheel; we are asking you to consider a framework that would refer to hours of operation, health and safety standards. These are not new to you; they could not be new to your department. You simply have to find a way to authorize your superintendents to make these conditions within a framework. You have not done that for 12 years. I cannot say anything more than that.

If you are asking for the committee to give you a signal, I would say, sir and madam: Your department has had the signal for 12 years. So, yes, we want you to clear this up immediately. If you do not do so, you do not give us, as representatives of the people of Canada, a lot of choice. We only have a couple of mechanical tools at our disposal. We do not make it a practice to embarrass ministers and we do not make it routine to order disallowance, but there are precious few vehicles we have left, after we have spent over a decade inviting departmental officials to get their act together.

I would invite a prompt response. I am sure that your department can do it. Are there any comments from members? Would the witnesses care to make any further submissions?

**Mr. Porter:** We certainly appreciate the explicit direction we have now received. Again, we do apologize for the file.

**Mr. Lee:** Thank you very much for attending.

We will now move on to the regular agenda. The first item is under "Letters to and from Ministers".

SI/80-187 — QUEBEC NORTH SHORE AND LABRADOR RAILWAY COMPANY REGULATIONS AND C.R.C. c. 1375, 1376, 1377, 1378, 1379, 1380 & 1381

*(For text of documents see Appendix, p. 25A:1)*

**Mr. Bernier:** The reply to the chairmen's letter of January 25 shows that some progress has been made in that VIA, CP and CN have now submitted proposed regulations to PCO(J). That was done on February 10. An inquiry as to progress should be made in late summer.

[Traduction]

ayant été adressées au ministre; la plupart ont donné lieu à des promesses, des engagements et des espoirs d'échéancier; aucune d'entre elles n'a entraîné les résultats escomptés: que votre ministère prenne des règlements qui soient conformes aux lois canadiennes.

Nous ne vous demandons pas d'inscrire les conditions dans le règlement. Nous voulons plutôt que vous énonciez des directives qui indiqueraient aux surintendants des parcs les conditions de délivrance d'un permis. Nous ne vous demandons pas de réinventer la roue; nous voulons que vous réfléchissiez à un cadre qui indiquerait des heures d'opération ainsi que des normes en matière de santé et de sécurité. Ces choses ne sont pas nouvelles pour vous; elles ne pourraient pas l'être non plus pour votre ministère. Nous vous demandons simplement de trouver un moyen d'autoriser vos surintendants à établir ces conditions en se guidant par des directives. Nous vous le demandons depuis douze ans. Je n'ai rien d'autre à ajouter.

Si vous demandez au comité de vous donner un signal, je dirai monsieur, madame: nous avons donné ce signal à votre ministère il y a douze ans. Aussi, nous vous demandons de trouver une solution dans les plus brefs délais. Si vous ne le faites pas, vous ne nous pas alors beaucoup de choix aux représentants de la population canadienne. Nous ne disposons que d'un outil ou deux. Nous n'avons pas l'habitude d'embarrasser les ministres et d'ordinaire nous n'ordonnons pas le rejet; il nous reste toutefois quelques précieux outils après avoir passé toute une décennie à inviter les représentants du ministère à agir.

Je vous demanderais de réagir promptement. Je suis convaincu que votre ministère peut le faire. Les membres du comité ont-ils quelque chose à ajouter? Les témoins ont-ils autre chose à dire?

**M. Porter:** Nous sommes certainement très sensibles à l'ordre explicite que vous nous donnez maintenant. Nous vous prions une fois de plus de nous excuser.

**M. Lee:** Merci beaucoup de vous être déplacé.

Nous passons maintenant à l'ordre du jour habituel. Le premier point figure sous la rubrique «Échange de lettres avec les ministres».

TR/80-187 — RÈGLEMENT DE LA COMPAGNIE DE CHEMIN DE FER DU LITTORAL NORD DU QUÉBEC ET DU LABRADOR ET C.R.C. c. 1375, 1376, 1377, 1378, 1379, 1380 et 1381

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25A:5)*

**M. Bernier:** La réponse à la lettre adressée au président indique que le dossier progresse du fait que VIA, CP et CN ont soumis un projet conjoint de règlements au BCP(J). Cela s'est fait le 10 février 1993. On devrait déterminer où en est le dossier à la fin de l'été.

[Text]

**Mr. Lee:** Any comments from members? This is also a 12-year file, but I detect a reasonable response from the railway companies and the National Transportation Agency. Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

**Mr. Lee:** Next is Transportation of Dangerous Goods Regulations.

SOR/85-77 — TRANSPORTATION OF DANGEROUS GOODS REGULATIONS AND SOR/85-609, SOR/85-585, SOR/86-526, SOR/88-635 & SOR/89-39

**Mr. Lee:** I guess this is a 7-year-old file. Would counsel care to comment on it?

**Mr. Bernier:** The minister's letter, together with the attached status report, gives a solid indication of progress on these files. We will continue to monitor the implementation of the promised amendments that remain outstanding.

There are one or two inaccuracies in the status report that will require counsel to communicate further with the department.

**Mr. Lee:** I am of the view that the minister's correspondence is fairly to the point. Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

**Mr. Lee:** Next, Small Retransmission Systems Regulations.

SOR/89-255 — DEFINITION OF SMALL RETRANSMISSION SYSTEMS REGULATIONS

*(For text of documents see Appendix, p. 25B:1)*

**Mr. Lee:** I felt that this was a reasonably prompt and direct response from the minister. Counsel, do you have any comments on that?

**Mr. Bernier:** Perhaps the minister might be asked what the timetable is for the consultations regarding the defining of the term "community".

**Mr. Lee:** Comments from members? Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

**Mr. Lee:** Next is "New Instruments"

ACT EXTENDED TO BOLIVIA

ACT EXTENDED TO SAINT-VINCENT AND THE GRENADINES

*(For text of documents see Appendix, p. 25C:1)*

[Traduction]

**M. Lee:** Des membres ont-ils quelque chose à dire? Il s'agit également dans ce cas-ci d'un dossier qui date de douze ans mais je perçois une réponse raisonnable de la part des sociétés ferroviaires et de l'Office national des transports. Les membres sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Lee:** Le point suivant concerne le Règlement sur le transport de marchandises dangereuses.

DORS/85-77 — RÈGLEMENT SUR LE TRANSPORT DES MARCHANDISES DANGEREUSES ET DORS/85-609, DORS/85-585, DORS/86-526, DORS/88-635 ET DORS/89-39.

**M. Lee:** Je crois que ce dossier remonte à sept ans. Le conseiller juridique a-t-il quelque chose à dire à ce sujet?

**M. Bernier:** La lettre du ministre ainsi que le rapport d'étape qui l'accompagne nous indiquent clairement que ces dossiers progressent. Nous continuerons de suivre de près la mise en oeuvre des amendements promis qui restent en suspens.

Une ou deux inexactitudes dans le rapport d'étape obligeront le conseiller à communiquer de nouveau avec le ministère.

**M. Lee:** Je suis d'avis que la lettre du ministre est très pertinente. Les membres sont-ils d'accord là-dessus?

**Des voix:** D'accord.

**M. Lee:** Nous passons au Règlement sur la définition de petit système de retransmission.

DORS/89-255 — RÈGLEMENT SUR LA DÉFINITION DE PETIT SYSTÈME DE RETRANSMISSION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25B:5)*

**M. Lee:** J'ai eu l'impression que la réponse du ministre était assez rapide et directe. Monsieur le conseiller, avez-vous des observations à faire à ce sujet?

**M. Bernier:** On pourrait peut-être demander au ministre quel est le calendrier des consultations en ce qui a trait à la définition du mot «community».

**M. Lee:** Les membres ont-ils quelque chose à ajouter? Sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Lee:** Nous passons maintenant à la rubrique «Nouveaux textes réglementaires»

EXTENSION DE LA LOI À LA BOLIVIE

EXTENSION DE LA LOI À SAINT-VINCENT ET GRENADINES

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25C:12)*



[Text]

**Mr. Lee:** We are dealing with a section of the Copyright Act and the extension of certain provisions of that act to Bolivia and the islands of Saint-Vincent and the Grenadines. This concerns the issue of sub-delegation.

The correspondence sets this out fairly well. This involves the power or the authority of the Commissioner of Patents to extend certain copyright protections involving matters emanating from those two countries.

We have a reservation about whether or not the Commissioner of Patents is legally able to do that as a sub-delegate. Could I ask counsel to comment for the benefit of the record?

**Mr. Peter Bernhardt (Counsel to the Committee):** The only thing I would add is that the department seems to have accepted the arguments raised in Mr. Bernier's letter of January 28.

There is a secondary issue that these notices are statutory instruments and therefore must be registered as such. The department has undertaken to reissue the certification by way of notices made by the minister himself, and has also advised that these notices, when they are reissued, will be issued as statutory instruments.

There is only one point that should be followed up and that is the reference in Mr. Raymond's letter to section 11 of the Statutory Instruments Act. Section 11 deals with the publication of regulations. The regulations under the SIA are a special category of statutory instruments. Counsel should be writing back, asking whether it is now the view of the department that not only are these notices statutory instruments but regulations as well. This seems to be something new on the table.

**Mr. Lee:** That is a reasonable suggestion. Comments from members? Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

**Mr. Lee:** We are now moving into "New Instrument", National Historic Parks Order.

#### SOR/92-439 — NATIONAL HISTORIC PARKS ORDER, AMENDMENT

**Mr. Lee:** In this particular matter, the position of our counsel and of our committee has been accepted. It involved the failure of the department to cite a previous amendment in the statutory instrument that we are dealing with now. The omission was technical, but they have accepted our view and they will either correct *ex post facto* or in the future. Have I got that right, counsel?

[Traduction]

**M. Lee:** Nous avons affaire à un article de la Loi sur le droit d'auteur et à l'extension de certaines dispositions de cette dernière à la Bolivie ainsi qu'à Saint-Vincent et Grenadines. Il s'agit ici d'un problème de sous-délégation.

La correspondance échangée l'établit assez bien. Ce qui est en cause ici c'est le pouvoir ou l'autorité du commissaire des brevets d'accorder certaines protections de droit d'auteur relativement à des questions émanant de ces deux pays.

Nous mettons en doute l'existence de l'autorité permettant au commissaire des brevets de prendre des mesures en vertu d'un pouvoir de sous-délégation. Puis-je demander au conseiller de faire des observations aux fins du compte rendu?

**M. Peter Bernhardt (conseiller du comité):** La seule chose que j'ajouterai c'est que le ministère semble avoir accepté les arguments invoqués dans la lettre de M. Bernier datée du 28 janvier.

On y mentionne également que ces avis soient compris dans la définition de «textes réglementaires» et qu'ils doivent donc être enregistrés comme tels. Le ministère s'est engagé à réeffectuer la certification au moyen d'avis émis par le ministre lui-même et signale également que ces avis, lorsqu'ils seront réémis, le seront en tant que textes réglementaires.

Il ne reste plus qu'un point auquel il faudrait donner suite et il s'agit du renvoi que M. Raymond fait dans sa lettre à l'article 11 de la Loi sur les textes réglementaires. Il y est question de la publication des règlements. Les règlements régis par cette loi entrent dans une catégorie spéciale de textes réglementaires. Le conseiller devrait réécrire au ministre afin de lui demander s'il estime que ces avis sont non seulement des textes réglementaires mais aussi des règlements. Voilà qui semble apporter un nouvel élément.

**M. Lee:** C'est une suggestion raisonnable. Les membres sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Lee:** Nous passons maintenant à la rubrique «Nouveaux textes réglementaires», Décret sur les parcs historiques nationaux.

#### DORS/92-439 — DÉCRET SUR LES PARCS HISTORIQUES NATIONAUX — MODIFICATION

**M. Lee:** Dans ce cas particulier, la position de notre conseiller et des membres de notre comité a été acceptée. Il s'agissait du fait que le ministère avait omis de citer une modification que nous avons apportée antérieurement au texte réglementaire dont il est question maintenant. Il s'agissait d'une omission technique mais ils ont accepté notre point de vue et apporteront des corrections rétroactivement ou plus tard. Est-ce exact, monsieur le conseiller?

[Text]

**Mr. Bernhardt:** That is right. No further correction is required in this instance. It is something that they can bear in mind for future reference.

**Mr. Lee:** Thank you. Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

**Mr. Lee:** The next item involves our previously-issued Sixth Report of the Joint Committee from 1987. It is under the rubric "Progress".

**SOR/82-882 — PROCLAIMING CERTAIN INDIAN BANDS EXEMPT FROM PORTIONS OF THE ACT**

**Mr. Lee:** Perhaps I could have counsel outline our concern there.

**Mr. Bernhardt:** In the Sixth Report, the committee drew the attention of both houses to a number of proclamations purporting to exempt certain Indian bands from portions of the Indian Act. The committee considered this to be *ultra vires*. In its response to the report, the government promised to table legislation to validate retroactively the proclamations to which the committee had made objection.

In his letter of October 13, Mr. Graham advises that this was to be done in the context of proposals being developed by the Indian chiefs. This work had been put on hold, however, during the course of the recent constitutional discussions.

At this point in time, perhaps the next step would be to write to the department and ask whether this work has resumed and what progress has been made, if any.

**Senator Cogger:** This happens so often, I suggest that counsel could possibly develop a policy. This is not unlike the item we just faced with parks. We say, "You have a problem." They say, "Yes, we will straighten it up. However, we are currently reviewing the whole thing." They then take the little problem that you bring to their attention and put it on the shelf until they resolve the problems of the world.

We might save ourselves some trouble if we had a policy, so that every time we got into this type of situation we could say, "No more. We underlined a problem to you. We do not care that you are revisiting the whole department. That is for another day. You straighten out our problem." I suggest that we develop a policy that we can pull out every time. Otherwise, you will keep seeing these things coming nine years or six years down the road, and they will say that the review is still expected, and so on.

[Traduction]

**M. Bernhardt:** C'est exact. Aucune autre correction n'est requise dans ce cas. Il s'agit d'un point dont ils tiendront compte à l'avenir.

**M. Lee:** Merci. Les membres sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Lee:** Le prochain point porte sur le Sixième Rapport du Comité mixte de la réglementation publié en 1987. Il figure sous la rubrique «Progress».

**DORS/82-882 — CERTAINES BANDES D'INDIENS PROCLAMÉES SOUSTRAITES À DES PARTIES DE LA LOI**

**M. Lee:** Je pourrais peut-être demander au conseiller de préciser ce qui nous préoccupe ici.

**M. Bernhardt:** Dans le Sixième Rapport, le comité a attiré l'attention des deux Chambres sur un certain nombre de proclamations se proposant de soustraire certaines bandes indiennes à l'application de certaines parties de la Loi sur les Indiens. Le comité en est venu à la conclusion que l'adoption de ces proclamations n'est pas autorisée par la loi. Dans la réponse qu'il a préparée au rapport, le gouvernement a promis de déposer une mesure législative afin de valider rétroactivement les proclamations auxquelles s'était opposé le comité.

Dans sa lettre du 13 octobre, M. Graham nous informe que cela devait se faire dans le cadre des propositions que les chefs indiens étaient en train d'élaborer. Cependant, pendant les récentes discussions constitutionnelles les travaux à ce sujet ont été interrompus.

Pour le moment, la prochaine étape consisterait peut-être à écrire au ministère et à demander à ses représentants si les travaux ont repris et si des progrès ont été réalisés.

**Le sénateur Cogger:** Cela se produit tellement souvent que je pense que le conseiller pourrait peut-être élaborer une politique. Cela me fait un peu penser au problème qui vient tout juste de se poser en ce qui concerne les parcs. Nous leur disons: «Il y a un problème.» Ils nous répondent: «Nous le réglerons. Nous sommes toutefois en train de revoir l'ensemble de nos règlements.» Ils mettent alors de côté le petit problème que vous leur avez soumis tant qu'ils n'ont pas réglé les problèmes du monde entier.

Nous pourrions nous éviter bien des ennuis si nous disposions d'une politique qui nous permettrait, lorsque ce genre de situation se présente, de dire: «C'est fini. Nous avons signalé un problème. Peu nous importe que vous ayez à revoir l'ensemble de la réglementation du ministère. Vous devez régler le problème que nous vous avons signalé.» Je propose que nous élaborions une politique que nous pourrions invoquer à tout moment si nous ne voulons pas être encore aux prises avec les mêmes problèmes dans six ans ou neuf ans pour se faire dire qu'on attend toujours l'examen etc.



[Text]

**Mr. Lee:** One of the problems here is clearly some inertia amongst all of the parties who would negotiate with the aboriginal leadership. The constitutional matters may have caused lot of delay in proceedings there. If the aboriginal leadership is from time to time reluctant to address and negotiate, then there is not a great deal that public servants can do to push the agenda along. However, I agree with the senator that we should be able to package our items of concern and, hopefully, have them dealt with on an express basis.

Further comments from members? Comments from counsel on this? Is there anything further? Is there anything that we can or should be doing at this point?

**Mr. Bernhardt:** At this point, if the committee is in agreement, counsel could write to the department asking whether this process is recommenced and just where it is at, and then bring it back to the committee once we get a response.

**Senator Cogger:** I would take it one step further. I would tell counsel that we should take the initiative, and then write to everyone in the government that we deal with — that is, all those designated instruments officers — saying that it has come to our attention in the past that too often, and so on, things get thrown into a greater review package. We should also state, “Be on notice that these kinds of answers will no longer be acceptable to this committee.” Take no one by surprise; tell them all.

**Mr. Lee:** This is an important issue, senator. It might be something that we could address at a steering committee or a subsequent meeting. It is a valuable suggestion. I take it you are making a suggestion that would be a procedural option that we might move to, and signal to the DIOs?

**Senator Cogger:** We would initiate it and advertise it. When these problems come back, we could then refer to our policy and say, “You have been notified. Here is the policy. It was enunciated.”

**Mr. Lee:** Let us leave it with the clerk and with counsel.

**Senator Grafstein:** Am I correct that what is being done here is that for the purpose of Indians voting on reserves, the requirement was a dual requirement of 18 years and residency, and that one or two of either one of those provisions, perhaps residency, has been waived?

**Mr. Bernier:** Yes.

**Senator Grafstein:** The committee has much more experience on these matters than I do, but I remember that there was a tremendous public outcry for Canadian citizens

[Traduction]

**M. Lee:** L'un des problèmes qui se posent ici, de toute évidence, c'est une certaine inertie entre toutes les parties qui négocieraient avec les chefs autochtones. Il se peut que les problèmes constitutionnels aient causé beaucoup de retard dans le cas qui nous intéresse. Si les chefs autochtones hésitent de temps à autre à se pencher sur les problèmes et à négocier, il n'y a pas grand-chose que les fonctionnaires puissent faire pour accélérer les choses. Toutefois, je suis d'accord avec le sénateur lorsqu'il dit que nous devrions pouvoir regrouper nos préoccupations et espérer qu'on y réagisse promptement.

Les membres ont-ils des observations à faire? Qu'en est-il du conseiller? Doit-on faire autre chose? Y a-t-il autre chose que nous pouvons ou devrions faire pour le moment?

**M. Bernhardt:** Pour le moment, si le comité est d'accord, le conseiller pourrait écrire au ministère afin de lui demander si les travaux ont repris et où en sont les choses et qu'il revienne ensuite devant le comité lorsqu'il obtiendra une réponse.

**Le sénateur Cogger:** J'irais un peu plus loin. Je dirais au conseiller que nous devons prendre l'initiative et écrire à tous ceux avec qui nous faisons affaire au gouvernement — c'est-à-dire, tous les agents de liaison des textes réglementaires — afin de leur dire que nous avons remarqué par le passé que trop souvent, et le reste, les examens que nous leur demandions étaient intégrés à un exercice de plus grande envergure. Nous devrions également leur dire — «Sachez que le comité n'acceptera plus des réponses de ce genre.» Ne prenons personne par surprise; avertissons-les tous.

**M. Lee:** Il s'agit là d'une question importante, sénateur. Nous pourrions peut-être en confier l'examen à un comité directeur ou en discuter à une prochaine réunion. C'est une suggestion valable. Si je comprends bien, vous nous suggérez une façon de procéder que nous pourrions retenir et dont nous devrions faire part aux agents de liaison chargés des textes réglementaires.

**Le sénateur Cogger:** Nous prendrions l'initiative et avertirions les gens concernés. Si ces problèmes devaient resurgir, nous pourrions alors nous reporter à notre politique et répondre: «Vous avez été avisés. Voici la politique telle qu'elle a été énoncée.»

**M. Lee:** Confions cette tâche au greffier et au conseiller.

**Le sénateur Grafstein:** Ce qui se passe ici c'est que, pour pouvoir voter sur les réserves, les Indiens devaient d'une part avoir 18 ans révolus et d'autre part résider ordinairement dans la réserve et que l'une ou les deux de ces dispositions, peut-être celle de la résidence, a été suspendue? Est-ce le cas?

**M. Bernier:** Oui.

**Le sénateur Grafstein:** Le comité a beaucoup plus d'expérience que moi de ces questions mais je me rappelle que des citoyens canadiens, qui vivaient à l'extérieur du Canada

[Text]

who were living outside of Canada during the referendum, and were disenfranchised because the legislation did not provide for their inclusion as part of the franchise.

This is quite a significant change in the substance of the legislation. This is an abrogation of the substance of the legislation. Having in mind just yesterday the statistics of native people in Canada — and this goes far beyond what everyone thought was the number — this has far-reaching consequences in terms of the franchise and how democratic decision-making processes within the bands, and so on, is conducted.

Perhaps this is one regulation that should be dealt with in somewhat of a different way. If you brought this to Parliament, you would have an active debate as to whether or not there should be an exemption. This is not just an administrative difference; this is quite substantive — unless I am misreading the report of what the concern is here.

**Mr. Lee:** These issues were brought to Parliament in our Sixth Report in 1987.

**Senator Grafstein:** But 1987 was 17 light years away from 1993.

**Mr. Lee:** Agreed.

**Senator Grafstein:** The consequences today would be much different, having in mind the constitutional process today.

**Mr. Lee:** The committee has the option of revisiting the issue and reporting again.

I gather, Senator Grafstein, you believe it is serious enough to warrant dealing with it again. This is not the same Parliament; this is a new Parliament from the last one. I tend to agree that it is of major significance. I do not know whether we would want to be seen sleeping through this Parliament on issues of this type. Can I have comments from other members?

**Senator Grafstein:** It is so much out of the ordinary course that maybe the committee should give it some extraordinary attention. However it chooses to do that, that is just my view. I think it is a hot issue.

**Mr. Lee:** Is there a consensus among members that this should not simply go on the shelf for another period of time? From a practical point of view from the House of Commons side, we may find that many matters will go on the shelf for a period of time simply because of the break to elect a new Parliament. However, the Senate may have a different perspective on that. I am open to proposals from members should they want to advance the agenda on a reconsideration of the report or a return to it.

[Traduction]

pendant le référendum, ont ameuté l'opinion publique et ont été privés de leur droit de vote parce que la loi ne prévoyait pas leur inclusion en tant que partie de l'électorat.

Il s'agit d'un changement de fond très important apporté à la loi. Il s'agit d'une abrogation de la loi. Compte tenu des statistiques publiées hier relativement aux autochtones du Canada — et les chiffres sont beaucoup plus élevés que ce que les gens avaient en tête — cette modification a des conséquences à long terme en ce qui a trait au droit de vote et à la façon dont les processus de décision démocratiques au sein des bandes, etc., sont appliqués.

Il s'agit là peut-être d'un règlement qu'il faudrait traiter différemment. Si nous soumettons cette question au Parlement, il s'ensuivra un débat animé, à savoir s'il devrait ou non y avoir une exemption. Il ne s'agit pas seulement d'une différence à caractère administratif; c'est très important — à moins que j'interprète mal le rapport.

**M. Lee:** Ces problèmes ont été signalés au Parlement dans notre Sixième Rapport en 1987.

**Le sénateur Grafstein:** Mais il n'y a aucune comparaison à faire entre 1987 et 1993.

**M. Lee:** D'accord.

**Le sénateur Grafstein:** Compte tenu du processus constitutionnel actuel, les conséquences seraient très différentes aujourd'hui.

**M. Lee:** Le comité peut toujours réexaminer la question et présenter un nouveau rapport.

Si je comprends bien, sénateur Grafstein, vous considérez la question assez importante pour justifier un nouvel examen de notre part. Nous avons affaire à un nouveau parlement. J'ai tendance à convenir avec vous qu'il s'agit là d'une question importante. Je ne sais pas si nous voudrions que l'on nous voit dormir pendant toute cette législature sur des questions de ce genre. D'autres membres ont-ils quelque chose à dire?

**Le sénateur Grafstein:** C'est à ce point en dehors de l'ordinaire que le comité devrait peut-être y accorder une attention très spéciale. Quoi qu'il en soit, il s'agit là seulement de mon opinion. Je crois qu'il s'agit là d'un sujet brûlant.

**M. Lee:** Les membres sont-ils d'accord pour dire que l'on devrait simplement mettre cette question de côté encore quelque temps? D'un point de vue pratique, du côté de la Chambre des communes, il se peut que de nombreuses questions soient mises de côté pendant un certain temps du simple fait d'une pause pour l'élection d'un nouveau gouvernement. Toutefois, le Sénat ne partage peut-être pas le même point de vue. J'invite les membres à me faire des suggestions, à savoir s'ils veulent aller de l'avant et réexaminer le rapport ou y revenir plus tard.



[Text]

**Mr. Bernier:** If the committee makes a further report, the only further report I can see is one in which the committee would inform the houses of the failure of the government to introduce legislation as promised in its response in 1987 to that report.

The issue was raised. These proclamations are invalid. The government accepted that the proclamations are invalid and undertook to amend the Indian Act and retroactively validate the proclamations in question. That has not been done.

In all fairness to the government, we have to remember that an attempt was made by way of the introduction of a bill shortly after this report was made. That bill, for reasons which still escape me today, succeeded in irritating the native leadership in this country to a great degree, and it had to be abandoned by the government. That factor has to be taken into consideration here. We live in an age where the government is reluctant to legislate in any way on matters that affect natives without their consent. The difficulty of the government is to obtain that consensus. That is part of the picture as well.

Nevertheless, it would be possible for the committee to say, "This is an important issue. We should let this Parliament know where it now stands in terms of its development, if only to report that little or no progress has been made and express the hope that more progress will be made later."

**Mr. Lee:** That is constructive. Are we developing any kind of consensus here that we report, however briefly, as a status report on this issue to Parliament? Any comments?

**Senator Kelly:** I am not sure I understand what you will report.

**Mr. Lee:** An update on our Sixth Report.

**Senator Kelly:** How do we state that?

**Mr. Lee:** It would be a nonprogress report stating that we are sorry to see that we have been unable to address these issues.

**Senator Kelly:** But there is some recognition around this table of the problem that the government faces.

**Mr. Lee:** Yes.

**Senator Kelly:** Maybe we should include that recognition in our report.

**Mr. Bernier:** That would have to be there, of course.

**Mr. Lee:** I would hope that our report would fully recognize the political context. Is there further comment on that? If not, we will leave it with counsel.

[Traduction]

**M. Bernier:** Si le comité prépare un autre rapport, je ne verrais alors un rapport où le comité informerait les Chambres du fait que le gouvernement n'a pas déposé de mesure législative comme il l'avait promis dans sa réponse en 1987 à ce rapport.

La question a été soulevée. Ces proclamations ne sont pas autorisées par la loi. Le gouvernement a accepté que les proclamations ne soient pas valides et s'est engagé à modifier la Loi sur les Indiens et à valider rétroactivement les proclamations en question. Cela n'a pas été fait.

En toute justice pour le gouvernement, nous devons lui rappeler qu'une tentative a été faite au moyen de l'introduction d'un projet de loi peu après le dépôt de ce rapport. Ce projet de loi, pour des raisons qui m'échappent encore aujourd'hui, a réussi à irriter à un tel point les chefs autochtones de ce pays que le gouvernement y a renoncé. Il faut tenir compte ici de ce facteur. Nous vivons à une époque où le gouvernement hésite à légiférer de quelque façon sur des questions qui touchent les autochtones sans obtenir leur consentement. Le problème qui se pose pour le gouvernement c'est d'obtenir ce consensus. Il ne faut pas perdre cela de vue.

Néanmoins, il serait possible pour le comité de dire: «Il s'agit d'une question importante. Nous devrions faire savoir à ce Parlement où il se situe par rapport à son évolution, si ce n'est pour signaler que peu ou pas de progrès ont été réalisés et exprimer l'espoir que d'autres progrès seront faits.»

**M. Lee:** C'est constructif. Est-ce que tout le monde s'entend ici pour dire que nous présentons un rapport, quoique bref, en tant que rapport d'étape sur cette question? Quelqu'un a-t-il des commentaires à faire?

**Le sénateur Kelly:** Je ne suis pas sûr de comprendre sur quoi portera le rapport.

**M. Lee:** Il s'agira d'une mise à jour du Sixième Rapport.

**Le sénateur Kelly:** Comment formulons-nous cela?

**M. Lee:** Il s'agirait d'un rapport dans lequel il serait dit que nous sommes désolés de voir qu'on n'a pas réussi à régler ces problèmes.

**Le sénateur Kelly:** Mais on reconnaît autour de cette table le problème qui se pose pour le gouvernement.

**M. Lee:** Oui.

**Le sénateur Kelly:** Peut-être devrions-nous le dire dans notre rapport.

**M. Bernier:** Il faudrait le mentionner, bien sûr.

**M. Lee:** J'aimerais que notre rapport reconnaisse entièrement le contexte politique. Y a-t-il d'autres commentaires à ce sujet? S'il n'y en a pas, nous confierons cela au conseiller.

[Text]

Could I have an indication from members by way of a motion as to whether or not we should proceed to draft a report on this issue in the way we have discussed?

**Senator Grafstein:** I think Parliament should be referenced on this. I agree with my friend, Senator Kelly. It is not critical, but it is a question of bringing up the fact that this is an issue and franchise is an issue. It is a question of notifying Parliament and letting it go through a Parliament. Having not brought it to Parliament's attention could bring us some criticism.

**Mr. Lee:** Is there a consensus then? Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

**Mr. Lee:** We are moving into more difficult territory rather than less on the agenda. We are now at Fresh Fruit and Vegetable Regulations.

SOR/87-694 — FRESH FRUIT AND VEGETABLE REGULATIONS, AMENDMENT

**Mr. Lee:** This was a file that was showing some progress. The reply to our committee's correspondence seems detailed enough. Is there anything we can do, counsel?

**Mr. Bernhardt:** It is a matter of monitoring the progress at this point.

**Mr. Lee:** Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

**Mr. Lee:** Next, under "Reply Unsatisfactory" is one of two difficult items on our agenda. This involves the Export and Import Permit Act.

SOR/91-97 — IMPORT CONTROL LIST, AMENDMENT

SOR/89-363 — IMPORT CONTROL LIST, AMENDMENT

(For text of documents see Appendix, p. 25D:1)

**Mr. Lee:** I will simply let counsel describe the issue.

**Mr. Bernhardt:** As indicated in the covering note, the first item that was raised in connection with SOR/89-363 has now been resolved, so that I will not go into that in any detail.

With regard to the second file, to provide some background, the Import and Export Permits Act provides that, where goods are included in the import control list for the purpose of implementing an intergovernmental arrangement or commitment, a statement of the effect or a summary of this arrangement or commitment must be laid before both houses of Parliament within 15 days of the publication of the order that adds the items to the list if the statement of effect or the

[Traduction]

Un membre du comité pourrait-il proposer une motion à savoir si nous devrions rédiger un rapport sur cette question, qui revêtirait la forme dont nous avons parlé?

**Le sénateur Grafstein:** Je crois qu'on devrait faire un rappel au Parlement à ce sujet. Je suis d'accord avec mon collègue le sénateur Kelly. La situation n'est pas critique mais il s'agit de faire ressortir le fait qu'il s'agit d'un problème et que le droit de vote pose un problème. Il s'agit d'informer le Parlement et de laisser l'affaire suivre son cours. Ne pas attirer l'attention du Parlement pourrait nous exposer à des critiques.

**M. Lee:** Les membres sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Lee:** Nous passons maintenant à des questions plus difficiles que moins. Nous en sommes maintenant au Règlement sur les fruits et légumes frais.

DORS/87-694 — RÈGLEMENT SUR LES FRUITS ET LES LÉGUMES FRAIS — MODIFICATION

**M. Lee:** Il s'agit d'un dossier où l'on constate certains progrès. La réponse aux lettres envoyées par notre comité semble assez détaillée. Y a-t-il quelque chose que nous pouvons faire, monsieur le conseiller?

**M. Bernhardt:** Il s'agit pour l'instant de surveiller l'évolution du dossier.

**M. Lee:** Les membres sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Lee:** Maintenant sous la rubrique «Réponse non satisfaisante», nous avons deux questions difficiles à l'ordre du jour. Elles concernent la Loi sur les permis d'exportation et d'importation.

DORS/91-97 — LISTE DE MARCHANDISES D'IMPORTATION CONTRÔLÉES — MODIFICATION

DORS/89-363 — LISTE DE MARCHANDISES D'IMPORTATION CONTRÔLÉES — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25D:8)

**M. Lee:** Je vais simplement laisser le conseiller décrire la situation.

**M. Bernhardt:** Comme l'indique la note d'accompagnement, le premier point qui avait été soulevé en rapport avec le DORS/89-363 est maintenant réglé de sorte que je n'entrerai pas dans les détails.

En ce qui concerne le deuxième dossier, pour rappeler certains faits, la Loi sur les licences d'exportation et d'importation dispose que, lorsque des marchandises sont incluses dans la liste des marchandises d'importation contrôlées pour l'exécution d'un accord ou d'un engagement intergouvernemental, un exposé de l'effet escompté ou un sommaire de l'accord ou de l'engagement s'il n'a pas déjà été présenté au Parlement, doit l'être dans les quinze jours de



[Text]

summary of the arrangement has not previously been laid before Parliament.

The addition to the list in question here was made for the purpose of implementing amendments to the Convention on International Trade and Endangered Species of Wild Fauna and Flora. The Department of External Affairs has taken the position that since they tabled a summary of the original treaty, there is no need now for them to table a summary of the amendments, which led to this item being included in the list.

Absent the treaty amendments, however, there would have been no commitment to make the amendments to the list. It cannot be said that the intergovernmental arrangement or commitment which gave rise to these commitments was previously laid before Parliament.

The purpose in enacting these kinds of tabling requirements is to make sure that Parliament is formally apprised of the existence and content of these documents, and the department's position would clearly undermine that principle as well as being legally incorrect. For those reasons, I have suggested this matter be pursued.

**Mr. Lee:** Members? I read the file here and I tended, at first blush, to agree with the department that the arrangement or commitment that had to be summarized and tabled in Parliament had been done in 1975 — that is, the tabling had taken place in 1975. However, on hearing counsel I can see the arguable ambiguity in what is meant by which arrangement or commitment, the summary of which has to be placed before Parliament.

If the department's view prevails, the intent of the tabling and the attempt to make Parliament aware by way of summary of the purpose of the new or evolving arrangements will not be accomplished. In other words, that goal will not be accomplished if the department's view prevails. I am inclined to accept counsel's submission that the department should be accepting our view.

**Mr. Bernier:** I wish to emphasize that point. A treaty may be so amended over time that the original treaty is unrecognizable 15 years later and Parliament only would have been informed of the original treaty. These obligations are ongoing ones on the executive to table any subsequent amendments to the treaty as well, or summaries thereof.

**Mr. Lee:** Can the committee then fly with that consensus? Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

[Traduction]

séance de l'une ou l'autre Chambre qui suivent la publication du décret modifiant la liste des marchandises d'importation contrôlées.

L'ajout à la liste en question a été fait pour mettre en oeuvre des modifications apportées à la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction. Le ministère des Affaires extérieures est d'avis que, étant donné qu'il a déposé un sommaire du traité original, il n'est pas nécessaire qu'il dépose un sommaire des modifications, ce qui a entraîné l'inclusion de cet article dans la liste.

Si des modifications n'avaient pas été apportées au traité, toutefois, il n'y aurait pas eu d'engagement de faire des modifications à la liste. On ne peut dire que l'accord intergouvernemental ou l'engagement qui a donné lieu à ces engagements a été déposé au préalable devant le Parlement.

En promulguant ces exigences relatives au dépôt, on veut s'assurer que le Parlement est officiellement mis au courant de l'existence et du contenu de ces documents; la position du ministère amoindrirait de toute évidence ce principe et serait en outre illégale. J'ai donc proposé pour ces raisons que nous poursuivions l'étude de cette question.

**M. Lee:** Monsieur les membres? Je lis le dossier ici et j'ai tendance, de prime abord, à être d'accord avec le ministère lorsqu'il dit que l'accord ou l'engagement qui devait être résumé et déposé au Parlement l'avait été en 1975 — c'est-à-dire, que le dépôt s'est fait en 1975. Toutefois, en écoutant le conseiller juridique, j'ai pu me rendre compte de l'ambiguïté possible quant à ce qu'on entend par le genre d'accord ou d'engagement dont le résumé doit être présenté au Parlement.

Si le point de vue du ministère est retenu, l'objectif du dépôt et la tentative de mettre le Parlement au courant au moyen d'un résumé de l'effet escompté des nouveaux accords ou des accords en devenir ne seront pas accomplis. En d'autres mots, on ratera l'objectif si l'on retient le point de vue du ministère. Je penche du côté du conseiller qui estime que le ministère devrait partager notre point de vue.

**M. Bernier:** Permettez-moi d'insister sur ce point. Il peut arriver qu'un traité soit à ce point modifié qu'on ne puisse reconnaître le traité original quinze ans plus tard et que le Parlement ne soit au courant que du traité original. L'exécutif est constamment tenu de déposer toutes les modifications qui sont apportées par la suite aux traités ou des résumés de ces derniers.

**M. Lee:** Les membres du comité sont-ils d'accord avec ce point de vue?

**Des voix:** D'accord.

[Text]

**Mr. Lee:** The next item, which is also labelled “Reply Unsatisfactory (?)” is Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans and Fees Regulations.

SOR/88-51 — FARM IMPROVEMENT AND MARKETING COOPERATIVES LOANS AND FEES REGULATIONS

*(For text of documents see Appendix, p. 25E:1)*

**Mr. Lee:** Perhaps counsel could summarize our difficulties. This file seems to have got off to a bad start.

**Mr. Bernier:** The reasons for which the department’s reply of December 17, 1991 is considered to be unsatisfactory are detailed in the memorandum prepared by counsel, which appears at the top of the material.

The main issue at this point relates to sections 4(2) and 4(3) of the regulations. Although the department initially appeared to accept that the act provides no authority for these provisions, it is now asserted that either or both of paragraphs 4(3)(g) and subparagraph 15(1)(b)(ii) of the act authorize the prescription of conditions that determine when a loan may or may not be made.

It is the view of counsel that these provisions authorize the enactment of conditions applicable to a loan. The distinction that is made here is between prescribing conditions for the granting of loans — that is, when a loan may or may not be made — and prescribing conditions governing loans that have been granted. For example, the term is 15 years and must be repaid in this fashion — that is, loan conditions per se.

If there is agreement by the committee, this issue would be pursued with the department because it relates to the regulations reviewed by the committee previously. Other issues relate to proposed amendments that the department was putting forward, and there is not a mandate here to pursue those issues until those are made as regulations.

**Mr. Lee:** This is still a live one. Do members see any need to change our direction or perspective on this? If not, then counsel may proceed to work with these issues.

**Hon. Members:** Agreed.

**Mr. Lee:** Next, under “Reply Unsatisfactory (?)”, is Canada Grain Regulations.

SOR/92-172 — CANADA GRAIN REGULATIONS, AMENDMENT

[Traduction]

**M. Lee:** Le prochain point, qui figure aussi sous la rubrique «Réponse non satisfaisante (?)» concerne le Règlement sur les prêts consentis aux agriculteurs et aux coopératives de commercialisation des produits agricoles.

DORS/88-51 — RÈGLEMENT SUR LES PRÊTS CONSENTIS AUX AGRICULTEURS ET AUX COOPÉRATIVES DE COMMERCIALISATION DES PRODUITS AGRICOLES

*(Le texte des documents figure à l’annexe, p. 25E:6)*

**M. Lee:** Le conseiller pourrait peut-être résumer les difficultés auxquelles nous faisons face. Ce dossier semble mal parti.

**M. Bernier:** Les raisons pour lesquelles la réponse du ministère du 17 décembre 1991 est aussi considérée comme sujette à caution sont exposées en détail dans la note de service préparée par le conseiller, qui se trouve au-dessus de la documentation.

Le principal problème pour l’instant porte sur les paragraphes 4(2) et 4(3) du règlement. Même si au départ le ministère a semblé accepter le fait que la loi ne prévoit aucun pouvoir en ce qui a trait à ces dispositions, il soutient maintenant que l’alinéa 4(3)g) et le sous-alinéa 15(1)d)(ii) de la loi autorisent la prescription de conditions permettant de déterminer si oui ou non un prêt pourra être consenti.

Le conseiller juridique est d’avis que ces dispositions autorisent la promulgation de conditions applicables à un prêt. On fait ici la distinction entre la prescription de conditions pour l’octroi de prêts — c’est-à-dire, afin de déterminer si oui ou non un prêt pourrait être consenti — et la prescription des conditions régissant les prêts qui ont été approuvés. Par exemple, la période de remboursement est de quinze ans et les conditions sont les suivantes — c’est-à-dire, les conditions applicables au prêt en soi.

Si le comité est d’accord, on reviendrait à la charge auprès du ministère étant donné que ce problème a trait aux règlements examinés au préalable par le comité. D’autres problèmes ont trait aux modifications proposées par le ministère et le comité ne dispose d’aucun mandat pour aller de l’avant avec ces questions tant que ces dernières ne feront pas l’objet d’un règlement.

**M. Lee:** C’est encore un sujet brûlant. Les membres croient-ils qu’il faille modifier le tir? Si tel n’est pas le cas, on peut alors autoriser le conseiller à s’occuper de ces questions.

**Des voix:** D’accord.

**M. Lee:** Et maintenant sous la rubrique «Réponse non satisfaisante (?)» nous avons le Règlement sur les grains du Canada.

DORS/92-172 — RÈGLEMENT SUR LES GRAINS DU CANADA — MODIFICATION



[Text]

(For text of documents see Appendix, p. 25F:1)

**Mr. Lee:** This issue is not too complicated. Counsel has put a lot of effort into it. Please explain the issue.

**Mr. Bernier:** The issue here is whether or not it is possible for a particular provision of the regulation to come into force on day "x" for certain people but on day "y" for other people.

For the reasons set out in my letter of August 28, I consider the practice is illegal unless it is expressly authorized by statute.

In her reply, counsel for the commission states that the arguments I put forward appear "to have merit", and that the commission will consider the matter further prior to its next amending of the regulations. She also indicates that if the commission decides that it has the authority to enact what one might term conditional coming into force clauses, I would then be advised of the commission's reasons.

Although this was listed under "Reply Satisfactory (?)", in preparing for the meeting yesterday, I was thinking perhaps it should have been listed under "Reply Unsatisfactory (?)". I suggest that the commission should either accept that what it did was not authorized or, if it wishes to argue that there is such a power in the commission, give the legal reasons supporting that position, as opposed to waiting until they decide if or when they want to do it again.

**Senator Kelly:** That responds to my puzzlement in reading the letter. I was not sure exactly what the letter said. It seemed to say that the current situation is not proper and an amendment is recognized as being necessary. But then it goes on to say that, really, it is not. It was a peculiar answer.

**Mr. Bernier:** Ms Gilroy is simply earning her keep as counsel for the commission by not foreclosing any avenue that her employer may wish to take later. Having looked at that correspondence again yesterday, that is why I am proposing that a firm reply should be asked for.

**Mr. Lee:** The DIO is saying, "I think I agree with you, scrutiny committee, but in the event my boss does not, I will let you know." It is not firm enough for us to close the file. Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

**Mr. Lee:** Next, under "Action Promised (?) " are Migratory Birds Regulations.

SOR/90-623 — MIGRATORY BIRDS REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents see Appendix, p. 25G:1)

[Traduction]

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25F:2)

**M. Lee:** Il ne s'agit pas d'une question trop compliquée. Le conseiller y a consacré beaucoup de temps. Veuillez s'il vous plaît expliquer le problème.

**M. Bernier:** Il s'agit ici de savoir s'il est possible qu'une disposition particulière du règlement entre en vigueur tel jour dans le cas de certaines personnes et tel jour dans le cas d'autres personnes.

Pour les raisons que j'énumère dans ma lettre du 28 août, j'estime que cette pratique est illégale du fait qu'elle n'est pas expressément autorisée dans la loi.

Dans sa réponse, la secrétaire générale de la commission déclare que l'argumentation que je présente semble «fondée» et que la commission étudiera la question plus avant avant de modifier de nouveau le règlement. Elle ajoute que si la commission décide qu'elle est habilitée à promulguer ce qu'on pourrait qualifier de dispositions d'entrée en vigueur conditionnelle, je serais également informé des raisons de cette décision.

Même si cette question figurait sous la rubrique «Réponse satisfaisante (?)», en me préparant hier pour la réunion, j'ai pensé que peut-être on aurait dû l'inscrire sous la rubrique «Réponse non satisfaisante (?)». J'estime que la commission devrait accepter qu'elle n'était pas habilitée à faire ce qu'elle a fait ou, si elle veut affirmer qu'elle a un tel pouvoir, donner les raisons légales qui viennent étayer sa position plutôt que d'attendre jusqu'à ce qu'elle décide si ou à quel moment elle entend poser le même geste.

**Le sénateur Kelly:** Voilà qui explique mon embarras lors que j'ai lu la lettre. Je n'étais pas sûr du sens à lui donner. On semblait dire que la situation actuelle est incongrue et qu'une modification s'impose. Puis il y est dit que vraiment cela n'est pas nécessaire. C'est une drôle de réponse.

**M. Bernier:** Mme Gilroy fait simplement gagner son salaire en tant que conseiller de la commission en n'excluant aucune avenue que son employeur pourrait suivre plus tard. C'est après avoir rélu les lettres hier que je vous propose de demander une réponse ferme.

**M. Lee:** L'agent de liaison chargé des textes réglementaires dit: «Je crois que je suis d'accord avec le comité d'examen mais si mon patron ne devait pas partager cet avis je vous le ferai savoir.» Cette réponse ne nous suffit pas pour fermer le dossier. Les membres du comité sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Lee:** Nous passons maintenant à la rubrique «Modification promise (?)» où figure le Règlement sur les oiseaux migrateurs.

DORS/90-623 — RÈGLEMENT SUR LES OISEAUX MIGRATEURS — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25G:6)

[Text]

**Mr. Lee:** The only thing I noted here, counsel, is that they have given a commitment but it lacks a time line. I am concerned about that. They have accepted that the previously published document did contain an error as our committee had pointed out. Have I got that right? Is it lacking a definition in terms of time?

**Mr. Bernhardt:** Yes.

**Mr. Lee:** Counsel, please deal with that.

**Senator Kelly:** Could I read one question concerning this? Perhaps someone on the committee can help me understand what a non-toxic shot is? It seems to me that toxicity involves something that is life-threatening, and a shot is somewhat life-threatening.

**Mr. Bernier:** We are not really talking "bar" stuff here, senator.

**Senator Kelly:** No, but I am a hunter.

**Mr. Bernier:** This refers to concern with the use of lead shot by hunters. The lead is poisonous because the ducks eventually eat it.

**Senator Cogger:** If they do not die now, they die later.

**Mr. Bernier:** In this country we are now starting, as was proposed for several years, to experiment with steel shot, and shot made of other materials than lead. There are now certain areas where one is required to shoot with non-lead ammunition, whether it is steel or whatever.

**Senator Kelly:** I take exception to legal counsel assuming that by "shot" I mean a bar.

**Mr. Lee:** Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

**Mr. Lee:** Next are several matters under "Action Promised". We have on the list Dairy Products, Migratory Birds Regulations, National Parks Grazing Regulations, Migratory Birds Regulations, Food and Drug Regulations, Amendment, Department of the Environment Omnibus Amendment Order, 1992.

SOR/90-111 — DAIRY PRODUCTS REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of document see Appendix, p. 25H:1)*

SOR/91-492 — MIGRATORY BIRDS REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of document see Appendix, p. 25I:1)*

SOR/92-498 — NATIONAL PARKS GRAZING REGULATIONS, 1990, AMENDMENT

[Traduction]

**M. Lee:** La seule chose que je remarque ici, monsieur le conseiller, c'est qu'on a pris un engagement mais qu'on ne précise aucun échéancier. Cela m'inquiète. Ils reconnaissent que le document déjà publié contenait une erreur comme l'a signalé notre comité. Est-ce que j'ai bien compris? Aucun échéancier n'est précisé?

**M. Bernhardt:** Oui.

**M. Lee:** Monsieur le conseiller, je vous cède la parole à ce sujet.

**Le sénateur Kelly:** Pourrais-je poser une question en ce qui concerne ce règlement? Quelqu'un au sein du comité peut-il me dire ce qu'on entend par une grenaille non toxique? Il me semble que la toxicité est quelque chose qui menace la vie alors qu'ici nous ne parlons pas de menace à la vie.

**M. Bernier:** Nous ne cherchons pas ici à compliquer les choses, sénateur.

**Le sénateur Kelly:** Non, mais je suis un chasseur.

**M. Bernier:** On fait ici allusion à l'utilisation de plomb par les chasseurs. Le plomb est poison étant donné que les canards finissent par l'avaler.

**Le sénateur Cogger:** S'ils ne meurent pas maintenant, ils mourront plus tard.

**M. Bernier:** Dans ce pays nous commençons maintenant, comme cela avait proposé il y a plusieurs années, à mettre à l'essai les grenailles de plomb et les grenailles autres que de plomb. Il existe maintenant certaines zones où l'on est tenu d'utiliser des munitions ne contenant pas de plomb, qu'il s'agisse d'acier ou de quelque autre métal.

**Le sénateur Kelly:** N'empêche que la remarque du conseiller juridique m'a déçu.

**M. Lee:** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Lee:** Nous passons maintenant à plusieurs questions sous la rubrique «Modification promise». Nous avons sur la liste les produits laitiers, le Règlement sur les oiseaux migrateurs, le Règlement sur le pâturage dans les parcs nationaux, le Règlement sur les oiseaux migrateurs, le Règlement sur les aliments et drogues, le Décret général de modification, 1992 (ministère de l'Environnement).

DORS/90-111 — RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS LAITIERS — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25H:5)*

DORS/91-492 — RÈGLEMENT SUR LES OISEAUX MIGRATEURS — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25I:5)*

DORS/92-498 — RÈGLEMENT DE 1990 SUR LE PÂTURAGE DANS LES PARCS NATIONAUX — MODIFICATION



## [Text]

*(For text of documents see Appendix, p. 25J:1)*

SOR/92-532 — MIGRATORY BIRDS REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of documents see Appendix, p. 25K:1)*

SOR/92-543 — FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of documents see Appendix, p. 25L:1)*

SOR/92-587 — DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1992

*(For text of documents see Appendix, p. 25M:1)*

**Mr. Lee:** Because these have been framed on our agenda as being in satisfactory condition and moving forward, I would acknowledge the work of our counsel in managing each of these files and obtaining promises and undertakings from the departments, the DIOs, to rectify all of the matters raised. Would counsel care to comment on any of those?

**Mr. Bernhardt:** Taking them all together, they reflect amendments to 24 provisions.

**Mr. Lee:** Thank you. Moving into "Action Taken", there are quite a number of areas where the government has taken action in response to our requests.

SOR/92-588 — UNEMPLOYMENT INSURANCE ACT OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1992

*(For text of documents see Appendix, p. 25N:1)*

SOR/92-695 — NON-MAILABLE MATTER REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of documents see Appendix, p. 25O:1)*

**Mr. Lee:** Are there other comments from members on the agenda? Is there any other item of business other than the budget of the committee?

Do I take it that we do not have a date for our next meeting?

**Mr. Bernier:** No.

**Mr. Lee:** This is the first time that I can recall that we do not have a future date. Could counsel or the clerk explain when the next proposed meeting date would be?

**Mr. Bernier:** That is entirely up to the committee. I know that perhaps April 22 or 29 is available. I take it concerns have been raised by the co-chairman regarding the kind of schedule that has been followed by this committee. Hopefully, Senator Grimard will be here at that time. At that meeting the committee could also, as it has done in the past, decide whether it wants to adopt a schedule of meetings covering, perhaps, to the summer adjournment.

## [Traduction]

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25J:4)*

DORS/92-532 — RÈGLEMENT SUR LES OISEAUX MIGRATEURS — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25K:5)*

DORS/92-543 — RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25L:5)*

DORS/92-584 — DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1992 (MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT)

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25M:2)*

**M. Lee:** Comme ces règlements ont été rassemblés dans notre ordre du jour comme étant des règlements pour lesquels on est satisfait des démarches qui se poursuivent, j'aimerais reconnaître les efforts déployés par notre conseiller pour traiter chacun de ces dossiers et obtenir la promesse et l'engagement de la part du ministère, des agents de liaison chargés des textes réglementaires qu'ils corrigeront toutes les erreurs signalées. Le conseiller aurait-il quelque chose à dire au sujet de l'un ou l'autre de ces règlements?

**M. Bernhardt:** Tous ensemble, ils représentent des modifications à 24 dispositions.

**M. Lee:** Merci. Sous la rubrique «Modification apportée» il y a un nombre assez important de domaines où le ministère a apporté des modifications pour donner suite à nos demandes.

DORS/92-588 — DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1992 (LOI SUR L'ASSURANCE-CHÔMAGE)

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25N:2)*

DORS/92-695 — RÈGLEMENT SUR LES OBJETS INADMISSIBLES — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25O:2)*

**M. Lee:** Les membres ont-ils d'autres commentaires à faire relativement à l'ordre du jour? Y a-t-il d'autres affaires autres que le budget du comité?

Est-ce que je me trompe en disant que nous n'avons pas fixé la date de notre prochaine réunion?

**M. Bernier:** Non.

**M. Lee:** C'est la première fois si j'ai bonne mémoire que nous n'avons pas fixé de date. Le conseiller ou le greffier pourrait-il nous dire quand aura lieu la prochaine réunion?

**M. Bernier:** Cela dépend entièrement du comité. Je sais que les 22 ou 29 avril sont peut-être disponibles. Je crois comprendre que le coprésident s'inquiète du genre de calendrier que suit ce comité. C'est à espérer que le sénateur Grimard sera ici à ce moment-là. Lors de cette réunion, le comité pourrait aussi, comme cela s'est fait par le passé, décider s'il veut adopter un calendrier de réunion qui pourrait peut-être aller jusqu'à l'ajournement d'été.

[Text]

**Mr. Lee:** Will we simply adjourn now to the call of the chair, or are April 22 or 29 the options? Given that the Senate may not return until after April 27.

**Senator Kelly:** The Senate expects to return on April 27.

**Mr. Lee:** I would then propose April 29 as the next meeting of the committee. Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

**Mr. Lee:** Thank you.

The committee continued *in camera*.

[Traduction]

**M. Lee:** Ajournerons-nous simplement maintenant jusqu'à nouvelle convocation du président ou jusqu'au 22 ou 29 avril étant donné que le Sénat ne reviendra peut-être pas avant le 27 avril.

**Le sénateur Kelly:** Le Sénat s'attend à revenir le 27 avril.

**M. Lee:** Je propose donc que la prochaine réunion ait lieu le 29 avril. Les membres sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Lee:** Merci.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.





## APPENDIX "A"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TÉLÉCOPIEUR 943 2109

## CO PRÉSIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

## VICE PRÉSIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

January 25, 1993

Chairman,  
National Transportation Agency,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0N9

Dear Sir:

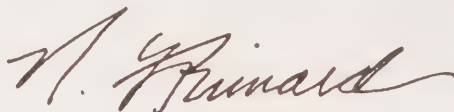
Our Files: SI/80-187, Quebec North Shore and Labrador  
Railway Company Regulations  
C.R.C. c. 1375, Algoma Central Railway Traffic  
Rules and Regulations  
C.R.C. c. 1376, Canadian National Railway  
Passenger Train Travel Rules  
and Regulations  
C.R.C. c. 1377, Canadian Pacific Railway Traffic  
Rules and Regulations  
C.R.C. c. 1378, Dominion Atlantic Railway Traffic  
Rules and Regulations  
C.R.C. c. 1379, Grand River Railway Traffic Rules  
and Regulations  
C.R.C. c. 1380, Lake Erie and Northern Railway  
Traffic Rules and Regulations  
C.R.C. c. 1381, Quebec Central Railway Traffic  
Rules and Regulations

We refer you to the enclosed File Summary for a  
chronology of the Standing Joint Committee's involvement with  
the referenced Rules. These files were again before the  
Committee at its meeting of December 10, 1992 and we were

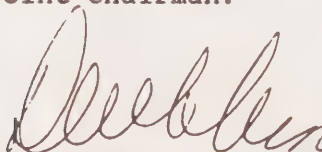
requested to bring to your attention the considerable time that has elapsed since the Committee first drew the attention of the Canadian Transport Commission to various defects in the subject rules and regulations and to request your assurance that every effort will be made to solve those defects without further delay.

We look forward to hearing from you and remain

Sincerely yours,



Normand Grimard,  
Joint Chairman.



Derek Lee,  
Joint Chairman.



Doug Fee,  
Vice-chairman.

/cs

(Encl.)

FEB 17 1993

Chairman  
National Transportation Agency  
of Canada



Président  
Office national des transports  
du Canada

OTTAWA, Ontario  
K1A 0N9

Senator Normand Grimard, Q.C.  
Joint Chairman

Mr. Derek Lee, M.P.  
Joint Chairman

Mr. Doug Fee, M.P.  
Vice-Chairman

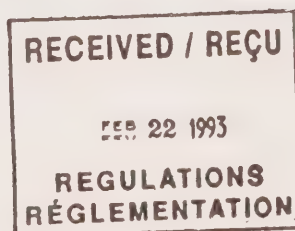
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RE: Your files: SI/80-187, Quebec North Shore and Labrador Railway  
Company Regulations  
C.R.C. c.1375, Algoma Central Railway Traffic Rules and  
Regulations  
C.R.C. c. 1376, Canadian National Railway Passenger Train Travel  
Rules and Regulations  
C.R.C. c. 1377, Canadian Pacific Railway Traffic Rules and  
Regulations  
C.R.C. c. 1378, Dominion Atlantic Railway Traffic Rules and  
Regulations  
C.R.C. c. 1379, Grand River Railway Traffic Rules and Regulations  
C.R.C. c. 1380, Lake Erie and Northern Railway Traffic Rules and  
Regulations  
C.R.C. c. 1381, Quebec Central Railway Traffic Rules and  
Regulations

Sirs:

This is in response to your letter of January 25, 1993 regarding defects to various railway companies' traffic rules and regulations made pursuant to section 233 of the Railway Act, R.S.C. 1985, c. R-3.

Canada



.../2



I have been apprised of the matter and was informed that VIA Rail Canada Inc., Canadian Pacific Limited and Canadian National Railway Company have jointly filed for review with the Privy Council Office (Justice) [PCO(J)], a proposed new Railway Passenger Train Travel Regulations which would replace their previous traffic rules and regulations. Based on the Agency's file, once these regulations are in place, the other railway companies will proceed with their own new regulations. We have enclosed for your information, a copy of the letter from VIA Rail Canada Inc. to PCO(J) dated February 10, 1993 in which VIA encloses the proposed regulations for approval.

If these regulations receive PCO(J)'s approval, the Agency will inform the other railway companies of this so that they may proceed with their own regulations.

Sincerely,

*Micheline Beaudry*

Micheline Beaudry  
Interim Chairman

Enclosure

TRADUCTION

Le président  
Office national des transports  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0N9

|            |                  |  |
|------------|------------------|--|
| Objet: N/D | TR/80-187,       | Règlement de la Compagnie de chemin de fer du littoral nord de Québec et du Labrador |
|            | C.R.C., c. 1375, | Règlement et Règles sur le trafic de l'Algoma Central Railway                        |
|            | C.R.C., c. 1376, | Règlement et Règles sur les voyageurs des chemins de fer nationaux du Canada         |
|            | C.R.C., c. 1377, | Règlement et Règles sur le trafic du chemin de fer canadien du Pacifique             |
|            | C.R.C., c. 1378, | Règlement et Règles sur les trafics de la Dominion Atlantic Railway                  |
|            | C.R.C., c. 1380, | Règlement et Règles sur le trafic de la Lake Erie and Northern Railway               |
|            | C.R.C., c. 1381, | Règlement et Règles sur le trafic de la Québec Central Railway                       |

---

Le 25 janvier 1993

Monsieur le Président,

Vous trouverez ci-joint un résumé des dossiers établissant la chronologie des travaux menés par le Comité mixte permanent au sujet des règlements et règles précités.

Le Comité a de nouveau étudié ces dossiers lors de sa réunion du 10 décembre 1992. Les membres nous ont demandé de vous rappeler comme ces dossiers traînent en longueur depuis la première fois que le Comité a informé la Commission canadienne des transports des diverses lacunes des textes réglementaires. Ils nous ont en outre demandé d'obtenir de vous l'assurance que tous les efforts seront déployés pour y remédier sans plus tarder.

Il nous tarde de connaître votre réponse.

Veillez agréer, Monsieur le Président, nos salutations distinguées.

(signature)  
Normand Grimard, coprésident

(signature)  
Derek Lee, coprésident

(signature)  
Doug Fee, vice-président

P.J.

# TRADUCTION

Le 17 février 1993

Monsieur le sénateur Normand Grimard, c.r., coprésident  
Monsieur Derek Lee, député, coprésident  
Monsieur Doug Fee, député, vice-président  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

|         |                |  |
|---------|----------------|--|
| Objet : | TR/80-187 -    | Règlement de la Compagnie de chemin de fer du Littoral nord de Québec et du Labrador |
|         | C.R.C. c. 1375 | Règlement et Règles sur le trafic de l'Algoma Central Railway                        |
|         | C.R.C. c. 1376 | Règlement et Règles sur les voyageurs des chemins de fer nationaux du Canada         |
|         | C.R.C. c. 1377 | Règlement et Règles sur le trafic du chemin de fer canadien du Pacifique             |
|         | C.R.C. c. 1378 | Règlement et Règles sur le trafic de la Dominion Atlantic Railway                    |
|         | C.R.C. c. 1380 | Règlement et Règles sur le trafic de la Lake Erie and Northern Railway               |
|         | C.R.C. c. 1381 | Règlement et Règles sur le trafic de la Quebec Central Railway                       |

Messieurs,

La présente donne suite à votre lettre du 25 janvier 1993 au sujet des lacunes se trouvant dans les Règlements et Règles sur le trafic de diverses compagnies de chemin de fer, établis aux termes de l'article 233 de la *Loi sur les chemins de fer*, L.R.C. 1985, c. R-3.

.../2



J'ai pris connaissance de cette affaire et ai appris que VIA Rail Canada Inc., Canadien Pacifique Limitée et la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada ont déposé au Bureau du Conseil Privé (Justice) [BCP(J)] un projet conjoint de nouveau règlement sur transport ferroviaire voyageur qui remplacera leurs anciens règlements. Selon l'Office national des transports, dès que leur nouveau règlement sera en vigueur, les autres sociétés de transport ferroviaire adopteront elles aussi des nouveaux règlements. Nous avons joint à la présente, à titre d'information, une copie de la lettre de VIA Rail Canada Inc. au BCP(J), datée du 10 février 1993, à laquelle VIA a annexé le projet de règlement qu'elle a soumis pour approbation.

Si ce projet de règlement est approuvé, l'Office en informera les autres sociétés ferroviaires pour les inciter à adopter de nouveaux règlements.

Veuillez agréer, Messieurs, mes sincères salutations.

La présidente intérimaire,

Micheline Beaudry

p.j.

## APPENDIX "B"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

## VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION# S LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

## CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD C.R.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

## VICE PRESIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

November 26, 1992

The Honourable Perrin Beatty, P.C., M.P.  
Minister of Communications,  
Room 312, West Block,  
House of Commons,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0A6

Dear Mr. Beatty:

Our File: SOR/89-255, Definition of Small Retransmission  
Systems Regulations

We refer to your letter of July 6, 1992 in which you informed us that you expected to provide us with a response to our counsel's letter of September 13, 1990 "within the coming months".

This file was before the Joint Committee at its meeting of November 19th last and it was the consensus of members that we request from you the receipt of that response prior to December 12, 1992. Considering that our counsel's letter has been in the hands of your officials for more than two years, we trust you will agree it is not unreasonable for the Committee to insist on receiving that reply without further delay.

We thank you for your attention to this matter and  
remain

Sincerely yours,



Normand Grimard,  
Joint Chairman.



Derek Lee,  
Joint Chairman.



Doug Fee,  
Vice-chairman.

/cs

(Encls.)

89-255

Minister of Communications



Ministre des Communications

FEB 18 1993

Senator Normand Grimard, Q.C., Joint Chairman,  
Derek Lee, Joint Chairman,  
Doug Fee, Vice Chairman  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
The Senate  
Ottawa, ON  
K1A 0A4

Dear Sirs:

Further to the meeting between your Legal Counsel and my staff on Tuesday, January 5, 1993, and in response to your letter of November 26, 1992, I am writing to address your concerns with respect to two sections of the **Definition of Small Retransmission Systems Regulations**.

It is clear that there is a discrepancy between the English and French versions of section 2(b), and more specifically with the phrases "**commercial or institutional**" and "**commercial ou autre**". After a review by Department officials, it was determined that the English version more fully represents the intention of the section, thereby necessitating amendment to the French version. We are exploring the possibility of amending the French section by way of the Treasury Board Omnibus Submission scheduled for the Spring.

With respect to your concerns about the need to define "**community**" as found in section 3, the recently issued Copyright Board decision on retransmission royalties for distant signals also points out the lack of clarity in section 3. In light of this, consultations have begun in order to arrive at an appropriate solution.

.../2



- 2 -

I appreciate your concerns with respect to these regulations, and I hope that I have addressed them to your satisfaction. Should you require additional information, please do not hesitate to contact me or my officials. Thank you for your patience and understanding with respect to this process. I look forward to working with you and the members of the Joint Committee in the future.

Sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Perrin Beatty". The signature is fluid and cursive, with a large initial "P" and a long horizontal stroke at the end.

Perrin Beatty

## ANNEXE «B»

## TRADUCTION

Le 26 novembre 1992

Monsieur Perrin Beatty, C.P., député  
Ministre des Communications  
Édifice de l'Ouest, pièce 312  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

Notre dossier : DORS/89-255, Règlement sur la définition de petit  
système de retransmission

---

Monsieur le Ministre,

Nous nous renvoyons à votre lettre du 6 juillet 1992, dans laquelle vous nous informiez que vous comptiez répondre "dans les mois à venir" à une lettre que notre conseiller juridique vous a envoyée le 13 septembre 1990.

Le Comité mixte a étudié ce dossier à sa réunion du 19 novembre dernier et s'est accordé pour vous prier de faire réponse avant le 12 décembre prochain. Votre personnel a reçu la lettre de notre conseiller juridique depuis à présent deux ans et vous jugerez donc comme nous qu'il est raisonnable que le Comité mixte insiste pour recevoir votre réponse dans les meilleurs délais.

Nous vous remercions de l'attention que vous accorderez à cette affaire et vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de notre considération distinguée.

Normand Grimard  
Co-président

Derek Lee  
Co-président

Doug Fee  
Vice-président

Pièces jointes

## TRADUCTION

Le 18 février 1993

Sénateur Normand Grimard, c.r., coprésident  
Monsieur Derek Lee, coprésident  
Monsieur Doug Fee, vice-président  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Messieurs,

Faisant suite à la rencontre de votre conseiller juridique avec mes fonctionnaires et en réponse à votre lettre du 26 novembre 1992, je vous fais part de mes observations concernant les deux articles du **Règlement sur la définition de petit système de retransmission** relevés par le Comité.

Indiscutablement, les versions française et anglaise du paragraphe 2b), plus précisément les expressions «**commercial or institutional**» et «**commercial ou autre**», ne concordent pas. Après avoir demandé à des employés du ministère d'examiner la question, nous en avons convenu que la version anglaise reflétait plus exactement l'esprit de la disposition. La version française devrait donc être modifiée. Nous étudions la possibilité de le faire à l'occasion de la présentation du projet de loi corrective, qui devrait avoir lieu au printemps prochain.

Quant à vos préoccupations concernant la nécessité de définir le mot «**community**» figurant à l'article 3, la décision récemment rendue par la Commission du droit d'auteur sur les redevances de retransmission de signaux éloignés illustre également le manque de clarté de l'article 3. Conséquemment, nous avons entrepris des consultations afin de trouver une solution.

.../2

Je vous remercie de m'avoir signalé les faiblesses de ce règlement et j'espère que les mesures que nous avons prises vous conviendront. Si vous avez besoin de renseignements additionnels, n'hésitez pas à me contacter ou à communiquer avec mes fonctionnaires. Je vous remercie de votre patience et de votre compréhension. Je serai toujours heureux de collaborer avec vous et les membres du Comité au besoin.

Veillez agréer, Messieurs, l'expression de mes salutations distinguées.

Perrin Beatty





## APPENDIX "C"



CANADA

STANDING COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A6  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, O.C.  
DEREK LEE, M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A6  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD, O.C.  
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

January 9, 1992

Mrs. Nancy Hughes-Anthony,  
Deputy Minister,  
Department of Consumer  
and Corporate Affairs,  
Place du Portage - Phase I,  
50 Victoria Street,  
HULL (Québec)  
K1A 0C9

Dear Mrs. Hughes-Anthony:

I enclose the text of two notices published pursuant to subsection 5(2) of the Copyright Act in the Canada Gazette, Part I, of June 8, 1991.

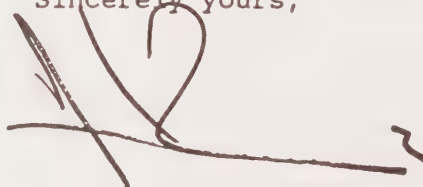
Subsection 5(2) of the Act is as follows:

(2) Where the Minister certifies by notice, published in the Canada Gazette, that any country that has not adhered to the Convention and the Additional Protocol thereto set out in Schedule II, grants or has undertaken to grant, either by treaty, convention, agreement or law, to citizens of Canada, the benefit of copyright on substantially the same basis as to its own citizens or copyright protection substantially equal to that conferred by this Act, the country shall, for the purpose of the rights conferred by this Act, be treated as if it were a country to which this Act extends, and the Minister may give a certificate, notwithstanding that the remedies for enforcing the rights, or the restrictions on the importation of copies of works, under the law of such country, differ from those in this Act.

Both of the referenced notices were issued by the Commissioner of Patents acting, it is said, "under the authority delegated [...] by the Minister of Consumer and Corporate Affairs". I seem unable to find the statutory provision allowing such a delegation by the Minister of the authority granted to him by subsection 5(2) of the Act and shall appreciate your advice in this regard.

These notices also appear to come within the definition of "statutory instrument" in the Statutory Instruments Act (SIA) and as such, are required to be registered by paragraph 6(b) of the SIA. I will appreciate your confirming that these instruments have in fact been registered and, if so, letting me have their registration number.

Sincerely yours,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'FR' followed by a long horizontal stroke and a small flourish at the end.

François-R. Bernier  
General Counsel

c.c.: Ms. Ginette Williams, Q.C.  
Senior General Counsel,  
Privy Council Office.

/cs

(Encl.)



Department of Justice  
Canada

Ministère de la Justice  
Canada

Legal Services  
Consumer and  
Corporate Affairs  
22nd Floor, Phase I  
Place du Portage  
50 Victoria Street  
Hull, Quebec  
K1A 0C9

Tel. (613) 997-3325  
Fax: (819) 953-9267

January 23, 1992

Mr. François-R. Bernier  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A6

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of January 9, 1992 to Mrs. N. Hughes Anthony requesting our advice on two questions concerning the notices published pursuant to subsection 5(2) of the Copyright Act in the Canada Gazette, Part I, of June 8, 1991.

The first question relates to the delegation by the Minister of the Department of Consumer and Corporate Affairs to the Commissioner of Patents of the authority to issue a notice pursuant to subsection 5(2) of the Copyright Act. You question the authority under which such a delegation has been made by the Minister to the Commissioner of Patents. In our view, no express statutory provision is required in order to issue such a delegation as it constitutes a ministerial delegation of an administrative function.

The legal principle that is generally considered to govern the question of delegation of authority of whether someone other than the person identified in the legislation as authorized to do some act may exercise that authority is encapsulated in the maxime delegatus non potest delegare, a delegate may not re-delegate. However, in the case of delegation by a Minister of the Crown to his Deputy Minister and other subordinates, the presumption against

Canada

RECEIVED / REÇU

... /2

28 JAN 1992

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION




subdelegation is displaced upon a mere consideration of the nature of the administration of a large government department. In these circumstances the courts are frequently willing to imply powers to delegate even in absence of express powers. This was set out in the cases of Carltona Limited vs. Commissioners of Works 1943 2 All. E.R. 560 and Regina vs. Harrison 1976 66 D.L.R. (3d) 660.

It is clear from these cases that the Minister has, in the absence of a contrary indication of intent in the governing statute which is in the present case, the Copyright Act, the power to delegate its administrative function of issuing a notice to the Commissioner of Patents.

With regard to your second question as to whether or not the notices published pursuant to subsection 5(2) of the Copyright Act in the Canada Gazette, Part I are within the definition of "statutory instruments" in the Statutory Instruments Act, we have consulted the Privy Council Office of the Department of Justice for their opinion. Once we will have received its views on the matter, we will get back to you.

Yours sincerely,

  
Jean-Marc Raymond  
Senior General Counsel

C.C. H. Hughes Anthony

TRANSLATION

January 28, 1993

Mr. Jean-Marc Raymond  
Senior General Counsel  
Legal Services  
Department of Consumer and  
Corporate Affairs  
22th floor, Phase I  
Place du Portage  
50 Victoria Street  
Hull, Quebec  
K1A 0C9

Dear Sir:

O/Ref: Act extended to Bolivia  
Act extended to Saint-Vincent and the Grenadines

---

In reference to your letter of January 23, 1992 concerning the above-mentioned statutory instruments, I wish to remind you that I am still awaiting an answer to the question I raised in the closing paragraph of my letter of January 9, 1992.

As for the main question I raised in this letter, you indicate that the Carltona and Harrison rulings establish that the ~~department~~ has

*Minister*

"...in the absence of contrary indication in the governing statute which is, in the present case, the Copyright Act, the power to delegate its [sic] administrative function of issuing a notice to the Commissioner of Patents."

Before continuing, I would like to say that the authority delegated to the minister under subsection 5(2) of the Copyright Act is not merely the power to issue a notice; subsection 5(2) gives the

minister the power to extend the application of the Act to persons to whom the provisions would not normally apply. I hope you understand that this is a much greater power than your description leads one to believe. |

5C2 The fundamental Canadian ruling on the implicit authority to delegate statutory powers conferred upon a minister is R. v. Harrison [(1977) 1 ~~R.C.S.~~ 238)]. The Supreme Court was asked in this matter to consider section 605 of the Criminal Code, the relevant portion of which stated that "the Attorney General or counsel instructed by him for the purpose may appeal to the court of appeal". A departmental official had issued instructions on the Minister's behalf. The Supreme Court confirmed that these instructions were indeed valid:

Where the exercise of a discretionary power is entrusted to a Minister of the Crown it may be presumed that the acts will be performed not by the Minister in person but by responsible officials in his department: Carltona, Ltd. v Commissioners of Works. The tasks of a Minister of the Crown in modern times are so many and varied that it is unreasonable to expect them to be performed personally. It is to be supposed that the Minister will select deputies and departmental officials of experience and competence, and that such appointees, for whose conduct the Minister is accountable to the Legislature, will act on behalf of the Minister, within the bounds of their respective grants of authority, in the discharge of ministerial responsibilities.

The Supreme Court therefore recognized that a discretionary power may validly be exercised on behalf of the Minister by a departmental official. If, on the one hand, we accept that the Commissioner of Patents can be considered as a "responsible departmental official" (see re this matter Jackson Stansfield & Sons v Butterworth, 1948) 2 All E.R. 558), we must also, on the other hand, determine whether the power granted to the Minister under subsection 5(2) of the Act may be exercised by such an official.

Regarding this point, I suggest that a distinction must be drawn between British jurisprudence and Canadian jurisprudence. Whereas jurisprudence based on the Carltona decision seems to establish, as David Lanham notes, that "apart from cases involving life or limb, neither the importance of the interest affected by the power, nor the fact that the power is legislative or judicial will necessarily exclude the alter ego principle" ("Delegation and the Alter Ego Principle", (1984) 100 L.Q.R. 587-611, Canadian jurisprudence does not go quite so far. This is apparent with the decision of the Quebec Court of Appeal in P.G. du Québec v Carrières Ste-Thérèse Ltée (1982 C.A. 304). Kaufman J dissenting in this matter relied on British jurisprudence in refusing to distinguish between powers that must be exercised by the Minister and those that can be delegated to departmental officials. However, the majority refused to view as valid the exercise by an official of the power to declare that which constitutes a "public nuisance", since this is considered a legislative power. The Supreme Court of Canada ruled on this matter from a totally different perspective, determining that the Minister was required by the very terms of the legislation to exercise this power in person [(1985) 1 S.C.R. 831].

Two other decisions show that the Canadian courts are not prepared to accept that the rule of the implicit authority to delegate the exercise of statutory powers, as stipulated in Carltona, applies to all of a Minister's powers, regardless of their nature or their importance. In R. v. Horne and Pitfield [(1983) 39 A.R.428], the issue was whether persons designated by Parliament could exercise in person the power provided for in section 16 of the Lord's Day Act:

[translation] 16. Proceedings cannot be instituted in cases where the legislation is contravened without the permission of the attorney general or his lawful deputy. This is true in the case of the province in which the offence has allegedly been committed...

After recalling that in the matter of Re Lord's Day Act [(1910) 16 C.C.C. 459], the Supreme Court of Canada had ruled that ~~deputies~~ *delegates* could exercise this power in person in view of its nature ("so important and so discretionary"), the Alberta Court of Appeal

*were required to their*



examined the matter from the perspective of the Harrison decision. The Court determined that Harrison did not apply when the power in question was an important one. Kerans J wrote the following:

I note that the Supreme Court recently has said that a delegation of administrative duties by a Minister is to be expected in this age. See R. v. Harrison [...] But the limits of that rule must be recognized. In [Re The Lord's Day Act...] Anglin J. described the fiat power (and the power to prefer the direct indictment) as quasi-judicial, not administrative. The decision to grant or withhold access to the courts is not a mere administrative act. I note also that a minister of the Crown may permit (and indeed without the need of statutory authority) the exercise in his name of some of his lesser powers by an official [...] But such a means of exercise has never been blessed when the power in question is an important one.

Therefore, in spite of British jurisprudence and the openness shown by the Supreme Court of Canada in applying the principle to the "discretionary" powers of a Minister, the Court of Appeal consigns such application to "administrative" powers deemed to be of lesser importance. The ruling in R. v. Horne and Pitfield was appealed to the Supreme Court which upheld the decision of the Court of Appeal. I refer you to the reasons cited by Hart J. in R. v. Sunila and Soleyman, (1987) 78 N.S.R. (2nd) 24.

↙ also

In my view, these decisions indicate that the rule whereby a Minister can delegate the exercise of statutory authority to officials from his department has a more limited application in Canada than it does in the United Kingdom. According to the rulings handed down after the Harrison decision, this rule may not apply in cases where the power exercised is legislative or quasi-judicial in nature or where an important discretionary power is involved, as opposed to a purely administrative power the exercise of which requires no political judgment.

In your letter of January 23, 1992, you indicate that subsection 5(2) of the Copyright Act involves the exercise of an administrative power. As I mentioned at the beginning of this letter, subsection 5(2) cannot be interpreted as delegating the authority to issue a notice of some kind. This subsection assigns to the Minister the authority to decide that the provisions of the legislation will henceforth be extended to another country. One can certainly question whether this power is not really a legislative power that does not come within the purview of the rule stated in Harrison. In any event, even if we were to conclude that we are truly dealing with an administrative power, it seems impossible to deny that the nature of the power makes its an important discretionary power, one that must be exercised by the Minister in person. From a political perspective, it appears totally unacceptable, in my opinion, that an official would be responsible for determining to whom an act of the Parliament of Canada will apply. Aside from the fact that Parliament delegates this authority only in exceptional cases, the decision whether to extend or not the application of legislation to countries to which Parliament did not intend the legislation to originally apply is a highly political decision which is not part of the normal duties of an official. In my view, such a decision is the responsibility of a Minister who has been granted the appropriate authority in such matters and I submit that the Minister is not authorized to delegate the exercise of this power to a subordinate.

I would appreciate it if you would reconsider your position on this matter.

Yours truly,

(sgd)  
François-R. Bernier  
Senior Counsel

c.c.: Mrs. Nancy Hughes-Anthony  
Deputy Minister  
Department of Consumer  
and Corporate Affairs

**TRADUCTION**

Legal Services  
Consumer and Corporate  
Affairs  
22nd floor, Phase I  
Place du Portage  
50 Victoria Street  
Hull, Quebec  
K1A 0C9  
Tel: (819) 997-3325  
Fax: (819) 953-9267

February 11, 1993

Mr. François-R. Bernier  
Senior Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa K1A 0A4

**Y/Ref:     Act extended to Bolivia  
           Act extended to Saint-Vincent and the Grenadines**

---

I am writing in reply to your letter of January 28, 1993, in which you sought an answer to the question raised in the last paragraph of your letter dated January 9, 1992.

The matter has now be considered and we anticipate that certification by the Minister, pursuant to subsection 5(2) of the Copyright Act, will occur in the very near future.

This text will be handled like a statutory instrument and will therefore also be registered and published in accordance with sections 6 and 11 of the Statutory Instruments Act.

With respect to your main question concerning the sub-delegation by the Minister, we wish to note that the Minister himself will be issuing the notice required under subsection 5(2) of the Act.

Trusting that this proves satisfactory to you, I remain

Yours truly,

(sgd)  
Jean-Marc Raymond  
Senior General Counsel

C.C.: Nancy Hughes Anthony



# TRADUCTION

Le 9 janvier 1992

Madame Nancy Hughes-Anthony  
Sous-ministre  
Ministère de la Consommation et  
des Affaires commerciales  
Place du Portage - Phase I  
50, rue Victoria  
Hull (Québec)  
K1A 0C9

Madame,

Veillez trouver ci-joint le texte de deux avis publiés le 8 juin 1991 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, aux termes du paragraphe 5(2) de la *Loi sur le droit d'auteur*.

Le paragraphe 5(2) de la *Loi* est libellé ainsi :

(2) Si le ministre certifie par avis, publié dans la *Gazette du Canada*, qu'un pays qui n'a pas adhéré à la Convention et à son Protocole additionnel, qui figurent à l'annexe II, accorde ou s'est engagé à accorder, par traité, convention, contrat ou loi, aux citoyens du Canada, les avantages du droit d'auteur aux conditions sensiblement les mêmes qu'à ses propres citoyens, ou une protection de droit d'auteur réellement équivalente à celle que garantit la présente loi, ce pays est traité, pour l'objet des droits conférés par la présente loi, comme s'il était un pays tombant sous l'application de la présente loi; et il est loisible au ministre de délivrer ce certificat, bien que les recours pour assurer l'exercice du droit d'auteur, ou les restrictions sur l'importation d'exemplaires des oeuvres, aux termes de la loi de ce pays, diffèrent de ceux que prévoit la présente loi.

.../2

Les deux avis susmentionnés ont été émis par le commissaire aux brevets agissant «sous l'autorité déléguée [...] par le Ministre de la Consommation et des Affaires commerciales». N'ayant pu trouver la disposition réglementaire sur laquelle repose l'autorité conférée au commissaire par le ministre aux termes du paragraphe 5(2) de la Loi, je vous saurais gré de bien vouloir me donner votre opinion à cet égard.

Il semble en outre que ces avis soient compris dans la définition de «texte réglementaire» figurant dans la Loi sur les textes réglementaires et, partant, qu'ils devraient être enregistrés comme l'exige le paragraphe 6b) de la Loi. Je vous serais reconnaissant de me confirmer si ces textes ont bel et bien été enregistrés et, dans l'affirmative, de me communiquer leurs numéros d'enregistrement.

Veuillez agréer, Madame, l'assurance de ma considération distinguée.

Le conseiller juridique principal,

François-R. Bernier

c.c.: M<sup>me</sup> Ginette Williams, c.r.  
Avocat général principal  
Bureau du Conseil privé

p.j.

## TRADUCTION

Services juridiques  
Consommation et  
Affaires commerciales  
Place du Portage  
22<sup>e</sup> étage, Phase I  
50, rue Victoria  
Hull (Qc)  
K1A 0C9

Le 23 janvier 1992

Monsieur François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 6 janvier 1992 adressée à M<sup>me</sup> H. Hughes-Anthony, dans laquelle vous demandiez notre avis sur deux questions relatives aux avis publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 8 juin 1991, aux termes du paragraphe 5(2) de la *Loi sur le droit d'auteur*.

La première question a trait à la délégation au commissaire aux brevets, par le ministre de la Consommation et des Affaires commerciales, du pouvoir d'émettre des avis aux termes du paragraphe 5(2) de la *Loi sur le droit d'auteur*. Vous semblez mettre en doute l'existence de l'autorité permettant au ministre de déléguer ce pouvoir au commissaire aux brevets. À notre avis, aucune disposition habilitante expresse n'est requise, car il s'agit de la délégation par un ministre d'une fonction administrative.

Le principe juridique qui, généralement, est censé régir la question de savoir si la délégation du pouvoir d'exercer cette autorité à une autre personne que celle que la loi autorise à agir est contenu dans la doctrine du *delegatus non potest delegare*, un délégué ne peut déléguer une autorité déjà déléguée. Toutefois, dans le cas de la délégation d'un pouvoir par un ministre à son sous-ministre et à ses subordonnés, la présomption d'une sous-

délégation d'autorité est écartée simplement en raison de la nature de l'administration propre à un grand ministère. Dans de tels cas, les tribunaux acceptent souvent de considérer ces pouvoirs comme implicites, même en l'absence de disposition habilitante expresse. C'est le principe qui a été reconnu dans les affaires *Carlton Limited c. Commissioners of Works* 1943 2 All. E.R. 560 et *La Reine c. Harrison* 1976 66 D.L.R. (3d) 660.

À la lumière de ces jugements, il apparaît évident que le ministre a, en l'absence de mention d'intention contraire dans la loi habilitante, en l'occurrence la *Loi sur le droit d'auteur*, le pouvoir de déléguer au commissaire aux brevets sa fonction administrative d'émettre des avis.

Quant à votre deuxième question, où vous vous demandiez si les avis publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada* aux termes du paragraphe 5(2) de la *Loi* étaient des «textes réglementaires» au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*, nous avons consulté à ce sujet la section du ministère de la Justice au Bureau du Conseil privé. Nous vous communiquerons la réponse dès que nous l'aurons reçue de ce bureau.

Veillez agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

L'avocat général principal,

Jean-Marc Raymond

c.c. : H. Hughes-Anthony





CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD C.R.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

Le 28 janvier 1993

Monsieur Jean-Marc Raymond  
Avocat-général principal  
Services juridiques  
Ministère des Consommateurs et des Sociétés  
22ième étage, Phase I  
Place du Portage  
50, rue Victoria  
Hull (Québec)  
K1A 0C9

Monsieur,

N/Réf.: Extension de la Loi à la Bolivie  
Extension de la Loi à Saint-Vincent et Grenadines

Je me réfère à votre lettre du 23 janvier 1992 au sujet des textes réglementaires cités en rubrique et vous rappelle que j'attends toujours votre réponse au sujet de la question soulevée dans le dernier paragraphe de ma lettre du 9 janvier 1992

En ce qui touche à la question principale soulevée dans cette dernière lettre, vous me répondez que les arrêts Carltona et Harrison établissent que le ministre possède

" ... in the absence of a contrary indication in the governing statute which is in the present case, the Copyright Act, the power to delegate its [sic] administrative function of issuing a notice to the Commissioner of Patents."

Avant de poursuivre, je dois souligner que le pouvoir conféré au ministre par le paragraphe 5(2) de la Loi sur le droit d'auteur n'est pas simplement un pouvoir d'émettre un



avis; le paragraphe 5(2) confère au ministre le pouvoir d'étendre l'application de la Loi à des personnes auxquelles elle ne s'applique pas selon ses termes. J'ose espérer que vous reconnaîtrez qu'il s'agit là d'un pouvoir beaucoup plus important que votre description ne le laisse croire.

La décision canadienne fondamentale sur l'autorité implicite de déléguer les pouvoirs statutaires conférés à un ministre est l'arrêt R. c. Harrison [(1977) 1 R.C.S. 238]. Dans cette affaire, la disposition législative sur laquelle avait à se pencher la Cour suprême était l'article 605 du Code criminel dont le passage pertinent énonçait que le "procureur général ou un avocat ayant reçu de lui des instructions à cette fin peut introduire un recours devant la cour d'appel". Un fonctionnaire du ministère avait donné des instructions à la place du ministre. La Cour suprême du Canada confirme la validité des instructions:

Lorsque l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire est confié à un ministre du gouvernement, on peut alors supposer que les mesures nécessaires seront prises par les fonctionnaires responsables du ministère et non par le ministre lui-même: Carltona Ltd. v. Commissioners of Works [(1943) 2 All E.R. 560 (C.A.)]. De nos jours, les fonctions d'un ministre du gouvernement sont si nombreuses et variées qu'il serait exagéré de s'attendre à ce qu'il les remplisse personnellement. On doit présumer que le ministre nommera des sous-ministres et des fonctionnaires expérimentés et compétents et que ceux-ci, le ministre étant responsable de leurs actes devant la législature, s'acquitteront en son nom de fonctions ministérielles dans les limites des pouvoirs qui leur sont délégués.

La Cour suprême a donc reconnu qu'un pouvoir discrétionnaire peut valablement être exercé au nom du ministre par un fonctionnaire du ministère. Si, d'une part, on accepte que le commissaire des brevets puisse être considéré comme un "fonctionnaire responsable du ministère" (voir, à cet égard, Jackson Stansfield & Sons v. Butterworth, (1948) 2 All E.R. 558) il faut, d'autre part, déterminer si le pouvoir conféré au ministre par le paragraphe 5(2) de la Loi est susceptible d'être exercé par un tel fonctionnaire.

Sur cet aspect de la question, je suggère qu'il faut distinguer entre la jurisprudence britannique et la jurisprudence canadienne. Alors que la jurisprudence fondée sur l'arrêt Carltona semble établir, comme l'écrit David Lanham, que "apart from cases involving life or limb, neither the importance of the interest affected by the power, nor the fact that the power is legislative or judicial will necessarily exclude the alter ego principle" ("Delegation and the Alter Ego Principle", (1984) 100 L.Q.R. 587-611), la jurisprudence canadienne ne va pas aussi loin. On peut le constater par le biais de la décision de la Cour d'appel du Québec dans P.G. du Québec c. Carrières Ste-Thérèse Ltée (1982 C.A. 304). Dans cette affaire, le juge dissident Kaufman s'appuie sur la jurisprudence britannique pour refuser de faire une distinction entre les pouvoirs qui doivent être exercés par le ministre et ceux qui peuvent l'être par les fonctionnaires du ministère. Cependant, la majorité refuse de considérer l'exercice par un fonctionnaire d'un pouvoir de déclarer ce qui constitue une "nuisance publique" comme un exercice valide du pouvoir parce qu'il s'agit d'un pouvoir législatif. La Cour suprême du Canada a jugé l'affaire sur un tout autre fondement, le ministre étant requis par les termes mêmes de la législation d'exercer ce pouvoir personnellement [(1988) 1 R.C.S. 831].

Deux autres arrêts démontrent que les tribunaux canadiens ne sont pas disposés à accepter que la règle de l'autorité implicite de déléguer l'exercice de pouvoirs statutaires, telle qu'énoncée dans Carltona, s'applique à tous les pouvoirs d'un ministre sans égard à leur nature ou à leur importance. Dans R. v. Horne and Pitfield [(1983) 39 A.R. 428] il s'agissait de savoir si les personnes désignées par le Parlement devaient exercer personnellement le pouvoir prévu à l'article 16 de la Loi sur le dimanche:

16. Il ne peut être intenté d'action ou de poursuite pour une contravention à la présente loi sans la permission du procureur général, ou de son délégué légitimement désigné [his lawful deputy], pour la province où cette contravention est censée avoir été commise...

Après avoir rappelé que dans l'affaire Re Lord's Day Act, [(1910) 16 C.C.C. 459] la Cour suprême du Canada avait décidé que les délégués devaient exercer ce pouvoir personnellement étant donné sa nature ("so important and so

discretionary"), la Cour d'Appel de l'Alberta en vient à discuter l'affaire dans l'optique de l'arrêt Harrison. La Cour fait la distinction suivante, selon laquelle la décision Harrison ne trouve pas application lorsque le pouvoir en cause est important. Le juge Kerans écrit:

I note that the Supreme Court recently has said that a delegation of administrative duties by a Minister is to be expected in this age. See R. v. Harrison [...] But the limits of that rule must be recognized. In [Re The Lord's Day Act ...] Anglin J. described the fiat power (and the power to prefer the direct indictment) as quasi-judicial, not administrative. The decision to grant or withhold access to the courts is not a mere administrative act. I note also that a minister of the Crown may permit (and indeed without the need of statutory authority) the exercise in his name of some of his lesser powers by an official [...] But such a means of exercise has never been blessed when the power in question is an important one.

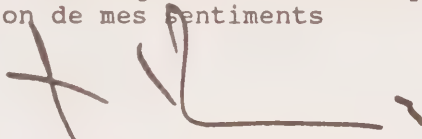
Donc, malgré la jurisprudence britannique et l'ouverture manifestée par la Cour suprême du Canada en appliquant le principe aux pouvoirs "discrétionnaires" d'un ministre, la Cour d'appel en refoule l'application au domaine des pouvoirs "administratifs" conçus comme le contraire d'un pouvoir important. L'affaire R. v. Horne and Pitfield a été portée en appel devant la Cour suprême qui a confirmé la décision de la Cour d'appel. Je vous renvoie aussi aux raisons du juge Hart dans R. v. Sunila and Soleyman, (1987) 78 N.-S.R. (2nd) 24.

Je crois que ces arrêts indiquent que la doctrine selon laquelle un ministre peut déléguer l'exercice de pouvoirs statutaires aux fonctionnaires de son ministère a une application plus limitée au Canada qu'au Royaume Uni. Selon les arrêts postérieurs à l'arrêt Harrison cette doctrine est susceptible de ne pas être applicable dans un cas où le pouvoir exercé est un pouvoir législatif, un pouvoir quasi-judiciaire ou s'il s'agit d'un pouvoir discrétionnaire important, par opposition au pouvoir purement administratif dont l'exercice ne requiert aucun jugement politique.



Dans votre lettre du 23 janvier 1992, vous écrivez que l'exercice du pouvoir décrit au paragraphe 5(2) de la Loi sur le droit d'auteur est l'exercice d'un pouvoir administratif. Comme je le mentionnais au début de cette lettre, on ne peut lire le paragraphe 5(2) de la Loi comme une délégation du pouvoir de publier un avis quelconque. Ce paragraphe confère au ministre le pouvoir de décider que la législation s'appliquera dorénavant à un pays auquel elle ne s'applique pas selon ses termes. On peut certainement poser la question de savoir si un tel pouvoir n'est pas un pouvoir législatif qui échappe à la règle énoncée dans l'arrêt Harrison. De toute façon, même si on en arrive à la conclusion qu'il s'agit vraiment d'un pouvoir administratif, il semble impossible de nier que la nature du pouvoir en fait un pouvoir discrétionnaire important qui doit être exercé par le ministre lui-même. D'un point de vue politique, il me semble tout à fait inacceptable qu'un fonctionnaire ait la responsabilité de décider à qui s'appliquera une loi du Parlement canadien. Sans parler du fait qu'un tel pouvoir n'est délégué par le Parlement que dans des cas exceptionnels, la décision d'étendre ou non l'application d'une loi à des pays auxquels le Parlement n'a pas prévu qu'elle s'applique est une décision hautement politique qui n'entre pas dans le cadre des fonctions habituelles d'un fonctionnaire. Une telle décision, selon moi, relève du ministre à qui le pouvoir de le prendre a été confié et je soumets que celui-ci n'est pas autorisé à déléguer l'exercice de ce pouvoir à un subalterne.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir reconsidérer votre position sur cette question et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.



François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal

c.c.: Madame Nancy Hughes-Anthony  
Sous-ministre  
Ministère de la Consommation  
et des Affaires commerciales

mg.



Department of Justice  
Canada

Ministère de la Justice  
Canada

Services juridiques  
Consommation et Affaires  
commerciales  
22ième étage, Phase I  
Place du Portage  
50, rue Victoria  
Hull (Québec)  
K1A 0C9  
Téléphone: (819) 997-3325  
Facsimilé: (819) 953-9267

Le 11 février 1993

M. François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa K1A 0A4

Cher Monsieur Bernier,

**V/Ref:      Extension de la Loi à la Bolivie  
              Extension de la Loi à Saint-Vincent  
              et Grenadines**

La présente fait suite à la vôtre du 28 janvier 1993 dans laquelle vous demandiez notre réponse au sujet de la question soulevée dans le dernier paragraphe de votre lettre du 9 janvier 1992.

Cette question a maintenant été considérée et nous anticipons effectuer la certification par le Ministre en vertu du paragraphe 5(2) de la Loi sur le droit d'auteur dans un avenir rapproché.

Nous traiterons ce texte comme étant un texte réglementaire et donc il sera aussi enregistré et publié conformément aux articles 6 et 11 de la Loi sur les textes réglementaires.

En ce qui a trait à votre question principale, concernant la sous-délégation par le Ministre, nous soulignons que le Ministre lui-même émettra l'avis requis par le paragraphe 5(2) de la Loi.

RECEIVED / REÇU

FEB 16 1993

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

... /2

Canada

Espérant le tout conforme, veuillez agréer  
Monsieur Bernier, l'expression de mes sentiments les  
meilleurs.

*J.M. Raymond*  
Jean-Marc Raymond  
Avocat général principal

c.c. Nancy Hughes Anthony

## APPENDIX "D"

SOR/91-97

IMPORT CONTROL LIST, amendment

Export and Import Permits Act

P.C. 1991-31

---

June 17, 1991

1. This instrument revokes Item 89 of the Import Control List, the validity of which had been questioned (see attached correspondence on SOR/89-363).
2. The attached correspondence also deals with a new matter.

/cs





CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A2  
TEL. 995 0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER O.C.  
THOMAS W. WAPPEL M.P.

VICE-CHAIRMAN

BILL DOMY M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONa/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A2  
TEL. 995 0751

CO-PRESIDENTS

SENATEUR MICHEL COGGER O.C.  
THOMAS W. WAPPEL DEPUTE

VICE-PRESIDENT

BILL DOMY DEPUTE

October 19, 1989

Brian Dickson, Esq.  
Director,  
Legal Advisory Division,  
Department of External Affairs,  
Lester B. Pearson Building,  
125 Sussex Drive,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0G2

Dear Mr. Dickson:

Re: SOR/89-363, Import Control List, amendment

Further to my letter of August 18, 1989, I note that the documents laid before Parliament pursuant to section 5(2) of the Export and Import Permits Act indicate that the intergovernmental arrangement in compliance with which item 89 is to be added to the Import Control List consists of an exchange of notes between the Canadian Embassy in Washington and the Department of State of the United States Government. The Treaty Section of the Department of External Affairs confirms that Canadian Note No. 5203 was dated July 14, 1989, and that the reply from the Department of State was dated July 25, 1989. The Order in Council adding item 89 to the List, however, is dated July 24.

The references in section 5 of the Act to "an intergovernmental arrangement or commitment" must be taken to mean an arrangement or commitment that is in existence at the time at which the Governor in Council seeks to include the particular goods in question on the List.

.../2

It is apparent that no such arrangement or commitment existed on the date on which the Order in Council registered as SOR/89-363 was made. That there would be neither the requisite arrangement nor commitment until a reply to Note No. 5203 had been issued is reflected in the Canadian Note itself, the relevant portions of which read

"The Embassy has the honour to propose, therefore, that this Note and the Department's reply to that effect, form an arrangement under which the appropriate authorities in both jurisdictions undertake to adopt measures necessary to effect such strengthened import restrictions, and that the arrangement become effective on the date of the Department's reply."

As the condition precedent necessary to the making of the amendment to the List in question was not satisfied, the resulting instrument must be seen to be invalid.

I look forward to receiving your advice on this matter.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt,  
Counsel

/cs

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT OTTAWA K1A 0A4  
TÉL 995-0751

June 17, 1991

Michael Leir, Esq.  
Director,  
Legal Advisory Division,  
Department of External Affairs,  
Lester B. Pearson Building,  
125 Sussex Drive,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0G2

Dear Mr. Leir

Our File: SOR/91-97, Import Control List, amendment

I have reviewed the referenced instrument and note that the revocation of item 89 of the Import Control List resolves the concern raised in my letter of October 19, 1989 in connection with SOR/89-363.

I also note that subsection 5(2) of the Export and Import Permits Act provides that where goods are included in the Import Control List for the purpose of implementing an intergovernmental arrangement or commitment, a statement of the effect or a summary of the arrangement or commitment, if it has not previously been laid before Parliament, must be so laid within the next fifteen days following the publication of the order amending the Import Control List that either House of Parliament is sitting. Since the amendments to the List registered as SOR/91-97 were made for

the purpose of implementing amendments to the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora, as set out in the November 13, 1989 Notification to the Convention, a statement of the effect or a summary of the Notification should have been laid before Parliament on or before March 18, 1991. To date, however, I have been unable to find any record of the requisite document having been tabled in the Houses. If this is in fact the case, I expect the Committee will wish to be provided with an explanation for the failure to comply with the statutory requirement.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt,  
Counsel

/cs

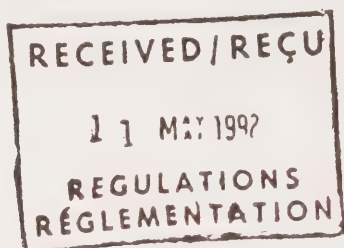


Department of External Affairs



Canada

Ministère des Affaires extérieures

OTTAWA, Ontario  
K1A 0G2

May 6, 1992

JLA-0599

Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt,

Re: Your File: SOR/91-97, Import Control List - Amendment

Thank you for your letter of June 17, 1991, and your further correspondence concerning the above-mentioned amendment. I regret the delay in responding to your requests.

The amendment to item 30 of the Import Control List was made to reflect amendments to the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES), as set out in the November 13, 1989, Notification to the Convention.

CITES, which constitutes the "intergovernmental arrangement or commitment" that forms the legal basis for including item 30 on the Import Control List in accordance with paragraph 5(1)(e) of the Export and Import Permits Act, was ratified by Canada in 1975 and implemented in the Import Control List effective July 4, 1975. Convention signatories meet every two years to review, among other things, the status of species covered or proposed to be covered by the Convention. After every biennial meeting, each signatory, unless it expresses a reservation, amends its own domestic law or regulations to conform with the decision of the Convention parties.

We are of the view that as a summary of CITES was already laid before Parliament in October 1975 when CITES was first implemented in the Import Control List, it is not necessary

to do so again with respect to amendments made to CITES to conform with the decision of Convention parties. This conclusion is based on the proviso that reads "... if it (i.e. a statement of the effect or a summary of the arrangement or commitment) has not previously been laid before Parliament" in subsection 5(2) of the Export and Import Permits Act.

I trust this is to your satisfaction.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "D.W. Smith", followed by a period.

D.W. Smith  
Director  
Legal Advisory Division

## ANNEXE «D»

## TRADUCTION

DORS/91-97

LISTE DES MARCHANDISES D'IMPORTATION CONTRÔLÉE - Modification

Loi sur les licences d'exportation et d'importation

C.P. 1991 - 31

17 juin 1991

1. Cette mesure abroge l'article <sup>89</sup>~~20~~ de la Liste des marchandises d'importation contrôlée, dont la validité avait été mise en doute (voir la correspondance annexée concernant le DORS/89-363).

2. La correspondance annexée traite aussi d'un nouveau sujet.

/cs

# TRADUCTION

Le 19 octobre 1989

Monsieur Brian Dickson  
Directeur  
Division du contentieux  
Ministère des Affaires extérieures  
Édifice Lester B. Pearson  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2

Objet : DORS/89-863 - Liste de marchandises  
d'importation contrôlée - Modification

Monsieur,

La présente donne suite à ma lettre du 18 août 1989. Je constate en observant les documents déposés au Parlement en vertu du paragraphe 5(2) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, que l'accord intergouvernemental relatif à l'ajout de l'article 89 à la *Liste des marchandises d'importation contrôlée* est constitué de notes échangées entre l'ambassade canadienne à Washington et le Département d'État du gouvernement des États-Unis. La Section des traités du ministère des Affaires extérieures confirme que la Note canadienne n° 5203 est datée du 14 juillet 1989 et la réponse du Département d'État, du 25 juillet 1989. Le décret du conseil portant ajout de l'article 89 à la Liste est toutefois daté du 24 juillet.

L'«accord ou l'engagement intergouvernemental» dont il est question à l'article 5 de la Loi doit être un accord ou un engagement qui existait au moment où le gouverneur en conseil a demandé l'inclusion desdites marchandises à la Liste.

.../2



Il est évident qu'aucun accord ni engagement n'avait été conclu à la date où le décret d'enregistrement du DORS/89-863 a été pris. La preuve qu'un tel accord ou engagement ne pouvait exister avant l'émission de la Note n° 5203 est illustré par le libellé de la Note canadienne, dont voici un extrait :

«L'ambassade a donc l'honneur de proposer que cette Note et la réponse du Département d'État constituent un accord en vertu duquel les autorités intéressées des deux pays s'engagent à adopter les mesures nécessaires pour rendre ces restrictions à l'importation effectives, et que l'engagement prenne effet à la date de la réponse du Département d'État.»

Comme la condition requise pour modifier la liste en question n'a pas été remplie, le texte réglementaire qui en découle doit être considéré comme invalide.

J'ai hâte de connaître votre avis sur cette question et vous prie d'agréer mes sincères salutations.

Le conseiller juridique,

Peter Bernhardt

TRADUCTION

Le 17 juin 1991

Monsieur Michael Leir  
Directeur  
Direction des consultations juridiques  
Immeuble Lester B. Pearson  
125, prom. Sussex  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0G2

Objet: DORS/91-97, Liste des marchandises d'importation  
contrôlée - Modification

---

Monsieur,

J'ai pris connaissance du texte susmentionné. Je remarque que l'article 89 de la Liste des marchandises d'importation contrôlée est abrogé, ce qui dissipe les préoccupations exprimées dans ma lettre du 19 octobre 1989 relativement au document DORS/89-363.

Je prends aussi note qu'aux termes du paragraphe 5(2) de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, lorsque les marchandises sont incluses dans la Liste des marchandises d'importation contrôlée pour l'exécution d'un accord ou d'un engagement intergouvernemental, un exposé de l'effet escompté ou un sommaire de l'accord ou de l'engagement s'il n'a pas déjà été présenté au Parlement, doit l'être dans les quinze jours de séance de l'une ou de l'autre Chambre qui suivent la publication du décret modifiant la Liste des marchandises d'importation contrôlée. Comme les modifications à la liste enregistrées sous le numéro DORS/91-97 ont été faites pour mettre en oeuvre des modifications apportées à la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, jointes à la notification du 13 novembre 1989, un résumé de l'impact ou de la

notification aurait dû être déposé devant le Parlement au plus tard le 18 mars 1991. Jusqu'ici, toutefois, je n'ai pu trouver de preuve du dépôt à la Chambre du document exigé. S'il n'a effectivement pas été déposé, j'imagine que le comité voudra savoir pourquoi cette exigence réglementaire n'a pas été respectée.

Agréez, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le conseiller juridique,

Peter Bernhardt

TRADUCTION

JLA-0599

Le 6 mai 1992

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Objet: Votre dossier DORS/91-97, Liste des marchandises  
d'importation contrôlée - Modification

---

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 17 juin 1991 et la correspondance ultérieure relative à la modification susmentionnée. Je regrette d'ailleurs que l'on ait mis tant de temps à vous répondre.

La modification apportée à l'article 30 de la Liste des marchandises d'importation contrôlée a été faite pour témoigner des changements apportés à la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES), joints à la notification du 13 novembre 1989.

CITES qui est un "accord ou un engagement intergouvernemental" justifiant la nécessité d'inclure l'article 30 dans la Liste des marchandises d'importation contrôlée en conformité avec l'alinéa 5(1)e) de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation a été ratifiée par le Canada en 1975 et mise en oeuvre grâce à l'entrée en vigueur, le 4 juillet 1975, de la Liste des marchandises d'importation contrôlée. Les signataires de la Convention se réunissent tous les deux ans pour examiner, entre autres choses, l'état des espèces visées ou dont l'inclusion est envisagée. Après chaque réunion biennale, les signataires, à moins d'avoir exprimé des réserves, modifient leurs lois intérieures de manière à les aligner sur la décision prise par les parties à la Convention.

.../2



Nous sommes d'avis qu'un sommaire de CITES a déjà été déposé devant le Parlement en octobre 1975 lorsqu'elle a été mise en oeuvre par l'entrée en vigueur de la Liste des marchandises d'importation contrôlée. Il n'est donc pas nécessaire de la déposer à nouveau pour des modifications faites afin de se conformer à la décision prise par les parties à la Convention. À cette fin, je vous renvoie à la condition précisée au paragraphe 5(2) de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation selon laquelle "si cela [c'est-à-dire la présentation au Parlement d'un exposé de l'effet escompté ou d'un sommaire de l'accord ou de l'engagement] n'a pas été fait antérieurement".

J'espère que vous serez satisfait de la réponse.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

Le Directeur des consultations  
juridiques,

D. W. Smith

## APPENDIX "E"

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

## TRADUCTION

April 16, 1992

Mr Ghislain Leblond  
Associate Deputy Minister  
Department of Agriculture  
Sir John Carling Building  
Ottawa  
K1A 0C5

Dear Mr Leblond:

Our file: SOR/88-51, Farm Improvement and Marketing Cooperatives  
Loans and Fees Regulations

With Mr Olson's letter of January 29, 1992, I also received a copy of the amendments that you are proposing to make to the above-cited Regulations. I have reviewed the proposals as indicated in my letter of November 29, 1988, and I would like to make the following comments. (To simplify matters, I have retained the numbering used in that letter.)

2. Section 4

I had asked your predecessor to send me his comments on the enabling clause that would make possible the adoption of sections 4(2) and (3). In his reply of December 11, 1989,

Mr McGowan said those sections were to be amended -- unfortunately, in a way that did nothing to solve the problem. The draft that you sent me on January 29, 1992, contains an amendment to section 4(3) that does not solve the problem either. And my question about the legislative authority making it possible to adopt the existing provisions has never been answered.

3. Section 5

In response to my suggestions about this provision, Mr McGowan suggested amending either the Act or section 5 of the Regulations. No amendment to section 5 would solve the problem I indicated. Does this mean that the Act itself will be amended?

6. Sections 8(1) and 8(3)

I raised doubts as to the validity of these provisions, given that the Act does not appear to authorize their adoption, and Mr McGowan gave me to understand that section 8(1) would be amended. The amendment you are proposing is designed to respond to a request made by the lenders, and would not have the slightest impact on the problem I pointed out. Could you send me your opinion on the validity of sections 8(1) and 8(3)?

In conclusion, I would like to comment on the proposed amendment to sections 3(i) and 7(3)(a), more specifically, in the latter case, about the commentary that accompanies the proposal. Paragraph (i), proposed as an addition to section 3 of the Regulations, deals with aquaculture, a type of production that is not explicitly covered by the definition of "farming" set out in section 2 of the *Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act*; aquaculture would thus have to be explicitly added to the definition of the types of production for which loans can be made.

Second, it seems to me that the second sentence in the commentary accompanying the proposed section 7(3)(a) should read, "Fixed rate on FIMCLA loans should not exceed five years" rather than "Fixed rate or FIMCLA loans should not exceed five years". In light of section 6(2)(d) of the Act, it seems clear that the terms of loans cannot be limited to five years.

I look forward to receiving your comments.

Yours sincerely,

[sgd]

Jacques Rousseau

Counsel



AGRICULTURE CANADA  
Food Production and Inspection Branch

TRANSDUCTION

December 17, 1992

Mr Jacques Rousseau  
Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa  
K1A 0A6

Our file: SOR/88-51, Farm Improvement and Marketing Cooperatives  
Loans and Fees Regulations

Dear Mr Rousseau,

This is further to your letter of October 29 regarding the above-cited matter. Here are our comments on each of the points you raised.

1. Subsections 4(2) and 4(3)

Subsection 4.(1)(i) of the Act authorizes the granting of loans for consolidation or refinancing of debts contracted by a farmer for one of the purposes set out in paragraphs (a) to (h), depending on what the Regulations provide for in this respect.

In our opinion, paragraph 4.(3)(g) and subparagraph 15.(1)(ii), either individually or jointly, make it possible to stipulate conditions for granting a refinancing or debt consolidation loan.

It should be noted that subsections 4(2) and 4(3) of the Regulations were prepared in consultation with the Department of Finance, in order to avoid the risk of a financial loss to the Crown.

.../2

2. Section 5

After a recent study of these Regulations within the framework of a departmental regulatory review, it was agreed that section 5 of the *Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act* should be disallowed [?].

3. Subsections 8(1) and 8(3)

We agree with you that the Act does not really provide for the making of Regulations [regarding?] loan determination [?]. That being the case, subsection 8.(3) of the Act [?] will be repealed.

Paragraph 12.(1)(b) of the Act however stipulates:

"the lender has, at such time as is prescribed, paid ... ". In our opinion, the provision "at such time as is prescribed" empowers the Minister to regulate the period for loan registration. We therefore regard section 8.(1) of the Regulations are valid.

4. Paragraph 7(3)(a)

We agree that paragraph 6(2)(d) of the Act does not provide for the power to amend paragraph 7(3)(a) of the Regulations so as to limit the term of any loan to 60 months. This paragraph of the Regulations will therefore not be amended.

I hope this is an adequate response to the questions you raised. If you would like further clarification, please do not hesitate to contact us.

Yours sincerely,

[sgd]

A.O. Olson

Assistant Deputy Minister

## ANNEXE «E»



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751

Le 16 avril 1992

M. Ghislain Leblond  
Sous-ministre associé  
Ministère de l'Agriculture  
Immeuble Sir John Carling  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/88-51, Règlement sur les prêts consentis aux  
agriculteurs et aux coopératives de commercialisa-  
tion des produits agricoles

---

J'ai reçu, avec la lettre de M. Olson en date du 29 janvier 1992, le texte des modifications que vous proposez d'apporter au Règlement sur les prêts consentis aux agriculteurs et aux coopératives de commercialisation des produits agricoles. J'ai parcouru ces propositions à la lumière des commentaires contenus dans ma lettre du 29 novembre 1988 et j'ai quelques remarques à faire concernant certains points; pour faciliter les choses, j'ai conservé la numérotation utilisée dans cette lettre.

## 2. Article 4

J'avais demandé à votre prédécesseur de me faire part de ses commentaires sur la clause habilitante susceptible de permettre l'adoption des articles 4(2) et (3). Dans la réponse qu'il me faisait parvenir le 11

décembre 1989, M. McGowan annonçait une modification à ces articles, modification qui ne changeait rien au problème. Le projet que vous m'avez fait parvenir le 29 janvier 1992 contient une modification à l'article 4(3). Ce projet de modification ne répond pas plus que celui proposé par M. McGowan au problème soulevé. Et ma question concernant l'autorité législative permettant l'adoption des dispositions actuelles reste sans réponse.

### 3. Article 5

Suite à mes commentaires concernant cette disposition, M. McGowan avait suggéré la possibilité de modifier soit la Loi, soit l'article 5 du Règlement. Aucune modification à l'article 5 n'est destinée à régler le problème signalé. Dois-je comprendre que la Loi elle-même sera modifiée?

### 6. Articles 8(1) et (3)

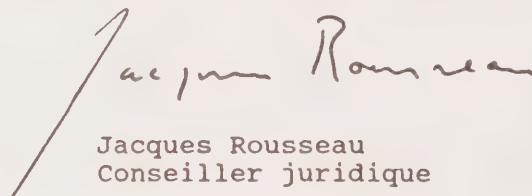
J'ai mis en doute la validité de ces dispositions parce que la Loi ne semble pas autoriser leur adoption. M. McGowan avait laissé entendre qu'il y aurait une modification à l'article 8(1). La modification que vous proposez d'adopter vise à répondre à une demande formulée par les prêteurs et ne change rien au problème soulevé. Pourriez-vous me faire part de votre avis sur la validité des articles 8(1) et (3)?

En terminant, j'aurais des commentaires à formuler au sujet de la proposition de modification aux articles 3i) et 7(3)a), plus précisément, dans ce dernier cas, au sujet du commentaire qui accompagne cette proposition. En ce qui concerne l'alinéa i) que l'on propose d'ajouter à l'article 3 du Règlement, il touche l'aquaculture, un type de production qui n'est pas expressément visé à la définition d'"agriculture" prévue à l'article 2 de la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative; il faudrait donc, conformément à cette définition, prévoir expressément cette production au nombre de celles pour lesquelles un prêt peut être consenti.



Deuxièmement, il me semble que la deuxième phrase du commentaire accompagnant l'article 7(3)a) proposé devrait se lire "Fixed rate on FIMCLA loans should not exceed five years" plutôt que "Fixed rate or FIMCLA loans should not exceed five years". Compte tenu de l'article 6(2)d) de la Loi, il me paraît clair qu'on ne peut pas limiter à cinq ans la durée des prêts.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire en mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

mg.



Agriculture  
Canada

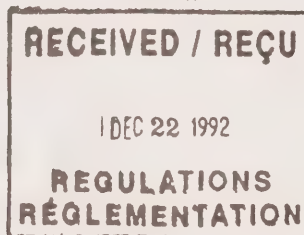
Food Production  
and Inspection Branch

Direction générale,  
Production et inspection des aliments

Your file    Votre référence

Our file    Notre référence

DEC 17 1992



Monsieur Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

OBJET:        DORS/88-51, Règlementation sur les prêts consentis  
aux agriculteurs et aux coopératives de  
commercialisation des produits agricoles

Monsieur,

Je désire par la présente donner suite à votre lettre datée du 29 octobre 1992 concernant le règlement entitre. Veuillez trouver ici nos commentaires enrèponse à chacun des points soulevés dans votre lettre.

1.    Paragraphe 4(2) et 4(3)

L'alinéa 4.(1)i) de la Loi permet d'accorder des prêts en vue de la consolidation ou le rfinancement des dettes d'un agriculteur contractées à l'une des fins visées aux alinéas a) à h), selon ce que le règlement prévoit à cet égard.

À notre avis, l'alinéa 4.(3)g) et le sous-alinéa 15.(1)ii), permettent, soit l'un ou l'autre ou les deux ensemble, de prévoir des condiitns préalables en vue de consentir un prêt de refinancement et de consolidation des dettes.

Il faudrait noter que les paragraphes 4(2) et 4(3) du règlement furent préparés en consultation avec le ministère des Finances du Canada afin d'éviter le risque de perte financière à l'état.

.../2

## 2. Article 5

Après avoir examiner ce règlement récemment, dans le cadre d'un examen ministériel de la réglementation, il fut entendu que l'article 5 de la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative soit annulé.

## 3. Paragraphes 8(1) et 8(3)

Nous sommes d'accord avec vous que la Loi ne se prête pas vraiment à l'adoption de règlements lors de l'établissement d'un prêt. Pour cette raison, le paragraphe 8.(3) de la Loi sera abrogé.

L'alinéa 12.(1)b) de la Loi mentionne cependant que:

"le prêteur a, au moment prévu à cet effet par règlement, payé au...". À notre avis, au moment prévu à cet effet par règlement, permet au ministre de régler la période d'enregistrement d'un prêt. Nous croyons donc que le paragraphe 8.(1) du Règlement est valide.

## 4. Alinéa 7(3)a)

Nous sommes d'accord que l'alinéa 6(2)d) de la Loi n'accorde pas le pouvoir de modifier l'alinéa 7(3)a) du Règlement afin de limiter le délai des prêts à un maximum de 60 mois. Par conséquent, cet alinéa du règlement ne sera pas modifié

J'espère que ces informations répondent de façon satisfaisante à vos questions soulevées. Si cependant vous souhaitez obtenir plus de détails, n'hésitez pas à communiquer avec nous.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le sous-ministre adjoint,



A.O. Olson

## APPENDIX "F"

SOR/92-172

CANADA GRAIN REGULATIONS,  
amendment

## Canada Grain Act

---

August 6, 1992

1. This amendment effects the drafting corrections requested in relation to SOR/90-324 (before the Committee on February 28, 1991) and SOR/91-282 (before the Committee on April 30, 1992).

2. The attached correspondence raises an issue in connexion with the coming into force of the amendments.

mg.



## ANNEXE «F»

## TRADUCTION

DORS/92-172

**RÈGLEMENT SUR LES GRAINS DU CANADA**  
**Modification****Loi sur les grains du Canada**

---

Le 6 août 1992

1. Cette modification incorpore les corrections à la rédaction demandées, à propos du DORS/90-324 (présenté au Comité mixte le 28 février 1991) et du DORS/91-282 (présenté au Comité mixte le 30 avril 1992).

2. La correspondance ci-jointe soulève une question relative à l'entrée en vigueur des modifications.

## APPENDIX "G"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

July 7, 1992

Gregory Thompson, Esq.  
Director,  
Migratory Birds and  
Wildlife Conservation Branch,  
Canadian Wildlife Service,  
Department of the Environment,  
Place Vincent Massey (17th Floor)  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0H3

Dear Mr. Thompson:

Our File: SOR/90-623, Migratory Birds Regulations, amendment

I have reviewed the above-noted instrument prior to submitting it to the Joint Committee and would appreciate your comments with respect to section 15.1(2).

This section provides that "Every person who hunts a migratory game bird referred to in Schedule I in a non-toxic hunting zone set out in that Schedule shall use non-toxic shot". The section fails to specify that the restriction applies only to the hunting of migratory game birds listed in an item of the relevant Tables in Schedule I and in the non-toxic hunting zone set out in column II of the same item. As presently drafted, section 15.1(2) prohibits the hunting with shot other than non-toxic shot of all migratory game birds listed anywhere in Schedule I in any non-toxic shot hunting zone.

I also note the statement in the Description component of the Regulatory Impact Analysis Statement that: "Section 15.1 has been added to these Regulations to ... authorize the designation of "non-toxic shot" hunting zones." Section 15.1 does not authorize anyone to "designate" non-toxic shot hunting zones and I will appreciate a clarification of the statement that appears in the RIAS.

I look forward to hearing from you on these points and remain

Yours truly,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Jacques Rousseau". The signature is fluid and cursive, with a large initial "J" and "R".

Jacques Rousseau  
Counsel

mg.

Environment  
CanadaEnvironnement  
CanadaConservation and  
ProtectionConservation et  
ProtectionOttawa, Ontario  
K1A 0H3

Your file Votre référence

SEP 14 1992

Our file Notre référence

Jacques Rousseau  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

This follows receipt of your letter dated July 7, 1992, concerning section 15.1(2) of the Migratory Birds Regulations. Please accept my apologies for the delay in responding.

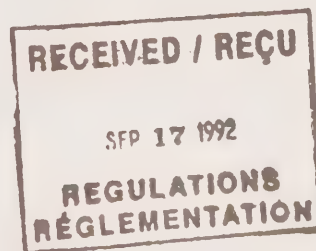
Your comments about the Regulations will be considered along with comments already provided by your organization and others in relation to our Regulations Review Project. The purpose of the Project is to review and update the Migratory Birds Regulations, the Migratory Bird Sanctuary Regulations, and the Wildlife Area Regulations.

Comments received from all regions of Canada are being consolidated into one national document, and the final amendment proposals will be developed from this document.

Thank you for your comments.

Yours very truly,

Gregory Thompson  
Director  
Migratory Birds and  
Wildlife Conservation Branch  
Canadian Wildlife Service



Canada

recycled paper



papier recyclé





CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751  
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD Q.C.  
DEREK LEE M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR 943 2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR NORMAND GRIMARD C.R.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

September 16, 1992

Gregory Thompson, Esq.  
Director,  
Migratory Birds and  
Wildlife Conservation Branch,  
Canadian Wildlife Service,  
Department of the Environment,  
Place Vincent Massey (17th Floor)  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0H3

Dear Mr. Thompson:

Our File: SOR/90-623, Migratory Birds Regulations, amendment

I am in receipt of your letter of September 14, 1992, for which I thank you. With regard to my comment on the drafting of section 15.1(2), I take it that you will inform me of any proposed amendment as soon as the Regulations Review Project is completed. In the meantime, I shall appreciate if you could provide me with a reply concerning the clarification I asked for on page 2 of my letter of July 7, 1992.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau  
Counsel

mg.



Environment  
CanadaEnvironnement  
CanadaConservation and  
ProtectionConservation et  
ProtectionOttawa, Ontario  
K1A 0H3

Your file / Votre référence

OCT 27 1992

Our file / Notre référence

Jacques Rousseau  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Your file: SOR/90-623, Migratory Birds Regulations, amendment

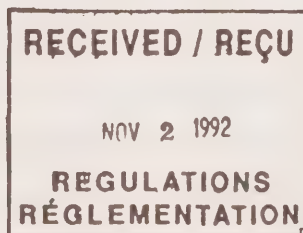
This follows receipt of your letter dated September 16, 1992, concerning the wording of the Regulatory Impact Analysis Statement for section 15.1 of the Migratory Birds Regulations.

As you note, the wording of the RIAS is incorrect. The non-toxic shot hunting zones were designated by Order in Council and not by Section 15.1. Future RIASs will be more clear.

Thank you for having brought this matter to my attention.

Yours very truly,

Gregory Thompson  
Director  
Migratory Birds and  
Wildlife Conservation Branch  
Canadian Wildlife Service



recycled paper

Canada



papier recycle

## ANNEXE «G»

Le 7 juillet 1992

TRADUCTION

M. Gregory Thompson

Directeur

Direction des oiseaux migrateurs

et de la conservation de la faune

Ministère de l'Environnement

Place Vincent-Massey

17<sup>e</sup> étage

Service canadien de la faune

OTTAWA (Ontario)

K1A 0H3

Dossier: DORS/90-623, Règlement sur les oiseaux migrateurs -  
Modification

---

Monsieur,

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné avant de le présenter au Comité mixte, et j'aimerais avoir votre avis sur le paragraphe 15.1(2).

Ce paragraphe dit ceci: "Quiconque chasse les oiseaux migrateurs considérés comme gibier qui sont mentionnés à l'annexe I, dans les zones de chasse limitées à la grenaille non toxique visées à cette annexe, doit utiliser des cartouches de grenaille non toxique". Il ne dit pas que la restriction ne s'applique qu'à la chasse des oiseaux migrateurs considérés comme gibier qui sont mentionnés dans les tableaux pertinents de l'annexe I et dans la colonne II de ces tableaux, qui porte sur la

zone de chasse limitée à la grenaille non toxique. Tel qu'il est rédigé actuellement, le paragraphe 15.1(2) interdit de chasser, avec des cartouches autres que des cartouches de grenaille non toxique, tous les oiseaux migrateurs considérés comme gibier qui sont mentionnés à l'annexe I dans toutes les zones de chasse limitées à la grenaille non toxique.

Je prends note également de la déclaration figurant dans la partie "Description" du Résumé de l'étude d'impact de la réglementation selon laquelle "l'article 15(1) a été ajouté à ce règlement afin de décrire le terme "grenaille non toxique" et d'autoriser la désignation de zones de chasse limitées à la "grenaille non toxique"". Comme l'article 15.1 n'autorise personne à "désigner" des zones de chasse limitées à la grenaille non toxique, je ne vois pas pourquoi une telle déclaration figure dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation et j'aimerais avoir des explications.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Jacques Rousseau  
Conseiller juridique



## TRADUCTION

Le 14 septembre 1992

M. Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 7 juillet 1992 concernant le paragraphe 15.1(2) du *Règlement sur les oiseaux migrateurs*. Veuillez m'excuser d'avoir tant tardé à y répondre.

Dans le cadre de notre projet d'examen réglementaire, nous étudierons vos observations sur ce règlement, ainsi que celles formulées par votre organisation et d'autres. Ce projet vise à examiner et à mettre à jour le *Règlement sur les oiseaux migrateurs*, le *Règlement sur les refuges d'oiseaux migrateurs* et le *Règlement sur les réserves de faune*.

On regroupera les observations exprimées par toutes les régions du Canada en un document national sur lequel on se basera pour élaborer les propositions finales de modifications.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Gregory Thompson  
Directeur  
Direction des oiseaux migrateurs  
et de la conservation de la faune  
Service canadien de la faune

## TRANSLATION

Le 16 septembre 1992

M. Gregory Thompson

Directeur

Direction des oiseaux migrateurs

et de la conservation de la faune

Ministère de l'Environnement

Place Vincent-Massey

17<sup>e</sup> étage

Service canadien de la faune

OTTAWA (Ontario)

K1A 0H3

Dossier: DORS/90-623, Règlement sur les oiseaux migrateurs -  
Modification

---

Monsieur,

J'accuse réception de votre lettre du 14 septembre 1992, et je vous en remercie. En ce qui concerne ma remarque sur le libellé du paragraphe 15.1(2), je suppose que vous m'informerez de toute modification envisagée dès que le projet d'examen réglementaire sera terminé. Entre-temps, j'aimerais que vous me fournissiez les explications que je vous ai demandées à la page 2 de ma lettre du 7 juillet 1992.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

Jacques Rousseau

Conseiller juridique

# TRADUCTION

Le 27 octobre 1992

Ottawa (Ontario)

K1A 0H3

M. Jacques Rousseau

Conseiller juridique

Comité mixte permanent d'examen

de la réglementation

a/s le Sénat

Ottawa (Ontario)

K1A 0A4

Dossier: DORS/90-623, Règlement sur les oiseaux migrants -  
Modification

---

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 16 septembre 1992 portant sur la déclaration figurant dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation sur l'article 15.1 du Règlement sur les oiseaux migrants.

Comme vous le soulignez, il y a erreur dans le résumé. Les zones de chasse limitées à la grenaille non toxique ont été désignées par décret et non par l'article 15.1. Dorénavant, le résumé sera plus précis.

Je vous remercie d'avoir relevé ce point et vous prie d'agréer,  
Monsieur, mes sincères salutations.

Gregory Thompson

Directeur

Direction des oiseaux migrateurs  
et de la conservation de la faune  
Service canadien de la faune





## APPENDIX "H"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

## VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

## CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

## VICE PRÉSIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

December 15, 1992

Ghislain Leblond, Esq.  
Associate Deputy Minister,  
Department of Agriculture,  
Room 945  
930 Carling Avenue,  
Sir John Carling Building,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0C5

Dear Mr. Leblond:

Our File: SOR/90-111, Dairy Products Regulations, amendment

The above-referenced instrument was considered by the Joint Committee at its meeting of November 19, 1992, at which time I was instructed to obtain your advice as to the progress of the draft amendments to the Dairy Products Regulations set out in the "Agri-Food Information Letter" of August 4, 1992. In addition, it was the consensus of the Committee that I seek your reconsideration of the following matter.

Sections 10.1(1) and 10.2(1) set out the circumstances in which the regulation of an establishment may be suspended or cancelled. As was noted previously, the prescribed circumstances which may lead to suspension are largely identical to those which may result in cancellation and thus the Regulations fail to indicate why cancellation, as opposed to suspension, will be used in a given instance. This gives rise to the same concern as was raised by the Joint Committee in respect of the predecessor to these provisions, section 10(7)(b) as enacted by SOR/79-840. The Committee continues to be of the view that where Regulations provide for both suspension and cancellation of a permit, licence or registration, the Regulations should clearly distinguish between the circumstances which may lead to each.

Your letter of July 23, 1992 indicates that although the pre-published version of these amendments was drafted so as to clearly distinguish between the circumstances leading to suspension and those leading to cancellation, in that cancellation would have taken place only in cases of repeated failure to comply with the Act or the Regulations or where registration has been suspended and the operator is unable or unwilling to take corrective action within a reasonable period of time, in the end it was considered undesirable to indicate "that the Department would tolerate repeated violations before deciding to cancel a registration or that the only route to a cancellation was through a series of repeated suspensions. To effectively administer the program, the Department requires authority to immediately cancel a registration should the circumstances warrant it." It is also stated that the decision whether to suspend or cancel is based upon the seriousness of the offence.

I would point out, however, that the pre-published version did not in fact require there to be either repeated violations or a series of suspensions before revocation of registration could occur. While repeated failure to comply with the Act or Regulations would have constituted one ground for revocation, the pre-published amendments also quite clearly stated that revocation could occur anytime there had been a suspension and the operator of the establishment was unable or unwilling to take the necessary corrective action within a reasonable time.

As for your comments on the need to act quickly in order to effectively administer the program, surely the very purpose of including the power to suspend registration in the Regulations is to allow the Director to act quickly pending a final resolution of the matter in cases where the public health may be endangered. How this purpose is better served at first instance by revocation, as opposed to suspension, is difficult to see. In this regard, I would refer you to the comment made by Dr. J.E. McGowan, former Assistant Deputy Minister, Department of Agriculture, in his letter of August 20, 1980 concerning these Regulations to the effect that the Committee's suggestions concerning suspension of registration "would not hinder our ability to act quickly, e.g. in instances where public health is involved."

Finally if, as your letter indicates, the decision whether to suspend or cancel depends on the seriousness of the situation, there must presumably be settled and objective criteria to determine at what point cancellation becomes appropriate. Otherwise the process may be attacked as being potentially arbitrary and discriminatory, since identical

actions which in one instance result in suspension might in another instance possibly lead to cancellation. This being the case, one possible approach would be to set out these criteria in the Regulations.

For well over a decade the Joint Committee, both in the context of the Dairy Products Regulations and a number of other regulations for which the Department of Agriculture is responsible, has clearly and consistently expressed its position that where regulations provide for both suspension and cancellation of a licence, privilege or registration, the regulations should specify the distinct circumstances which will lead to each. Despite repeated assurances that the Dairy Products Regulations would be amended to address the Committee's concern, the undertaking given in this regard remains unfulfilled. Your assurance that appropriate amendments to sections 10.1(1) and 10.2(1) will now be proceeded with would therefore be appreciated.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt  
Counsel

/cs





Agriculture  
Canada

Food Production  
and Inspection Branch

Direction générale  
Production et inspection des aliments

JAN 10 1993

Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
140 Wellington Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Your file    Votre référence

Our file    Notre référence

Dear Mr. Bernhardt:

SUBJECT: SOR/90-111, Dairy Products Regulations, amendment

This is in response to your letter dated December 15, 1992 concerning the above subject.

The draft amendments to these Regulations set out in the Agri-Food Information Letter dated August 4, 1992 have been submitted to our Branch Sub-Committee on Regulations for examination prior to their submission to PCO(J) which is expected to be in February 1993.

Your comments regarding the need to prescribe criteria which clearly differentiate between conditions for suspension and for cancellation of registrations are acknowledged. Proposed wording for such provisions has now been included in the aforementioned amendment package. A similar proposal will appear in amendments currently being drafted for the *Processed Products Regulations* which will appear in an Agri-Food Information Letter expected to be circulated in March 1993.

I trust you will find this satisfactory.

Yours sincerely,

A.O. Olson  
Assistant Deputy Minister

RECEIVED / REÇU

JAN 22 1993

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Canada

TRANSDUCTION

Dans votre lettre du 23 juillet 1992, vous mentionniez qu'on distinguait clairement les circonstances entraînant une suspension de celles menant à un retrait dans la version non publiée de ces modifications - le retrait ne survenant que dans les cas de violation répétée de la Loi ou du Règlement, ou lorsque l'agrément avait été suspendu et que l'exploitant ne pouvait pas ou ne voulait pas prendre des mesures correctrices dans un délai raisonnable - mais qu'on avait à la fin jugé qu'il ne fallait pas préciser "que

le Ministère tolérerait des violations répétées avant de décider de retirer un agrément, ou que seule une série de suspensions pouvait mener à un retrait. Pour administrer efficacement le programme, le Ministère doit pouvoir être capable de retirer immédiatement un agrément lorsque les circonstances le justifient". Vous déclarez aussi que la décision de suspendre ou de retirer un agrément dépend de la gravité de l'infraction.

Je voudrais toutefois vous signaler que la version non publiée n'exigeait pas en fait qu'il y ait eu des violations répétées ou une série de suspensions avant le retrait de l'agrément. Le fait de violer de façon répétée la Loi et le Règlement aurait constitué un motif de retrait, mais les modifications non publiées précisent aussi très clairement que le retrait pourrait survenir chaque fois qu'il y avait eu suspension et que l'exploitant de l'établissement ne pouvait pas ou ne voulait pas prendre les mesures correctrices nécessaires dans un délai raisonnable.

En ce qui touche vos commentaires concernant la nécessité d'agir rapidement afin d'administrer efficacement le programme, l'objectif premier de l'inclusion du pouvoir de suspension de l'agrément dans le Règlement est très certainement de permettre au directeur de prendre rapidement des mesures, en attendant le règlement définitif d'un dossier, dans les cas où le public pourrait être exposé à des dangers. Il est à première vue difficile de déterminer comment le retrait plutôt que la suspension de l'agrément permettrait d'atteindre plus facilement cet objectif. À cet égard, je voudrais vous renvoyer au commentaire que formulait M. J.E. McGowan, un ancien sous-ministre de l'Agriculture, dans une lettre datée du 20 août 1980 portant sur ce Règlement. Celui-ci y mentionnait que les suggestions du Comité concernant la suspension ou le retrait "ne nous empêcheraient pas d'agir rapidement, par exemple dans les cas où le public pourrait être exposé à un danger".

Enfin, si, comme votre lettre l'indique, la décision de suspendre ou de retirer l'agrément dépend de la gravité de la situation, il doit probablement exister des critères précis et objectifs permettant de déterminer quand il convient d'avoir recours au retrait. Autrement, on pourrait reprocher au processus de risquer d'être arbitraire et discriminatoire puisque des circonstances identiques pourraient dans un cas entraîner une suspension et dans l'autre un retrait. Une solution possible serait donc d'énoncer ces critères dans le Règlement.

Depuis bien plus d'une décennie, le Comité mixte, dans le contexte du Règlement sur les produits laitiers et d'un certain nombre d'autres règlements dont est responsable le ministère de l'Agriculture, a clairement et continuellement exprimé l'opinion que les règlements prévoyant la suspension ou le retrait d'une licence, d'un privilège ou d'un agrément devraient préciser les circonstances précises justifiant chacune de ces mesures. On a

assuré à de nombreuses reprises au Comité que le Règlement sur les produits laitiers sera modifié afin de tenir compte de ses préoccupations, mais ces engagements sont demeurés jusqu'à maintenant lettre morte. Nous vous saurions donc gré de nous assurer qu'on apportera maintenant les modifications appropriées aux paragraphes 10.1(1) et 10.2(1).

Veillez agréer, Monsieur, nos salutations distinguées.

Le conseiller juridique,

Peter Bernhardt



## TRADUCTION

Le 19 janvier 1993

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
A/S Le Sénat  
140, rue Wellington  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0A4

OBJET : DORS/90-111, Règlement sur les produits laitiers -  
Modification

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 15 décembre 1992 concernant le sujet en rubrique.

Le projet de modification de ce Règlement exposé dans le Communiqué agro-alimentaire du 4 août 1992 a été soumis au sous-comité de la réglementation de notre direction générale pour étude avant transmission à la section de la justice du Bureau du Conseil privé, probablement en février 1993.

Nous prenons note de vos commentaires concernant la nécessité d'établir des critères permettant de différencier clairement les situations nécessitant la suspension ou encore le retrait de l'agrément. Le libellé proposé pour ces dispositions a été inclus dans la série de modifications susmentionnée. Une proposition semblable figurera aussi dans les modifications qu'on est en train de rédiger pour le Règlement sur les produits transformés. Elles devraient être incluses dans le Communiqué agro-alimentaire qui doit être diffusé en mars 1993.

J'espère que vous jugerez ces mesures satisfaisantes et je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations sincères.

Le Sous-ministre adjoint,

A.O. Olson

## APPENDIX "T"

SOR/91-492

MIGRATORY BIRDS REGULATIONS, amendment

Migratory Birds Convention Act

P.C. 1991-1439

---

January 21, 1993

1. This instrument corrects a minor error of grammar in the French version of one of the provisions of the Regulations and a discrepancy between the English and French versions of another (See SOR/90-424 before the Committee on November 7, 1991).
2. Other concerns regarding the instrument are set out in the attached correspondence.

JS/cs

TRADUCTION

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa K1A 0A4

January 21, 1993

Mr Gregory Thompson  
Director  
Migratory Birds and Wildlife Conservation Branch  
Environment Canada  
351, boulevard Saint-Joseph, 15<sup>ème</sup> étage  
Hull, Quebec  
K1A 0H3

Dear Sir:

Our reference: SOR/91-492, Migratory Birds Regulations,  
amendment

I have examined the above-mentioned amendment before it is to be considered by the Joint Committee, and I note the following points.

1. Schedule I, Part I, Table I.1

The English version and the French version of the fifth area excluded by subsection 1(a) following Table I.1 differ on one point in the following passage: "from Bide Head to Big Head" and "du bras Bide au cap Big". In light of the rest of the description, it seems to me that the French version should refer to "le cap Bide".

2. Schedule I, Part I, Table I.1

In subsections 1(f), (g) and (h) following Table I.1, the word "formées", which agrees with "étangs", should be spelled "formés".

3. Schedule I, Part IV, Table II, notes (c) and (d), French version

Contrary to usual practice in these Regulations, the French version of the two above-mentioned notes does not specify, as does the English version, that the period concerned is from February 3 to February 27 "inclusive". It seems to me that the wording should be made to correspond.

4. Schedule I, Part VI, subsection 2(e), French version

In the passage preceding paragraph (i), the words "constituée de" should be replaced by "désigne". Firstly, the latter expression is customarily used in this section; furthermore, this change

would perfect the grammar of this provision, since it is preceded by the words "Dans la présente partie".

5. Schedule I, Part VI, paragraphs 2(e)(i) and (iii)

Could you tell me if it is correct to render the words "of a natural rush bed or a water line" by "d'une natte de jonc naturelle"?

6. Schedule I, Part VI, paragraph 2(e)(iii)

I have two questions concerning the following passage:

thence southwesterly along the said centre line of the road allowance between Concessions VIII and IX and the projection thereof, into Lake St. Clair, or from the limit of a natural rush bed or a water line that forms a boundary of private property in Lake St. Clair, to the intersection with a line perpendicularly distanced 300 metres from the said natural waters' edge, limit of a natural rush bed or water line that forms a boundary of private property

Firstly, I would like to know if the words "d'une natte de jonc naturelle" at the end of the French version of this quotation accurately render the words "from the said natural waters' edge, limit of a natural rush bed or water line". Secondly, I wonder about the use of the word "or", underlined in the above quotation; are there two ways of describing the same line, or two lines that alternately make up the southwesterly direction?

7. Schedule I, Part VII, subsection 1(f), French version

Here again, the words "constituée de" should be replaced by "désigne".

I await your comments.

Yours truly,  
[signed]  
Jacques Rousseau  
Legal Counsel



TRANSDUCTION

Environment Canada  
Conservation and Protection  
Migratory Birds and Wildlife Conservation Branch  
Canadian Wildlife Service  
Ottawa K1A 0H3

February 16, 1993

Mr Jacques Rousseau  
Legal Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Sir:

Your references: SOR/92-532, SOR/91-492, SOR/90-424,  
Migratory Birds Regulations, amendments

I have received your two letters dated January 21, 1993 and your letter dated January 22, 1993 concerning the annual hunting regulations.

The changes you suggest will be added to the amendments to the schedules for the fall 1994 hunting season.

Thank you for having shared these comments with me.

Yours truly,  
[signed for]  
Gregory Thompson  
Director

## ANNEXE «I»

## TRADUCTION

DORS/91-492

RÈGLEMENT SUR LES OISEAUX MIGRATEURS - Modification

Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs

C.P. 1991-1439

-----

Le 21 janvier 1993

1. Ce texte réglementaire corrige une erreur grammaticale mineure repérée dans la version française de l'une des dispositions du Règlement et une divergence entre les versions anglaise et française d'une autre disposition. (Voir le DORS/90-424, dont le Comité a été saisi le 7 novembre 1991).

2. Les autres points relatifs à ce texte réglementaire sont décrits dans la correspondance ci-jointe.



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONà : LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRÉSIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

Le 21 janvier 1993

Monsieur Gregory Thompson  
Directeur  
Direction de la conservation des  
oiseaux migrateurs et de la faune  
Ministère de l'Environnement  
351 boulevard St-Joseph  
15ième étage  
Hull (Québec)  
K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/91-492, Règlement sur les oiseaux migrateurs -  
Modification

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus  
avant son étude par le Comité mixte et je note les points  
suivants:

1. Annexe I, partie I, tableau I.1

Les versions anglaise et française de la 5<sup>e</sup> zone  
exclue par l'article 1a) qui suit le tableau I.1 divergent  
sur un point dans le passage suivant: "from Bide Head to  
Big Head" et "du bras Bide au cap Big". Étant donné le  
reste de la description, il me semble que la version  
française devrait mentionner "le cap Bide".

2. Annexe I, partie I, tableau I.1

En ce qui concerne les articles 1f), g) et h) qui  
suivent le tableau I.1, il faudrait que le mot "formées",  
qui s'accorde avec "étangs", soit orthographié "formés".



3. Annexe I, partie IV, tableau II, notes c) et d), version française

Contrairement à ce qui est habituellement fait dans ce Règlement, la version française des deux notes mentionnées ci-dessus ne précise pas, comme la version anglaise, qu'il s'agit de la période du 3 au 27 février "inclusivement". Il me semble que la rédaction devrait être harmonisée.

4. Annexe I, partie VI, article 2e), version française

Dans le passage qui précède le sous-alinéa (i), les mots "constituée de" devraient être remplacés par "désigne". D'une part, c'est ce dernier qui est habituellement utilisé dans cet article; de plus, ce changement rendrait cette disposition irréprouvable sur le plan grammatical étant donné qu'elle est précédée des mots "Dans la présente partie".

5. Annexe I, partie VI, articles 2e)(i) et (iii)

Pourriez-vous me dire s'il est correct de rendre les mots "of a natural rush bed or a water line" par "d'une natte de jonc naturelle"?

6. Annexe I, partie VI, article 2e)(iii)

J'ai deux questions concernant le passage suivant:

de là vers le sud-ouest le long de  
ladite ligne de centre du chemin entre  
les concessions VIII et IX et son  
prolongement, dans le lac St. Clair ou  
depuis la ligne d'une natte de jonc  
naturelle délimitant une propriété  
privée sise dans les eaux du lac St.  
Clair jusqu'à une ligne perpendicu-  
lairement distante 300 mètres de ladite  
ligne d'une natte de jonc naturelle

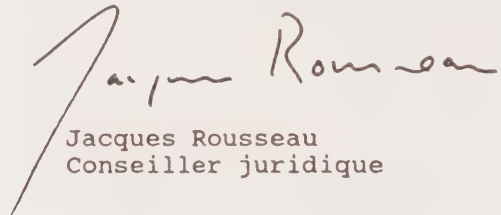
Je voudrais premièrement savoir si les mots "d'une natte de jonc naturelle" à la fin de cette citation, rendent de façon exacte les mots "from the said natural waters edge, limit of a natural rush bed or water line". Deuxièmement, je m'interroge sur l'utilisation du mot "ou", souligné dans la citation ci-dessus; s'agit-il de deux façons de décrire la même ligne ou de deux lignes composant tour à tour la direction sud-ouest?



7. Annexe I, partie VII, article 1f), version française

Ici encore, les mots "constituée de" devraient être remplacés par "désigne".

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

mg.



Environnement  
Canada  
Conservation and  
Protection

Environnement  
Canada  
Conservation et  
Protection



Direction des oiseaux migrants et  
de la conservation de la faune  
Service canadien de la faune  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H3

Le 16 février 1993

Monsieur Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

V/Réf. : DORS/92-532, DORS/91-492, DORS/90-424, Règlement sur les  
oiseaux migrants - modifications

Monsieur,

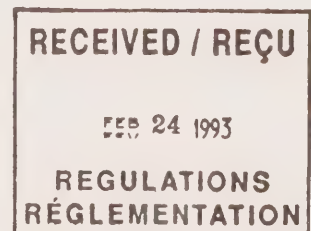
J'ai bien reçu vos deux lettres du 21 janvier 1993 et votre  
lettre du 22 janvier 1993 au sujet des règlements annuels de  
chasse.

Les changements que vous suggérez seront ajoutés aux  
modifications des annexes pour la saison de chasse de l'automne  
1994.

Je vous remercie de m'avoir fait part de ces commentaires et vous  
prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les  
meilleurs.

Le directeur,

*fr* Gregory Thompson



Canada

Printed on recycled paper  
Imprimé sur du papier recyclé





## APPENDIX "J"

## TRADUCTION

SOR/92-498

NATIONAL PARKS GRAZING REGULATIONS, 1990, amendment

National Parks Act

P.C. 1992-1831

---

October 6, 1992

1. This amendment makes the corrections to the regulations that had been promised to the Standing Joint Committee during the review of SOR/90-187 (before the Committee on April 11, 1991). In addition to correcting the drafting errors, these changes are to the effect that there will now be 15 days written notification before a permit is amended or cancelled; in addition, section 9(2) - considered to be ultra vires by the Committee - is revoked.

2. The correspondence relating to this amendment refers to an inconsistency in the French version.



TRADUCTION

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

January 21, 1993

Ms. Jane Roszell  
Director General  
National Parks Directorate  
Department of the Environment  
Terrasses de la Chaudière  
10 Wellington  
Hull, Quebec  
K1A 0H3

Dear Madam,

Our ref: SOR/92-498, National Parks Grazing Regulations, 1990,  
amendment

---

I have reviewed the above-mentioned amendment prior to sending it to the Standing Joint Committee for consideration, and I note that the corrections promised during the review of SOR/90-187 have been made. I would like to take this opportunity to point out that an inconsistency has crept into the French version: section 5 refers to "la sécurité publique", and section 9 refers to "la sécurité du public" - this latter phrase appears to be more apt. Would you please confirm that this correction will be made at the first opportunity?

Yours sincerely,

(sgd)  
Jacques Rousseau  
Counsel

## TRANSDUCTION

Environment Canada  
Parks Service

Ottawa, Ontario  
K1A 0H3

1151-28

February 9, 1993

Mr. Jacques Rousseau  
Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A6

Dear Sir:

Our ref: SOR/92-498, National Parks Grazing Regulations, 1990,  
amendment

---

This is further to your letter of January 21, 1993  
regarding the above-mentioned regulations.

We agree with you that there is some inconsistency in  
the use of the expressions "la sécurité publique" and "la  
sécurité du public". We will proceed with a complete review of  
the regulations as you suggested in your letter.

Yours sincerely,

(sgd)  
Jane Roszell  
Director General  
National Parks  
Directorate

## ANNEXE «J»

DORS/92-498

RÈGLEMENT DE 1990 SUR LE PÂTURAGE DANS LES PARCS NATIONAUX -  
Modification

## Loi sur les parcs nationaux

C.P. 1992-1831

---

Le 6 octobre 1992

1. La présente modification effectue des changements au Règlement qui avaient été promis au Comité mixte lors de l'examen du DORS/90-187 (examiné par le Comité le 11 avril 1991). Outre la correction de problèmes de rédaction, ces changements font en sorte qu'il y aura maintenant un préavis écrit de 15 jours avant l'annulation ou la modification d'un permis; de plus, l'article 9(2), jugé ultra vires par le Comité, est abrogé.

2. La correspondance concernant la présente modification signale une incohérence dans la version française.

mg.



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

Le 21 janvier 1993

Madame Jane Roszell  
Directrice générale  
Direction générale des  
parcs nationaux  
Ministère de l'Environnement  
Terrasses de la Chaudière  
10, rue Wellington  
Hull (Québec)  
K1A 0H3

Madame,

N/Réf.: DORS/92-498, Règlement de 1990 sur le pâturage dans  
les parcs nationaux - Modification

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note qu'elle effectue les corrections promises lors de l'examen du DORS/90-187. J'en profite pour signaler qu'une incohérence s'est glissée dans la version française, l'article 5 faisant référence à la "sécurité publique", l'article 9 à la "sécurité du public", cette dernière expression me semblant plus juste. Pourriez-vous confirmer que la correction nécessaire sera effectuée à la première occasion?

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

mg.



Environnement  
CanadaEnvironnement  
CanadaParcs  
ServiceService  
des parcsOttawa (Ontario)  
K1A 0H3

1151-28

FEB 10 1993

Monsieur Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

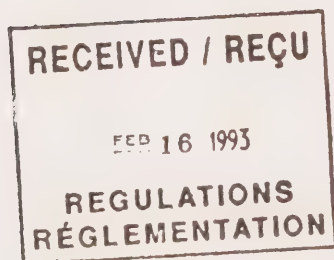
Monsieur,

N/Réf.: DORS/92-498, Règlement sur le pâturage dans les parcs  
nationaux - Modification

La présente fait référence à votre lettre du 21 janvier  
dernier au sujet du règlement mentionné ci-dessus.

Nous admettons qu'il y a effectivement une incohérence  
entre l'utilisation de l'expression "sécurité publique" et  
l'expression "sécurité du public". Nous procéderons à la  
révision complète du règlement comme que vous l'avez suggéré  
dans votre lettre.

La directrice générale  
des Parcs nationaux,



Jane Roszell

Canada

Printed on recycled paper  
Imprimé sur du papier recyclé

## APPENDIX "K"

## TRADUCTION

SOR/92-532

Migratory Birds Regulations, amendmentMigratory Birds Convention Act

PC 1992-1854

January 21, 1993

1. This amendment corrects the French version of Schedule I, Part III, Table I, section 1 of these Regulations as had been requested by the Joint Committee (see SOR/90-424, examined by the Committee on November 7, 1991).
2. The correspondence concerning this amendment notes errors in wording and discrepancies between the English and French versions.

TRANSLATION

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa K1A 0A4

January 21, 1993

Mr Gregory Thompson  
Director  
Migratory Birds and Wildlife Conservation Branch  
Environment Canada  
351, boulevard Saint-Joseph, 15<sup>ème</sup> étage  
Hull, Quebec  
K1A 0H3

Dear Sir:

Our reference: SOR/92-532, Migratory Birds Regulations,  
amendment

I have examined the above-mentioned amendment before it is to be considered by the Joint Committee, and I note the following points.

1. Schedule I, Part I, Table I.1, French version

In the description of the second zone excluded by subsection 1(e) following Table I.1, the words "du pointe Hayden" should be replaced by "de la pointe Hayden".

2. Schedule I, Part II, Table I.1, French version

In subsection 1(a) following Table I.1, the words "constituée d'une" should be replaced by "désigne une", which would be in conformity with customary usage in these Regulations and would perfect the grammar of this provision.

3. Schedule I, Part III, Table I.1, French version

The comment made in point 2 also applies to subsection 1(a) following Table I.1.

4. Schedule I, Part V, subsection 1(d)

The French version mentions "70.5<sup>ème</sup> degré" and the English version, 70°30'".

5. Schedule I, Part V, subsection 1(e)

The French version mentions Hunting Zone 2 lying east of Highway No 185 and the English version, Hunting Zone 2 lying west of Highway No 185.

As well, in the English version, the words "of the latitude at the Saint-Siméon wharf" seem extraneous and have no equivalent in the French version.

6. Schedule I, Part VI, Table I, note (b), French version

I think this note should read "la saison de chasse ouvre le 13 octobre" instead of "la saison de chasse est ouverte le 13 octobre: indeed, the hunting season is not limited to October 13, but opens on October 13.

7. Schedule I, Part XII, Table II, column V, note (b)

There is a discrepancy between the French and English versions: the former states that "dix oies et bernaches peuvent être prises par jour", while the latter states, instead, that "10 additional geese may be taken per day".

I await your comments.

Yours truly,  
[signed]  
Jacques Rousseau  
Legal Counsel



## TRADUCTION

Environment Canada  
Conservation and Protection  
Migratory Birds and Wildlife Conservation Branch  
Canadian Wildlife Service  
Ottawa K1A 0H3

February 16, 1993

Mr Jacques Rousseau  
Legal Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Sir:

Your references: SOR/92-532, SOR/91-492, SOR/90-424,  
Migratory Birds Regulations, amendments

I have received your two letters dated January 21, 1993 and your letter dated January 22, 1993 concerning the annual hunting regulations.

The changes you suggest will be added to the amendments to the schedules for the fall 1994 hunting season.

Thank you for having shared these comments with me.

Yours truly,  
[signed for]  
Gregory Thompson  
Director

## ANNEXE «K»

DORS/92-532

RÈGLEMENT SUR LES OISEAUX MIGRATEURS -  
Modification

Loi sur la convention concernant les oiseaux migrateurs

C.P. 1992-1854

---

Le 21 janvier 1993

1. Cette modification corrige la version française de l'article 1 du tableau I de la partie III de l'annexe I du Règlement comme l'avait demandé le Comité mixte (voir le DORS/90-424, examiné par le Comité le 7 novembre 1991).

2. La correspondance concernant la présente modification fait état d'erreurs de rédaction et de divergences entre les versions française et anglaise.

mg.



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONà s/LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

## CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

Le 21 janvier 1993

Monsieur Gregory Thompson  
Directeur  
Direction de la conservation des  
oiseaux migrateurs et de la faune  
Ministère de l'Environnement  
351 boulevard St-Joseph  
15ième étage  
Hull (Québec)  
K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/92-532, Règlement sur les oiseaux migrateurs -  
Modification

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus  
avant son étude par le Comité mixte et je note les points  
suivants:

1. Annexe I, partie I, tableau I.1, version  
française

Dans la description de la deuxième zone exclue par  
l'article 1e) qui suit le tableau I.1, les mots "du pointe  
Haydon" devraient être remplacés par "de la pointe Haydon".

2. Annexe I, partie II, tableau I.1, version  
française

Dans l'article 1a) qui suit le tableau I.1, les  
mots "constituée d'une " devraient être remplacés par  
"désigne une", ce qui serait conforme à l'usage habituel  
dans ce Règlement et rendrait cette disposition  
grammaticalement irréprochable.

3. Annexe I, partie III, tableau I.1, version française

Le commentaire formulé au point 2 vaut également pour l'article 1a) qui suit le tableau I.1.

4. Annexe I, partie V, article 1d)

La version française mentionne le "70.5<sup>ième</sup>" degré, la version anglaise le "70°30'".

5. Annexe I, partie V, article 1e)

La version française mentionne la zone de chasse 2 située à l'est de la route 185, la version anglaise la zone de chasse 2 située à l'ouest de la route 185.

De plus, dans la version anglaise, les mots "of the latitude at the Saint-Siméon wharf" semblent superflus et n'ont pas d'équivalent dans la version française.

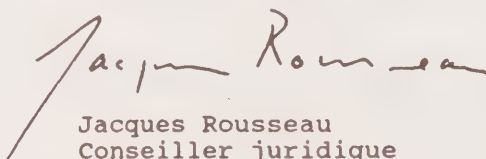
6. Annexe I, partie VI, tableau I, note b), version française

Je pense qu'il faudrait écrire "la saison de chasse ouvre le 13 octobre" plutôt que "la saison de chasse est ouverte le 13 octobre: la saison de chasse, en effet, ne se limite pas au 13 octobre, elle débute le 13 octobre.

7. Annexe I, partie XII, tableau II, colonne V, note b)

Il y a une divergence entre les versions française et anglaise: la première énonce que "dix oies et bernaches peuvent être prises par jour", alors que la version anglaise dit plutôt que "10 additional geese may be taken per day".

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

  
Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

mg.





Environment  
Canada  
Conservation and  
Protection

Environnement  
Canada  
Conservation et  
Protection



Direction des oiseaux migrateurs et  
de la conservation de la faune  
Service canadien de la faune  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H3

Le 16 février 1993

Monsieur Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

V/Réf. : DORS/92-532, DORS/91-492, DORS/90-424, Règlement sur les  
oiseaux migrateurs - modifications

Monsieur,

J'ai bien reçu vos deux lettres du 21 janvier 1993 et votre  
lettre du 22 janvier 1993 au sujet des règlements annuels de  
chasse.

Les changements que vous suggérez seront ajoutés aux  
modifications des annexes pour la saison de chasse de l'automne  
1994.

Je vous remercie de m'avoir fait part de ces commentaires et vous  
prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les  
meilleurs.

Le directeur,

*for* Gregory Thompson

RECEIVED / REÇU

FEB 24 1993

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Canada

Printed on recycled paper  
Imprimé sur du papier recyclé



## APPENDIX "L"

SOR/92-543

FOOD AND DRUG REGULATIONS, amendment

Food and Drugs Act

P.C. 1992-2049

---

February 3, 1993

1. This amendment effects a correction requested in relation to SOR/85-143 (before the Committee on August 15, 1985 and December 17, 1987).
2. The attached correspondence deals with a discrepancy between the English and French versions of paragraph c.08.005.1(1)(a).

/cs



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

February 4, 1993

R. J. Allen, Esq.  
Director General,  
Program Audit and Review Directorate,  
Department of National Health and Welfare,  
Trebla Building,  
473 Albert Street,  
Room 256,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0K9

Dear Mr. Allen:

Our File: SOR/92-543, Food and Drug Regulations, amendment

I have reviewed the referenced amendment prior to its submission to the Standing Joint Committee and note that there is a discrepancy between the English and French versions of paragraph C.08.005.1(1)(a). The English version requires a clinical case report respecting a subject to be included in a submission or supplement if "the study, insofar as it relates to this subject, has not been completed". The French version only requires inclusion of the clinical study in a case where the study was not completed because "the subject ceased to participate in the study".

Insofar as a clinical study may well not be completed with respect to a given subject for reasons other than the subject's decision to cease to participate in the study, the English version imposes a broader requirement than its counterpart, and the two versions should be brought in accord.



I will appreciate your assurance that the necessary  
correction will be made and remain

Sincerely yours,

A handwritten signature in dark ink, consisting of a stylized 'F' and 'R' followed by a horizontal line and a small flourish.

François-R. Bernier  
General Counsel

/cs





Health and Welfare  
Canada

Santé et Bien-être social  
Canada

Health Protection  
Branch

Direction générale de la  
protection de la santé

Tunney's Pasture  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0L2

FEB 25 1993

Mr. François-R. Bernier  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
For The Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

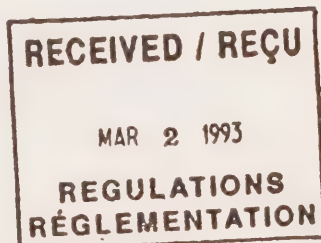
**Re: SOR/92-543, Food and Drug Regulations, amendment**

This is in response to your letter of February 4, 1993 respecting the above schedule of amendments.

Your comments respecting a discrepancy between the English and French version of this amendment have been noted, and the appropriate correction will be included in the next *Food and Drugs Act Omnibus Amendment Order*.

Yours truly,

Janice M. Hopkins  
Executive Director



Canada

## ANNEXE «L»

## TRADUCTION

DORS/92-543

RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES -- Modification

Loi sur les aliments et drogues

C.P. 1992-2049

---

Le 3 février 1993

.. La présente modification apporte une correction  
demandée au texte DORS/85-143 (étudié par le Comité le 15 août  
1985 et le 17 décembre 1987).

.. La correspondance en annexe porte sur un manque de  
cohérence des versions anglaise et française de l'alinéa  
08.005.1(1)a).

## TRADUCTION

Le 4 février 1993

Monsieur R.J. Allen  
Directeur général  
Division de la vérification et  
de la révision des programmes  
Ministère de la Santé nationale  
et du Bien-être social  
Édifice Trebla  
473, rue Albert, pièce 256  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9

Objet : DORS/92-543 - Règlement sur les aliments  
et drogues - Modification

Monsieur,

J'ai examiné la modification susmentionnée avant de la soumettre au Comité mixte permanent et j'ai constaté que les versions française et anglaise de l'alinéa C.08.005.1(1)a) du Règlement ne concordent pas. La version anglaise exige qu'un rapport d'observations cliniques relatif à chaque sujet ayant participé à une étude soit inclus dans une présentation ou un supplément à une présentation, si l'étude à laquelle a participé le sujet n'a pas été complétée. La version française exige simplement un rapport d'observations cliniques lorsque l'étude n'a pas été complétée parce que le sujet «a cessé de participer à l'étude avant la fin de celle-ci».

Dans la mesure où l'on peut mettre fin à une étude clinique pour d'autres raisons que la décision du sujet de cesser d'y participer, la version anglaise est plus exigeante. Les deux versions devraient donc être harmonisées.

.../2

Je vous saurais gré de me donner l'assurance que les corrections nécessaires seront apportées.

Veuillez agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

Le conseiller juridique principal,

François-R. Bernier



## TRADUCTION

Le 25 février 1993

Monsieur François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Objet : DORS/92-543 - Règlement sur les aliments  
et drogues - Modification

Monsieur,

La présente donne suite à votre lettre du 4 février 1993 concernant la modification susmentionnée.

Nous avons pris bonne note de votre commentaire concernant la différence entre les versions anglaise et française de cette modification et apporterons les corrections appropriées dans le prochain Décret de modification générale de la *Loi sur les aliments et drogues*.

Le directeur exécutif de direction,

Janice M. Hopkins

## APPENDIX "M"

SOR/92-587

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT OMNIBUS  
AMENDMENT ORDER, 1992Canadian Environmental Protection Act  
National Parks Act

P.C. 1992-2189

---

December 17, 1992

1. This Order addresses the concerns raised in connection with the Gasoline Regulations (see SOR/90-247, before the Committee on March 12, 1990 and August 12, 1992) and the amendments to the National Historic Parks Wildlife and Domestic Animals Regulations registered as SOR/86-199 (before the Committee on February 5, 1987, April 30, 1987, August 17, 1987, March 12, 1991 and October 10, 1991).

2. The attached correspondence deals with a minor error in the English version of the Order.

/cs

## ANNEXE «M»

## TRADUCTION

DORS/92-587

DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1992 (MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT)

Loi canadienne sur la protection de l'environnement

Loi sur les parcs nationaux

C.P. 1992-2189

---

17 décembre 1992

1. Le décret apporte les corrections demandées au Règlement sur l'essence (voir le DORS/90-247, examiné par le Comité le 12 mars 1990 et le 12 août 1992) et les modifications au Règlement sur les animaux sauvages et domestiques dans les parcs historiques nationaux, enregistré sous le numéro DORS/86-199 (examiné par le Comité les 5 février 1987, 30 avril 1987, 17 août 1987, 12 mars 1991 et 10 octobre 1991).

2. La lettre ci-jointe corrige une erreur mineure contenue dans la version anglaise du décret.

/cs

## APPENDIX "N"

SOR/92-588

UNEMPLOYMENT INSURANCE ACT OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1992

Unemployment Insurance Act

P.C. 1992-2190

---

November 18, 1992

This instrument makes five amendments to the  
Unemployment Insurance Regulations requested in connection  
with SOR/91-73 and SOR/91-109.

mg.



## ANNEXE «N»

## TRADUCTION

DORS/92-588

DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1992 (LOI SUR L'ASSURANCE-CHÔMAGE)

Loi sur l'assurance-chômage

C.P. 1992-2190

-----  
Le 18 novembre 1992

Le présent texte réglementaire apporte cinq modifications au Règlement sur l'assurance-chômage qui ont été demandées en rapport avec DORS/91-73 et DORS/91-109.

mg.

APPENDIX "O"

SOR/92-695

NON-MAILABLE MATTER REGULATIONS, amendment

Canada Post Corporation Act

P.C. 1992-2449

---

January 22, 1993

This instrument effects some minor drafting changes requested in relation to SOR/90-10 (before the Committee on September 26, 1991).

/cs

## ANNEXE «O»

TRADUCTION

DORS/92-695

## RÈGLEMENT SUR LES OBJETS INADMISSIBLES -- Modification

## Loi sur la Société canadienne des postes

C.P. 1992-2449

---

Le 22 janvier 1993

Tel qu'il avait été demandé, de légers changements sont apportés au libellé du texte DORS/90-10 (dont le Comité a été saisi le 26 septembre 1991).

---





















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From Environment Canada:*

Jane Roszell, Acting Assistant Deputy Minister, Canadian  
Parks Service;

Michael Porter, Director, Policy, Planning and Legislation  
Branch, Canadian Parks Service;

Suzanne Maltais, Legal Services.

*D'Environnement Canada:*

Jane Roszell, sous-ministre adjoint suppléant, Service  
canadien des parcs;

Michael Porter, directeur, direction de la politique, de la  
planification et de la législation, Service canadien des  
parcs;

Suzanne Maltais, services juridiques.

SENATE  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 26

Thursday, April 29, 1993

**Joint Chairmen:**  
Senator Normand Grimard  
Derek Lee, M.P.

SÉNAT  
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 26

Le jeudi 29 avril 1993

**Coprésidents:**  
Sénateur Normand Grimard  
Derek Lee, député

---

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Joint Committee for the*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte permanent d'*

## Scrutiny of Regulations

## Examen de la réglementation

---

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires

---

Third Session of the  
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la  
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE  
SCRUTINY OF REGULATIONS

*Joint Chairmen:*

Senator Normand Grimard  
Derek Lee, M.P.

*Vice-Chairman:*

Doug Fee

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators:

Mario Beaulieu  
John Buchanan, P.C.  
Jeramiel S. Grafstein  
William M. Kelly

Derek P. Lewis  
Jean-Claude Rivest  
Pietro Rizzuto

*Representing the House of Commons:*

Members:

Don Blenkarn  
Bill Kempling  
George Rideout

David Stupich  
Maurice Tremblay  
Tom Wappel

(Quorum 4)

COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA  
RÉGLEMENTATION

*Coprésidents:*

Sénateur Normand Grimard  
Derek Lee, député

*Vice-président:*

Doug Fee

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs:

Mario Beaulieu  
John Buchanan, c.p.  
Jeramiel S. Grafstein  
William M. Kelly

Derek P. Lewis  
Jean-Claude Rivest  
Pietro Rizzuto

*Représentant la Chambre des communes:*

Députés:

Don Blenkarn  
Bill Kempling  
George Rideout

David Stupich  
Maurice Tremblay  
Tom Wappel

(Quorum 4)



## ORDER OF REFERENCE

(Statutory)

Extract from *Statutory Instruments Act R.S.C. 1985*,  
c. S-22:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

## ORDRE DE RENVOI

(Statutaire)

Extrait de la *Loi sur les textes réglementaires L.R.C. 1985*,  
c. S-22:

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office ce ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communications est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

## MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, April 29, 1993  
(28)

[Text]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:30 a.m., this day in Room 256-S, the Joint Chairman, the Honourable Norman Grimard, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Cogger, Grimard, Kelly and Lewis (4)

*Representing the House of Commons:* Doug Fee, Derek Lee, David Stupich and Tom Wappel. (4)

*In attendance:* Roger Préfontaine, Joint Clerk of the Committee (House of Commons), François-R. Bernier, Research Branch, Library of Parliament, General Counsel to the Committee and Peter Bernhardt, Counsel to the Committee.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of reference, section 19, *The Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22 which follows:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

On Food and Drug Regulations;

*It was agreed,* — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of National Health and Welfare with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/79-508—Territorial Timber Regulations, amendment and SOR/87-531—Yukon Forest Protection Regulations

*It was agreed,* — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Indian Affairs and Northern Development with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/82-400—Formal Documents Regulations, amendment and SOR/83-426—Formal Documents Regulations, amendment;

*It was agreed,* — THAT Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the

## PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 29 avril 1993  
(28)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 30, dans la pièce 256-S, sous la présidence de l'honorable sénateur Norman Grimard (*président*).

*Membres du comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Cogger, Grimard, Kelly et Lewis. (4)

*Représentant la Chambre des communes:* Doug Fee, Derek Lee, David Stupich et Tom Wappel. (4)

*Présents:* Roger Préfontaine, cogreffier du comité (Chambre des communes), François-R. Bernier, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement, conseiller juridique principal du comité, et Peter Bernhardt, conseiller juridique du comité.

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi permanent, énoncé à l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C. 1985, c. S-22, lequel prévoit ce qui suit:

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Au sujet du Règlement sur les aliments et drogues,

*Il est convenu,* — QUE le conseiller juridique du comité écrive à l'agent de liaison chargé des textes réglementaires du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social au sujet de certaines observations du comité.

Au sujet du DORS/79-508—Règlement sur le bois des Territoires — Modification, et du DORS/87-531—Règlement sur la protection des forêts du Yukon,

*Il est convenu,* — QUE le conseiller juridique du comité écrive à l'agent de liaison chargé des textes réglementaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien au sujet de certaines observations du comité.

Au sujet du DORS/82-400—Règlement sur les documents officiels — Modification, et du DORS/83-426—Règlement sur les documents officiels — Modification,

*Il est convenu,* — QUE le conseiller juridique du comité écrive à l'agent de liaison chargé des textes réglementaires du

*[Text]*

Department of Justice with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/86-51—Air Regulations, amendment; SOR/86-636—Aeroplane Cabin Fire Protection Order; C.R.C. c. 24—Aircraft Journey Log Order; SOR/85-893—Aircraft Journey Log Order, amendment and, SOR/82-984—Air Regulations, amendment;

*It was agreed*, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

The Committee considered SI/91-13—GST Federal Government Departments Remission Order and, SOR/91-544—RCMP External Review Committee Rules of Practice and Procedure, amendment.

The Committee considered C.R.C. c. 1556—Toronto Harbour Licensing By-law.

Mr. Lee moved, — That the Committee require the attendance of the Chairman of the Toronto Harbour Commission, the counsel to the Toronto Harbour Commission, or such alternate party as the Joint Chairs may concur in, and, the presence of the Designated Instruments Officer of the Department of Transport, before this Joint Committee on May 27, 1993, at 8:30 a.m., with the provision that, in the views of the Joint Chairs, should the Commission have made material progress in resolving the outstanding matter, then the appearance may be dispensed with.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Committee considered SOR/92-381—Airport Vehicle Parking Charges Regulations, amendment.

On SOR/92-597—Aeronautics Act Omnibus Amendment Order, 1992 (No. 1); SOR/90-357—Private Aircraft Minimum Liability Insurance Regulations and, SOR/92-648—North Battleford Airport Zoning Regulations;

*It was agreed*, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

The Committee considered SOR/92-592—Department of Indian Affairs and Northern Development Omnibus Amendment Order, 1992; SOR/92-686—Communication of Information (Part IX of the Excise Tax Act) Regulations, amendment; SOR/92-745—Public Property Loan Regulations and, SOR/93-42—Temporary Importation of Conveyances by Residents of Canada Regulations, amendment.

*[Traduction]*

ministère de la Justice au sujet de certaines observations du comité.

Au sujet du DORS/86-51—Règlement de l'Air — Modification, du DORS/86-636—Arrêté sur la protection contre les incendies dans les cabines d'avion, du C.R.C. c. 24, Ordonnance sur les carnets de route d'aéronef, du DORS/85-893—Ordonnance sur les carnets de route d'aéronef — Modification, et du DORS/82-984—Règlement de l'Air — Modification,

*Il est convenu*, — Que le conseiller juridique du comité revoie ultérieurement la situation et informe le comité des mesures prises.

Le comité étudie le TR/91-13—Décret de remise concernant la TPS accordée aux ministères fédéraux, et le DORS/91-544—Règles de pratique et de procédure du Comité externe d'examen de la GRC — Modification.

Le Comité étudie le C.R.C. c. 1556—Règlement sur les permis dans le havre de Toronto.

M. Lee propose, — QUE le comité convoque à témoigner devant lui, le 27 mai 1993, à 8 h 30, le président de la Commission du havre de Toronto, le conseiller juridique de la Commission ou toute autre partie dont les coprésidents peuvent convenir, ainsi que l'agent de liaison chargé des textes réglementaires du ministère des Transports, sous réserve que la convocation puisse être annulée dans l'éventualité où la Commission ferait des progrès tangibles, de l'avis des coprésidents, vers la résolution des points litigieux en suspens.

Après débat,

la motion, mise aux voix, est adoptée.

Le comité étudie le DORS/92-381—Règlement sur les redevances de stationnement des véhicules aux aéroports — Modification.

Au sujet du DORS/92-597—Décret général de modification, 1992-1 (Loi sur l'aéronautique), du DORS/90-357—Règlement sur l'assurance-responsabilité minimale sur les aéronefs privés, et du DORS/92-648—Règlement de zonage de l'aéroport de North Battleford,

*Il est convenu*, — QUE le conseiller juridique du comité revoie ultérieurement la situation et informe le comité des mesures prises.

Le comité étudie le DORS/92-592—Décret général de modification, 1992 (ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien), le DORS/92-686—Règlement sur la communication de renseignements (partie IX de la Loi sur la taxe d'accise) — Modification, le DORS/92-745—Règlement sur le prêt de biens publics, et le DORS/93-42—Règlement sur l'importation temporaire de moyens de transport par des résidents du Canada — Modification.



## [Text]

The Committee considered SI/93-10—Non-Profit Grazing Associations (GST) Remission Order; SI/93-12—Handcrafted Log and Timber Structures by Timothy J. Bullock Co. Ltd. Remission Order; SI/93-13—Certain Taxpayers Remission Order; SI/93-14—Certain Taxpayers Remission Order; SI/93-15—Certain Taxpayers Remission Order; SI/93-19—Assessment of the Priority Substance “Chlorobenzene” and Amendment of the Priority Substances List; SI/93-20—Assessment of the Priority Substance “Toluene” and Amendment of the Priority Substances List; SI/93-21—Assessment of the Priority Substance “Methyl Tertiary-butyl ether” and Amendment of the Priority Substances List; SI/93-24—Automotive Machinery and Equipment Remission Order, 1992-1 and, SI/93-28—The Salvation Army (Sales Tax) Remission Order.

The Committee considered SOR/88-259—Annual Rate Scale Order, 1988-1989; SOR/90-394—Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988, amendment; SOR/90-404—Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988, amendment; SOR/92-442—National Historic Parks Admission Fees Regulations, 1989, amendment; SOR/92-461—Firearms Acquisition Certificate Regulations and, SOR/92-468—Certification by Firearms Officer Regulations.

The Committee considered SOR/93-21—Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment; SOR/93-41—Microcomputer Science Centre Inc. Remission Order; SOR/93-64—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/93-77—Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment; SOR/93-80—Government Employees Land Acquisition Order, 1993, No. 1; SOR/93-81—Income Tax Regulations, amendment and, SOR/93-107—Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment.

The Committee considered that Counsel prepare a draft statement of policy on reasons for delay by departments on concerns of the Committee.

At 9:30 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

## [Traduction]

Le comité étudie le TR/93-10—Décret de remise visant les associations de pâture à but non lucratif (TPS), le TR/93-12—Décret de remise visant Handcrafted Log and Timber Structures by Timothy J. Bullock Co. Ltd., le TR/93-13—Décret de remise visant certains contribuables, le TR/93-14—Décret de remise visant certains contribuables, le TR/93-15—Décret de remise visant certains contribuables, le TR/93-19—Évaluation de la substance d'intérêt prioritaire «chlorobenzène» et modification de la liste des substances d'intérêt prioritaire, le TR/93-20—Évaluation de la substance d'intérêt prioritaire «toluène» et modification de la liste des substances d'intérêt prioritaire, le TR/93-21—Évaluation de la substance d'intérêt prioritaire «oxyde de tert-butyle et de méthyle» et modification de la liste des substances d'intérêt prioritaire, le TR/93-24—Décret de remise visant la machinerie et l'équipement pour automobiles 1992-1, et le TR/93-28—Décret de remise visant l'Armée du salut.

Le comité étudie le DORS/88-259—Barème annuel de 1988-1989, le DORS/90-394—Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane — Modification, le DORS/90-404—Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane — Modification, le DORS/92-442—Règlement de 1989 sur les droits d'entrée dans certains parcs historiques nationaux — Modification, le DORS/92-461—Règlement sur les autorisations d'acquisitions d'armes à feu, et le DORS/92-468—Règlement sur l'attestation par un préposé aux armes à feu.

Le comité étudie le DORS/93-21—Règlement sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole — Modification, le DORS/93-41—Décret de remise visant Microcomputer Science Centre Inc., le DORS/93-64—Règlement sur les aliments et drogues — Modification, le DORS/93-77—Règlement sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole — Modification, le DORS/93-80—Ordonnance n° 1 de 1993 autorisant l'acquisition de terres par des employés fédéraux, le DORS/93-81—Règlement de l'impôt sur le revenu — Modification, et le DORS/93-107—Règlement sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole — Modification.

Le Comité discute de l'opportunité de faire rédiger par le conseiller juridique une ébauche d'énoncé de politique sur les raisons motivant le retard avec lequel les ministères donnent suite aux observations du comité.

À 9 h 30, le comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*Le cogreffier du Comité*

Denis Robert

*Joint Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, April 29, 1993

## [Text]

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:30 a.m. for the review of statutory instruments.

**Senator Normand Grimard** (*Joint Chairman*) in the Chair.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** We have a quorum, so we will start the meeting.

## FOOD AND DRUG REGULATIONS

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** The first item on the agenda is Food and Drug Regulations. Correspondence of nearly one year ended recently with an answer to the committee.

The department does not accept our view, and I would like our counsel to elaborate on this subject.

**Mr. François-R. Bernier** (*Counsel to the Committee*): Thank you, Mr. Chairman. In fact, I should say that the committee did not really have a view here. This is the first time this matter is before the committee.

I should explain that Ms Hopkins' letter of April 22 with enclosure, which is at the top of the material, was received after the other correspondence had been sent to the joint clerk for printing.

When this item was selected to appear on the agenda today, it was for the purpose of enabling the committee to deal with Ms Hopkins' failure to provide the information first requested in July 1992; information which she promised to send to me in the next 15 days when I spoke to her in February of this year.

The particular issue of possible concern for the committee was the allegation by certain manufacturers that they had not been properly consulted prior to the making of a regulation that changed an important aspect of the labelling rules for drugs packaged by them for sale under various private labels. The substantive issue has apparently since been resolved to the satisfaction of those concerned as a result of discussions between the department, the minister and the two particular companies that had complained about the impact of those rules on their operations.

The question for the committee today is whether it is satisfied with Ms Hopkins' reply on the consultation issue, or whether it wants to explore that issue in more detail.

Finally, and this may have a bearing on how the committee deals with this matter, I have to mention that, because the matter was first put on the agenda only to deal with the failure

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 29 avril 1993

## [Traduction]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation du Sénat et de la Chambre des communes, se réunit aujourd'hui à 8 h 30 afin d'examiner des textes réglementaires.

**Le sénateur Normand Grimard** (*coprésident*) occupe le fauteuil.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Il y a quorum; nous allons donc commencer la séance.

## RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Le premier point à l'ordre du jour est le Règlement sur les aliments et drogues. Le comité a reçu une réponse, ce qui a mis fin à presque un an de correspondance.

Le ministère n'accepte pas notre point de vue; j'aimerais que notre conseiller nous donne des détails à ce sujet.

**M. François-R. Bernier** (*conseiller du comité*): Merci, monsieur le président. En fait, il faut dire que le comité n'avait pas vraiment d'opinion sur cette question. C'est la première fois qu'elle est soumise au comité.

Je dois vous expliquer que la lettre du 22 avril de Mme Hopkins ainsi que les pièces jointes, qui se trouvent sur le dessus de la documentation, ont été reçues une fois l'autre pièce de correspondance envoyée au cogreffier à des fins d'impression.

L'inscription de cette question à l'ordre du jour de la réunion d'aujourd'hui visait à permettre au comité de traiter du fait que Mme Hopkins avait omis de fournir l'information demandée pour la première fois au mois de juillet 1992, information qu'elle avait promis de me faire parvenir dans les 15 jours, lorsque je lui ai parlé en février de cette année.

Le point particulier susceptible de préoccuper le comité réside dans le fait que certains manufacturiers soutenaient qu'on ne les avait pas consultés suffisamment avant de mettre au point une réglementation modifiant un aspect important des règles d'étiquetage, en ce qui concerne les médicaments qu'ils emballent afin de les vendre sous diverses étiquettes de distributeurs. Il semble que la question de fond a été résolue depuis, à la satisfaction des intéressés, à la suite de discussions entre le ministère, le ministre et deux entreprises données qui s'étaient plaintes des effets de ces règles sur leurs activités.

Le comité doit aujourd'hui déterminer s'il est satisfait de la réponse de Mme Hopkins au sujet de la consultation ou s'il veut explorer plus avant cette question.

Enfin, et cela risque d'influer sur la façon dont le comité abordera la question, je dois souligner que la correspondance n'a pas été traduite, étant donné que le point avait tout d'abord



[Text]

to respond rather than to deal with the consultation issue, the correspondence was not translated.

Now that there is a reply from Ms Hopkins, the file should perhaps be resubmitted after all the correspondence has been translated. Or if members are willing to deal with it today on the issue of consultation, we can make that decision.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** Would you prefer that we postpone?

**Mr. Bernier:** It would probably be more in accordance with the practice of the committee to have all the material translated.

**Senator Kelly:** To be sure I understand, I gather you feel that, while there has been some delay, consultation now has taken place?

**Mr. Bernier:** Yes, the situation has been resolved. The issue for the committee would be to examine whether there was a problem in the way in which interested parties were consulted prior to the making of the original rule which created the problem. Clearly these companies felt they were not properly consulted. The department, to wit Ms Hopkins' latest letter, feels that they were properly consulted, so there is a difference of opinion. Therefore, although the substantive matter is resolved in terms of the regulation-making process, that is something the committee may still want to look at to form its own view on whether or not consultation was adequate.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** The committee would certainly want to acknowledge the response of the minister and the department in rectifying the problems pointed out by manufacturers in the industry. However, I think it is a simple issue that we could deal with now by asking the department to detail for us the particulars of their consultation. That is the only issue we are really concerned about.

Some of the manufacturers say they were not consulted. The department in its reply letter seems to say, "We played it by the book and we did consult." All we really want to do is match up the allegations of non-consultation with the statements that there was sufficient consultation. If we could ask for particulars from the department, we might be able to true it up and deal with it.

**Mr. Bernier:** Perhaps we could even send a copy of the departmental letter to the manufacturers concerned and then seek their views on it. Rather than send the matter back to the secretariat for collating and translation, we could probably go directly and ask for the particulars.

[Traduction]

été inscrit à l'ordre du jour seulement pour que le comité puisse traiter du fait qu'on avait omis de répondre plutôt que pour se pencher sur la question de la consultation.

Maintenant que nous avons une réponse de Mme Hopkins, le dossier devrait peut-être être présenté à nouveau lorsque toute la correspondance aura été traduite. Ou bien, si les membres sont prêts à aborder aujourd'hui la question de la consultation, nous pouvons décider qu'il en sera ainsi.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Préféreriez-vous que nous remettions cela?

**M. Bernier:** Il serait probablement plus conforme à la façon de procéder du comité de faire traduire tous les documents.

**Le sénateur Kelly:** J'aimerais m'assurer que je comprends. J'en conclus que vous estimez que, même s'il y a eu certains retards, la consultation a maintenant eu lieu?

**M. Bernier:** Oui, la question est réglée. Il s'agit maintenant pour le comité de déterminer s'il y a eu un problème quant à la manière dont on a consulté les intéressés avant de mettre au point le règlement qui a engendré le problème. Il est clair que les entreprises en question ont jugé qu'on ne les avait pas consultées adéquatement. Le ministère — j'en veux pour preuve la dernière lettre de Mme Hopkins — est d'avis que la consultation a été adéquate; il y a donc divergence de vues. Par conséquent, même si la question de fond est résolue en ce qui concerne le processus de réglementation, il s'agit d'une question que le comité voudra peut-être quand même examiner afin de se faire une opinion quant au caractère adéquat de la consultation.

**Le coprésident (M. Lee):** Le comité voudra certainement prendre connaissance de la réponse qu'ont fournie le ministre et le ministère pour résoudre les problèmes soulevés par des manufacturiers de l'industrie. Cependant, je pense qu'il s'agit d'une question simple que nous pourrions aborder dès maintenant en demandant au ministère de nous exposer les détails de la consultation. C'est la seule question qui nous intéresse vraiment.

Certains manufacturiers disent qu'on ne les a pas consultés. Le ministère, dans sa réponse écrite, semble dire qu'il a agi selon les règles et qu'il a effectué une consultation. À vrai dire, nous voulons simplement confronter les allégations de non-consultation avec les affirmations selon lesquelles il y a eu une consultation suffisante. Si nous pouvions demander au ministère de nous donner tous les détails, nous serions peut-être à même de faire la lumière sur la question et de la régler.

**M. Bernier:** Nous pourrions peut-être même envoyer une copie de la lettre du ministère aux manufacturiers intéressés, puis leur demander leur avis à ce sujet. Nous pourrions probablement agir de façon directe et demander à ce qu'on expose les détails, plutôt que de soumettre à nouveau la

[Text]

**Senator Kelly:** I fully support that suggestion. I do not see any sense in the in-between step being taken at all.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** So the consensus is that we will proceed on Mr. Lee's suggestion? Do we agree?

**Some Hon. Members:** Agreed.

SOR/79-508 — TERRITORIAL TIMBER REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/87-531 — YUKON FOREST PROTECTION REGULATIONS

(For text of documents see Appendix, p. 26A:1)

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** The second item is Territorial Timber Regulations. For your information, this is a 13-year-old file. The joint committee asked the co-chairmen to write to the minister, and our letter was sent in January of this year. The minister answered in March of this year and gave the assurance sought by the joint committee that, if the transfer of forestry to the Yukon is not finalized by the end of March 1993, his department will proceed with the necessary requested changes.

I would like to know if our counsel is satisfied with this answer. If you have other comments, please give them.

**Mr. Bernier:** I believe so, Mr. Chairman, although at this point in time I would suggest that perhaps the chairmen write again to the minister to find out if the agreement was indeed reached.

I would also note that when Mr. Beaubier appeared before this committee on December 10, he mentioned proceeding with the amendments if agreement in principle was not reached by the end of February. That was the promise. I notice that a month sort of slipped by between Mr. Beaubier and the minister, who took until the end of March. But apart from that, there is the commitment, as you said, that the committee wanted.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** But you suggested that the joint chairmen write again. Do we agree with the suggestion of our counsel?

**Some Hon. Members:** Agreed.

SOR/82-400 — FORMAL DOCUMENTS REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/83-426 — FORMAL DOCUMENTS REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents see Appendix, p. 22B:1)

[Traduction]

question au secrétariat à des fins de collation et de traduction de documents.

**Le sénateur Kelly:** J'appuie entièrement cette suggestion. Je trouve qu'il n'est pas sensé du tout de prendre une mesure intermédiaire.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Il y a donc consensus quant au fait de suivre la suggestion de M. Lee? Sommes-nous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

DORS/79-508 — RÈGLEMENT SUR LE BOIS DES TERRITOIRES — MODIFICATION

DORS/87-531 — RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DES FORÊTS DU YUKON

(Pour le texte des documents, voir l'annexe, p. 26A:5)

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Le deuxième point à l'ordre du jour est le Règlement sur le bois des Territoires. À titre d'information, il s'agit d'un dossier vieux de 13 ans. Le comité mixte a demandé aux coprésidents d'écrire au ministre; notre lettre a été envoyée au mois de janvier de cette année. Le ministre a répondu en mars et il nous a assuré, tel que nous le voulions, que, si la cession de la gestion des forêts au Yukon ne s'était pas produite d'ici la fin du mois de mars 1993, son ministère effectuerait les changements voulus.

J'aimerais savoir si notre conseiller est satisfait de cette réponse. Si vous avez des commentaires, veuillez nous en faire part.

**M. Bernier:** Je le crois, monsieur le président, même si, à l'heure actuelle, je suggérerais peut-être que les présidents écrivent de nouveau au ministre pour établir si une entente a bel et bien été conclue.

J'aimerais aussi souligner que lorsque M. Beaubier a pris la parole devant le comité, le 10 décembre, il a mentionné qu'on effectuerait les modifications si un accord de principe n'était pas intervenu au plus tard à la fin du mois de février. C'est ce qui a été promis. Je remarque qu'un mois s'est en quelque sorte glissé entre M. Beaubier et le ministre, qui s'est donné jusqu'à la fin du mois de mars. Cependant, mis à part ce fait, on peut dire que l'engagement que le comité souhaitait a été pris, comme vous l'avez dit.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Vous avez toutefois suggéré que les coprésidents écrivent une nouvelle lettre. Sommes-nous d'accord avec la suggestion de notre conseiller?

**Des voix:** D'accord.

DORS/82-400 — RÈGLEMENT SUR LES DOCUMENTS OFFICIELS — MODIFICATION

DORS/83-426 — RÈGLEMENT SUR LES DOCUMENTS OFFICIELS — MODIFICATION

(Pour le texte des documents, voir l'annexe, p. 22B:21)



[Text]

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** The next item, and one of the most important today, is the Formal Documents Regulations. This is a very complex problem. As you can see, lengthy and learned correspondence was exchanged, and we received the last letter on October 20th, 1992. I note the words in one paragraph of this letter: "It would be easy for legally naive observers to view...", and so on.

I would ask our counsel to state his view of the minister's particular interpretation.

**Mr. Bernier:** By way of background, the Seals Act provides for the making of regulations by the Governor in Council, subject to the approval of Her Majesty the Queen. That approval was not given for the current regulations. The position of the committee is that the regulations are invalid as a consequence.

The department, and later the minister, have argued that because the 1949 Letters Patent effect a delegation to the Governor General of all powers that lawfully belong to Her Majesty, the regulation-making and approval functions under the Seals Act have merged and can both be exercised by the Governor in Council or by the Governor General. To accept that argument is to accept that an instrument of prerogative, which the Letters Patent are, can have the effect of changing or amending a statute of Parliament, the Seals Act.

It was, and remains, the position of counsel, Mr. Chairman, that the prerogative powers of the Crown do not extend to changing the statute law, and that the 1949 Letters Patent, being an instrument of prerogative, did not and could not effect a delegation of the approval function which Parliament vested in the Queen by section 4 of the Seals Act.

Even if the Minister's rather obscure theory about — and I quote — "the bifurcated character and function accorded to executive authority" had any foundation in constitutional law or practice, an instrument of prerogative cannot alter a law made with the advice and consent of both Houses of Parliament.

To accept the view put forward by the minister is to accept that the Crown, acting alone in the exercise of his prerogative powers, can change a law made by the Crown in Parliament; that is, a law previously made with the advice and consent of the Houses, but that it could alter that law without the advice and consent of the Houses.

I submit, Mr. Chairman, that that theory is both unconstitutional and profoundly undemocratic. This, so far, has been the position of this committee.

[Traduction]

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Le prochain point, et il s'agit de l'un des plus importants que nous aborderons aujourd'hui, touche au Règlement sur les documents officiels. Il s'agit d'un problème très complexe. Comme vous pouvez le constater, la correspondance a été abondante et avisée, et nous avons reçu la dernière lettre le 20 octobre 1992. Je me permets de reprendre les mots d'un paragraphe de cette lettre: « [...] les observateurs naïfs sur le plan légal pourraient facilement considérer [...] », et cetera.

Je demanderai à notre conseiller d'exposer son point de vue au sujet de l'interprétation particulière du ministre.

**M. Bernier:** Pour vous situer, mentionnons que la Loi sur les sceaux prévoit que le gouverneur en conseil peut prendre des règlements, sous réserve de l'approbation de Sa Majesté. Cette approbation n'a pas été donnée pour le règlement actuel. Le comité estime donc que le règlement n'est pas valide.

Le ministère et, plus tard, le ministre ont soutenu que, étant donné que les Lettres patentes de 1949 ont pour effet de déléguer au gouverneur général tous les pouvoirs qui échoient légalement à Sa Majesté, les fonctions relatives à la réglementation et à l'approbation aux termes de la Loi sur les sceaux ont été réunies et peuvent toutes deux être exercées par le gouverneur en conseil ou par le gouverneur général. Accepter cet argument équivaut à accepter qu'un instrument de prerogative, en l'occurrence les Lettres patentes, puisse avoir pour effet de changer ou de modifier une loi du Parlement, soit la Loi sur les sceaux.

Le conseiller estimait et estime toujours, monsieur le président, que la prerogative de la Couronne ne comprend pas le pouvoir de modifier la loi et que les Lettres patentes de 1949, étant donné qu'elles constituent un instrument de prerogative, n'ont pas et ne peuvent pas avoir pour effet de déléguer la fonction d'approbation dont le Parlement a investi la reine en vertu de l'article 4 de la Loi sur les sceaux.

Même si la théorie plutôt vague du ministre au sujet de ce qu'il appelle le caractère et la fonction bicéphales du pouvoir exécutif trouvait quelque fondement dans le droit constitutionnel ou dans la pratique, il reste qu'un instrument de prerogative ne peut modifier une loi conçue sur l'avis et avec le consentement des deux chambres du Parlement.

Le fait d'accepter le point de vue du ministre reviendrait à accepter que la Couronne, agissant seule dans l'exercice de sa prerogative, puisse modifier une loi adoptée au Parlement par la Couronne, c'est-à-dire une loi déjà adoptée sur l'avis et avec le consentement des chambres; elle pourrait ainsi modifier une telle loi sans l'avis ni le consentement des chambres.

À mon avis, monsieur le président, il s'agit d'une théorie qui va à l'encontre de la Constitution et qui est profondément antidémocratique. Jusqu'à ce jour, telle a été la position du comité.

## [Text]

Given that the minister had earlier referred to the work of Professor Mallory of McGill University in support of his theories, I added to the material a letter which I received from Professor Mallory, which letter appears at the end of the correspondence with the minister. That letter makes it clear that the minister is misreading Professor Mallory's work and that, on the whole, Professor Mallory, an acknowledged constitutional historian and expert, supports the position that has been taken by this committee as the better one, although he recognizes that those who prefer black-letter law might follow the minister in his view.

As regards the most recent correspondence received from the minister, Mr. Chairman, I do not think it evidences anything else but the minister's determination to rewrite constitutional history to suit his purpose. In particular, the minister's contention that the approval of Her Majesty the Queen would, if it is sought, involve a "subordination" of the Canadian cabinet to the Crown in right of the United Kingdom is patently absurd. Someone should explain to the minister's legal advisors that you can seek the approval of the Queen in right of Canada when you go to London, as well as the Queen in right of the United Kingdom. Indeed, I believe our Prime Minister did so not too long ago in connection with the Senate, as some of you will have reason to remember.

Mr. Chairman, I make the reference not really in jest. That recommendation was made to the Queen, the Queen of Canada, and no one suggested that, in doing so, Canada was imperilling its independent status as a sovereign nation.

At this stage, Mr. Chairman, the minister has refused every reasonable suggestion that has been made by this committee. Our first suggestion, and one for which we were willing to wait, was the amendment of the Seals Act so as to remove the requirement by which they are clearly unwilling to abide, the requirement of approval by the sovereign. That was turned down.

Subsequently, the committee offered to the minister, as seen in the correspondence before the committee today, that the approval of the sovereign be sought without prejudice to the position taken by the minister. That, as members will have read, has been rejected as well.

At this stage, it would be the recommendation of counsel that this committee consider reporting on this matter again to the Houses. I say "again" because there has been a previous report.

## [Traduction]

Étant donné que le ministre avait précédemment fait référence aux travaux du professeur Mallory, de l'Université McGill, pour étayer ses théories, j'ai ajouté à la documentation une lettre que le professeur Mallory m'a fait parvenir; elle figure après la correspondance échangée avec le ministre. Cette lettre montre clairement que le ministre fait une mauvaise interprétation des travaux du professeur Mallory et que, en général, celui-ci, en tant qu'historien et spécialiste de renom des questions constitutionnelles, considère la position adoptée par le comité comme étant la meilleure, bien qu'il reconnaisse que ceux qui privilégient une règle de droit immuable se rangeront peut-être à l'avis du ministre.

En ce qui concerne la plus récente correspondance reçue du ministre, monsieur le président, je ne crois pas qu'elle prouve quoi que ce soit, sinon la détermination du ministre à réécrire l'histoire constitutionnelle pour parvenir à ses fins. En particulier, l'affirmation du ministre selon laquelle l'approbation de Sa Majesté supposerait, lorsqu'elle est sollicitée, une «subordination» du cabinet canadien à la Couronne du chef du Royaume-Uni est manifestement absurde. Il faudrait expliquer aux conseillers juridiques du ministère qu'il est possible de demander l'approbation de la reine du chef du Canada lorsqu'on va à Londres, aussi bien que celle de la reine du chef du Royaume-Uni. En effet, je pense que c'est ce que notre premier ministre a fait, il n'y a pas si longtemps, pour une question touchant le Sénat, comme s'en souviendront certains d'entre vous.

Monsieur le président, je ne fais pas vraiment cette allusion pour plaisanter. Cette recommandation a été faite à la reine, la reine du Canada, et personne n'a avancé que, ce faisant, le Canada compromettrait son indépendance politique de nation souveraine.

Jusqu'ici, monsieur le président, le ministre a refusé toutes les suggestions raisonnables faites par le comité. Notre première suggestion, et nous étions disposés à attendre pour qu'elle soit mise en pratique, visait la modification de la Loi sur les sceaux: on aurait ainsi retiré l'obligation à laquelle ils ne sont manifestement pas prêts à se plier, c'est-à-dire celle qui vise l'obtention de l'approbation de la souveraine. La suggestion a été rejetée.

Par la suite, le comité a proposé au ministre, comme le montre la correspondance présentée au comité aujourd'hui, que l'approbation de la souveraine soit sollicitée sans que la position adoptée par le ministre soit compromise. Encore une fois, comme l'auront lu les membres, la suggestion a été refusée.

À l'heure actuelle, le conseiller recommanderait au comité d'étudier la possibilité de soumettre à nouveau la question aux chambres. Je dis «à nouveau», car un rapport a déjà été présenté à ce sujet.



[Text]

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** Before deciding, I would like to hear the opinions of our committee members. Counsel suggests a report. Do you have comments, or do you go along with the suggestion of our counsel?

**Mr. Wappel:** Mr. Chairman, I would like to know what we are to report. I mean, what is the point of reporting here? Is this not a situation where we could recommend disallowance or something like that because it is unconstitutional, if that is the view of the committee? What are we to report in the dying days of a Parliament?

**Mr. Bernier:** First, if I can answer that, I would not underestimate the value of a report.

**Mr. Wappel:** Does that presuppose that I do?

**Mr. Bernier:** Perhaps. In opposition, it is allowed.

**Mr. Wappel:** I simply ask, what are we to report?

**Mr. Bernier:** I think the committee would summarize the situation, and explain why the minister's various arguments do not seem to justify his position. I mentioned one of them today, for example. The minister argues that to obey the law, section 4 of the Act, and ask for the Queen's approval, would imperil Canada's independence as a sovereign state, that it would imply subjugation to the Crown —

**Mr. Wappel:** Mr. Bernier, excuse me. It is clear to me this is a difference of legal opinion. That is what it is. Even the professor emeritus recognizes that there would be those in Canada who would side with the minister, so we have a difference of legal opinion. Is that what we will report, and ask the House to make a legal decision as if it was the House of Lords?

**Mr. Bernier:** The House, as you know, will rarely vote on committee reports.

**Mr. Wappel:** I know that.

**Mr. Bernier:** The committee essentially uses the report vehicle to put its position before the House. It could also ask for a formal comprehensive response from the government. What we have had so far are dealings with one particular minister, one particular department and, really, as I understand, one particular civil servant, if I can say that.

Asking for a comprehensive government response, among other things then, the response is given in the name of the full

[Traduction]

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Avant qu'une décision ne soit prise, j'aimerais avoir l'opinion des membres du comité. Le conseiller suggère qu'un rapport soit produit. Avez-vous des commentaires, ou appuyez-vous la suggestion de notre conseiller?

**M. Wappel:** Monsieur le président, j'aimerais savoir de quoi traiterai le rapport. Je veux dire, à quoi un rapport rimerait-il? Étant donné la situation, ne pourrions-nous pas recommander une annulation, ou quelque chose du genre, puisque le tout est inconstitutionnel, si tel est le point de vue du comité? De quoi devons-nous faire rapport dans les derniers jours d'une législature?

**M. Bernier:** Tout d'abord, si je peux me permettre de répondre à cela, je dirais qu'il ne faut pas sous-estimer la valeur d'un rapport.

**M. Wappel:** Cela suppose-t-il que c'est ce que je fais?

**M. Bernier:** Peut-être. Dans l'opposition, c'est permis.

**M. Wappel:** Je ne fais que demander ce dont on traiterai dans le rapport.

**M. Bernier:** Je pense que le comité résumerait la situation et expliquerait pourquoi les divers arguments du ministre ne semblent pas justifier sa position. Par exemple, j'ai mentionné l'un d'eux aujourd'hui. Le ministre soutient que le fait de se conformer à la loi, à l'article 4 de la loi, et de demander l'approbation de la reine mettrait en péril l'indépendance du Canada en tant qu'état souverain, que cela entraînerait une subordination à la couronne —

**M. Wappel:** Excusez-moi, monsieur Bernier. À mon avis, il est clair qu'il s'agit d'une divergence d'interprétation juridique. Voilà de quoi il s'agit. Même le professeur émérite reconnaît qu'il y aurait au Canada des gens pour prendre le parti du ministre; il y a donc divergence d'interprétation juridique. Nous traiterons de cela dans le rapport et demanderons à la chambre de prendre une décision d'ordre juridique, comme s'il s'agissait de la Chambre des lords?

**M. Bernier:** Comme vous le savez, il est rare que la chambre procède à une mise aux voix au sujet des rapports des comités.

**M. Wappel:** Je le sais.

**M. Bernier:** Essentiellement, le comité utilise les rapports comme véhicule pour présenter sa position à la chambre. On peut aussi s'en servir pour demander une réponse officielle détaillée de la part du gouvernement. Jusqu'à maintenant, nous avons eu affaire à un ministre en particulier, à un ministère donné et, vraiment, selon ce que je crois comprendre, à un fonctionnaire en particulier, si je peux m'exprimer ainsi.

Si l'on demande au gouvernement de donner une réponse détaillée, entre autres choses, la réponse est fournie au nom du



**[Text]**

government. People at the Department of Justice then will want to take a closer look at whatever reply is provided.

One may find, and it has happened in the past, that one gets an entirely different response when using that Standing Order than one has received from a particular minister.

We had that happen with our Patent Act report when Mrs. Erola was the Minister of Consumer and Corporate Affairs a few years back. She took a given position and insisted on it. Eventually the committee said, "Fine." The committee put before the House its position and its reasons for not accepting Mrs. Erola's position, and when the government response came back, the government was agreeing with the committee and did accept to amend the statute.

Again, I would not underestimate the value of a report. As for disallowance, that is really a judgment for the committee. These could be disallowed. They are regulations that could be subject to disallowance. The committee, before proceeding to use that "nuclear option", as it has been called, would need to carefully consider what is involved. What type of problem? Does it affect citizens in an immediate and negative way? I do not think they do. We are talking about regulations governing the use of royal seals and the use of the Great Seal of Canada, et cetera. However, that is for the committee. The committee can always vote and choose to disallow whatever is covered by the disallowance procedure.

**Senator Kelly:** I am following on the heels of Mr. Wappel. I got quite carried away by the legal view of our friend until I read Professor Mallory's letter, where it seems clear there is a substantial body of legal opinion that has a different view. In that we have a contest of legal opinion, at the very least, if we did decide to create some kind of report, I think we should acknowledge in that report that we may have this view but we do recognize that there are other legal authorities that support the position taken by the minister, if we do anything at all.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** So do we agree that our counsel could prepare the draft of a report which we will study, with the explanation? Do we have any other comments from the members?

**Mr. Fee:** The purpose of the report, if I am correct, then, is just to lay on the table that there is a difference of opinion, which will then wrap up the file, having reported and having just kept it within this chamber.

**[Traduction]**

gouvernement dans son ensemble. Les représentants du ministère de la Justice voudront alors examiner de plus près la réponse, quelle qu'elle soit.

On peut constater, comme cela s'est déjà produit, qu'on obtient une réponse tout à fait différente lorsqu'on a recours à cet article du règlement que lorsque la réponse est donnée par un ministre en particulier.

Cela s'est produit à la suite de la publication de notre rapport sur la Loi sur les brevets, à l'époque où Mme Erola était ministre de Consommation et Corporations Canada, il y a quelques années. Elle avait adopté une position et n'en démordait pas. Le comité a fini par dire: «D'accord». Il a fait connaître à la chambre sa position et ses raisons pour ne pas accepter celle de Madame Erola. Quand le gouvernement a répondu à son tour, s'était pour dire qu'il était d'accord avec le comité et qu'il acceptait de modifier la loi.

Je répète qu'on ne devrait pas sous-estimer la valeur d'un rapport. Quant à l'annulation, il revient vraiment au comité d'en juger. On pourrait les annuler. Certains règlements pourraient faire l'objet d'une annulation. Le comité, avant d'avoir recours à cette «option nucléaire», comme on l'a appelée, devrait soigneusement en mesurer les enjeux. Quel genre de problème? Y aurait-il des répercussions immédiates et négatives pour les citoyens? Je ne crois pas. Nous parlons d'un règlement qui régit l'usage des sceaux royaux et celui du Grand Sceau du Canada, notamment. Cependant, il revient au comité de se pencher sur cette question. Ce dernier pourrait toujours voter et choisir d'annuler ce que la procédure d'annulation permet d'annuler.

**Le sénateur Kelly:** Je fait écho aux propos de M. Wappel. J'étais plutôt emballé par l'interprétation juridique de notre ami jusqu'à ce que je lise la lettre du professeur Mallory, qui montre qu'un assez grand nombre d'interprétations juridiques fondées sur des points de vue différents existent. À tout le moins, on a ici des interprétations juridiques qui s'opposent. Si nous décidons de produire un rapport, quel qu'il soit, je pense que nous devrions réitérer notre point de vue tout en reconnaissant que d'autres spécialistes du domaine juridique appuient la position adoptée par le ministre, si tant est que nous faisons quelque chose.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Sommes-nous d'accord pour que notre conseiller rédige l'ébauche d'un rapport que nous étudierons, rapport qui comprendrait une explication? Les membres ont-ils d'autres commentaires à formuler?

**M. Fee:** Si je ne m'abuse, le rapport viserait alors simplement à mettre au jour la divergence d'opinion qui existe, ce qui réglerait la question, étant donné qu'on aurait produit un rapport et qu'on aurait fait en sorte que la question reste dans le contexte de la Chambre.

[Text]

**Mr. Wappel:** No. Do we not want a comprehensive response from the government within a fixed period of time, in order to put, if I can put it this way, the entire weight of the government on to one side or another? Then we have to decide what we do after that. Is that not the general idea? Otherwise, what is the point of reporting?

**Mr. Bernier:** The government is required to respond within 150 days. Of course, if there were an end to this Parliament before then, that is not really a problem. That has occurred in the past and, work having started, the committee simply wrote to a new government, a new minister, and said, "Would you still give us the response that we would otherwise have obtained?", and that was furnished.

**Senator Cogger:** I am sorry, but somebody lost me here. It must be a totally new theory that when a minister speaks who is responsible for the implementation of an act, he does not speak on behalf of the government, as we seem to be saying here. Come on. Mr. Blais, or whichever minister is responsible before the House for a certain act, when he speaks, it is the government speaking. You cannot go back to the government and say, "I do not like Blais. You speak to me." The government will say, "I have spoken." Or do we have a new constitutional theory here?

**Mr. Bernier:** I think from a constitutional point of view, you are quite right, senator, particularly given the convention of cabinet solidarity. What I had alluded to is more the practical situation, if you will. The Standing Orders of the House of Commons do provide for the tabling of a response and it does not mention "by the responsible minister". It says "by the government". Now, practically, one knows that a minister replying and speaking for the government, not announcing something as final policy, rather as a discussion, is advised by his departmental legal advisors who are employees of the Department of Justice. When a response is prepared for tabling in the House — and it is tabling, there is a certain formalism to it — one finds that perhaps the central agencies of the Department of Justice tend to be more involved, for example, the constitutional and administrative law sections, as opposed to the departmental employees. Perhaps that is where the difference would be.

In that sense, a minister, before a document is tabled in the House, would be more likely to consult his colleagues, including the Minister of Justice, given the formalism, than when replying to a letter on his own.

[Traduction]

**M. Wappel:** Non. Ne voulons-nous pas obtenir une réponse détaillée de la part du gouvernement dans un délai donné afin de faire peser, si je puis m'exprimer ainsi, tout le poids du gouvernement d'un côté ou de l'autre? On doit alors décider de ce que nous ferons par la suite. N'est-ce pas là l'idée générale? Sinon, pourquoi produire un rapport?

**M. Bernier:** Le gouvernement est tenu de répondre dans les 150 jours. Bien sûr, si la fin de cette législature devait arriver avant l'échéance, ce ne serait pas vraiment un problème. Cela s'est déjà produit dans le passé: une fois les travaux commencés, le comité a simplement écrit au nouveau gouvernement, à un nouveau ministre, pour lui demander s'il pouvait quand même fournir une réponse, étant donné qu'on en aurait obtenu une autrement, et la réponse a été donnée.

**Le sénateur Cogger:** Je suis désolé, mais je ne comprends plus. Il doit s'agir d'une toute nouvelle théorie que de penser que lorsqu'un ministre responsable de l'adoption d'une loi exprime son point de vue au sujet d'une question, il ne le fait pas au nom du gouvernement, comme on semble l'avancer ici. Allons donc. M. Blais, comme tout autre ministre responsable d'une certaine loi devant la chambre, parle au nom du gouvernement. On ne peut alors se tourner vers le gouvernement et dire: «Je n'aime pas M. Blais. Je veux traiter avec vous». Le gouvernement dira alors qu'il a parlé par la voix de son ministre. Ou bien, s'agit-il d'une nouvelle théorie en droit constitutionnel?

**M. Bernier:** Je pense que, du point de vue constitutionnel, vous avez tout à fait raison, sénateur, en particulier en raison de la solidarité ministérielle. Je faisais plutôt allusion à la situation sur le plan pratique, si l'on peut dire. Il est vrai que le Règlement de la Chambre des communes prévoit le dépôt d'une réponse et qu'il ne mentionne pas qu'elle doit venir du ministre responsable. On dit plutôt qu'il s'agit de la réponse du gouvernement. Seulement, au point de vue pratique, on sait qu'un ministre qui répond au nom du gouvernement et qui n'annonce pas quelque chose qui tient lieu de politique finale, mais plutôt quelque chose qui donne matière à discussion, est conseillé par les conseillers juridiques de son ministère, qui sont des employés du ministère de la Justice. Lorsqu'on prépare une réponse pour la déposer à la chambre — il s'agit bien d'un dépôt, ce qui a un certain caractère officiel — on peut croire que les organismes centraux du ministère de la Justice, par exemple les services de droit constitutionnel et de droit administratif, ont tendance à s'engager davantage, contrairement aux employés ministériels. C'est peut-être là la différence.

En ce sens, un ministre aurait, avant le dépôt d'un document à la chambre, davantage tendance à consulter ses collègues, y compris le ministre de la Justice, étant donné le caractère officiel, que lorsqu'il répond en son nom propre à une lettre.



[Text]

**Senator Cogger:** Mr. Bernier, with all due respect, is it not true to say that you are not entirely happy with the decision of a certain official? Earlier in your explanation, you said, "not the minister but a certain civil servant". You would not mind the whole file being looked at or examined by another person or persons?

Why go to all the trouble? Perhaps, because we have a genuine difference of opinion, we could suggest that, by common agreement, before going further, we would say to these people and the other people, "Why not prepare a joint brief for submission to the Ministry of Justice and seek another opinion?" Would that be a fair option?

**Mr. Fee:** I like that suggestion.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** You are in favour?

**Senator Lewis:** That was my original feeling on the subject, but I did not know whether or not that would be the procedure, or whether we should make a report.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** Do we agree to this process?

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** I did not quite understand the process, Mr. Chairman.

**Senator Cogger:** My suggestion was that this committee thinks in one way. Clearly, maybe not the minister, but some officials under the minister think in another way. We have a genuine difference of opinion. Can we not agree that, jointly, to attempt a resolution, we will submit the matter to officials of the Department of Justice, and see if somebody will act as an arbiter?

**Senator Lewis:** I think we should at least get the opinion of the Department of Justice and deal with it after that.

**Mr. Wappel:** Mr. Chairman, it seems to me that we have the opinion of the Department of Justice. Who but the minister could give the final opinion of the Department of Justice? The minister has taken the position that his opinion — that is to say, the advice that he has received — is correct.

To write to the Minister of Justice is merely to ask them to reverse that which they have already decided is correct, because we believe that they are wrong. We are back going around the circle.

[Traduction]

**Le sénateur Cogger:** Monsieur Bernier, avec tout le respect que je vous dois, n'est-il pas vrai que vous n'êtes pas entièrement satisfait de la décision d'un certain fonctionnaire? Plus tôt, au cours de votre explication, vous avez dit qu'il ne s'agissait pas du ministre, mais d'un fonctionnaire en particulier. Vous ne seriez donc pas fâché que l'ensemble du dossier soit examiné par quelqu'un d'autre ou par d'autres personnes?

Pourquoi se donner tout ce mal? Étant donné qu'il y a vraiment une divergence d'opinion, nous pourrions peut-être suggérer d'un commun accord, avant d'aller plus loin, que le comité dise à ces gens et aux autres: «Pourquoi ne pas rédiger un mémoire conjoint que nous présenterions au ministère de la Justice pour obtenir un autre avis?» Cette solution serait-elle équitable?

**M. Fee:** La suggestion me plaît.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Appuyez-vous cette suggestion?

**Le sénateur Lewis:** C'est ce que j'avais pensé au départ, mais je ne savais pas si c'était là la marche à suivre ou si nous devons produire un rapport.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Sommes-nous d'accord avec cette façon de procéder?

**Le coprésident (M. Lee):** Je n'ai pas très bien compris de quoi il s'agissait, monsieur le président.

**Le sénateur Cogger:** J'ai dit que le comité avait une certaine opinion. Il est clair que d'aucuns, peut-être pas le ministre, mais certains fonctionnaires qui relèvent de lui, pensent autrement. Nous avons vraiment affaire à une divergence d'opinion. Ne pourrions-nous pas, afin de trouver une solution, nous mettre d'accord pour soumettre conjointement la question aux fonctionnaires du ministère de la Justice et voir si quelqu'un ne pourrait pas jouer le rôle d'arbitre?

**Le sénateur Lewis:** Je pense que nous devrions à tout le moins obtenir l'opinion du ministère de la Justice, puis prendre position par rapport à elle.

**M. Wappel:** Monsieur le président, il me semble que nous connaissons déjà l'opinion du ministère de la Justice. Qui, sinon le ministre, pourrait faire connaître l'avis définitif du ministère de la Justice? Le ministre a déjà pris position: il soutient que son opinion — c'est-à-dire les conseils qu'il a reçus — est juste.

Le fait d'écrire au ministre de la Justice équivaldrait simplement à demander aux gens du ministère de revenir sur une décision qu'ils estiment être la bonne parce que nous jugeons qu'ils font erreur. Ce serait recommencer à tourner en rond.

[Text]

This will not be resolved, in my view, by the Department of Justice because it has already taken its final position, namely, "We are right." They have read through all the arguments and they have rejected, with total politeness, the view of our counsel. Therefore it seems to me that if we are to do anything, we must recognize that there is a legitimate difference of legal opinion and we have to go further.

My only question is, what does going further mean? Does a report do anything? Do we bring the matter to a boil by using, as our counsel said, the "nuclear option"? Then someone would have to, and I will use the proverbial expression, "get off the pot", one way or another. Somebody would have to make a final decision.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** I was about to say that Mr. Wappel was right, but he is wrong, in an odd kind of way. The legal opinions coming to the committee have come, let us surmise, from Department of Justice lawyers working for the Department of Consumer and Corporate Affairs, as opposed to coming from the Department of Justice. However, what has happened is that the former Minister of Consumer and Corporate Affairs is now the Minister of Justice. So in a strange sort of way, if we ask the Department of Justice to give us an opinion, they will be giving an opinion in relation to something their current minister has already decided upon while wearing an earlier hat.

**Senator Lewis:** You are right. I did not notice that.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** That is problematic. I do not knock the creativity. Perhaps it is a reasonable suggestion. However, in this case, it might not be a good fit.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** We have to do something with this file. We have the proposal to report. We have the proposal of Senator Cogger. I think the consensus is not to accept this proposal. Is there any other suggestion?

**Mr. Wappel:** Mr. Chairman, I am sorry. I guess I have not had my allotted share of muffins yet, but I am not quite following what is going on. Mr. Lee is absolutely right, and I had missed it. At the time of all this correspondence, Mr. Blais was the Minister of Consumer and Corporate Affairs. That being the case, Mr. Lee is absolutely correct that these were legal opinions from people in that department. I do not know whether they are seconded or what the situation is. However, having said that then, I can see merit in Senator Cogger's suggestion, since it would then go to the "formal" Department of Justice to sort of try and break the log jam before we go to Parliament.

[Traduction]

À mon avis, ce n'est pas le ministère de la Justice qui résoudra la question, car ce dernier a déjà pris une décision définitive, à savoir qu'il estime avoir raison. Les gens du ministère ont pris connaissance de tous les arguments et ils ont rejeté, de façon tout à fait polie, le point de vue de notre conseiller. Par conséquent, il me semble que, si nous sommes décidés à faire quelque chose, nous devons reconnaître qu'il existe une divergence d'interprétation juridique légitime et que nous devons passer à une autre étape.

J'aimerais seulement savoir maintenant comment nous pouvons nous y prendre. Un rapport changerait-il quelque chose? Allons-nous exacerber la situation et avoir recours, comme notre conseiller le disait, à «l'option nucléaire»? Dans l'affirmative, il faudrait que quelqu'un «bouge», d'une façon ou d'une autre, que quelqu'un prenne une décision finale.

**Le coprésident (M. Lee):** J'étais sur le point de dire que M. Wappel avait raison, mais il a tort, d'une façon tout à fait particulière. Les interprétations juridiques qui ont été données au comité sont venues, on le présume, d'avocats du ministère de la Justice qui travaillent pour le compte du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales, au lieu d'émaner du ministère de la Justice. Cependant, il se trouve que l'ancien ministre de la Consommation et des Affaires commerciales est maintenant le ministre de la Justice. Donc, par un curieux concours de circonstances, si nous demandons au ministère de la Justice de nous donner son opinion, nous aurons un avis concernant une question au sujet de laquelle l'actuel ministre a déjà pris position quand il occupait d'autres fonctions.

**Le sénateur Lewis:** C'est juste. Je n'y avais pas songé.

**Le coprésident (M. Lee):** C'est problématique. Je n'écarte pas la créativité. Il s'agit peut-être d'une suggestion raisonnable. Cependant, dans ce cas, elle n'est peut-être pas opportune.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Il faut faire quelque chose à propos de ce dossier. Il y a la proposition concernant le rapport et il y a celle du sénateur Cogger. Je pense que le rejet de cette dernière fait consensus. Y a-t-il d'autres suggestions?

**M. Wappel:** Excusez-moi, monsieur le président. C'est peut-être que je n'ai pas eu la part de muffins qui me revenait, mais je ne suis pas très bien le fil de la conversation. M. Lee a tout à fait raison, et cet aspect m'avait échappé. À l'époque où toute cette correspondance a été échangée, M. Blais était ministre de la Consommation et des Affaires commerciales. Par conséquent, M. Lee a tout à fait raison: il s'agissait d'interprétations juridiques venant de gens de ce ministère. Je ne sais pas si on les appuie, ni quelle est la situation. Toutefois, cela dit, je vois quand même des avantages à la suggestion du sénateur Cogger, étant donné que la question serait alors soumise «officiellement» au ministère de la Justice: on essaierait alors, en quelque sorte, de sortir de l'impasse avant que la question ne se rende au Parlement.



[Text]

I missed that. Otherwise, it seems to make some sense.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** I would like to hear from other members. Senator Kelly, Senator Lewis, are you in favour?

**Senator Lewis:** Yes.

**Senator Kelly:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Sure, I will go with the consensus.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** So we agree to proceed in the way you suggest, Senator Cogger, to submit it to the Department of Justice for arbitration. You help us definitely to find a solution.

#### SOR/86-51 — AIR REGULATIONS, AMENDMENT

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** The next item is Air Regulations. Unless I make a mistake, this was a question of two minor changes in the language. Counsel Bernhardt, can you comment?

**Mr. Peter Bernhardt (Counsel to the Committee):** You are quite correct, Mr. Chairman. All the other promised amendments have now been made in the Aeronautics Act Omnibus Amendment Order, 1992, (No. 1), which comes up later on this morning's agenda.

However, there were two minor changes that were to be made in that order which were left out. The department has now assured the committee that they will be made either in a forthcoming series of amendments or in another omnibus order, and every effort will be made to make them this year.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** You are satisfied with the situation of this file, then?

**Mr. Bernhardt:** I suppose so, Mr. Chairman. We have encountered numerous delays on this file in the past. Perhaps this is a case where hope triumphs over experience.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** Do members agree to go to the next item?

**Some Hon. Members:** Agreed.

#### SOR/86-636 — AEROPLANE CABIN FIRE PROTECTION ORDER

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** The next item relates to aeroplane cabin fires. This item has been studied by the committee in other aspects. This is a case where we received a letter from Ms Murray who, as you know, was recently our witness. She promised also the promulgation of

[Traduction]

Cela m'avait échappé. Mis à part ce point, la suggestion me paraît sensée.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** J'aimerais connaître l'opinion d'autres membres. Sénateur Kelly, Sénateur Lewis, êtes-vous d'accord?

**Le sénateur Lewis:** Oui.

**Le sénateur Kelly:** Oui.

**Le coprésident (M. Lee):** Bien sûr. Je me rallie au consensus.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Nous sommes donc d'accord pour suivre votre suggestion, sénateur Cogger, c'est-à-dire pour soumettre la question au ministère de la Justice afin que celui-ci serve d'arbitre. Vous nous avez certainement aidé à trouver une solution.

#### DORS/86-51 — RÈGLEMENT DE L'AIR — MODIFICATION

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** La prochaine question à l'ordre du jour est le Règlement de l'air. Sauf erreur, la question portait sur deux changements mineurs à la formulation. Monsieur le conseiller Bernhardt, pouvez-vous nous faire part de vos commentaires?

**M. Peter Bernhardt (conseiller du comité):** Vous avez tout à fait raison, monsieur le président. Toutes les autres modifications promises ont maintenant été apportées dans le Décret général de modification, 1992-1 (Loi sur l'aéronautique), qui vient plus loin dans l'ordre du jour de ce matin.

Cependant, deux des modifications mineures qui devaient être apportées dans ce décret ne l'ont pas été. Le ministère a assuré le comité qu'elles seront apportées, soit dans une prochaine série de modifications, soit dans un autre décret général, et tous les efforts possibles seront déployés pour que cela se fasse cette année.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Dans ce cas, la situation de ce dossier vous satisfait-elle?

**M. Bernhardt:** Je crois que oui, monsieur le président. Ce dossier a déjà donné lieu à de nombreux retards. Il s'agit peut-être d'un cas où l'espoir a raison de l'expérience.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Les membres sont-ils d'accord pour passer au point suivant?

**Des voix:** D'accord.

#### DORS/86-636 — ARRÊTÉ SUR LA PROTECTION CONTRE LES INCENDIES DANS LES CABINES D'AVION

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Le point que nous aborderons maintenant concerne les incendies dans les cabines d'avion. La question a déjà été étudiée par le comité sous d'autres angles. À ce sujet, nous avons reçu une lettre de Mme Murray qui, comme vous le savez, a témoigné récem-



[Text]

the revised air regulations, and she said, "We hope to publish later this calendar year".

I would like to ask if our counsel is satisfied with this answer, and also whether we have been receiving good collaboration from the Department of Transport since the appearance of Ms Murray here?

**Mr. Bernhardt:** On this particular file, it is simply a matter of monitoring this undertaking. Everything has been made here, except one final amendment that is left.

In answer to your second question, we did just yesterday receive something from Ms Murray relating to aeronautics amendments in general. If it is agreeable to the committee, I will deal with that reply in terms of the items coming up next.

#### C.R.C. c. 24 — AIRCRAFT JOURNEY LOG ORDER

SOR/85-893 — AIRCRAFT JOURNEY LOG ORDER, AMENDMENT

SOR/82-984 — AIR REGULATIONS, AMENDMENT

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** With your consent, we can go to the next item which is the aircraft journey log.

Again, we received a letter from Ms Murray advising us of her working target date of September 1993. Again are we satisfied as to the progress of this file, counsel?

**Mr. Bernhardt:** I should note for the committee that only yesterday we received a further update from Ms Murray on the various aeronautics regulations initiatives. She now advises that the famous Series VI amendments, which on March 17 were to be completed by September, are now to be completed by the end of December. Therefore, within the last six weeks, the Department has lost a further three months on their timetable somewhere.

This is not the first time this has happened. They state that the project remains a priority. However, I would note that the overall revision of aeronautics regulations is now into its second decade. There have been numerous postponements.

With regard to these particular files, they were last before the committee in October of 1991. At that time, the joint chairmen indicated that, if no progress had been made when the files were next put in front of the committee, perhaps the committee might wish to consider making a report on the lack

[Traduction]

ment devant le comité. En outre, elle a promis la promulgation de la version révisée du Règlement de l'air et elle a dit qu'elle en espérait la publication plus tard cette année.

J'aimerais demander à notre conseiller s'il est satisfait de cette réponse et si nous avons reçu une bonne collaboration du ministère des Transports depuis le témoignage de Mme Murray.

**M. Bernhardt:** En ce qui concerne ce dossier particulier, il s'agit simplement de surveiller ce qui se passe. Tout a été fait, sauf une dernière modification.

Pour répondre à votre seconde question, nous avons reçu pas plus tard qu'hier un document de la part de Mme Murray concernant l'ensemble des modifications relatives au Règlement de l'air. Si le comité est d'accord, j'aborderai la réponse de Mme Murray dans le cadre des points qui suivent.

#### C.R.C. c. 24 — ORDONNANCE SUR LES CARNETS DE ROUTE D'AÉRONEF

DORS/85-893 — ORDONNANCE SUR LES CARNETS DE ROUTE D'AÉRONEF — MODIFICATION

DORS/82-984 — RÈGLEMENT DE L'AIR — MODIFICATION

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Si vous êtes d'accord, nous pouvons passer au point suivant, c'est-à-dire l'Ordonnance sur les carnets de route d'aéronef.

Je vous rappelle que j'ai reçu une lettre de Mme Murray qui nous informait que la date d'échéance des travaux était fixée au mois de septembre 1993. Je vous demande de nouveau si nous sommes satisfaits de la façon dont les choses avancent relativement à ce dossier, monsieur le conseiller.

**M. Bernhardt:** J'aimerais souligner au comité que ce n'est qu'hier que Mme Murray m'a fait parvenir des détails au sujet des diverses initiatives touchant le Règlement de l'air. Maintenant, elle m'informe que les fameuses modifications apportées dans la Série VI, qui, le 17 mars, devaient être terminées d'ici le mois de septembre, seront maintenant menées à bien au plus tard à la fin de décembre. C'est donc dire que, au cours des six dernières semaines, le ministère a accumulé trois mois additionnels de retard par rapport à l'échéancier qu'il s'était fixé.

Ce n'est pas la première fois que cela arrive. On affirme que le projet fait toujours partie de l'ordre de priorité. Toutefois, j'aimerais souligner que la révision globale du Règlement de l'air en est maintenant à sa deuxième décennie. On a souvent remis les choses à plus tard.

En ce qui concerne ces dossiers particuliers, le comité les a examinés pour la dernière fois en octobre 1991. Le coprésident avait alors fait savoir que, si la situation relative aux dossiers n'avait pas évolué la prochaine fois que le comité aurait à se pencher sur eux, ce dernier devrait peut-être étudier la

[Text]

of progress. The question for the committee to decide at this time is whether it sees any sign of progress being made here.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** I think we must admit that, if there is no progress, we know for sure that there are more actions. We know where we are going. We received more collaboration from this department. I would like to hear from the members, but for the time being, I think we should follow this file, unless you have other comments to make.

SI/91-13 — GST FEDERAL GOVERNMENT DEPARTMENTS REMISSION ORDER

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** The next item is GST Federal Government Departments Remission Order. Our committee questioned the legal justification of the remission order. We were arguing that the federal departments were exempt from GST at the outset by section 122 of the Excise Tax Act.

The Treasury Board answered that, remission order or not, the money figures remain the same since the purchasing department would be allowed a reimbursement in the end.

I would therefore like to hear from our counsel with respect to the explanation of the department.

**Mr. Bernhardt:** I do not have much to add to that explanation, Mr. Chairman. As you explained, this is basically an accounting device.

In effect, what has been done is that the government has renounced its GST exemption; therefore it is bound to pay the tax, and therefore the remission order is legal. The reason for that is simply an accounting device to make it simpler so the money does not have to go back and forth all around the circle. That is perfectly satisfactory.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** So for you, everything is in order?

SOR/91-544 — RCMP EXTERNAL REVIEW COMMITTEE RULES OF PRACTICE AND PROCEDURE, AMENDMENT

**Mr. Bernhardt:** These rules were last before the committee on February 18. At that time, counsel was instructed to pursue the matters further with the External Review Committee. It was also the wish of the committee recognizing that Bill C-93 will merge the External Review Committee and the Public Complaints Commission, that an undertaking should be sought that the committee's concerns be addressed when new rules were made.

[Traduction]

possibilité de présenter un rapport pour rendre compte du fait que les choses n'avaient pas avancé. Le comité doit maintenant décider s'il estime que des progrès ont été réalisés à ce chapitre.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Je crois qu'il nous faut admettre que, si aucun progrès n'a été réalisé, les choses bougent davantage. Nous savons où nous allons. Nous avons eu droit à plus de collaboration de la part de ce ministère. J'aimerais entendre l'opinion des membres, mais, pour le moment, je pense que nous devrions passer au dossier suivant, à moins que vous n'ayez d'autres commentaires à formuler.

TR/91-13 — DÉCRET DE REMISE CONCERNANT LA TPS ACCORDÉE AUX MINISTÈRES FÉDÉRAUX

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Le point suivant est le Décret de remise concernant la TPS accordée aux ministères fédéraux. Le comité a mis en doute les fondements juridiques du Décret de remise. Nous soutenions que les ministères fédéraux étaient d'emblée exemptés de payer la TPS en vertu de l'article 122 de la Loi sur la taxe d'accise.

Le Conseil du Trésor a répondu que, décret de remise ou non, les sommes demeurent les mêmes, étant donné que le ministère acheteur aurait droit en bout de ligne à un remboursement.

J'aimerais donc avoir l'opinion de notre conseiller relativement à l'explication du ministère.

**M. Bernhardt:** J'ai peu de chose à ajouter à cette explication, monsieur le président. Comme vous l'avez souligné, il s'agit, à la base, d'un système comptable.

En effet, le gouvernement a renoncé à son exemption de TPS. Il doit payer la taxe et, par conséquent, le décret de remise est conforme à la loi. Cela s'explique par le fait qu'il s'agit simplement d'un système comptable visant à simplifier les choses et à éviter que l'argent tourne en rond. C'est parfaitement satisfaisant.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Donc, à votre avis, tout est bien?

DORS/91-544 — RÈGLES DE PRATIQUE ET DE PROCÉDURE DU COMITÉ EXTERNE D'EXAMEN DE LA GRC — MODIFICATION

**M. Bernhardt:** Le comité s'est penché sur ces règles pour la dernière fois le 18 février. À l'époque, le conseiller avait reçu instruction de poursuivre ses démarches auprès du comité externe d'examen. En outre, le comité souhaitait, en reconnaissant que le projet de loi C-93 entraînerait la fusion du comité externe d'examen et de la Commission des plaintes du public, qu'on cherche à obtenir un engagement visant la prise en considération des préoccupations du comité au moment de l'adoption des nouvelles règles.



[Text]

Mr. Coakeley has replied that he cannot give such an undertaking because he will not be associated with the new agency. Temporarily, the new commission will continue under the old rules until new ones are made. He has advised that the committee's concerns have been passed on to the other agency involved, the Public Complaints Commission, and will be drawn to the attention of the new agency when it is created.

Given that Bill C-93 should be passed imminently, there may be little choice but to wait and take up the matter with the new agency when it comes into existence.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Ordinarily, I would be satisfied that the bureaucrats are saying, "We are going out of business so we cannot help you now. Check with the new landlord down the road". However, there is some significant import on some of these regulations. Our concerns with them were not simply technical, I gather? They are substantive, are they not?

**Mr. Bernhardt:** Generally, they relate to instances where things were being done through the rules of practice and procedure that, in effect, amended requirements of the act.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Yes. This looks to me now like a three- or four-year file because the agencies will continue on in their procedures, using the same regulations as exist now. There will not be much incentive to devote precious manhours to consolidating and revising the regulatory framework under which they operate.

If we have concerns about the substance of this, we ought to make them very well known now and not trust this thing to the new landlords, because we will have to establish a whole new file with them in a year or two.

**Mr. Bernhardt:** I do not dispute any of that, Mr. Chairman. The problem here is really just a practical one. An agency that is ceasing to exist is not likely to be very keen on making amendments to its regulations. By the time the amendments are made, it will not be interested in them because it will no longer be around. It is a practical question, trying to get someone to budge when they see absolutely no reason or incentive to do so.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** If they cannot clean up their act, we have the ability to clean it up for them. I am not suggesting that to colleagues. I am just saying that, while we wish them well in their new endeavours, this file will take on

[Traduction]

M. Coakeley a répondu qu'il ne pouvait prendre un tel engagement parce qu'il ne sera pas associé au nouvel organisme. À titre temporaire, la nouvelle commission continuera à fonctionner en vertu des anciennes règles, jusqu'à l'adoption de nouvelles règles. M. Coakeley a fait savoir que les préoccupations du comité ont été transmises à l'autre organisme intéressé, soit la Commission des plaintes du public, et qu'elles seront portées à l'attention du nouvel organisme lorsque ce dernier sera créé.

Étant donné que le projet de loi C-93 devrait être adopté sous peu, il se peut que nous n'ayons d'autre choix que d'attendre et de revenir sur la question avec le nouvel organisme, une fois qu'il aura été mis sur pied.

**Le coprésident (M. Lee):** En temps ordinaire, je me satisferais de la réponse des bureaucrates: «Nous fermons boutique et nous ne pouvons donc vous aider. Adressez-vous au nouveau propriétaire.» Cependant, pour certains de ces règlements, la question a une importance assez grande. À ce chapitre, je conclus que nos préoccupations ne sont pas simplement d'ordre technique. Elles portent sur le fond, n'est-ce pas?

**M. Bernhardt:** De façon générale, elles ont trait à des cas où l'on a procédé selon les règles de pratique et de procédure qui ont, en effet, modifié les exigences contenues dans la loi.

**Le coprésident (M. Lee):** Oui. Il me semble maintenant qu'on mettra trois ou quatre ans à régler ce dossier, car les organismes continueront à utiliser leurs procédures, en ayant recours aux règlements actuels. Rien ne les incitera vraiment à consacrer de précieuses heures de main-d'oeuvre à la consolidation et à la révision du cadre réglementaire qui régit leurs activités.

Si nous avons des préoccupations quant au fond, il nous faudrait les faire connaître clairement dès maintenant et ne pas confier cette question aux nouveaux responsables, car il nous faudra monter avec eux un tout nouveau dossier dans un an ou deux.

**M. Bernhardt:** Je ne conteste aucun de ces propos, monsieur le président. Le problème est vraiment d'ordre pratique. En effet, il est peu probable qu'un organisme sur le point de disparaître tienne à apporter des modifications à ses règlements. Lorsque ces dernières finiront par se faire, l'organisme ne s'y intéressera pas, car il n'existera plus. Tenter de faire en sorte que quelqu'un réagisse lorsqu'il n'y voit absolument aucune raison ou que rien ne l'y pousse représente un problème d'ordre pratique.

**Le coprésident (M. Lee):** S'ils ne peuvent mettre de l'ordre dans leurs affaires, nous pouvons le faire à leur place. Tel n'est pas ce que je suggère à mes collègues. Je dis simplement que, même si nous leur souhaitons bonne chance dans leurs

[Text]

a whole new life of a few years. I am certain of that. We will not have anybody to write to.

**Mr. Bernier:** Mr. Chairman, would it assuage the concern you have if, for example, the committee informed Mr. Coakeley that it accepts that he cannot really give a commitment for someone else, but that the committee will continue to monitor and if, for example, the bill is not passed, which I think would be quite surprising, then the committee would insist on getting a reply.

**Senator Kelly:** The bill is in the Senate now. It is there.

**Mr. Bernier:** We will have a new landlord fairly soon.

**Senator Kelly:** The moment the new agency emerges or takes shape, that would be the time to immediately activate a communication from this committee.

**The Chairman:** Are we agreed?

**Some Hon. Members:** Agreed.

C.R.C. c. 1556 — TORONTO HARBOUR LICENSING BYLAW

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** We are under the heading "Reply Satisfactory (?)". This relates to the problem with the Toronto Harbour Commission. I read it and I think I am satisfied. Counsel, do you have any comments?

**Mr. Bernier:** Mr. Chairman, clearly you are a very patient person.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** It is because it is again a file of Ms Murray, and she would not collaborate with us.

**Mr. Bernier:** After the minister in this case had promised that the necessary amendments would be submitted to the Privy Council Office (Justice) by the end of 1992, Ms Murray informs me that this work has been delayed yet again, and that the amendments will now be submitted to PCO(J) "no earlier than the third quarter of 1993". Therefore, for what it is worth, we now know when they will not be submitted to PCO(J), but we do not have any idea of when they will be submitted. In the face of this wonderful bureaucratic reply, "We will do it no earlier than this date," we have no indication of when, after that date, it will be done. All of this is in the context of a commitment by the responsible minister that things would be done by the end of 1992, after the chairmen indicated to the minister in their letter that the committee was losing its patience with repeated delays.

[Traduction]

nouvelles fonctions, il faudra encore quelques années pour régler ce dossier. J'en suis sûr. Nous n'aurons personne à qui écrire.

**M. Bernier:** Monsieur le président, votre préoccupation serait-elle apaisée si, par exemple, le comité informait M. Coakeley qu'il accepte le fait qu'il n'est pas vraiment à même de prendre un engagement au nom de quelqu'un d'autre, mais qu'il continuera de suivre la question. Si, par exemple, le projet de loi n'était pas adopté (ce qui, à mon avis, serait très surprenant), le comité insisterait pour obtenir une réponse.

**Le sénateur Kelly:** Le projet de loi est maintenant au Sénat. Il est là.

**M. Bernier:** Nous aurons bientôt un nouveau propriétaire.

**Le sénateur Kelly:** Dès que le nouvel organisme verra le jour, le comité devait communiquer avec lui.

**Le président:** Les sénateurs sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

C.R.C. c. 1556 — RÈGLEMENT SUR LES PERMIS DANS LE HAVRE DE TORONTO

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Nous sommes à la rubrique: «Réponse satisfaisante (?)». Le texte porte sur le problème relatif à la Commission du havre de Toronto. J'ai lu ce qui porte sur la question, et je suis satisfait. Monsieur le conseiller, avez-vous des commentaires à formuler?

**M. Bernier:** Monsieur le président, il est clair que vous êtes quelqu'un de très patient.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** C'est parce qu'il s'agit de nouveau d'un dossier de Mme Murray, et qu'elle n'a pas voulu collaborer avec nous.

**M. Bernier:** Après que le ministre responsable de ce dossier a promis que les modifications nécessaires seraient présentées à la Section du Bureau du Conseil privé (ministère de la Justice) au plus tard à la fin de 1992, Mme Murray m'a informé que les travaux avaient été reportés de nouveau et que les modifications seraient présentées à la Section «pas avant le troisième trimestre de 1993». Nous savons donc maintenant, pour ce que cela vaut, quand elles ne seront pas présentées à la section, mais nous n'avons aucune idée du moment où elles seront présentées. Devant cette merveilleuse réponse des bureaucrates, c'est-à-dire que rien ne sera fait avant telle date, on ne peut savoir quand, après cette date, les modifications seront présentées. Mentionnons que tout cela se déroule dans un contexte où le ministre responsable s'est engagé à ce que les choses se fassent au plus tard à la fin de 1992, après que les présidents ont signifié au ministre dans leur lettre que le comité perdait patience en raison de retards répétés.



[Text]

Mr. Chairman, my observation is that if parliamentarians cannot rely on a minister's assurance, one really wonders at some point what purpose is served by writing to ministers and seeking those assurances.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** I gave my opinion. Mr. Lee?

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Just a little blunt, but the minister is being bushwhacked by his officials here. I do not know whether the minister knows that he has just been postponed by a year. I think we should tell him.

Some time ago, I had lost patience with the Toronto Harbour Commission. I have forgotten the name of the counsel with whom we had corresponded. The Toronto Harbour Commission is in a sad state in any event. The taxpayers are not pleased, speaking municipally and provincially and federally. However, we should let the minister know immediately that he has been pre-empted by a year, he has been delayed by a year. His undertaking, if I can put it that way, his holding out to us of a time to finalize the thing has been delayed by a further year approximately. I, for one, am not pleased and I hope the committee would reflect that in the letter to the minister. As I said, I have lost patience.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** This committee wrote to the minister on June 4, 1992. The letter was signed by you, Mr. Lee, Mr. Fee, and myself. We had an answer after that saying the question will be reconsidered during September or October 1992.

I know that there was a delay. You are more involved in the Toronto area than I am, so you know more about the problems. However, I would appreciate hearing from members what action we should take. Mr. Wappel?

**Mr. Wappel:** Mr. Chairman, as I see the universe unfolding in this file, the minister is on track and so is his department. The minister indicated that something would be done before the end of the year in 1992.

According to Ms Murray's letter, they prepared the necessary draft bylaws and submitted them to Toronto Harbour Commission's counsel. As far as I can see, they did what they were supposed to do, and they are waiting for the alleged legal counsel at the Toronto Harbour Commission to respond to their draft bylaws.

We ran into this problem previously when it was before us. We have no jurisdiction to extend to the Toronto Harbour Commission. If we are to do anything, we have to put pressure on the minister, who will then put pressure, we hope, on the harbour commissioners. We have lots of bones to pick with the

[Traduction]

Monsieur le président, j'aimerais faire remarquer que si les parlementaires ne peuvent se fier aux affirmations d'un ministre, on en vient à se demander à quoi cela sert d'écrire aux ministres et de leur demander qu'ils prennent des engagements.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** J'ai déjà donné mon avis. Monsieur Lee?

**Le coprésident (M. Lee):** C'est une remarque un peu vive, mais les fonctionnaires du ministère rendent les choses difficiles au ministre dans cette affaire. Je ne sais pas s'il sait qu'on a encore reporté le dossier d'un an. Je pense que nous devrions le lui dire.

Il y a quelque temps, j'ai perdu patience avec la Commission du havre de Toronto. Je ne me souviens plus du nom du conseiller avec qui j'ai correspondu. De toute façon, la situation de cette commission est peu reluisante. Les contribuables sont insatisfaits aux échelons municipal, provincial et fédéral. Cependant, nous devrions faire savoir immédiatement au ministre qu'on a remis le dossier à dans un an, qu'on l'a reporté d'un an. L'engagement du ministre, si je puis m'exprimer ainsi, c'est-à-dire le fait qu'il doit nous donner une date à laquelle les choses devront être réglées, a été reporté d'à peu près un an. Personnellement, je ne suis pas satisfait et j'espère que le comité le mentionnera dans sa lettre au ministre. Comme je l'ai déjà dit, ma patience est à bout.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Le comité a écrit au ministre le 4 juin 1992. Monsieur Lee et monsieur Fee ont signé la lettre, et j'ai fait de même. Par la suite, on nous a répondu que la question serait réexaminée au cours du mois de septembre ou d'octobre 1992.

Je sais qu'il y a eu un retard. Vous êtes plus actif que moi dans la région de Toronto; vous connaissez donc mieux les problèmes qui existent. Cependant, j'aimerais avoir l'opinion des membres quant aux mesures devant être prises. Monsieur Wappel?

**M. Wappel:** Monsieur le président, d'après mon interprétation du dossier, le ministre a commencé à agir, et son ministère aussi. Il a indiqué qu'on agirait d'ici la fin de 1992.

Selon la lettre de Mme Murray, on a préparé les ébauches de règlements nécessaires et on les a présentées au conseiller de la Commission du havre de Toronto. D'après ce que je peux voir, on a fait ce qu'on était censé faire et on attend maintenant que le prétendu conseiller juridique de la commission fasse part de ses commentaires au sujet des ébauches.

Nous nous sommes déjà butés à ce problème quand nous avons étudié la question. Notre compétence ne s'étend pas à la commission. Si nous faisons quelque chose, il s'agirait de faire pression sur le ministre, qui à son tour fera pression, nous l'espérons, sur les commissaires. Nous avons de nombreux

[Text]

Department of Transport and with Ms Murray, but this is not one of them, as I see it, because they at least did something, even if it was passing the buck again, looking at it uncharitably.

The question is, what do we do? We can only say to them that we are not prepared to wait for the end of 1993, because all they are doing is waiting for somebody else. We want them to put pressure on the harbour commissioners to give an opinion on the bylaws or we will proceed without their opinion. We could ask them to say that to the harbour commissioners, or something like that. I would not want to get too down on Ms Murray on this one.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** Can we have the members of the Harbour Commission appear before this committee?

**Mr. Wappel:** That would be delightful, would it not?

**Mr. Bernier:** Pass the message directly to them. That is not a bad idea.

**Senator Kelly:** I think that is an excellent idea.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** Can we do that? Because the remarks of Mr. Wappel are right on point. We cannot oblige a third party because there is discussion now between the department and the harbour commission.

**Senator Kelly:** Notwithstanding the fact that there are substantial changes taking place involving the harbour commission, they still have legal counsel and the issue will remain no matter in what form the bylaws finally emerge.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Their counsel was sent a draft six months ago, and the counsel has not returned the draft.

**Mr. Bernier:** Mr. Chairman, the counsel has been sent drafts repeatedly for the past 12 years.

**Senator Kelly:** They are exceptionally busy right now.

**Mr. Wappel:** I think it would be an excellent idea to bring the person here and to forewarn them that we want an answer to a number of questions, including, "Have you reviewed the bylaws and, if so, what are your comments, and if you have not, why not? We intend to pursue it and be here at 8:30."

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** I was about to suggest, in terms of who we should be dealing with, there is the Chairman of the Toronto Harbour Commission, there is the federally nominated appointee to the harbour commission,

[Traduction]

comptes à régler avec le ministère des Transports et avec Mme Murray, mais pas en ce qui concerne cette question, à mon avis, parce qu'ils ont au moins fait quelque chose, même s'ils se sont contentés encore une fois de déferer la question à quelqu'un d'autre, pour porter un jugement sévère.

Il faut maintenant nous demander ce que nous allons faire. Nous ne pouvons que leur dire que nous ne sommes pas disposés à attendre jusqu'à la fin de 1993 parce qu'ils ne font qu'attendre quelqu'un d'autre. Nous voulons qu'ils exercent des pressions sur les commissaires afin qu'ils donnent leur avis au sujet des règlements. Sinon, nous agissons sans avoir eu leur opinion. Nous pourrions leur demander de le faire savoir aux commissaires, ou quelque chose du genre. Je ne voudrais pas en arriver à trop m'acharner sur Mme Murray quant à cette affaire.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Les membres de la Commission du havre de Toronto pourraient-ils venir témoigner devant le comité?

**M. Wappel:** Cela serait charmant, n'est-ce pas?

**M. Bernier:** Faites-le-leur savoir directement. Ce n'est pas une mauvaise idée.

**Le sénateur Kelly:** Je trouve que c'est une excellente idée.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Pouvons-nous faire cela? Les commentaires de M. Wappel sont justes. Nous ne pouvons contraindre une tierce partie à venir témoigner parce que des discussions ont maintenant lieu entre le ministère et la commission.

**Le sénateur Kelly:** En dépit du fait que d'importants changements qui touchent la commission ont lieu, celle-ci a toujours un conseiller juridique, et le problème demeurera, peu importe la version finale des règlements.

**Le coprésident (M. Lee):** On a fait parvenir une ébauche à leur conseiller il y a six mois, et il ne l'a pas retournée.

**M. Bernier:** Monsieur le président, il y a douze ans qu'on envoie des ébauches au conseiller.

**Le sénateur Kelly:** Ils sont particulièrement occupés à l'heure actuelle.

**M. Wappel:** Je crois que cela serait une très bonne idée que de les faire venir ici et de les avertir que nous voulons qu'ils répondent à certaines questions, notamment: «Avez-vous examiné les règlements? Dans l'affirmative, quels sont vos commentaires, et, dans le cas contraire, pourquoi?» Il faudrait leur dire que nous entendons continuer à examiner la question et qu'ils doivent être ici à 8 h 30.

**Le coprésident (M. Lee):** J'étais sur le point de rappeler, en ce qui concerne la façon de nous y prendre, qu'il y a le président de la commission, la personne désignée par le fédéral et le conseiller. Je pense qu'il s'agit là de trois personnes clés.



[Text]

and then there is counsel. Those would be the three hot buttons, I think.

**Senator Kelly:** Do we have in our possession the legal comments given by the ministry to the harbour commission?

**Mr. Bernier:** No, we do not.

**Senator Kelly:** Is it possible we could get those? If we do have somebody here, we should be looking at what they have looked at.

**Mr. Bernier:** We could ask. I am not certain whether we will be given those comments, but we can ask.

**Mr. Wappel:** If we ask and we are turned down, then let us get Ms Murray here at the same meeting with the proposed bylaws, and let us get to the bottom of it.

**Mr. Bernier:** If there is a refusal, I suspect it will be based on the fact that those are comments prepared by counsel to the Department of Transport, and they will probably claim the old solicitor-client business.

**Mr. Wappel:** That is fine. Let us get them all here and deal with it.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** So you are making that proposal, Mr. Wappel?

**Mr. Wappel:** Yes, I am.

**The Chairman:** Do we agree to this suggestion?

**Some Hon. Members:** Agreed.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** Do you think we should fix a definite date for this hearing?

**Mr. Wappel:** We do not have too many more dates left.

**Mr. Bernier:** That is my concern. That is why I am asking.

**Senator Kelly:** I think we should. Why not fix a date now? I have never been in favour of asking people to come at their convenience.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** This looks like a 20-minute event. Any date is good to me.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** I suggest May 27.

**Mr. Wappel:** Mr. Chairman, I didn't know that the Senate would not be sitting the week of May 10. That would usually be our next meeting. I was about to suggest next Thursday. But on reflection, perhaps we should give them a fixed date of

[Traduction]

**Le sénateur Kelly:** Avons-nous en main les commentaires d'ordre juridique que le ministère a fait à la commission?

**M. Bernier:** Non, nous ne les avons pas.

**Le sénateur Kelly:** Est-il possible de les obtenir? Si nous faisons venir des gens ici, nous devrions examiner ce qu'eux-mêmes ont examiné.

**M. Bernier:** Nous pourrions en faire la demande. Je ne suis pas certain qu'on nous les donnera, mais nous pouvons les demander.

**M. Wappel:** Si nous les demandons et qu'on nous répond par un refus, convoquons Mme Murray à la réunion où nous examinerons les règlements proposés et vidons la question.

**M. Bernier:** Si nous essayons un refus, j'ai dans l'idée que ce sera parce que les commentaires ont été préparés par le conseiller à l'intention du ministère des Transports et qu'on invoquera probablement la vieille excuse du rapport avocat-client.

**M. Wappel:** Bien. Convoquons-les tous ici et réglons la question.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** C'est ce que vous suggérez, monsieur Wappel?

**M. Wappel:** Oui.

**Le président:** Sommes-nous d'accord avec cette suggestion?

**Des voix:** D'accord.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Pensez-vous que nous devrions fixer une date définitive pour cette audience?

**M. Wappel:** Il ne reste plus beaucoup de dates disponibles.

**M. Bernier:** C'est ce qui m'inquiète. C'est la raison de ma question.

**Le sénateur Kelly:** Je pense que nous devrions le faire. Pourquoi ne pas fixer tout de suite une date? Je n'ai jamais été d'accord avec le fait de demander aux gens de se présenter au moment qui leur convient.

**Le coprésident (M. Lee):** Cela m'a tout l'air d'une affaire qui pourra être rapidement réglée. N'importe quelle date me conviendra.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Je suggère le 27 mai.

**M. Wappel:** Monsieur le président, je ne savais pas que le Sénat ne siégerait pas durant la semaine du 10 mai. Normalement, telle aurait été la date de notre prochaine séance. J'allais suggérer jeudi prochain. Tout bien réfléchi, nous

[Text]

a month, because the matter might resolve itself during that month, rather than them having to come here.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** Most of the time when we ask for a witness, it happens that the problems are settled in the meantime. It would help, in any event.

We suggest May 27. Perhaps, in the meantime, a settlement or a good answer can be received.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** On the issue of calling somebody from the Toronto Harbour Commission, in case someone wants to stick-handle out there, I thought we should resolve and pass an order here at the committee to ensure that we had done our homework properly, in the event that there is some resistance to attendance.

This has been characterized as an invitation to appear before the committee. I think the committee should be requiring attendance, with all due respect, and I would have preferred to see a motion in appropriate wording which I would be prepared to put if one of my colleagues is not.

Do colleagues understand what I am getting at here? Have I explained myself adequately? We are dealing with an institution that is one step removed from the federal civil service here, one step removed from the minister. We do not have the institutional linkage we would ordinarily have in dealing with most federal government departments.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** Will you prepare it and Mr. Fee and myself would agree together on it?

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** I can do it now. I think it should be passed here today and put on the record, unless there is some objection among colleagues, and then I would not move it. Is there any objection?

**Senator Kelly:** In effect, your order is instructing that they be here. It guards against the possibility of them saying, "We do not have to because we do not choose to." I agree, but I guess I would be more comfortable if they were invited and then, if they refused, then take the next step.

**Mr. Wappel:** Perhaps we could invite them with extreme prejudice.

**Senator Kelly:** I had thought that, in the stated invitation, we would build in there something to the effect that, of course, the meeting would not be necessary if the matter is resolved between now and then. It holds out the option that, if you really do not want to come, fellows, get the deal done.

[Traduction]

devrions peut-être les convoquer dans un mois, car la question peut se régler au cours de ce mois, auquel cas il ne sera pas nécessaire de les faire venir ici.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** La plupart du temps, lorsque nous demandons à quelqu'un de comparaître devant nous, le problème est déjà réglé quand la personne se présente. De toutes façons, cela pourrait être utile.

Nous suggérons le 27 mai. Entre-temps, on en arrivera peut-être à une entente, ou on obtiendra peut-être une bonne réponse.

**Le coprésident (M. Lee):** En ce qui concerne la convocation d'un représentant de la Commission du havre de Toronto, je pense que, au cas où quelqu'un voudrait se livrer à des manœuvres, nous devrions prendre une décision et adopter une résolution. Ainsi, on s'assurerait d'agir dans les règles, au cas où la convocation soulèverait quelque opposition.

On a parlé d'une invitation à venir témoigner devant le comité. Avec tout le respect que je vous dois, je pense que ce dernier devrait exiger que le témoin se présente, et j'aurais préféré qu'une motion adéquatement formulée soit adoptée, motion que je suis prêt à présenter si aucun de mes collègues n'est disposé à le faire.

Mes collègues voient-ils où je veux en venir? Me suis-je expliqué clairement? Nous avons affaire à un organisme qui jouit quand même d'une certaine autonomie par rapport à la fonction publique fédérale, par rapport au ministre. Il n'y a pas ici le lien officiel qu'il y a habituellement lorsque nous traitons avec la plupart des ministères fédéraux.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Voudriez-vous la rédiger, et M. Fee et moi-même l'appuierons conjointement?

**Le coprésident (M. Lee):** Je peux le faire maintenant. Je pense qu'on devrait l'adopter aujourd'hui même et la faire figurer au procès-verbal, à moins que certains de mes collègues ne s'y opposent, auquel cas je retirerais ma proposition. Y a-t-il des objections?

**Le sénateur Kelly:** En fait, votre résolution viserait à ordonner qu'ils se présentent ici. Cela aurait pour effet de les empêcher de dire: «Nous n'avons pas à nous présenter parce que nous avons choisi de ne pas le faire.» Je suis d'accord, mais je pense que je serais plus à l'aise si nous les invitons; s'ils refusaient, nous pourrions alors passer à l'étape suivante.

**M. Wappel:** Nous pourrions peut-être les prier instamment de venir.

**Le sénateur Kelly:** J'ai pensé que, dans l'invitation en question, nous pourrions glisser quelques mots qui leur laisseraient savoir que, bien sûr, la séance ne serait pas nécessaire si la question était résolue avant la date fixée pour leur témoignage. Cela leur ferait comprendre que, s'ils ne veulent vraiment pas avoir à venir ici, ils n'ont qu'à faire en sorte que l'affaire soit conclue.



[Text]

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** This is what we want.

**Senator Kelly:** I am aware, Mr. Chairman, that this committee has the power to order people to appear, but I think it is something we should use only when we need it.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** If this were the beginning point of this Thirty-fourth Parliament, I would take a different view. However, we do not have any time to fool around with procedural or constitutional or jurisdictional niceties at this point in time. We only have a one-month or six-week window, practically speaking, to dispose of this matter. That is barely enough time to send a letter out and get one back, in terms of bureaucratic time.

**Mr. Bernier:** I hear Senator Kelly's concern and yours as well. Surely they can both be met if the motion, instead of ordering, requests the appearance of so-and-so. In other words, it is still an invitation, but in the form of a motion of the committee. Would that not meet both concerns?

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** If the wording is not appropriate when I move the motion, I will not take any personal umbrage.

I move that the committee require the attendance of the Chairman of the Toronto Harbour Commission, the counsel to the Toronto Harbour Commission, or such alternate party as the joint chairs may concur in, before this committee on May 27, 1993, at 8:30 a.m. with the provision that, in the views of the joint chair, should the commission have made material progress in resolving the outstanding matter, then the appearance may be dispensed with.

**Mr. Wappel:** Mr. Chairman, I wonder if Mr. Lee would consider, along the lines of our previous discussion including Ms Murray in that motion?

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** Do we go along with this and accept this motion?

**Some Hon. Members:** Agreed.

SOR/92-381 — AIRPORT VEHICLE PARKING CHARGES REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of document see Appendix, p. 26C:1)*

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** The next item is under the heading "Part Action Promised", Airport Vehicle Parking. I think there was a change in language; minor French or English words were needed. Do you have any comments?

[Traduction]

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** C'est ce que nous voulons.

**Le sénateur Kelly:** Je sais, monsieur le président, que le comité a le pouvoir d'ordonner aux gens de venir témoigner, mais je pense qu'il s'agit d'un pouvoir dont nous ne devrions user que lorsque nécessaire.

**Le coprésident (M. Lee):** Si nous en étions au début de cette 34<sup>e</sup> législature, mon point de vue serait différent. Cependant, nous n'avons pas de temps à perdre en subtilités touchant la procédure, l'aspect constitutionnel ou la compétence. Nous ne disposons que d'un mois ou de six semaines, pour faire preuve de pragmatisme, pour régler cette question. C'est juste assez de temps pour envoyer une lettre et en recevoir une, compte tenu de la lenteur bureaucratique.

**M. Bernier:** Je comprends la préoccupation du sénateur Kelly, et la vôtre aussi. On peut certainement remédier aux deux si la motion, au lieu d'ordonner le témoignage de quelqu'un, le demande. En d'autres termes, cela reste une invitation, mais présentée sous forme de motion adoptée par le comité. Cela n'apaiserait-il pas vos préoccupations à tous deux?

**Le coprésident (M. Lee):** Lorsque je présenterai la motion, si la formulation n'est pas adéquate, faites-le-moi savoir, je n'en prendrai pas ombrage.

Je propose que le comité demande que se présentent devant lui le président de la Commission du havre de Toronto, le conseiller de cette dernière ou tout substitut approuvés par les coprésidents, le 27 mai 1993, à 8 h 30, mais qu'il soit prévu que si, de l'avis des coprésidents, la commission a pris des mesures concrètes pour résoudre la question en suspens, elle sera dispensée de témoigner.

**M. Wappel:** Monsieur le président, je me demande si M. Lee accepterait, compte tenu de ce dont nous avons discuté précédemment, d'inclure Mme Murray dans la motion?

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Sommes-nous d'accord? Appuyons-nous cette motion?

**Des voix:** D'accord.

DORS/92-381 — RÈGLEMENT SUR LES REDEVANCES DE STATIONNEMENT DES VÉHICULES AUX AÉROPORTS - MODIFICATION

*(Pour le texte du document, voir l'annexe, p. 26C:7)*

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Le point suivant se trouve à la rubrique «Modification promise en partie», Règlement sur les redevances de stationnement des véhicules aux aéroports. Je pense qu'il s'agissait de changements de formulation; quelques mots en français ou en anglais étaient nécessaires. Avez-vous des commentaires?

[Text]

**Mr. Bernhardt:** The only point to be pursued further is point 9. That is a fairly minor drafting point. It prescribes a maximum charge when, in fact, it is a flat rate. It should simply be cleaned up. A further letter from counsel should take care of that.

SOR/92-597 — AERONAUTICS ACT OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1992 (NO.1)

SOR/90-357 — PRIVATE AIRCRAFT MINIMUM LIABILITY INSURANCE REGULATIONS

*(For text of documents see Appendix, p. 26D:1)*

SOR/92-648 — NORTH BATTLEFORD AIRPORT ZONING REGULATIONS

*(For text of documents see Appendix, p. 26E:1)*

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** With those explanations, we will go to the next items under the heading "Action Promised". Perhaps counsel could tell us if there are some items in that heading which we should study, or are you satisfied in every case where action is promised?

**Mr. Bernhardt:** To summarize, I note that on the agenda this morning we have 11 amendments promised.

SOR/92-592 — DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1992

*(For text of document see Appendix, p. 26F:1)*

SOR/92-686 — COMMUNICATION OF INFORMATION (PART IX OF THE EXCISE TAX ACT) REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of document see Appendix, p. 26G:1)*

SOR/92-745 — PUBLIC PROPERTY LOAN REGULATIONS

*(For text of document see Appendix, p. 26H:1)*

SOR/93-42 — TEMPORARY IMPORTATION OF CONVEYANCES BY RESIDENTS OF CANADA REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of document see Appendix, p. 26I:1)*

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** Thank you. On the other items, "Action Taken", there are no comments.

**Mr. Bernhardt:** No, 32 amendments requested by the committee have been made.

**Mr. Bernier:** No comments.

[Traduction]

**M. Bernhardt:** Le seul point que nous devons examiner plus avant est le point 9. Il s'agit d'un changement mineur dans la formulation. Le texte prescrit des frais maximaux quand, en fait, il s'agit d'un tarif fixe. Il s'agit simplement de clarifier. Une autre lettre du conseiller devrait suffire à régler la question.

DORS/92-597 — DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1992-1 (LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE)

DORS/90-357 — RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-RESPONSABILITÉ MINIMALE SUR LES AÉRONEFS PRIVÉS

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe, p. 26D:7)*

DORS/92-648 — RÈGLEMENT SUR LE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE NORTH BATTLEFORTH

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe, p. 26E:3)*

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Sur ces explications, nous passons aux points suivants, qui se trouvent à la rubrique «Modification promise». Le conseiller pourrait peut-être nous dire s'il y a certains points figurant à cette rubrique que nous devrions étudier, ou s'il est satisfait de la situation de tous les dossiers pour lesquels des modifications sont promises?

**M. Bernhardt:** En bref, je remarque que onze modifications promises figurent à l'ordre du jour de ce matin.

DORS/92-592 — DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1992-1 (MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN)

*(Pour le texte du document, voir l'annexe, p. 26F:2)*

DORS/92-686 — RÈGLEMENT SUR LA COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS (PARTIE IX DE LA LOI SUR LA TAXE D'ACCISE) — MODIFICATION

*(Pour le texte du document, voir l'annexe, p. 26G:2)*

DORS/92-745 — RÈGLEMENT SUR LE PRÊT DE BIENS PUBLICS

*(Pour le texte du document, voir l'annexe, p. 26H:2)*

DORS/93-42 — RÈGLEMENT SUR L'IMPORTATION TEMPORAIRE DE MOYENS DE TRANSPORT PAR DES RÉSIDENTS DU CANADA — MODIFICATION

*(Pour le texte du document, voir l'annexe, p. 26I:2)*

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Merci. Au sujet des autres points relatifs à la rubrique «Modifications apportées», il n'y a aucun commentaire.

**M. Bernhardt:** Non, 32 modifications demandées par le comité ont été apportées.

**M. Bernier:** Sans commentaires.



[Text]

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** If there are no comments from counsel, then, there are no comments from us.

**Mr. Bernier:** Let me explain, because we have a few new members, that the "Statutory Instruments Without Comment" have been reviewed by counsel and found to be in conformity with all the committee's scrutiny criteria.

We used to distribute the text of those. At some point in 1987-88, the committee decided to help save a few trees and cut that down. So we now list the titles. However, I always have with me, or one of my colleagues will, the copy of the actual amendments. So if any member sees a regulation title that is of particular interest, they can ask us for a copy or for more information.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** That means you have studied those instruments and have found them in perfect order.

**Mr. Bernier:** Yes.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** That is why we do not have the paper, according to the will of Mr. Wappel.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** I have a comment by way of a point of order. I was pleased to see under "Action Taken" the wrapping up of the Department of Indian Affairs Omnibus Amendment, the Cree-Naskapi act. That is a 14-year-old file which has finally been closed successfully. I wanted to note that.

**Senator Cogger:** It seems to me a while back that we had agreed to issue and distribute as a statement of policy, a decision of this committee that we would no longer accept as an excuse for delay an oncoming, overall review. Do you remember that?

I do not know if you were here, Mr. Chairman, but I proposed to this committee that because we find that too often the Department replies, "Yes, you are right on this amendment. However, why don't you wait, because we are reviewing the entire thing." Five years later, they are still reviewing the entire thing, and we still do not get the minor change requested.

My request was that we adopt that as a matter of policy; we ask our counsel to formulate that and, upon agreement, distribute it to everybody. Each department has an official in charge of these matters, right? We give it to them, and the next

[Traduction]

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Si le conseiller n'a pas de commentaires à formuler, nous n'en avons pas non plus.

**M. Bernier:** Permettez-moi d'expliquer, étant donné qu'il y a ici quelques nouveaux membres, que les «Textes réglementaires présentés sans commentaires» ont été examinés par le conseiller qui les a déclarés conformes à tous les critères d'examen du comité.

Nous avons l'habitude de distribuer ces textes. À un moment donné, en 1987-1988, le comité a décidé de contribuer à sauver quelques arbres et il a laissé tomber cette façon de procéder. Maintenant, nous ne faisons donc qu'énumérer les titres. Cependant, j'ai toujours avec moi, ou l'un de mes collègues a toujours avec lui, la copie des modifications. Donc, si un membre considère qu'un des règlements semble présenter un intérêt particulier, il peut nous en demander copie ou demander des renseignements additionnels.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Cela veut dire que vous avez examiné ces textes et que vous les avez trouvés parfaitement conformes.

**M. Bernier:** Oui.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** C'est pourquoi nous n'avons pas en main le document, suivant le vœu de M. Wappel.

**Le coprésident (M. Lee):** J'aimerais invoquer le Règlement pour faire un commentaire. J'ai été heureux de constater, à la rubrique «Modifications apportées», qu'on a réglé la question du Décret général de modification touchant le ministère des Affaires indiennes et la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec. Il s'agit d'un dossier vieux de 14 ans, et l'affaire connaît finalement un dénouement heureux. Je tenais à le souligner.

**Le sénateur Cogger:** Il me semble que nous avons convenu, il y a quelque temps, d'émettre et de diffuser un énoncé de principe, une décision du comité selon laquelle nous n'accepterions plus, pour excuser un retard, le prétexte d'un examen exhaustif prochain. Vous en souvenez-vous?

Je ne sais pas si vous étiez là, monsieur le président, mais j'ai fait cette proposition au comité, étant donné que nous constatons que le ministère répond trop souvent: «Oui, vous avez raison au sujet de cette modification, mais pourquoi n'attendez-vous pas, car nous sommes en train d'examiner la question de façon globale.» Après cinq ans, ils sont toujours en train d'examiner la question de façon globale, et la modification mineure que nous demandons n'a toujours pas été apportée.

J'ai demandé que nous adoptions cette mesure pour une question de principe; nous demandons à notre conseiller de rédiger le document et, après approbation, de le distribuer à tout le monde. Il y a un fonctionnaire responsable de ces

[Text]

time they try it, we say, as of such and such a date, as a matter of policy, this committee has decided that this is no longer acceptable as a reason for delay.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** Counsel will take note of that, and we will study it at our next meeting.

If there are no further comments, this meeting is adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

questions dans tous les ministères, n'est-ce pas? Nous donnons le document à ces responsables, et, la prochaine fois qu'ils s'essaient à ce jeu, nous leur disons que le comité a décidé que, à partir de telle date, pour une question de principe, cette excuse n'est plus acceptée pour justifier un retard.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Le conseiller en prendra note, et nous étudierons la question à notre prochaine séance.

S'il n'y a plus de commentaires, la séance est levée.

Le comité suspend ses travaux.





## APPENDIX "A"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRÉSIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

January 22, 1993

The Honourable Thomas E. Siddon, P.C., M.P.  
Minister of Indian Affairs  
and Northern Development,  
House of Commons,  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A6

Dear Mr. Siddon:

Our Files: SOR/79-508, Yukon Timber Regulations, amendment  
SOR/87-531, Yukon Forest Protection Regulations,  
amendment

We refer you to previous correspondence in  
relation to the above and more particularly to your letter  
of July 17, 1992.

Although some of the minor amendments promised to  
the Joint Committee in relation to the Yukon Timber  
Regulations have been made on October 9, 1992, the  
regulatory and legislative amendments required to solve the  
substantive objections of the Committee remain to be made.  
In your July 17, 1992 letter to us, you indicated your  
preference to hold these amendments in abeyance in light of  
the proposed transfer of responsibility for forestry  
management to the government of the Yukon. This preferred  
course of action was further elaborated on by your Mr.  
Graham, Director General, Policy Development Branch, in a  
letter to our General Counsel dated December 3, 1992 and by  
your Mr. Beaubier, Director General, National Resources and  
Environment Branch, when he appeared before the Committee on  
December 10th last.

Our Committee has now been told that an agreement in principle on the proposed transfer is expected to be reached by February 28, 1993 with the actual transfer being completed by April 1, 1994. As you will see from the enclosed file summaries this is not the first time that our Committee is given such assurances.

On December 10th, Mr. Beaubier gave the Committee an assurance that in the event an agreement in principle is not reached in February 1993, the department will immediately proceed with the regulatory and legislative changes required to put the current regulations on a sound legal footing. We would appreciate your confirming the undertaking that Mr. Beaubier gave the Standing Joint Committee.

We look forward to your early reply to this letter and remain

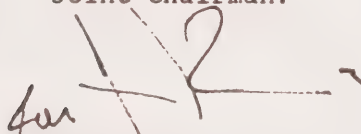
Sincerely yours,



Normand Grimard,  
Joint Chairman.



Derek Lee,  
Joint Chairman.

  
for

Doug Fee,  
Vice-chairman.

/cs

(Encls.)

Minister of Indian Affairs  
and Northern Development



Ministre des Affaires  
indiennes et du Nord canadien

MAR 12 1993

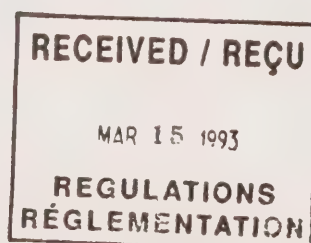
Mr. Normand Grimard  
Mr. Derek Lee  
Mr. Doug Fee  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
OTTAWA, Ontario K1A 0A4

Gentlemen:

This is in response to your co-signed letter of January 22, 1993 regarding amendments to the Yukon Timber Regulations, the Yukon Forest Protection Regulations and the *Territorial Lands Act*.

I am advised by the federal negotiator that an agreement in principle to transfer forestry management to Yukon is expected to be finalized by the end of March 1993. However, I wish to confirm to the Joint Committee that should this not be the case, the department will proceed with the necessary regulatory and legislative changes requested by the Committee.

To this end the department has identified amendments for possible inclusion in the next proposed *Miscellaneous Statute Laws Amendment Act* expected to be drafted in the fall of 1993. Following these legislative amendments, substantive changes would then be made to the regulations. Should the agreement in principle be completed as expected,





the proposed amendments would be set aside and the regulations would be revoked upon final transfer, which is scheduled for April 1, 1994.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Tom Siddon". The signature is fluid and cursive, with a large initial "T" and "S".

Tom Siddon, P.C., M.P.

c.c.: Mr. J. Ostashek  
Mr. W. Brewster

## TRADUCTION

Monsieur Thomas E. Siddon, C.P. député  
Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

Objet: N/D DORS/79-508, Règlement sur le bois des Territoires -  
Modification  
DORS/87-531, Règlement sur la protection des forêts du  
Yukon

Le 22 janvier 1993

Monsieur le Ministre,

La présente fait suite aux lettres déjà échangées concernant l'objet susmentionné, plus particulièrement à votre lettre du 17 juillet 1992.

Bien que certaines des légères modifications promises au Comité mixte relativement au Règlement sur le bois des Territoires aient été faites le 9 octobre 1992, les changements requis à la loi et aux règlements pour répondre aux objections de fond du Comité se font toujours attendre. Dans votre lettre du 17 juillet 1992, vous affirmiez vouloir retarder ces modifications étant donné la cession éventuelle de la gestion des forêts au gouvernement du Yukon. Le directeur général de l'Élaboration des politiques de votre ministère, M. Graham, dans une lettre adressée à notre conseiller juridique principal, et le directeur général des Ressources naturelles et du Développement économique, M. Beaubier, lors de sa comparution devant le Comité le 10 décembre dernier, s'étaient d'ailleurs étendus sur ce choix.

Le Ministère avise maintenant le Comité qu'une entente de principe relative à la cession projetée devrait être conclue d'ici le 28 février 1993, la cession réelle devant s'effectuer au plus tard le 1<sup>er</sup> avril 1994. Comme vous pourrez vous-même le constater dans les résumés de dossiers ci-joints, ce n'est pas la première fois que le Comité reçoit de telles assurances.

Le 10 décembre, M. Beaubier a affirmé au Comité que, si une entente de principe n'était pas conclue à la fin de février 1993, le Ministère effectuerait immédiatement les changements voulus à la loi et aux règlements pour valider correctement la réglementation actuelle. Le Comité vous saurait gré de confirmer cette assurance que lui a donnée M. Beaubier.

Il nous tarde de connaître votre réponse.

Entre-temps, veuillez agréer, Monsieur le Ministre, nos salutations distinguées.

(signature)  
Normand Grimard, coprésident

(signature)  
Derek Lee, coprésident

(signature)  
(pour) Doug Fee, vice-président

P.J.

## TRADUCTION

Le 12 mars 1993

Monsieur Normand Grimard  
Monsieur Derek Lee  
Monsieur Doug Fee  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Messieurs,

La présente fait suite à la vôtre du 22 janvier 1993 concernant les modifications au Règlement sur le bois du Yukon, au Règlement sur la protection des forêts du Yukon et à la *Loi sur les terres territoriales*.

Le négociateur fédéral m'informe qu'on devrait parachever d'ici la fin de mars 1993 un accord de principe sur le transfert de la gestion des forêts au Yukon. Toutefois, je tiens à confirmer au Comité mixte que si cette éventualité ne se concrétise pas, le Ministère procédera aux modifications demandées par le Comité.

À cette fin, le Ministère a relevé des modifications qu'on pourrait inclure dans la prochaine *Loi corrective*, dont la rédaction est prévue pour l'automne de 1993. Par suite de ces modifications législatives, d'importantes modifications seraient apportées aux règlements. Si tout se déroule comme prévu en ce qui concerne l'accord de principe, on mettra de côté les modifications proposées et on abrogera les règlements au moment du transfert final, prévu pour le 1<sup>er</sup> avril 1994.

Veuillez agréer, Messieurs, l'assurance de ma considération distinguée.

Tom Siddon, C.p. député

c.c. : M. J. Ostashek  
M. W. Brewster





## APPENDIX "B"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, Q.C.  
DEREK LEE, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DOUGLAS FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL 995-0751

## CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR MICHEL COGGER C.R.  
DEREK LEE, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DOUGLAS FEE, DÉPUTÉ

October 24, 1991

The Honourable Pierre Blais, P.C., M.P.  
Minister of Consumer and Corporate Affairs,  
House of Commons,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0A6

Dear Mr. Blais:

Our File: C.R.C. c. 1331, Formal Documents Regulations,  
as amended

We thank you for your letter of April 29, 1991 which was considered by the Joint Committee at its meeting of September 26th last.

As we understand it, the position you take is that the Letters Patent of 1947 have delegated to the Governor General the approval function vested in the Sovereign by Section 4 of the Seals Act, whereas the making of regulations is vested in the Governor General in Council. Thus, while the Governor General will make the regulations "by and with the advice of the Queen's Privy Council for Canada", His Excellency is "acting alone" when approving the regulations so made. According to you, Section 4 of the Act should be read as providing that:

4. Notwithstanding any law in force in Canada, the Governor in Council may, subject to the approval of [the Governor General], make orders and regulations...

The Committee has difficulties with the argument you make. Firstly, it assumes that Article II of the Letters Patent effects a delegation, not only of the prerogative powers of the Crown but also of statutory powers which Parliament has expressly vested in the Queen. Secondly, and even if it were correct that the power to approve regulations made under Section 4 of the Seals Act is a power delegated by Article II of the Letters Patent, the Committee does not believe this power would be exercisable by the Governor General "acting alone".

In relation to the distinction you wish to draw between the terms "Governor General" and "Governor General in Council", you refer us to Article II of the Letters Patent and to the fact that it contains a delegation to the "Governor General, with the advice of Our Privy Council for Canada or of any members thereof or individually, as the case requires..." (your emphasis). According to you, these words evidence "the bifurcated character and function accorded the executive authority". We take it that you read the words "or individually, as the case requires" to mean that the Governor General may, in this case, approve the regulations made under the Seals Act at his sole discretion, as this is necessary to avoid the conclusion that the present regulations are invalid. We do not believe this reading of the Letters Patent is correct. The Letters Patent, an instrument of prerogative, must be interpreted in a manner that is consistent with the constitution of Canada, both written and unwritten. As stated by Hogg (Constitutional Law of Canada, 2nd ed., p.194):

The Governor General does not use any personal initiative or discretion in the exercise of his powers of government, except for certain "reserve powers" or "personal prerogatives", which are exercisable only in exceptional circumstances...

This is a fundamental element of the doctrine of responsible government and we find it surprising indeed for a Minister of the Crown to suggest that a statutory power to approve the making of regulations could be exercised without regard to ministerial advice. The constitutional reality is that, with the exception of the personal prerogatives, the Governor General always and only acts on the advice of ministers. The reference in the Letters Patent to the

Governor General acting "individually as the case requires" is not authority to ignore constitutional requirements and practice but refers to the exercise of powers by the Governor General in those cases where the constitution enables him to act alone, i.e. the exercise of the personal prerogatives.

Furthermore, we put it to you that at this stage in the political development of Canada, the terms "Governor General" and "Governor General in Council" are, except as regards the reserve powers, synonymous. In either case, the reference is to the Governor General acting on the advice of one or more ministers in accordance with constitutional practice and the dictates of responsible government. Once it is considered in its proper historical perspective, the distinction you propose has no legal consequences in terms of the Seals Act. Whether a power to approve regulations is exercised by the Governor General or by the Governor in Council, it is exercised by the Governor General on the advice of Canadian ministers. It must be noted, in this connection, that the case of Lenoir v. Ritchie which you cite was decided over a century ago. As W.H. McConnell wrote in his Commentary on the British North America Act (1977): "There is a vestige of constitutional history in the repeated references in the B.N.A. Act to the "Governor General" or "Governor General in Council" (...) when what is actually meant is the governor general acting on the advice of a Cabinet which must maintain the support of an elected assembly to stay in office." In the same work, McConnell writes of section 13 of the Constitution Act, 1867 that it: "says either too much or too little, is not supported by practice if it means what it appears to mean, and would seem to be redundant".

Insofar as the approval of regulations made pursuant to statute does not involve the exercise of a personal prerogative, reading Section 4 in the manner you propose is not possible. This section would still have to be read as providing for the making of regulations by the Governor General acting on the advice of ministers subject to approval by the Governor General acting on the advice of ministers. Such a reading, as stated by the Committee in its Report No. 45 would give to the Letters Patent of 1947 the effect of rendering inoperative a requirement set down in statute law, an effect which you agree it is not legally possible for an instrument of prerogative to have.



But a much more substantive concern we have is with your assumption that the power to approve the making of subordinate legislation set out in Section 4 of the Seals Act is a power the exercise of which is delegated to the Governor General by Article II of the 1947 Letters Patent. The distinction between prerogative powers and statutory powers is fundamental. Article II of the Letters Patent is a delegation of the powers that "lawfully belong" to the Sovereign. We believe these words refer exclusively to the prerogative powers of the Crown and not to statutory powers granted or delegated to the Crown by Parliament. Powers conferred by an Act of Parliament do not "belong" to the Crown and may at any moment be taken away by the same or another Parliament. In exercising such powers, the Crown is merely acting as a delegate. That Article II of the Letters Patent only refers to prerogative powers of the Crown is clear from the following passage of Dawson's The Government of Canada (4th edition):

By new Letters Patent, effective on October 1, 1947, the King made a complete delegation of all powers to his representative the Governor General, so that the latter, acting on the advice of the Canadian Privy Council, may now legally exercise all the prerogative powers so far as they affect Canada if and when the Canadian Cabinet so desires.  
(emphasis supplied)

It also finds confirmation in the press release issued on October 1, 1947 (cited in Dawson) which described the new Letters Patent and their purpose as follows:

By the introductory words of Clause 2 of the new Letters Patent the Governor General is authorized to exercise, on the Advice of Canadian Ministers, all of His Majesty's powers and authorities in respect of Canada. This does not limit the King's prerogatives.

(...) However, when the new Letters Patent come into force, it will be legally possible for the Governor General, on the advice of Canadian Ministers, to exercise any of the powers and authorities of the Crown in respect of Canada, without the necessity of a submission being made to His Majesty. ... the Government of Canada will be in a position to determine, in any prerogative matter affecting Canada, whether the submission should go to His Majesty or to the Governor General. (emphasis supplied)

The power to approve regulations made by a person exercising legislative powers delegated by Act of Parliament is clearly not of a prerogative nature but is entirely statutory. As such, this power does not come within the ambit of 1947 Letters Patent.

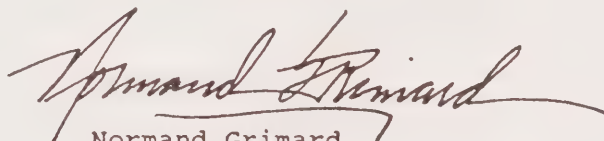
We would add that this conclusion is entirely consistent with the common law. It is an established principle of law that a public authority to which Parliament has delegated the exercise of a legislative function may not, absent express authority in the statute granting the power, delegate the exercise of that function to another authority. To argue that the Sovereign may, by Prerogative, delegate to the Governor General the exercise of the approval function provided for in Section 4 of the Seals Act, one would have to assume that the prerogative powers of the Sovereign include the authority to derogate from the common law rule against subdelegation. As the rule of law means that the Sovereign, no less than the subject, is bound by the law, and given that the rule against subdelegation is part of the law, the Sovereign is bound by this rule and cannot, in our opinion, dispense with it by Prerogative.

As you remarked in your letter of April 29th: "It is trite to observe that in any reasoned difference of opinion each side of a debate will have its own merits". This being the case, and taking into account that you do not wish to amend the Seals Act so as to remove the present approval requirement, we would like to suggest the best way to resolve this matter would be to obtain Her Majesty's approval for the current regulations. We note that the position we have taken requires this approval while the

position taken in your letter of April 29th requires either this approval or that of the Governor General. The course of action we suggest would ensure the regulations are legally effective while it is consistent with the position taken by the Joint Committee and compatible with the position taken in your letter of April 29th. It would ensure that the current regulations have a sound legal footing while avoiding the need to determine which of the position we take and the position you take is legally correct.

We look forward to hearing from you in relation to this suggestion and remain

Sincerely yours,



Normand Grimard,  
Joint Chairman.



Derek Lee,  
Joint Chairman.



Doug Fee,  
Vice-Chairman.

/cs

Ministre  
des Consommateurs  
et des Sociétés



Minister  
of Consumer  
and Corporate Affairs

RECEIVED / REÇU

18 JUNE 1992

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Senator Normand Grimard, Joint Chairman,  
Derek Lee, M.P., Joint Chairman and  
Douglas Fee, M.P. Vice-Chairman  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Sirs:

I am writing, as promised, to respond to the substance of the Committee's letter of October 24, 1991 in respect of the debate between the Committee and the Department relating to the validity of the Formal Documents Regulations.

The crux of the debate is simple. The Committee impugns the validity of the Regulations on the basis that they have not been made with the approval of Her Majesty the Queen as required by section 4 of the Seals Act. The Department disagrees, arguing that the Regulations are valid because the Governor General, exercising the approval power delegated by the Sovereign under Article II of the 1947 Letters Patent, has given Her Majesty's approval.

The Committee's present letter continues the debate by responding critically to my letter of April 29, 1991. In that letter, I concluded that the Department's position was based on solid legal theory and that there was, therefore, no immediate need to amend the Seals Act, as the Committee had urged, so as to replace the Governor General's delegated authority to approve with an explicit statutory, office specific, authority to approve the making of regulations under the Act.



The Committee's criticisms take issue with the conclusions of my April 29 letter on two grounds. First, the Committee argues that a delegated approval by the Governor General "acting alone" is impossible and, therefore, results in an "inoperative" approval process. Second, the Committee argues that Her Majesty, as a named statutory authority, may not delegate, by prerogative or common law authority, a power assigned by statute. Given its critical comment and taking into account my reluctance to commit the resources necessary to amend the Act, the Committee concludes that 'the best way to resolve the debate would be to obtain Her Majesty's approval for the current regulations'.

I respect the critical thought and attention that the Committee has given to the issues in debate. I am, however, concerned that the Committee may not have fully appreciated the arguments supporting the Department's position. Moreover, I am uncertain that the Committee's proposed remedial tactic for resolving the debate would, if pursued, prove effective. In what follows I set out the reasons for my concerns and my uncertainty.

The Committee's first criticism proceeds from the assumption that the effect of the Department's delegation theory on section 4 would be to make it read: 'the Governor in Council may, subject to the approval of the Governor General, make regulations'. Then, focusing on the words "acting alone" found in my April 29 phrase "the Governor General, acting alone under delegated authority", the Committee argues that under the doctrine of responsible government, the Governor General may not, except in the exercise of the reserve or personal prerogative powers, act constitutionally without the advice of Ministers. The Governor General cannot, therefore, 'act alone or exercise his powers of government at his sole discretion' and, thus, the true effect of the Department's delegation theory on section 4 would be to make it read as providing that: 'The Governor in Council may, subject to the approval of the Governor in Council, make regulations'. This result, if correct, would of course offend the rule that no person may be the judge in their own case and, in the Committee's argument, makes the approval requirement "inoperative".

If the foregoing accurately summarizes the Committee's view, it does not set out the Department's argument as I understand it. The Department's argument, as I tried to explain it in my April 29 letter, relies on three basic propositions. First, the Governor in Council and the Governor General are conceived by constitutional law to be separate entities capable of exercising, within the limits of responsible government, independent constitutional functions. Second, to the extent that the Governor in Council and the Governor General are separate constitutional entities, each would be capable of assuming, as against the other, an independent constitutional function that, although conferred upon and belonging to some other constitutional entity, had been delegated to one or the other of them. Third, under the law of delegation, a delegate that has been entrusted with a delegated power, exercises the power in the name of and subject to the same limitations as may be placed upon the delegating authority.

Based on these propositions, the Department's argument is that, when acting under the authority of Article II of the Letters Patent, the Governor General is exercising Her Majesty's powers of government in respect of Canada and not, as suggested in the Committee's critical commentary, the Governor General's 'own powers of government'. Pursuant to this analysis, the effect of the Article II delegation on section 4 would, as I characterized it in less detail in my April 29 letter, be to make the provision read: 'the Governor in Council may, subject to the approval of Her Majesty as given by the Governor General under the authority delegated by the Sovereign in Article II of the Letters Patent, make regulations'.

The consequence of the logic of the Department's argument is that, where the Governor General acts as the surrogate of the Sovereign, the Governor General would act with the same capacity and under the same disabilities as the Sovereign. Accordingly, if the Sovereign may, under the doctrine of responsible government, approve regulations proposed to be made under section 4 of the Act without the advice of ministers, so, too, may the Governor General "acting alone" under the authority delegated by Her Majesty.

The Committee's second criticism takes issue, for two unrelated reasons, with the Department's view that the section 4 approval power may be and has been delegated under the authority of Article II of the Letters Patent.

Distinguishing between common law prerogative and statutory authority, the criticism first reasons that because, unlike prerogative power, statutory power is the gift of Parliament, it may not, as prerogative power may, "belong" to the Sovereign. Accordingly, the granting words of the Letters Patent, which refer "to the exercise of all powers and authorities lawfully belonging" to the Sovereign, may only refer to a prerogative power or authority and not to a statutory power or authority such as that created by section 4. This conclusion is supported by quotations of both original and quoted press-release material from R. MacGregor Dawson's The Government of Canada to the effect that, 'by virtue of the new (1947) Letters Patent, the Governor General may now legally exercise all the Sovereign's prerogative powers in respect of Canada'.

While it is closely reasoned, this criticism does not appear to be so persuasive as to require the rejection of the Department's argument.

The Department, for instance, argues that, in accordance with the 'ordinary grammatic sense' rule of construction, the granting words of the Letters Patent are to be read as delegating "all the powers and authorities lawfully belonging" to the Sovereign, no matter what the characterization of the legal source of the power or authority being delegated.

In contrast and contrary to the 'ordinary grammatic sense' rule, the criticism would require that the granting words of the Letters Patent be given a restrictive meaning that, in the context of the instrument, they would not ordinarily bear or convey [see: City of Victoria v. Bishop of Vancouver Island [1921] A.C. 384]. Moreover, absent any reference to internal contextual evidence supporting the restrictive meaning proposed, the criticism cites extrinsic evidence - the evidence from Dawson - that, if



relevant, would not ordinarily be available for the purpose of assisting in the interpretation of a statutory or other written instrument [see: Reference re: Residential Tenancies Act, [1981] 1 S.C.R. 714 at 720-24].

Thus, as a question of interpretation and construction, the Department's position would appear to be more conservative and less vulnerable in law than is suggested by the criticism.

Moreover, as a question of constitutional history, the Department's position is not inconsistent with the commentary appearing in Dawson. The passages referred to in the criticism are drawn from a longer passage that is mainly concerned with the evolution and 'patriation' of the prerogative in respect of Canada. As such, while the passages stress the delegation of the prerogative, they do not speak to the limit of the powers that were delegated under the Letters Patent beyond noting, as the Department does, that the effect of Article II of the new Letters Patent was to empower the Governor General "to exercise any of the powers and authorities of the Crown in respect of Canada".

The view that the Letters Patent delegated any and all of the Crown's powers in respect of Canada is an opinion that is shared by Professor Peter Hogg, who, in the second edition of Constitutional Law of Canada, (Toronto: Carswell, 1985 at 192-3) and citing Dawson's The Government of Canada and J.R. Mallory's The Structure of Canadian Government, (Toronto: Macmillan, 1971) as supporting authority, writes that:

The Constitution Act, 1867 also tells us that Canada is a monarchy, that is to say, the formal head of state is the Queen (s. 9). The Queen has in fact delegated all of her powers over Canada to the Canadian Governor General, except of course for the power to appoint or dismiss the Governor General. (This is footnoted to refer to Dawson and Mallory.)



In material part, Hogg's footnote reference to Dawson and Mallory expands on this view by adding that:

As Dawson and Mallory explain, a few powers are still in practice exercised by the Queen, but the delegation is complete so that they could be exercised by the Governor General. Needless to say, those powers that are conferred by the Constitution or by statute upon the Governor General directly do not require any delegation from the Queen for their exercise.

Hogg then concludes that for most purposes it is sufficiently accurate to speak of the Governor General, not the Queen, as the formal head of state.

The remaining branch of the second criticism argues that the common law maxim - that a delegate may not redelegate - sets up a rule against subdelegation that would operate to prohibit the Sovereign from lawfully redelegating a power or executive function, such as the approval power here in issue, that has been assigned to the Sovereign by statute.

Modern academic and judicial opinion respecting the law of delegation does not treat the "delegatus" maxim as an absolute rule that prohibits the redelegation of a statutory authority. In a representative expression of the current state of delegation law H.W.R. Wade, in the sixth edition of Administrative Law, (Oxford: Clarendon Press, 1988 at 358), has said:

The maxim delegatus non potest delegare is sometimes invoked as if it embodies some general principle that made it legally impossible for statutory authority to be delegated. In reality there is no such principle; and the maxim plays no real part in the decision of cases...

(See also: S.A. de Smith, Judicial Review of Administrative Action, third edition, [London: Stevens & Sons, 1973 at 265]; and, J. Willis, "Delegatus non potest delegare" (1943), 21 Can. Bar Rev. 257 at 259.)

The same authorities continue their discussions of the issue to explain that the maxim:

... is "at most a rule of construction" and in applying it to a statute "there, of course, must be a consideration of the language of the whole enactment and of its purposes and objects". (Willis at 259, and see: Wade at 358; and, de Smith at 265.)

To similar effect, the House of Lords has said that to determine whether or not a named authority may delegate an assigned function "one has to consider the nature of the duty and the character of the person", the contextual inference being that, where neither the nature of the duty nor the character of the named authority is critical to the proper execution of the duty, subdelegation is permissible. (Vine v. National Dock Labour Board, [1957] A.C. 488 at 512). Thus, in answering questions respecting lawful subdelegation, the courts will ask whether the policy scheme of a statute cannot be achieved unless the named authority acts and, where that is not the case, they will balance the intention of the legislature to have the named authority act against its competing intention to have the policy-scheme at issue function effectively in the environment of the moment (See also: Willis, 257-261).

In its application of these evaluative techniques to the delegation provision of the Seals Act, the Department begins from the premise that the Act is a statute respecting the emblems of state - the royal seals - and their use in the constitutional scheme of witnessing and authenticating government instruments and documents. In its substantive terms, section 4 of the Act is permissive in that it provides that the Governor in Council, as the executive branch of government, may make rules respecting the seals and their use in the authentication of governmental documents, subject to the approval of Her Majesty the Queen, who as head of state, is the constitutional custodian and user of the seals of state.

In its skeletal form the essence of section 4 provides that the executive may, subject to the approval of the head of state, make rules respecting the seals or emblems of state. When characterized in this manner it would seem clear that, notwithstanding the statutory identification of Her Majesty as the approving authority, the policy-scheme of the Act would allow the subdelegation of the approval function to another authority that, through constitutional evolution or otherwise, had lawfully assumed the office or function of head of state.

The conclusion that the Department draws from the foregoing evaluative exercise is that where, as noted earlier in the quotation from Hogg's Constitutional Law of Canada, the office of the Governor General has evolved to be that of the head of state of Canada, the delegation to the Governor General of the approval power assigned by section 4 would be permissible and, thus, the delegation of that power by Article II of the Letters Patent is a lawful delegation.

Having explained my concerns respecting the Committee's appreciation of the arguments supporting the Department's views on the question in issue, it remains for me to explain the basis of my doubt respecting the effectiveness of the Committee's suggested method for resolving the debate.

I would, of course, be pleased if some mutually agreed manner of resolving the debate could be developed. I am, therefore, grateful for the Committee's counter-proposal to the remedial suggestion put forward in my letter of April 29. However, in searching for a resolution of the debate I believe it is most important that the remedy be effective.

The Committee's remedial proposal is, as I understand it, that the Governor in Council should, in the proximate future, submit the Formal Documents Regulations, first made in 1962, to Her Majesty the Queen for Her approval. In support of its proposal, the Committee explains that it would both: "ensure that the regulations are legally effective"; and, "ensure that the current regulations have a sound legal footing...".

The difficulty that I have with this proposed resolution is two fold. If, as seems likely, the proposed approval is proposed as an original act of approval it could only operate prospectively from the date it was obtained because, within the scheme of section 4, approval is a condition precedent to the making of valid regulations which themselves do not purport to, and could not under the authority in the statute, be retrospective. In this case, everything done under the authority of the regulations prior to the date of approval would be invalid.

If, on the other hand, the proposed approval is proposed as an act of ratification of the Governor General's approval then: if the Governor General's approval was valid, the proposed approach would be unnecessary and could serve to cast doubt on Canada's political independence; or, if the Governor General's approval was invalid, the act of ratification would not operate, unless authorized by statute to do so, to validate the approval and the result would be the same as in the case of an original act of approval.

Where the foregoing accurately assesses the result of obtaining Her Majesty's approval for the making of the Formal Documents Regulations, it would be difficult to characterize and justify pursuing the proposed remedial tactic as being effective.

In concluding, I would reiterate my appreciation of and respect for the Committee's thought and attention in this matter. However, the Committee will, I trust, in turn appreciate that, on the basis of my further clarification of the Department's position and my conclusions respecting the effectiveness of the remedial tactic discussed above, I remain persuaded that the Department's position is justified in law and is in accord with constitutional reality and I, therefore, think that the procedural remedy that I recommended in my April 29 letter remains a sensible and effective resolution of the matter at issue.

Yours sincerely,



Pierre Blais

(French version enclosed)





CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc c THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD Q.C.  
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONB S LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRÉSIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD Q.C.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

July 28, 1992

The Honourable Pierre Blais, P.C., M.P.  
Minister of Consumer and Corporate Affairs,  
Room 452  
Confederation Building,  
House of Commons,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0A6

Dear Mr. Blais:

Our File: C.R.C. c. 1331, Formal Documents Regulations  
as amended

We thank you for your reply to our letter of October 24, 1991, which we received on June 18, 1992. Before your reply is submitted to the full Committee, we would appreciate a clarification of two passages of your letter.

At page 3 of your letter, you write that

The consequence of the logic of the Department's argument is that, where the Governor General acts as the surrogate of the Sovereign, the Governor General would act with the same capacity and under the same disabilities as the Sovereign. Accordingly, if the Sovereign may, under the doctrine of responsible government, approve regulations proposed to be made under section 4 of the Act without the advice of ministers, so, too, may the Governor General "acting alone" under the authority delegated by Her Majesty.

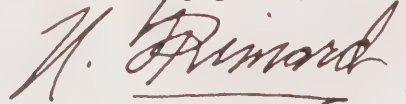


Is it your position that Her Majesty could approve regulations made under section 4 of the Seals Act without ministerial advice and therefore, that the Governor General "under the authority delegated ... in Article II of the Letters Patent" may also approve regulations without ministerial advice? If the answer to this question is in the negative, we would appreciate your clarifying the purpose of the passage quoted above.

Secondly, we note your opinion that the solution proposed by us in our letter of October 24, 1991 "could serve to cast doubt on Canada's political independence". We would appreciate your letting us know in what way the approval of regulations by Her Majesty could cast doubt on the political independence of this country?

We look forward to hearing from you at an early date and remain

Sincerely yours,



Normand Grimard,  
Joint Chairman.



Derek Lee,  
Joint Chairman.



Doug Fee,  
Vice-chairman.

mg.

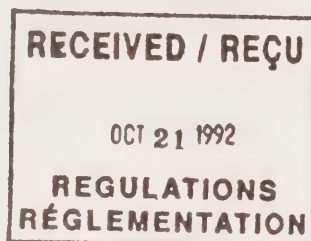
Ministre  
de la Consommation et  
des Affaires commerciales



Minister  
of Consumer  
and Corporate Affairs

OCT 20 1992

Senator Normand Grimard, Joint Chairman,  
Derek Lee, M.P., Joint Chairman and  
Douglas Fee, M.P., Vice Chairman  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A6



Dear Sirs:

I am writing to respond to your request, made on behalf of the Committee, for clarification of two passages in my letter of 16 June 1992, respecting the debate between the Committee and the Department relating to the validity of the Formal Documents Regulations.

Referring to and citing the passage in my referenced June letter that reads:

The consequence of the logic of the Department's argument is that, where the Governor General acts as the surrogate of the Sovereign, the Governor General would act with the same capacity and under the same disabilities as the Sovereign. Accordingly, if the Sovereign may, under the doctrine of responsible government, approve regulations proposed to be made under section 4 of the Act without the advice of ministers, so, too, may the Governor General "acting alone" under the authority delegated by Her Majesty,

you first ask if 'it is the Department's position that Her Majesty could, without the advice of Her Canadian ministers, approve regulations proposed to be made under the authority of section 4 of the Seals Act (Act) and therefore, that the Governor General, exercising



Her Majesty's authority as delegated by Article II of the 1947 Letters Patent constituting the Office of Governor General, could, without the advice of ministers, approve regulations proposed to be made under section 4 of the Act'.

The position put forward in the first sentence of the quoted passage is neutral in respect of the question paraphrased above insofar as what it says is that, consistent with the law of delegation, the Governor General, as Her Majesty's delegate, would perform the delegated section 4 approval function with exactly the same capacity and subject to exactly the same limitations that would define Her Majesty's personal exercise of the same function. The second sentence of the quoted passage, written in the conditional not the affirmative voice, merely elaborates on the Department's neutral position so as both: to clarify the phrase 'the Governor General acting alone under delegated authority' as used in my letter of 29 April 1991; and, to demonstrate that the delegation in issue would be broad enough to clothe the Governor General with Her Majesty's "personality" for the purposes of giving the Sovereign's personal approval to the regulation-making proposal, if personal approval were to mean individual or private approval as opposed to approval on the advice of ministers.

The second passage you have asked me to clarify or explain arises in my commentary on the Committee's proposal 'to resolve the debate by obtaining Her Majesty's approval for the current regulations'. More particularly, the matter arises from the conjectural comment made in the following passage, where I discuss the effect of the proposal as an act of ratification:

If, on the other hand, the proposed approval is proposed as an act of ratification of the Governor General's approval then: if the Governor General's approval was valid, the proposed approach would be unnecessary and could serve to cast doubt on Canada's political independence;...

You have asked in what way Her Majesty's approval could cast doubt on Canada's political independence. The statement in issue makes two judgments: the legal judgment that the ratification of a valid act by a



delegate would be unnecessary; and, the political judgment that an unnecessary act of ratification "could serve to cast doubt on Canada's political independence". If, as it does not, the political judgment purported to assert law, whether constitutional or delegatorial, it would clearly be questionable since the Queen remains the constitutional head of state of Canada and, as a delegator, the Queen would be free to reassume or exercise any delegated power. However, as a political judgment the conjectural comment would appear to be unremarkable since, in the face of Canada's evolution into a sovereign state capable of administering its own affairs without reference to the Crown in the United Kingdom and in the face of the 1947 Letters Patent that play a material role in Canada's political metamorphosis by making the Governor General the de facto head of state, it would be easy for legally naïve observers to view the gratuitous act of ratification as an act of subordination of the Canadian Cabinet and Governor General to the Crown in the United Kingdom. In my view, then, the proposal could easily be given the appearance of diminishing Canada's political independence even if the proposal would be legally unobjectionable from a constitutional perspective.

I trust the foregoing will be responsive to your request for clarification of the matters in issue.

Yours sincerely,

  
Pierre Blais

## ANNEXE «B»

## TRADUCTION

Le 24 octobre 1991

L'honorable Pierre Blais  
Ministre de la Consommation et des Corporations  
Chambre des communes  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0A6

Monsieur le Ministre,

Notre dossier : C.R.C. ch. 1331, Règlement sur les documents  
officiels - Modification

---

Nous vous remercions de votre lettre du 29 avril 1991,  
que le Comité mixte a examinée à sa réunion du 26 septembre  
dernier.

Il nous semble que la position que vous défendez est la  
suivante : les Lettres patentes de 1947 ont délégué au gouverneur  
général la fonction d'approbation dont est investi le souverain  
en vertu de l'article 4 de la Loi sur les sceaux, tandis que le  
pouvoir de prendre des règlements incombe au gouverneur général  
en conseil. Par conséquent, alors que le gouverneur général  
prend des règlements «sur avis conforme du Conseil privé de la  
Reine pour le Canada», Son Excellence «agit seul» lorsqu'il  
approuve les règlements ainsi pris. D'après vous, il faut  
interpréter l'article 4 de la Loi comme suit :

4. Nonobstant toute loi en vigueur au Canada, le gouverneur en conseil peut, sous réserve de l'approbation de Sa Majesté la Reine, prendre des décrets et règlements...

Le Comité a de la difficulté à souscrire à l'argument que vous faites valoir. Premièrement, celui-ci sous-entend que l'article 2 des Lettres patentes entraîne une délégation, non seulement des prérogatives de la Couronne, mais aussi des pouvoirs statutaires que le Parlement a expressément dévolus à la Reine. Deuxièmement, et même s'il était juste de dire que le pouvoir d'approuver des règlements pris en application de l'article 4 de la Loi sur les sceaux constitue un pouvoir délégué par l'article 2 des Lettres patentes, le Comité n'est pas d'avis que ce pouvoir pourrait être exercé par le gouverneur général qui «agit seul».

En ce qui concerne la distinction que vous voulez établir entre les expressions «gouverneur général» et «gouverneur général en conseil», vous nous renvoyez à l'article 2 des Lettres patentes et au fait qu'il prévoit une délégation de pouvoirs au «gouverneur général, sur l'avis de notre conseil privé pour le Canada ou d'un de ses membres, ou à titre individuel, selon le cas...» (c'est vous qui soulignez). D'après vous, ces mots traduisent «le caractère et la fonction doubles accordés à l'administration». Si nous comprenons bien, vous donnez aux mots

«ou à titre individuel, selon le cas» le sens que le gouverneur général peut, dans ce cas, approuver des règlements pris en application de la Loi sur les sceaux à sa seule discrétion, puisque cela s'impose pour empêcher de conclure que le règlement n'est pas valable. A notre avis, cette interprétation des Lettres patentes n'est pas juste. Les Lettres patentes, à titre d'instrument de prérogative, doivent être interprétées en conformité avec la Constitution du Canada, tant écrite que tacite. Comme le déclare Hogg (Constitutional Law of Canada, 2<sup>e</sup> édition, p. 194) :

[Traduction] Le gouverneur général n'agit pas de sa propre initiative ou à sa discrétion lorsqu'il exerce ses pouvoirs de gouverner, sauf pour certains «pouvoirs d'exprimer des réserves» ou «prérogatives personnelles», qui ne peuvent être exercés que dans des circonstances exceptionnelles...

Il s'agit là d'un élément fondamental de la doctrine du gouvernement responsable, et nous sommes étonnés d'entendre un ministre de la Couronne affirmer qu'un pouvoir statutaire d'approuver la prise de règlements peut être exercé sans égard pour un avis ministériel. La réalité constitutionnelle est que, sauf pour les prérogatives personnelles, le gouverneur général a toujours et uniquement agi sur avis des ministres. La mention,



dans les Lettres patentes, du fait que le gouverneur général agit «à titre individuel, selon le cas» ne permet pas de laisser pour compte les exigences et pratiques constitutionnelles, mais traduit plutôt l'exercice des pouvoirs par le gouverneur général dans les cas où la Constitution lui permet d'agir seul, c'est-à-dire d'exercer ses prérogatives personnelles.

En outre, à ce stade-ci de l'évolution politique du Canada, il nous semble que les expressions «gouverneur général» et «gouverneur général en conseil» sont, sauf en ce qui concerne l'exercice des pouvoirs d'exprimer des réserves, synonymes. Dans l'un et l'autre cas, le gouverneur général agit sur l'avis d'un ou de plusieurs ministres, en conformité avec la pratique constitutionnelle et les principes d'un gouvernement responsable. Placée dans son contexte historique, la distinction que vous proposez n'a pas de conséquences juridiques en ce qui concerne la Loi sur les sceaux. Qu'un pouvoir d'approuver des règlements soit exercé par le gouverneur général ou par le gouverneur général en conseil, il est exercé par le gouverneur général sur l'avis de ministres canadiens. Il convient de signaler, sous ce rapport, que l'arrêt Lenoir c. Ritchie que vous citez a été rendu il y a plus d'un siècle. Comme l'affirme W.H. McConnell dans son Commentary on the British North America Act (1977) : [Traduction] «Les emplois répétés, dans l'AANB, de l'expression "gouverneur général" ou "gouverneur général en conseil" est un vestige de l'histoire constitutionnelle (...) puisque cette expression

signifie en fait que le gouverneur général agit sur l'avis d'un cabinet qui doit conserver l'appui d'une assemblée élue pour rester au pouvoir.» Dans le même ouvrage, McConnell affirme, au sujet de l'article 13 de la Loi constitutionnelle de 1867, qu'il : «en dit trop ou trop peu, n'est pas appuyé par la pratique s'il signifie effectivement ce qu'il semble signifier, et semble être redondant».

Étant donné que l'approbation de règlements pris en application de lois n'exige pas l'exercice d'une prérogative personnelle, il est impossible d'interpréter l'article 4 de la manière que vous proposez. Il faut, quoi qu'il en soit, donner à celui-ci le sens qu'il accorde au gouverneur général le pouvoir de prendre des règlements sur l'avis de ministres, sous réserve de l'approbation par le gouverneur général, agissant sur l'avis des ministres. Cette interprétation, comme l'a affirmé le Comité dans son Compte rendu n° 45, fait que les Lettres patentes de 1947 ont pour effet de rendre inopérante une exigence énoncée en droit législatif, conséquence qu'un instrument de prérogative, vous en conviendrez, ne peut pas légalement avoir.

Mais ce qui nous préoccupe bien davantage c'est votre hypothèse selon laquelle le pouvoir d'approuver l'adoption de mesures législatives subordonnées, que prévoit l'article 4 de la Loi sur les sceaux, est un pouvoir dont l'exercice est délégué au gouverneur général par l'article 2 des Lettres patentes de 1947.

Il y a une distinction fondamentale entre les prérogatives et les pouvoirs statutaires. L'article 2 des Lettres patentes prévoit une délégation des pouvoirs qui «appartiennent légalement» au Souverain. A notre avis, cette expression renvoie exclusivement aux prérogatives de la Couronne et non pas aux pouvoirs statutaires que le Parlement a accordés ou délégués à la Couronne. Les pouvoirs conférés par une loi du Parlement n'«appartiennent» pas à la Couronne et peuvent à tout moment être repris par le même ou un autre parlement. Dans ce cas, la Couronne agit uniquement à titre de déléguée. Le passage suivant de l'ouvrage de Dawson intitulé The Government of Canada (4<sup>e</sup> édition) montre clairement qu'il est uniquement question, à l'article 2 des Lettres patentes, des prérogatives de la Couronne :

[Traduction] Au moyen des nouvelles Lettres patentes, entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1947, le Roi a délégué la totalité de ses pouvoirs à son représentant le gouverneur général pour que ce dernier, agissant sur l'avis du Conseil privé pour le Canada, puisse désormais exercer légalement toutes les prérogatives touchant le Canada si le Cabinet canadien le souhaite. (soulignement inclus)

Ce fait est également confirmé dans le communiqué publié le 1<sup>er</sup> octobre 1947 (cité dans Dawson) qui décrit comme suit les nouvelles Lettres patentes et leur objet :

[Traduction] Vu l'introduction de la clause 2 des nouvelles Lettres patentes, le gouverneur général est autorisé à exercer, sur l'avis des ministres canadiens, tous les pouvoirs de Sa Majesté relativement au Canada. Ceci ne limite pas les prérogatives du Roi.

(...) Toutefois, à l'entrée en vigueur des nouvelles Lettres patentes, il sera légalement possible pour le gouverneur général, sur l'avis des ministres canadiens, d'exercer n'importe lequel des pouvoirs de la Couronne s'appliquant au Canada, sans qu'il soit nécessaire d'en faire la demande à Sa Majesté. ... Le gouvernement du Canada sera en mesure de déterminer, pour toute question de prérogative touchant le Canada, si la demande doit être présentée à Sa Majesté ou au gouverneur général. (soulignement inclus)

Le pouvoir d'approuver un règlement pris par une personne exerçant des pouvoirs législatifs délégués en vertu d'une loi du Parlement ne tient manifestement pas de la prérogative, mais est



entièrement de nature statutaire. Par conséquent, il n'est pas visé par les lettres patentes de 1947.

Ajoutons que cette conclusion concorde tout à fait avec la common law. C'est un principe de droit établi qu'une autorité publique à laquelle le Parlement a délégué l'exercice d'une fonction législative ne peut pas, sauf autorisation expresse dans la loi qui accorde le pouvoir, déléguer l'exercice de cette fonction à une autre autorité. Pour maintenir que le Souverain ou la Souveraine peut, vu sa prérogative, déléguer au gouverneur général le pouvoir d'exercer la fonction d'approbation que prévoit l'article 4 de la Loi sur les sceaux, il faudrait poser comme hypothèse que les prérogatives du Souverain ou de la Souveraine incluent le pouvoir de déroger à la règle de la common law qui interdit la délégation à un tiers. Comme la règle de droit signifie que le Souverain ou la Souveraine, non moins que le sujet, est lié par la loi, et étant donné que la règle qui interdit la délégation à un tiers fait partie du droit, le Souverain ou la Souveraine est lié(e) par cette règle et ne peut pas, à notre avis, y déroger par l'exercice de sa prérogative.

Comme vous le faites observer dans votre lettre du 29 avril : «C'est un lieu commun de dire que, dans toute divergence raisonnée de vue, chaque partie aura des arguments fondés». Puisqu'il en est ainsi, et compte tenu du fait que vous ne voulez pas modifier la Loi sur les sceaux de manière à

éliminer l'exigence d'approbation actuelle, permettez-nous de proposer que la meilleure façon de régler cette question serait de faire approuver le présent règlement par Sa Majesté. Signalons que la position que nous défendons exige cette approbation, tandis que celle que vous exposez dans votre lettre du 29 avril exige soit cette approbation soit celle du gouverneur général. La solution que nous proposons garantirait l'application légale du Règlement, tout en étant conforme avec la position défendue par le Comité mixte et compatible avec celle que vous avez défendue dans votre lettre du 29 avril. Elle garantirait que le règlement actuel est solidement et légalement fondé, tout en évitant la nécessité de déterminer, entre la vôtre et la nôtre, la position qui est légalement la bonne.

Nous attendons de connaître vos vues en ce qui concerne cette proposition.

Veuillez agréer, monsieur le Ministre, l'expression de notre considération distinguée.

Le coprésident,

(Signature)  
Normand Grimard

Le coprésident,

(Signature)

Derek Lee

Le vice-président,

(Signature)  
Doug Fee

Le 18 juin 1992

Sénateur Normand Grimard, président conjoint,  
Derek Lee, député, président conjoint et  
Douglas Fee, député, vice-président  
Comité mixte permanent d'examen de  
la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Messieurs,

Voici, comme convenu, ma réponse quant au fond de la lettre datée du 24 octobre 1991 qu'a rédigée le Comité dans le cadre du débat qui l'oppose au ministère relativement à la validité du Règlement sur les documents officiels.

Le noeud du débat est simple. En effet, le Comité conteste la validité du Règlement au motif que celui-ci n'a pas été pris avec l'approbation de Sa Majesté la Reine, ainsi que l'exige l'article 4 de la Loi sur les sceaux. Pour sa part, le ministère rejette cette thèse et soutient que le Règlement est valide, étant donné que le gouverneur général a donné l'approbation de Sa Majesté en exerçant le pouvoir d'approbation qui lui a été délégué par l'article II des Lettres patentes de 1947.

Dans son dernier envoi, le Comité continue le débat en critiquant ma lettre du 29 avril 1991, dans laquelle je concluais que la position du ministère reposait sur une solide théorie juridique et qu'il existait donc aucun besoin pressant de modifier la Loi sur les sceaux, comme nous avait exhorté à le faire le Comité, afin de remplacer le pouvoir d'approbation délégué dont dispose le gouverneur général par un pouvoir d'approuver les règlements pris en application de la Loi, qui serait expressément prévu par la loi et accordé spécifiquement au titulaire d'une charge donnée.

Dans ses critiques, le Comité s'appuie sur deux motifs pour contester les conclusions énoncées dans ma lettre du 29 avril. Premièrement, le Comité soutient qu'il est impossible au gouverneur général, "agissant seul", d'accorder son approbation en exerçant un pouvoir délégué et, donc, que ce processus d'approbation est "inopérant". Deuxièmement, le Comité prétend que Sa Majesté, en tant qu'autorité désignée dans la loi, ne peut, tant en vertu de sa prérogative qu'en vertu de la common law, déléguer un pouvoir qui lui a ainsi été accordé par la loi. Étant donné ses critiques et ma réticence à engager les ressources nécessaires afin de modifier la Loi, le Comité conclut que la meilleure solution pour résoudre le litige serait de faire approuver le règlement actuel par Sa Majesté."



Je respecte l'attention que le Comité a accordée aux questions en litige et l'examen critique qu'il en fait. Toutefois, je crains que le Comité n'ait pas apprécié à leur juste valeur les arguments étayant la position du ministère. Qui plus est, je ne suis pas certain que la solution proposée par le Comité pour résoudre la question s'avérerait efficace si on y recourait. J'énonce ci-après les motifs appuyant mes craintes et mes réserves à cet égard.

La première critique du Comité repose sur l'hypothèse selon laquelle l'article 4 aurait le sens suivant, si on appliquait la thèse du ministère en matière de délégation : "le gouverneur en conseil peut, sous réserve de l'approbation du gouverneur général, prendre des règlements". Ensuite, s'attachant principalement aux mots "agissant seul" qui figurent dans les propos suivants, que j'ai formulés le 29 avril, "le gouverneur général, agissant seul en vertu d'un pouvoir délégué", le Comité soutient que, conformément à la doctrine du gouvernement responsable, le gouverneur général ne peut, sauf dans l'exercice de ses pouvoirs de réserve ou de prérogative, agir valablement sur le plan constitutionnel sans tenir compte de l'avis de ses ministres. Par conséquent, le gouverneur général ne peut "agir seul ou exercer son pouvoir de gouverner à sa seule discrétion" et, ainsi, la thèse du ministère en matière de délégation aurait plutôt pour effet de donner à l'article 4 le sens suivant : "le gouverneur en conseil peut, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, prendre des règlements". Un tel résultat, si cela était exact, serait contraire à la règle selon laquelle nul ne peut être juge et partie et, selon l'argument du Comité, rendrait "inopérante" l'exigence relative à l'approbation.

Si les propos qui précèdent résument fidèlement l'opinion du Comité, ils n'expriment pas, à mon avis, l'argumentation du ministère. Comme j'ai tenté de l'expliquer dans ma lettre du 29 avril dernier, l'argumentation du ministère repose sur trois propositions fondamentales. Premièrement, en droit constitutionnel, le gouverneur en conseil et le gouverneur général sont considérés comme deux entités distinctes, capables d'exercer, dans les limites du principe du gouvernement responsable, des fonctions constitutionnelles indépendantes. Deuxièmement, dans la mesure où le gouverneur en conseil et le gouverneur général sont des entités constitutionnelles distinctes, chacune de ces entités est en mesure d'assumer, par rapport à l'autre, une attribution constitutionnelle indépendante qui, bien que relevant d'une autre entité constitutionnelle, avait été déléguée à l'une d'elles. Troisièmement, selon le droit applicable en matière de délégation de pouvoir, l'autorité investie d'un pouvoir délégué exerce ce pouvoir au nom de l'autorité délégante, tout en étant assujettie aux mêmes limites que cette dernière.

S'appuyant sur ces propositions, le ministère soutient que, lorsqu'il agit en vertu du pouvoir prévu par l'article II des Lettres patentes, le gouverneur général exerce les pouvoirs de Sa Majesté relativement au gouvernement du Canada et non, comme le suggère le Comité dans ses critiques, les "pouvoirs propres en matière de gouvernement" du gouverneur général. Selon cette analyse, la délégation de pouvoir prévue par l'article II aurait, comme je l'ai exposé de façon plus sommaire dans ma lettre du 29 avril dernier, pour effet de donner à l'article 4 le sens suivant : "le gouverneur en conseil peut, sous réserve de l'approbation de Sa Majesté, accordée par le gouverneur général en application du pouvoir que lui a délégué Sa Majesté à l'article II des Lettres patentes, prendre des règlements".

Suivant la logique de l'argumentation du ministère, lorsque le gouverneur général agit en tant que représentant de Sa Majesté, il est investi des mêmes pouvoirs et assujetti aux mêmes limites que cette dernière. En conséquence, si Sa Majesté peut, en application de la doctrine du gouvernement responsable, approuver les règlements que l'on propose de prendre en vertu de l'article 4 de la Loi, sans demander l'avis de ses ministres, cela est également permis au gouverneur général "agissant seul", conformément au pouvoir que lui a délégué Sa Majesté.

Dans sa seconde critique, le Comité conteste, en invoquant deux motifs sans rapport entre eux, le point de vue du ministère selon lequel le pouvoir d'approbation prévu à l'article 4 peut être - et a de fait été - délégué en application de l'article II des Lettres patentes.

Établissant une distinction entre les prérogatives fondées sur la common law et les pouvoirs prévus par la loi, le Comité soutient que comme, contrairement aux pouvoirs découlant de prérogatives, les pouvoirs prévus par la loi sont accordés par le législateur, Sa Majesté ne peut en être "investie" comme elle peut l'être d'une prérogative. En conséquence, les mots habilitants des Lettres patentes, qui ont pour effet d'autoriser le gouverneur général "à exercer tous les pouvoirs et attributions dont [Sa Majesté est] validement investi[e]" ne peuvent que viser des pouvoirs ou attributions découlant de prérogatives et non des pouvoirs ou attributions d'origine législative tels ceux créés par l'article 4. Cette conclusion trouve appui dans des extraits - tirés de l'ouvrage de R. MacGregor Dawson intitulé The Government of Canada, et d'extraits de cet ouvrage cités dans des communiqués de presse - portant que [TRADUCTION] "en vertu des nouvelles (1947) Lettres patentes, le gouverneur général peut désormais exercer légalement toutes les prérogatives de Sa Majesté à l'égard du Canada".

Bien que cette critique repose sur un raisonnement méticuleux, elle n'apparaît pas suffisamment convaincante pour réfuter l'argumentation du ministère.



Par exemple, le ministère prétend que si on leur applique la règle d'interprétation fondée sur le "sens grammatical courant", les mots habilitants des Lettres patentes ont pour effet de déléguer "tous les pouvoirs et attributions dont [Sa Majesté est] validement investi[e]", quelle que soit l'origine légale des pouvoirs ainsi délégués.

À l'opposé, et contrairement à la règle fondée sur le "sens grammatical courant", selon la critique formulée par le Comité, il faut donner aux mots habilitants des Lettres patentes un sens restrictif que ceux-ci n'emporteraient ordinairement pas dans le contexte de cet instrument [voir : City of Victoria v. Bishop of Vancouver Island [1921] A.C. 384]. En outre, à défaut de mentionner certains éléments de preuve contextuels intrinsèques appuyant l'interprétation restrictive proposée, le Comité cite dans sa critique des éléments extrinsèques - éléments tirés de l'ouvrage de Dawson - qui, s'ils étaient pertinents, ne seraient habituellement pas disponibles afin d'aider à l'interprétation d'un texte législatif ou autre instrument [voir : Re Loi de 1979 sur la location résidentielle, [1981] 1 R.C.S. 714, aux p. 720 à 724].

Ainsi, sur le plan de l'interprétation, il semble que la position du ministère soit plus traditionnelle et moins vulnérable, en droit, que ne le suggèrent les critiques formulées à son endroit.

Qui plus est, sur le plan de l'histoire constitutionnelle, la position du ministère n'est pas incompatible avec les commentaires figurant dans Dawson. En effet, les passages mentionnés dans la critique sont tirés d'un extrait plus long qui porte principalement sur l'évolution et le "rapatriement" de la prérogative à l'égard du Canada. En conséquence, bien que ces passages insistent sur la délégation de la prérogative, pour ce qui est des limites applicables aux pouvoirs qui ont été délégués par les Lettres patentes, ils se contentent d'indiquer, comme l'a fait le ministère, que l'article II des nouvelles Lettres patentes a eu pour effet d'autoriser le gouverneur général "à exercer les pouvoirs et les attributions de Sa Majesté à l'égard du Canada".

L'opinion selon laquelle les Lettres patentes ont délégué l'ensemble des pouvoirs de Sa Majesté à l'égard du Canada est partagée par le professeur Peter Hogg qui, dans la seconde édition de son ouvrage Constitutional Law of Canada, (Toronto, Carswell, 1985, aux p. 192 et 193), cite les ouvrages de Dawson The Government of Canada, et de J.R. Mallory The Structure of Canadian Government, (Toronto, Macmillan, 1971) pour appuyer les propos suivants :

[TRADUCTION] La Loi constitutionnelle de 1867 nous indique également que le Canada est une monarchie, c'est-à-dire qu'officiellement le chef de l'État est Sa Majesté (art. 9). Sa Majesté a, de fait, délégué tous ses pouvoirs à l'égard du Canada au gouverneur général canadien, sauf, évidemment, celui de nommer le gouverneur général et de le démettre de ses fonctions. [L'auteur fait ici un renvoi à Dawson et à Mallory dans une note en bas de page.]

Dans le passage pertinent de sa note en bas de page renvoyant aux ouvrages de Dawson et de Mallory, Hogg précise son point de vue en ajoutant ce qui suit :

[TRADUCTION] Comme l'expliquent Dawson et Mallory, il reste quelques pouvoirs qui continuent, dans la pratique, d'être exercés par Sa Majesté, mais la délégation est bel et bien complète, de sorte qu'ils pourraient être exercés par le gouverneur général. Il est inutile de préciser que les pouvoirs qui sont conférés directement au gouverneur général par la Constitution ou par une loi n'ont pas besoin d'être délégués par Sa Majesté afin de pouvoir être exercés.

Le professeur Hogg conclut ensuite que, dans la plupart des cas, il est suffisamment précis de désigner le chef de l'État comme étant le gouverneur général et non Sa Majesté.

Dans l'autre volet de la seconde critique, le Comité soutient que la maxime prévue par la common law - le bénéficiaire d'une délégation de pouvoirs ne peut déléguer ces pouvoirs à son tour - établit une règle interdisant la sous-délégation, règle qui aurait pour effet d'empêcher Sa Majesté de déléguer à son tour des pouvoirs exécutifs ou autres, tel le pouvoir d'approbation en litige, qui lui ont été conférés par la loi.

Tant la doctrine que la jurisprudence modernes concernant le droit applicable en matière de délégation de pouvoir ne considèrent pas que la maxime "delegatus" constitue une règle absolue interdisant la sous-délégation d'un pouvoir conféré par la loi. Dans un énoncé représentatif de l'état actuel du droit en matière de délégation de pouvoir, H.W.R. Wade affirme ce qui suit, dans la sixième édition de son ouvrage Administrative Law, (Oxford, Clarendon Press, 1988, à la p. 358) :



[TRADUCTION] On invoque parfois la maxime delegatus non potest delegare, comme si celle-ci consacrait quelque principe général qui rendrait légalement impossible de déléguer un pouvoir conféré par la loi. En réalité, un tel principe n'existe pas; et cette maxime ne joue pas réellement dans les décisions des tribunaux...

(Voir également : S.A. de Smith. Judicial Review of Administrative Action, troisième édition, [Londres, Stevens & Sons, 1973, à la p. 265]; et, WILLIS, J. "Delegatus non potest delegare" (1943), 21 Can. Bar Rev. 257, à la p. 259.)

Ces mêmes auteurs continuent leur examen de la question en expliquant que la maxime :

[TRADUCTION] ... est "tout au plus une règle d'interprétation" et que, dans son application à un texte de loi, "il faut évidemment prendre en considération le libellé de l'ensemble du texte de loi ainsi que son objet". (WILLIS, à la p. 259, et voir : WADE, à la p. 358; et de Smith, à la p. 265.)

Dans le même ordre d'idée, la Chambre des Lords a déclaré que pour déterminer si oui ou non une autorité expressément désignée peut déléguer une fonction qui lui a été assignée, [TRADUCTION] "il faut prendre en considération la nature de la fonction et de l'autorité en question", l'inférence qu'il faut tirer de cette affirmation étant le fait que dans le cas où tant la nature de la fonction que la nature de l'autorité désignée ne sont pas essentielles à la bonne exécution de la fonction, la sous-délégation est alors possible. (Vine v. National Dock Labour Board, [1957] A.C. 488, à la p. 512). En conséquence, afin de décider si une sous-délégation est valide, les tribunaux se demandent si l'objet de la loi ne saurait être réalisé si ce n'est pas l'autorité expressément désignée qui agit et, dans le cas contraire, ils soupèseront l'intention du législateur que ce soit l'autorité désignée qui agisse en regard de l'intention d'assurer que le mécanisme établi par la loi fonctionne efficacement dans les circonstances ayant cours au moment considéré (voir également : WILLIS, aux p. 257 à 261).

Dans l'application de ces techniques d'évaluation à la disposition de la Loi sur les sceaux régissant la délégation de pouvoir, le ministère part du principe selon lequel la Loi est un texte portant sur les emblèmes de l'État - les sceaux royaux - et sur leur utilisation, dans le cadre constitutionnel, en vue d'authentifier les documents fédéraux. Sur le plan du fond,

l'article 4 de la Loi a un effet permissif en ce qu'il prévoit que le gouverneur en conseil, en tant que pouvoir exécutif de l'État, peut formuler des règles touchant les sceaux et leur utilisation en vue de l'authentification des documents fédéraux, sous réserve de l'approbation de Sa Majesté la Reine qui, en tant que chef de l'État, est le gardien de la Constitution et l'utilisateur des sceaux de l'État.

Essentiellement, l'article 4 prévoit que l'exécutif peut, sous réserve de l'approbation du chef de l'État, prendre des règles relativement aux sceaux ou autres emblèmes de l'État. Vu sous cet angle, il semble évident que, malgré le fait que Sa Majesté soit mentionnée dans la loi comme étant l'autorité titulaire du pouvoir d'approbation, l'économie de la Loi permet la sous-délégation du rôle d'approbation à une autre autorité qui, par suite d'une évolution constitutionnelle ou autre, aurait légalement assumé le rôle de chef de l'État.

La conclusion que tire le ministère de l'évaluation qui précède est que, dans les cas où, comme l'indique l'extrait précité tiré de l'ouvrage Constitutional Law of Canada de Hogg, le rôle de gouverneur général a évolué pour devenir celui de chef d'État du Canada, la délégation au gouverneur général du pouvoir d'approbation conféré par l'article 4 serait possible. Par conséquent, la délégation de ce pouvoir par l'article II des Lettres patentes constitue une délégation licite.

Après avoir expliqué mes préoccupations quant à l'évaluation par le Comité des arguments appuyant les vues du ministère sur la question en litige, il me reste à préciser sur quoi reposent mes réserves quant à l'efficacité de la méthode suggérée par le Comité pour résoudre la question.

Il va de soi que je serais heureux si les parties pouvaient convenir d'une solution commune afin de résoudre la question. Voilà pourquoi je suis reconnaissant au Comité d'avoir soumis une contre-proposition au mode de règlement suggéré dans ma lettre du 29 avril dernier. Toutefois, dans notre recherche d'une solution au problème, j'estime qu'il est important de trouver un moyen qui soit efficace.

Si j'ai bien compris, conformément à la solution proposée par le Comité, le gouverneur en conseil demanderait à Sa Majesté la Reine, dans un proche avenir, d'approuver le Règlement sur les documents officiels pris en 1962. Au soutien de sa proposition, le Comité explique que celle-ci aurait les deux avantages suivants : [TRADUCTION] "faire en sorte que le règlement produise ses effets sur le plan légal"; et, [TRADUCTION] "faire en sorte que le règlement actuel repose sur un fondement juridique solide..."



À mes yeux, cette proposition soulève deux difficultés. Si, comme cela semble probable, l'approbation proposée serait une approbation initiale, cette approbation n'aurait d'effet que pour l'avenir, à compter de la date à laquelle elle aurait été obtenue, étant donné que, selon l'économie de l'article 4, l'approbation est une condition préalable à la prise de règlements valides qui ne visent pas à avoir une portée rétroactive et qui, de toute façon, ne le pourraient pas sous le régime de la loi. Dans le présent cas, tout ce qui a été fait sous le régime du règlement, avant la date de son approbation, serait frappé d'invalidité.

Si, par ailleurs, l'approbation proposée constituait un acte de ratification de l'approbation du gouverneur général, la situation serait la suivante : si l'approbation du gouverneur général était valide, la méthode proposée serait inutile et pourrait avoir pour effet de soulever des doutes quant à l'indépendance politique du Canada; ou, si l'approbation donnée par le gouverneur général était invalide, l'acte de ratification n'aurait pas pour effet, à moins que la loi ne le permette, de valider l'approbation, et le résultat serait le même que s'il s'agissait d'une approbation initiale.

Si ce qui précède est une description précise des conséquences qui découleraient du fait de faire approuver par Sa Majesté la prise du Règlement sur les documents officiels, il est difficile de qualifier la solution proposée d'efficace et de justifier qu'on y donne suite.

En conclusion, je tiens à exprimer à nouveau et ma reconnaissance au Comité pour l'attention qu'il consacre à cette question et mon respect pour ses opinions. Toutefois, je suis confiant que le Comité, de son côté, comprend que, sur la foi des précisions supplémentaires que je viens de donner relativement à la position du ministère et de mes conclusions concernant l'efficacité de la solution examinée précédemment, je demeure convaincu que la position du ministère est bien fondée en droit et conforme à la réalité constitutionnelle. En conséquence, j'estime que la solution procédurale que j'ai recommandée dans ma lettre du 29 avril dernier demeure une solution judicieuse et efficace au problème qui nous intéresse.

Je vous prie d'agréer, Messieurs, mes salutations distinguées.

ORIGINAL SIGNED BY  
ORIGINAL SIGNÉ PAR

Pierre Blais

## TRADUCTION

Le 28 juillet 1992

L'honorable Pierre Blais, c.p., député  
Ministre de la Consommation et des Affaires commerciales  
Édifice de la Confédération  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)  
K1A OA6

Notre dossier : C.R.C. c. 1331, Règlement sur les documents officiels -  
Modification

Monsieur,

Nous vous remercions de la réponse reçue le 18 juin 1992 à notre lettre du 24 octobre 1991. Avant que cette réponse ne soit transmise à tous les membres du Comité, nous aimerions obtenir des précisions relativement à deux passages.

À la page 3 de votre lettre, vous écrivez ce qui suit :

La conséquence de la logique de l'argument du Ministère est que si le gouverneur général est le remplaçant de la Souveraine, celui-ci agit en détenant les mêmes pouvoirs et sous réserve des mêmes contraintes que la Souveraine. Par conséquent, si la Souveraine peut, en vertu de la notion de gouvernement responsable, approuver la prise de règlements proposés en vertu de l'article 4 de la Loi sans obtenir l'avis des ministres, le gouverneur général peut lui aussi "agir seul" en vertu de l'autorité déléguée par Sa Majesté.

Êtes-vous d'avis que Sa Majesté pourrait approuver des règlements pris en vertu de l'article 4 de la Loi sur les sceaux sans obtenir l'avis des ministres et, par conséquent, que le gouverneur général "en vertu de l'autorité déléguée ... à l'article II des Lettres patentes" peut lui aussi approuver des règlements sans devoir obtenir un avis ministériel? Si la réponse à cette question est négative, nous vous saurions gré de



préciser l'objet de l'extrait susmentionné.

Par ailleurs, nous remarquons que vous êtes d'avis que la solution que nous proposons dans notre lettre du 24 octobre 1991 "pourrait servir à semer un doute quant à l'indépendance politique du Canada". Nous aimerions que vous nous disiez comment l'approbation de règlements par Sa Majesté pourrait faire planer un doute quant à l'indépendance politique de notre pays?

Nous espérons obtenir votre réponse sous peu et nous vous prions d'agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués.

Normand Grimard  
coprésident

Derek Lee  
coprésident

Doug Fee  
vice-président

Ministre  
de la Consommation et  
des Affaires commerciales



Minister  
of Consumer  
and Corporate Affairs

OCT 20 1992

Sénateur Normand Grimard, co-président  
Derek Lee, député, coprésident et  
Douglas Fee, député, vice-président  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Messieurs,

Je vous écris, en raison de la demande que vous avez formulée au nom du Comité, afin d'éclaircir deux passages de ma lettre en date du 16 juin dernier, concernant le débat qui oppose le Comité au Ministère en ce qui a trait à la validité du Règlement sur les documents officiels.

En reproduisant le passage de ma lettre du mois de juin, qui se lit comme suit :

Suivant la logique de l'argumentation du Ministère, lorsque le gouverneur général agit en tant que représentant de Sa Majesté, il est investi des mêmes pouvoirs et assujéti aux mêmes limites que cette dernière. En conséquence, si Sa Majesté peut, en application de la doctrine du gouvernement responsable, approuver les règlements que l'on propose de prendre en vertu de l'article 4 de la Loi, sans demander l'avis de ses ministres, cela est également permis au gouverneur général «agissant seul», conformément au pouvoir que lui a délégué Sa Majesté,

vous demandez en premier lieu si «le Ministère est d'avis que Sa Majesté pourrait, sans demander l'avis de ses ministres, approuver les règlements que l'on



propose de prendre en vertu de l'article 4 de la Loi sur les sceaux (Loi) et, en conséquence, si le gouverneur général, exerçant les pouvoirs de Sa Majesté qui lui ont été délégués en application de l'article II des Lettres patentes de 1947 - qui créent la charge de gouverneur général - , pourrait, sans demander l'avis des ministres, approuver les règlements que l'on propose de prendre en vertu de l'article 4 de la Loi».

La position avancée dans la première phrase du passage cité est neutre par rapport à la question exposée ci-dessus, dans la mesure où ce qu'il y est dit est que, conformément au droit applicable en matière de délégation de pouvoir, le gouverneur général, à titre de représentant de Sa Majesté, exercerait le pouvoir délégué d'approbation prévu à l'article 4 exactement au même titre que Sa Majesté et sous réserve d'exactly les mêmes limites que cette dernière.

La deuxième phrase du passage cité, écrite au mode conditionnel et non indicatif, élabore cette position neutre du Ministère de façon à clarifier le passage «le gouverneur général agissant seul, conformément au pouvoir délégué» de ma lettre du 29 avril 1991 et sert à démontrer que la délégation en question serait assez large pour investir le gouverneur général de la «personnalité» de Sa Majesté pour lui permettre de donner l'approbation personnelle de la souveraine au règlement proposé, si approbation personnelle signifiait approbation individuelle ou privée par opposition à approbation donnée sur le conseil des ministres.

Le deuxième passage que vous m'avez demandé de clarifier ou d'expliquer découle de mon commentaire de la proposition du Comité consistant à «résoudre le litige en faisant approuver le règlement actuel par Sa Majesté». Plus particulièrement, le point à éclaircir découle du commentaire hypothétique que je fais dans le passage suivant, où j'analyse la proposition en tant qu'acte de ratification. Voici ce commentaire :

Si, par ailleurs, l'approbation proposée constituait un acte de ratification de l'approbation du gouverneur général, la situation serait la suivante : si l'approbation du gouverneur général était

valide, la méthode proposée serait inutile et pourrait avoir pour effet de soulever des doutes quant à l'indépendance politique du Canada;...

Vous demandez comment l'approbation de Sa Majesté pourrait avoir pour effet de soulever des doutes quant à l'indépendance politique du Canada. L'énoncé en question contient deux jugements : un jugement d'ordre légal selon lequel la ratification d'une loi valide par un délégué serait inutile; et un jugement d'ordre politique selon lequel un acte de ratification inutile «pourrait avoir pour effet de soulever des doutes quant à l'indépendance politique du Canada». Si - mais ce n'est pas le cas - le jugement politique visait à énoncer un principe de droit relatif à la constitution ou à la délégation, il serait évidemment contestable puisque la Reine reste le chef d'État constitutionnel du Canada et qu'en tant que déléгатrice, elle serait libre de reprendre ou d'exercer tout pouvoir délégué par elle. Cependant, en tant que jugement politique, ce commentaire hypothétique énoncerait une évidence puisque, étant donné l'évolution qui a fait du Canada un État souverain capable d'administrer ses propres affaires sans l'intervention de la Couronne du Royaume-Uni et les Lettres patentes de 1947 qui ont joué un rôle important dans la métamorphose politique du Canada en faisant du gouverneur général le chef d'État de fait, les observateurs naïfs sur le plan légal pourraient facilement considérer l'acte gratuit de la ratification comme un acte de subordination du Cabinet et du gouverneur général du Canada à la Couronne du Royaume-Uni. Autrement dit, ils pourraient facilement penser que la proposition a pour effet de diminuer l'indépendance politique du Canada, même si elle était incontestable au point de vue constitutionnel.

J'espère que ce qui précède clarifiera les questions en litige à votre satisfaction.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes sentiments distingués.



Pierre Blais





# TRADUCTION

SOR/92-381

AIRPORT VEHICLE PARKING CHARGES REGULATIONS, amendment

Aeronautics Act

---

February 1, 1993

1. This amendment replaces the Schedule to these Regulations. A discrepancy between the two versions of the Schedule had been noted by the Joint Committee (see SOR/91-566, examined by the Committee on June 4, 1992). This discrepancy no longer exists.

2. The attached correspondence addresses various questions having to do with this statutory instrument.



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

## VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

## CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

## VICE PRESIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

February 1, 1993

Ms. J.E. Murray,  
Director,  
Departmental Secretariat,  
Department of Transport,  
Transport Canada Building,  
Place de Ville,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0N5

Dear Ms. Murray:

Our File: SOR/92-381, Airport Vehicle Parking Charges  
Regulations, amendment

I have examined the referenced amendment prior to its submission to the Standing Joint Committee and note that it effects the correction requested in relation to SOR/91-566. As for the present amendment, I draw your attention to the following matters.

1. Schedule, items 2(3)(a) and (b), 3(23)(b) and (d), and 5(6)(b) and (d)

Although this amendment came into force on June 19, 1992, each of these provisions purports to apply as of April 1st of 1992. Insofar as items 2(3)(a), 5(6)(b) and 5(6)(d) provide for increased fees, I would ask for your formal assurance that the increase was not collected at either of the two airports concerned prior to the coming into force of this amendment on June 19, 1992.

2. Schedule, item 2, column I, French version

The words "une aire" are misspelled "une air" in the gazetted version of the amendment.



3. Schedule, item 3(1)(b), English version

The mention "(b)" is wrongly placed before the words "additional hour or" in the gazetted version of the amendment.

4. Schedule, item 3(8), column II

In both versions, the name "Fredericton" is misspelled "Frederiction".

5. Schedule, item 3(19), column II, English version

The name "Stephenville" is misspelled "Stehenville".

6. Schedule, item 3(23)(a)

The words "maximum" and "au maximum," should be deleted from this provision.

7. Schedule, item 3(23)(b), English version

The word "year" is missing from the sentence "and ending on September 30, in any thereafter".

8. Schedule, item 5(10)(b)

This provision states that the maximum charge for parking on a public parking lot where the services of an attendant are provided, other than an area described in item 6 of the Schedule, is \$7.50 for a 24 hour period. This provision is expressed to apply as of July 1, 1992. As noted earlier, this instrument came into force on June 19, 1992 and the previous item 5(10)(b) was revoked on that date. The result is that from June 20, 1992 to June 30, 1992, no maximum charge applied and a person parking in such an area for a period of 24 hours should have been charged \$57.60 (\$1.20 for each 30 minute period x 48 periods). I am not suggesting that such an amount has or should have been collected but I raise the matter so as to emphasize the need to be careful to avoid a legal vacuum when revoking a provision to replace it with one that will only come into force some time after it is enacted. In this instance, item 5(10) should have included an additional paragraph providing for a maximum charge of \$6.50 for a 24 hour period, which provision would have been effective from June 19, 1992 to June 30, 1992.



9. Schedule, item 6(5)

As it presently appears, this item merely states that there exists a maximum charge of \$20.00 per month for remote parking at the Penticton airport. What is apparently missing is a provision stating the applicable rate below that maximum.

I will appreciate your advice on these point and remain

Sincerely yours,

François-R. Bernier  
General Counsel

mg.



Transport Canada    Transports Canada

Ottawa, Ontario  
K1A 0N5

Your file    Votre référence

Our file    Notre référence

Mr. François-R. Bernier  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario.  
K1A 0A4

AKC 5150-2-401  
ACC 2152-12

March 3, 1993

Dear Mr. Bernier:

Re: SOR/92-381, Airport Vehicle Parking  
Charges Regulations, amendment

In response to your letter of February 1, 1993, the following information is provided:

1. The increases in connection with Schedule items 2(3) (a) and (b), and 3(23) (b) and (d), and 5(6) (d) were not collected until after the registration of this amendment on June 19, 1992. Since it is impossible to know in advance when the amendment will come into effect, the airports indicate the period the proposed charges would be potentially applicable, subject to and modified by the date the regulations legally come into effect. The new charges are not put into effect until notification has been sent out that the amendment has been registered, and that the new charges are legally in effect.
2. The misspellings and related problems listed in your letter (items 2 through 5, and item 7) were due to editorial problems at the Canada Gazette in conjunction with the publication of Part II. We will, therefore, request that PCO(J) have Canada Gazette publish an "erratum" to correct these problems.

RECEIVED / REÇU

MAR 12 1993

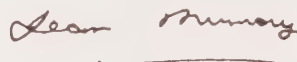
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Canada

3. The sixth item in your letter, item 3(23) (a), and all the other entries with respect to Vancouver International Airport will be deleted from the Schedule in the upcoming amendment, since this airport has been transferred to a Local Airport Authority, and hence, is no longer subject to these regulations. The assistance of Legal Counsel will be sought to have these references dealt with as part of the next omnibus regulation process.
4. Your legal point and advice with respect to item 5(10) (b) is very much appreciated, since similar circumstances may very well recur in the future. The legally applicable charge for the period would, however, be \$1.25, instead of \$1.20 per half hour, since this charge came into effect immediately upon registration.
5. Finally, item 6(5) represented a new item, to introduce a charge for parking in the remote parking lot. Parking in this lot is restricted to monthly parkers. Consequently, there are no rates applicable to parking in this location; i.e. the maximum monthly charge also represents the minimum applicable charge. The other applicable parking charges for this airport are found in items 1(17) and 3(13) of the Schedule.

I trust you will find this information to your satisfaction. Your observations and comments are very much appreciated.

Yours sincerely,



J.E. Murray  
Director  
Departmental Secretariat

## ANNEXE «C»

DORS/92-381

RÈGLEMENT SUR LES REDEVANCES DE STATIONNEMENT DES VÉHICULES  
AUX AÉROPORTS -  
Modification

Loi sur l'aéronautique

---

Le 1 février 1993

1. La présente modification remplace l'annexe du Règlement. Une divergence entre les deux versions de l'annexe avait été notée par le Comité mixte (voir le DORS/91-566, examiné par le Comité le 4 juin 1992). Cette divergence n'existe plus.

2. La correspondance ci-jointe traite de diverses questions au sujet du présent texte réglementaire.

mg.



## TRADUCTION

1<sup>er</sup> février 1993

Madame J.E. Murray  
Directeur  
Secrétariat du Ministère  
Ministère des Transports  
Immeuble Transports Canada  
Place de Ville  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5

Notre dossier : DORS/92-381, Règlement sur les redevances de stationnement des véhicules aux aéroports, modification

Madame,

Après avoir examiné la modification susmentionnée avant de la présenter au Comité mixte permanent, je constate qu'elle met à effet la recommandation demandée relativement au DORS/91-566. J'attire toutefois votre attention sur les éléments qui suivent.

1. Annexe, alinéas 2(3)a) et b), 3(23)b) et d) et 5(6)b) et d)

Bien que cette modification soit entrée en vigueur le 19 juin 1992, chacune de ces dispositions est censée s'appliquer à compter du 1<sup>er</sup> avril 1992. Dans la mesure où les alinéas 2(3)a), 5(6)b) et 5(6)d) pourvoient à une augmentation des frais, je vous prie de me confirmer officiellement que l'augmentation n'a été perçue à ni l'un ni l'autre des deux aéroports visés avant l'entrée en vigueur de la modification, le 19 juin 1992.

2. Annexe, article 2, colonne I, version française

Dans le document publié dans la Gazette, on a écrit fautivement "une air" au lieu de "une aire".

3. Annexe, alinéa 3(1)b), version anglaise

Dans la version publiée dans la Gazette, on place par erreur la mention "(b)" avant les mots "additional hour or".

4. Annexe, paragraphe 3(8), colonne II

Dans les deux versions, on écrit incorrectement "Frederiction", au lieu de "Fredericton".

5. Annexe, paragraphe 3(19), colonne II, version anglaise

On écrit incorrectement "Stehenville" au lieu de "Stephenville".

6. Annexe, alinéa 3(23)a)

On devrait supprimer les mots "maximum" et "au maximum".

7. Annexe, alinéas 3(23)b), version anglaise

On a oublié le mot "year" dans la phrase "and ending on September 30, in any thereafter".

8. Annexe, alinéa 5(10)b)

Cette disposition stipule que les frais maximums de stationnement dans un terrain de stationnement public avec préposé, autre qu'une zone visée à l'article 6, s'élèvent à 7,50 \$ pour une période de 24 heures. La date d'entrée en vigueur de cette modification est le 1<sup>er</sup> juillet 1992. Comme on l'a déjà signalé, ce texte réglementaire devait entrer en vigueur le 19 juin 1992 et l'ancien article 5(10)b) a été abrogé à cette date. Il s'ensuit que du 20 au 30 juin 1992, il n'y avait pas de frais maximums et qu'une personne stationnée dans une telle zone pendant 24 heures aurait dû se voir imposer des frais de stationnement de 57,60 \$ (1,20 \$ pour chaque période de 30 minutes x 48 périodes). Je ne suis pas en train de dire qu'une telle somme a été ou aurait dû être perçue, mais je soulève la question pour bien faire ressortir qu'il ne faut pas créer de vide juridique lorsqu'on abroge une disposition pour la remplacer par une autre qui n'entrera en vigueur qu'un certain temps après son adoption. En l'occurrence, on aurait dû inclure dans l'article 5(10) un paragraphe additionnel prévoyant des frais maximums de 6,50 \$ pour une période de 24 heures, qui aurait été en vigueur du 19 au 30 juin 1992.

9. Annexe, paragraphe 6(5)

Selon le libellé actuel, cet article stipule simplement que la redevance est de 20 \$ par mois au maximum pour le stationnement dans une zone désignée de l'aéroport de Penticton. On semble avoir oublié de préciser le taux applicable en-deçà de ce maximum.

En attendant de vos nouvelles à ce sujet, je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de ma considération distinguée.

François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal

Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5

## TRADUCTION

Monsieur François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

AKC-5150-2-401  
ACC-2152-12

3 mars 1993

Objet : DORS/92-381, Règlement sur les redevances de  
stationnement des véhicules aux aéroports, modification

---

Monsieur,

En réponse à votre lettre du 1<sup>er</sup> février 1993, je vous  
communiqué les renseignements suivants :

1. Les augmentations relatives aux alinéas 2(3)a) et b), 3(23)b) et d) et 5(6)d) de l'Annexe non pas été perçues avant l'enregistrement de cette modification, le 19 juin 1992. Étant donné qu'il est impossible de savoir d'avance à quel moment une modification entrera en vigueur, les aéroports indiquent la période pendant laquelle les redevances proposées pourraient s'appliquer, sous réserve d'ajustement en fonction de la date où le règlement entre effectivement en vigueur. On ne perçoit pas les nouvelles redevances avant la notification que la modification a été enregistrée et que les nouvelles redevances sont légalement en vigueur.
2. Les fautes d'orthographe et les problèmes connexes énumérés dans votre lettre (articles 2 à 5, et article 7) sont des erreurs commises à la Gazette du Canada en ce qui a trait à la publication de la partie II. Par conséquent, nous demanderons que le BCP(J) fasse publier par la Gazette du Canada un "erratum" à ce sujet.
3. L'alinéa visé dans le sixième point de votre lettre, l'alinéa 3(23)a), ainsi que toutes les autres entrées concernant l'aéroport international de Vancouver, seront supprimés de l'Annexe dans la prochaine modification, étant donné que cet aéroport relève maintenant d'une régie locale et qu'il n'est plus assujéti au règlement. On demandera l'assistance du conseiller juridique à ce sujet dans le cadre du prochain processus de réglementation omnibus.
4. Nous apprécions beaucoup votre avis juridique concernant l'alinéa 5(10)b), car il est très plausible que des situations semblables se reproduisent à l'avenir. Toutefois, le tarif applicable pour la période serait de 1,25 \$ au lieu de 1,20 \$



par demi-heure, puisque cette redevance est entrée en vigueur dès l'enregistrement.

5. Enfin, le paragraphe 6(5) constitue une nouvelle disposition qui prévoit une redevance pour le stationnement dans le terrain éloigné. Étant donné que seul le stationnement au mois est autorisé sur ce terrain, il n'y a pas de tarif applicable; autrement dit, la redevance mensuelle maximale correspond à la redevance minimale. On trouve les autres redevances de stationnement applicables à cet aéroport aux paragraphes 1(17) et 3(13) de l'Annexe.

J'espère que les renseignements qui précèdent vous satisfont. Pour notre part, nous apprécions beaucoup vos commentaires et observations.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

J.E. Murray  
Directeur  
Secrétariat du ministère





## APPENDIX "D"

SOR/92-597

## AERONAUTICS ACT OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1992 (No. 1)

## Aeronautics Act

P.C. 1992-2199

---

January 15, 1993

1. This Order corrects 15 deficiencies noted in connection with the following instruments:

- SOR/86-51, Air Regulations, amendment (before the Committee on December 18, 1986, August 18, 1988 and December 5, 1991);
- SOR/86-302, Air Regulations, amendment (before the Committee on April 2, 1987 and October 24, 1991);
- SOR/88-301, Air Regulations, amendment (before the Committee on December 7, 1989);
- SOR/88-421, Air Regulations, amendment (before the Committee on February 15, 1990);
- SOR/90-357, Private Aircraft Minimum Liability Insurance Regulations (see attached correspondence).

2. The attached correspondence concerning SOR/90-357 and SOR/92-597 deals with certain outstanding matters.



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

## CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

January 15, 1993

Ms. J.E. Murray,  
Director,  
Departmental Secretariat,  
Department of Transport,  
Transport Canada Building,  
Place de Ville,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0N5

Dear Ms. Murray:

Our File: SOR/92-597, Aeronautics Act Omnibus Amendment  
Order, 1992 (No. 1)

I have reviewed the referenced Order, and note that it addresses a number of concerns raised in connection with the affected Regulations.

I also note, however, that the amendment to the definition of "référence visuelle requise" in the French version of section 101(1) of the Air Regulations only partially corrects the deficiency drawn to your Department's attention in connection with SOR/86-51. As the words "la partie" modify only "l'aire d'approche de la piste", and not "aides visuelles" as well, the words "des aides visuelles" should read "les aides visuelles". Your assurance that the necessary correction will be made would be appreciated.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
Counsel





Transport Canada    Transports Canada

Place de Ville  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5

*Your file    Votre référence*

*Our file    Notre référence*

March 10, 1993

Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

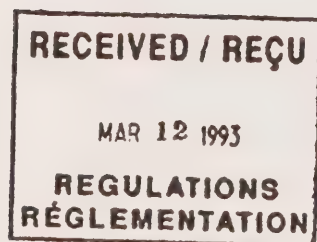
Re: **SOR 92-597, AERONAUTICS ACT OMNIBUS AMENDMENT  
ORDER 1992 (NO. 1)**

Thank you for your letter of January 15, 1993 bringing to our attention the fact that in the omnibus amendment order the "des" in "des aides visuelles" was not modified to "les" as previously agreed upon.

We had, in fact, included this amendment in our initial identification of amendments for inclusion in the omnibus amendment order. It appears that for typographical or administrative reasons this amendment was deleted from subsequent discussion drafts. I can assure you, however, that every effort will be made to make the requested revision to Air Regulation 101 by the end of this calendar year either as part of Series VI of the revised Air Regulations or as an item in a further omnibus amendment.

Yours sincerely,

J.E. Murray  
Director  
Departmental Secretariat



Canada





CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSC O THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONà LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRÉSIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

January 15, 1993

Ms. J.E. Murray,  
Director,  
Departmental Secretariat,  
Department of Transport,  
Transport Canada Building,  
Place de Ville,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0N5

Dear Ms. Murray:

Our File: SOR/90-357, Private Aircraft Minimum Liability  
Insurance Regulations

I refer you to the enclosed correspondence in  
relation to the above.

With respect to section 4, what was queried is not the fact that one version uses the conjunction "and" while the other uses the conjunction "or", but rather the fact that the drafting of the French version results in a requirement that both the owner and the operator subscribe for liability insurance in respect of an aircraft. As you seem to confirm in your letter of November 27, 1990, all that is required is that either the owner or the operator subscribe for such insurance, although both are prohibited from operating the aircraft in the absence of insurance. If this is the case, the French version should be amended to read: "Il est interdit au propriétaire et à l'utilisateur d'un aéronef privé d'utiliser celui-ci à moins que le propriétaire ou l'utilisateur ait contracté, à l'égard de l'aéronef, une assurance-responsabilité comportant: ...".



In my letter of October 16, 1990, I pointed out that subsection 5(2) appeared unnecessary. This subsection was revoked by SOR/92-597. This instrument, however, also revoked subsections 5(1) and 5(3), which puzzles me somewhat. Subsection 5(1) prohibited the operation of an aircraft unless proof of insurance was on board, while subsection 5(3) gave the Minister of Transport the authority to require owners or operators of private aircraft to produce proof of insurance coverage. If the revocation of these provisions was not in error, an explanation of the facts and circumstances which made them unnecessary would be appreciated.

I look forward to hearing from you and remain,

Yours sincerely,



Peter Bernhardt  
Counsel

Encls.

mg.



Transport Canada    Transports Canada

Place de Ville  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5

Your file    Votre référence

Our file    Notre référence

March 10, 1993

Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

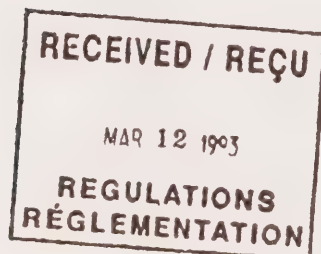
Re: **SOR 90-357, PRIVATE AIRCRAFT MINIMUM LIABILITY  
INSURANCE REGULATIONS**

Thank you for your letter of January 15, 1993 underlining the fact that only the French version of the regulations requires the owner and the operator to subscribe for liability insurance. You also brought to our attention the revocation of subsections 5(1) and (3), which was, in fact, inadvertent.

The *Private Aircraft Minimum Liability Insurance Regulations* are currently undergoing analysis as part of Transport Canada Aviation's Regulatory Review exercise, as called for in the February 1992 Federal Budget. Through this review and the regulatory amendments which flow from it, we will be clarifying section 4 of the French version of the subject regulations and reassessing the need for proof of insurance to be carried on board aircraft. It is anticipated that all necessary amendments will be processed by the end of the calendar year.

Yours sincerely,

J.E. Murray  
Director  
Departmental Secretariat



Canada

## ANNEXE «D»

## TRADUCTION

DORS/92-597

DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1992-1 (LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE)

Loi sur l'aéronautique

C.P. 1992-2199

---

Le 15 janvier 1993

1. Le présent décret corrige 15 insuffisances relevées dans le cadre des textes suivants :

- DORS/86-51, Règlement de l'air - Modification (à l'étude par le Comité le 18 décembre 1986, le 18 août 1988 et le 5 décembre 1991);
- DORS/86-302, Règlement de l'air - Modification (à l'étude par le Comité le 2 avril 1987 et le 24 octobre 1991);
- DORS/88-301, Règlement de l'air - Modification (à l'étude par le Comité le 7 décembre 1989);
- DORS/88-421, Règlement de l'air - Modification (à l'étude par le Comité le 15 février 1990);
- DORS/90-357, Règlement sur l'assurance-responsabilité minimale sur les aéronefs privés (voir lettres ci-jointes).

2. La lettre jointe concernant le DORS/90-357 et le DORS/92-597 traite de certains points non encore réglés.



## TRADUCTION

Le 15 janvier 1993

Madame J.E. Murray  
Directrice  
Secrétariat du ministère  
Ministère des Transports  
Édifice Transports Canada  
Place de Ville  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5

Notre dossier : DORS/92-597, Décret général de modification,  
1992-1 (Loi sur l'aéronautique)

---

Madame,

J'ai examiné le décret susmentionné et remarque qu'il répond à plusieurs points soulevés en rapport avec le règlement visé.

Je remarque également toutefois que la modification à la définition de "référence visuelle requise" de la version française du paragraphe 101(1) du Règlement de l'air ne corrige que partiellement l'imperfection portée à l'attention de votre ministère en rapport avec le DORS/86-51. Étant donné que les mots "la partie" ne modifie que "l'aire d'approche de la piste", et non les "aides visuelles" également, les mots "des aides visuelles" devraient être remplacés par "les aides visuelles". Je vous saurais reconnaissant de nous indiquer que vous apporterez la correction qui s'impose.

Veuillez agréer, Madame, l'assurance de ma considération distinguée.

Le conseiller juridique,

Peter Bernhardt

## TRADUCTION

Place de Ville  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5

Le 10 mars 1993

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Objet : DORS/92-597, DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1992-1 (LOI  
SUR L'AÉRONAUTIQUE)

Monsieur,

Je vous remercie de la lettre que vous nous avez envoyée le 15 janvier 1993 et dans laquelle vous attirez notre attention sur le fait que dans le décret général de modification le mot "des" dans l'expression "des aides visuelles" n'a pas été remplacé par "les", comme cela en avait été convenu.

Nous avons en fait inclus cette modification dans la série initiale de modifications à inclure dans le décret général de modification. Il semble que pour des raisons typographiques ou administratives, cette modification a été supprimée des documents de travail subséquents. Je puis vous assurer toutefois que tous les efforts nécessaires seront déployés pour que la modification demandée soit apportée au Règlement de l'air 101 d'ici la fin de l'année civile, dans le cadre de la série VI du Règlement de l'air révisé, ou comme point d'une autre modification générale.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

La directrice du Secrétariat du ministère,

J.E. Murray

## TRADUCTION

Le 15 janvier 1993

Madame J.E. Murray  
Directrice  
Secrétariat du ministère  
Ministère des Transports  
Édifice Transports Canada  
Place de Ville  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5

Notre dossier : DORS/90-357, Règlement concernant l'assurance-responsabilité minimale sur les aéronefs privés

Madame,

Je vous renvoie à la correspondance jointe relative au DORS susmentionné.

En ce qui concerne l'article 4, la question que nous soulevions ne visait pas le fait qu'une version utilise la conjonction "et", tandis que l'autre utilise la conjonction "ou", mais plutôt le fait que la rédaction de la version française entraîne la nécessité que les deux entités, soit le propriétaire et l'utilisateur, contractent, à l'égard de l'aéronef, une assurance-responsabilité. Comme vous semblez le confirmer dans votre lettre du 25 novembre 1990, tout ce qui est exigé, c'est que soit le propriétaire, soit l'utilisateur, sont tenus de contracter une telle assurance, bien qu'il soit interdit aux deux d'utiliser l'aéronef en l'absence d'une telle assurance. Si tel est le cas, la version française devrait être modifiée de la façon suivante : "Il est interdit au propriétaire et à l'utilisateur d'un aéronef privé d'utiliser celui-ci, à moins que le propriétaire ou l'utilisateur ait contracté, à l'égard de l'aéronef, une assurance-responsabilité comportant : ...".

Dans ma lettre du 16 octobre 1990, je faisais remarquer que le paragraphe 5(2) semblait inutile. Ce paragraphe a été abrogé par le DORS/92-597. Ce texte toutefois, a également abrogé les paragraphes 5(1) et 5(3), ce qui m'a quelque peu surpris. Le paragraphe 5(1) interdisait l'utilisation d'un aéronef à moins que ne soit transportée à bord une preuve d'assurance, tandis que le paragraphe 5(3) donnait au ministre des Transports le pouvoir d'exiger des propriétaires ou des utilisateurs d'un aéronef privé de produire la preuve d'une couverture d'assurance. Si ces dispositions n'ont pas été abrogées par erreur, je vous saurais reconnaître de me donner une explication des faits et des circonstances qui les ont rendues inutiles.

Dans l'attente d'une réponse de votre part, je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de ma considération distinguée.

Le conseiller juridique,

Peter Bernhardt

P.j.



## TRADUCTION

Place de Ville  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5

Le 10 mars 1993

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Objet : DORS/90-357, RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-RESPONSABILITÉ  
MINIMALE SUR LES AÉRONEFS PRIVÉS

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 15 janvier 1993 dans laquelle vous soulignez le fait que seule la version française du règlement exige que le propriétaire et l'utilisateur contractent une assurance-responsabilité. Vous avez également porté à notre attention l'abrogation des paragraphes 5(1) et (3) qui, effectivement, s'est faite par inadvertance.

Le Règlement sur l'assurance-responsabilité minimale sur les aéronefs privés fait actuellement l'objet d'une analyse continue dans le cadre de l'exercice d'examen réglementaire de l'aviation de Transports Canada, demandée par le ministre des Finances dans le budget fédéral de février 1992. Par l'entremise de cet examen et des modifications réglementaires qui en découleront, nous clarifierons l'article 4 de la version française du règlement en question et réévaluerons la nécessité de transporter à bord une preuve démontrant que l'assurance-responsabilité a été contractée. Il est prévu que toutes les modifications nécessaires seront apportées d'ici la fin de l'année civile.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

La directrice du Secrétariat du ministère,

J.E. Murray

## APPENDIX "E"

TRADUCTION

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

February 2, 1993

Ms. J.E. Murray,  
Director  
Program Management  
Department of Transport  
Place de Ville  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5

Dear Madam,

Our ref: SOR/92-648, North Battleford Airport Zoning Regulations

I have been studying the above-mentioned regulations prior to their review by the Standing Joint Committee, and I note that, in Part V of the Schedule, the French version of subsections a) and b) mentions a plane extending upward "jusqu'à son intersection avec la surface extérieure ou avec une autre surface de transition d'une bande adjacente"; according to the English version, this plane extends upward "to an intersection with the outer surface". If I rely on the Charlottetown Airport Zoning Regulations (SOR/92-649), the English version should in fact read "to an intersection with the outer surface or another transitional surface of an adjoining strip".

I look forward to receiving your comments on this point.

Yours sincerely,  
(sgd)  
Jacques Rousseau  
Counsel

Transport  
CanadaTransports  
CanadaOttawa, Ontario  
K1A 0N5

Your file      Votre référence

Our file      Notre référence

March 8, 1993

Mr. Jacques Rousseau  
Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario.  
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Re: SOR/92-648, North Battleford Airport Zoning Regulations

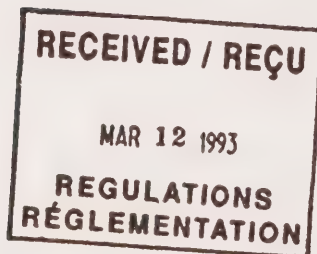
Thank you for your letter dated February 2, 1993 with respect to the above-mentioned Zoning Regulations.

Our Legal Counsel advises that the French version is correct in the circumstances of these Regulations. The English text, which is appropriate at airports having only one strip, was used inadvertently. An amendment is being drafted to match the French version and will be published early this summer.

I trust the foregoing satisfactorily addresses your concern.

Yours sincerely,

J.E. Murray  
Director  
Departmental Secretariat



Canada

Made from recovered materials

Fait de papiers récupérés

03-0068 (07-90)

## ANNEXE «E»



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION# s LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

## CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

Le 2 février 1993

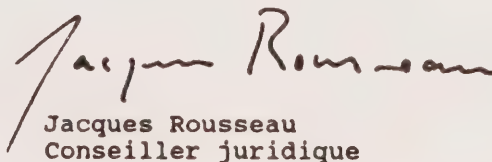
Madame J.E. Murray,  
Directeur,  
Secrétariat du ministère,  
Ministère des Transports,  
Place de Ville,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0N5

Madame,

N/Réf.: DORS/92-648, Règlement de zonage de l'aéroport de  
North Battleford

J'ai examiné le Règlement mentionné ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note ce qui suit à propos de la partie V de son annexe: la version française des alinéas a) et b) parle d'un plan qui s'élève "jusqu'à son intersection avec la surface extérieure ou avec une autre surface de transition d'une bande adjacente", alors que selon la version anglaise ce plan s'élève jusqu'à son intersection avec la surface extérieure ("to an intersection with the outer surface"). Si je me fie au Règlement de zonage de l'aéroport de Charlottetown (DORS/92-649), la version anglaise devrait en fait se lire "to an intersection with the outer surface or another transitional surface of an adjoining strip".

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

  
Jacques Rousseau  
Conseiller juridique



TRADUCTION

Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5

8 mars 1993

Monsieur Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Objet : DORS/92-648, Règlement de zonage de l'aéroport de North  
Battleford

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre datée du 2 février 1993 concernant le Règlement de zonage en question.

Notre conseiller juridique nous informe que la version française est appropriée en l'occurrence. La version anglaise, adaptée aux aéroports qui ne disposent que d'une seule bande, a été utilisée par inadvertance. On est en train de rédiger une modification en fonction de la version française, que l'on publiera au début de l'été.

J'espère que cela répond à vos préoccupations.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

J. E. Murray  
Directeur  
Secrétariat du Ministère

## APPENDIX "F"

SOR/92-592

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT  
OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1992Cree-Naskapi (of Quebec) Act  
Territorial Lands Act

P.C. 1992-2194

---

January 4, 1993

This instrument effects a total of 11 amendments to the Cree-Naskapi Band Elections Regulations and the Yukon Timber Regulations. Those amendments were requested by the Committee in connexion with SOR/88-315 for the first set of regulations (before the Committee on March 8, 1990) and SOR/79-508 for the second set of regulations (before the Committee on November 29, 1979, June 5 and October 30, 1980, February 19, May 14 and November 26, 1981, June 17, 1982, May 31, 1984, April 18 and December 12, 1985, April 10, 1986, April 9, 1987, August 18, 1988, April 26, 1990, March 19, November 26 and December 10, 1992).

mg.

## ANNEXE «F»

## TRADUCTION

DORS/92-592

DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1992

(MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN)

Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec

Loi sur les terres territoriales

C.P. 1992-2194

Le 4 janvier 1993

Le présent texte fait entrer en vigueur 11 modifications, au total, au *Règlement sur les élections au sein de bandes cries et naskapie* et au *Règlement sur le bois du Yukon*. Ces modifications ont été demandées par le Comité en rapport avec le DORS/88-315 dans le premier cas (devant le Comité le 8 mars 1990), et le DORS/79-508, dans le deuxième cas (devant le Comité le 29 novembre 1979, le 5 juin et le 30 octobre 1980, le 19 février, le 14 mai et le 26 novembre 1981, le 17 juin 1982, le 31 mai 1984, le 18 avril et le 12 décembre 1985, le 10 avril 1986, le 9 avril 1987, le 18 août 1988, le 26 avril 1990, le 19 mars, le 26 novembre et le 10 décembre 1992).

## APPENDIX "G"

SOR/92-686

COMMUNICATION OF INFORMATION (PART IX OF THE EXCISE TAX ACT)  
REGULATIONS, amendment

## Excise Tax Act

---

March 5, 1993

The redrafting of section 3 of the Regulations addresses the issue raised in connection with SOR/91-46 (before the Joint Committee on May 14, 1992 and February 11, 1993). The nature of the relevant amendment is described in the accompanying Regulatory Impact Analysis Statement.

/cs



## ANNEXE «G»

## TRADUCTION

DORS/92-686

RÈGLEMENT SUR LA COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS (PARTIE IX DE LA  
LOI SUR LA TAXE D'ACCISE) - Modification

Loi sur la taxe d'accise

---

Le 5 mars 1993

Le nouveau libellé de l'article 3 du règlement règle les problèmes relevés dans le DORS/91-46 (étudié par le Comité mixte le 14 mai 1992 et le 11 février 1993). La nature de la modification pertinente est décrite dans le résumé de l'étude d'impact de la réglementation ci-joint.

## APPENDIX "H"

SOR/92-745

## PUBLIC PROPERTY LOAN REGULATIONS

## Financial Administration Act

P.C. 1992-2596

---

March 10, 1993

These Regulations revoke and replace the Personal Property Loan Regulations. In so doing, they eliminate two ambiguities noted in connection with SOR/83-181 (before the Joint Committee on January 24, 1985, November 28, 1985, May 28, 1987, December 17, 1987, February 15, 1990 and June 4, 1992).

mg.

## ANNEXE «H»

## TRADUCTION

DORS/92-745

## RÈGLEMENT SUR LE PRÊT DE BIENS PUBLICS

Loi sur la gestion des finances publiques

C.P. 1992-2596

---

Le 10 mars 1993

Le règlement abroge et remplace le Règlement concernant le prêt de biens publics. Il élimine par le fait même deux ambiguïtés relevées dans le DORS/83-181 (présenté au Comité mixte les 24 janvier 1985, 28 novembre 1985, 28 mai 1987, 17 décembre 1987, 15 février 1990 et 4 juin 1992).

## APPENDIX "T"

## TRADUCTION

SOR/93-42

TEMPORARY IMPORTATION OF CONVEYANCES BY RESIDENTS OF CANADA  
REGULATIONS, amendment

Customs Tariff

P.C. 1993-91

---

March 10, 1993

As mentioned in the Regulatory Impact Analysis Statement, changes to the definition of "commuter" and to the French version of section 3a) were made as a result of comments of an editorial nature from the Standing Joint Committee (see SOR/88-84, before the Committee on February 15, 1990).

mg.



## ANNEXE «I»

DORS/93-42

RÈGLEMENT SUR L'IMPORTATION TEMPORAIRE DE MOYENS DE  
TRANSPORT PAR DES RÉSIDENTS DU CANADA -  
Modification

Tarif des douanes

C.P. 1993-91

---

Le 10 mars 1993

Les modifications à la définition de "travailleur migrant" et à la version française de l'article 3 a) font suite, comme le signale le Résumé de l'étude d'impact de la Réglementation, à des commentaires du Comité mixte concernant leur rédaction (voir le DORS/88-84, examiné par le Comité le 15 février 1990.)

mg.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

SENATE  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 27

Thursday, May 27, 1993

**Joint Chairmen:**  
Senator Normand Grimard  
Derek Lee, M.P.

SÉNAT  
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n°. 27

Le jeudi 27 mai 1993

**Coprésidents:**  
Sénateur Normand Grimard  
Derek Lee, député

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Joint Committee for the*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte permanent d'*

## Scrutiny of Regulations

## Examen de la réglementation

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires

Third Session of the  
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la  
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993



THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE  
SCRUTINY OF REGULATIONS

*Joint Chairmen:*

Senator Normand Grimard  
Derek Lee, M.P.

*Vice-Chairman:*

Doug Fee

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators:

|                       |                    |
|-----------------------|--------------------|
| Mario Beaulieu        | William M. Kelly   |
| John Buchanan, P.C.   | Derek P. Lewis     |
| Jeramiel S. Grafstein | Jean-Claude Rivest |
| Normand Grimard       | Pietro Rizzuto     |

*Representing the House of Commons:*

Members:

|               |                  |
|---------------|------------------|
| Don Blenkarn  | George Rideout   |
| Doug Fee      | David Stupich    |
| Bill Kempling | Maurice Tremblay |
| Derek Lee     | Tom Wappel       |

(Quorum 4)

COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA  
RÉGLEMENTATION

*Coprésidents:*

Sénateur Normand Grimard  
Derek Lee, député

*Vice-président:*

Doug Fee

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs:

|                       |                    |
|-----------------------|--------------------|
| Mario Beaulieu        | William M. Kelly   |
| John Buchanan, c.p.   | Derek P. Lewis     |
| Jeramiel S. Grafstein | Jean-Claude Rivest |
| Normand Grimard       | Pietro Rizzuto     |

*Représentant la Chambre des communes:*

Députés:

|               |                  |
|---------------|------------------|
| Don Blenkarn  | George Rideout   |
| Doug Fee      | David Stupich    |
| Bill Kempling | Maurice Tremblay |
| Derek Lee     | Tom Wappel       |

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

(Statutory)

Extract from *Statutory Instruments Act R.S.C. 1985, c. S-22*:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

ORDRE DE RENVOI

(Statutaire)

Extrait de la *Loi sur les textes réglementaires L.R.C. 1985, c. S-22*

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office ce ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communications est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, May 27, 1993  
(29)

[Text]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:30 a.m., this day in Room 256-S, the Joint Chairman, the Honourable Normand Grimard, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Beaulieu, Grimard, Kelly and Lewis (4)

*Representing the House of Commons:* Doug Fee, George Rideout, Derek Lee, David Stupich and Tom Wappel. (5)

*In attendance:* Roger Préfontaine, Joint Clerk of the Committee (House of Commons), and from the Research Branch, Library of Parliament: François-R. Bernier, General Counsel to the Committee and Peter Bernhardt, Counsel to the Committee.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of reference, section 19, *The Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22 which follows:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

The Committee considered C.R.C. c. 1556, Toronto Harbour Licensing By-law.

*It was agreed,* — That copies of the proceedings of the Committee be sent to the Clerk of the City of Toronto for distribution to the Mayor and Council members of the City of Toronto.

The Committee considered SI/88-216 — Withdrawal of Certain Lands (Yukon Territory) from Disposal Order.

*It was agreed,* — That the Joint Chairmen correspond with the Minister of Indian Affairs and Northern Development with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered C.R.C. c. 920 — Hay and Straw Inspection Regulations; SOR/90-190 — AECB Cost Recovery Fees Regulations and SOR/90-828 — AECB Cost Recovery Fees Regulations, amendment.

The Committee considered SOR/91-450 — Industrial Designs Rules, amendment.

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, Le jeudi 27 mai 1993  
(29)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 30, à la pièce 256-S, sous la présidence de l'honorable Normand Grimard (coprésident).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Beaulieu, Grimard, Kelly et Lewis. (4)

*Représentant la Chambre des communes:* Doug Fee, George Rideout, Derek Lee, David Stupich et Tom Wappel. (5)

*Présents:* Roger Préfontaine, cogreffier du Comité (Chambre des communes) et de la Bibliothèque du Parlement: François-R. Bernier, conseiller principal du Comité et Peter Bernhardt, conseiller juridique du Comité.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent, article 9, *Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C. 1985, c. S-22 qui se lit comme suit:

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Le Comité étudie le C.R.C. c. 1556, Règlement sur les permis dans le havre de Toronto.

*Il est convenu,* — QUE l'on fasse parvenir au greffier de la ville de Toronto, des exemplaires des procès-verbaux du Comité pour qu'il les distribue maire et aux membres du Conseil de la ville de Toronto.

Le Comité étudie le TR/88-216 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Territoire du Yukon).

*Il est convenu,* — QUE les coprésidents correspondent avec le ministre des Affaires indiennes et du Nord au sujet de certains commentaires formulés par le Comité.

Le Comité étudie le C.R.C. c. 920 — Règlement sur l'inspection du foin et de la paille; le DORS/90-190 — Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la CCEA et le DORS/90-828 — Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la CCEA — Modification.

Le Comité étudie le DORS/91-450 — Règles régissant les dessins industriels — Modification.

[Text]

*It was agreed,* — That the Joint Chairmen correspond with the Minister of Consumer and Corporate Affairs with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SI/92-172 — Texaco Canada Petroleum Inc. Remission Order; SI/92-173 — Encor Inc. Remission Order and SI/92-174 — Chevron Canada Resources Remission Order.

The Committee considered SOR/90-734 — Unemployment Insurance Regulations, amendment.

*It was agreed,* — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Employment and Immigration with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/90-761 — Unemployment Insurance Regulations, amendment; SOR/91-56 — Energy Supplies Allocation Board Exemption Order No. 13; SOR/91-110 — National Training Regulations, amendment; SOR/91-109 — Unemployment Insurance Regulations, amendment; SOR/90-752 — Unemployment Insurance Regulations, amendment; SOR/90-772 — Canada Lands Surveys Examination Regulations, amendment; SOR/92-3 — Egg Regulations, amendment; SOR/91-156 — Immigration Regulations, 1978, amendment; SOR/92-589 — Employment and Immigration Omnibus Amendment Order, 1992 and SOR/92-578 — Orderly Payment of Debts Regulations, amendment

At 9:05 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

*Il est convenu,* — QUE les coprésidents correspondent avec le ministre de la Consommation et des Affaires commerciales concernant certains commentaires formulés par le Comité.

Le Comité étudie le TR/92-172 — Décret de remise visant Texaco Canada; le TR/92-173 — Décret de remise visant Encor Inc. et le TR/92-174 — Décret de remise visant Chevron Canada Resources.

Le Comité étudie le DORS/90-734 — Règlement sur l'assurance-chômage — Modification.

*Il est convenu,* — QUE le Comité corresponde avec le responsable de la réglementation au ministère de l'Emploi et de l'Immigration en ce qui concerne certains commentaires formulés par le Comité.

Le Comité étudie le DORS/90-761 — Règlement sur l'assurance-chômage — Modification; le DORS/91-56 — Ordonnance d'exemption n° 13 de l'Office de répartition des approvisionnements d'énergie; le DORS/91-110 — Règlement national sur la formation — Modification; le DORS/91-109 — Règlement sur l'assurance-chômage — Modification; le DORS/90-752 — Règlement sur l'assurance-chômage — Modification; le DORS/90-772 — Règlement sur les examens pour l'arpentage des terres du Canada — Modification; le DORS/92-3 — Règlement sur les oeufs — Modification; le DORS/91-156 — Règlement sur l'immigration de 1978 — Modification; le DORS/92-589 — Décret général de modification, 1992 (Emploi et Immigration) et enfin le DORS/92-578 — Règles sur le paiement méthodique des dettes — Modification.

À 9 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

*Le cogreffier du Comité*  
Denis Robert  
*Joint Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, May 27, 1993

## [Text]

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:30 a.m. for the review of statutory instruments.

**Senator Normand Grimard** (*Joint Chairman*) and **Mr. Derek Lee** (*Joint Chairman*) in the Chair.

C.R.C. C. 1556, TORONTO HARBOUR LICENSING BY-LAW

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** Good morning. On the first item, the president of the Toronto Harbour Commission was supposed to appear before us. However, we received a letter, and I will ask our general counsel, Mr. Bernier, to explain why the president is not here today. I think we have succeeded in obtaining a good result.

**Mr. Francois-R. Bernier (General Counsel to the Committee):** Members will recall that the witnesses were to appear this morning unless, before then, the joint chairmen were satisfied that material progress was made in finalizing the revised licensing by-law.

In a letter dated May 25, 1993, which was distributed separately by the clerk, Ms Murray of the Department of Transport confirms that the department is now in receipt of all the documents required to submit the revised by-law to PCOJ, and gives her department's undertaking that it will be submitted by the end of July, 1993.

In light of the information conveyed by Ms Murray, and in the absence of Senator Grimard, Mr. Lee decided that material progress had been made, and that the appearance of the witnesses could be dispensed with.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Senator, I would not want the disposition of this matter by the committee this morning to reflect that everything was well with that file. This is not the final blessing. I did make the decision on behalf of the committee that material progress had been made. However, one does not have to look at this file very long to see how careless the officials, have been, who were intended, by the people who employ them, to look after these things. I have to point to the counsel for the Toronto Harbour Commission and officials at Transport. This file dragged on for many years.

It is my hope that, in the future, this committee will not tolerate the kind of delay that we have experienced in this file and the kinds of responses we have received. One of the

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 27 mai 1993

## [Traduction]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 30, pour étudier des textes réglementaires.

Le sénateur Normand Grimard (*coprésident*) et M. Derek Lee (*coprésident*) occupent le fauteuil.

C.R.C. c. 1556, RÈGLEMENT SUR LES PERMIS DANS LE HAVRE DE TORONTO

**Le coprésident (sénateur Grimard):** Bonjour. Le président de la Commission du havre de Toronto devait témoigner aujourd'hui au sujet du premier point inscrit à l'ordre du jour. Cependant, nous avons reçu une lettre, de sorte que je demanderais à notre conseiller juridique principal, M. Bernier, de nous expliquer pourquoi le président sera absent aujourd'hui. Je crois que nous avons réussi à obtenir ce que nous voulions.

**M. François-R. Bernier (conseiller juridique principal du Comité):** Les membres du Comité se souviendront que les témoins devaient comparaître ce matin à moins qu'auparavant, ils ne réussissent à convaincre les coprésidents que le dossier du règlement modifié de délivrance des permis a fait des progrès réels.

Dans une lettre du 25 mai 1993 distribuée séparément par le greffier, Mme Murray, du ministère des Transports, confirme que le ministère a maintenant reçu tous les documents voulus pour soumettre le règlement modifié au BPC(J) et assure que le ministère le fera d'ici à la fin de juillet 1993.

À la lumière de ces renseignements et compte tenu de l'absence du sénateur Grimard, M. Lee a jugé que des progrès réels avaient été accomplis et que l'on pourrait donc excuser les témoins.

**Le coprésident (M. Lee):** Sénateur, je ne voudrais pas que la décision prise à l'égard de ce dossier par le Comité, ce matin, laisse croire que tout va bien dans le meilleur des mondes. Nous n'avons pas donné notre bénédiction. J'ai effectivement décidé, pour le compte du Comité, que le dossier avait évolué. Cependant, il est facile de constater à quel point les fonctionnaires chargés, par ceux qui les emploient, de s'occuper de la question ont agi avec insouciance. Je parle, bien sûr, des conseillers juridiques de la Commission du havre de Toronto et des fonctionnaires de Transports Canada. Ils ont laissé ce dossier traîner en longueur pendant de nombreuses années.

J'entretiens l'espoir qu'à l'avenir, le présent Comité ne tolérera plus ce genre de retard, ni le genre de réponses qu'il a reçues. L'une des raisons pour lesquelles j'ai jugé que la

*[Text]*

reasons for taking the decision not to have the witness attend was simply out of respect for the taxpayer who would have to have borne the burden of the cost of the travel to Ottawa from Toronto of the appropriate officials.

I do not want anyone to take the decision that the committee has made here to signal that we are less concerned with the file than we previously were.

**Senator Kelly:** I am glad to hear those comments. I support the decision that was made, but after 12 years I would have been inclined to ask the witness to appear anyway. Let us assume that action is now being taken. If I were among the Harbour Commission people, I would believe that the next time there is a problem this committee will accept an answer at the end of 12 years. To emphasize that it is not that way, it may not be quite enough for us to agree that we should not allow that to happen again. It would have been interesting to have some explanation of this 12 years from someone.

**Mr. Wappel:** Mr. Chairman, I take a different view. I am profoundly disappointed that the witnesses are not here. With great respect, I think that the witnesses should have been brought here. It is most unfortunate that I, personally, did not find out that they were not to be here until after I had prepared for this meeting. I have a few other things to do. I do not particularly care to waste my time preparing for a meeting, and particularly preparing for examination, only to find out that the people are not coming.

Simply put, after 12 years, an invitation to this committee has finally shaken them up and they have decided to do something. I do not think that is proper. I think they should have been brought here. They should have been subject to an explanation by the committee of how inappropriate, shoddy and unprofessional they have been.

Speaking of the taxpayer, if this is the kind of service they give on a day-to-day basis to the taxpayer, the taxpayer is not being well served. Perhaps we would, in fact, save money by bringing these people here and explaining to them what their jobs are, since they do not appear to know.

For the record, I am very disappointed that they are not here. I truly hope that any new committee that is formed will not give them 12 months, let alone 12 years. I would not give them 12 weeks, quite frankly. I hope that counsel watches the file carefully.

I note that, after our invitation, Mr. Jones corresponded on May 17. The co-chairman showed me another letter from the Department of Transport dated May 25, and today is the 27th of May. Thank them, on my behalf, for the speed with which

*[Traduction]*

présence des témoins n'était plus utile était le coût du voyage, de Toronto à Ottawa, des fonctionnaires visés qui se serait fait aux frais du contribuable.

Je ne voudrais pas que cette décision laisse croire que le dossier préoccupe moins le Comité qu'auparavant.

**Le sénateur Kelly:** Je me réjouis de ces propos. J'appuie la décision mais, après 12 ans de tergiversations, j'aurais été enclin à demander au témoin de comparaître de toute façon. En effet, supposons que des mesures sont effectivement prises. Si je travaillais à la Commission du havre, j'aurais l'impression que, la prochaine fois qu'un problème se présentera, notre Comité sera disposé à patienter pendant 12 ans avant d'obtenir une réponse. Afin de bien souligner que ce n'est pas le cas, il ne suffira peut-être pas de s'entendre pour que cela ne se reproduise pas. Il aurait été intéressant d'obtenir des explications sur la raison d'un si grand retard.

**M. Wappel:** Monsieur le président, je ne vois pas les choses du même oeil. L'absence des témoins me déçoit profondément. En dépit de tout le respect que je vous dois, j'estime qu'il aurait fallu obliger les témoins à comparaître. Il est fort malheureux que je n'aie pas été informé avant aujourd'hui de cette décision, après m'être préparé à leur poser des questions. Je n'ai pas que ça à faire. Je n'apprécie pas particulièrement le fait d'avoir gaspillé du temps à me préparer pour la séance d'aujourd'hui, plus particulièrement à me préparer à poser des questions aux témoins, puis d'apprendre que ces personnes ne seront pas présentes.

En d'autres termes, 12 ans plus tard, l'invitation faite par le Comité de se présenter à la barre a réussi à les secouer et les a incités à agir. Un tel comportement est loin de me satisfaire. Je crois qu'on aurait dû les obliger à témoigner. Le Comité aurait dû pouvoir leur souligner à quel point leur conduite a été inconvenante, mesquine et non professionnelle.

Si c'est le genre de service que reçoit le contribuable, celui-ci a raison de se plaindre. Nous pourrions peut-être, en fait, lui épargner de l'argent en expliquant à ces gens la nature de leur travail, ce qu'ils semblent ignorer.

Je tiens à préciser officiellement que je suis fort déçu de leur absence. J'espère vivement que le Comité qui nous succédera ne leur donnera pas 12 mois, encore moins 12 ans, pour obtempérer. En toute franchise, je ne leur accorderais même pas 12 semaines. J'espère que les conseillers juridiques suivront ce dossier de très près.

Je remarque que M. Jones nous a répondu le 17 mai, soit après avoir reçu notre invitation. Le coprésident m'a montré une autre lettre reçue du ministère des Transports, en date du 25 mai. Nous sommes aujourd'hui le 27. Veuillez les



[Text]

they advised us that they suddenly had discovered clarity on this matter.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** Do you not think it would be a good idea to send a copy of this part of the transcript to the Harbour Commission in order that they may know exactly what we have in mind?

**Mr. Wappel:** If I had known that, I would have said something harsh.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** I will ask that copies of that portion of our transcript be sent to the clerk of the City of Toronto for distribution to the mayor and councillors of the city so they can have our views. Half of the Toronto City Harbour Commission commissioners are appointed by the City of Toronto.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** Is that agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

#### SI/88-216 — WITHDRAWAL OF CERTAIN LANDS (YUKON TERRITORY) FROM DISPOSAL ORDER

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** The next item is the government response to our eighth report. This dispute emanates from a double interpretation of the English version of paragraph 23(d). As you will remember, we tabled a report and we received a letter from Minister Siddon. Our general counsel, Mr. Bernier, is not very satisfied, and I will ask him to explain why that is so.

**Mr. Bernier:** Mr. Chairman, what takes the form of a letter before the committee is, in fact, the comprehensive response of the government pursuant to Standing Order 109 of the House of Commons. First, the adjective "comprehensive" is perhaps a less than accurate characterization of this particular response.

Essentially the government is taking the position that the orders queried by the committee are valid, while failing to offer any reasons in support of that conclusion. In its reports, the committee had carefully set out the reasons supporting its interpretation of section 23(d) of the Territorial Lands Act, the enabling clause for these particular orders. The government does not contest those arguments, nor does it offer new arguments.

Certainly, if this were an ordinary reply to correspondence from the committee, it would be considered unsatisfactory. The committee has never accepted, by way of response, a mere statement of a legal conclusion without supporting reasons.

I would also note that the response says that the eighth report, "suggests that paragraph 23(d) could lend itself to diverse interpretations". That is not entirely accurate. The

[Traduction]

remercier, de ma part, de la célérité avec laquelle ils nous ont informés qu'ils avaient soudain vu la lumière.

**Le coprésident (sénateur Grimard):** Ne croyez-vous pas que ce serait une bonne idée d'envoyer copie de cette partie des délibérations à la Commission du havre afin de l'informer de nos intentions à cet égard?

**M. Wappel:** Si j'avais su, j'en aurais profité pour lui dire ma façon de penser.

**Le coprésident (M. Lee):** Je demanderai qu'une transcription de cette partie de nos délibérations soit envoyée au greffier de la Ville de Toronto pour qu'il la transmette au maire et aux conseillers municipaux. La moitié des membres de la Commission du havre de Toronto sont nommés par la Ville de Toronto.

**Le coprésident (sénateur Grimard):** Les membres sont-ils d'accord?

**Des voix:** Adopté.

#### TR/88-216 — DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES À L'ALIÉNATION (TERRITOIRE DU YUKON)

**Le coprésident (sénateur Grimard):** Nous passons au point suivant à l'ordre du jour, c'est-à-dire à la réponse du gouvernement à notre huitième rapport. La divergence d'opinions vient de ce que le Comité et le ministère interprètent différemment l'alinéa 23d) de la version anglaise. Vous vous souviendrez que nous avons déposé un rapport et que nous avons reçu, par la suite, une lettre du ministre Siddon. Notre conseiller juridique principal, M. Bernier, n'est pas très satisfait de la réponse, et je lui demanderais de vous en donner les raisons.

**M. Bernier:** Monsieur le président, cette lettre qu'a reçue le Comité représente, en fait, la réponse globale que doit faire le gouvernement aux termes de l'article 109 du Règlement de la Chambre des communes. Tout d'abord, l'adjectif «globale» n'est peut-être pas exact pour caractériser cette réponse particulière.

Essentiellement, le gouvernement se dit d'avis que les décrets mis en question par le Comité sont valides, sans pour autant étayer cette conclusion. Dans ses rapports, le Comité avait soigneusement expliqué les raisons justifiant son interprétation de l'alinéa 23d) de la Loi sur les terres territoriales, article habilitant le ministère à prendre ces décrets particuliers. Le gouvernement ne conteste pas les arguments invoqués, ni n'en présente de nouveaux.

Certes, s'il s'agissait d'une réponse courante à une lettre reçue du Comité, elle serait réputée non satisfaisante. Le Comité n'a jamais accepté, en guise de réponse, un simple énoncé de l'interprétation juridique, sans motif à l'appui.

Je ferai également remarquer que, dans sa réponse, le ministre affirme que «vous suggérez dans votre rapport que cet alinéa se prête à diverses interprétations». Ce n'est pas tout à

[Text]

committee found that while the English version of section 23(d) lends itself to two interpretations, its French version is clear and unambiguous and it supports the committee's interpretation of the English version. The response simply does not deal with this. If the report of this committee is correct as to the meaning of the French version of section 23(d), and no argument has been made that it is not, the response is saying that the department will simply ignore one of the two official versions of the statute.

If the committee's reading of the French version of 23(d) is incorrect, surely it is incumbent upon the government to point that out in a response that is, by the Standing Orders of the House, required to be a comprehensive response.

If members agree with this view of the government's response, considering also the time we are at in the life of this Parliament, I suggest that the only way of handling this matter would be to write to the minister pointing out that although we have a response that reiterates the legal conclusion, the committee would now like to have explained to it what reasons and arguments support that conclusion, and in what way the arguments set out by the committee in its eighth report are defective or inaccurate.

**Mr. Rideout:** I think that is a good suggestion. The last sentence in his letter says, "I trust the foregoing meets with the Committee's requirements." I think we should write to him to tell him that it does not. As counsel suggests, we should get the position stated clearly and force the minister to give the legal basis for his position.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** I am certain that the minister did not write the letter. It was, of course, written by his officials. He has signed it and it is his letter, but I do not think the reply he gives us is comprehensive. It is somewhat less than that; perhaps a lot less.

The suggestion that they would amend the statute by means of the Miscellaneous Statute Law Amendment Act could only mean, based on our interpretation, that they would amend the English section to reflect the only possible interpretation, which would mean that their purported use of that section is *ultra vires*. He seems to blur that by saying that he will simply use the Band-Aid of the Miscellaneous Statute Law Amendment Act.

This is far from satisfactory. We do not have the acknowledgment by the government that, if there is to be an amendment to the statute, it would have to be substantive, and the minister does not seem to realize that.

[Traduction]

fait exact. Le Comité a jugé que, bien que la version anglaise de l'alinéa 23d) se prête à deux interprétations différentes, la version française, elle, est claire et sans ambiguïté et qu'elle appuie l'interprétation que fait le Comité de la version anglaise. La réponse n'en fait tout simplement pas état. Si le présent Comité a bien interprété, dans son rapport, la version française de l'alinéa 23d), et notez bien qu'aucun argument contraire n'a été présenté, le ministère affirme simplement, dans sa réponse, qu'il ignorera l'une des deux versions officielles de la loi.

Par contre, si le Comité s'est trompé dans son interprétation de la version française de l'alinéa 23d), le gouvernement a certainement le devoir de le souligner dans sa réponse qui, aux termes du Règlement de la Chambre, doit être une réponse globale.

Si les membres du Comité sont d'accord avec cette opinion au sujet de la réponse donnée par le gouvernement, étant donné également que la présence législature tire à sa fin, je crois que la seule façon de réagir serait d'écrire au ministre pour lui faire remarquer que, bien qu'il ait reçu une réponse qui réitère la conclusion juridique, le Comité aimerait maintenant connaître les raisons justifiant cette conclusion, les arguments invoqués à l'appui et en quoi les arguments présentés par le Comité, dans son huitième rapport, sont invalides.

**M. Rideout:** La suggestion me plaît. Le ministre termine sa lettre par «J'espère que les mesures susmentionnées répondront aux exigences du Comité». Il conviendrait, je crois, de l'informer que ce n'est pas le cas. Comme le propose notre conseiller, nous devrions obtenir un énoncé clair de la position et obliger le ministre à établir le fondement juridique de cette position.

**Le coprésident (M. Lee):** Je suis convaincu que le ministre n'a pas rédigé cette lettre lui-même, qu'elle a été rédigée par ses fonctionnaires. Bien sûr, il l'a signée, mais je ne crois pas que la réponse qu'il nous donne soit globale. En fait, elle ne l'est pas, peut-être même pas du tout.

La suggestion que lui a faite le Comité de faire des modifications dans la prochaine loi corrective qu'il présentera ne peut signifier, selon notre interprétation, que de modifier la version anglaise de l'alinéa de manière à refléter la seule interprétation possible, ce qui voudrait dire que l'utilisation qu'ils souhaitent faire de cet alinéa est *ultra vires*. Le ministre semble estomper cette opinion en affirmant qu'il aura simplement recours à ce moyen de fortune qu'est la loi corrective.

Cette réponse est loin d'être satisfaisante. Le gouvernement ne reconnaît pas que, si la loi doit être modifiée, cette modification devra viser le fond, ce que le ministre ne semble pas comprendre.



[Text]

**Mr. Bernier:** That is a problem. The miscellaneous statute law amendment process is designed to correct technical flaws in statutes, and that is very unclear from what the minister is saying. If he is saying that the English version, which is the ambiguous version, will be brought in line with the French version of the act, which is clear and means only one thing, that is fine. Or is the minister suggesting that the section will be amended so as to change the scope of the power? In other words, is he suggesting that we change the French version, which gives a certain power to do certain things, as explained in the report of the committee, and have it provide for something else? That would not be acceptable because then the vehicle of the miscellaneous statute law amendment process would not be appropriate for a substantive and potentially controversial change to the scope of delegated powers.

**Mr. Rideout:** That should be said to the minister.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** Is it agreed that, as suggested by our counsel, we will send a letter?

**Hon. Members:** Agreed.

#### C.R.C. C. 920 — HAY AND STRAW INSPECTION REGULATIONS

(For text of documents, see appendix p. 27A:1)

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** The next item is hay and straw inspection. This is a seven-year-old dispute. At our meeting in November of 1992, the committee was dissatisfied with the vagueness and lack of timetable in the department's answer. At the request of the committee, the chairmen wrote to the Minister of Agriculture. We received an answer in which the minister confirms that this actual regulation on hay and straw is no longer needed and that it will soon be revoked. The department deems that it is up to the industry to regulate this form of activity, and that the industry will do that more efficiently.

Is there any comment from counsel?

**Mr. Bernier:** I would only add, Mr. Chairman, that an amendment has since been made to the regulations providing that they will cease to be in force in January of 1994. As of that date, the issue will be solved.

#### SOR/90-190 — AECB COST RECOVERY FEES REGULATIONS

#### SOR/90-828 — AECB COST RECOVERY FEES REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 27B:1)

[Traduction]

**M. Bernier:** De là viennent toutes les difficultés. Le processus de loi corrective est destiné à éliminer des erreurs techniques des lois, ce qui n'est pas très clair dans ce qu'écrit le ministre. S'il entend par là que la version anglaise, celle qui est ambiguë, sera modifiée de façon à la faire correspondre à la version française, version qui est claire et sans équivoque, alors tout va bien. Par contre, le ministre est peut-être en train de proposer que l'article soit modifié de manière à changer la portée du pouvoir. En d'autres mots, il est peut-être en train de suggérer que nous changions la version française, qui confère le pouvoir de faire certaines choses, tel qu'expliqué dans le rapport du Comité, de manière à prévoir autre chose. Une telle façon de procéder serait inacceptable puisque le processus de loi corrective a pour objet d'apporter des changements de forme, non pas de fond, à la portée des pouvoirs délégués, ce qui pourrait susciter de la controverse.

**M. Rideout:** Il faudrait le faire comprendre au ministre.

**Le coprésident (sénateur Grimard):** Les membres sont-ils d'accord pour que nous envoyions une lettre au ministre, comme l'a proposé notre conseiller juridique?

**Des voix:** D'accord.

#### C.R.C. c. 920 — RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DU FOIN ET DE LA PAILLE

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 27A:5)

**Le coprésident (sénateur Grimard):** Le point suivant à l'ordre du jour porte sur l'inspection du foin et de la paille. Le dossier traîne depuis sept ans. Lors de la réunion de novembre 1992, le Comité était insatisfait du manque de précision et d'échancier qu'accusait la réponse du ministère. À la demande du Comité, les présidents ont écrit au ministre de l'Agriculture. Nous avons reçu une réponse dans laquelle le ministre confirme que le présent règlement sur l'inspection du foin et de la paille n'a plus sa raison d'être et qu'il sera bientôt abrogé. Le ministère estime qu'il appartient à l'industrie de réglementer ce genre d'activité et que celle-ci pourra le faire avec plus d'efficacité.

Notre conseiller juridique a-t-il des observations à faire?

**M. Bernier:** J'aimerais seulement ajouter, monsieur le président, que, depuis lors, le règlement a été modifié afin de préciser qu'il est abrogé à compter de janvier 1994. Ainsi, le dossier sera clos à cette date.

#### DORS/90-190 — RÈGLEMENT SUR LES DROITS POUR LE RECOUVREMENT DES COÛTS DE LA CCEA

#### DORS/90-828 — RÈGLEMENT SUR LES DROITS POUR LE RECOUVREMENT DES COÛTS DE LA CCEA — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 27B:4)

[Text]

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** The next item is the Atomic Energy Board of Canada. The minister states that the Cost Recovery Fees Regulations have been replaced by a new text. He writes that he is not yet in a position to suggest when he will be able to present a bill to Parliament.

Is there any comment?

**Mr. Bernier:** I have nothing to add, Mr. Chairman. Clearly, the next committee will have to deal with this.

#### SOR/91-450 — INDUSTRIAL DESIGNS RULES, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 27C:1)

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** The next item is Industrial Designs Rules. Minister Vincent sets no date. We have the same answer that we receive very often in this committee, that the change will be "in the very near future". I would like to have some comments from counsel.

**Mr. Bernier:** To give the minister his due, Mr. Chairman, he does agree with the position of this committee, with which his department did not agree. The minister, having been appealed to by the joint chairmen and vice-chairman, has seen the wisdom of the committee's position.

Most ministers would promise to do something in "the near future". Mr. Vincent promises it for "the very near few future". In light of "the very near future", and given that his letter is dated March 15 and the amendment not having been made, I would suggest that the chairmen write to him and ask when he intends to make it.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** Do members agree to this process?

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** My notes on this matter indicate that I thought it was a great response from the minister. The file is short-lived. The response is not a three-page letter. It is a nice, concise, direct, one-pager. It contains two substantive paragraphs, one of which accepts the position of the committee to make the appropriate change. The second paragraph accepts the advice of the committee on the change to the definition of "minister".

I give the response an "A". I want the record to show that we could not hope for much more in terms of timeliness and directness of response.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** Do you think, Mr. Lee, that we should write a letter?

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Yes, just to firm up the wonderful undertakings in here, and to try to get a handle on the time-line.

[Traduction]

**Le coprésident (sénateur Grimard):** Il est maintenant question de la Commission canadienne de l'énergie atomique. Selon le ministre, le Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts a été remplacé par un nouveau texte. Il écrit qu'il n'est pas encore en mesure d'avancer une date de dépôt du projet de loi au Parlement.

Quelqu'un a-t-il quelque chose à ajouter?

**M. Bernier:** Je n'ai rien à ajouter, monsieur le président. De toute évidence, le prochain comité devra se charger de ce dossier.

#### DORS/91-450 – RÈGLES RÉGISSANT LES DESSINS INDUSTRIELS – MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 27C:5)

**Le coprésident (sénateur Grimard):** Nous passons maintenant aux Règles régissant les dessins industriels. Le ministre Vincent ne fixe pas de date. On nous fait la sempiternelle réponse que le changement demandé sera effectué «dans un avenir rapproché». J'aimerais entendre ce que notre conseiller juridique a à dire.

**M. Bernier:** Monsieur le président, en toute justice, il faut reconnaître que, contrairement à son ministère, le ministre est d'accord avec la position adoptée par le Comité. Après avoir entendu les arguments des coprésidents et du vice-président, le ministre s'est rendu à leur sagesse.

La plupart des ministres auraient promis d'agir. Or, M. Vincent précise que cela se fera «dans un avenir rapproché». Comme sa lettre est datée du 15 mars et que la modification n'a toujours pas été faite, je proposerais aux coprésidents de lui écrire afin de lui demander quand, au juste, il projette de réaliser sa promesse.

**Le coprésident (sénateur Grimard):** Les membres sont-ils d'accord avec cette suggestion?

**Le coprésident (M. Lee):** D'après mes notes au sujet de ce dossier, j'avais jugé la réponse du ministre très satisfaisante. Le dossier est relativement jeune. Le ministre n'a pas tenté de diluer sa réponse dans un texte de trois pages. Au contraire, en deux petits paragraphes rédigés dans un style agréable, concis et direct, il donne raison au Comité et lui promet de changer la définition de «ministre» dans le sens de ses recommandations.

Sa réponse mérite un «A». J'aimerais préciser officiellement que nous n'aurions pu espérer davantage en termes d'opportunité et de franchise.

**Le coprésident (sénateur Grimard):** Devrions-nous, selon vous, M. Lee, rédiger une lettre?

**Le coprésident (M. Lee):** Je le crois, quand bien même ce ne serait que pour mieux cerner ces merveilleuses promesses et pour obtenir une date.



[Text]

**Senator Kelly:** I do not directly disagree with that. However, when you think back to the number of documents containing the words "near future", although, admittedly, not "very", sometimes that has translated into a year, six years or 12 years. If it is done with some dignity, I do not think that it is a bad idea to see whether we can have a little more exactness in what "the very near future" means, without appearing to be doubting in any way, because I agree with you that it is a well-written letter. It is just the reference to "future" that concerns me.

SI/92-172 — TEXACO CANADA PETROLEUM INC. REMISSION ORDER

SI/92-173 — ENCOR INC. REMISSION ORDER

SI/92-174 — CHEVRON CANADA RESOURCES REMISSION ORDER

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** The next item is Texaco Petroleum. I would like to have the comments of counsel.

**Mr. Bernier:** Mr. Chairman, the correspondence before the committee, for the information of members, simply points out to the department that, following amendments to the Financial Administration Act, there is no need for remission orders to include a recommendation of the Treasury Board. That was simply drawn to the attention of the department.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** I am puzzled. Did we receive a reply or acknowledgment from Mr. Howe?

**Mr. Bernier:** None was asked for, Mr. Chairman. If you read Mr. Rousseau's letter, you will see that it is formulated in a way which simply informs the department; draws it to their attention without requesting a reply.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** I, for one, am not happy with that. I think that if the committee writes, its correspondence should be acknowledged, and I feel strongly enough about it that if Mr. Howe does not want to acknowledge our correspondence at this time, I would be happy to have him here as a witness to acknowledge it.

**Mr. Bernier:** Mr. Chairman, as I said, and to be fair, over the years departments have become quite aware of this. When we do not close our letters with, "I look forward to receiving your advice", or "to hearing from you", et cetera, we are sending the message, "We are telling you. That is it." Mr. Rousseau's letter simply concludes, "Yours truly".

[Traduction]

**Le sénateur Kelly:** Je suis d'accord avec le principe. Cependant, quand on songe au nombre de réponses vagues quant à la date de réalisation, bien que j'admette que «dans un avenir rapproché» soit une amélioration, et aux dossiers qui mettent parfois un an, six ans ou 12 ans à aboutir, je ne crois pas que ce soit une mauvaise idée, à condition de le faire dignement, de chercher à se faire préciser le sens de l'expression «dans un avenir rapproché». Il ne faudrait toutefois pas sembler douter de la bonne foi du ministre car, je suis d'accord avec vous, cette lettre est extrêmement bien rédigée. C'est le manque de précision du mot «avenir» qui me préoccupe.

TR/92-172 – DÉCRET DE REMISE VISANT TEXACO CANADA

TR/92-173 – DÉCRET DE REMISE VISANT ENCOR INC.

TR/92-174 – DÉCRET DE REMISE VISANT CHEVRON CANADA RESOURCES

**Le coprésident (sénateur Grimard):** Passons maintenant à Texaco Canada. Monsieur le conseiller juridique?

**M. Bernier:** Monsieur le président, je précise, à titre indicatif, que la correspondance à l'étude fait simplement remarquer au ministère qu'à la suite des modifications apportées à la Loi sur la gestion des finances publiques, il n'est plus nécessaire d'obtenir la recommandation du Conseil du Trésor pour accorder de telles remises. Nous ne faisons qu'attirer l'attention du ministère sur ce point.

**Le coprésident (M. Lee):** Je suis perplexe. M. Howe nous a-t-il envoyé une réponse ou un accusé de réception?

**M. Bernier:** Nous n'avons rien demandé, monsieur le président. Si vous vous reportez à la lettre de M. Rousseau, vous constaterez qu'elle est formulée de façon à uniquement informer le ministère, à attirer son attention sur la question, sans demander de réponse.

**Le coprésident (M. Lee):** Personnellement, je ne suis pas heureux de la situation. Si le Comité écrit à quelqu'un, il devrait recevoir un accusé de réception, et j'en suis si convaincu que, si M. Howe ne souhaite pas accuser maintenant réception de notre lettre, je me contenterai volontiers de sa présence à la barre.

**M. Bernier:** Monsieur le président, comme je l'ai déjà mentionné et pour parler en toute justice, au fil des ans, les ministères sont devenus très conscients de nos usages. Lorsque nos lettres ne se terminent pas par des formules comme «Il me tarde de connaître votre avis» ou «de connaître votre réponse», ils savent que nous ne faisons que leur communiquer de l'information. M. Rousseau termine sa lettre par la formule de salutation habituelle.

[Text]

If the committee does want an acknowledgement, we can ask for one, but I do not think the department should be blamed or chastised for not acknowledging a letter when they know full well, from our past practice and our, if you will, drafting practices in terms of letters, that this kind of letter did not call for a reply.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** If it did not call for a reply, Mr. Chairman, I am wondering why it is on the agenda.

**Mr. Bernier:** For the information of members of this committee.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Very well.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** Counsel had a good answer.

SOR/90-734 — UNEMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 27D:1)

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** The next item is about unemployment insurance. This is the first of four items we will deal with this morning regarding unemployment insurance.

In the first one, I think that we regress from the assurance previously given to the effect that the department would make no use of section 82. In a letter which we received from Ms Jackson, the department withdraws its assurance.

Can counsel give us some information on what we should do in the circumstances?

**Mr. Peter Bernhardt (Counsel to the Committee):** Given that this item is under "Reply Unsatisfactory", perhaps I should take a second and go right back to the very beginning. The provision that has been questioned here creates an offence. It does so by extending an offence in the Unemployment Insurance Act to apply to persons to which it would not otherwise apply. There is no express authority in the act to create offences by way of regulation, and it is a well-established principle that, absent such authority, any attempt to include an offence in the regulations would be *ultra vires*. The department has refused to recognize this. It has only gone so far as to admit that there is some ambiguity in the regulation. I am not sure exactly what that is intended to mean, but that is what they have advised.

They have, however, undertaken to revoke the provision that has been questioned whenever they get around to making other substantive amendments to this part of the regulations. Given that they had agreed to revoke it, they were then asked to give an undertaking that they not rely on this provision pending its revocation. They refused. However, they did say they were holding it in abeyance, pending revocation. Again, given that they were not about to give an undertaking not to use it, I am not sure what "holding it in abeyance" means.

[Traduction]

Si le Comité insiste pour obtenir un accusé de réception, nous pouvons en demander un, mais je ne crois pas qu'il faille blâmer le ministère ou lui reprocher de n'avoir pas accusé réception d'une lettre lorsqu'il sait fort bien, d'après nos pratiques passées et, disons, nos formules d'usage, que ce genre de lettre n'exige pas de réponse.

**Le coprésident (M. Lee):** Si elle n'exige pas de réponse, monsieur le président, je me demande pourquoi elle est inscrite à l'ordre du jour.

**M. Bernier:** Elle est incluse strictement à titre indicatif pour les membres du présent Comité.

**Le coprésident (M. Lee):** Parfait.

**Le coprésident (sénateur Grimard):** J'ai bien aimé la réponse du conseiller juridique.

DORS/90-734 – RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-CHÔMAGE – MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 27D:4)

**Le coprésident (sénateur Grimard):** Le point suivant traite de l'assurance-chômage. Il s'agit du premier de quatre points qui nous sont soumis, ce matin, à ce sujet.

Dans ce premier dossier, je crois que nous avons perdu du terrain depuis l'assurance reçue auparavant, selon laquelle le ministère n'appliquerait pas l'article 82. Dans une lettre reçue de Mme Jackson, le ministère retire cette assurance.

Les conseillers juridiques peuvent-ils nous dire quelle attitude s'impose dans les circonstances?

**M. Peter Bernhardt (conseiller juridique du Comité):** Étant donné que ce point figure sous la rubrique des réponses non satisfaisantes, je devrais peut-être prendre le temps de récapituler. La disposition qui inquiète le Comité ici établit une infraction nouvelle en incluant, parmi les contrevenants à la Loi sur l'assurance-chômage, des personnes à laquelle elle ne s'appliquerait normalement pas. Rien dans la loi n'autorise la création d'infractions par voie de réglementation, et c'est un principe bien établi qu'en l'absence d'un tel pouvoir, toute tentative visant à prévoir une infraction dans un règlement serait *ultra vires*. Le ministère a refusé de le reconnaître. Il s'est contenté d'admettre que le règlement comporte une certaine ambiguïté. J'ignore au juste ce que l'on entend par là, mais c'est la réponse qu'il nous a faite.

Il a cependant promis d'abroger la disposition dès que des modifications de fond s'imposeraient au règlement. Nous l'avons ensuite prié de promettre qu'il n'aurait pas recours à cette disposition jusqu'à son abrogation. Il a refusé. Cependant, il a bel et bien affirmé qu'il était résolu à ne pas appliquer la disposition jusqu'à son abrogation. Encore une fois, comme il n'était pas disposé à promettre de ne pas l'invoquer, j'ignore ce qu'il entend par la phrase «résolu à ne pas l'appliquer».



[Text]

This then came before the committee. The committee was not satisfied with the reply, and the department was again asked to give an undertaking.

The result of this, as the chairman has pointed out, is Ms Jackson's letter of February 10 which states:

...we do not believe it is necessary to obtain the Commission's formal assurance subsection 82(2)...will not be relied on pending its revocation.

In other words, they intend to revoke it at some time in the unforeseeable future, but, in the meantime, they would like to have it around just in case they want to charge someone.

I suggest this is quite unacceptable. In the normal course of events, I suppose there would be a number of options open to the committee. Given the time frame, and that this may be one of the last meetings of the committee in this Parliament, perhaps the one thing that could be suggested, if the committee feels that this is in fact unacceptable, would be to write directly to the minister suggesting that, while the department may not feel that the committee needs this assurance, the committee would like the assurance, again reiterating the same request.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** Do we agree to the suggestion of our counsel?

**Hon. Members:** Agreed.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Is there any need to find out where we are on the Richter scale of the breach of our scrutiny criteria? How serious a breach of the criteria is it?

**Mr. Bernhardt:** I would suggest that a provision that makes it an offence to do something, where there is no authority to create an offence through the regulations, is a fairly substantial breach. It is an illegal offence.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** If it is high on the Richter scale, I think we ought to be as firm as we possibly can in all the circumstances. Any correspondence to the minister ought to be more firm as opposed to less firm.

**Mr. Bernhardt:** It seems a bit odd that the department has said that it does not need this provision and will revoke it eventually, but yet will not assure us that it will not use it until it does. I am not sure what is going on there.

**Mr. Rideout:** It is contemptuous.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** Do we agree to proceed on the suggestion of Mr. Lee about the text of the letter?

**Hon. Members:** Agreed.

[Traduction]

Donc, le Comité a reçu une réponse dont il n'est pas satisfait et il a à nouveau prié le ministère de lui donner l'assurance qu'il donnerait suite à sa promesse.

Cette lettre a été suivie, comme l'a fait remarquer le président, d'une lettre de Mme Jackson, en date du 10 février, dans laquelle elle déclare:

... nous jugeons inutile d'obtenir la garantie formelle de la Commission que le paragraphe 82(2)...ne sera pas appliqué d'ici à son abrogation.

En d'autres termes, le ministère projette d'abroger le règlement, mais on ignore quand, et, entre-temps, il aimerait pouvoir en disposer à sa guise, au cas où il voudrait porter des accusations.

La situation est tout à fait inacceptable. Habituellement, je suppose que le Comité disposerait d'un certain nombre d'options. Étant donné le peu de temps qui lui reste, puisque la présente réunion est peut-être l'une des dernières du Comité durant la présente législature, je suggérerais peut-être, si le Comité estime cette réponse inacceptable, d'écrire directement au ministre afin d'établir que, bien que le ministère n'estime peut-être pas nécessaire de donner cette assurance, le Comité, lui, aimerait l'obtenir, et de répéter la demande.

**Le coprésident (sénateur Grimard):** Est-on d'accord avec la suggestion du conseiller juridique?

**Des voix:** D'accord.

**Le coprésident (M. Lee):** À quel point ce texte s'éloigne-t-il de nos critères d'examen?

**M. Bernhardt:** À mon avis, toute disposition établissant une infraction, lorsque la loi ne prévoit pas la création d'une telle infraction par voie de règlement, déroge considérablement aux critères. L'infraction est illégale.

**Le coprésident (M. Lee):** Si la dérogation est telle, je crois que nous devrions toujours agir avec le plus de fermeté possible. Tout échange avec le ministre devra être plus ferme.

**M. Bernhardt:** Il semble étrange que le ministère déclare ne pas avoir besoin de cette disposition et vouloir l'abroger, mais qu'il refuse de nous donner l'assurance qu'il ne l'appliquera pas jusqu'à son abrogation. J'ignore ce qui se passe au juste.

**M. Rideout:** Le ministère agit avec mépris.

**Le coprésident (sénateur Grimard):** Sommes-nous d'accord pour donner suite à la suggestion de M. Lee concernant le texte de la lettre?

**Des voix:** D'accord.

[Text]

**SOR/90-761 — UNEMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS, AMENDMENT**

*(For text of documents, see appendix p. 27E:1)*

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** On another item involving unemployment insurance, our committee requested precision on section 47(6) about the meaning of the words "regular or usual employment". We also asked for precision in section 94 about the accurate impact of what are the "extended periods of coverage".

We received correspondence from the department in September, 1992. I would like our counsel to elaborate on this item and on whether the committee should consider the matter closed.

**Mr. Bernhardt:** I think that in this case the department has adequately answered the questions raised, and that their replies can be said to be satisfactory and acceptable. I do not think there is anything here to pursue.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** Is that agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

**SOR/91-56 — ENERGY SUPPLIES ALLOCATION BOARD EXEMPTION ORDER NO. 13**

*(For text of documents, see appendix p. 27F:1)*

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** The next item is Energy Supplies Allocation. We exchanged correspondence for a year. The department will not renew the order, but the department does not recognize that it was previously wrong.

**Mr. Bernhardt:** In Ms Mahoney's letter of March 8, she states, "we concur with your interpretation in Section 33." I hope that from that we can infer that, in the future, they will govern their activities in accordance with the interpretation put forward by the committee.

In this particular instance it is somewhat moot, because the order in question has now expired. Given that they have accepted the position, this will serve them in the making of any future orders. In that sense it is, I suppose, satisfactory.

**SOR/91-110 — NATIONAL TRAINING REGULATIONS, AMENDMENT**

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** There being no comments from members, the next item is National Training Regulations. At first sight it seems to me that this item has been solved. Do you agree?

**Mr. Bernhardt:** Yes.

**SOR/91-109 — UNEMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS, AMENDMENT**

[Traduction]

**DORS/90-761 — RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-CHÔMAGE — MODIFICATION**

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 27E:2)*

**Le coprésident (sénateur Grimard):** Toujours en matière d'assurance-chômage, notre Comité avait demandé des précisions au sujet du paragraphe 47(6), plus exactement à connaître le sens de l'expression «de son emploi régulier ou habituel». Il demandait également que l'article 94 soit plus précis quant au sens de l'expression «période de prestations prolongée».

En septembre 1992, nous avons reçu une réponse du ministère. J'aimerais que nos conseillers juridiques nous renseignent davantage et nous disent si le Comité devrait considérer ce dossier clos.

**M. Bernhardt:** Dans le cas présent, je crois que le ministère a bien répondu aux questions posées et que ces réponses peuvent être considérées comme étant satisfaisantes et acceptables. D'après moi, le dossier est clos.

**Le coprésident (sénateur Grimard):** Les membres sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**DORS/91-56 — ORDONNANCE D'EXEMPTION No 13 DE L'OFFICE DE RÉPARTITION DES APPROVISIONNEMENTS D'ÉNERGIE**

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 27F:15)*

**Le coprésident (sénateur Grimard):** Il est maintenant question de l'Office de répartition des approvisionnements d'énergie. Nous avons échangé de la correspondance pendant un an. Le ministère ne renouvelera pas l'ordonnance, mais il refuse de reconnaître qu'il avait tort.

**M. Bernhardt:** Dans sa lettre du 8 mars, Mme Mahoney déclare que «nous partageons l'interprétation que vous faites de l'article 33». Nous pouvons en déduire, j'espère, qu'à l'avenir, le ministère agira en conformité avec l'interprétation avancée par le Comité.

Dans ce cas particulier, le point est quelque peu discutable parce que l'ordonnance en question est maintenant échue. Comme le ministère a accepté notre position, il s'y reportera pour prendre d'autres ordonnances. En ce sens, je suppose que la réponse est satisfaisante.

**DORS/91-110 — RÈGLEMENT NATIONAL SUR LA FORMATION — MODIFICATION**

**Le coprésident (sénateur Grimard):** Les membres n'ayant rien à ajouter, nous passons au point suivant, c'est-à-dire au Règlement national sur la formation. À première vue, la question me semble avoir été réglée. Êtes-vous d'accord?

**M. Bernhardt:** Oui.

**DORS/91-109 — RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-CHÔMAGE — MODIFICATION**



[Text]

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** The next item is the third one about unemployment insurance. We have two versions; a "no" from committee and a "yes" from the department. I would like counsel to elaborate on this matter.

**Mr. Bernhardt:** The act authorizes the making of regulations to establish a scheme for providing supplementary training allowances, including allowances for the care of dependent children. The question is whether the specific reference to dependent children indicates that the regulations may not provide for supplementary training allowances with respect to dependent spouses. "Spouses" in this case is defined as spouses who are dependent on the claimant and who are also disabled.

The department argues that the use of the word "includes" indicates that the specific types of allowances to which the act refers, which includes dependent children but not spouses, are simply examples of the types of allowances that can be made, and do not represent a complete and exhaustive list. The French version in particular supports this interpretation.

I am not absolutely convinced that the department's interpretation is the best. However, it is one of those cases in which there is an argument to be made on both sides. Given what is being dealt with here and the nature of the provision, its context, this may be a case in which the committee wishes to give the benefit of the doubt to the provision.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** Our counsel suggests that we give the benefit of the doubt to the department. Is that agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

#### SOR/90-752 — UNEMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS, AMENDMENT

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** The next item is the last one about unemployment insurance. The Commission agrees to correct some minor wording inaccuracies, but the department also insists on keeping a reference to its obligation of doing a five-year review of its economic boundaries, even after having received the opinion of our counsel that such a self-imposed obligation is inappropriate.

I would like to hear from counsel.

**Mr. Bernhardt:** As you say, Mr. Chairman, the department has put itself under a legal duty to do something. In this case it seemed rather unusual, and the department was asked whether this was really what it wanted to do, whether it felt that this was necessary. The department has replied that it is adamant that this is the way it wants to go. If it wants to

[Traduction]

**Le coprésident (sénateur Grimard):** Le point suivant est le troisième qui traite d'assurance-chômage. Nous avons deux interprétations opposées. Le conseiller juridique pourrait-il nous donner des précisions à cet égard.

**M. Bernhardt:** La loi autorise la prise de règlements visant à établir un régime qui prévoit des allocations de formation supplémentaires, y compris des allocations pour le soin d'enfants à charge. Il s'agit de savoir si la mention précise d'enfants à charge signifie que le règlement exclut les allocations de formation supplémentaires pour les conjoints à charge. «Conjoints», dans le cas présent, se définit comme le conjoint qui est à la charge du requérant et qui est également handicapé.

Le ministère soutient que la présence du mot «notamment» signifie que les genres précis d'allocations que prévoit la loi, c'est-à-dire, entre autres, pour les enfants à charge, mais pas pour les conjoints à charge, sont simplement des exemples du genre d'allocations qui peuvent être versées et que cette liste n'est pas exhaustive. La version française appuie plus particulièrement cette interprétation.

Je ne suis pas absolument convaincu que l'interprétation du ministère soit la meilleure. Cependant, nous sommes ici en présence d'un cas où il est difficile de trancher. Étant donné l'objet du texte réglementaire et la nature de la disposition, son contexte, le Comité voudra peut-être accorder le bénéfice du doute.

**Le coprésident (sénateur Grimard):** Notre conseiller juridique nous propose d'accorder le bénéfice du doute au ministère. Les membres sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

#### DORS/90-752 – RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-CHÔMAGE – MODIFICATION

**Le coprésident (sénateur Grimard):** Nous en arrivons au dernier point à l'ordre du jour traitant de l'assurance-chômage. La Commission est d'accord pour corriger certaines erreurs de libellé sans grande conséquence, mais le ministère insiste également pour conserver la mention de son obligation de faire un examen quinquennal des limites des régions économiques, même après avoir été informé par notre conseiller juridique que ce genre de fonctions administratives ne fait normalement pas l'objet d'un règlement.

J'aimerais entendre ce qu'a à nous dire le conseiller juridique.

**M. Bernhardt:** Comme vous le dites, monsieur le président, le ministère s'est imposé lui-même une obligation légale. Dans le cas à l'étude, une telle démarche semblait plutôt inhabituelle, et le Comité a demandé au ministère s'il tenait vraiment à le faire, si une telle obligation était vraiment nécessaire. Le ministère s'est montré inflexible. S'il tient tant

[Text]

bind itself voluntarily through the regulations, I suppose that is not for us to complain about.

The query is simply that, because of the nature of the undertaking on the two minor amendments, they have agreed to include these in their five-year review. That means that it may be late in 1995 before these amendments are made. The question for the committee is whether it thinks that that is a sufficiently satisfactory undertaking.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** That is a review within the five-year time frame, but the implementation of any conclusions from the review would presumably take another couple of years.

**Mr. Bernhardt:** It may be quicker in this case because the review is a fairly narrow one. It is not a review of the scheme of the regulations. They will simply be reviewing the boundaries that Statistics Canada uses to create the various regions it uses to calculate its labour statistics. The amendments requested related to some of the definitions of the various boundaries of the regions. There were a couple of small errors. Given that that is a fairly narrow review, I suppose we can at least hope that it will not be long and protracted.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Mr. Chairman, I get the sense that if we go with the department's suggestion, we can simply "BF" the file to 1997. I just think that is a lot of "BFing". That is four years from the present. I think that is a time frame a little bit beyond that which the committee should be allowing as a response time, unless the committee is of the view that the matters are that minor and technical.

**Mr. Bernhardt:** They are both minor drafting matters. However, if the committee wishes to have them done more quickly, we can simply advise the department that the committee does not wish to wait.

**Mr. Rideout:** Our experience has been that four years is fast. I think the chairman is being unfairly picky.

**Senator Kelly:** I do not think it is worth proceeding any further.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** On the basis that they are extremely technical, I accept that.

**Mr. Bernhardt:** One example is a reference to the area of Hull that lies inside the province of Quebec. Clearly the words "outside the province of Quebec" are not supposed to be there.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** We agree to leave the matter there.

SOR/90-772 — CANADA LANDS SURVEYS EXAMINATION REGULATIONS, AMENDMENT

[Traduction]

que ça à se lier les mains, par voie de règlement, je suppose que ce n'est pas à nous de l'en empêcher.

La difficulté tient tout simplement au fait qu'en raison de la nature des deux modifications promises, le ministère promet de les inclure dans l'examen quinquennal. Cela signifie que ces modifications pourraient n'être faites que vers la fin de 1995. Le Comité doit donc décider si la modification promise est satisfaisante.

**Le coprésident (M. Lee):** Il est question ici d'un examen quinquennal. Je ferai remarquer que la mise en oeuvre des conclusions de l'examen prendrait probablement quelques années à se faire.

**M. Bernhardt:** Cette voie pourrait être la plus rapide, dans le cas présent, car le champ d'examen est plutôt restreint. Il ne s'agit pas de passer en revue le régime d'application du règlement, mais bien les limites qu'utilise Statistique Canada pour établir les diverses régions économiques dont elle se sert pour réunir ses données statistiques sur la population active. Les modifications demandées ont trait à certaines des définitions des diverses limites des régions. On a commis certaines petites erreurs. Étant donné que cet examen est plutôt limité, je suppose que nous pouvons au moins espérer qu'il ne sera pas long et prolongé.

**Le coprésident (M. Lee):** Monsieur le président, j'ai l'impression que, si nous acceptons la promesse du ministère, nous nous contentons de demander un rappel du dossier en 1997. C'est là tout un rappel, soit quatre ans plus tard. Je crois qu'un tel calendrier dépasse légèrement ce que devrait permettre le Comité, à moins que celui-ci ne soit d'avis que ces questions sont mineures et d'ordre technique.

**M. Bernhardt:** Il s'agit de deux légères corrections du libellé. Cependant, si le Comité souhaite que les modifications soient apportées plus rapidement, nous pouvons simplement aviser le ministère que le Comité ne désire pas attendre.

**M. Rideout:** D'après notre expérience, quatre ans d'attente, ce n'est rien. Je crois que le président cherche midi à 14 heures.

**Le sénateur Kelly:** Je ne crois pas que la question vaille d'être approfondie.

**Le coprésident (M. Lee):** Du fait que ces modifications sont d'ordre extrêmement technique, j'en conviens.

**M. Bernhardt:** Je peux vous donner comme exemple la définition de la région de Hull, qui se trouve au Québec. De toute évidence, l'expression «située dans la province de Québec» n'a pas sa raison d'être.

**Le coprésident (sénateur Grimard):** Nous sommes d'accord pour laisser tomber la question.

DORS/90-772 — RÈGLEMENT SUR LES EXAMENS POUR L'ARPENTAGE DES TERRES DU CANADA — MODIFICATION



[Text]

SOR/92-3 — EGG REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/91-156 — IMMIGRATION REGULATIONS, 1978, AMENDMENT

*(For text of documents, see appendix p. 27G:1)*

SOR/92-589 — EMPLOYMENT AND IMMIGRATION OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1992

*(For text of documents, see appendix p. 27H:1)*

SOR/92-578 — ORDERLY PAYMENT OF DEBTS REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of documents, see appendix p. 27J:1)*

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** The next five items involve matters on which action was either promised or taken. Do you have anything to add, counsel?

**Mr. Bernhardt:** No, I would simply note that, taken all together, we have four new promises.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** Since you are satisfied, we thank you very much, and the meeting is adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

DORS/92-3 — RÈGLEMENT SUR LES OEUFS — MODIFICATION

DORS/91-156 — RÈGLEMENT SUR L'IMMIGRATION DE 1978 — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 27G:5)*

DORS/92-589 — DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1992 (EMPLOI ET IMMIGRATION)

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 27H:5)*

DORS/92-578 — RÈGLES SUR LE PAIEMENT MÉTHODIQUE DES DETTES — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 27J:2)*

**Le coprésident (sénateur Grimard):** Les cinq points suivants concernent des dossiers pour lesquels une modification a été soit promise, soit apportée. Avez-vous autre chose à ajouter, monsieur le conseiller juridique?

**M. Bernhardt:** Non, je ferai simplement remarquer que tous ces textes réunis ont abouti à cinq nouvelles promesses.

**Le coprésident (sénateur Grimard):** Puisque vous êtes satisfait des réponses obtenues, nous vous remercions énormément et je déclare la séance levée.

Le Comité ajourne ses travaux.

## APPENDIX "A"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.  
DEREK LEE, M.P.

## VICE CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONà LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

## CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD, Q.C.  
DEREK LEE, DÉPUTÉ

## VICE-PRESIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

January 25, 1993

Honourable Charles James Mayer, P.C., M.P.  
Minister of Agriculture,  
House of Commons,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0A6

Dear Mr. Mayer:

Our File: C.R.C. c. 920, Hay and Straw Inspection  
Regulations

Various objections to the referenced Regulations were communicated to your department's Designated Instruments Officer in October of 1986. In a reply dated November 25, 1986, Dr. McGowan indicated that following the completion of consultations with interested parties, the Regulations would be replaced by revised regulations "to meet changing industry needs".

In a letter dated January 27, 1992, Mr. A.O. Olson advised us that "the proposed regulations have not been drafted" and that "discussions are underway with industry to determine if such regulations are necessary". Committee members were not satisfied with that report and this was conveyed to the Designated Instruments Officer by our General Counsel on May 22, 1992. We enclose a copy of Mr. Bernier's letter of that date and of Mr. Olson's reply of June 19, 1992.


The Committee considered that reply at its meeting of November 19, 1992 and we were instructed to inform you that the Committee is dissatisfied with your officials' lack of diligence and the resulting delays in resolving the issues first raised in 1986. It is now more than six years since those issues were drawn to the attention of the department and it seems to us that, by any standard of efficiency, those issues should have been resolved some time ago.

We have been asked to request that you instruct your officials to proceed with amendments to the referenced Regulations or their revocation without further delay. We look forward to hearing from you and remain

Sincerely yours,



Normand Grimard,  
Joint Chairman



Derek Lee,  
Joint Chairman



Doug Fee,  
Vice-chairman

Encls.

mg.

Minister of Agriculture



Ministre de l'Agriculture

Quote: 300925

MAR 9 1993

Mr. Normand Grimard, Joint Chairman,  
Mr. Derek Lee, Joint Chairman and  
Mr. Doug Fee, Vice-chairman  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

MAR 23 1993

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Messrs. Grimard, Lee and Fee:

Thank you for your letter of 25 January 1993 concerning Hay and Straw Inspection Regulations. I appreciate receiving your comments.

As stated in Dr. A.O. Olson's letter of 19 June 1992, Agriculture Canada initiated a review of the regulations. The conclusions of this study have been published in the report Food Production and Inspection, Regulatory Review of September 1992. A copy of this report is enclosed for your information.

One of the recommendations of that study was to revoke the Hay and Straw Inspection Regulations. Since the present set of Regulations does not reflect the needs of the industry, and considering that their primary purpose is to evaluate product quality, the Input Review Committee has concluded that such a program could be carried out more efficiently by the industry.

As a result, the revocation of the Hay and Straw Regulations has been included in the Regulatory Review Omnibus Package which was published in the Canada Gazette Part I on 19 December 1992. A copy of this document also is enclosed.



Messrs. Grimard, Lee and Fee

Page 2

While government regulation is no longer considered necessary, the Department, nevertheless, recognizes the merits of common-quality standards for agricultural products. Agriculture Canada would, if necessary, consider helping in drafting appropriate standards for adoption by the industry.

Thank you, once again, for writing to express your concern on this important matter.

Sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Charlie Mayer". The signature is fluid and cursive, with the first name "Charlie" written in a larger, more prominent script than the last name "Mayer".

Charles Mayer

Enclosures

## ANNEXE «A»

## TRADUCTION

Monsieur Charles James Mayer, C.P., député  
Ministre de l'Agriculture  
Chambre des communes  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0A6

Objet: N/D      C.R.C., c. 920, Règlement sur l'inspection du foin  
et de la paille

---

Le 25 janvier 1993

Monsieur le Ministre,

Le Comité mixte a communiqué à la personne chargée des textes réglementaires de votre ministère diverses objections au Règlement précité, en octobre 1986. Dans une réponse datée du 25 novembre 1986, M. McGowan affirmait qu'à la fin des consultations avec les intéressés, le Règlement serait remplacé par une version modifiée en fonction des besoins changeants de l'industrie.

Dans une autre lettre du 27 janvier 1992, M. A.O. Olson nous a informés que la rédaction du projet de règlement n'était pas amorcée et que des échanges avaient lieu avec les membres de l'industrie afin de juger si une telle réglementation était essentielle. Le 22 mai 1992, notre conseiller juridique principal a communiqué avec la personne chargée des textes réglementaires de votre ministère afin de l'informer que les membres du Comité étaient insatisfaits de cette réponse. Vous trouverez d'ailleurs ci-joint copie de la lettre de M. Bernier et de la réponse de M. Olson, en date du 19 juin 1992.

Après avoir étudié cette réponse, le 19 novembre 1992, le Comité mixte nous a demandé de vous informer qu'il est insatisfait de la diligence manifestée par votre fonctionnaire dans ce dossier remontant à 1986 et des retards qui en résultent. Voilà déjà plus de six ans que ces questions ont été portées à l'attention du Ministère. Peu importe la norme d'efficacité utilisée, ces questions auraient dû être réglées depuis longtemps.

Nous avons été priés de vous demander de donner à vos fonctionnaires l'instruction d'apporter les modifications voulues au Règlement précité ou de l'abroger sans plus tarder.

Il nous tarde de connaître votre réponse.

Entre temps, agréez, Monsieur le Ministre, nos salutations distinguées.

(signature)  
Normand Grimard, coprésident

(signature)  
Derek Lee, coprésident

(signature)  
Doug Fee, vice-président

P.J.

Le 9 mars 1993

## TRADUCTION

Monsieur Normand Grimard, coprésident,

Monsieur Derek Lee, coprésident et

Monsieur Doug Fee, vice-président

Comité mixte permanent

d'examen de la réglementation

Le Sénat

Ottawa (Ontario)

K1A 0A4

Messieurs,

La présente fait suite à votre lettre du 25 janvier 1993 concernant le Règlement sur l'inspection du foin et de la paille. J'ai apprécié vos observations.

Comme l'indiquait la lettre de M. A.O. Olson du 19 juin 1992, Agriculture Canada a entrepris une étude de ce règlement. Les conclusions de cette étude ont été publiées dans le rapport découlant de l'examen de la réglementation de la Direction générale de la production et de l'inspection des aliments. Je vous joins un exemplaire de ce rapport à titre d'information.



Cette étude recommandait, entre autres, d'abroger le Règlement sur l'inspection du foin et de la paille. Étant donné que le règlement actuel ne reflète pas les besoins de l'industrie et que son objectif principal est d'évaluer la qualité du produit, le comité d'étude a conclu que ce programme pourrait être réalisé plus efficacement par l'industrie.

En conséquence, l'abrogation du Règlement sur l'inspection du foin et de la paille fait partie du projet d'ensemble d'examen de la réglementation qui a été publié le 19 décembre 1992 dans la partie I de la Gazette du Canada. Je vous en joins également un exemplaire.

Bien que le règlement édicté par le gouvernement ne soit plus considéré comme nécessaire, le Ministère reconnaît, néanmoins, les avantages d'instaurer des normes communes de qualité pour les produits agricoles. Agriculture Canada accepterait donc, le cas échéant, de participer à la rédaction de normes appropriées à l'intention de l'industrie.

Je vous remercie de m'avoir écrit pour exprimer votre inquiétude au sujet de cette question importante.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Charles Mayer

Pièces jointes

## APPENDIX "B"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD Q.C.  
DEREK LEE M.P.

## VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONa s LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

## CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD Q.C.  
DEREK LEE DEPUTE

## VICE PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

March 30, 1993

Honourable Bill McKnight, P.C., M.P.  
Minister of Energy, Mines and Resources,  
House of Commons,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0A6

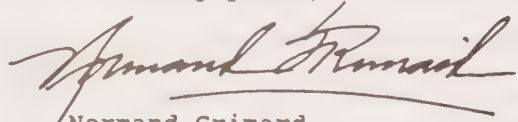
Dear Mr. McKnight:

Our Files: SOR/90-190, AECB Cost Recovery Fees Regulations  
SOR/90-828, AECB Cost Recovery Fees Regulations,  
amendment

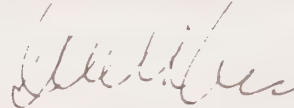
The Standing Joint Committee was previously informed that a Memorandum to Cabinet proposing amendments to the Atomic Energy Control Act was signed by your predecessor on June 1st, 1992 and was awaiting consideration by Cabinet. These amendments include amendments required to resolve regulatory issues raised by the Committee and we are anxious that they be enacted as soon as possible and would appreciate your letting us know when you anticipate being in a position to present a bill to Parliament.

We look forward to receiving your reply and remain

Sincerely yours,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Normand Grimard', written in a cursive style.

Normand Grimard,  
Joint Chairman

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Derek Lee', written in a cursive style.

Derek Lee,  
Joint Chairman

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Doug Fee', written in a cursive style.

Doug Fee,  
Vice-chairman

mg.

Minister  
of Energy, Mines and Resources



Ministre  
de l'Énergie, des Mines et des Ressources

SOR/90-190  
SOR/90-828

MAY - 3 1993

Mr. Norman Grimard  
Mr. Derek Lee  
Joint Chairmen  
Mr. Doug Fee,  
Vice-Chairman  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Messrs. Grimard, Lee and Fee:

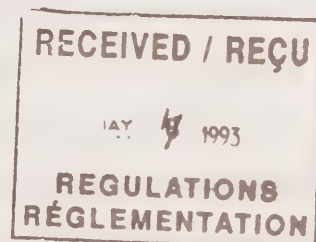
Thank you for your letter of 30 March 1993. You may be aware that the 1990 AECB Cost Recovery Fees Regulations have been replaced by the AECB Cost Recovery Fees Regulations, 1993, effective 1 April 1993.

I can advise that drafting of amendments to the Atomic Energy Control Act is ongoing. Until the drafting process is complete, it would be premature for me to suggest when a bill might be presented to Parliament.

I can assure you that these amendments continue to be an important priority.

Yours sincerely,

Bill McKnight





## ANNEXE «B»

## TRADUCTION

Le 30 mars 1993

L'honorable Bill McKnight, C. P., député  
Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources  
Chambre des communes  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0A6

Dossier : DORS/90-190, Règlement sur les droits pour le recouvrement des  
coûts de la CCEA

DORS/90-828, Règlement sur les droits pour le recouvrement des  
coûts de la CCEA, modification

-----

Monsieur le Ministre,

Le Comité mixte permanent a été informé précédemment qu'un mémoire au Cabinet proposant de modifier la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique avait été signé par votre prédécesseur, le 1<sup>er</sup> juin 1992, et qu'il devait être étudié par le Cabinet. Certaines de ces modifications sont nécessaires pour résoudre des questions de réglementation que nous avons soulevées au Comité et nous tenons beaucoup à ce qu'elles soient adoptées dès que possible. Nous vous saurions gré de nous faire savoir quand vous pensez être en mesure de présenter un projet de loi à cette fin au Parlement.

## TRADUCTION

Dans l'attente de votre réponse, nous vous prions d'agréer,  
Monsieur le ministre, l'expression de nos sentiments respectueux.

Normand Grimard

Coprésident

Derek Lee

Coprésident

Doug Fee

Vice-président

## TRANSDUCTION

Le 3 mai 1993

Monsieur Norman Grimard  
Monsieur Derek Lee  
Coprésidents  
Monsieur Doug Fee  
Vice-président  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Messieurs,

J'accuse réception de votre lettre du 30 mars. Peut-être êtes vous au courant que le *Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de 1990* a été remplacé par le *Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de 1993*, depuis le 1<sup>er</sup> avril 1993.

Je peux vous dire que la rédaction des modifications touchant la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique* est en cours. D'ici à ce que le travail de rédaction soit terminé, il me sera très difficile de me prononcer quant à la date possible de dépôt d'un projet de loi devant le Parlement.

Je peux cependant vous assurer que ces modifications continuent d'être une priorité.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes sentiments distingués.

Bill McKnight

## APPENDIX "C"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD Q.C.  
DEREK LEE M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONa s LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD Q.C.  
DEREK LEE DEPUTE

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

January 25, 1993

The Honourable Pierre H. Vincent, P.C., M.P.  
Minister of Consumer and Corporate Affairs,  
Room 468, West Block,  
House of Commons,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0A6

Dear Mr. Vincent:

Our File: SOR/91-450, Industrial Designs Rules, amendment

The above-referenced instrument was considered by the Joint Committee at its meeting of November 26, 1992, at which time we were instructed to convey to you the views of the Committee with respect to the following matter.

As you know, although rules and regulations made pursuant to section 19(1) of the Industrial Design Act are of no force and effect until approved by the Governor in Council, they must be made by the Minister of Consumer and Corporate Affairs. The absence in the recommendation to this particular instrument of any statement indicating that the amendment in question was made by you prior to its approval by the Governor in Council prompted a request by counsel to the Joint Committee for evidence establishing that this in fact was the case.



At the outset, we should make it clear that it cannot be said that because you recommended approval of the amendment to the Governor in Council it must be implied that you made the amendment. In law, the making of rules and regulations and their approval, including a recommendation leading to approval, are separate and distinct. The content, or indeed the very existence, of law cannot be left to be implied solely from some other action on the part of the lawmaker.

Nor does the documentation which accompanied Mr. Jean-Marc Raymond's letter of May 22, 1992 (copies of which are enclosed) constitute evidence that the amendment in question was made by you prior to the approval of the Governor in Council. In fact, there is no indication in the documentation provided that the Minister of Consumer and Corporate Affairs had any involvement with the amendment prior to the point at which it was recommended to the Governor in Council for approval. What does seem to be revealed is that departmental officials failed in this instance to grasp the distinction between the separate legal actions of making the amendment and approving the amendment. Simply put, the amendment appears to have been treated as if it were required to be made by the Governor in Council, rather than by the Minister but requiring the approval of the Governor in Council in order for it to have effect.

It must also be emphasized that ~~the~~ your regulation-making function is not a mere administrative action which can be delegated to departmental officials. Where Parliament has conferred on some authority the power to make laws, that power must, unless there is a clear indication to the contrary, be exercised by that delegate and by no one else.

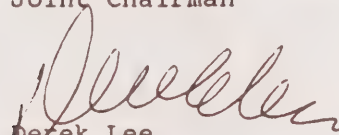
For the foregoing reasons the Committee has concluded that there is insufficient evidence to establish that the amendment in question was actually made by the Minister of Consumer and Corporate Affairs. Unless adequate proof can be furnished, it must be concluded that the amendment is of no effect and should be "remade" by you in the proper manner.

Finally, the Joint Committee would also appreciate your confirmation that the amendment to the definition of "Minister" in section 2 of the Act suggested in Mr. Peter Bernhardt's letter of February 4, 1992 to Mrs. Nancy Hughes-Anthony has been submitted for inclusion in the next set of proposals for a Miscellaneous Statute Law Amendment Bill.

Sincerely yours,



Normand Grimard,  
Joint Chairman



Derek Lee,  
Joint Chairman



Doug Fee,  
Vice-chairman

Encl.

mg.

Ministre  
de la Consommation et  
des Affaires commerciales



Minister  
of Consumer  
and Corporate Affairs

MAR 22 1993

MAR 15 1993

Senator Normand Grimard, Joint Chairman  
Mr. Derek Lee, M.P., Joint Chairman and  
Mr. Doug Fee, M.P., Vice-chairman  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Sirs:

The two questions raised in your letter of  
January 25, 1993, concerning your file SOR/91-450  
Industrial Design Rules, amendment, have been  
considered.

On the first question concerning the amendment of  
the Schedule to the Industrial Design Rules by the  
Minister of Consumer and Corporate Affairs, the  
amendment will be made in the proper manner in the very  
near future. I will make the amendment and afterward  
the amendment will be approved by the Governor in  
Council.

With regard to your second question, I confirm  
that request has been made to the Legislation Section  
of the Department of Justice that the proposed  
amendment to the definition of "Minister" in section 2  
of the Industrial Design Act be included in the next  
Miscellaneous Statute Law Amendment Act.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, reading 'Pierre H. Vincent'.

Pierre H. Vincent

c.c. Mr. Peter Bernhardt, Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations

K1A 0C9



## ANNEXE «C»

**TRADUCTION**

Le 25 janvier 1993

L'honorable Pierre H. Vincent, C.P., député  
Ministre de la Consommation et des Affaires commerciales  
Pièce 468, édifice de l'Ouest  
Chambre des communes  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0A6

Notre réf. : DORS/91-450, Règles régissant les dessins industriels - Modification

Monsieur le ministre,

Le texte réglementaire en rubrique a été étudié par le Comité mixte à sa réunion du 26 novembre 1992 et on nous a alors demandé de vous transmettre les opinions des membres au sujet de la question qui suit.

Comme vous le savez, même si les règles et règlements adoptés en vertu du paragraphe 19(1) de la Loi sur les dessins industriels n'ont aucune valeur tant qu'ils ne sont pas approuvés par le gouverneur en conseil, ils doivent être tout d'abord adoptés par le ministre de la Consommation et des Affaires commerciales. Le fait que la recommandation accompagnant ce texte réglementaire ne mentionne pas que vous ayez décidé d'apporter la modification en question avant qu'elle ne soit approuvée par le gouverneur en conseil a incité un des conseillers juridiques du Comité à demander que des preuves soient produites en ce sens.

Nous devrions signifier clairement dès le départ qu'on ne peut supposer que vous ayez décidé d'apporter cette modification puisque vous avez recommandé son approbation par le gouverneur en conseil. En droit, l'adoption de règles et règlements et leur approbation, ce qui comprend la recommandation d'approbation, constituent des étapes distinctes. Le contenu ou l'existence même d'une règle de droit ne peut être simplement supposé à partir d'une autre action du législateur.

La documentation accompagnant la lettre de M. Jean-Marc Raymond du 22 mai 1992 (copies ci-jointes) ne constitue pas non plus une preuve que vous aviez décidé d'apporter la modification en question avant son approbation par le gouverneur en conseil. En fait, rien dans la documentation n'indique que le ministre de la Consommation et des Affaires commerciales n'ait joué quelque rôle que ce soit relativement à cette modification avant qu'on en recommande l'approbation par le gouverneur en conseil. Ce qui semble s'être passé, c'est que les fonctionnaires n'aient pas dans ce cas-ci fait la distinction entre deux actions légales séparées : la modification comme telle et son approbation. En termes simples, on semble avoir considéré que c'était le gouverneur en conseil



plutôt que le ministre qui devait décider d'apporter la modification, mais qu'il fallait que le gouverneur en conseil l'approuve pour qu'elle entre en vigueur.

Il nous faut aussi souligner que votre pouvoir réglementaire ne constitue pas un simple pouvoir administratif qui peut être délégué à des fonctionnaires du ministère. Lorsque le Parlement confère à quelqu'un le pouvoir d'adopter des règles de droit, ce pouvoir doit, à moins d'indications contraires précises, être exercé par le délégataire et par personne d'autre.

Pour ces raisons, le Comité en est venu à la conclusion qu'il n'y a pas suffisamment de preuves pour établir que la modification en question a été réellement adoptée par le ministre de la Consommation et des Affaires commerciales. À moins que des preuves suffisantes à ce sujet peuvent être fournies, il faut en conclure que la modification est nulle et non avenue et que vous devriez "l'adopter de nouveau" de la façon appropriée.

Enfin, le Comité mixte aimerait aussi que vous lui confirmiez qu'on se propose d'inclure dans le prochain projet de loi correctif la modification à la définition de "ministre" (article 2 de la Loi) que suggérait M. Peter Bernhardt dans la lettre qu'il a envoyée à M<sup>me</sup> Nancy Hughes-Anthony le 4 février 1992.

Veuillez agréer, Monsieur le ministre, nos salutations distinguées.

Les co-présidents,

Normand Grimard

Derek Lee

Le vice-président,

Doug Fee

P.j.

mg.

Ministre  
de la Consommation et  
des Affaires commerciales



Minister  
of Consumer  
and Corporate Affairs

MAR 22 1993

MAR 15 1993

Monsieur le sénateur Normand Grimard, c.r.  
Monsieur Derek Lee, député  
Monsieur Doug Fee, député  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Messieurs,

Les deux questions soulevées dans votre lettre du 25 janvier 1993, concernant votre dossier DORS/91-450, Règles régissant les dessins industriels, modification, ont été considérées.

Sur la première question concernant la modification à l'annexe des Règles régissant les dessins industriels faite par le Ministre de la Consommation et des Affaires commerciales, la modification sera faite de la manière appropriée dans un avenir rapproché. Je ferai la modification et elle sera approuvée par la suite par le Gouverneur en conseil.

En ce qui a trait à votre deuxième question, je confirme que la demande a été faite à la Section de la législation du ministère de la Justice afin que la modification proposée à la définition du mot «Ministre» dans la Loi sur les dessins industriels soit incluse dans la prochaine Loi corrective.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Pierre H. Vincent

c.c. Monsieur Peter Bernhardt, Conseiller juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation

K1A 0C9





## APPENDIX "D"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751  
FAX 943 2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

## VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONà s. l. e. SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

## CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

## VICE PRESIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

December 2, 1992

Ms. Karen Jackson,  
Director General,  
Corporate Secretariat,  
Department of Employment and Immigration,  
140 Promenade du Portage,  
Phase IV, 13th Floor,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0J9

Dear Ms. Jackson:

Our File: SOR/90-734, Unemployment Insurance Regulations,  
amendment

The above-referenced instrument was considered by the Joint Committee at its meeting of November 26, 1992. At that time, the Committee took note of the absence of any express authority for section 82(2) of the Regulations, the fact that it has "rarely been used, if at all" and the statement in your letter of May 11, 1992 that the provision is being held "in abeyance" pending revocation. Based upon these considerations, I was instructed by the Joint Committee to seek your formal assurance that section 82(2) will neither be enforced nor relied upon pending its revocation.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
Counsel

/cs



Employment and  
Immigration CanadaEmploi et  
Immigration Canada

Your file

Votre référence

Our file

Notre référence

Mr. James L.H. Sprague  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

FEB 10 1993

Dear Mr. Sprague:

Re.: SOR/90-734, Unemployment Insurance Regulations,  
amendment

This is in response to your letter dated December 2, 1992 on the above-mentioned subject.

After further consideration by Program officials, we stand by our response of May 11, 1992. We are aware that the subsection 82(2) is ambiguous but as indicated in our previous correspondence, we are not in agreement that it is ultra vires. It can be argued that paragraphs 82(2)(d) and (e) are simply saying that where a false declaration has been made by a person, that person is subject to certain responsibilities and related offenses applicable to employers generally (82(2)(d)), and cannot benefit from certain privileges that he would have otherwise had as an employee 82(2)(e). All of this is ultimately authorized by the express statutory power contained in paragraph 130(1)(b) of the Act and subsection 76(5) of the U.I. Regulations established pursuant thereto.

RECEIVED / REÇU

FEB 16 1993

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

.../2

Canada

Consequently, at least until the question of vires is clarified, we do not believe it is necessary to obtain the Commission's formal assurance that subsection 82(2) of the Unemployment Insurance Regulations will not be relied upon pending its revocation. Having said this, we have every intention of revoking this provision as soon as substantial amendments to the Fishing regulations are required.

Yours sincerely,

*Deborah Carson Tunis*



Karen Jackson  
Director General  
Corporate Secretariat

## ANNEXE «D»

## TRADUCTION

Le 2 décembre 1992

Mme Karen Jackson  
Directrice générale  
Secrétariat général  
Ministère de l'Emploi et de l'Immigration  
140, promenade du Portage  
Phase IV, 13e étage  
OTTAWA (ONT)  
K1A 0J9

Notre référence : DORS/90-734, Règlement sur l'assurance-chômage  
Modification

---

Madame,

Le Comité mixte a étudié le texte réglementaire en objet lors de sa séance du 26 novembre 1992 et il a noté qu'aucun pouvoir exprès n'autorise le paragraphe 82(2) du règlement, que celui-ci «a rarement été invoqué, si tant est [qu'il] l'ait été» et que, dans votre lettre du 11 mai 1992, vous affirmiez être «résolus à ne pas l'appliquer» d'ici à son abrogation. Pour toutes ces considérations, le Comité mixte m'a donné instruction de vous demander la ferme assurance que le paragraphe 82(2) ne sera pas appliqué d'ici à ce qu'il soit abrogé.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique

## TRADUCTION

Le 10 février 1993

M. James L.H. Sprague  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

**Objet : DORS/90-734, Règlement sur l'assurance-chômage**  
**Modification**

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 2 décembre 1992 au sujet du règlement en objet.

Les responsables du programme ont de nouveau examiné la question et nous nous en tenons à notre réponse du 11 mai 1992. Nous savons que le paragraphe 82(2) est ambigu, mais comme nous vous l'avons précédemment écrit, nous ne sommes pas d'accord pour dire qu'il est *ultra vires*. On peut soutenir que les alinéas 82(2)d) et e) énoncent simplement que si une personne fait une fausse déclaration, elle a certaines responsabilités et est passible de peines applicables aux employeurs en général [82(2)d)], et elle ne peut pas profiter de certains privilèges dont elle aurait pu jouir en tant qu'employée [82(2)e)]. Le pouvoir exprès prévu à l'alinéa 130(1)b) de la Loi et au paragraphe 76(5) du règlement sur l'assurance-chômage pris en vertu de celui-ci autorise une telle disposition.



Par conséquent, tant que la question du caractère *ultra vires* de la disposition n'aura pas été tranchée, nous jugeons inutile d'obtenir la garantie formelle de la Commission que le paragraphe 82(2) du Règlement sur l'assurance-chômage ne sera pas appliqué d'ici à son abrogation. Cela dit, nous avons la ferme intention d'abroger cette disposition dès que des modifications de fond s'imposeront au règlement à l'intention des pêcheurs.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Karen Jackson  
Directrice générale  
Secrétariat général

## APPENDIX "E"

SOR/90-761

## UNEMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS, amendment

## Unemployment Insurance Act

P.C. 1990-2335

---

April 16, 1992

1. This instrument removes a superfluous reference in the French version of section 25(1)(a) of the Regulations as requested by the Joint Committee. (See SOR/87-614 before the Committee on May 26, 1988).

2. Concerns regarding the instrument are set out in the attached correspondence.

/cs

## ANNEXE «E»

## TRADUCTION

DORS/90-761

RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-CHÔMAGE - Modification

Loi sur l'assurance-chômage

C.P. 1990-2335

---

Le 16 avril 1992

1. La modification susmentionnée supprime de la version française de l'alinéa 25(1)a) du Règlement une référence jugée superflue par le Comité mixte. (Voir le DORS/87-614, examiné par le Comité mixte le 26 mai 1988.)

2. Les objections du Comité mixte à l'égard du Règlement sont énoncées dans la correspondance ci-jointe.

/cs

## APPENDIX "F"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD Q.C.  
DEREK LEE M.P.

## VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONa/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

## CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD C.R.  
DEREK LEE DEPUTE

## VICE PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

June 8, 1992

Mrs. Loretta Mahoney,  
Secretary,  
Energy Supplies Allocation Board,  
580 Booth Street,  
Room 1812,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0E4

Dear Mrs. Mahoney:

Our File: SOR/91-56, Energy Supplies Allocation Board  
Exemption Order No. 13

Our earlier correspondence in relation to the referenced Order was considered by the Joint Committee at its meeting of June 4th.

The Committee is perplexed by your proposal that the Minister of Energy, Mines and Resources be asked to request the concerned companies to "carry out" implementation plans or arrangements. As there exists no national petroleum emergency at this time, the Minister has no reason to make such a request. In the absence of any national petroleum emergency, the Minister can only be expected to make a request for the development of plans or arrangements. I take it from our earlier correspondence that this request has in fact been made by the Minister. If this is correct, there is no need for the Minister to do anything else. All that is required is for the referenced Order to be amended to delete from section 2 thereof the words "or carry out".



I shall appreciate your further advice on this matter and remain

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'FRANÇOIS-R. BERNIER', written over a horizontal line.

François-R. Bernier  
General Counsel

mg.

c.c.: Bruce Howe, Esq.  
Deputy Minister,  
Department of Energy, Mines  
and Resources.



Energy Supplies  
Allocation Board

Office de répartition  
des approvisionnements d'énergie

Ottawa Ontario  
K1A 0E4

Ottawa (Ontario)  
K1A 0E4

SOR/91-56

August 25, 1992

Mr. François Bernier  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o the Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

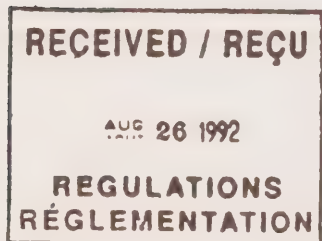
I acknowledge receipt of your correspondence of  
June 8, 1992 on the Energy Supplies Allocation Board (ESAB)  
Exemption Order No. 13.

Our Minister has written to those Canadian oil  
companies that are members of ESAB's Petroleum Industry  
Advisory Committee requesting that they be prepared, should  
it become necessary, to develop or carry out an  
implementation plan or arrangement in relation to the Energy  
Supplies Emergency Act. A copy of the Minister's  
correspondence is appended.

The wording of the Minister's request reflects the  
need to have all approvals in place before a crisis to avoid  
any delays during a critical period when our efforts should  
be directed to managing our emergency programs. This  
approach, we believe, complies both with the language and the  
spirit of the Act.

I hope this matter can now be resolved.

Yours sincerely,



*L Mahoney*

L. Mahoney  
Board Secretary

Attach.

Canada

Minister  
of Energy, Mines and Resources



Ministre  
de l'Énergie, des Mines et des Ressources

MAY 20 1992

Mr. Richard W. Burgoyne  
Manager, Analytical Forecast, Finance  
Chevron Canada Ltd.  
1050 West Pender Street  
Vancouver, British Columbia  
V6E 3T4

Dear Mr. Burgoyne:

To ensure continuity of protection from the provisions of the Competition Act, it is necessary now to initiate the process for the succeeding Energy Supplies Allocation Board (ESAB) Exemption Order, No. 14.

In order to assist the Board in carrying out its duties under the Energy Supplies Emergency (ESE) Act, I hereby request that your company, subsidiaries or affiliates be prepared, should it become necessary to develop or carry out an implementation plan or arrangement in relation to the Act or with any regulation under this Act, as a result of which your company ~~could be~~ required to enter into any agreement, arrangement or course of action that might cause your company, subsidiaries or affiliates to contravene the Competition Act.

Accordingly, you are invited to apply for renewed exemption, from the Competition Act in respect of these particular agreements, arrangements or courses of action under Section 33(1) of the ESE Act, by completing and returning the attached pro-forma application. Please ensure that the appropriate, and current, company identification is provided both at the head and in the body of the pro-forma, and that it is returned under cover of an official letter to the ESAB Board Secretary, Ms. Loretta Mahoney. We should appreciate receiving your application by June 30, 1992.

Mr. Richard W. Burgoyne

A copy of the pertinent Subsection 33(1) is attached, as well as a copy of the Canada Gazette Part II, Vol. 125, No. 2, publication of ESAB Exemption Order No. 13.

Yours sincerely,

Original signed by  
Original signé par

Jake Epp

Encls.



----- (Company)

**APPLICATION FOR ESAB EXEMPTION ORDER**

I hereby apply, under Section 33 (1) of the Energy Supplies Emergency Act, for an Order exempting

(Company)

(Company) \*

from the provisions of the **Competition Act**, in respect of any agreement, arrangement or course of action that might cause us to contravene the **Competition Act**, as a result of the request in writing from the Minister of Energy, Mines and Resources to develop or carry out an implementation plan or arrangement in relation to the **Energy Supplies Emergency Act** or with any regulation under this Act.

Signature: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

\*Enter affiliate or subsidiary company if required.



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, O.C.  
DEREK LEE, M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD, O.C.  
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

August 28, 1992

Ms. Loretta Mahoney,  
Board Secretary,  
Energy Supplies Allocation Board,  
Ottawa, Ontario  
K1A 0E4

Dear Ms. Mahoney:

Our File: SOR/91-56, Energy Supplies Allocation Board  
Exemption Order No. 13

I thank you for your letter of the 25th instant and the attached copy of the Minister's letter of May 20, 1992.

On its face, the Minister's letter requests the companies to which it is addressed to "be prepared, should it become necessary to develop or carry out an implementation plan or arrangement in relation to the Act [...] as a result of which [the company] could be required to enter into any agreement, arrangement or course of action" that might contravene the Competition Act.

For the Board to exercise the authority conferred by section 33 of the Act, it must have before it an application made by a person who would be required to enter into an agreement, arrangement or course of action that might contravene the Competition Act in order to comply with a request in writing from the Minister to develop or carry out an implementation plan or arrangement in relation to the Act or in order to comply with regulations made under the Act. No such request has been made in the Minister's May 20th letter.

The companies to which the Minister has written have not actually been requested to develop any plan or arrangement, much less to carry out any plan or arrangement. Rather, the Minister is asking these companies to "be prepared" to develop and carry out such plans or arrangements "should it become necessary". I trust you will agree there is an obvious distinction between requesting a person to do something and requesting a person to be ready to do something at some indeterminate time in the future. Indeed, the Minister's letter amounts to little else than a reminder to the companies concerned of the provisions of the Act. In my opinion, this is clearly not a request within the meaning of section 33 of the Act. The hypothetical nature of the "request" made by the Minister is further evidenced by the reference to any agreement, arrangement or course of action into which a company "could" be required to enter; for section 33 to apply, it must be established that compliance with the Minister's request would require the person to enter into an agreement, arrangement or course of action that might contravene the Competition Act.

Again, the Board has no authority to grant exemptions unless it is to a person who has in fact been requested to develop a plan or arrangement or to carry out the same and where compliance with that request will require the person to undertake actions that might contravene the Competition Act. No such request has been made by the Minister. At best, the Minister has simply advised a number of persons that he may possibly make such a request at some future time if the situation warrants it.

In your letter, you write that the wording of the Minister's request "reflects the need to have all approvals in place before a crisis to avoid any delays during a critical period when our efforts should be directed to managing our emergency programs." The Board, in effect, is proposing to grant exemptions prior to any request being made by the Minister so that the exemptions can come into play automatically in the event the Minister does request a company to develop or carry out a plan or arrangement. The statute provides no legal support for this "pre-exemption" scheme. On the basis of the information now available to me, I submit that any exemption order made by the Board pursuant to a "request" of the kind set out in the May 20th letter is ultra vires the Act. The conditions which Parliament imposed on the exercise by the Board of its power to grant exemptions from the application of the Competition Act have not been met. An added consideration is that in granting a blanket exemption,

the Board is not exercising its discretion properly. When it authorized the Board to grant to a person an exemption in respect of a "particular agreement, arrangement or course of action", Parliament evidently wished the Board to ascertain in each case whether or not the agreement, arrangement or course of action is one that the applicant is indeed required to enter into in order to comply with the Minister's request. In granting exemptions to a person on the basis that the person may be required to undertake actions contrary to the Competition Act if the Minister requests that person to develop or implement a plan, the Board cannot be seen to be exercising the discretion given to it by section 33 of the Act.

This office has reviewed many exemption orders over the years and at no time was their validity put into question. In the past, it was assumed that by participating in the work of the Petroleum Industry Advisory Committee, the companies concerned were participating in the development of an implementation plan or arrangement in relation to the Act and that the request made by the Minister was a request that the companies participate in the work of the Advisory Committee. If previous exemption orders were based on a request similar to that found in the Minister's May 20th letter, they were arguably ultra vires the Act. The formulation of the May 20th letter now seems to indicate that participation in the work of the Advisory Committee is not regarded as involving the development of plans or arrangements. In this regard, I would appreciate receiving a copy of the request in writing made by the Minister prior to the enactment of SOR/91-56.

I look forward to hearing from you on these matters and remain

Sincerely yours,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'FR' followed by a stylized flourish.

François-R. Bernier  
General Counsel

/cs





Department of Justice  
Canada

Ministère de la Justice  
Canada

Legal Services  
Energy, Mines and Resources  
20th Floor, 580 Booth Street  
Ottawa, Ontario  
K1A OE4

Our file:  
3639-5-13

November 6, 1992

Mr. Francois-R. Bernier  
General Counsel  
Standing Committee for the Scrutiny  
of Regulations  
The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A OA4

Dear Mr. Bernier:

Re: SOR/91-56, Energy Supplies Allocation Board  
Exemption Order No. 13

Further to our telephone conversation of November 2, 1992, I want to confirm that I will be discussing with Mrs. Mahoney steps which might be taken to respond to the concerns expressed by the Committee and by you in respect of the above-noted Order.

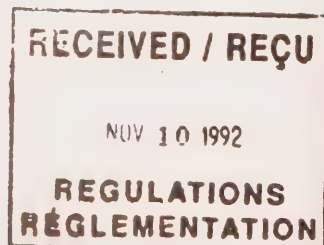
We will be back to you in due course. Thank you for your cooperation and for taking the time to discuss the matter with me.

Sincerely,

Sandra K. Fraser  
General Counsel

cc: Loretta Mahoney, Secretary, ESAB

Canada





CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

January 28, 1993

Ms Loretta Mahoney,  
Secretary,  
Energy Supplies Allocation Board,  
580 Booth Street,  
Room 1812,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0E4

Dear Ms Mahoney:

Our File: SOR/91-56, Energy Supplies Allocation Board  
Exemption Order No. 13

I refer to Ms. Fraser's letter of November 6, 1992 and wonder whether you are now in a position to reply to mine of August 28, 1992.

Sincerely yours,

François-R. Bernier  
General Counsel

/cs



Energy Supplies  
Allocation Board

Office de répartition  
des approvisionnements d'énergie

Ottawa Ontario  
K1A 0E4

Ottawa (Ontario)  
K1A 0E4

February 5, 1993

Mr. François-R. Bernier  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

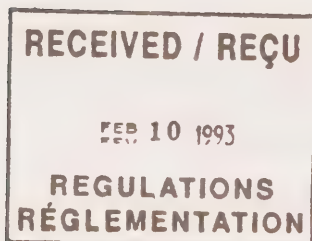
Your File: SOR/91-56, Energy Supplies Allocation Board  
Exemption Order No. 13

Exemption Order No. 13 expired on December 24, 1992. There is no plan to make a new Order to the same effect. Therefore, I consider the matter moot.

I trust this reply to your correspondence of January 28, 1993 is satisfactory.

Yours sincerely,

L. Mahoney  
Board Secretary





STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATION

a/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE DEPUTE

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

February 11, 1993

Ms. Loretta Mahoney,  
Secretary,  
Energy Supplies Allocation Board,  
580 Booth Street,  
Room 1812,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0E4

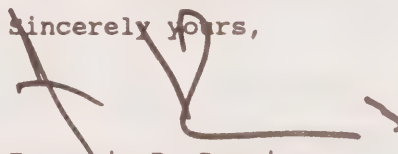
Dear Ms. Mahoney:

Our File: SOR/91-56, Energy Supplies Allocation Board  
Exemption Order No. 13

I have your letter of February 5, 1993 in which you inform me that in light of the lapse of the referenced Order and of the fact that "there is no plan to make a new Order to the same effect", you consider the issues raised in my letter of August 28, 1992 to be moot. The correct interpretation of section 33 of the Energy Supplies Emergency Act is, of course, a matter of continuing interest. In my letter of August 28th, I set out what I believe to be the correct interpretation of the authority conferred on the Energy Supplies Allocation Board by section 33 of the Act. I expect the Standing Joint Committee will want to know whether that understanding of section 33 is shared by the Board, as the decision not to re-make an order would indicate, or not. If the Board does not agree with my reading of the statute, the Committee will want to have the reasons in support of that position.

I look forward to hearing from you and remain,

Sincerely yours,



François-R. Bernier  
General Counsel

c.c.: Bruce Howe, Esq.  
Deputy Minister,  
Department of Energy, Mines and Resources

mg.





Energy Supplies  
Allocation Board

Office de répartition  
des approvisionnements d'énergie

Ottawa, Ontario  
K1A 0E4

Ottawa (Ontario)  
K1A 0E4

Your file    Votre référence

Our file    Notre référence

March 8, 1993

Mr. François-R. Bernier  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

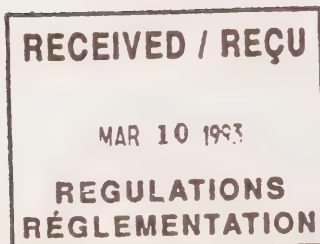
Dear Mr. Bernier:

Your File: SOR/91-56, Energy Supplies Allocation Board  
Exemption Order No. 13

With respect to your correspondence of February 11, 1993 on the above referenced matter, please be advised that we concur with your interpretation of Section 33 of the Energy Supplies Emergency Act as elaborated in your letter of August 28, 1992.

Yours sincerely,

L. Mahoney  
Board Secretary



Canada

## ANNEXE «F»

## TRADUCTION

Le 8 juin 1992

Mme Loretta Mahoney  
Secrétaire  
Office de répartition des  
approvisionnements d'énergie  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0E4

Notre réf. : DORS/91-56, Ordonnance d'exemption n° 13 de l'Office  
de répartition des approvisionnements d'énergie

---

Madame,

À sa séance du 4 juin, le Comité mixte a examiné notre correspondance antérieure au sujet de l'ordonnance en objet.

Le Comité reste perplexe devant votre suggestion de prier le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources de demander aux sociétés concernées «d'exécuter» un programme de mise en oeuvre ou de faire des arrangements. Comme il n'y a aucune crise pétrolière nationale en ce moment, rien ne justifie le ministre de présenter une telle demande. Faute de crise, le ministre peut seulement demander la mise sur pied de programmes et la prise d'arrangements. Je déduis de vos lettres précédentes que le ministre a déjà présenté une telle demande. Le cas échéant, le ministre n'a rien d'autre à faire. Il suffit de modifier l'ordonnance en objet en vue de supprimer les mots «ou d'exécuter» de l'article 2.

Dans l'attente de votre opinion, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le conseiller juridique principal,

François-R. Bernier

c.c. : Me Bruce Howe  
Sous-ministre  
Ministère de l'Énergie, des Mines  
et des Ressources

## TRADUCTION

Le 25 août 1992

M. François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

J'accuse réception de votre lettre du 8 juin 1992 au sujet de l'Ordonnance d'exemption n° 13 de l'Office de répartition des approvisionnements d'énergie (ORAÉ).

Notre ministre a écrit aux sociétés pétrolières canadiennes qui sont membres du Comité consultatif de l'industrie pétrolière de l'ORAÉ pour leur demander de se tenir prêtes à mettre sur pied ou exécuter un programme de mise en oeuvre ou à faire des arrangements en application de la Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie, au cas où cela deviendrait nécessaire. Vous trouverez ci-joint une copie de la lettre du ministre.

La formulation de la demande du ministre reflète la nécessité d'obtenir toutes les autorisations nécessaires avant qu'une crise se produise afin d'éviter tout délai en période critique lorsque tous nos efforts doivent porter sur la gestion des programmes d'urgence. Nous croyons que c'est conforme à l'esprit autant qu'au libellé de la Loi.

J'espère que la question est maintenant réglée et je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

La secrétaire de l'Office,

L. Mahoney

P.j.

# TRADUCTION

Le 20 mai 1992

Monsieur Richard W. Burgoyne  
Manager, Analytical Forecast, Finance  
Chevron Canada Ltd.  
1050 West Pender Street  
Vancouver (Colombie-Britannique)  
V6E 3T4

Monsieur,

Pour continuer d'être exemptés de l'application des dispositions de la Loi sur la concurrence, vous devez entamer sans tarder le processus en vue d'obtenir la prochaine Ordonnance d'exemption (n° 14) de l'Office de répartition des approvisionnements d'énergie (ORAE).

Afin d'aider l'Office à remplir ses fonctions aux termes de la Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie, je vous demande par la présente de voir à ce que votre société, ses filiales ou ses sociétés affiliées soient prêtes, au le cas où il serait nécessaire de mettre sur pied ou d'exécuter un programme de mise en oeuvre ou de prendre des dispositions en application de la loi ou de tout règlement en application de cette loi, aux termes desquelles on pourrait demander à votre société de conclure une entente, de prendre des dispositions ou de suivre une ligne de conduite qui pourrait faire en sorte que votre société, vos filiales ou vos sociétés affiliées enfreindraient la Loi sur la concurrence.



En conséquence, vous êtes invités à demander un renouvellement de votre exemption de l'application de la Loi sur la concurrence en ce qui concerne les ententes, dispositions ou lignes de conduite visées au paragraphe 33(1) de la Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie, en remplissant la demande type ci-jointe et en nous la renvoyant. Veuillez à ce que l'identification appropriée de votre société figure bien dans l'en-tête et dans le texte de la demande et que celle-ci soit renvoyée accompagnée d'une lettre officielle adressée à la secrétaire de l'ORAE, Mme Loretta Mahoney. Nous aimerions recevoir votre demande d'ici le 30 juin 1992.

Veillez trouver, ci-joints, le texte du paragraphe 33(1) pertinent ainsi qu'un modèle de l'ordonnance d'exemption n° 13 de l'ORAE, publié dans la Gazette du Canada, partie II, volume 125, n° 2.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Jake Epp

P.j.

# TRADUCTION

----- (société)

## DEMANDE D'ORDONNANCE D'EXEMPTION DE L'ORAE

Je demande par la présente, aux termes du paragraphe 33(1) de la Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie, une ordonnance soustrayant

(société)

(société)\*

de l'application des dispositions de la **Loi sur la concurrence**, en ce qui concerne tout accord, arrangement ou ligne de conduite qui pourrait nous faire enfreindre la **Loi sur la concurrence**, à la suite d'une demande par écrit du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources de mettre sur pied ou d'exécuter un programme de mise en oeuvre ou de faire des arrangements en application de la **Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie** ou de tout règlement d'application de cette loi.

Signature :-----

Titre : -----

Date : -----

\*Indiquer la filiale ou la société affiliée, le cas échéant.

## TRADUCTION

Le 28 août 1992

Mme Loretta Mahoney  
Secrétaire  
Office de répartition des  
approvisionnements d'énergie  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0E4

Notre réf. : DORS/91-56, Ordonnance d'exemption n° 13 de l'Office  
de répartition des approvisionnements d'énergie

---

Madame,

Je vous remercie de votre lettre du 25 courant et de la copie de la lettre du ministre, datée du 20 mai 1992, qui y est jointe.

À première vue, la lettre du ministre demande aux sociétés auxquelles elle est adressée de se tenir prêtes, au cas où il deviendrait nécessaire de mettre sur pied ou exécuter un programme de mise en oeuvre ou de faire des arrangements en application de la Loi, à la suite de quoi la société pourrait être tenue de conclure une convention ou un accord ou à adopter une ligne de conduite pouvant lui faire enfreindre la Loi sur la concurrence.

Pour que l'Office exerce le pouvoir que lui confère l'article 33 de la Loi, il doit avoir reçu une demande de la personne qui serait tenue d'agir ainsi pour se conformer à une demande écrite du ministre en ce sens ou à un règlement pris en vertu de la Loi. Or, le ministre ne fait aucune demande telle dans sa lettre du 20 mai.

Le ministre n'a pas vraiment demandé aux sociétés auxquelles il a écrit de mettre sur pied un programme ou de faire des arrangements, encore moins de les exécuter. Il leur demande plutôt «de se tenir prêtes» à le faire «au cas où cela deviendrait nécessaire». Vous conviendrez certainement qu'il y a une nette différence entre demander à une personne de faire quelque chose et lui demander d'être prête à le faire éventuellement, à un moment qui n'est pas précisé. En fait, la lettre du ministre n'est rien d'autre qu'un rappel aux sociétés concernées des dispositions de la Loi. Selon moi, il ne s'agit

pas du tout d'une demande au sens de l'article 33 de la Loi. Le caractère hypothétique de la «demande» du ministre ressort nettement quand il est question d'une convention, d'un accord ou d'une ligne de conduite qu'une société «pourrait» être tenue de conclure ou d'adopter; l'article 33 s'applique seulement s'il est démontré que, pour se conformer à la demande du ministre, la personne serait tenue de conclure une convention ou un accord ou d'adopter une ligne de conduite qui pourraient lui faire enfreindre la Loi sur la concurrence.

Encore une fois, l'Office n'a pas le pouvoir d'accorder des exemptions sauf à une personne à qui on a effectivement demandé de mettre sur pied un programme de mise en oeuvre ou de faire des arrangements, ou de les exécuter, et qui, en se conformant à la demande, pourrait enfreindre la Loi sur la concurrence. Le ministre n'a présenté aucune demande à cet effet. Au mieux, il a simplement avisé un certain nombre de personnes que peut-être il pourrait présenter une telle demande à l'avenir si la situation l'exigeait.

Dans votre lettre, vous écrivez que la formulation de la demande du ministre «reflète la nécessité d'obtenir toutes les autorisations nécessaires avant qu'une crise se produise afin d'éviter tout délai en période critique lorsque tous nos efforts doivent porter sur la gestion des programmes d'urgence». En fait, l'Office propose d'accorder des exemptions avant même que le ministre ait présenté une demande, afin qu'elles entrent en vigueur automatiquement s'il advenait que le ministre demande effectivement à une société de mettre sur pied et d'exécuter un programme de mise en oeuvre ou de faire des arrangements. La Loi ne donne pas le pouvoir d'accorder des exemptions par anticipation. D'après les renseignements dont je dispose actuellement, je crois qu'une ordonnance d'exemption prise par l'Office à la suite d'une «demande» comme celle formulée dans la lettre du 20 mai n'est pas conforme à la Loi. Les conditions dont le Parlement a assorti l'exercice du pouvoir qu'a l'Office d'accorder des exemptions à la Loi sur la concurrence ne sont pas remplies. De plus, en accordant une exemption générale, l'Office n'exerce pas son pouvoir discrétionnaire comme il se doit. Quand le Parlement a autorisé l'Office à exempter une personne de l'application de la Loi en ce qui concerne «cette convention, cet accord ou cette ligne de conduite», il a manifestement voulu que l'Office s'assure chaque fois si le demandeur était bel et bien tenu d'adopter la convention, l'accord ou la ligne de conduite en cause pour se conformer à la demande du ministre. En accordant une exemption à une personne sous prétexte que celle-ci pourrait être tenue de prendre des mesures enfreignant la Loi sur la concurrence si le ministre lui demandait de mettre sur pied ou



d'exécuter un programme, l'Office ne peut être réputé exercer le pouvoir discrétionnaire que lui confère l'article 33 de la Loi.

Notre service a examiné bien des ordonnances d'exemption depuis plusieurs années et jamais leur validité n'a été remise en question. Par le passé, on présumait qu'en participant aux travaux du Comité consultatif de l'industrie pétrolière, les sociétés concernées contribuaient à la mise sur pied d'un programme de mise en oeuvre ou faisaient des arrangements en rapport avec la Loi et que la demande du ministre visait précisément leur participation aux travaux du Comité consultatif de l'industrie pétrolière. Si les ordonnances d'exemption précédentes ont été accordées à la suite d'une demande semblable à celle que formule le ministre dans sa lettre du 20 mai, on peut soutenir qu'elles n'étaient pas conformes à la Loi. À en juger d'après cette la lettre, participer aux travaux du Comité consultatif n'est pas assimilé à mettre sur pied des programmes de mise en oeuvre ni à faire des arrangements. À cet égard, je vous serais reconnaissant de me faire parvenir une copie de la demande écrite présentée par le ministre avant l'entrée en vigueur du DORS/91-56.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le conseiller juridique principal,

François-R. Bernier

Services juridiques  
Énergie, Mines et Ressources  
580, rue Booth, 20e étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0E4

## TRADUCTION

Notre réf. :  
3639-5-13

Le 6 novembre 1992

M. François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Objet : DORS/91-56, Ordonnance d'exemption n° 13 de l'Office de répartition des approvisionnements d'énergie

Monsieur,

Suite à notre conversation téléphonique du 2 novembre 1992, je tiens à confirmer que je vais discuter avec Mme Mahoney des mesures à prendre en vue de régler les problèmes soulevés par le Comité et vous-même au sujet de l'ordonnance en objet.

Nous recommuniquerons avec vous en temps utile. J'apprécie que vous vous soyez donné la peine de discuter de la question avec moi. Je vous remercie de votre coopération et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

La conseillère juridique principale,

Sandra K. Fraser

c.c. : Loretta Mahoney, secrétaire, ORAÉ

# TRADUCTION

Le 28 janvier 1993

Mme Loretta Mahoney  
Secrétaire  
Office de répartition des  
approvisionnements d'énergie  
580, rue Booth  
Pièce 1812  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0E4

Notre réf. : DORS/91-56, Ordonnance d'exemption n° 13 de l'Office  
de répartition des approvisionnements d'énergie

Madame,

Suite à la lettre de Mme Fraser en date du 6 novembre 1992, je me demande si vous êtes maintenant en mesure de répondre à ma lettre du 28 août 1992.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le conseiller juridique principal,

François-R. Bernier

## TRADUCTION

Le 5 février 1993

M. François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Votre réf. : DORS/91-56, Ordonnance d'exemption n° 13 de l'Office  
de répartition des approvisionnements d'énergie

Monsieur,

L'Ordonnance d'exemption n° 13 a expiré le 24 décembre 1992. Aucune nouvelle ordonnance semblable n'est prévue. J'estime donc que la question est dès lors sans objet.

J'espère que cette réponse à votre lettre du 28 janvier 1993 vous convient et je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

La secrétaire de l'Office,

L. Mahoney



## TRADUCTION

Le 11 février 1993

Mme Loretta Mahoney  
Secrétaire  
Office de répartition des  
approvisionnementnements d'énergie  
580, rue Booth  
Pièce 1812  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0E4

Notre réf. : DORS/91-56, Ordonnance d'exemption n° 13 de l'Office  
de répartition des approvisionnementnements d'énergie

---

Madame,

J'accuse réception de votre lettre du 5 février 1993 dans laquelle vous estimez qu'étant donné l'expiration de l'ordonnance en cause et le fait qu'aucune nouvelle ordonnance semblable ne soit prévue, les questions soulevées dans ma lettre du 28 août 1992 sont maintenant sans objet. L'interprétation correcte de l'article 33 de la Loi d'urgence sur les approvisionnementnements d'énergie demeure pourtant pertinente. Dans ma lettre du 28 août 1992, j'expose l'interprétation qui me paraît correcte du pouvoir que confère l'article 33 de la Loi à l'Office de répartition des approvisionnementnements d'énergie. Je suppose que le Comité mixte permanent voudra savoir si l'Office en donne la même interprétation, comme le laisse croire sa décision de ne pas prendre une nouvelle ordonnance, ou non. Si l'Office ne partage pas la lecture que je fais de la Loi, le Comité voudra connaître ses motifs.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le conseiller juridique principal

François-R. Bernier

c.c. : Me Bruce Howe  
Sous-ministre  
Ministère de l'Énergie, des Mines  
et des Ressources

## TRADUCTION

Le 8 mars 1993

M. François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

**Votre réf. : DORS/91-56, Ordonnance d'exemption n° 13 de l'Office  
de répartition des approvisionnements d'énergie**

---

Monsieur,

Suite à votre lettre du 11 février 1993 au sujet de l'ordonnance en objet, sachez que nous partageons l'interprétation que vous faites de l'article 33 de la Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie et qui est exposée dans votre lettre du 28 août 1992.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

La secrétaire de l'Office,

L. Mahoney



## APPENDIX "G"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6  
TEL. 995-0751  
FAX. 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.  
DEREK LEE, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A6  
TEL. 995-0751  
TÉLECOPIEUR 943-2109

## CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD C.R.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

## VICE-PRESIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

December 23, 1991

Ms. Karen Jackson,  
Director General,  
Corporate Secretariat,  
Department of Employment and Immigration,  
140 Promenade du Portage,  
Phase IV, 13th Floor,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0J9

Dear Ms. Jackson:

Our File: SOR/91-156, Immigration Regulations, 1978,  
amendment

I have reviewed the above noted instrument prior to submitting it to the Joint Committee and would appreciate your comments regarding section 28(1).

Section 28(1) provides that:

28. Where the services of an interpreter are required at an inquiry to enable the person concerned to understand and communicate at the inquiry,

(a) the interpreter shall be provided at no cost to that person;

(b) the adjudicator presiding at the inquiry shall administer an oath to the interpreter, or shall require the interpreter to make a solemn



affirmation, whereby the interpreter swears or solemnly affirms, as the case may be, to translate or interpret accurately and to the best of the interpreter's ability all questions asked, all answers given and all statements made at the inquiry and, unless otherwise directed by the adjudicator, any document or any portion thereof received in evidence in the course of the inquiry; and

(c) the adjudicator presiding at the inquiry shall require the interpreter to interpret all questions, answers and statements referred to in paragraph (b) and shall, subject to subsections (2) and (3), direct the interpreter to translate any document or any portion thereof received in evidence in the course of the inquiry.

Section 28(1)(b) directs the adjudicator to administer an oath to or require the making of a solemn affirmation by an interpreter whereby the latter undertakes to interpret or to translate accurately. Section 28(1)(c) constitutes a direction to the adjudicator to require the interpreter to interpret or translate as the case may be. Thus, section 28(1)(b) goes to the quality and section 28(1)(c) goes to the timing of the interpretation. If this is correct, the reference in section 28(1)(b) to the direction of the adjudicator with respect to documents is unnecessary. The oath taken by the interpreter does not deal with when that person will interpret or translate but with the accuracy of any interpretation or translation given. As section 28(1)(b) currently reads the interpreter's undertaking to translate documents accurately is subject to the direction of the adjudicator. It clearly is not intended that the adjudicator would direct the interpreter to interpret a document inaccurately!

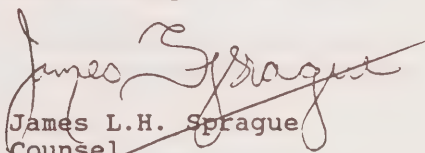
Section 28(1)(b) should be amended by deleting the words "unless otherwise directed by the adjudicator". It and section 28(1)(c) could then be more simply expressed as:

(b) the adjudicator presiding at the inquiry shall administer an oath to the interpreter, or shall require the interpreter to make a solemn affirmation, whereby the interpreter swears, or solemnly affirms, as the case may be, to translate or interpret accurately and to the best of the interpreter's ability.

(c) the adjudicator presiding at the inquiry shall require the interpreter to interpret all questions asked, all answers given and all statements made at the inquiry and shall, subject to subsections (2) and (3), direct the interpreter to translate any document or any portion thereof received in evidence in the course of the inquiry.

I also note that throughout section 28 interpretation or translation is referred to only in the context of evidence received in the course of the inquiry. Reference to other provisions of the Regulations (notably sections 31 and 32) indicates that not all evidence, which would include documentary evidence, presented at an inquiry will necessarily be allowed by the adjudicator. Statements in the Regulatory Impact Analysis Statement indicate that the interpretation and translation provisions set out in section 28 are intended to apply to evidence which is "submitted" or "presented" during an inquiry. I would appreciate your advice as to whether the interpretation and translation provisions of section 28 are to apply to the presentation of evidence or only to evidence which is allowed by the adjudicator. If those provisions are to apply to evidence when presented, rather than when allowed, section 28, to be consistent with other provisions of the Regulations, should refer to evidence presented, rather than received, at the inquiry.

Yours truly,

  
James L.H. Sprague  
Counsel

mg.

Employment and  
Immigration CanadaEmploi et  
Immigration Canada

Your file

Votre référence

Our file

Notre référence

Mr. James L.H. Sprague  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

FEB 17 1992

Dear Mr. Sprague:

Re: SOR/91-156, Immigration Regulations, 1978, amendment

This is in response to your letter dated December 23, 1991  
on the above-mentioned subject.

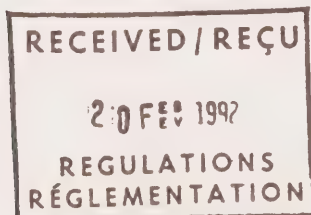
Section 28(1)

Your comment to the effect that "the reference in section 28(1)(b) to the direction of the adjudicator with respect to documents is unnecessary" is correct. We also agree with your suggested wording for sections 28(1)(b) and 28(1)(c). I can assure you that we will amend these at the next suitable opportunity.

With respect to your request for clarification:  
interpretation or translation provisions are to apply only  
to evidence which is allowed by the adjudicator. The  
statements in the Regulatory Impact Analysis Statement  
should have indicated "received" in evidence instead of  
"submitted" or "presented".

Thank you for bringing this matter to our attention. I  
trust that the above response addresses your concerns.

Yours sincerely,



*K. Jackson*  
Karen Jackson  
Director General  
Corporate Secretariat

Canada

## ANNEXE «G»

TRADUCTION

Le 23 décembre 1991

Madame Karen Jackson  
Directrice générale  
Secrétariat général  
Ministère de l'Emploi et de l'Immigration  
140, promenade du Portage  
Phase IV, 13<sup>e</sup> étage  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0J9

Madame,

Objet : DORS/91-156, Règlement sur l'immigration de 1978 -  
Modification

J'ai examiné le texte visé en objet avant de le présenter au Comit mixte et je vous saurais gré de me faire part de vos observations au sujet du paragraphe 28(1).

Le paragraphe 28(1) prévoit ce qui suit :

28. Lorsque les services d'un interprète sont exigés à une enquête afin de permettre à la personne en cause de comprendre la langue dans laquelle se tient l'enquête et de communiquer dans cette langue,

a) ces services seront fournis gratuitement;

b) l'arbitre qui préside l'enquête fait prêter serment à l'interprète ou lui demande de faire une déclaration solennelle, selon le cas, celui-ci s'engageant ainsi à traduire ou interpréter fidèlement et de son mieux toutes les questions posées, les questions données et les déclarations faites à l'enquête, ainsi que, sous réserve des instructions de l'arbitre,



tout ou une partie des documents reçus en preuve au cours de l'enquête;

c) l'arbitre qui préside l'enquête demande à l'interprète d'interpréter toutes les questions, les réponses et les déclarations visées à l'alinéa b) et, sous réserve des paragraphes (2) et (3), lui ordonne de traduire tout ou partie des documents reçus en preuve au cours de l'enquête.

Selon l'alinéa 28(1)b), l'arbitre doit faire prêter serment à l'interprète ou lui demander de faire une déclaration solennelle, celui-ci s'engageant ainsi à interpréter ou à traduire fidèlement. L'alinéa 28(1)c) consiste en une directive donnée à l'arbitre selon laquelle ce dernier doit demander à l'interprète d'interpréter ou de traduire selon le cas. Par conséquent, l'alinéa 28(1)b) porte sur la qualité du service, tandis que l'alinéa 28(1)c) porte sur l'opportunité de fournir un service d'interprétation. Si ceci est juste, la mention, à l'alinéa 28(1)b) des instructions données par l'arbitre relativement aux documents est inutile. Le serment que prête l'interprète n'a rien à voir avec le moment auquel la personne interprétera ou traduira, il a plutôt trait à la fidélité de toute interprétation ou traduction fournie. D'après le libellé actuel de l'alinéa 28(1)b), l'engagement que prend l'interprète de traduire fidèlement des documents est assujéti aux instructions de l'arbitre. L'intention n'est certes pas que l'arbitre donne à l'interprète l'instruction d'interpréter faussement un document!

Il faudrait modifier l'alinéa 28(1)b) en éliminant les mots «sous réserve des instructions de l'arbitre». Cet alinéa, de même que l'alinéa 28(1)c), pourrait alors être libellé plus simplement comme suit :

b) l'arbitre qui préside l'enquête fait prêter serment à l'interprète ou lui demande de faire une déclaration solennelle, celui-ci s'engageant ainsi à traduire ou à interpréter, selon le cas, fidèlement et de son mieux;

c) l'arbitre qui préside l'enquête demande à l'interprète d'interpréter toutes les questions posées, toutes les réponses données et toutes les déclarations faites à l'enquête et, sous réserve des paragraphes (2) et (3), lui ordonne de traduire tout ou partie des documents reçus en preuve au cours de l'enquête.

J'ai aussi constaté que, partout dans l'article 28, il est question d'interprétation ou de traduction uniquement pour les preuves reçues au cours de l'enquête. Il suffit de consulter d'autres dispositions du Règlement (notamment les articles 31 et 32) pour voir que les preuves, y compris les preuves documentaires, présentées à une enquête ne seront pas nécessairement toutes admises par l'arbitre. D'après le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, les dispositions relatives à l'interprétation et à la traduction que renferme l'article 28 sont censées s'appliquer aux documents «déposés» à titre de preuves lors d'une enquête. J'aimerais connaître votre opinion sur la question de savoir si les dispositions relatives à l'interprétation et à la traduction que renferme l'article 28 sont censées s'appliquer aux documents déposés en preuve ou uniquement aux documents admis par l'arbitre. Si elles sont censées s'appliquer aux documents déposés plutôt qu'aux documents admis, il faudrait, pour assurer la conformité de l'article 28 avec les autres dispositions du Règlement, y préciser qu'il s'agit des documents déposés en preuve plutôt que des documents reçus en preuve au cours de l'enquête.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de ma considération distinguée.

(Signature)  
James L.H. Sprague,  
Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 17 février 1992

Monsieur James L.H. Sprague  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/91-156, Règlement sur l'immigration de 1978 -  
Modification

Je donne suite à votre lettre du 23 décembre dernier au sujet du règlement visé en objet.

Paragraphe 28(1)

Vous avez raison de dire : «la mention, à l'alinéa 28(1)b) des instructions données par l'arbitre relativement aux documents est inutile». Nous convenons également du libellé que vous proposez pour les alinéas 28(1)b) et 28(1)c). Soyez assuré que nous modifierons ceux-ci dès qu'il sera possible de le faire.

En ce qui concerne les précisions que vous demandez : les dispositions relatives à l'interprétation ou à la traduction sont censées s'appliquer uniquement aux documents admis en preuve par l'arbitre. Dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, il aurait dû être question de documents «reçus» plutôt que «déposés» en preuve.

Je vous remercie de m'avoir signalé ce point. J'ose espérer que la présente répond à vos préoccupations.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de ma considération distinguée.

(Signature)  
Karen Jackson  
Directrice général  
Secrétariat général





## APPENDIX "H"

SOR/92-589

EMPLOYMENT AND IMMIGRATION OMNIBUS  
AMENDMENT ORDER, 1992Immigration Act  
National Training Act

P.C. 1992-2191

---

December 14, 1992

1. The redrafting of section 28 of the Immigration Regulations, 1978 addresses the concern raised in connection with SOR/91-156 (see attached correspondence).
2. The amendment to section 6(1)(c) of the Immigration Regulations, 1978 removes a discrepancy between the English and French versions noted in connection with SOR/85-225 (before the Committee on August 15, 1985, February 13, 1986, October 29, 1987 and December 17, 1987).
3. The amendments to the Indochinese Designated Class (Transitional) Regulations make 5 of the 6 corrections promised in connection with SOR/90-627 (before the Committee on November 26, 1992). The sole outstanding matter is dealt with in the attached correspondence concerning SOR/92-589.
4. The amendment to section 2(1) of the National Training Regulations removes a discrepancy between the French and English versions noted in relation to SOR/91-110 (before the Committee on November 26, 1992).



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONa.s. LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE DEPUTE

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

December 15, 1992

Ms. Karen Jackson,  
Director General,  
Corporate Secretariat,  
Department of Employment and Immigration,  
140 Promenade du Portage,  
Phase IV, 13th Floor,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0J9

Dear Ms. Jackson:

Our File: SOR/92-589, Employment and Immigration Omnibus  
Amendment Order, 1992

I refer to the above-mentioned instrument and note that in part it resolves all but one of the Joint Committee's concerns raised in connection with the Indochinese Designated Class (Transitional) Regulations (SOR/90-625).

The sole outstanding matter concerns section 5(1)(c) of the Regulations. In his letter of July 24, 1991, Mr. James L.H. Sprague noted that while the English version of this provision requires the visa officer to consider whether financial assistance is available, the French version requires the visa officer to consider whether financial assistance actually has been offered to the person. Although the French version of section 5(1)(c) was replaced by SOR/92-589, the new wording is identical to that of its predecessor, and thus the discrepancy between the English and French versions remains.



I look forward to receiving your advice with respect to this point.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Peter P. Bernhardt". The signature is fluid and cursive, with a large initial "P" and a stylized "B".

Peter Bernhardt  
Counsel

/cs



Employment and  
Immigration CanadaEmploi et  
Immigration Canada

Your file

Votre référence

Our file

Notre référence

Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

FEB 23 1993

Dear Mr. Bernhardt:

Re.: SOR/92-589, Employment and Immigration Omnibus  
Amendment Order, 1992

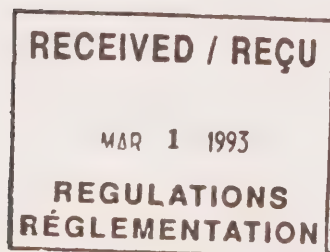
This is in response to your letter dated December 15, 1992  
in connection with the Indochinese Designated Class  
(Transitional) Regulations (SOR/90-627).

It is only through an apparent oversight that the  
discrepancy between the English and the French version in  
paragraph 5(1)(c) was not corrected at the time of the  
Employment and Immigration Omnibus Amendment Order, 1992.

An early notice for the revocation of the said Regulations  
was provided through the 1993 Federal Regulatory Plan,  
proposal no. EIC-21. Because the expected date of  
publication of that proposal in the Canada Gazette Part II  
is only the first quarter of 1994, the amendment to  
paragraph 5(1)(c) will be included in the 1993 Omnibus  
submission whose publication is expected in May 1993.

I trust the above information addresses your concerns.

Yours sincerely,

*Deborah Causen-Tunis**for*

Karen Jackson  
Director General  
Corporate Secretariat

Canada

## ANNEXE «H»

## TRADUCTION

DORS/92-589

DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1992  
(EMPLOI ET IMMIGRATION)Loi sur l'immigration  
Loi nationale sur la formation

C.P. 1992-2191

---

Le 14 décembre 1992

1. Le libellé de l'article 28 du Règlement sur l'immigration de 1978 est changé de manière à répondre aux préoccupations relatives au texte DORS/91-156 (voir la correspondance ci-jointe).

2. La modification de l'alinéa 6(1)c) du Règlement sur l'immigration de 1978 élimine le manque de correspondance entre les versions anglaise et française qui avait été relevé lors de l'étude du texte DORS/85-225 (pris en délibéré par le Comité le 15 août 1985, le 13 février 1986, le 29 octobre 1987 et le 17 décembre 1987).

3. Les changements apportés au Règlement sur la catégorie désignée d'Indochinois (période transitoire) représentent 5 des 6 modifications promises à l'égard du texte DORS/90-627 (à l'étude devant le Comité le 26 novembre 1992). Le seul point en suspens est réglé dans la correspondance ci-jointe relative au texte DORS/92-589.

4. Le paragraphe 2(1) du Règlement national sur la formation est modifié de manière à faire correspondre les versions anglaise et française dont on avait remarqué l'incohérence lors de l'étude du texte DORS/91-110 (à l'étude devant le Comité le 26 novembre 1992).

## TRADUCTION

Le 15 décembre 1992

Mme Karen Jackson  
Directrice générale  
Secrétariat général  
Ministère de l'Emploi et de l'Immigration  
140, promenade du Portage  
Phase IV, 13e étage  
OTTAWA (ONT)  
K1A 0J9

Notre référence : DORS/92-589, Décret général de modification,  
1992 (Emploi et Immigration)

Madame,

Au sujet du texte réglementaire en objet, je constate qu'il règle tous les problèmes qu'a soulevés le Comité mixte à propos du Règlement sur la catégorie désignée d'Indochinois (période transitoire) (DORS/90-625) sauf un.

Le seul qui subsiste concerne l'alinéa 5(1)c). Dans sa lettre du 24 juillet 1991, M. James L.H. Sprague signale que le texte anglais de la disposition oblige l'agent des visas à prendre en considération le fait que de l'aide financière soit disponible, tandis que le texte français l'oblige à vérifier si une aide financière a effectivement été offerte à la personne concernée. Le DORS/92-589 remplace le texte français de l'alinéa 5(1)c), mais malheureusement le nouveau libellé est identique à l'ancien. Autrement dit, la différence entre les textes anglais et français demeure.

J'attends avec impatience de connaître votre point de vue à cet égard et je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique

## TRADUCTION

Le 23 février 1993

M. Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Objet : DORS/92-589, Décret général de modification, 1992  
(Emploi et Immigration)

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 15 décembre 1992 au sujet du Règlement sur la catégorie désignée d'Indochinois (période transitoire) (DORS/90-627).

C'est apparemment à cause d'un oubli que le Décret général de modification, 1992 (Emploi et Immigration) ne corrige pas la différence entre les textes français et anglais de l'alinéa 5(1)c).

Dans les projets de réglementation fédérale de 1993, le projet n° EIC-21 annonçait l'abrogation de la disposition. Comme la publication du projet dans la partie II de la Gazette du Canada n'est prévue que pour le premier trimestre de 1994, la modification de l'alinéa 5(1)c) figurera dans le projet de règlement omnibus de 1993 qui devrait être publié en mai prochain.

J'espère que ces renseignements vous seront utiles et je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Karen Jackson  
Directrice générale  
Secrétariat général





## APPENDIX "J"

SOR/92-578

ORDERLY PAYMENT OF DEBTS REGULATIONS,  
amendment

## Bankruptcy and Insolvency Act

P.C. 1992-2181

---

January 11, 1993

1. These amendments, taken together with certain amendments to the Bankruptcy and Insolvency Act made by S.C. 1992, c.27, resolve the Committee's concerns over the validity of sections 9(2) and 23 of the Regulations (see SOR/89-158, before the Joint Committee on October 4, 1990).

2. The attached correspondence simply draws to the attention of the Department a minor matter concerning the recommendation to this instrument.

mg.

ANNEXE «J»

## TRADUCTION

DORS/92-578

**RÈGLES SUR LE PAIEMENT MÉTHODIQUE DES DETTES -  
Modification**

Loi sur la faillite et l'insolvabilité

C.P. 1992-2181

---

Le 11 janvier 1993

1. Étant donné certaines modifications apportées à la Loi sur la faillite et l'insolvabilité au chapitre 27 des S.C. de 1992, la modification susmentionnée élimine les doutes du Comité mixte quant à la validité du paragraphe 9(2) et de l'article 23 des Règles (voir le DORS/89-158, examiné par le Comité mixte le 4 octobre 1990).

2. La correspondance ci-jointe signale simplement au ministère une défectuosité mineure décelée dans la recommandation relative aux Règles.

mg.





















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

SENATE  
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT  
CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 28

Fascicule n° 28

Thursday, June 3, 1993

Le jeudi 3 juin 1993

**Joint Chairmen:**

Senator Normand Grimard  
Derek Lee, M.P.

**Coprésidents:**

Sénateur Normand Grimard  
Derek Lee, député

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Joint Committee for the*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte permanent d'*

## Scrutiny of Regulations

## Examen de la réglementation

**RESPECTING:**

Review of Statutory Instruments

**CONCERNANT:**

Examen de textes réglementaires

**INCLUDING:**

The Ninth and Tenth Reports  
to both Houses of Parliament

**Y COMPRIS:**

Le neuvième et le dixième rapports  
aux deux Chambres du Parlement



Third Session of the  
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la  
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993



## THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

### *Joint Chairmen:*

Senator Normand Grimard  
Derek Lee, M.P.

### *Vice-Chairman:*

Doug Fee

### *Representing the Senate:*

#### The Honourable Senators:

|                       |                  |
|-----------------------|------------------|
| Mario Beaulieu        | Normand Grimard  |
| John Buchanan, P.C.   | William M. Kelly |
| Michel Cogger         | Derek P. Lewis   |
| Jeramiel S. Grafstein | Pietro Rizzuto   |

### *Representing the House of Commons:*

#### Members:

|               |                  |
|---------------|------------------|
| Don Blenkarn  | George Rideout   |
| Doug Fee      | David Stupich    |
| Bill Kempling | Maurice Tremblay |
| Derek Lee     | Tom Wappel       |

#### (Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Hébert substituted for that of the Honourable Senator Lewis. (June 2, 1993)

The name of the Honourable Senator Cogger substituted for that of the Honourable Senator Rivest. (June 3, 1993)

The name of the Honourable Senator Lewis substituted for that of the Honourable Senator Hébert. (June 3, 1993)

## COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

### *Coprésidents:*

Sénateur Normand Grimard  
Derek Lee, député

### *Vice-président:*

Doug Fee

### *Représentant le Sénat:*

#### Les honorables sénateurs:

|                       |                  |
|-----------------------|------------------|
| Mario Beaulieu        | Normand Grimard  |
| John Buchanan, c.p.   | William M. Kelly |
| Michel Cogger         | Derek P. Lewis   |
| Jeramiel S. Grafstein | Pietro Rizzuto   |

### *Représentant la Chambre des communes:*

#### Députés:

|               |                  |
|---------------|------------------|
| Don Blenkarn  | George Rideout   |
| Doug Fee      | David Stupich    |
| Bill Kempling | Maurice Tremblay |
| Derek Lee     | Tom Wappel       |

#### (Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Hébert est substitué à celui de l'honorable sénateur Lewis. (Le 2 juin 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Cogger est substitué à celui de l'honorable sénateur Castonguay. (Le 3 juin 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Lewis est substitué à celui de l'honorable sénateur Hébert. (Le 3 juin 1993)

## ORDER OF REFERENCE

(Statutory)

Extract from *Statutory Instruments Act R.S.C. 1985*,  
c. S-22:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

## ORDRE DE RENVOI

(Statutaire)

Extrait de la *Loi sur les textes réglementaires L.R.C. 1985*,  
c. S-22

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

## MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, June 3, 1993  
(30)

[Text]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:30 a.m., this day in Room 256-S, the Joint Chairman, Mr. Derek Lee, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Beaulieu, Buchanan, Cogger, Hébert, Grimard, Kelly and Rizutto (7).

*Representing the House of Commons:* Doug Fee, Brian L. Gardiner (for David Stupich), George Rideout, Derek Lee, and Tom Wappel (5).

*In attendance:* Roger Préfontaine, Joint Clerk of the Committee (House of Commons), and *from the Research Branch, Library of Parliament:* François-R. Bernier, General Counsel to the Committee and Peter Bernhardt, Counsel to the Committee.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of reference, section 19, *The Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22 which follows:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

The Committee considered the draft Ninth Report (Report No. 54 — Illegal Dispensations).

After debate,

It was moved by Mr. Rideout, — That the Committee concur in the draft Ninth Report (Report No. 54 — Illegal Dispensations) and authorize the Joint Chairmen to report to both Houses.

After debate,

The question being put on the motion, on recorded division, it was adopted.

At 9:30 a.m. the Joint Chairman, The Honourable Normand Grimard took the chair.

## PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 3 juin 1993  
(30)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 30, dans la salle 256-S, sous la présidence de M. Derek Lee (*président*).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Beaulieu, Buchanan, Cogger, Hébert, Grimard, Kelly et Rizutto (7).

*Représentant la Chambre des communes:* Doug Fee, Brian L. Gardiner (pour David Stupich), George Rideout, Derek Lee et Tom Wappel (5).

*Présents:* Roger Préfontaine, cogreffier du Comité (Chambre des communes), et du *Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* François-R. Bernier, conseiller juridique principal du Comité et Peter Bernhardt, conseiller juridique du Comité.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent, article 19, *Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C. 1985, c. S-22, qui se lit comme suit:

19. Le Comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Le Comité examine l'ébauche du Neuvième rapport (rapport n° 54 — Exemptions illégales).

Après débat,

Il est proposé par M. Rideout, — Que le Comité adopte l'ébauche du Neuvième rapport (rapport n° 54 — Exemptions illégales) et autorise les coprésidents à en faire rapport aux deux Chambres.

Après débat,

La question, mise aux voix, est adoptée par vote nominal.

À 9 h 30 le coprésident, l'honorable Normand Grimard, prend le fauteuil.

## [Text]

The Committee considered the draft Tenth Report (Report No. 55 — Indian Act).

After debate,

It was moved by Mr. Wappel, — That the Committee concur in the draft Tenth Report (Report No. 55 — Indian Act) and authorize the Joint Chairmen to report to both Houses.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Committee considered the Fourth Report of the Joint Committee (Report No. 5).

*It was agreed*, — That the Joint Chairmen correspond with the Secretary of State for External Affairs with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/73-474—Rotorcraft Air Transport Operations Order; C.R.C. c. 21—Air Carriers Using Large Aeroplanes Order and C.R.C. c. 22—Air Carriers Using Small Aeroplanes Order.

*It was agreed*, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

The Committee considered SOR/88-267—Federal Elections Fees Tariff, amendment.

*It was agreed*, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

The Committee considered SOR/90-694—United Nations Iraq Regulations, amendment.

*It was agreed*, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

The Committee considered SOR/91-610—Import Control List, amendment.

The Committee considered SOR/90-591—Aircraft Marking and Registration Regulations.

*It was agreed*, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Transport with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/88-494—Codes 2000 to 2019 Drawback Regulations; SOR/92-647—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/92-724—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/90-381—Chemicals and Plastics

## [Traduction]

Le Comité examine l'ébauche du Dixième rapport (rapport n° 55 — Loi sur les Indiens).

Après débat,

Il est proposé par M. Wappel, — Que le Comité adopte l'ébauche du Dixième rapport (rapport n° 55 — Loi sur les Indiens) et autorise le coprésident à en faire rapport aux deux Chambres.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le Comité étudie le Quatrième rapport du Comité mixte (rapport n° 5).

*Il est convenu*, — Que les coprésidents correspondent avec le secrétaire d'État aux Affaires extérieures au sujet de certains commentaires formulés par le Comité.

Le Comité étudie le DORS/73-474—Ordonnance sur l'utilisation de giravions pour le transport aérien; le C.R.C. c. 21—Ordonnance sur les transporteurs aériens utilisant de gros avions et le C.R.C. c. 22—Ordonnance sur les transporteurs aériens utilisant des avions petits porteurs.

*Il est convenu*, — Que le conseiller du Comité revoit ultérieurement la situation et informe le Comité des mesures prises.

Le Comité étudie le DORS/88-267—Tarif des honoraires d'élections fédérales — Modification.

*Il est convenu*, — Que le conseiller du Comité revoit ultérieurement la situation et informe le Comité des mesures prises.

Le Comité étudie le DORS/90-694—Règlement des Nations Unies sur l'Iraq — Modification.

*Il est convenu*, — Que le conseiller du Comité revoit ultérieurement la situation et informe le Comité des mesures prises.

Le Comité étudie le DORS/91-610—Liste des marchandises d'importation contrôlée — Modification.

Le Comité étudie le DORS/90-591—Règlement sur le marquage et l'immatriculation des aéronefs.

*Il est convenu*, — Que le conseiller du Comité corresponde avec le responsable de la réglementation au ministère des Transports au sujet de certains commentaires formulés par le Comité.

Le Comité étudie le DORS/88-494—Règlement sur le drawback des marchandises visées aux codes 200 à 2019; le DORS/92-647—Règlement sur les aliments et drogues — Modification; le DORS/92-724—Règlement sur les aliments et



*[Text]*

Duties Reduction or Removal Order, 1988, amendment; SOR/93-152—Yukon Territory Business Loans Regulations, revocation and SI/92-203—General Amendment Order (Financial Administration Act), No. 1, 1992.

At 9:40 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

*[Traduction]*

drogues – Modification; le DORS/90-381—Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane sur les produits chimiques et les matières plastiques – Modification; le DORS/93-152—Règlement sur les prêts aux entreprises du territoire du Yukon – Abrogation et le TR/92-203—Décret général de modification n° 1 de 1992 (Loi sur la gestion des finances publiques).

À 9 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

*Le cogreffier du Comité*  
Denis Robert  
*Joint Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, June 3, 1993

[Text]

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:30 a.m. for the review of statutory instruments.

**Mr. Derek Lee** (*Joint Chairman*) in the Chair.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** I call the meeting to order. I see a quorum. We have an agenda.

#### CONSIDERATION OF DRAFT NINTH REPORT (REPORT NO. 54 — ILLEGAL DISPENSATIONS)

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** The first item on our agenda under "Special Agenda Items" is the consideration of the draft Ninth Report concerning illegal dispensations. Each of the members will have a draft of the report.

I would note, however, that, following discussions with my co-chairman Senator Grimard and the vice-chairman Mr. Fee, we have made a change to the proposed draft that is before you now. Those changes involve the deletion of paragraphs 8, 11, 12, and 13. Paragraphs 9 and 10 will be consolidated as a new paragraph 8, and the balance of the draft will be renumbered accordingly.

Those changes do not alter the draft report in any substantive way. They simply remove legal citations and the legislative provisions which are not essential to a proper understanding of the report. It is simply to make the report a little bit more readable and with less reference to the legal provisions.

With that in mind, I ask for a motion moving adoption of the Ninth Report.

**Mr. Fee:** Before you do that, Mr. Chairman, could I ask a question of you, just to clarify something for the record.

Our discussion on this matter has taken a different tack and a different focus because of some comments attributed to you in the press just one week ago. Following those comments, I came and talked to you. I was quite satisfied with your answer that your comments were misconstrued. The appearance in the media is that you were releasing the results of the report, and the results reported are not necessarily what is written in here. The focus of the media attention was somewhat different than the focus of the report.

I would like to ask you, for the sake of the record of this committee, to clarify the comments you had made to the press.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 3 juin 1993

[Traduction]

Le comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes chargé de l'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 30 pour l'étude des textes réglementaires.

**M. Derek Lee** (*coprésident*) occupe le fauteuil.

**Le coprésident (M. Lee):** La séance est ouverte. Il y a quorum et nous avons un ordre du jour.

#### ÉTUDE DU PROJET DE NEUVIÈME RAPPORT (RAPPORT N<sup>O</sup> 54 — EXEMPTIONS ILLÉGALES)

**Le coprésident (M. Lee):** Le premier article à l'ordre du jour sous la rubrique «Articles spéciaux à l'ordre du jour» est l'étude du projet du Neuvième rapport sur les exemptions illégales. Tous les membres du comité ont reçu une ébauche du rapport.

Je signale toutefois que, après en avoir discuté avec le coprésident le sénateur Grimard et le vice-président M. Fee, nous avons apporté un changement au projet d'ébauche que vous avez sous les yeux. Nous avons supprimé les paragraphes 8, 11, 12 et 13. Les paragraphes 9 et 10 seront regroupés sous un nouveau paragraphe 8 et le reste du rapport sera renuméroté en conséquence.

Ces modifications ne changent rien au fond du rapport proprement dit. Elles visent simplement à supprimer les citations de lois et les dispositions législatives qui ne sont pas essentielles à la bonne compréhension du rapport. Il s'agit simplement de rendre le rapport un peu plus facile à lire et de réduire le nombre de mentions aux dispositions législatives pertinentes.

Cela dit, quelqu'un peut-il proposer une motion portant adoption du Neuvième rapport?

**M. Fee:** Avant d'aller plus loin, monsieur le président, puis-je vous poser une question en vue d'éclaircir un point?

Notre discussion à ce sujet a pris une tournure et un sens différents en raison de certains propos que vous a attribués la presse il y a une semaine à peine. C'est après avoir lu ces observations que je suis venu vous parler. Vous m'avez répondu que vos paroles avaient été mal citées, et votre réponse m'a paru tout à fait satisfaisante. On laissait entendre dans les médias que vous étiez en train de divulguer les résultats du rapport et cela ne correspond pas nécessairement à ce qui se trouve dans le rapport que nous avons sous les yeux. Il y a une divergence entre ce qui s'est dit dans la presse et ce qui se trouve dans le rapport.

Pour que tout soit bien clair dans le compte rendu de notre comité, je vous demande de préciser les observations que vous avez faites aux journalistes.

[Text]

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Several months ago — less than six but more than three — I had a sequence of discussions with a reporter for Canadian Press. We discussed the work of the committee and two or three pieces of work that the committee was working on, one of which was this report. Members will recall that this matter has been before the committee on several occasions.

We discussed a lot of detail already on the record, such as the comments of members and counsel, including the decision to proceed with a report. The reporter was aware of that. I felt free to discuss the views of members of the committee as expressed in those previous meetings. I did indicate that the committee was finally considering a report, as the committee had intended to do some months ago, but, for reasons which most of you are aware of, we postponed it.

The Friday before the story was published, the reporter phoned me to say it was apparently a very slow weekend. You will recall it was a slow weekend. The press really wanted the story, and he would go ahead with the story. The story headline focused on this matter of business. The story itself dealt with other elements of committee business.

In terms of releasing what was in our draft report, I did not do that. On that particular weekend, I did happen to have a copy of the draft Ninth, but I did not read it until I came back on Sunday night. However, that is the genesis of that particular story.

**Mr. Fee:** The unfortunate thing about this is the spin that was put on that story. One of the strengths of this committee is the fact that we have managed to operate — as long as I have been here, at least — in a nonpartisan fashion, and concentrate on the issues. However, the spin on this matter became very political. That is unfortunate for the consideration of this report.

I think it is important that we express the view that what we are talking about here is the principle of the ministerial power to exempt, and nothing else.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Your chairman has spent a considerable amount of time attempting to explain to the media that this report does not deal directly with the policy issues surrounding Kemano, and that it would be better if the report dealt with exceptions for shoelace manufacturers.

**Mr. Fee:** It would be much easier.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** In any event, I think I have attempted to address the issue. Our counsel has a comment.

[Traduction]

**Le coprésident (M. Lee):** Il y a plusieurs mois, entre trois et six mois environ, j'ai participé à une série d'entretiens avec un journaliste de la Presse canadienne. Nous avons parlé des travaux du comité et de deux ou trois études entreprises par celui-ci, et notamment de ce rapport. Les membres du comité se rappellent sans doute que le comité a été saisi de la question à plusieurs reprises.

Nous avons discuté en détail de diverses questions déjà du domaine public, comme les observations des membres et du conseiller juridique, et notamment de la décision de présenter un rapport. Le journaliste était au courant. Je me suis senti libre de discuter des opinions exprimées lors des séances précédentes par les membres du comité. J'ai dit que le comité envisageait finalement de présenter un rapport, comme il comptait le faire quelques mois plus tôt, mais que, pour des raisons que connaissent la plupart d'entre vous, nous avions décidé de remettre la préparation du rapport à plus tard.

Le vendredi qui a précédé la publication de l'article, le journaliste a téléphoné en disant que la fin de semaine s'annonçait apparemment tranquille. Vous vous souvenez sans doute qu'il ne s'est pas passé grand-chose cette fin de semaine-là. La presse voulait vraiment l'article et le journaliste avait décidé de le publier. Le titre de l'article faisait état de cette question de nos travaux. L'article proprement dit traitait d'autres aspects des travaux du comité.

Quant au contenu de l'ébauche de rapport, je n'en ai rien divulgué. Cette fin de semaine-là, j'avais justement sous les yeux un exemplaire du projet de Neuvième rapport, mais je ne l'ai lu qu'à mon retour le dimanche soir. Toutefois, voilà l'origine de l'article en question.

**M. Fee:** Ce qui est regrettable, c'est la façon dont on a monté les choses en épingle. L'un des points forts de notre comité, c'est d'avoir réussi à fonctionner — du moins depuis que j'en fais partie — de façon non partisane et en se concentrant sur les questions à l'étude. Toutefois, cette affaire a pris une tournure très politique, ce qui est regrettable pour l'étude du rapport.

Il importe que nous déclarions clairement qu'il s'agit clairement en l'occurrence du principe du pouvoir ministériel d'exemption, et rien d'autre.

**Le coprésident (M. Lee):** Votre président a passé énormément de temps à essayer d'expliquer aux médias que ce rapport ne traite pas directement des questions politiques entourant le projet Kemano, et qu'il vaudrait mieux qu'il porte sur des exemptions visant les fabricants de lacets.

**M. Fee:** Ce serait beaucoup plus facile.

**Le coprésident (M. Lee):** De toute façon, je pense avoir fait mon possible pour résoudre le problème. Notre conseiller juridique veut dire quelque chose.



## [Text]

**François-R. Bernier, General Counsel to the Committee:** Mr. Chairman, in partial reply to Mr. Fee, I would like to emphasize that the draft report itself makes it quite clear, abundantly clear, and partly as a result of those headlines you referred to, that the problem here is not with the lack of a public review of the Kemano project. In fact, legally, no such public review was required, or is required now, or will be required even if the exemption order, which the committee is questioning, were to be declared invalid. That is because the EARP guidelines, the instrument from which that project was exempted, never did apply. In a sense, the government made a useless exemption order.

The fact that it was useless or served no legal purpose does not mean that the committee should not comment on the legal proposition that, in the government's view, permits it to grant such an individual exemption. That is what the report concentrates on.

I would certainly invite members to take a look at paragraph 64 in particular of the draft report, numbered 69 in the copy you have, where every effort was made to ensure, particularly with the use of bold characters, that there would be no misunderstanding that the committee was not meddling in the policy question but was sticking to the legal question.

**Senator Kelly:** May I?

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Just on a matter of order, we should move adoption of the report and then get into discussion.

**Senator Kelly:** I just want to make the comment that —

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Is it on the report, senator?

**Senator Kelly:** Yes.

**Senator Cogger:** I have a point of order.

**Mr. Rideout:** I move the adoption of the report.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Just to properly get the report before the members, then. Point of order, Senator Cogger.

**Senator Cogger:** Before you proceed to move to the adoption of the report, I want to move that the report be taken under consideration. Here is my point: This morning is the first time I have seen this draft report. It is 25 pages long. I am sure I am not the only one who is taken aback. Frankly, today is June 3. There will be another opportunity to meet before the summer adjournment, will there not? Will we not be meeting again before the summer adjournment?

## [Traduction]

**François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité:** Monsieur le président, pour répondre en partie à M. Fee, je tiens à insister sur le fait qu'il est indiqué très clairement dans l'ébauche de rapport — en partie à la suite des articles dont vous avez parlé — que le problème en cause n'est pas lié à l'absence d'examen public du projet Kemano. En fait, du point de vue juridique, cet examen public n'était pas obligatoire, ne l'est pas aujourd'hui ou ne le sera pas même si l'arrêté d'exemption que conteste le comité était annulé. En effet, les lignes directrices concernant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement, auxquelles ce projet n'a pas été assujéti, ne se sont jamais appliquées. D'une certaine façon, le gouvernement a pris un arrêté d'exemption inutile.

L'inutilité de cet arrêté, du point de vue juridique ou autre, ne signifie pas que le comité doive s'abstenir de tout commentaire sur la disposition légale qui, de l'avis du gouvernement, permet à celui-ci d'accorder ce genre d'exemption individuelle. C'est là-dessus que porte notre rapport.

J'invite les membres du comité à se pencher tout particulièrement sur le paragraphe 64 de l'ébauche du rapport, soit le numéro 69 dans l'exemplaire que vous avez sous les yeux; nous y avons fait tout notre possible, en ayant recours notamment à des caractères gras, pour indiquer très clairement que le comité ne s'ingère pas dans la question politique mais s'en tient strictement à la question juridique.

**Le sénateur Kelly:** Puis-je intervenir?

**Le coprésident (M. Lee):** Je pense qu'il faudrait d'abord proposer l'adoption du rapport et passer ensuite à la discussion.

**Le sénateur Kelly:** Je veux simplement signaler que...

**Le coprésident (M. Lee):** Votre intervention porte-t-elle sur le rapport, sénateur?

**Le sénateur Kelly:** Oui.

**Le sénateur Cogger:** J'invoque le Règlement.

**M. Rideout:** Je propose l'adoption du rapport.

**Le coprésident (M. Lee):** Simplement pour que les membres du comité soient saisis du rapport selon les normes. Le sénateur Cogger a un rapport au Règlement.

**Le sénateur Cogger:** Avant que vous ne proposiez l'adoption du rapport, je voudrais demander que le rapport soit pris en délibéré. Voici pourquoi: C'est la première fois ce matin que nous prenons connaissance de ce projet de rapport qui a 25 pages. Je suis sûr de ne pas être le seul à être pris par surprise. Écoutez, nous sommes aujourd'hui le 3 juin. Nous aurons une autre occasion de nous réunir avant l'ajournement d'été, n'est-ce pas? Le comité ne doit-il pas siéger encore une fois avant les vacances?



[Text]

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Senator, I am prepared to address the issues you raise.

**Senator Cogger:** I see a lot of people here today. I have tried to be reasonably assiduous in my attendance at this committee, probably more so than some members, with all due respect. This question is a matter of high interest to a lot of people, including me. This is the first time I have seen this report. I know that a lot of work has gone into it. Surely you do not expect me, or possibly a fair number of our colleagues, to be able to pronounce in an intelligent fashion within the next five minutes.

**Mr. Rideout:** Point of clarification, Mr. Chairman. This report was circulated days ago and was reviewed by me a couple of days ago. I think there has been ample opportunity to read it. I move that the report be adopted.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** All right. I think Senator Cogger had a comment. In fairness to him, I will address it.

Senator, if you did not have a copy in advance, it is probably because you were not a member of the committee at the time the notices were sent out. My last recollection —

**Senator Cogger:** My whip is here.

**Senator Kelly:** I didn't know that you'd been taken off.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** There is no question you are sitting properly as a member here today. In any event, may I proceed?

Mr. Rideout has moved that the Ninth Report be adopted, seconded by Mr. Gardiner. Can we have discussion on that? Senator Kelly, I think you wanted to address a question.

**Senator Kelly:** Arising from the comments that counsel made earlier with reference to the Kemano project and the fact that it is made clear in paragraph 64 or something —

**Mr. Bernier:** 69.

**Senator Kelly:** — that the project would never have really come under this piece of legislation, we have used it as an example. That is the problem I still have. It appears that we are going beyond our normal practice of being nonpolitical.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Would other members care to address that point?

**Mr. Wappel:** Mr. Chairman, number one, this is not the first time this matter has been before the committee. It has been before the committee on many occasions. We have discussed it on many occasions, and on many levels.

[Traduction]

**Le coprésident (M. Lee):** Sénateur, je suis prêt à répondre à la question que vous soulevez.

**Le sénateur Cogger:** Il y a beaucoup de monde ici aujourd'hui. J'ai essayé d'assister le plus régulièrement possible aux réunions du comité, peut-être davantage que certains de mes collègues, soit dit en toute déférence. Cette question revêt beaucoup d'intérêt pour bien des gens, moi y compris. C'est la première fois que je vois le rapport. Je sais qu'il est le fruit d'un énorme travail de préparation. Vous ne vous attendez certainement pas à ce que certains de nos collègues et moi-même puissions faire une intervention intelligente d'ici les cinq prochaines minutes.

**M. Rideout:** Une précision, monsieur le président. Ce rapport a été distribué il y a quelques jours et j'ai pu l'examiner il y a deux jours. J'estime que nous avons eu amplement le temps de le lire. Je propose l'adoption du rapport.

**Le coprésident (M. Lee):** Très bien. Le sénateur Cogger fait une observation et, en toute justice, je me dois d'y répondre.

Sénateur, si vous n'avez pas reçu l'exemplaire du rapport à l'avance, c'est sans doute parce que vous ne faisiez pas partie du comité à l'époque où les avis ont été envoyés. Si je m'en souviens bien...

**Le sénateur Cogger:** Mon whip est ici.

**Le sénateur Kelly:** Je ne savais pas que vous ne faisiez plus partie des membres du comité.

**Le coprésident (M. Lee):** Il ne fait aucun doute que vous participez de plein droit à la séance d'aujourd'hui. Quoi qu'il en soit, puis-je poursuivre?

M. Rideout, appuyé par M. Gardiner, a proposé l'adoption du Neuvième rapport. Pouvons-nous en discuter? Sénateur Kelly, je pense que vous vouliez dire quelque chose.

**Le sénateur Kelly:** Cela découle des observations faites plus tôt par le conseiller juridique au sujet du projet Kemano et du fait qu'il est indiqué clairement au paragraphe 64, sauf erreur...

**M. Bernier:** Il s'agit du paragraphe 69.

**Le sénateur Kelly:** ... que le projet n'aurait jamais été assujéti à cette loi, et nous l'avons cité comme exemple. C'est ce qui me pose un problème. Il semble que nous contrevenions à l'usage en nous mêlant ici de politique.

**Le coprésident (M. Lee):** D'autres membres du comité veulent-ils répondre à cette remarque?

**M. Wappel:** Monsieur le président, tout d'abord, ce n'est pas la première fois que le comité est saisi de cette question. Nous en avons déjà traité à diverses reprises. Nous en avons discuté en maintes occasions et à divers niveaux.

## [Text]

Number two, the reason it happens to be the Kemano project is that that happens to be the regulation that was reviewed when we noticed that this particular problem had occurred.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** And the Income Tax Act.

**Mr. Wappel:** And the Income Tax Act.

Number three, the principle is what we are talking about, not the politics. The principle is, if we accept this report, the actions of the Minister of the Environment, acting at that time presumably under the legal advice of his department, are illegal and *ultra vires*.

As the chairman said earlier, it could have been Kemano; it could have been a shoelace factory; it could have been the manufacture of narwhal tusks. I do not think we should get off on a tangent talking about the Kemano project when it is merely the vehicle that we are using to explain our view that the attempt by the then-minister to exempt this particular project was illegal.

I hope we do not artificially make this a political issue when it is clearly a strictly legal issue, and we should not get drawn into an argument about the Kemano project and about this and that, and the environment, and the environment ministry, et cetera, et cetera, when the issue is very simple: Does the minister have the power to exempt or doesn't he? Yes or no. That is what our particular report attempts to address.

**Mr. Fee:** Getting into that issue, then, I ask counsel for a comment. The whole report is premised on the assumption, or belief in law, that the minister does not have the power to exempt. We all accept that he does not have the power to exempt unless that is specifically given to him.

In the question that we are addressing here, though, we are talking about two exemptions in regulations as opposed to legislation. The Court of Appeal, in a comment on the one issue before it, ruled that they did have power. We are now taking the opposite view and saying that the court erred in their comment.

In conversation with you, Mr. Chairman, I realize that it has not been substantively established — I believe that was your expression — and that it was just a comment, and not a ruling by the judge.

I would like our counsel to comment on the right of a minister to exempt from a regulation which that minister has himself written.

## [Traduction]

Deuxièmement, si nous parlons du projet Kemano, c'est parce que nous étudions ce règlement lorsque nous avons remarqué l'existence du problème en question.

**Le coprésident (M. Lee):** Et la Loi de l'impôt sur le revenu.

**M. Wappel:** Et la Loi de l'impôt sur le revenu.

En troisième lieu, c'est une question de principe, et non de politique, que nous soulevons ici. En vertu de ce principe, si nous acceptons ce rapport, les initiatives prises par le ministre de l'Environnement qui, à l'époque, agissait sans doute sur les conseils juridiques de son ministère, sont illégales et *ultra vires*.

Comme l'a dit plus tôt le président, il s'agit du projet Kemano mais il aurait pu s'agir d'une usine à lacets ou de la fabrication de défenses de narval. Nous devrions éviter de nous embarquer sur une tangente en parlant du projet Kemano qui n'est pour nous qu'un simple instrument pour expliquer notre opinion, à savoir que l'ex-ministre a agi illégalement en essayant d'exempter le projet en question de l'application de la loi.

J'espère que nous ne déclenchons pas artificiellement un débat politique autour d'une question strictement juridique et il faut éviter de nous lancer dans un débat sur le projet Kemano, sur ceci et cela, sur l'environnement, le ministère de l'Environnement, et cetera, puisque la question est très simple: Le ministre a-t-il ou non ce pouvoir d'exemption? La réponse est oui ou non. C'est la question que vise à résoudre notre rapport.

**M. Fee:** Puisque nous parlons de cette question, je vais demander au conseiller juridique de nous donner son avis. Tout le rapport se fonde sur l'hypothèse ou la croyance en droit que le ministre n'a pas le pouvoir d'exemption. Nous reconnaissons tous qu'il ne possède pas le pouvoir d'exemption à moins que ce dernier ne lui soit précisément conféré.

Dans la question que nous cherchons à résoudre, toutefois, nous parlons de deux exemptions prévues par la voie réglementaire et non législative. La Cour d'appel, dans une décision sur la question dont elle était saisie, a statué que le gouvernement avait ce pouvoir. Nous prenons aujourd'hui la position contraire en disant que la Cour s'est trompée en faisant ce commentaire.

En en discutant avec vous, monsieur le président, je me rends compte que rien n'a été décidé de façon fondamentale — c'est plus ou moins ce que vous avez dit — et qu'il s'agissait simplement d'une remarque et non d'une décision du juge.

Je voudrais que notre conseiller juridique nous donne son avis sur le droit qu'a un ministre d'exempter un projet quelconque de l'application d'un règlement pris par lui.



[Text]

**Mr. Bernier:** The context, Mr. Fee, in which the question, asked the way you asked it, is relevant is in connection with the argument that the Bill of Rights of 1689 prohibits or forbids the granting of individual exemptions from regulations. The Bill of Rights of 1689, of course, is formulated in terms of statutes. The regulation-making power was hardly developed then to the extent it is today. Before going on, I would point out that the objection based on the Bill of Rights, in that whole report of some 70 paragraphs, occupies one paragraph.

On the constitutional perspective, the committee has also objected to the grant of exemptions without parliamentary authorization on the ground that such practice is inconsistent with the rule of law, and secondly, that it infringes on the supremacy of Parliament. Those arguments are listed in the draft report starting at paragraph 36.

The paragraphs that precede that also set out objections which, if you will, are objections based on rules of administrative law strictly. On the one hand, the grant of individual exemptions may be said to amount to the illegal transformation of the legislative power into an administrative power. That is the *Brant Dairy* case. On the other hand, the making of an instrument addressed to a single individual does not meet the established legal criteria that characterize the exercise of legislative powers.

Cited in the report is the definition of "regulation" and the regulation-making power endorsed by the Supreme Court of Canada in which it is said that a regulation is the enactment of a general norm, a general rule of conduct addressed to an undetermined number of persons. If I make a rule that applies to Peter Bernhardt and only him, that is not legislative exercise of power. That is an exercise of administrative power.

Those objections are there. They have nothing to do with whether the exemption is from a regulation or from a statute. These objections can only arise in a regulatory context.

As regards the Bill of Rights, the argument could be made indeed that the Bill of Rights simply prohibited the grant of exemptions by the Stuarts from statutes and not from regulations. In that respect, I suppose I feel bound by the earlier report of this committee in 1977, which is appended to the draft report as Appendix A and which, if the committee adopts this report, it endorses once more. Appendix 3 of the second report of 1977, which is reproduced with the draft, discusses that point extensively. It was the view and the conclusion of the joint committee then that, because the declaration of rights referred to the grant of dispensations from the laws of the realm, and taking into account here the time at which the Bill of Rights was passed, one should apply the constitutional principle to regulations today.

[Traduction]

**M. Bernier:** Pour répondre à votre question, monsieur Fee, il faut tenir compte du fait que le *Bill of Rights* de 1689 interdit l'octroi d'exemptions particulières de l'application des règlements. Il va sans dire que le *Bill of Rights* de 1689 portait sur les lois puisque le pouvoir de réglementation existait à peine à l'époque. Avant de poursuivre, je tiens à signaler que l'objection fondée sur le *Bill of Rights* tient en un seul paragraphe des quelque 70 que renferme tout le rapport.

Quant à la question constitutionnelle, le comité s'est déjà opposé à l'octroi d'exemptions sans autorisation parlementaire sous prétexte que cet usage va à l'encontre de la règle de droit et que, en second lieu, il enfreint la suprématie du Parlement. Ces arguments sont présentés aux paragraphes 36 et suivants de l'ébauche de rapport.

Les paragraphes précédents présentent également des objections qui, si vous voulez, se fondent sur l'application stricte du droit administratif. D'une part, on peut dire que le fait d'accorder une exemption individuelle équivaut à transformer illégalement le pouvoir législatif en pouvoir administratif. L'affaire *Brant Dairy* fait jurisprudence. Par ailleurs, la prise d'un texte réglementaire visant une seule personne n'est pas conforme au critère juridique établi qui est propre à l'exercice des pouvoirs législatifs.

Nous invoquons dans le rapport la définition de «règlement» et le pouvoir de réglementation approuvé par la Cour suprême du Canada selon lequel un règlement est une norme générale, une règle de conduite générale s'appliquant à un nombre indéterminé de personnes. Si je prends un règlement qui s'applique à Peter Bernhardt et à lui uniquement, ce n'est pas un exercice de pouvoir législatif, mais plutôt de pouvoir administratif.

Ces objections se trouvent dans le rapport. Elles n'ont rien à voir avec la question de savoir s'il s'agit de l'exemption de l'application d'un règlement ou d'une loi. Ces objections ne peuvent être soulevées que dans un contexte réglementaire.

Quant au *Bill of Rights*, on pourrait très bien soutenir que ce dernier interdisait simplement aux Stuart d'accorder des exemptions de l'application des lois et non des règlements. À cet égard, je me sens tenu par le contenu du rapport présenté en 1977 par notre comité, lequel est joint à l'Annexe A du projet de rapport et dont la validité sera confirmée par le comité s'il adopte le rapport à l'étude. Cette question fait l'objet d'une discussion détaillée à l'Annexe 3 du Deuxième rapport de 1977, également jointe à l'ébauche. Le comité mixte avait alors estimé et conclu que, puisque le *Bill of Rights* portait sur l'octroi des dispenses de l'application des lois du royaume et compte tenu de l'époque à laquelle le *Bill of Rights* a été adopté, ce principe constitutionnel devrait s'appliquer à la réglementation actuelle.

## [Text]

Now, one may disagree with that, but, if one disagrees, as I presume the Crown maybe would, then perhaps it should explain why it disagrees. That is also what the draft report would ask for. Again, that argument, even if I were to disagree with the committee's earlier conclusion, which I would not as its general counsel, but even if I were to say yes, it is right that there is really no prohibition in the Bill of Rights against the grant of individual dispensations or exemptions, I would still be left with the problem in terms of administrative law, the problem of transformation of power, the problem of the nature of the legislative power, and I would still be left with other infringements, if you will, of constitutional rules such as a problem in terms of the rule of law, equal application of the law, and also with a problem in terms of sovereignty of Parliament. Those are mentioned in the report.

I think it is important to note that Appendix B lists a whole series — not an exhaustive but a partial list — of statutes of the Parliament of Canada in which Parliament has expressly authorized one of its delegates, be it a minister or Governor in Council, to grant individual exemption from the regulations made by that delegate. Why would Parliament feel the need in so many statutes, in statute after statute, to expressly grant that authority if the delegate had the authority in any event?

Here the statutes under which both the income tax amendment and the Kemano order were made did not grant that express authority. It is a matter of the supremacy of the houses. Can a delegate simply take that authority of his own motion without having been expressly authorized by Parliament?

It is not that Parliament would refuse. I think from a policy point of view, and that is a personal opinion, I'd probably be the first one to concede that, in both cases, power to grant exemptions might well be justified and necessary. However, that is for Parliament to decide; not for the executive to decide of its own motion without consultation with the sovereign Parliament.

**Senator Buchanan:** I make just one comment. Not as a member of the committee but as an observer looking at this. I have read this report; I think what we are probably talking about here is the niceties of words, maybe, and interpretation by people outside this room, particularly in the media, as to what they would interpret this to be.

I do not think anyone would disagree that the KCP was certainly not subject to the guidelines. That is pretty clear in the court decisions. I also think that, reading the report, most people would come to the immediate conclusion, the first conclusion — and that is the one everyone remembers — that the government did something illegal here. Certainly, the act of

## [Traduction]

Or, certains ne sont peut-être pas d'accord sur ce point, et si quelqu'un présente des objections, comme le fera sans doute la Couronne, il lui faudra expliquer les raisons de ses objections. C'est également ce que demande le projet de rapport à l'étude. Là encore, même si je rejetais la conclusion antérieure du comité, ce que je ne ferais pas en tant que conseiller juridique principal de ce dernier, mais même si j'affirmais qu'il est exact qu'il n'existe dans le *Bill of Rights* aucune disposition interdisant l'octroi de dispenses ou d'exemptions à des particuliers, il resterait toujours en suspens le problème du droit administratif, le problème de la modification de pouvoir, de la nature du pouvoir législatif, et il me resterait également à régler d'autres infractions, si vous voulez, aux règles constitutionnelles et notamment le problème du principe de la légalité, à l'application équitable du droit, outre le problème de la souveraineté du Parlement. Il est question de tout cela dans le rapport.

Il importe de signaler que l'Annexe B renferme une liste d'une série — ce n'est pas une liste exhaustive, mais partielle — de lois du Parlement du Canada dans lesquelles ce dernier a autorisé expressément l'un de ses délégués, qu'il s'agisse d'un ministre ou du gouverneur en conseil, à exempter certaines personnes de l'application des règlements pris par le délégué en question. Pourquoi le Parlement jugerait-il bon d'accorder expressément ce pouvoir dans un si grand nombre de lois si le délégué était habilité à agir ainsi de toute façon?

En l'occurrence, les lois en vertu desquelles la modification à la Loi de l'impôt sur le revenu et l'arrêté visant le projet Kemano ont été adoptés n'accordaient pas ce pouvoir précis. Il s'agit là de la suprématie des Chambres du Parlement. Un délégué peut-il simplement assumer ce pouvoir de son propre chef sans y avoir été expressément autorisé par le Parlement?

Il ne s'agit pas d'une question de refus du Parlement. Du point de vue politique, je pense — et c'est une opinion personnelle — que je serais sans doute le premier à admettre que, dans les deux cas, ce pouvoir d'accorder des exemptions serait tout à fait justifié et nécessaire. Toutefois, c'est au Parlement d'en décider et non à l'exécutif, agissant de son propre chef et sans consulter le Parlement souverain.

**Le sénateur Buchanan:** J'aimerais faire une remarque, non en tant que membre du comité mais plutôt que d'observateur qui se penche sur la question. J'ai lu ce rapport. Nous parlons peut-être ici de subtilité des termes, et de l'interprétation de certaines personnes de l'extérieur, notamment parmi les médias, quant au sens de cet argument.

Personne ne niera je pense que les travaux d'achèvement du projet Kemano n'étaient en aucun cas assujettis aux lignes directrices. Cela ressort clairement des décisions rendues par le tribunal. Je pense également que, à la lecture du rapport, la plupart des gens en viendront immédiatement à la même conclusion — celle dont chacun se souvient — à savoir que le



## [Text]

exempting something when it was not necessary is not illegal. Just because the government exempted something which was unnecessary does not make it illegal.

With the wording here, "both illegal and subversive of constitutional government", there is no question the ordinary media person or layman looking at that would immediately come to the conclusion the government did something illegal, which they did not because the exemption itself was totally unnecessary, and the government did not need to grant the exemption. Its act of granting the exemption was certainly not illegal.

I think it is a matter of wording here, and changing the wording in some way to make it clear to the people who will look at this report other than this committee, so that they will not come to the conclusion there was something illegal done here.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Very well.

**Senator Buchanan:** The report does leave an impression that the government did something illegal, which I do not think the government did.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** If I may respond to that: I am sure the senator would agree that none of us around this table would want to conduct our deliberations here in such a way as to suit the ears of journalists.

**Senator Buchanan:** I agree.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** I think we ought to be doing it in such a way that the journalists can better understand what we are doing.

**Senator Buchanan:** That is why I said the nicety of words here could be changed to do that.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** I spoke with a newspaper editorial board at the end of last week at length for the purpose of making very sure that they knew that what the committee was considering did not involve policy decisions about the Kemano project, and I believe the editorial published this week reflected that. It did take some effort to make sure that the story was put out there properly.

I do not agree with the senator's suggestion that the only reason we are characterizing the cabinet's purported exemption as being *ultra vires* is that it was unnecessary to make it. That is not the case at all. The purported exemption is seen to be *ultra vires*, and therefore "illegal" because it is *ultra vires*, and "illegal" for the reasons that are described in the draft report.

The fact that the government did not actually have to make the exemption order at that time is one of these 20-20 hindsight things where some of us may say it is too bad the government acted at that point in time when it did not have to. However,

## [Traduction]

gouvernement a agi de façon illégale en l'occurrence. Il va sans dire que le fait d'accorder une exemption qui était inutile n'est pas illégal. Ce n'est pas parce que l'exemption était inutile qu'elle est illégale.

À la lecture de la phrase: «illégal(e) et totalement à l'encontre du gouvernement constitutionnel», il est évident qu'un simple journaliste ou un profane en conclurait d'emblée que le gouvernement a fait quelque chose d'illégal, ce qui n'est pas le cas puisque l'exemption proprement dite était totalement inutile et que le gouvernement n'avait pas besoin de l'accorder. Le fait d'accorder l'exemption n'était en aucun cas illégal.

Il s'agit donc ici d'un choix de termes, et de modifier le texte de façon à le rendre clair pour les gens de l'extérieur qui liront ce rapport, de sorte qu'ils n'en concluent pas que le gouvernement a agi de manière illégale.

**Le coprésident (M. Lee):** Très bien.

**Le sénateur Buchanan:** Le rapport donne effectivement l'impression que le gouvernement a agi de manière illégale, ce qui n'est pas le cas, selon moi.

**Le coprésident (M. Lee):** Permettez-moi de répondre à cela: le sénateur conviendra certainement qu'aucun des membres du comité ne veut conduire nos délibérations de façon à plaire aux journalistes.

**Le sénateur Buchanan:** Je suis d'accord.

**Le coprésident (M. Lee):** Nous devrions faire en sorte que les journalistes comprennent mieux ce que nous faisons.

**Le sénateur Buchanan:** C'est pourquoi j'ai dit que l'on pourrait modifier quelque peu le texte proprement dit.

**Le coprésident (M. Lee):** J'ai discuté longuement, à la fin de la semaine dernière, avec les membres d'un comité de rédaction d'un journal dans le but de l'informer clairement du fait que l'étude entreprise par le comité ne portait pas sur des décisions politiques relatives au projet Kemano, et je pense que les articles publiés cette semaine sont assez clairs à cet égard. J'ai fait tout mon possible pour m'assurer que l'article soit le plus exact possible.

Je m'oppose à l'argument du sénateur selon lequel si nous déclarons illégale l'exemption proposée par le Cabinet, c'est uniquement parce que cette dernière était inutile. Ce n'est pas du tout le cas. La prétendue exemption est considérée comme étant *ultra vires* et donc de ce fait «illégale», et elle est «illégale» pour les raisons énoncées dans le projet de rapport.

Le fait que le gouvernement n'ait pas vraiment eu besoin de prendre l'arrêté d'exemption à l'époque est une constatation à laquelle nous en venons après coup en disant qu'il est regrettable que le gouvernement ait pris à l'époque une mesure

*[Text]*

what it has done actually is it has given this committee an opportunity, along with the Income Tax Act regulation which is discussed in the report, to deal with the issue in a vacuum, if I can put it that way. How much more difficult would it be for this committee to deal with this issue were the point not moot; were an environmental assessment still out there as a possibility — or even a requirement — for Kemano. We are not dealing with the issue in the flesh, so to speak. We are dealing with it as a legal issue divorced from the practical import. The senator is suggesting that there is always some political import.

**Senator Buchanan:** No, I am sorry, I did not mean to give that impression to the committee. The wording here of the first paragraph would lead me to believe, if I did not know otherwise, that the government had done something illegal and subversive of constitutional government.

**Mr. Bernier:** If I may, senator, surely we have to read whole sentences:

In its Second Report of the Second Session of the Thirtieth Parliament —

That is, the 1977 report —

this committee... reported that the making of regulations purporting to dispense with existing subordinate laws is both illegal and subversive.

**Senator Buchanan:** I am then taking those words and putting them into the rest of this report, which would purport to do that.

**Mr. Bernier:** The income tax amendment, for one thing, is not ineffective. It does purport to authorize a grant of individual exemptions. The fact that by happenstance, if you will, the government's intention was not effective or could not be effected does not change that intention. Surely, yes, it is still how the government justifies its attempt in the case of Kemano, because it was unnecessary, and in the other case where it is using the same device. In both cases they are saying "We rest this on the legal proposition that we, as the executive, have a right, without express authority of Parliament, to grant individual dispensations from the application of the law." Surely that proposition is both as illegal and subversive of constitutional government today, as it was then.

**Senator Buchanan:** Are you then extending what you just said directly to the KCP project exemption order?

**Mr. Bernier:** What is illegal? In a sense, it is a proposition, a legal proposition, advanced by the government, namely, that if I am given a power to legislate by Parliament, I can legislate, that is, adopt general rules of conduct from people,

*[Traduction]*

inutile. Toutefois, en réalité, cela a donné l'occasion à notre comité, outre le règlement découlant de la Loi de l'impôt sur le revenu dont il est question dans le rapport, de se pencher sur la question dans le vide, si je puis dire. Il aurait été beaucoup plus difficile pour notre comité d'examiner la question si le point n'était pas discutable, si une évaluation environnementale était encore possible — ou même obligatoire — pour le projet Kemano. Nous ne discutons pas du vif du sujet, si l'on peut dire. Nous nous penchons sur la question du point de vue juridique, sans tenir compte de son incidence sur le plan pratique. Le sénateur laisse entendre qu'il y a toujours une signification politique.

**Le sénateur Buchanan:** Non, je regrette, je ne voulais pas donner cette impression au comité. Le texte du premier paragraphe me porterait à croire, si je n'étais pas au courant, que le gouvernement a agi de façon illégale et contraire au gouvernement constitutionnel.

**M. Bernier:** Si vous me le permettez, sénateur, je pense qu'il convient de lire les phrases en entier:

Dans son Deuxième rapport de la Deuxième session de la Trentième législature...

Il s'agit du rapport de 1977

le comité ... avait déclaré que la prise de règlement visant à exempter ... sans autorisation légale expresse est illégale et va totalement à l'encontre du gouvernement constitutionnel.

**Le sénateur Buchanan:** Il faut maintenant replacer cette phrase dans le contexte du reste du rapport, ce qui est normal.

**M. Bernier:** La modification visant l'impôt sur le revenu, d'une part, n'est pas sans effet. Elle vise à autoriser l'octroi d'exemptions à certaines personnes. Même si, fortuitement, si vous voulez, l'intention du gouvernement n'était pas réelle ou n'a pas pu se concrétiser, cela ne change rien à l'intention proprement dite. Évidemment, c'est ainsi que le gouvernement justifie sa tentative dans le cas du projet Kemano, en disant que l'exemption était inutile, et que dans l'autre cas il a recours au même mécanisme. Dans les deux cas, le gouvernement affirme qu'il agit en se fondant sur le postulat juridique que, en tant qu'exécutif, il a le droit, sans autorisation expresse du Parlement, de dispenser certaines personnes de l'application de la loi. Ce postulat est illégal et va à l'encontre du gouvernement constitutionnel, tant aujourd'hui qu'à l'époque.

**Le sénateur Buchanan:** Vos propos s'appliquent-ils directement à l'arrêté d'exemption visant les travaux d'achèvement du projet Kemano?

**M. Bernier:** Qu'est-ce qui est illégal? D'une certaine façon, il s'agit d'un postulat, d'un postulat juridique avancé par le gouvernement, à savoir que si le Parlement me confère un pouvoir législatif, je peux légiférer, c'est-à-dire adopter des



## [Text]

and I can also, at my discretion, exempt this one or that one from the rules.

That is the proposition or argument put forward by the government. That is the argument that is illegal and subversive of government. Kemano and the other one are simply two examples. The committee must give an example of what it is talking about.

**Senator Buchanan:** In my opinion, I do not think that a government, by way of order in council, exempting something that was totally unnecessary is illegal. I know what you are saying. It is *ultra vires*, and therefore you are saying it is illegal. I don't think it is. I don't think it is illegal for a government to do something it did not have to do. That is all.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** I guess that is the law of the moot point. If you are in a vacuum, you cannot do anything *ultra vires*. I guess that is what you are saying.

**Mr. Gardiner:** Mr. Chairman, I have a question for counsel. Maybe he could help me out a bit here.

If there was no so-called reason to exempt the project because supposedly the EARP guidelines did not apply, could I ask on what legal basis the government then moved to exempt the project from guidelines that supposedly did not apply?

Secondly, I wonder if counsel could help me with what legal reasons and objectives the government might have had to do just that?

**Mr. Bernier:** I think that point, Mr. Gardiner, is discussed in paragraph 7 of the draft report.

In the first place, it has always been the government's position from the start that the EARP guidelines had no application. Certain groups who did not agree with that view of the law by the government decided to start legal action. The government, shortly after the start of the legal action — I suppose as a precaution and to ensure its view that a public review should not be done — prevailed, passed the exemption order as a precaution against, let us say, a possible adverse judgment or judgment of the court not agreeing with the government.

As indicated in paragraph 7, while the adoption of the exemption order was described by the motions judge as a "savage procedural move" —

...your Committee considers that the making of the Exemption Order, had it been expressly authorized by statute, would not have been an unreasonable precaution on the part of the Government.

## [Traduction]

règles de conduite générale s'appliquant à tous et que je peux également, à ma discrétion, exempter telle ou telle personne de l'application des règlements.

Voilà le postulat ou l'argument mis de l'avant par le gouvernement. C'est l'argument qui est illégal et contraire aux bons principes de gouvernement. Le projet Kemano et l'autre modification ne sont que deux exemples. Le comité doit citer des exemples à l'appui de ce qu'il avance.

**Le sénateur Buchanan:** À mon avis, un gouvernement qui, par décret, accorde une exemption qui était totalement inutile n'agit pas de manière illégale. Je comprends ce que vous dites. Cette décision est *ultra vires* et c'est pourquoi vous dites qu'elle est illégale. Je ne suis pas de votre avis. Je ne pense pas qu'il soit illégal pour un gouvernement de faire quelque chose qui était inutile au départ. C'est tout.

**Le coprésident (M. Lee):** Je suppose que c'est le principe du point de droit purement théorique. Si l'on agit dans le vide, on ne peut rien faire d'illégal. C'est ce que vous voulez dire.

**M. Gardiner:** Monsieur le président, j'ai une question à poser au conseiller juridique. Il pourra peut-être éclairer ma lanterne.

S'il n'existait aucun motif, dit-on, d'exempter le projet puisque ce dernier n'était prétendument pas assujéti aux lignes directrices concernant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement, j'aimerais savoir sur quelle base juridique le gouvernement s'est fondé pour exempter le projet de l'application de lignes directrices qui ne s'appliquaient apparemment pas à ce dernier?

En second lieu, le conseiller juridique pourrait-il me dire quels motifs et objectifs juridiques auraient pu pousser le gouvernement à agir ainsi?

**M. Bernier:** Vous trouverez votre réponse, monsieur Gardiner, au paragraphe 7 de l'ébauche de rapport.

Tout d'abord, le gouvernement a toujours eu pour position, depuis le départ, de ne pas appliquer les lignes directrices PÉEE à ce projet. Certains groupes qui ne partageaient pas l'avis du gouvernement quant à sa façon d'interpréter la loi ont décidé de porter l'affaire devant les tribunaux. Le gouvernement, peu de temps après le début des procédures — par mesure de précaution, je suppose, et pour s'assurer que sa position selon laquelle un examen public était inutile l'emporterait — a adopté l'arrêté d'exemption pour se protéger contre, disons, une éventuelle décision contraire de la part du tribunal.

Comme en témoigne le paragraphe 7, même si le juge qui a examiné les requêtes a qualifié la prise de l'arrêté d'exemption de «savage procedural move»,

Votre comité considère que la prise de l'arrêté d'exemption, si elle avait été expressément autorisée par la loi, n'aurait pas constitué une précaution déraisonnable de la part du gouvernement.

[Text]

Surely one cannot disagree with that. Had the exemption power been in place in the Department of the Environment Act, it is not unreasonable for a government that is arguing that this other legislation does not apply but is then faced with a challenge to that, to put the matter beyond doubt by adopting an exemption order, which is what the government sought to do here.

The problem is, of course, that the Department of the Environment Act does not contain express authority to grant exemptions in the way that all the statutes listed in Appendix B do.

**Mr. Wappel:** Mr. Chairman, I want to go on record as saying, with great respect, that I cannot agree with Senator Buchanan's interpretation. We as citizens have a right to do anything we want unless it is prohibited by law. That is not the case with the government. The government has no right to do anything unless it is authorized by law.

It is clear that the government — and when I say “the government”, I do not mean the Conservative government but just the government in this case — was hedging its bets in this matter. They knew the matter was going to court. If the court decided that an environmental assessment was needed, there was the exemption ready to relieve the obligation. If they got lucky and the court decided that an exemption was not required, then they did something which it was not necessary to do.

Surely the issue is not one of what is the motive. It is not the *mens rea* of the thing. It is what we call the *actus reus*. Either what was done is allowed by law, or it is not. If it is, if the law permits the government to exempt as it did, then it acted legally. If the law does not permit the government to exempt, then it acted illegally.

That is not playing with words. That is simply a fact of life. Either the government does something legally or it does something illegally. The motive is irrelevant at this point. There is no middle ground with government actions. Either they are legal or they are illegal, and there is no use playing with words, because those are the words.

If we translate the Latin words *ultra vires*, we know that it means “without legal authority”. The synonym for “without legal authority” is “illegal”. That is the point of the Ninth Report. That is what we have to grapple with. It is not whether the motive was right, not whether the objective was correct, but whether or not the law allowed the government to do what it did. That is a black-or-white issue.

[Traduction]

Tout le monde est d'accord sur ce point. Si le pouvoir d'exempter avait été prévu dans la Loi sur le ministère de l'Environnement, il ne serait pas déraisonnable de la part d'un gouvernement qui soutient que cette autre loi ne s'applique pas mais qui est ensuite confrontée à une contestation sur ce point, de lever tout doute possible en prenant un arrêté d'exemption, et c'est précisément ce que le gouvernement cherchait à faire en l'occurrence.

Le problème, évidemment, c'est que la Loi sur le ministère de l'Environnement ne prévoit pas le pouvoir exprès d'accorder des exemptions comme le font toutes les lois énumérées à l'Annexe B.

**M. Wappel:** Monsieur le président, je voudrais déclarer publiquement, en toute déférence, que je m'inscris en faux contre l'interprétation du sénateur Buchanan. En tant que citoyens, nous avons le droit de faire ce que nous voulons à moins que ce ne soit précisément interdit par la loi. Il n'en va pas de même pour le gouvernement. Il n'a le droit de rien faire à moins de n'y être autorisé par la loi.

De toute évidence, le gouvernement — et quand je dis «le gouvernement», je ne parle pas du gouvernement conservateur mais tout simplement du gouvernement en place — a essayé de se couvrir en l'occurrence. Il savait que l'affaire serait portée devant le tribunal. Si ce dernier statuait qu'une évaluation environnementale était nécessaire, l'arrêté d'exemption était là pour le libérer de cette obligation. S'il avait de la chance et que le tribunal décidait que l'exemption était inutile, alors il prenait une mesure qui se révélait inutile.

La question du motif n'est certes pas la plus importante. Ce n'est pas le principe du *mens rea* qui est en cause ici, mais plutôt ce que nous appelons le *actus reus*. Ou la mesure en question est autorisée par la loi ou elle ne l'est pas. Si elle l'est, si la loi permet au gouvernement d'accorder l'exemption en question, alors ce dernier a agi légalement. Si la loi n'autorise pas le gouvernement à accorder l'exemption, ce dernier a agi de manière illégale.

Je ne cherche pas à jouer sur les mots, c'est simplement une réalité. Ou le gouvernement agit légalement ou il agit illégalement. Peu importe le motif en l'occurrence. Il n'y a pas de juste milieu dans les initiatives gouvernementales. Ou elles sont légales ou elles ne le sont pas, et il est inutile de jouer sur les mots, car ce sont les mots.

Si nous cherchons à traduire l'expression latine *ultra vires*, nous savons qu'elle veut dire «sans autorisation légale». Le synonyme de l'expression «sans autorisation légale» est «illégal». C'est l'objet du Neuvième rapport. C'est le point avec lequel nous devons en venir aux prises. Il ne s'agit pas de savoir si le motif était valable ou non, si l'objectif était acceptable ou non, mais bien si oui ou non la loi autorisait le gouvernement à agir comme il l'a fait. C'est l'un ou l'autre.



[Text]

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Before I let Senator Buchanan respond, if he wishes, clearly we have a semantic challenge in the English language. We have used the word "illegal". We do not mean "illegal" in the criminal sense, necessarily. We have had to resort to a Latin phrase, *ultra vires*, to find a word that —

**Senator Buchanan:** I used to be a politician. I still consider what the people in the street think. A person in the street, when he sees that word "illegal", thinks immediately of the criminal law.

**Mr. Bernier:** What other word is there, senator?

**Senator Buchanan:** Unnecessary. It was unnecessary.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Can we get back to order here? The committee, as I understand it, has always used words that are appropriate to the field in which we are working. The phrase "illegal and subversive of constitutional government" is a phrase used by our predecessors 15 years ago in relation to the very same issue.

Senator Buchanan, did you have a comment you wanted to make?

**Senator Buchanan:** I just want to again, by extension, take the first paragraph of the report. The second report states it is "illegal and subversive of constitutional government". We go that far. Then it says:

It is with regret that your Committee reports that after a lapse of some twelve years, the Executive has apparently renewed its claim that a delegate empowered to make subordinate law has power to grant dispensations from that law in individual instances even in the absence of express statutory authority. Members of the Joint Committee are disheartened that a proposition that was so persuasively rejected by our predecessors so many years ago should resurface today.

Anyone reading that, and then reading the second paragraph by extension relates that first one right to the KCP project. There must be some other way you could word that that would not join the two in a way that indicates clearly to the layman who reads this that the government did something illegal. They did something unnecessary. Governments pass orders in council from time to time that are unnecessary. If they are illegal, there are a lot of illegalities out there.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** I have some sympathy for the layman who would have to read this report. I think the layman will read it through the interpretation of the media.

I would like to make several points. We have proceeded all along with quite an acute sensitivity to the position of officials who advise the government, and to ministers who take that advice and act on it. It is my view that the wording in the draft

[Traduction]

**Le coprésident (M. Lee):** Avant de permettre au sénateur Buchanan de répondre, s'il le désire, nous avons de toute évidence un problème sémantique en anglais. Nous avons utilisé le thème «illégal». Cela ne signifie pas nécessairement «illégal» au sens pénal. Il nous a fallu utiliser une expression latine, *ultra vires*, pour trouver un terme qui...

**Le sénateur Buchanan:** J'étais en politique dans le temps. Je continue de tenir compte de ce que pense l'homme de la rue. Lorsqu'il voit le mot «illégal», l'homme de la rue pense immédiatement au droit pénal.

**M. Bernier:** Quel autre terme peut-on utiliser, sénateur?

**Le sénateur Buchanan:** Inutile. Cette mesure était inutile.

**Le coprésident (M. Lee):** Pouvons-nous en revenir à notre discussion? Le comité, si j'ai bien compris, a toujours utilisé les termes qui conviennent au domaine dans lequel s'inscrit son étude. La phrase «illégal(e) et va à l'encontre du gouvernement constitutionnel» a déjà été utilisée par nos prédécesseurs il y a 15 ans au sujet d'une question identique.

Sénateur Buchanan, voulez-vous dire quelque chose?

**Le sénateur Buchanan:** Je voulais simplement en revenir au premier paragraphe du rapport. Dans le Deuxième rapport, on trouve la phrase «illégal et à l'encontre du gouvernement constitutionnel». C'est assez clair. Il est dit ensuite ceci:

C'est avec regret que le comité signale que, quelque douze ans plus tard, l'exécutif a apparemment renouvelé sa prétention à l'effet qu'un délégué autorisé à adopter des mesures législatives subordonnées à le pouvoir d'accorder des dispenses de ces mesures législatives dans des cas individuels, même en l'absence d'une autorisation expresse. Les membres du comité mixte trouve décourageant qu'une proposition rejetée d'une manière aussi convaincante par nos prédécesseurs resurgisse maintenant.

Quiconque lit ce passage et lit ensuite le deuxième paragraphe en déduit que cela s'applique aux travaux d'achèvement du projet Kemano. Il doit y avoir une autre façon de s'exprimer pour éviter qu'on fasse le rapport entre les deux, ce qui porte le lecteur profane à en déduire que le gouvernement a agi de manière illégale. Il a pris une mesure inutile. Les gouvernements adoptent à l'occasion des décrets inutiles. Si cela est illégal, alors il existe de nombreuses illégalités.

**Le coprésident (M. Lee):** Je compatis avec le profane qui devra lire ce rapport. Il devra s'en remettre à l'interprétation des journalistes.

Je voudrais faire plusieurs remarques. Depuis toujours, dans nos délibérations, nous sommes extrêmement sensibles à la position des hauts fonctionnaires qui conseillent le gouvernement et des ministres qui agissent sur ces conseils. À mon

[Text]

report has been chosen carefully for the eyes of those who will benefit most from reading it. I believe it is constructive.

We are reconfirming a principle which was previously confirmed and raised in relation to a previous government, if I can put it that way. The tables were politically reversed. Our predecessors on the same committee challenged the use of the power of dispensation/exemption by the Liberal government of Pierre Trudeau. It was the same situation, but on the two instances cited in the report, the bureaucrats have conjured up reasons for wanting to exempt again.

I point out that this committee, in the last ten years, as I am advised, has never divided on a report. The reports have always been consensual and agreed to.

In my comments, I will certainly — and I think the report does this as well — make the point that there is some obligation on the courts here to get their act together and bring their awareness of these constitutional provisions up to date. I say with greater or lesser respect that it is my view that the court has failed Parliament in this particular instance, although not intentionally. We have noted that the matter referred to in the Court of Appeal was done as *obiter dicta*, and was not necessary for the court decision. It therefore perhaps did not have the benefit of the intensity of focus that it would otherwise have had, had the point been essential to the court's judgment on the appeal.

**Senator Buchanan:** I have just one last word, and I will say nothing else about this. I am just looking at words, and that is all. In the first paragraph, the committee firmly condemns a practice that is a denial of the rule of law. In the second paragraph, the two examples of that denial of the rule of law are set out. The first is the Income Tax regulation, which may or may not be what we are talking about here, and I think it is, but the second one is the KCP project. The two of them are lumped together as a practice of the denial of the rule of law. I am simply saying I don't think both of them are. One of them may be, but the other is not. There must be a way we could express it that, by implication, does not say that the government did something to deny the rule of law as far as the KCP project is concerned.

**Mr. Bernier:** Why is it better that the government denies the rule of law in income tax matters but suddenly —

**Senator Buchanan:** Because it was totally unnecessary in the second one. There is a big difference between something

[Traduction]

avis, le libellé du projet de rapport a été choisi minutieusement en tenant compte des lecteurs qui auront intérêt à en prendre connaissance. Ce texte est constructif à mon avis.

Nous réitérons un principe déjà affirmé par le passé au sujet d'un gouvernement précédent, si je peux dire. Il y a eu un changement de gouvernement depuis. Nos prédécesseurs qui faisaient partie du même comité ont contesté l'utilisation du pouvoir de dispense/exemption par le gouvernement libéral de Pierre Trudeau. La situation était la même, mais dans les deux cas mentionnés dans le rapport, les fonctionnaires ont évoqué des motifs pour accorder à nouveau des exemptions.

Je signale que notre comité, au cours des 10 dernières années, me dit-on, n'a jamais adopté de rapport avec dissidence. Nos rapports ont toujours été adoptés par consensus.

Dans mes observations, je ne manquerai pas — et je pense que le rapport fait la même chose — de signaler que les tribunaux devraient se décider et se familiariser davantage avec ces dispositions constitutionnelles. J'affirme avec plus ou moins de déférence que, à mon avis, le tribunal a manqué à ses engagements envers le Parlement en l'occurrence, même si c'était involontaire. Nous avons signalé que la question dont la Cour d'appel a été saisie était *obiter dicta*, et que la Cour n'était pas tenue de trancher cette question. C'est pourquoi on n'y a peut-être pas accordé la même attention qu'on aurait dû le faire, si l'argument était essentiel à la décision de la Cour d'appel.

**Le sénateur Buchanan:** Un dernier mot avant de clore le sujet. C'est pour moi uniquement une question de libellé. Au premier paragraphe, le comité condamne fermement une pratique qui constitue une négation du principe de la légalité. Au deuxième paragraphe, les deux exemples de la négation de ce principe sont exposés. Il y a tout d'abord le règlement de l'impôt sur le revenu, qui est peut-être en rapport avec notre discussion d'aujourd'hui — pour ma part, je pense qu'il l'est — et le deuxième exemple est le projet Kemano. On cite ensemble ces deux exemples de pratique qui constituent une négation du principe de la légalité. Je dis simplement que ce n'est pas la même chose dans les deux cas. Il y a peut-être négation du principe dans un cas, mais pas dans l'autre. Il doit exister une façon d'exprimer ce que nous voulons dire sans laisser entendre que le gouvernement a agi à l'encontre du principe de la légalité en ce qui a trait aux travaux d'achèvement du projet Kemano.

**M. Bernier:** Pourquoi est-il acceptable que le gouvernement enfreigne le principe de la légalité dans les questions liées à l'impôt sur le revenu mais que soudain...

**Le sénateur Buchanan:** Parce que, dans le deuxième cas, c'était totalement inutile. Il y a une grande différence entre



[Text]

illegal and something unnecessary. If everything that was unnecessary was illegal, we would be in court all the time.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Are there comments from other members?

**Mr. Fee:** Mr. Chairman, somehow we have to pull this together here. You made the point that, in this committee, we have always, at least as long as I have been here, operated on consensus, and I understand that has been the procedure, basically, since day one when the committee was established.

I have also been convinced that, if nothing else, there is a difference of opinion over the right of the executive to make an exemption from the subordinate law. You have taken exception with a judge of the Court of Appeal who, in one of his comments, indicates that they have the right. You say they do not.

The question has to be put, it has to be resolved, and it has to be aired. Perhaps this committee is the only way in which that issue can be addressed. The only concern with this report is some of the language in it and the fact that it will be misconstrued and that someone will make a political issue out of something that is not a political issue. Taking into account with the comments you and our counsel have made, that the issue has to be addressed. We cannot leave it dangling.

If we do not adopt this report, can we come up with one that will be acceptable to this committee in a timely manner, so that it can be tabled and the issue addressed?

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** I will respond to that as best I can. All members will be aware that the clock is ticking on this Parliament. You will be aware as well that there was another clock ticking, and it was on this issue. I think this issue has been before this committee for at least a year, and possibly a year and a half. I do not think it is possible to characterize the issue in any other way, short of failing to characterize the issue properly.

I think our counsel and those who have assisted in the drafting of the report have used language that is appropriate to the field and appropriate to the area of law.

In many cases of law, as most of you will be aware, it is not possible to reach out and develop new legal terms. We are stuck with using the legal principles and terms as they have evolved. This report reflects the identical position of a previous committee, and I can only hope that, should we adopt this report, the impact of it and the principles enunciated will last another 15 years.

[Traduction]

quelque chose d'illégal et quelque chose d'inutile. Si tout ce qui est inutile est illégal, nous serions continuellement devant les tribunaux.

**Le coprésident (M. Lee):** Les autres membres du comité veulent-ils intervenir?

**M. Fee:** Monsieur le président, il nous faut trouver une solution. Vous avez signalé que notre comité a toujours, du moins depuis que j'en fais partie, agi par consensus et je sais que c'est un principe qui a toujours marqué nos délibérations depuis la création du comité.

J'ai toujours été convaincu que, à défaut d'autre chose, il existe une divergence d'opinions quant au droit qu'a l'exécutif d'accorder une exemption à l'égard de mesures législatives subordonnées. Vous vous êtes inscrits en faux contre la décision d'un juge de la Cour d'appel puis, dans l'une de ses remarques, signale que le gouvernement a ce droit. Vous êtes d'avis contraire.

La question a été posée, il faut y répondre et tirer les choses au clair. Le comité est peut-être le seul à pouvoir résoudre la question. Le seul problème que pose le projet de rapport, c'est son libellé à certains endroits et le fait qu'il risque d'être mal interprété et que certains risquent d'en faire inutilement une question de politique. Compte tenu des observations que notre conseiller juridique et vous-même avez faites, je suis convaincu qu'il nous faut résoudre la question. Nous ne pouvons pas laisser les choses en plan.

Si nous n'adoptons pas le rapport, pouvons-nous en préparer un qui soit acceptable pour les membres du comité en temps voulu, afin de le déposer et de régler une fois pour toutes la question?

**Le coprésident (M. Lee):** Je vais répondre à cette intervention du mieux possible. Tous les membres du comité savent sans doute que la présente législature tire à sa fin. Vous savez également sans doute que d'autres choses doivent être réglées au plus tôt, et la question à l'étude en fait partie. Le comité est saisi de cette question depuis au moins un an, voire un an et demi. Je ne pense pas qu'il soit possible de présenter la question autrement, si nous voulons que les choses soient bien claires.

Notre conseiller juridique et ceux qui ont participé à la rédaction du rapport ont utilisé un libellé qui convient parfaitement au domaine et au secteur du droit en cause.

Dans bon nombre de questions juridiques, comme la plupart d'entre vous le savez sans doute, il est impossible de trouver de nouveaux termes juridiques. Nous sommes tenus d'utiliser les principes et termes juridiques adoptés avec le temps. Notre rapport réitère exactement la position prise par un comité précédent, et je ne peux qu'espérer que, si nous adoptons le rapport, ses répercussions et les principes qu'il renferme se feront sentir pendant encore au moins 15 ans.

## [Text]

I feel strongly about the issue, but not enough to want to deal with it further after the committee does. I think the committee has to carry the parliamentary responsibility and deal with the matter. I do not think we can go past today. We have only one more meeting scheduled, and I just do not see another way of properly addressing this. I do not see the ability to generate a new approach to it. It is an old area of law, and the concepts will remain the same, and the words used to describe the concepts will remain the same. I wish perhaps we did have another word than the word "illegal". If we are more comfortable using the word "*ultra vires*", fine, but all of those words are used in here. Our predecessor committee used the same words. I do not think, as parliamentarians, we should shy away from using the same words and the same concepts and the same approach that our predecessors took.

**Senator Buchanan:** They may have been discussing something that was illegal. I do not think what we are talking about here is illegal.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** If someone would want to call the question, then we could —

**Mr. Gardiner:** I call the question.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** The question has been called.

**Mr. Wappel:** Would you poll the members by name, please, Mr. Chairman.

**Mr. Fee:** Mr. Chairman, I do not know if I am permitted to make a statement, but I intend to abstain on this, because I have some concerns with the way the report is written, because of language, as Senator Buchanan said. I am just concerned that someone will to make a political issue out of a wrong word. The issue itself that is addressed is important enough that I think it should be there. I will therefore, abstain.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Thank you, Mr. Fee. We will then poll the members for their vote, yea or nay for adoption of the report. I will start from my left.

Mr. Rideout.

**Mr. Rideout:** Yea.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Mr. Wappel.

**Mr. Wappel:** Yea.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Senator Rizzuto.

**Senator Rizzuto:** Yea.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Mr. Gardiner.

**Mr. Gardiner:** Yea.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Senator Kelly.

## [Traduction]

Cette question me tient très à coeur, mais pas assez pour en poursuivre l'étude lorsque le comité aura terminé la sienne. Le comité doit à mon avis assumer la responsabilité parlementaire qui lui incombe et régler la question. Nous devons le faire aujourd'hui. Il ne nous reste qu'une seule séance prévue et je ne vois aucune autre façon de résoudre convenablement le problème. Je ne vois aucune autre possibilité d'aborder la question. C'est un secteur du droit qui n'est pas nouveau et les principes resteront les mêmes, de même que le libellé utilisé pour les décrire. Je souhaite qu'il existe un autre terme que le mot «illégal». Si nous sommes plus à l'aise en utilisant l'expression «*ultra vires*», c'est très bien, mais tous ces termes se trouvent dans le rapport. Le comité précédent avait utilisé les mêmes termes. À mon avis, en tant que parlementaires, nous ne devrions pas hésiter à utiliser les mêmes termes, les mêmes notions et la même approche que nos prédécesseurs.

**Le sénateur Buchanan:** Ils vont peut-être discuter d'une mesure qui était illégale. Ce n'est pas le cas, selon moi, de la question à l'étude aujourd'hui.

**Le coprésident (M. Lee):** Si l'un des membres du comité veut mettre la motion aux voix, nous pourrons...

**M. Gardiner:** Passons au vote.

**Le coprésident (M. Lee):** La motion est mise aux voix.

**M. Wappel:** Monsieur le président, auriez-vous l'obligeance de procéder au vote nominal?

**M. Fee:** Monsieur le président, je ne sais pas s'il m'est possible de faire une déclaration, mais je compte m'abstenir sur cette question car le texte du rapport et une partie de son libellé me préoccupe, comme l'a dit le sénateur Buchanan. Je crains que quelqu'un ne déclenche un débat politique autour d'un terme mal choisi. La question à l'étude est déjà assez importante en soi pour faire l'objet de notre rapport. Je vais donc m'abstenir.

**Le coprésident (M. Lee):** Merci, monsieur Fee. Nous allons donc procéder à l'appel nominal, et je demande aux membres du comité de répondre par oui ou par non à la motion portant adoption du rapport. Je commence par la gauche.

Monsieur Rideout.

**M. Rideout:** Oui.

**Le coprésident (M. Lee):** Monsieur Wappel.

**M. Wappel:** Oui.

**Le coprésident (M. Lee):** Sénateur Rizzuto.

**Le sénateur Rizzuto:** Oui.

**Le coprésident (M. Lee):** Monsieur Gardiner.

**M. Gardiner:** Oui.

**Le coprésident (M. Lee):** Sénateur Kelly.



[Text]

**Senator Kelly:** For the reasons that have been expressed, I believe it can be done better. I have to say nay.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Mr. Fee will abstain. Senator Cogger.

**Senator Cogger:** Nay.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Senator Hébert.

**Senator Hébert:** Yea.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Senator Beaulieu.

**Senator Beaulieu:** Nay.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Senator Buchanan.

**Senator Buchanan:** Nay.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** Would you vote or abstain?

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** I will abstain because I am joint chairman of this committee. I have worked on this draft for a year. Though I am a lawyer, I am not an expert in constitutional problems.

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** All right. Thank you, members. The report is therefore adopted.

Before we move to the next agenda item, I want to assure my colleague in the chair and the senators who had reservations about the language, that I will, as will I hope all members, treat those concerns with respect, and, in an attempt to really follow the traditions of the committee, deal with this matter in a responsible way so that it is properly treated and understood by the public. I will be asking the government to respond, and I have no doubt that the officials will have no difficulty in dealing with the issues.

#### CONSIDERATION OF DRAFT TENTH REPORT (REPORT NO. 55 — INDIAN ACT)

**The Joint Chairman (Mr. Lee):** We will then move to the next item of business, and that is the adoption of the Tenth Report. The draft report is before you. This is a report on the subject again of a previous matter where the government has failed to respond or live up to an undertaking to make changes to regulations that the committee had held to be *ultra vires*. I ask counsel to address the substance of the report, or give us just a short synopsis of the report.

**Mr. Bernier:** The committee made a report in 1987 concerning the validity of certain proclamations under the Indian Act. The report was tabled in the House, and a government response was requested. In its response, the government, while it asserted that the proclamations were valid, did undertake to introduce legislation to retroactively validate the proclamations.

[Traduction]

**Le sénateur Kelly:** Pour les raisons que j'ai indiquées, je crois que l'on pourrait faire mieux. Je me dois de dire non.

**Le coprésident (M. Lee):** M. Fee s'abstient. Sénateur Cogger.

**Le sénateur Cogger:** Non.

**Le coprésident (M. Lee):** Sénateur Hébert.

**Le sénateur Hébert:** Oui.

**Le coprésident (M. Lee):** Sénateur Beaulieu.

**Le sénateur Beaulieu:** Non.

**Le coprésident (M. Lee):** Sénateur Buchanan.

**Le sénateur Buchanan:** Non.

**Le coprésident (M. Lee):** Allez-vous voter ou vous abstenir?

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Je vais m'abstenir car je suis coprésident du comité. Je travaille à cette ébauche de rapport depuis un an. Bien qu'étant juriste, je ne suis pas constitutionnaliste.

**Le coprésident (M. Lee):** Très bien. Merci à tous les membres du comité. Le rapport est donc adopté.

Avant de passer à l'article suivant à l'ordre du jour, je tiens à assurer mon collègue coprésident et les sénateurs qui ont exprimé des réserves au sujet du libellé du rapport que je vais prendre leurs préoccupations au sérieux, comme le feront tous les membres du comité, je l'espère, et que, conformément aux traditions de notre comité, j'accorderai à cette question tout le sérieux qu'elles méritent et ferai en sorte qu'elles soient bien comprises par le public. Je vais demander au gouvernement de répondre et je suis convaincu que les fonctionnaires n'auront aucune difficulté à régler les problèmes en suspens.

#### ÉTUDE DU PROJET DE DIXIÈME RAPPORT (RAPPORT N<sup>O</sup> 55 — LOI SUR LES INDIENS)

**Le coprésident (M. Lee):** Nous passons maintenant au point suivant à l'ordre du jour: l'adoption du Dixième rapport. Vous avez l'ébauche de rapport sous les yeux. Là encore, ce rapport porte sur un autre cas où le gouvernement n'a pas respecté l'engagement de modifier un règlement déclaré illégal par notre comité. Je demande au conseiller juridique de nous parler du fond du rapport ou de nous en faire une brève synthèse.

**M. Bernier:** En 1987, le comité a adopté un rapport concernant la validité de certaines proclamations adoptées en vertu de la Loi sur les Indiens. Le rapport a été déposé à la Chambre et le gouvernement a été invité à y répondre. Dans sa réponse, tout en soutenant que les proclamations étaient légales, le gouvernement s'est néanmoins engagé à présenter une mesure législative pour les valider rétroactivement.

*[Text]*

When this matter was last before the committee, it was felt by members that Parliament should be informed of the fact that, some five years later, the bill designed to retroactively validate the proclamations in question, as there was more than one, had yet to be introduced. However, it was also recognized that the government could not really introduce such a bill without the cooperation of native people, and that the government should not, if you will, be blamed too harshly for the delay.

In the end, I think the consensus was simply that another report be made to the houses to let them know where things stood, and that is the draft report members have before them.

**Mr. Rideout:** I move the adoption of the report.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** Are we in favour of this report?

**Hon. Members:** Agreed.

#### FOURTH REPORT OF THE JOINT COMMITTEE (REPORT NO. 5)

*(For text of documents, see Appendix p. 28A:1)*

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** The next item on the agenda is the Fourth Report of the Joint Committee. The Fourth Report was tabled more than 13 years ago. I refer you to part of the letter that we received in February of this year. It amazes me, because we asked for a reply, and Mr. Smith said:

You will find enclosed a copy of the letter sent to you by Mrs. McDougall on September 22, 1992.

We had this letter. He said:

I sincerely regret that the Minister's letter went astray.

After verification, I may confirm hereby that nothing specific has changed since this letter was written in September 1992.

I would like to have comments from our counsel.

**Mr. Peter Bernhardt, Counsel to the Committee:** In fairness to the department, Mr. Chairman, I should point out that although the report was made in 1979, between 1979 and 1987 successive ministers disputed the need for any amendments. It was not until 1987 that the Honourable Mr. Clark indicated that amendments satisfying the committee's concern would actually be made. The promise to take action stems only from 1987.

Having said that, from the correspondence it is quite evident that nothing is going anywhere very quickly. Mr. Smith advises us that nothing specific has changed since September, but we are free to ask for more details on this matter, should we need

*[Traduction]*

La dernière fois que le comité a été saisi de cette question, ses membres ont estimé qu'il y avait lieu d'informer le Parlement du fait que, près de cinq ans plus tard, le projet de loi visant à valider rétroactivement les proclamations en question, car il y en avait plusieurs, n'avait pas encore été proposé. Toutefois, le comité reconnaissait que le gouvernement ne pouvait pas vraiment proposer un tel projet de loi sans la collaboration des peuples autochtones et qu'on ne pouvait donc pas lui reprocher trop sévèrement, si vous voulez, ce retard.

En fin de compte, il a été simplement décidé de présenter le rapport aux deux Chambres leur présenter la situation et c'est l'objet de l'ébauche de rapport que les membres du comité ont sous les yeux.

**M. Rideout:** Je propose l'adoption du rapport.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Le rapport est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

#### QUATRIÈME RAPPORT DU COMITÉ MIXTE (RAPPORT N<sup>O</sup> 5)

*(Le texte des documents figure à l'Annexe p.28A:5)*

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** L'article suivant à l'ordre du jour est le Quatrième rapport du comité mixte. Celui-ci a été déposé il y a plus de 13 ans. Je vous demande de vous reporter à un passage de la lettre que nous avons reçue en février dernier. Je suis sidéré, car nous avions demandé une réponse et voici ce qu'a déclaré M. Smith:

Vous trouverez ci-joint copie de la lettre que vous a fait parvenir Mme McDougall le 22 septembre 1992.

Nous avons reçu cette lettre. Je poursuis la citation:

Je déplore sincèrement que celle-ci se soit égarée.

Après vérification, je puis vous confirmer que rien de nouveau n'est survenu depuis la rédaction de cette lettre en septembre 1992.

Je voudrais savoir ce qu'en pense notre conseiller juridique.

**M. Peter Bernhardt, conseiller juridique du comité:** En toute justice pour le ministère, monsieur le président, je dois signaler que même si le rapport a été présenté en 1979, les ministres qui se sont succédés entre 1979 et 1987 n'ont pas jugé bon d'apporter les changements demandés. Il a fallu attendre 1987 pour que l'honorable M. Clark signale que les modifications voulues seraient apportées pour répondre à la demande du comité. C'est donc en 1987 seulement que le gouvernement s'est engagé à agir.

Cela dit, il ressort clairement de cet échange de correspondance que les choses avancent plutôt lentement. M. Smith nous informe que rien de nouveau n'est survenu depuis le mois de septembre, mais il nous dit de ne pas hésiter à communiquer



[Text]

them. I am not sure what "more details" refers to, given the absence of details in the first letter.

I suppose at this stage, given the point in this Parliament that the committee finds itself at, there may be little choice but to continue to exercise patience and wait for the matter to be taken up by the next committee. I suppose one thing that could be done, perhaps, would be a further letter to the minister indicating the committee's disappointment at the lack of progress.

**Mr. Rideout:** We should send a letter.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** Do we agree with the suggestion of our counsel?

**Hon. Members:** Agreed.

SOR/73-474 — ROTORCRAFT AIR TRANSPORT OPERATIONS ORDER

C.R.C. C. 21 — AIR CARRIERS USING LARGE AEROPLANES ORDER

C.R.C. C. 22 — AIR CARRIERS USING SMALL AEROPLANES ORDER

*(For text of documents, see Appendix p. 28B:1)*

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** The next item is the Rotorcraft Air Transport Operations order. This dispute will be 16 years old this fall. In 1981, we were promised an amendment. In 1986, we were advised that the Department of Justice was against it. In 1987, that objection was resolved and we were again promised an amendment. The minister promises that our requested amendments are targeted for approval in an omnibus bill not later than September, 1993. Are there any other comments?

**Mr. Bernhardt:** Just that we are hopeful we will have a resolution by September.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** We will put this problem in abeyance.

SOR/88-267 — FEDERAL ELECTIONS FEES TARIFF, AMENDMENT

*(For text of documents, see Appendix p. 28C:1)*

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** The next item is about the Federal Election Fees Tariff. The minister answered our letter, and in his letter he mentioned that lack of time prevented addressing all the recommendations — in fact, there were 275 recommendations — of the Lortie Royal Commission report. The minister writes that the committee's suggestion is a worthy one and that it will be considered in Phase 2 of electoral reform.

[Traduction]

avec lui à nouveau si nous avons besoin d'autres renseignements. Je ne sais pas ce qu'il entend par «d'autres renseignements», étant donné qu'il n'y avait pas grand-chose dans la première lettre.

Étant donné que la fin de la session parlementaire est proche, le comité n'a pas d'autre choix que de continuer de faire preuve de patience et d'attendre que son successeur se penche à nouveau sur la question. Ce que nous pouvons peut-être faire, c'est écrire encore une fois au ministre pour lui dire que le comité est très déçu par l'absence de progrès dans ce dossier.

**M. Rideout:** Nous devrions lui écrire.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Êtes-vous d'accord avec la suggestion de notre conseiller juridique?

**Des voix:** D'accord.

DORS/73-474 — ORDONNANCE SUR L'UTILISATION DE GIRAVIONS POUR LE TRANSPORT AÉRIEN

C.R.C. C. 21 — ORDONNANCES SUR LES TRANSPORTEURS AÉRIENS UTILISANT DE GROS AVIONS

C.R.C. C. 22 — ORDONNANCE SUR LES TRANSPORTEURS AÉRIENS UTILISANT DES AVIONS PETITS PORTEURS

*(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 28B:5)*

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** L'article suivant à l'ordre du jour est l'Ordonnance sur l'utilisation de giravions pour le transport aérien. Il y aura 16 ans cet automne que ce litige existe. En 1981, le gouvernement nous a promis une modification. En 1986, il nous a informés que le ministère de la Justice s'y opposait. En 1987, la question a été résolue et on nous a à nouveau promis une modification. Le ministre nous a promis de présenter les modifications demandées par le comité dans un projet de loi omnibus en septembre 1993 au plus tard. Y a-t-il d'autres observations?

**M. Bernhardt:** Je veux simplement dire qu'il faut espérer que la question sera réglée en septembre.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** La question reste en suspens.

DORS/88-267 — TARIF DES HONORAIRES D'ÉLECTIONS FÉDÉRALES — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 28C:6)*

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** L'article suivant porte sur le Tarif des honoraires d'élections fédérales. Le ministre a répondu à notre lettre et, dans sa réponse, il a signalé que le comité spécial chargé de la question n'avait pas eu le temps d'examiner toutes les recommandations — il y en avait en fait 275 — du rapport de la Commission royale Lortie. Le ministre dit dans sa lettre que la suggestion du comité est valable et qu'elle sera examinée dans le cadre de la seconde de la réforme électorale.

[Text]

Do you have any comment?

**Mr. Bernhardt:** No. I suppose that is another one that will be taken up by the next committee.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

SOR/90-694 — UNITED NATIONS IRAQ REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix p. 28D:1)

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** The next item is the United Nations Iraq Regulations. In the United Nations Regulations, no aircraft bound to land in Iraq or Kuwait shall be allowed to fly over Canada unless it has been previously inspected as to its cargo.

The committee's first question is, by whom should this verification be made, and secondly, should the regulation be construed to mean that such a verification could take place only outside Canada. The Department of External Affairs answers that the topic will need further consultation, due to start promptly. No date or timetable has been set.

Are there any comments?

**Mr. Bernhardt:** Mr. Chairman, the wait continues. I suppose the department has come up with one accomplishment. They have managed to find the file which apparently went missing. I suppose that is a step in the right direction. They are now consulting with Justice, and I suppose we can only hope that those consultations move rather quickly.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** Shall we leave that problem in abeyance for the time being?

**Hon. Members:** Agreed.

SOR/91-610 — IMPORT CONTROL LIST, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix p. 28E:1)

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** The next item is the Import Control List. Our counsel used the word "lamentable". Perhaps you could give your opinion.

**Mr. Bernhardt:** I have nothing to add to the note, Mr. Chairman. There is no further action required. The requested explanation has now been furnished. What is lamentable, I suppose, is the length of time and the way in which the matter was handled. We do now have the explanation.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** You are satisfied. Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

[Traduction]

Avez-vous des remarques à faire?

**M. Bernhardt:** Non. Je suppose qu'il s'agit d'une autre question sur laquelle devra se pencher le prochain comité.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

DORS/90-694 — RÈGLEMENT DES NATIONS UNIES SUR L'IRAQ — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'Annexe p.28D6)

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Le point suivant à l'ordre du jour est le Règlement des Nations Unies sur l'Iraq. En vertu de ce règlement, aucun aéronef devant atterrir en Iraq ou au Koweït n'est autorisé à survoler le Canada à moins que sa cargaison n'ait été inspectée au préalable.

Le comité aimerait savoir, tout d'abord, qui va faire cette vérification et, en second lieu, s'il faut interpréter ce règlement comme signifiant que l'inspection doit être effectuée dans un aéroport étranger. Le ministère des Affaires extérieures répond que la question exige de plus amples consultations, lesquelles vont débiter sous peu. Aucune date ni échéancier n'a été fixé.

Y a-t-il des observations?

**M. Bernhardt:** Monsieur le président, l'attente se poursuit. Je suppose que le ministère a au moins une réalisation à son actif: il a réussi à retrouver le dossier qui avait apparemment disparu. C'est déjà un début. Il y a actuellement des consultations avec le ministère de la Justice et il ne nous reste qu'à espérer que ces consultations aboutissent le plus vite possible.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Faut-il laisser la question en suspens pour le moment?

**Des voix:** D'accord.

DORS/91-610 — LISTE DES MARCHANDISES D'IMPORTATION CONTRÔLÉE — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 28E:5)

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Le point suivant est la Liste des marchandises d'importation contrôlée. Dans sa note, notre conseiller juridique emploie le terme «déplorable». Vous pourriez peut-être nous en dire plus à ce sujet.

**M. Bernhardt:** Je n'ai rien à ajouter à cette note, monsieur le président. Aucune autre suite n'est demandée. Les explications requises nous ont été fournies. Ce qui est déplorable, je suppose, c'est le retard que l'on a mis à nous répondre et la façon dont les choses se sont passées. Nous avons désormais obtenu des explications.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Vous êtes donc satisfait. Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.



*[Text]*

## SOR/90-591 — AIRCRAFT MARKING AND REGISTRATION REGULATIONS

*(For text of documents, see Appendix p. 28F:1)*

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** The next matter is under the heading of "Part Action Promised". Our counsel wrote a letter to the Department of Transport in which he raised 26 different points. Some questions were of minor importance, and some others were translation problems. We received an answer from Ms Murray. She accepts most of our recommendations. Do I understand you are satisfied?

**Mr. Bernhardt:** For the most part, Mr. Chairman. We have promises of action or explanations on most of the points. I think her reply is not entirely satisfactory. I draw the attention of members specifically to points 2, 3, 5, 6, 13, and 23 in the correspondence. I think those have to be followed up. The first concerns an unnecessary conferral of discretion on the minister, and the others are all simply matters of drafting. I would suggest a further letter from counsel to the department may effect a resolution on this.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** Are we agreed that we send a letter to the department?

**Hon. Members:** Agreed.

## SOR/88-494 — CODES 2000 TO 2019 DRAWBACK REGULATIONS

## SOR/92-647 — FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

## SOR/92-724 — FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

## SOR/90-381 — CHEMICALS AND PLASTICS DUTIES REDUCTION OR REMOVAL ORDER, 1988, AMENDMENT

*(For text of documents, see Appendix p. 28G:1)*

## SOR/93-152 — YUKON TERRITORY BUSINESS LOANS REGULATIONS, REVOCATION

*(For text of documents, see Appendix p. 28H:1)*

## SI/92-203 — GENERAL AMENDMENT ORDER (FINANCIAL ADMINISTRATION ACT), NO. 1, 1992

*(For text of documents, see Appendix p. 28I:1)*

*[Traduction]*

## DORS/90-591 — RÈGLEMENT SUR LE MARQUAGE ET L'IMMATRICULATION DES AÉRONEFS

*(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 28F:17)*

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** La question suivante tombe sous la rubrique «Modification promise en partie». Notre conseiller juridique a envoyé au ministère des Transports une lettre dans laquelle il soulevait 26 questions différentes. Certaines d'entre elles étaient d'importance mineure et d'autres, des problèmes de traduction. Nous avons reçu une réponse de Mme Murray. Elle accepte la plupart de nos recommandations. Dois-je en déduire que vous êtes satisfait?

**M. Bernhardt:** En grande partie, monsieur le président. Nous avons reçu des promesses de donner suite à nos recommandations ou des explications sur la plupart des questions soulevées. Sa réponse n'est toutefois pas entièrement satisfaisante à mon avis. J'attire notamment l'attention des membres du comité sur les points 2, 3, 5, 6, 13 et 23 de ma lettre. Aucune suite n'y a encore été donnée. La première question porte sur le fait de conférer un pouvoir discrétionnaire inutile au ministre et les autres sont tout simplement des questions de forme. Je pense qu'une nouvelle lettre adressée par le conseiller juridique au ministère permettra de régler ce problème.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Êtes-vous d'accord pour écrire à nouveau au ministère?

**Des voix:** D'accord.

## DORS/88-494 — RÈGLEMENT SUR LE DRAWBACK DES MARCHANDISES VISÉES AUX CODES 2000 À 2019

## DORS/92-647 — RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES — MODIFICATION

## DORS/92-724 — RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES — MODIFICATION

## DORS/90-381 — DÉCRET DE 1988 SUR LA RÉDUCTION OU LA SUPPRESSION DES DROITS DE DOUANE SUR LES PRODUITS CHIMIQUES ET LES MATIÈRES PLASTIQUES — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 28G:2)*

## DORS/93-152 — RÈGLEMENT SUR LES PRÊTS AUX ENTREPRISES DU TERRITOIRE DU YUKON — ABROGATION

*(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 28H:2)*

TR/92-203 — DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION N<sup>o</sup> 1 DE 1992 (LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES)

*(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 28I:2)*

[Text]

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** I think the next and last items could be discussed together. They are all under "Action Promised" and "Action Taken". Are you satisfied, counsel?

**Mr. Bernhardt:** In each case, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Grimard):** Thank you very much. The meeting is adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Je pense que nous pourrions regrouper tous les autres articles à l'ordre du jour, aux fins de la discussion. Ils tombent tous sous les rubriques «Modification promise» et «Modification apportée». Êtes-vous satisfait, monsieur le conseiller juridique?

**M. Bernhardt:** Oui, dans tous les cas, monsieur le président.

**Le coprésident (le sénateur Grimard):** Merci beaucoup. La séance est levée.

La séance est levée.



## APPENDIX "A"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/c THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD Q.C.  
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/c LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD C.P.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

May 21, 1992

The Honourable Barbara McDougall,  
Secretary of State for External Affairs,  
House of Commons,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0A6

Dear Ms. McDougall:

Re: Fourth Report of the Joint Committee (Report No. 5)

We thank you for your letter of December 10, 1991 which was put before the Joint Committee at its meeting of April 30, 1992. Having regard to the fact that the Joint Committee's Fourth Report was tabled more than 13 years ago, we wonder whether you can give us a more precise indication as to when the regulatory amendments mentioned by your predecessor and the possible legislative changes to which you refer will be initiated.



We look forward to hearing from you and remain

Sincerely yours,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "N. Grimard", with a long horizontal flourish extending to the right.

Normand Grimard,  
Joint Chairman.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Derek Lee", with a long horizontal flourish extending to the right.

Derek Lee,  
Joint Chairman.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Doug Fee", with a long horizontal flourish extending to the right.

Doug Fee,  
Vice-chairman.

mg.

The Secretary of State for External Affairs



Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures

Canada

OTTAWA, ONTARIO  
K1A 0G2

SEP 22 1992

Senator Normand Grimard, Q.C.  
Mr. Derek Lee, M.P.  
Joint Chairmen  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
The Senate,  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Joint Chairmen:

Thank you for your letter of May 21, 1992 in which you ask when the regulatory amendments and legislative changes to the Export and Import Permits Act, first mentioned by the Right Honourable Joe Clark, will be initiated.

In my letter of December 10, 1991 to your committee, I reported that the review of the Export and Import Permits Act was underway. I am happy to report that officials have provided me with specific proposals to revise the Act. I intend to discuss this matter with my colleague, the Minister for International Trade, in order to determine how best to proceed with the revision.

I also reported in my last letter that the inquiry into the current methods of import quota allocation by the Canadian International Trade Tribunal (CITT) would affect substantially the development of regulatory proposals. Since the CITT has been given until October 1992 to issue their report, we do not yet have the benefit of their work. Nevertheless, the prospect that the CITT may recommend substantial changes to the current system of allocating import quotas gives added urgency to revising the Export and Import Permits Act.

JCD  
A-07750.92

I am confident that when the work on the Act is completed, the result will be legislation well suited to the evolving regulatory environment.

Yours sincerely, .

Original Signed by  
Barbara McDougall  
a signed original

Barbara McDougall

c.c. Mr. Doug Fee, M.P.

## TRADUCTION

Le 21 mai 1992

L'honorable Barbara McDougall  
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures  
Chambre des communes  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0A6

Objet: Quatrième rapport du Comité mixte (rapport N° 5)

Madame la Ministre,

Nous avons bien reçu votre lettre du 10 mai 1991, que le Comité mixte a examinée à sa séance du 30 avril 1992. Compte tenu que le quatrième rapport du Comité mixte a été déposé il y a plus de treize ans, nous aimerions savoir s'il vous serait possible de nous donner une indication plus précise quant au moment où débiteront les travaux de modification des règlements dont votre prédécesseur faisait état, et les modifications législatives que vous avez mentionnées.



Dans l'attente de votre réponse, nous vous prions d'agréer, Madame la Ministre, nos salutations distinguées.

Normand Grimard

Coprésident

Derek Lee

Coprésident

Doug Fee

Vice-président

mg.

## TRADUCTION

Le 22 septembre 1992

Monsieur le sénateur Normand Grimard, c.r.  
Monsieur Derek Lee, député  
Coprésidents  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Messieurs,

Je vous remercie de votre lettre du 21 mai 1992, dans laquelle vous vous informiez du moment où débutera le projet de modification des règlements et de la *Loi sur les licences d'importation et d'exportation*, annoncé par le Très honorable Joe Clark.

Dans ma lettre du 10 décembre 1991 à votre comité, je vous signalais que la révision de la *Loi sur les licences d'importation et d'exportation* était en cours. Je suis heureuse de vous informer que les fonctionnaires de mon ministère m'ont remis des propositions précises concernant les modifications à apporter à la Loi. J'ai l'intention d'en discuter avec mon collègue ministre du Commerce extérieur, pour déterminer les moyens à prendre pour que cette révision s'effectue le mieux possible.

Je vous ai également mentionné dans ma dernière lettre que l'enquête sur les méthodes qu'utilise actuellement le Tribunal canadien du commerce extérieur (TCCE) pour attribuer les contingents d'importation aurait une incidence non négligeable sur l'élaboration des propositions réglementaires. Puisque le TCCE a jusqu'en octobre 1992 pour produire son rapport, nous ne pouvons pas encore profiter des fruits de son travail. Néanmoins, la possibilité que le TCCE recommande des changements substantiels au mode actuel d'attribution des contingents d'importation ne fait qu'ajouter à l'urgence de réviser la *Loi sur les licences d'importation et d'exportation*.

J'ai bon espoir que lorsque l'examen de la Loi sera terminé, nous aurons une loi bien conçue pour suivre l'évolution du contexte réglementaire.

Veillez agréer, Messieurs, mes sincères salutations.

Barbara McDougall

c.c. : M. Doug Fee, député

## APPENDIX "B"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSC/O THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION45 LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

April 1, 1993

Honourable Jean Corbeil, P.C., M.P.  
Minister of Transport,  
Room 707, Confederation Building,  
House of Commons,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0A6

Dear Mr. Corbeil

Our Files: SOR/73-474, Rotorcraft Air Transport  
Operations Order  
C.R.C. c. 21, Air Carriers Using Large  
Aeroplanes Order  
C.R.C. c. 22, Air Carriers Using Small  
Aeroplanes Order

The referenced instruments were first reviewed by the Standing Joint Committee sixteen years ago next Fall. At that time, the Committee objected to the discretion conferred on you by section 7 of each of the Orders. On May 28, 1981, your Department advised that the Orders would be amended so as to require you to issue an operating certificate when the requirements for such certificates are met by an applicant. All that is required to effect this change is the substitution of the verb "shall" for "may" in the relevant sections.

In January of 1986, our predecessors wrote to Mr. Mazankowski, then Minister of Transport, informing him of the Committee's view that any further delay in taking the necessary action was unjustifiable and that the Committee would consider a report to the Houses unless the required amendments were made within six months. In reply, Mr. Mazankowski indicated that the Department of Justice had refused to process the requested amendments. Following further discussions between your officials and our counsel, that matter was resolved and the Committee was again

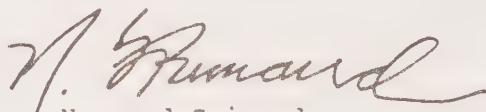


promised on March 30, 1987 that the requested amendments would be made.

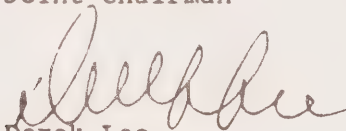
For the next five years, the Committee has repeatedly been assured that this issue would be resolved shortly. We confess that so many unkept promises have been made to the Committee in this file that we have little confidence in the reliability of any future assurance given by your officials. At its meeting of March 18, 1993 the Committee was agreed that unless you can furnish the Committee with a firm and precise timetable for the completion of the requested amendments within 30 days of the date of this letter, the Committee will put the matter before the Houses in a report detailing your Department's repeated failures to honour the commitments given to the Joint Committee.

We look forward to hearing from you in relation to the above and remain

Sincerely yours,



Normand Grimard,  
Joint Chairman



Derek Lee,  
Joint Chairman



Doug Fee,  
Vice-chairman

c.c.: The Honourable Pierre Blais, P.C., M.P.  
Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

mg.

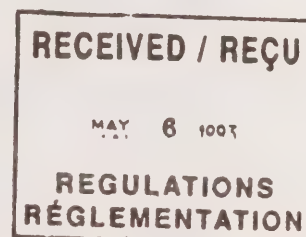
SCR/10-474  
CRC. C. 21  
CRC C 22

Ministre des Transports



Minister of Transport

May 5, 1993



The Honourable Senator Normand Grimard, Q.C.  
Joint Chairman  
Mr. Derek Lee, M.P.  
Joint Chairman  
Mr. Doug Fee  
Vice-Chairman  
Standing Joint Committee for the Scrutiny  
of Regulations  
The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A6

Dear Senator Grimard:

Thank you for your letter of April 1, 1993, concerning the long outstanding amendments to be made to the Rotorcraft Air Transport Operations Order, the Air Carriers Using Large Aeroplanes Order, and the Air Carriers Using Small Aeroplanes Order.

I understand that Ms. Jean Murray, Chief, Departmental Secretariat, Transport Canada, most recently wrote to your General Counsel on October 13, 1992, on this matter. In reviewing Ms. Murray's letter, you will note that, while the expected publication date has once again passed, it is still our ultimate intention to include the requested amendments in the provisions dealing with air carrier certification in the draft of the new Air Regulations, Series VII.

Ms. Murray's letter also indicated that any obligation to issue an operating certificate under the regulations would be subject to the ministerial discretion provided under Subsection 6.71(1) of the Aeronautics Act, which states:

"The Minister may refuse to issue a Canadian aviation document, where the Minister is of the opinion that the public interest and, in particular, the record in relation to aviation of the applicant or of any principal of the applicant warrant it."

It is important to Transport Canada and PCO(J) that the regulations be not only legally correct, but also easy to understand. Both Transport Canada and PCO(J) are of the view that, in order to avoid misleading regulations, when the relevant provisions are amended to replace the word "may" with "shall", they should also be amended to make some reference to the

overriding provision of the *Aeronautics Act*, which allows for the withholding of documents, where to do so is in the public interest.

In terms of a timetable for making the requested amendments, Transport Canada Aviation decided to separate some outstanding concerns of the Standing Joint Committee, as well as several non-controversial amendments identified in the Regulatory Review which was recently undertaken. As a result, Transport Canada Aviation is currently preparing an omnibus amendment order which is targeted for approval by no later than September 1993. The subject amendments will be included in the order.

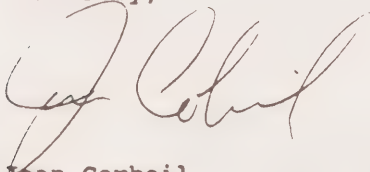
With respect to the ultimate inclusion of the amendments in Series VII of the Air Regulations, you are no doubt aware that for the past number of years Transport Canada has been involved in a major revision of its aviation safety regulatory scheme. The new Air Regulations, Series VI and VII should be published in the *Canada Gazette Part I* by the end of this year, provided that informal industry consultations are non-problematic.

Some months ago, a Regulatory Review Project was set up to overcome the difficulties experienced in promulgating these regulations. For your information, I have enclosed a copy of a paper detailing the Project. I trust that you will find this information helpful.

You may assure the Committee that my officials and I consider all Committee recommendations seriously and endeavour to process regulatory amendments as soon as reasonably possible. Certainly, my colleague, the Honourable Shirley Martin, has been very involved in the departmental Regulatory Review which was undertaken as a result of the February 1992 budget. The reforms envisaged by that review are being actively pursued.

Again, I appreciate your reasons for writing. I recognize the Committee's contribution in providing expert advice and direction in these matters and remain committed to implementing Committee recommendations.

Sincerely,



Jean Corbeil

Enclosures



## ANNEXE «B»

TRADUCTIONLe 1<sup>er</sup> avril 1993

L'honorable Jean Corbeil, c.p., député  
Ministre des Transports  
Pièce 707, édifice de la Confédération  
Chambre des communes  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0A6

N/Réf.: DORS/73-474, Ordonnance sur l'utilisation de giravions  
pour le transport aérien  
C.R.C. c. 21, Ordonnance sur les transporteurs aériens  
utilisant de gros avions  
C.R.C. c. 22, Ordonnance sur les transporteurs aériens  
utilisant des avions petits porteurs

---

Monsieur le ministre,

Le mois prochain, seize ans se seront écoulés depuis que les textes réglementaires en rubrique ont été étudiés pour la première fois par le Comité mixte permanent. À ce moment-là, le Comité s'objectait au pouvoir discrétionnaire qui vous est accordé par l'article 7 de chacune de ces ordonnances. Le 28 mai 1981, votre ministère déclarait que les ordonnances seraient modifiées de manière à vous obliger à délivrer un certificat d'exploitation lorsque le postulant répond aux exigences prévues. Tout ce qui est exigé, c'est de changer l'auxiliaire "peut" par l'auxiliaire "doit" dans les articles pertinents.

En janvier 1986, nos prédécesseurs ont écrit à M. Mazankowski, le ministre des Transports de l'époque, afin de l'informer que tout autre délai dans le traitement de ce dossier était injustifiable et que le Comité envisagerait de faire rapport à la Chambre à ce sujet à moins que les modifications exigées ne soient apportées dans les six mois suivants. M. Mazankowski avait répondu que le ministère de la Justice avait refusé de procéder aux modifications demandées. Après d'autres discussions entre votre personnel et notre conseiller juridique, la question avait été réglée et le 30 mars 1987, on avait une fois de plus promis au Comité que les modifications exigées seraient apportées.

Au cours des cinq années qui ont suivi, on a assuré de façon répétée au Comité que ce dossier serait réglé rapidement. Nous devons vous avouer que tellement de promesses n'ont pas été tenues au sujet de ces modifications que le Comité n'accorde plus beaucoup de valeur aux autres garanties que pourrait nous donner votre personnel. À sa séance du 18 mars 1993, le Comité a donc convenu de soumettre ce dossier aux deux Chambres dans le cadre d'un rapport expliquant de manière détaillée comment votre ministère a manqué de façon répétée aux engagements qu'il avait pris à l'endroit du Comité mixte à moins que vous ne puissiez nous fournir



un échéancier ferme et précis pour l'adoption des modifications exigées dans un délai de 30 jours.

Nous espérons recevoir de vos nouvelles à ce sujet et nous vous prions d'agréer, Monsieur le ministre, nos salutations distinguées.

Le coprésident,

Normand Grimard

Le coprésident,

Derek Lee

Le vice-président,

Doug Fee

c.c.: L'honorable Pierre Blais, c.p., député  
ministre de la Justice et  
Solliciteur général du Canada

mg

Le 5 mai 1993

**TRADUCTION**

L'honorable sénateur Normand Grimard, c.r.  
Co-président  
M. Derek Lee, député  
Co-président  
M. Doug Fee  
Vice-président  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 1er avril 1993 au sujet des modifications qui doivent être apportées depuis longtemps à l'Ordonnance sur l'utilisation de giravions pour le transport aérien, à l'Ordonnance sur les transporteurs aériens utilisant de gros avions et à l'Ordonnance sur les transporteurs aériens utilisant des avions petits porteurs.

Je crois savoir que la dernière lettre à ce sujet de Mme Jean Murray, chef, Secrétariat du Ministère, Transports Canada, à votre conseiller juridique, est datée du 13 octobre 1993. En la relisant, vous constaterez que, même si la date de publication est maintenant dépassée, nous sommes toujours déterminés à inclure les modifications demandées dans les dispositions concernant la certification des transporteurs aériens du projet de nouveau Règlement de l'Air, Série VII.

La lettre de Mme Murray indique également qu'il y a obligation de délivrer un certificat d'exploitation en conformité avec le règlement, mais sous réserve du pouvoir discrétionnaire du ministre en vertu du paragraphe 6.71(1) de la Loi sur l'aéronautique qui se lit comme suit :

«Le ministre peut refuser de délivrer un document d'aviation canadien s'il estime que l'intérêt public, et notamment les antécédents aériens du demandeur ou de tel de ses dirigeants, le requiert.»

Pour Transports Canada et la section BCP(J) il est important que le libellé du règlement soit non seulement conforme à la loi, mais aussi facile à comprendre. Selon eux, afin d'éviter les malentendus, il faudrait profiter du fait que les dispositions seront modifiées pour remplacer le verbe «peut» par «doit», pour ajouter la mention que la Loi sur l'aéronautique renferme une

clause dérogatoire qui permet de retenir des documents lorsque l'intérêt public le requiert.

En ce qui concerne l'échéancier prévu pour apporter les modifications demandées, Transports Canada Aviation a décidé de traiter à part d'autres questions, soulevées par le Comité mixte permanent, qui ne sont pas encore réglées, ainsi que plusieurs modifications non controversées dont la nécessité s'est avérée lors de l'examen de la réglementation entrepris récemment. Transports Canada Aviation est donc en train de rédiger un décret général de modification dont l'approbation est prévue pour le mois de septembre 1993 au plus tard. Les modifications en objet se trouveront dans ce décret.

Quant à la date à laquelle seront finalement présentées les modifications du Règlement de l'Air, Série VII, vous n'êtes pas sans savoir que Transports Canada a entrepris, il y a quelques années, de réviser toute la réglementation relative à la sécurité de l'aviation. Le nouveau Règlement de l'Air, Séries VI et VII, devrait être publié dans la *Gazette du Canada* Partie I avant la fin de l'année, à condition qu'aucun problème particulier ne surgisse lors des consultations informelles avec l'industrie.

Il y a quelques mois, un projet d'examen de la réglementation a été mis sur pied dans le but de surmonter les difficultés qu'a posées la promulgation du règlement. Pour votre gouverne, je joins sous pli une copie de l'exposé détaillé du projet. Je crois que vous trouverez ces renseignements intéressants.

Vous pouvez assurer le Comité que mes fonctionnaires et moi allons étudier sérieusement toutes ses recommandations et que nous allons nous efforcer de rédiger les modifications le plus rapidement possible. Ma collègue, l'honorable Shirley Martin, s'est beaucoup occupée de l'examen des règlements du ministère, entrepris à la suite du budget de février 1992. Nous allons apporter les changements proposés à la suite de cet examen.

Je comprends les motifs de votre lettre. J'apprécie la qualité des conseils que nous prodigue le Comité dans le domaine et je demeure déterminé à mettre en oeuvre ses recommandations.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Jean Corbeil

P.j.

## APPENDIX "C"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

## VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

## CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

## VICE-PRESIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

March 9, 1993

The Honourable Harvie Andre, P.C., M.P.  
Minister of State and  
Leader of the Government,  
Room 524  
Confederation Building,  
House of Commons,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0A6

Dear Mr. Andre:

At its meeting of February 11, 1993, the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations took note of the Final Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. As a result of the Joint Committee's deliberations, it was the wish of members that we write to you with respect to the matter discussed below.

The Joint Committee's interest in the work of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing stems from objections raised by the Committee with respect to various items in the schedules to elections fees tariffs established pursuant to the Canada Elections Act. Subsection 198(1) of the Canada Elections Act provides that the Governor in Council may make a tariff "fixing or providing for the determination of fees, costs, allowances and expenses to be paid and allowed to returning officers and persons employed at or with respect to elections". In the Joint Committee's view, this requires that a tariff provide at least some method, formula or other means to calculate fees, costs, allowances and expenses. Certain items of the elections fees tariffs, however, provide for payments in "the amount authorized by the Chief Electoral Officer", or permit the Chief Electoral Officer to pay amounts in



addition to the amounts prescribed in the tariff. It is not open to the Governor in Council, however, to simply transfer the authority granted to him by subsection 198(1) of the Act to the Chief Electoral Officer by means of the broad subdelegation of power embodied in such tariff items.

In raising these concerns, the Joint Committee recognized that it may not be possible for the Governor in Council to specify the amount of every fee, cost, allowance or expense permitted under the Act, or even to prescribe a method for their calculation. It was therefore suggested that a possible solution might be to amend the Canada Elections Act to grant to the Governor in Council the authority to designate persons who may determine the amount of fees, costs, allowances and expenses. The Chief Electoral Officer indicated that he would support such an amendment. Subsequently the Honourable Donald Mazankowski, then President of the Queen's Privy Council, stated in a letter dated January 15, 1990, "I agree with your recommendation and wish to advise you that it is an issue that will be dealt with in the context of broader amendments to the Act as a whole."

The Joint Committee notes that the Final Report of the Royal Commission contains proposals for a new Canada Elections Act. Section 495 of the proposed legislation would authorize the Canada Elections Commission to make regulations establishing tariffs of fees and allowances payable to election officials and for goods and services provided in connection with an election. Proposed section 497 would allow the Chief Electoral Officer to "authorize the payment of such additional amounts as are reasonable in the circumstances where the prescribed amounts in a tariff are not sufficient."

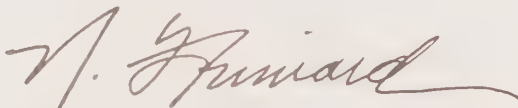
These proposed provisions would not, in and of themselves, address all of the Committee's concerns. While the Chief Electoral Officer would be able to authorize the payment of amounts in addition to the prescribed tariff amounts, one of the objections raised by the Joint Committee is that at present a number of tariff items prescribe no amount whatsoever (nor any method of calculating an amount). It would thus still be necessary to amend the tariffs in question so that an actual amount is prescribed with respect to each tariff item. Alternatively, section 495 of the proposed legislation could be renumbered as subsection 495(1), and the following provision added as subsection 495(2):

(2) A tariff established pursuant to subsection (1) may provide for the payment of fees and allowances in an amount determined by the Chief Electoral Officer.

In this connection, we note that proposed legislation to amend the Canada Elections Act was tabled in the House of Commons on February 22, 1993 (Bill C-114). Although Bill C-114 does not contain the provision recommended by the Royal Commission found in section 497 of its draft statute, neither does it address the concerns of the Joint Committee as described above. We therefore wonder whether an amendment to section 198 of the Canada Elections Act to resolve this matter could not be incorporated into Bill C-114, and we look forward to receiving your advice in this regard.

We have also been asked to convey the Joint Committee's views in this regard to the Chairman of the Special Committee on Electoral Reform.

Sincerely yours,



Normand Grimard,  
Joint Chairman



Derek Lee,  
Joint Chairman



Doug Fee,  
Vice-chairman

c.c.: Jean-Pierre Kingsley, Esq.  
Chief Electoral Officer

mg.

Leader of the Government  
in the House of Commons



Leader du gouvernement  
à la Chambre des communes

The Honourable L'honorable

Harvie Andre PC. M.P.

APR 5 1993  
AVR 5 1993

Senator Normand Grimard, Joint Chairman  
Mr. Derek Lee, M.P., Joint Chairman  
Mr. Doug Fee, M.P., Vice-chairman  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o the Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Sirs,

This is to acknowledge receipt of your letter of March 9, 1993, proposing an amendment to the Canada Elections Act concerning the tariff-making powers of the Governor in Council and the Chief Electoral Officer.

As you are aware, the Special House Committee on Electoral Reform was given the task of reviewing the over 275 recommendations of the Lortie Royal Commission and reporting to the House. They have been working steadily since February 1992 and they filed their first report based on an all-party consensus in December 1992.

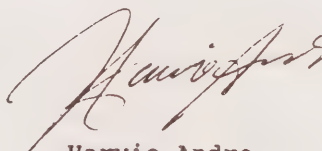
The report dealt mainly with a new system for allowing non-resident Canadians and Canadians away from their electoral districts on voting day to vote. It also contained proposals for streamlining the enumeration and revision process, limits on third party advertising expenses and the publication of opinion surveys related to the election.

Given the time constraints and the broad scope of the Lortie Report, the Special Committee was unable to address all of the Lortie recommendations in its first phase. It is currently working on the issues of election financing, expenses and broadcasting in its second phase. A third phase to deal with the rest of the Lortie Report is also planned.

The Government bill to amend the Canada Elections Act (C-114) was the Government's response to the Special Committee's first report, so it did not deal with all of the Lortie recommendations. In particular, it did not deal with the tariff-making powers or open up sub-section 198(1) of the Canada Elections Act and would therefore be procedurally out of order as an amendment to Bill C-114.

Your suggestion is a worthy one and we will be taking it up with Elections Canada for consideration in phase two of electoral reform. I note that you have also advised the Chairman of the Special Committee of your views on this issue.

Thank you for bringing this matter to my attention.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Harvie Andre', with a stylized, cursive script.

Harvie Andre

c.c. Jean-Pierre Kingsley  
Chief Electoral Officer



## ANNEXE «C»

## TRADUCTION

Le 9 mars 1993

L'honorable Harvie Andre, C.P., député  
Ministre d'État et  
Leader du gouvernement à la Chambre  
Pièce 524  
Édifice de la Confédération  
Chambre des communes  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0A6

Monsieur,

Lors de sa séance du 11 février dernier, le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a pris bonne note du rapport final de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis. Après discussion, les membres du Comité mixte nous ont demandé de vous écrire au sujet de ce qui suit.

L'intérêt du Comité mixte pour les travaux de la Commission royale découle des objections qu'il a soulevées à propos de diverses dispositions des annexes au Tarif des honoraires d'élections fédérales établi en vertu de la Loi électorale du Canada. Le paragraphe 198(1) de ladite loi prévoit que le gouverneur en conseil peut établir un tarif «fixant les honoraires, frais, allocations et dépenses à payer et à allouer aux directeurs du scrutin et autres personnes employées aux élections ou au sujet des élections [...] ou prévoyant la façon de les calculer». Selon le Comité mixte, cela signifie qu'un tarif doit à tout le moins prévoir une méthode, une formule ou un autre moyen de calculer les honoraires, frais, allocations et dépenses. Certains articles du Tarif prévoient pourtant que sera payé «le montant autorisé par le directeur général des élections», ou autorisent ce dernier à verser des sommes en sus des montants prescrits. Or, il n'est pas loisible au gouverneur en conseil de simplement transférer au directeur général des élections le pouvoir que lui confère le paragraphe 198(1) de la Loi, comme il le fait par ces vastes délégations de pouvoir que constituent de tels postes tarifaires.

Lorsqu'il a fait part de ces préoccupations, le Comité mixte savait pertinemment que le gouverneur en conseil était dans l'impossibilité de préciser le montant des moindres honoraires, frais, allocations et dépenses qu'autorise la Loi, ni même de prévoir la façon de les calculer. Il avait donc été suggéré de

modifier la Loi électorale du Canada en vue d'autoriser le gouverneur en conseil à désigner des personnes qui pourraient déterminer le montant des honoraires, frais, allocations et dépenses. Le directeur général des élections a indiqué qu'il était favorable à une telle modification. Par la suite, l'honorable Donald Mazankowski, président du Conseil privé de la Reine, a déclaré dans une lettre datée du 15 janvier 1990 : [TRADUCTION] «Je suis pour votre recommandation et je veux vous aviser que le problème sera réglé lorsque l'ensemble de la Loi sera remanié».

Le Comité mixte note que, dans le rapport final de la Commission royale, il y a une proposition de Loi électorale du Canada dont l'article 495 autoriserait la Commission électorale du Canada à prendre des règlements établissant un tarif des honoraires, frais, allocations et indemnités payables aux fonctionnaires d'élection et des montants alloués pour les biens et services fournis aux fins d'une élection. La proposition d'article 497 prévoit que le directeur général des élections pourrait «autoriser le paiement de sommes additionnelles non prévues par le tarif lorsqu'il estime que les sommes au tarif sont insuffisantes eu égard aux circonstances».

Ces propositions d'articles ne suffiront pas à régler tous les problèmes qu'a soulevés le Comité. Le directeur général des élections serait alors en mesure d'autoriser le paiement de sommes en sus des montants prescrits dans le tarif, mais l'une des objections du Comité mixte, c'est que, à l'heure actuelle, un certain nombre de postes tarifaires ne prévoient aucun montant (ni aucune méthode pour le calculer). Il faudrait donc modifier le tarif de sorte qu'un montant réel apparaisse en regard de chacun de ces postes. On pourrait aussi renuméroter l'article 495 de la proposition de loi, qui deviendrait le paragraphe 495(1), et ajouter le paragraphe 495(2) suivant :

(2) Un tarif établi conformément au paragraphe (1) peut prévoir le paiement d'honoraires, frais, allocations et indemnités dont le directeur général des élections déterminera le montant.

À cet égard, nous remarquons qu'un projet de loi modifiant la Loi électorale du Canada a été déposée à la Chambre des communes le 22 février 1993 (le projet de loi C-114). Bien que celui-ci ne renferme pas la disposition recommandée par la Commission royale dans l'article 497 de sa proposition de loi, il ne règle pas non plus les préoccupations du Comité mixte telles qu'exposées ci-dessus. Par conséquent, nous demandons s'il serait possible d'ajouter au projet de loi C-114 une modification

de l'article 198 de la Loi électorale du Canada qui permettrait de régler le problème. Nous avons hâte de connaître votre opinion à ce sujet.

On nous a également demandé de communiquer le point de vue du Comité mixte au président du Comité spécial sur la réforme électorale.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Le co-président,

Normand Grimard

Le co-président,

Derek Lee

Le vice-président,

Doug Fee

c.c. : Me Jean-Pierre Kingsley  
Directeur général des élections

## TRADUCTION

Le 5 avril 1993

L'honorable Normand Grimard, sénateur, coprésident  
Monsieur Derek Lee, député, coprésident  
Monsieur Doug Fee, député, vice-président  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Messieurs,

La présente fait suite à votre lettre du 9 mars 1993 proposant une modification à la Loi électorale du Canada relativement aux pouvoirs de tarification du gouverneur en conseil et du directeur général des élections.

Comme vous le savez, le Comité spécial de la Chambre des communes sur la réforme électorale a été chargé d'examiner les recommandations de la Commission royale Lortie (il y en a plus de 275) et de faire un rapport à la Chambre. Ce comité travaille sans relâche depuis février 1992 et a présenté, en décembre dernier, un premier rapport issu du consensus de tous les partis.

Ce rapport proposait surtout un nouveau système permettant aux Canadiens résidant à l'étranger et aux Canadiens se trouvant à l'extérieur de leur circonscription le jour du scrutin de voter. Il comportait aussi des suggestions visant à rationaliser les méthodes d'établissement et de révision des listes d'électeurs et proposait des limites à l'égard des dépenses de publicité faites des tiers et de la publication des résultats de sondages d'opinions relatifs aux élections.

Le peu de temps qu'il avait et la très grande portée des recommandations de la Commission Lortie ont empêché le Comité d'examiner toutes les recommandations en question dans la première phase de ses travaux. Il en est maintenant à la deuxième phase et étudie actuellement les questions du financement des élections, des dépenses d'élection et de la publicité. Une troisième phase est prévue au cours de laquelle il examinera les autres recommandations de la Commission Lortie.



Comme le projet de loi d'initiative ministérielle modifiant la Loi électorale du Canada (C-114) est la réponse du gouvernement au premier rapport du Comité spécial, il ne porte pas sur l'ensemble des recommandations de la commission. Par exemple, il ne traite pas du pouvoir de tarification et n'élargit pas le paragraphe 198(1) de la Loi électorale du Canada; il serait donc irrecevable, sur le plan de la procédure, comme amendement au projet de loi C-114.

Votre suggestion est valable, et nous proposerons à Élections Canada de l'examiner dans le cadre de la seconde phase de la réforme électorale. Je note que vous avez aussi fait part au président du Comité spécial de vos vues à ce sujet.

Vous remerciant d'avoir porté cette question à mon attention, je vous d'agréer, Messieurs, l'assurance de ma considération distinguée.

Harvie Andre

c.c. : Jean-Pierre Kingsley  
Directeur général des élections

## APPENDIX "D"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

March 17, 1993

The Honourable Barbara McDougall, P.C., M.P.  
Secretary of State for External Affairs,  
House of Commons,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0A6

Dear Ms. McDougall:

Our File: SOR/90-694, United Nations Iraq Regulations,  
amendment

We refer you to the enclosed correspondence and more particularly, to our Counsel's letter of April 30, 1992. More than 10 months later, a reply to this letter has yet to be received.

We will appreciate your cooperation in ensuring a reply is received without further delay. We thank you for your attention to this matter and remain

Sincerely yours,

Normand Grimard,  
Joint Chairman.Derek Lee,  
Joint Chairman.Doug Fee,  
Vice-chairman.(Encls.)  
/cs



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE DEPUTE

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

April 30, 1992

Don Smith, Esq.  
Director,  
Legal Advisory Division,  
Department of External Affairs,  
Lester B. Pearson Building,  
125 Sussex Drive,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0G2

Dear Mr. Smith:

Our File: SOR/90-694, United Nations Iraq Regulations,  
amendmentYour File: JLA-1058

I refer to Mr. Leir's letter of November 29, 1990  
and that of Mr. Bernier dated March 18, 1991.

Insofar as it appears that these Regulations are not  
likely to be revoked in the near future I would appreciate  
your advice with respect to the following.

As noted in my original letter regarding this  
instrument dated November 20, 1990:



Section 7.3(a) directs that no person shall operate an aircraft over Canadian territory that the person knows is destined to land in Iraq or Kuwait unless an inspection on the aircraft at an airfield has verified that no goods are being carried on board in contravention of measures taken to implement the Security Council Resolutions. The Regulations, however, do not indicate if any restrictions are intended as to who may carry out these inspections or the location of the airfield where the inspections take place. Is it intended that an inspection by anyone at an airfield anywhere will be sufficient for the purposes of section 7.3(a)? Further, what evidence of such an inspection if any is contemplated?

In his reply dated November 29, 1990 Mr. Leir advised that:

Although it is not specified in the text of the regulation, the Compliance Mechanism section of the Regulatory Impact Analysis Statement states that "compliance with the measures of this regulation will be undertaken by a combination of Customs officers, the Royal Canadian Mounted Police and designated personnel of the Department of Transport."

As regards the location of the airfield where inspections are to take place, it is expected that the aircraft will be ordered to land at an airfield determined by the appropriate compliance officers. It is also contemplated that the compliance officers will file a report of the inspection that could be used in court as evidence.

I would point out that the Order does not require that the "inspection" be conducted by the above named authorities nor that the airfield be located in Canada. As written any inspection at any airfield by any person would meet the requirements of section 7.3(a).



In fact, the wording of the section is such as to refute the intended operation explained in Mr. Leir's letter. Section 7.3(a) prohibits any person to operate the designated aircraft over Canada unless the necessary inspection and verification have been made (subject to a certificate having been granted under section 9). Thus, the mere entry into Canadian airspace of a specified aircraft without an inspection and verification breaches the section. In order to avoid any breach of section 7.3(a) the inspection and verification must take place outside of Canada. Presumably such extraterritorial inspections would not be carried out by Canadian Customs officers, members of the R.C.M.P. or designated Department of Transport personnel.

Also I would appreciate your advice as to the authority of Customs officers, members of the R.C.M.P. and designated personnel of the Department of Transport to order aircraft to land and submit to inspection. The Order makes no provision for these actions. The contemplated enforcement procedures potentially infringe various rights protected by the Charter, notably sections 7, 8 and 9. Even if such infringements could be seen as justifiable pursuant to section 1 of the Charter (which can only be determined by examining the actual terms of such provisions) they must be "prescribed by law". In other words there must be express provision for the forced inspections in the Order.

Aside from the Charter, the designated enforcement officers require some express authority to order landings and inspections. If this authority is not found elsewhere it must be set out in the Order.

Yours truly,



James L.H. Sprague  
Counsel

/cs

Department of External Affairs



Canada

Ministère des Affaires extérieures

OTTAWA, Ontario  
K1A 0G2

April 20, 1993

Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
The Senate, Ottawa  
K1A 0A4

Your File: SOR/90-694, United Nations Iraq Regulations, amendment

Dear Mr. Bernhardt:

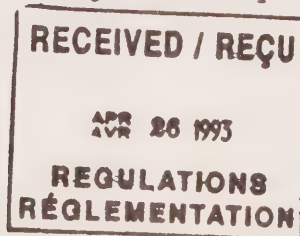
This is in response to your letters dated respectively September 11, 1992 and January 26, 1993 and to the letter dated March 17, 1993 addressed to the Honourable Barbara McDougall by the two (2) Joint Chairmen and the Vice-chairman of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. We apologize for the delay in responding to these letters, but the file was misplaced in the course of staff changeovers.

After reviewing the issues raised in these letters, we are of the opinion that they require further consultations with a number of units of the Department of Justice with a view to determine what might be the appropriate amendments to the United Nations Iraq Regulations. These consultations will be initiated promptly and we will provide you with a substantive reply as soon as possible.

Yours sincerely,

Don Smith  
Director  
Legal Advisory Division

c.c. MINA  
Senator Normand Grimard  
Derek Lee, M.P.  
Doug Fee, M.P.



## ANNEXE «D»

## TRADUCTION

Le 17 mars 1993

L'honorable Barbara McDougall, C.p., députée  
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

Notre dossier : DORS/90-694, Règlement des Nations Unies sur  
l'Irak, modification

-----

Madame,

La présente fait suite à la correspondance ci-jointe et, en particulier, à la lettre de notre conseiller juridique en date du 30 avril 1992. Après plus de 10 mois, cette lettre n'a encore reçu aucune réponse.

Nous vous saurions gré de veiller à ce qu'on nous fournisse une réponse sans autre délai. En vous remerciant de votre coopération à cet égard, nous vous prions d'agréer, Madame, l'assurance de notre considération distinguée.

Normand Grimard,  
Coprésident

Derek Lee,  
Coprésident

Doug Fee,  
Vice-président

(P.j.)

**TRADUCTION**

Le 30 avril 1992

Me Don Smith  
Directeur  
Direction des consultations juridiques  
Ministère des Affaires extérieures  
Édifice Lester B. Pearson  
125, promenade Sussex  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0G2

N/réf. : DORS/90-694, Règlement des Nations Unies sur l'Iraq -  
Modification  
V/réf. : JLA-1058

---

Monsieur,

La présente fait suite à la lettre de M. Leir, datée du 29 novembre 1990 et à celle de M. Bernier, datée du 18 mars 1991.

Comme il semble peu vraisemblable que ce règlement soit abrogé dans un avenir prévisible, je voudrais connaître votre opinion sur ce qui suit.

Comme je l'ai noté dans ma première lettre du 20 novembre 1990 concernant le règlement en objet :

L'alinéa 7.3a) stipule qu'il est interdit à toute personne d'utiliser un aéronef sur le territoire du Canada si elle sait que l'aéronef doit atterrir en Iraq ou au Koweït, à moins qu'une inspection de l'aéronef à un aéroport n'ait démontré qu'il ne transporte pas de biens en contravention des mesures prises pour appliquer les résolutions du Conseil de sécurité. Toutefois, on ne précise pas s'il y a des restrictions quant aux personnes pouvant effectuer les inspections, ou à l'emplacement de l'aéroport où ont lieu les inspections. Est-il suffisant, aux fins de l'alinéa 7.3a), qu'une personne quelconque effectue une inspection à n'importe quel aéroport? En outre, entend-on exiger une preuve que cette inspection a bien eu lieu?



Dans sa réponse du 29 novembre 1990, M. Leir me signale que :

Bien que cela ne soit pas précisé dans le texte du règlement comme tel, la partie du Résumé de l'étude d'impact de la réglementation portant sur le Mécanisme de conformité énonce que «la Gendarmerie royale du Canada, les agents des douanes et le personnel désigné du ministère des Transports appliqueront les mesures du Règlement».

En ce qui a trait à l'emplacement des inspections, il est prévu que l'aéronef recevra l'ordre d'atterrir à un aéroport déterminé par les fonctionnaires chargés d'appliquer les mesures en question. Il est également prévu que ces fonctionnaires présenteront un rapport d'inspection qui pourrait servir de preuve devant un tribunal.

Je vous fais remarquer que le décret n'exige pas que «l'inspection» soit effectuée par les autorités désignées ci-dessus, ni que l'aéroport soit au Canada. D'après le libellé, toute inspection à n'importe quel aéroport par quiconque serait conforme à l'alinéa 7.3a).

Le libellé de l'article réfute même l'explication du mécanisme que donne M. Leir dans sa lettre. L'alinéa 7.3a) interdit à toute personne d'utiliser l'aéronef désigné pour survoler le Canada à moins qu'il n'y ait eu une inspection et une vérification (et qu'une attestation ait été délivrée conformément à l'article 9). Ainsi, le seul fait pour un aéronef désigné de pénétrer dans l'espace aérien du Canada sans avoir été inspecté et vérifié constitue une infraction. Si l'on veut éviter d'enfreindre l'alinéa 7.3a), il faut que l'inspection ait lieu à l'extérieur du Canada. De telles inspections extraterritoriales ne seraient sans doute pas effectuées par des agents des douanes canadiennes, la G.R.C. ou le personnel désigné du ministère des Transports.

Je voudrais aussi savoir d'où les agents des douanes, la G.R.C. et le personnel désigné du ministère des Transports tirent leur pouvoir d'ordonner à un aéronef de se poser et de subir une inspection. Le décret ne prévoit rien à cet égard. Les procédures prévues pour la mise en application du règlement pourraient violer divers droits garantis par la Charte, notamment aux articles 7, 8 et 9. Même si ces atteintes se justifiaient en vertu de l'article premier de la Charte (conclusion qui oblige à décortiquer le texte des dispositions), il faudrait encore qu'elles découlent d'«une règle de droit». Autrement dit, le règlement doit prévoir expressément les inspections forcées.

De plus, les agents chargés de l'application doivent avoir le pouvoir exprès d'ordonner des atterrissages et des inspections. Si ce pouvoir n'est prévu nulle part, le règlement doit contenir une disposition qui l'énonce.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

James L.H. Sprague  
Conseiller juridique

**TRADUCTION**OTTAWA (Ontario)  
K1A 0G2

Le 20 avril 1993

M. Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat, Ottawa  
K1A 0A4

V/réf. : DORS/90-694, Règlement des Nations Unies sur l'Iraq -  
Modification

---

Monsieur,

La présente fait suite à vos lettres du 11 septembre 1992 et du 26 janvier 1993, ainsi qu'à la lettre que l'honorable Barbara McDougall a adressée, le 17 mars 1993, aux deux (2) co-présidents et au vice-président du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Nous nous excusons d'avoir tardé à vous répondre, mais le dossier avait été égaré au moment de changements de personnel.

Après avoir examiné les questions soulevées dans vos lettres, nous concluons qu'il faut consulter à nouveau certaines sections du ministère de la Justice en vue de déterminer quelles modifications il conviendrait d'apporter au Règlement des Nations Unies sur l'Iraq. Nous allons entreprendre ces consultations sans tarder et nous vous ferons parvenir une réponse le plus tôt possible.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Don Smith  
Directeur  
Direction des consultations  
juridiques

c.c. MINA  
Sénateur Normand Grimard  
Derek Lee, député  
Doug Fee, député

## APPENDIX "E"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

February 3, 1993

The Honourable Barbara McDougall, P.C., M.P.  
Secretary of State for External Affairs,  
House of Commons,  
Room 231 - West Block,  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A6

Dear Mrs. McDougall:

Our File: SOR/91-610, Import Control List, amendment

We refer you to the enclosed letter from Counsel to the Joint Committee. Despite two subsequent reminders, Mr. Bernhardt's letter has neither been acknowledged nor replied to.

We would appreciate your ensuring that the explanation asked for is received without further delay.

Sincerely yours,

Normand Grimard,  
Joint Chairman.Derek Lee,  
Joint Chairman.Doug Fee,  
Vice-chairman.

/cs

(Encl.)





CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.  
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa.s. LE SENAT, OTTAWA K1A 0A6  
TEL: 995-0751  
TELECOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD, C.R.  
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

January 6, 1992

Don Smith, Esq.  
Director,  
Legal Advisory Division,  
Department of External Affairs,  
Lester B. Pearson Building,  
125 Sussex Drive,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0G2

Dear Mr. Smith:

Our File: SOR/91-610, Import Control List, amendment

I have reviewed the referenced instrument and note that item 92 was added to the Import Control List in order to implement the resolutions of the Organisation of American States recommending the imposition of trade restrictions on Haiti.

Section 5(2) of the Export and Import Permits Act requires that:

Where any goods are included in the Import Control List for the purpose of ensuring supply or distribution of goods subject to allocation by intergovernmental arrangement or for the purpose of implementing an intergovernmental arrangement or commitment, a statement of the effect or a summary of the arrangement or commitment, if it has not previously been laid before Parliament, shall be laid before Parliament not later than fifteen days after the order of the Governor

in Council including those goods in the Import Control List is published in the Canada Gazette pursuant to the Statutory Instruments Act or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that either House of Parliament is sitting.

Pursuant to this provision, the relevant OAS resolutions should have been laid before Parliament on or before December 5, 1991. In fact, they were laid before the House of Commons and the Senate on December 9, 1991 and December 10, 1991, respectively. In view of this, I expect the Joint Committee will wish for an explanation as to why the tabling requirement was not fulfilled within the time provided by section 5(2) of the Act.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt  
Counsel

mg.

SOR/91-610

The Secretary of State for External Affairs



Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures

Canada

April 16, 1993

The Honourable Normand Grimard, Joint Chairman  
Mr. Derek Lee, M.P., Joint Chairman  
Mr. Doug Fee, M.P., Vice-Chairman  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A6

Dear Senator Grimard, Mr. Lee and Mr. Fee:

Thank you for your letter of February 3, 1993 regarding the amendment to the Import Control List to implement the resolutions of the Organisation of American States recommending the imposition of trade restrictions on Haiti.

I regret the delay in responding to your letter of January 6, 1992. On November 4, 1991 I made a statement on Haiti to the House of Commons and it was not clear to my officials whether this statement met the requirement in subsection 5(2) of the Export and Import Permits Act to lay a statement or a summary before Parliament. Legal advice was sought which confirmed the necessity for such a statement or summary to be in written form. Unfortunately this resulted in the tabling requirement being met four days late in the case of the House of Commons and five days late in the case of the Senate.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Barbara McDougall'.

Barbara McDougall

## TRADUCTION

Madame Barbara McDougall, C.P., députée  
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures  
Pièce 231  
Édifice de l'Ouest  
Chambre des communes  
K1A 0A6

Objet: DORS/91-610, Liste des marchandises d'importation contrôlée  
-- Modification

---

Le 3 février 1993

Madame le Secrétaire,

La présente fait suite à la lettre ci-jointe adressée à votre ministère par le conseiller juridique du Comité mixte. Malgré deux rappels, nous attendons toujours un accusé de réception ou une réponse à la lettre de M. Bernhardt.

Nous vous serions reconnaissants de voir à ce que l'explication demandée nous parvienne sans plus tarder.

Agréez, Madame le Secrétaire, nos salutations distinguées.

(signature)  
Normand Grimard, coprésident

(signature)  
Derek Lee, coprésident

(signature)  
Doug Fee, vice-président

P.J.



# TRADUCTION

Le 6 janvier 1992

Don Smith, esq.  
Directeur  
Direction des consultations juridiques  
Ministère des Affaires extérieures  
Édifice Lester B. Pearson  
125, promenade Sussex  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0G2

Notre dossier: DORS/91-610, Liste des marchandises d'importation  
contrôlée - Modification

Monsieur,

Je constate, à l'examen du texte réglementaire cité en référence, que l'article 92 a été ajouté à la Liste des marchandises d'importation contrôlée afin de mettre en oeuvre les résolutions de l'Organisation des États américains recommandant l'imposition de restrictions commerciales à Haïti.

Le paragraphe 5(2) de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation exige ce qui suit:

En cas d'inclusion de marchandises dans la liste des marchandises d'importation contrôlée en vue d'assurer l'approvisionnement ou la distribution de marchandises sujettes à répartition par accord intergouvernemental ou pour donner suite à un accord ou engagement intergouvernemental, un exposé de l'effet escompté ou un sommaire de l'accord ou engagement est présenté au Parlement, si cela n'a pas été fait antérieurement, dans les quinze jours de la publication du décret du gouverneur en conseil portant ces marchandises sur la liste dans la Gazette du Canada en application de la Loi sur les textes réglementaires ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre.

Conformément à cette disposition, les résolutions pertinentes de l'OEA aurait dû être présentées devant le Parlement au plus tard le 5 décembre 1991. En fait, elles ont été présentées devant la Chambre des communes et devant le Sénat les 9 et 10 décembre 1991 respectivement. En conséquence, je m'attends à ce que le Comité mixte désire avoir une explication quant à la raison pour laquelle les documents en question n'ont pas été présentés dans les délais prescrits par le paragraphe 5(2) de la Loi.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le conseiller juridique,

Peter Bernhardt

mg.

## TRADUCTION

Le 16 avril 1993

L'honorable Normand Grimard, sénateur, coprésident  
M. Derek Lee, député, coprésident  
M. Doug Fee, député, vice-président  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur le Sénateur, Messieurs les Députés,

Je vous remercie de votre lettre du 3 février 1993 au sujet de la modification à la Liste des marchandises d'importation contrôlée, laquelle qui donne suite aux résolutions de l'Organisation des États américains recommandant l'imposition d'obstacles au commerce avec Haïti.

Je m'excuse du temps que j'ai mis à répondre à votre lettre du 6 janvier 1992. Le 4 novembre 1991, j'ai fait à la Chambre des communes une déclaration sur Haïti dont mes fonctionnaires se demandaient si elle respectait l'exigence énoncée au paragraphe 5(2) de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, à savoir l'obligation de présenter au Parlement un exposé des effets escomptés ou un sommaire de l'accord ou de l'engagement conclu entre les gouvernements. Un avis juridique a confirmé que ledit exposé ou sommaire doit être présenté par écrit. Il en a donc fallu s'exécuter, avec le malencontreux résultat que le texte a été déposé avec un retard de quatre jours, à la Chambre des communes, et de cinq, au Sénat.

Veuillez agréer, Monsieur le Sénateur, Messieurs les Députés, l'assurance de ma considération distinguée.

Barbara McDougall

## APPENDIX "F"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE DEPUTE

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

January 15, 1993

Ms. J.E. Murray,  
Director,  
Departmental Secretariat,  
Department of Transport,  
Transport Canada Building,  
Place de Ville,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0N5

Dear Ms. Murray:

Our File: SOR/90-591, Aircraft Marking and Registration  
Regulations, as amended

I have reviewed the referenced Regulations and  
note the following points:

1. As sections 3(2), 17(3), 17(4) and 34(3) relate to the conditions under which aircraft may be used or operated, authority for these provisions lies, not in sections 4.4(2) or 4.9(b) of the Act, but in section 4.9(h). This latter provision should therefore have been cited in the recommendation to SOR/90-591.
2. Section 2, definition of "aircraft identification plate", English version

The term "aircraft identification plate" is defined in the English version of section 2 as "an identification plate as defined in section 2 of the Identification of Aircraft and Other Aeronautical Products Regulations". There is, however, no definition of "identification plate" in these latter Regulations, the defined term which was apparently intended to be



referentially incorporated being "aircraft identification plate". In view of this, the reference in the English version of the definition in question to "an identification plate" should be amended to read "an aircraft identification plate".

3. Section 2, definition of "Minister"

Given that "Minister" is defined in section 3(1) of the Aeronautics Act, the definition of the same term in section 2 of the Regulations is unnecessary and should therefore be deleted.

4. Section 2, definition of "registered"

Section 2 defines "registered" as meaning "registered pursuant to section 18 or 22 or pursuant to the laws of a foreign state". Thus, the definition implies that sections 18 and 22 provide differing methods or criteria for registration. Since in fact section 18 provides for the actual registration of aircraft, while section 22 merely establishes categories for registered aircraft, the reference in this definition to "section 18 or 22" should read "sections 18 and 22". Alternatively, the reference to section 22 could simply be deleted.

5. Section 4(1)

The use of the word "may" in the opening portion of section 4(1) results in the conferral on the Minister of a discretion to refuse to issue or reserve a registration mark in respect of an aircraft even though the application meets the requirements set out in section 4(2) or (3), as the case may be. In view of the information and evidence required by sections 4(2) and (3), it is difficult to see why a discretion should reside with the Minister to refuse to issue or reserve a registration mark even though these provisions have been fully complied with, and your advice as to the circumstances in which it is contemplated that this discretion would be exercised would be appreciated.

It has consistently been the view of the Joint Committee that as a general rule, subordinate legislation should set out objective criteria governing the making of administrative decisions, and where tests are established for eligibility or as prerequisites for some action to be taken, such tests should be cast in objective terms. It

follows from this that where objective tests have been established, unless there are compelling reasons to the contrary there should be no reservation of a discretion to choose to act or not. Unless there are specific circumstances necessitating the conferral of discretion embodied in section 4(1), this provision should be amended to provide that where the requirements of subsection 4(2) on 4(3) are met, the Minister shall issue or reserve a registration mark, as the case may be. I would also note that these comments apply equally to the similar discretions conferred by sections 8(1), 18(1), 20(1), 20(8) and 25(1).

I am also in some doubt as to the purpose of providing for the "reservation", as opposed to the issuance, of a registration mark, and would appreciate your advice in this regard.

6. Section 4(6)

Since a "special mark" is defined in section 2 of the Regulations as "any registration mark specifically requested by an applicant", the reference in section 4(6) to "any registration mark or special mark" should simply read "any registration mark". A "special mark" is a "registration mark".

7. Section 5(2)

If section 5(2) is to be stated to be subject to section 5(3), which deals with the repainting of certain aircraft other than vintage aircraft, it would seem that it should also be made subject to section 5(4), which deals with the repainting of vintage aircraft. The provision could then also be redrafted in the imperative, by replacing the word "may" wherever it appears with the word "shall".

8. Section 5(4)

The effect of this provision is that where a vintage aircraft described in the opening portion is repainted, the owner may in all circumstances choose either to comply with paragraph (a) or paragraph (b). I wonder if this is in fact the intended result, and would appreciate your advice in this regard.

9. Section 5(5)

Section 5(5) provides that where the owner of an aircraft changes its marks pursuant to section 5(3) or 5(4)(a) the owner shall notify the Minister prior to operating the aircraft. Should not the reference to section 5(4)(a) be to section 5(4) in its entirety? Otherwise, there is no obligation for owners of vintage planes to report changes from a "CF ---" to a "C F---" marking.

10. Section 7(1)

Your advice as to the considerations which would lead the Minister to refuse to authorize an alternate size, location or colour for the display of the marks on an aircraft that was formerly a military aircraft or is a replica of such where the aircraft retains military colours and markings would be appreciated. Could not the criteria for the granting of this authorization be set out, even if only in a general fashion, in the Regulations?

11. Section 11

In sections 11(1)(a), 11(1)(b), 11(2)(a) and 11(2)(b), only the English version provides that the markings may only appear "once" in the prescribed area. This inconsistency should be resolved. The same problem also arises in sections 12(2)(a), 12(2)(b), 12(3)(a) and 12(3)(b).

In addition, the English and French versions of section 11(2)(a) are discrepant, in that the French version refers to a biplane, while the English version refers to an aircraft "that has more than one set of wings".

Finally, the reference in the English version of section 11(4)(b) to "the boom" should read "each boom". I would refer you in this regard to the French version of the provision.

12. Section 16(b)(i)

Section 16(b)(i) requires that a fireproof mark plate be affixed, in the case of an aircraft other than an ultra-light aeroplane, in a prominent position near the main entrance of the aircraft. How will this provision apply in the case of aircraft such as balloons and hang-gliders, which are not ultra-light aeroplanes but which cannot, to the best of my knowledge, be said to have "entrances".

13. Sections 17(2) and 17(4)

Section 17(2) provides:

(2) Except as otherwise authorized pursuant to subsection ... (4) ... no person shall operate an aircraft in Canada unless it is registered in Canada, in a contracting state or in a foreign state that has an agreement in force with Canada that allows an aircraft that is registered in that foreign state to be operated in Canada.

Thus, section 17(2) appears to permit aircraft registered in a foreign state that has concluded an appropriate agreement with Canada to be operated in Canada. Section 17(4), however, reads:

(4) Where an aircraft is registered in a foreign state other than a contracting state, the Minister may, in writing, authorize the operation of the aircraft in Canada ... .

What is the intended relationship between these two provisions? Was section 17(4) intended not to be applicable to aircraft registered in a foreign state that has the necessary agreement? As there is apparently no constraint on the operation of such aircraft in Canada, why would their operators apply to the Minister for authorization under section 17(4)?

14. Section 17(3)(h)

This provision requires, as one criterion for the authorization of the operation in Canada of a new aircraft that is not registered, that the manufacturer of the aircraft "manufactures aircraft for which a type approval has been issued." Thus, it will be sufficient to meet this criterion that a manufacturer manufactures some type of aircraft for which a type approval has been issued, regardless of whether the particular aircraft for which approval under section 17(3)(h) is sought is of such a type. In view of this, I am unclear as to the reasons for such a requirement, and would appreciate your advice in this regard.



15. Section 18(1)

As compliance with section 20 is already established as a requirement for registration by section 18(1)(a)(ii), the words "subject to subsection 20(1)" should be deleted from the opening portion of subsection 18(1).

In addition, it seems to be unnecessary to require in section 18(1)(g) that the Minister be "satisfied" that an ultra-light aeroplane meets the appropriate design standards before he may register the aircraft. The question of whether a particular ultra-light aeroplane meets the appropriate design standards should be an objective one of fact, rather than a matter of opinion. Moreover, even if the words "the Minister is satisfied that" were removed, it would remain within the Minister's power to determine in a particular instance whether an ultra-light aeroplane meets the appropriate design standards, and the discretion conferred on the Minister by this provision would remain.

16. Section 20(2)

As presently worded this provision would appear to be quite meaningless, in that it states that section 20(1) does not apply until October 1, 1995 to corporations who are the registered co-owners of a private aircraft on the day on which the Regulations come into force. Section 20(1), however, applies only to corporations which are the sole owners of private aircraft in any event. If it is intended that as of October 1, 1995 the Minister be empowered to register a private aircraft that is owned by a corporation that is incorporated by or under the laws of Canada or a province but does not meet the other requirements of section 19(2) of the Regulations where the corporation was the registered co-owner of the aircraft on the day the Regulations came into force (and presumably if registration was maintained since), section 20(2) should be amended accordingly.

17. Section 20(7)

In order to make it absolutely clear that this provision will not operate where an exemption has been granted pursuant to section 20(8), section 20(7) should be stated to be "subject to subsection (8)". At present, an exemption from the reporting requirement in section 20(5) would not, in theory, prevent the operation of section 20(7).

18. Section 21(1)(b)

The English and French versions of this provision are not in accord. The English version requires a signature "by an authorized signing officer of each owner that is a corporation", while the French version appears to refer only to the situation where only a corporation is the sole owner (si le propriétaire de l'aéronef est une personne morale, par un agent de celle-ci...).

19. Section 22(2)(c)(i)

Section 22(2)(c)(i) provides that the Minister may grant a continuing registration if the applicant is qualified to be the registered owner of a Canadian aircraft pursuant to sections 19 or 20 and has applied to register the aircraft in accordance with section 21. As compliance with sections 19, 20 and 21 is, by the terms of those sections, already required as a condition of registration, such a provision is unnecessary. Moreover, repetition of the conditions with respect to a continuing registration but not with respect to a provisional or temporary registration implies that they are not applicable to the other forms of registration. As this is clearly not the case, section 22(2)(c)(i) should be revoked.

20. Sections 25(3)(c) and 32(1)

Your advice as to the intended operation of, and interrelationship between, these two provisions would be appreciated. Section 25(3)(c) provides that a temporary registration "expires" on the day on which there is a change in the legal custody and control of the aircraft. Section 32(1), however, states that any registration of an aircraft is "cancelled", subject to the Leased Aircraft Registration Regulations, where the legal custody and control of a Canadian aircraft changes. What is the difference between "expiration" and "cancellation" of registration, why is only section 32(1) subject to the Leased Aircraft Registration Regulations, and which of the two provisions in question is intended to take precedence over the other?

21. Sections 30, 32(2), 35(1) and 47

Section 30 requires "the last registered owner" to return the certificate of registration to the Minister upon its expiration or cancellation. This is, however, the only

provision in the Regulations which refers to the owner named on a registration which has ceased to be valid as the "last" registered owner. Sections 32(2) and 47 refer to the "registered owner", while section 35(1) refers to the "last owner". If these references are all intended to be to the same person, the terminology used in these various provisions should be rendered consistent.

22. Section 35(1)

Section 35(1) provides that where a Canadian aircraft is sold or leased to a person who is not qualified to be a registered owner and, among other things, the aircraft is exported from Canada after its sale or lease, the last owner prior to the sale or lease shall remove the marks, notify the Minister of the sale or lease, the exportation, and the allotment of any foreign registration marks, provide the Minister with copies of all relevant documents and return the certificate. How is it expected that a past owner will always know of the exportation of an aircraft, or the allotment of any foreign marks, after he or she has sold the aircraft?

23. Section 36(3)

Section 36(3) authorizes the Minister to authorize, for purposes of a special aviation event, the operation in Canada of an ultra-light aeroplane not registered in Canada. (Section 36(2) of the Regulations provides that in the absence of such authorization, no person shall operate in Canada an ultra-light aeroplane that is not registered in Canada.) Paragraph (b) of section 36(3) provides that such authorization may only be obtained by persons who are not qualified to be the registered owners of Canadian aircraft. Will there not be persons who are qualified to be the registered owners of a Canadian aircraft, but who have not registered an ultra-light aeroplane owned by them in Canada, either because the aeroplane has been registered in another state or because the aeroplane is operated in a state which does not require it to be registered? If so, such persons will be barred from obtaining an authorization pursuant to section 36(3). Is this the intended effect of this provision?



24. Section 36(4)(b)

Since the authorization provided for in section 36(3) is for "the operation in Canada of an ultra-light aeroplane that is not registered in Canada", it is unnecessary to state in section 36(4)(b) that an ultra-light aeroplane in respect of which such an authorization has been issued "shall be operated ... within Canada".

25. Section 43(2), English version

The English version of this section appears to be circular. It provides for the cancellation of the registration of an aircraft where the aircraft has not had a certificate of airworthiness or flight permit during the five years immediately preceding the cancellation. Thus, in the English version the relevant period is not any five years, but rather the five years immediately preceding the cancellation. This period cannot be determined, however, until the cancellation has taken place. In other words, the cancellation is both the reference point for calculating the five years and the result of the existence of such a period. Logically, it cannot be both. The French version of this section appears to be correctly drafted in directing that the fact that for five years the aircraft, except for an ultra-light aeroplane, is without a certificate of airworthiness or flight permit will result in the cancellation of registration.

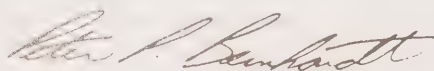
26. Section 44, French version

I would question whether "fausse" is an appropriate equivalent to the word "fraudulent" in the English version. Only the latter would appear to require the necessary intent to deceive. In this regard, I note that in the French version of section 48 the word "frauduleusement" is used as the equivalent of "fraudulently", while in section 7.3(1) of the Aeronautics Act, "fausse" is used as the equivalent not of "fraudulent", but of "false". In light of this, the word "fausse" in the French version of section 44 should be replaced by "frauduleux".



I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing matters.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Peter Bernhardt", written in a cursive style.

Peter Bernhardt  
Counsel

mg.



Transport Canada    Transports Canada

Ottawa, Ontario  
K1A 0N5

Votre référence

Notre référence

Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

April 6, 1993

Dear Mr. Bernhardt:

RE: SOR/90-591, AIRCRAFT MARKING AND REGISTRATION  
REGULATIONS, AS AMENDED

Thank you for your letter of January 15, 1993, in which you ask a number of questions regarding the above noted regulations. I shall reply to each of your concerns below. Where we indicate that we are in agreement with your suggestions, early discussion will be held with our legal advisors to identify the most expeditious means for dealing with the items e.g. an omnibus submission.

1. Your point regarding section 4.9(h), as the authority for certain subsections will be discussed with our Privy Council Office (PCO(J)) legal advisors when the regulations are next amended.
2. Section 2, definition of "aircraft identification plates", English version

Your concern is noted and understood, however the definition is couched in generic terms and we consider that it is clear from the context. Series II is the first of the Air Regulations Series to be published in the Canadian Aeronautics Code, a document with a specific focus on user friendliness; thus a deliberate effort has been made to have the material appear accurate, though less technical and more understandable by the average person. Having said the above, we will discuss this issue with our legal advisors at PCO(J) when the regulations are next amended.

RECEIVED / REÇU

APR 8 1993

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Canada

Made from recovered materials

Fait de papier récupérés

00-0000-0-90

3. Section 2, definition of "Minister"

The definition of "Minister" is consistent with the Act and was included here to provide additional user-friendliness and avoid, where possible, the need to refer to the Act.

4. Section 2, definition of "registered"

As sections 18 and 22 are complementary, we agree with your suggestion to replace the word "or" with "and".

5. Subsection 4(1)

With respect to the issue relating to discretion, we will also raise this matter in our planned discussion with our PCO(J) legal advisors. As for your question concerning the reservation of registration marks, there could be a number of circumstances where this provision would be appropriate. For example, the owner of an aircraft being restored may wish to reserve the marks until its final restoration which may take several years. Also, a person importing an aircraft may wish to reserve marks in order to save time upon importation. At times, an organization may wish to reserve marks for future reference which contain elements allowing easy recognition of the organization. For example, the RCMP may reserve marks containing the letters of its acronym.

6. Subsection 4(6)

In keeping with the user friendly philosophy utilized in drafting aeronautical regulations, the specific reference to special marks as a subcategory of registration marks was included to be as helpful as possible to the public in clarifying the fact that in applying for a registration mark, one may request a special registration mark.

7. Subsection 5(2)

Reading the Regulation in context, it appears clear that 5(3) is an exception to 5(2) while 5(4) is not.

8. Subsection 5(4)

Yes, vintage aircraft have the option to comply with either paragraph.

9. Subsection 5(5)

We thank you for bringing this error to our attention. It is intended that all changes be reported. The reference should be to subsection 5(4) in its entirety.

10. Subsection 7(1)

The considerations which would lead the Minister to refuse or grant alternate size, location or colour for the display of marks on an aircraft will be reviewed by the officials responsible in the Aviation Group, with the intent of providing a list. Generally, the configuration of the aircraft is taken into consideration and the marks are usually required to be displayed 3 inches under the tail of the aircraft.

11. Section 11 and 12

In paragraphs 11(1)(a), 11(1)(b), 11(2)(a), 11(2)(b), 12(2)(a), 12(2)(b), 12(3)(a) and 12(3)(b), it is intended that the markings appear only "once" in the prescribed area. This would appear to be implied in the French version; we will modify the French version to make it more explicit.

You are correct. Referring to a biplane rather than to an aircraft "that has more than one set of wings" in paragraph 11(2)(a) unduly restricts the applicability of the provision.

The French version is in this case clearer and the English version of paragraph 11(4)(b) should read "each boom" as you suggest.

12. Subparagraph 16(b)(i)

The definition of "Canadian aircraft" excluded hang-gliders since they are not registered aircraft. Hang-gliders do not have to conform to the requirements of this section. As for the "entrance" of a balloon, it could be considered as the basket's rim.



13. Subsection 17(2) and 17(4)

The following should be added to 17(4): "or other than in a foreign state that has an agreement in force with Canada". We regret this oversight, which may lead to some confusion.

14. Paragraph 17(3)(h)

There are safety reasons for this paragraph, as the effect of the section is to allow non-registered aircraft to fly. Military models are not type approved and this section was written with these in mind.

15. Subsection 18(1)

We agree that the words "subject to subsection 20(1)" are redundant and should be removed as suggested. We also agree that the words "the Minister is satisfied that" in paragraph 18(1)(g) are superfluous and may be removed.

16. Subsection 20(2)

We agree that this provision is confusing as drafted. The purpose of this subsection was to give existing multiple-owner corporations the "grand-father" right to continue operations for 5 years. This period of grace was considered sufficient time to allow these corporations to conform to Canadian content requirements. After that period of time, multiple-owner corporations would no longer be allowed to be registered if they failed to meet the Canadian content requirements. Subsection 20(1) and (2) will be redrafted in the light of your comments.

17. Subsection 20(7)

We agree that adding the phrase "subject to subsection (8)" to subsection 20(7) would render it absolutely clear that this later provision will not operate where an exemption has been granted.

18. Paragraph 21(1)(b)

We concede that the subtlety that each owner of an aircraft must sign, where there is more than one owner, is missing from the French version.

19. Subparagraph 22(2)(c)(i)

The repetition of the conditions with respect to a continuing registration were included with the intent of rendering the regulations user friendly. As you point out, they also do apply to provisional and temporary forms of registration, as such they should be revoked as you suggest, or repeated with the user in mind.

20. Paragraph 25(3)(c) and subsection 32(1)

We agree that where the legal custody and control of an aircraft changes, the same terminology should be used to express the effect of that action. In this case, we believe "cancel" would be the appropriate term. Only subsection 32(1) is subject to the Leased Aircraft Registration Regulations, as you cannot lease an aircraft that has a temporary registration.

21. Section 30, subsections 32(2) and 35(1) and section 47

As you have noted, subsections 32(2) and 35(1) and sections 30 and 47 all refer to the "last registered owner" and we agree that the terminology used should be consistent.

22. Subsection 35(1)

We agree that this subsection needs to be reworked.

23. Subsection (36)(3)

Yes, that is the intention of the provision.

24. Paragraph 36(4)(b)

Yes, but although this paragraph may be repetitive, it is written with non-legally trained readers in mind.

25. Subsection 43(2), English version

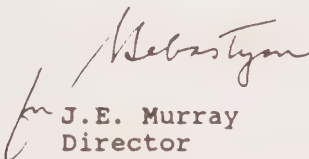
Since there is no subsection 43(2), we concluded that you are referring to paragraph 43(e). This provision does require amendment, as the related procedures have been modified.

26. Subsection 44, French version

We agree with the reasons stated in your letter, that "fausse" should be replaced by "frauduleuse".

The Aviation Group and our legal advisors will fully assess the possibilities for making all or some of the identified amendments through an omnibus amendment submission. Based on current plans any substantive amendments that might be outstanding will be dealt with during the 1994 calendar year.

Yours sincerely,

  
for J.E. Murray  
Director

Departmental Secretariat

## ANNEXE «F»

## TRADUCTION

Le 15 janvier 1993

Madame J.E. Murray  
Directrice  
Secrétariat du ministère  
Ministère des Transports  
Immeuble de Transports-Canada  
Place de Ville  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5

Objet : DORS/90-591 - Règlement sur le marquage  
et l'immatriculation des aéronefs - Modification

Madame,

En examinant le règlement susmentionné, j'y ai noté les points suivants :

1. Comme les paragraphes 3(2), 17(3), 17(4) et 34(3) traitent des conditions d'utilisation et de fonctionnement des aéronefs, la disposition habilitante sur laquelle reposent ces paragraphes est le paragraphe 4.9h) et non les paragraphes 4.4(2) ou 4.9b) de la Loi. C'est donc le paragraphe 4.9h) qui devrait être mentionné dans la recommandation relative au DORS/90-591.
2. Article 2, définition de l'expression «aircraft identification plate», version anglaise

L'expression «aircraft identification plate» est définie dans la version anglaise de l'article 2, comme étant «an identification plate as defined in section 2 of the *Identification of Aircraft and Other Aeronautical Products Regulations*». Il n'y a toutefois pas de définition de l'expression «identification plate» dans ce règlement, le terme défini auquel on voulait semble-t-il



se référer étant «aircraft identification plate». Par conséquent, la version anglaise de cette définition devrait être modifiée pour y remplacer la référence à la définition d'«an identification plate» par la référence à la définition d'«an aircraft identification plate».

3. Article 2, définition du mot «ministre»

Compte tenu que le mot «ministre» est défini au paragraphe 3(1) de la *Loi sur l'aéronautique*, la définition du même mot à l'article 2 du règlement est inutile et devrait donc être supprimée.

4. Article 2, définition du mot «immatriculé»

L'article 2 définit le mot «immatriculé» comme se disant de l'aéronef «immatriculé en application des articles 18 ou 22 ou des lois d'un État étranger». La définition sous-entend donc que les articles 18 et 22 décrivent des méthodes ou des critères différents en ce qui concerne l'immatriculation. Puisqu'effectivement, l'article 18 établit les modalités de l'immatriculation d'un aéronef, alors que l'article 22 ne fait qu'énoncer des catégories d'aéronefs immatriculés, la référence aux «articles 18 ou 22» dans la définition devrait être remplacée par la référence aux «articles 18 et 22». Ou encore, la référence à l'article 22 devrait être tout simplement supprimée.

5. Paragraphe 4(1)

L'utilisation du mot «peut» au début du paragraphe 4(1) a pour conséquence de conférer au ministre le pouvoir discrétionnaire de refuser d'attribuer ou de réserver une marque d'immatriculation pour un aéronef, même si la demande respecte toutes les exigences énoncées aux paragraphes 4(2) ou (3), selon le cas. Compte tenu des renseignements et des pièces à fournir aux termes des paragraphes 4(2) et (3), il est difficile d'imaginer pourquoi le ministre devrait avoir la discrétion de refuser d'attribuer ou de réserver une marque d'immatriculation lorsque toutes les exigences sont respectées. Je vous saurais gré de me dire dans quelles circonstances vous estimez que cette discrétion devrait être exercée.

Le Comité mixte estime habituellement qu'en règle générale, la législation déléguée devrait contenir des critères objectifs sur lesquels fonder les décisions administratives et que, lorsque des moyens sont prévus pour vérifier si les conditions d'admissibilité ou les exigences préalables sont remplies avant de prendre une mesure, ceux-ci devraient être énoncés en des termes

objectifs. Il s'ensuit que, lorsque de tels moyens de vérification existent, à moins d'avoir des motifs évidents pour agir autrement, aucune discrétion ne devrait être laissée au ministre d'agir ou non. À moins que des circonstances précises ne nécessitent l'attribution du pouvoir discrétionnaire conféré par le paragraphe 4(1), cette disposition devrait être modifiée pour établir que, lorsque la demande satisfait aux exigences des paragraphes 4(2) ou 4(3), le ministre doit attribuer ou réserver, selon le cas, une marque d'immatriculation. Je vous signale que ces observations valent également pour les pouvoirs discrétionnaires similaires conférés par les paragraphes 8(1), 18(1), 20(1), 20(8) et 25(1).

J'ai aussi certains doutes à propos du but poursuivi en autorisant la «réservation» plutôt que «l'attribution» d'une marque d'immatriculation, et je vous saurais gré d'éclairer ma lanterne à ce sujet.

6. Paragraphe 4(6)

Puisqu'une «marque spéciale» est définie à l'article 2 comme étant «toute marque d'immatriculation expressément demandée par un demandeur», la référence, au paragraphe 4(6), à la demande «d'une marque d'immatriculation ou d'une marque spéciale» devrait se limiter à la demande «d'une marque d'immatriculation», une «marque spéciale étant forcément «une marque d'immatriculation».

7. Paragraphe 5(2)

S'il faut mentionner que le paragraphe 5(2), qui traite de la repeinte d'aéronefs autres que des aéronefs d'époque, est assujéti à l'application du paragraphe 5(3), il semblerait logique de l'assujettir aussi au paragraphe 5(4), qui traite du même sujet. Ce paragraphe pourrait aussi être reformulé à la forme impérative, en remplaçant le mot «peut» par le mot «doit».

8. Paragraphe 5(4)

Cette disposition a pour effet de permettre au propriétaire d'un aéronef d'époque, au sens donné dans le début du paragraphe, de se conformer, à son gré, aux modalités de l'alinéa a) ou b) lorsqu'il repeint son appareil. Je me demande si c'était bien l'intention visée initialement et j'aimerais que vous me donniez votre opinion à ce sujet.

#### 9. Paragraphe 5(5)

Le paragraphe 5(5) oblige le propriétaire d'un aéronef qui en remplace les marques conformément au paragraphe 5(3) ou à l'alinéa 5(4)a) à en aviser le ministre avant d'utiliser l'aéronef. Ce paragraphe ne devrait-il pas faire référence à tout le paragraphe 5(4) plutôt que simplement à l'alinéa 5(4)a)? Autrement, les propriétaires d'aéronefs d'époque ne seront pas tenus d'informer le ministre du fait qu'une marque «CF---» a été remplacée par une marque «C F---».

#### 10. Paragraphe 7(1)

J'aimerais que vous m'expliquiez les raisons qui pourraient amener le ministre à refuser d'autoriser une variante quant aux dimensions, à l'emplacement ou à la couleur des marques, dans le cas d'un ancien aéronef militaire ou d'une réplique de celui-ci qui conservent les couleurs et les inscriptions militaires. Le critère sur lequel repose l'octroi de cette autorisation ne pourrait-il pas être énoncé, serait-ce d'une manière très générale, dans le règlement?

#### 11. Article 11

Aux alinéas 11(1)a), 11(1)b), 11(2)a) et 11(2)b), seule la version anglaise mentionne que les marques doivent n'apparaître qu'une fois aux endroits indiqués. Cette absence de concordance devrait être corrigée. Le même problème se retrouve aux alinéas 12(2)a), 12(2)b), 12(3)a) et 12(3)b).

En outre, les versions anglaise et française de l'alinéa 11(2)a) ne concordent pas, la version française mentionnant un «biplan», tandis que la version anglaise fait état d'un aéronef ayant plus d'une paire d'ailes («that has more than one set of wings»).

Enfin, dans la version anglaise de l'alinéa 11(4)b), il faudrait lire «each boom» à la place de «the boom». Voir la version française à ce sujet.

#### 12. Alinéa 16b)(i)

L'alinéa 16b)(i) exige, dans le cas d'un aéronef autre qu'un avion ultra-léger, l'installation d'une plaque à l'épreuve du feu, à un endroit bien visible près de l'entrée principale de l'aéronef. Comment cette disposition pourra-t-elle être appliquée dans le cas de ballons ou de deltaplanes, qui ne sont pas des avions ultra-légers, mais au sujet desquels on ne peut à proprement parler d'«entrées».



13 Paragraphes 17(2) et 17(4)

Le paragraphe 17(2) est libellé ainsi :

(2) Sauf dans les cas où une autorisation est délivrée conformément aux paragraphes (3) ou (4) ou 36(3), il est interdit d'utiliser un aéronef au Canada à moins qu'il ne soit immatriculé au Canada, dans un État contractant ou dans un État étranger qui a conclu avec le Canada un accord permettant l'utilisation au Canada d'un aéronef immatriculé dans cet État.

Le paragraphe 17(2) semble donc permettre l'utilisation au Canada d'un aéronef immatriculé dans un État étranger qui a conclu une entente appropriée à cet effet avec le Canada. Pourtant, le paragraphe 17(4) mentionne :

Le ministre peut, dans le cas d'un aéronef immatriculé dans un État étranger contractant, délivrer une autorisation écrite pour permettre l'utilisation de l'aéronef au Canada...

Quel lien faut-il faire entre ces deux paragraphes? Le paragraphe 17(4) n'était-il pas censé s'appliquer aux aéronefs immatriculés dans un État étranger ayant conclu les ententes voulues? Puisqu'il ne semble pas y avoir de contrainte empêchant l'utilisation d'un tel appareil au Canada, pourquoi leurs opérateurs devraient-ils demander au ministre une autorisation en vertu du paragraphe 17(4)?

14. Alinéa 17(3)h)

Cette disposition exige, entre autres critères à remplir pour obtenir l'autorisation d'utiliser au Canada un nouvel aéronef qui n'est pas immatriculé, que son fabricant «construise des aéronefs pour lesquels une homologation de type a été délivrée». Il suffira donc, pour satisfaire à ce critère, que le fabricant construise un type d'aéronef pour lequel une homologation de type a été délivrée, peu importe que l'aéronef faisant l'objet de la demande d'approbation aux termes de l'alinéa 17(3)h) soit de ce type ou non. Cela étant dit, je me demande quelles sont les raisons d'une telle exigence, et j'aimerais que vous me disiez ce que vous en pensez.



#### 15. Paragraphe 18(1)

Étant donné que la conformité à l'article 20 est déjà exigée pour obtenir l'octroi de l'immatriculation aux termes du sous-alinéa 18(1)a)(ii), les mots «sous réserve du paragraphe 20(1)» devraient être supprimés au début du paragraphe 18(1).

De plus, il semble inutile d'exiger, à l'alinéa 18(1)g) que le ministre soit «convaincu» que l'avion ultra-léger est conforme aux normes de conception applicables avant d'immatriculer l'aéronef. La question de savoir si tel ou tel avion ultra-léger est conforme aux normes de conception applicables devrait être une question de fait et non d'opinion. Qui plus est, même si les mots «le ministre est convaincu que» étaient supprimés, le ministre aurait toujours le pouvoir de déterminer si, dans un cas donné, l'avion ultra-léger est conforme aux normes applicables, et la discrétion conférée au ministre par cette disposition vaudrait toujours.

#### 16. Paragraphe 20(2)

Telle que formulée actuellement, cette disposition semble plutôt dépourvue de sens, en ce qu'elle mentionne que le paragraphe 20(1) ne s'applique pas avant le 1<sup>er</sup> octobre 1995 aux personnes morales qui sont copropriétaires enregistrés d'un aéronef privé à la date d'entrée en vigueur du présent règlement. Par ailleurs, il est dit que le paragraphe 20(1) ne s'applique qu'aux personnes morales qui sont le propriétaire unique d'un aéronef privé. Si l'on voulait faire en sorte qu'à compter du 1<sup>er</sup> octobre 1995 le ministre soit autorisé à immatriculer un aéronef privé appartenant à une personne morale constituée sous le régime des lois du Canada ou d'une province, mais qui ne satisfait pas aux autres exigences du paragraphe 19(2) du règlement, pourvu qu'elle en soit le propriétaire unique à la date où le règlement est entré en vigueur (et si l'immatriculation a été maintenue entre-temps), le paragraphe 20(2) devrait être modifié en conséquence.

#### 17. Paragraphe 20(7)

Afin qu'il soit absolument évident que cette disposition ne s'appliquera pas quand une exemption a été accordée en vertu du paragraphe 20(8), il devrait être mentionné dans le paragraphe 20(7) «sous réserve du paragraphe (8)». En vertu du libellé actuel, une exemption des exigences de rapport énoncées au paragraphe 20(5) n'empêcherait pas, en théorie, l'application du paragraphe 20(7).

18. Alinéa 21(1)b)

Les versions anglaise et française de cette disposition ne concordent pas. La version anglaise exige la signature par un fondé de signature de chaque propriétaire (each owner) qui est une personne morale, tandis que la version française semble faire uniquement référence au cas où seulement une personne morale est l'unique propriétaire (si le propriétaire de l'aéronef est une personne morale, par un agent de celle-ci...).

19. Sous-alinéa 22(2)c)(i)

Le sous-alinéa 22(2)c)(i) dispose que le ministre peut accorder une immatriculation permanente pour un aéronef, si le demandeur a qualité de propriétaire enregistré d'un aéronef canadien aux termes des articles 19 ou 20 et a présenté une demande d'immatriculation conformément à l'article 21. Étant donné que la conformité aux articles 19, 20 et 21 est déjà exigée, aux termes de ces articles, comme condition d'obtention de l'immatriculation, une telle disposition est inutile. En outre, la répétition des conditions relatives à une immatriculation permanente et non à des immatriculations provisoires ou temporaires laisse croire que ces conditions ne s'appliquent pas aux autres formes d'immatriculation. Comme ce n'est évidemment pas le cas, le sous-alinéa 22(2)c)(i) devrait être abrogé.

20. Alinéa 25(3)c) et paragraphe 32(1)

J'aimerais que vous m'expliquiez l'objet visé par ces deux dispositions ainsi que le lien qui existe entre les deux. L'alinéa 25(3)c) dispose que l'immatriculation temporaire «expire» à la date de tout changement de garde et de responsabilité légales de l'aéronef. Le paragraphe 32(1) mentionne par ailleurs que, sous réserve du Règlement sur l'immatriculation des aéronefs en location, l'immatriculation d'un aéronef canadien est «annulée» dès qu'il y a changement de garde et de responsabilité légales de l'aéronef. Quelle différence y a-t-il entre l'«expiration» et l'«annulation» d'une immatriculation? Pourquoi l'assujettissement au Règlement sur l'immatriculation des aéronefs en location ne concerne-t-il que le paragraphe 32(1) et laquelle des deux dispositions en question doit avoir préséance sur l'autre?

21. Dispositions 30, 32(2), 35(1) et 47

L'article 30 oblige «le dernier propriétaire enregistré» à retourner le certification d'immatriculation au ministre dès l'expiration ou l'annulation de celui-ci. Il s'agit toutefois là

de la seule disposition du règlement où la personne dont le nom figure sur le certification d'immatriculation qui n'est plus valide est désignée comme étant le «dernier propriétaire». Le paragraphe 32(2) et l'article 47 font référence au «propriétaire enregistré», tandis que le paragraphe 35(1) mentionne «le dernier propriétaire». S'il est question de la même personne, pour des raisons de concordance, il faudrait uniformiser le libellé de ces diverses dispositions.

## 22. Paragraphe 35(1)

Le paragraphe 35(1) dispose que, lorsqu'un aéronef canadien est vendu ou loué à une personne qui n'a pas qualité de propriétaire enregistré et, notamment, si l'aéronef est exporté du Canada après sa vente ou sa location, le dernier propriétaire avant la vente ou la location doit enlever les marques, informer le ministre de la vente ou de la location, de l'exportation, de l'attribution à l'aéronef d'une marque d'immatriculation étrangère, remettre au ministre un exemplaire de tout document pertinent et retourner le certificat au ministre. Comment peut-on s'attendre qu'un ancien propriétaire sache invariablement que l'aéronef a été exporté ou qu'on lui a apposé des marques étrangères après avoir vendu l'aéronef?

## 23. Paragraphe 36(3)

Le paragraphe 36(3) permet au ministre de délivrer, dans le cadre d'une manifestation spéciale, une autorisation permettant l'utilisation au Canada d'un avion ultra-léger non immatriculé au Canada. (Le paragraphe 36(2) du règlement prévoit qu'en l'absence d'une telle autorisation, il est interdit d'utiliser au Canada un avion ultra-léger qui n'est pas immatriculé au Canada.) L'alinéa 36(3)b) mentionne que cette autorisation ne peut être obtenue que par des personnes qui n'ont pas qualité de propriétaires enregistrés d'un aéronef canadien. N'y aura-t-il pas des cas où cette autorisation sera demandée par des personnes ayant qualité de propriétaires enregistrés d'un aéronef canadien, mais qui n'ont pas obtenu d'immatriculation pour l'avion ultra-léger dont elles sont propriétaires au Canada, soit que cet avion ait été immatriculé dans un autre pays ou qu'il soit utilisé dans un pays où l'immatriculation n'est pas obligatoire? Dans l'affirmative, ces personnes ne pourront obtenir l'autorisation mentionnée au paragraphe 36(3). Est-ce vraiment l'objectif qu'on visait en formulant cette disposition?



#### 24. Alinéa 36(4)b)

Puisque l'autorisation prévue au paragraphe 36(3) vise «l'utilisation au Canada d'un avion ultra-léger non immatriculé au Canada», il est inutile de mentionner à l'alinéa 36(4)b) que l'avion ultra-léger faisant l'objet de l'autorisation visée au paragraphe (3) «doit être utilisé ... à l'intérieur du Canada».

#### 25. Paragraphe 43e), version anglaise

La version anglaise de ce paragraphe semble redondante. Elle prévoit l'annulation de l'immatriculation d'un aéronef lorsque celui-ci a été sans certificat de navigabilité ou sans permis de vol au cours des cinq ans précédant immédiatement l'annulation de l'immatriculation. Il ne s'agit donc pas, dans la version anglaise, de n'importe quelle période de cinq ans, mais bien des cinq ans qui précèdent immédiatement l'annulation. Cette période ne peut toutefois être déterminée que lorsque l'annulation a été décrétée. Autrement dit, la date de l'annulation est en même temps le point de référence pour calculer les cinq ans et la conséquence de l'existence d'une telle période. Logiquement, ce ne peut être les deux. La version française de cette disposition semble correctement formulée, en ce qu'elle établit que, sauf dans le cas d'un avion ultra-léger, le fait d'être resté cinq ans sans certificat de navigabilité ou sans permis de vol entraîne l'annulation de l'immatriculation.

#### 26. Article 44, version française

Je me demande si le mot «fausses», dans la version française, est un équivalent approprié pour le mot «fraudulent» dans la version anglaise. Seule la fraude semble pouvoir être assimilée à une volonté indéniable de tromper. À ce propos, je constate que, dans la version française de l'article 48, le mot «frauduleusement» est utilisé comme équivalent de «fraudulently», alors qu'au paragraphe 7.3(1) de la *Loi sur l'aéronautique*, le mot «fausse» est utilisé non pas comme équivalent de «fraudulent», mais de «false». Cela étant dit, le mot «fausses», dans la version française de l'article 44, devrait être remplacé par «frauduleuses».



J'ai bien hâte de connaître votre opinion sur ces questions et, en attendant votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de ma considération distinguée.

Le conseiller juridique,

Peter Bernhardt

Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5

TRADUCTION

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Objet: DORS/90-591, Règlement sur le marquage et l'immatriculation  
des aéronefs, dans sa version modifiée

Le 6 avril 1993

Monsieur,

J'ai bien reçu la lettre du 15 janvier dernier, dans laquelle vous posez un certain nombre de questions au sujet du Règlement susmentionné. La présente fait d'ailleurs réponse à chacune d'entre elles. Lorsque, dans la réponse, nous indiquons être d'accord avec vos suggestions, vous pouvez compter que nous rencontrerons nos conseillers juridiques au plus tôt afin de trouver le moyen le plus rapide d'y donner suite (par exemple, en faisant une présentation d'ensemble).

1. Le point que vous faites valoir au sujet du paragraphe 4.9h), en tant que disposition habilitante pour l'application de certains paragraphes du Règlement, sera examiné de concert avec nos conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé (BCP(J)) lors de la prochaine modification du Règlement.
2. Article 2, définition de la "plaque d'identification d'aéronef", version anglaise

Nous comprenons votre préoccupation et en prenons bonne note. Toutefois, la définition est donnée en termes génériques qui, dans le contexte, sont explicites. La Série II est le premier Règlement de l'Air d'une série à paraître dans le Code canadien de l'aéronautique, document qui se veut particulièrement convivial; on tente ainsi délibérément de rendre l'information précise, bien que moins technique et plus compréhensible. Cela étant dit, nous examinerons la question avec nos conseillers juridiques du BCP(J) lors de la prochaine modification du Règlement.

3. Article 2, définition de "ministre"

La définition de "ministre" est conforme à la Loi et est incluse ici pour faciliter la compréhension du texte et pour éviter, lorsqu'il y a moyen, d'avoir à consulter la Loi.

4. Article 2, définition d'"immatriculé"

Comme les articles 18 et 22 se complètent, nous sommes d'accord avec votre suggestion de remplacer le mot "ou" par "et".

5. Paragraphe 4(1)

Pour ce qui est du pouvoir discrétionnaire, nous attirerons également l'attention de nos conseillers juridiques du BCP(J) sur ce point, lors de la prochaine réunion. Quant à votre question au sujet de la réservation des marques d'immatriculation, il existe plusieurs circonstances où une telle disposition serait pertinente. Ainsi, le propriétaire d'un aéronef que l'on est en train de remettre en état pourrait vouloir réserver les marques jusqu'à ce que les travaux soient achevés, ce qui peut prendre plusieurs années. Également, l'importateur d'un aéronef pourrait vouloir réserver des marques à l'avance, afin de sauver du temps, une fois l'appareil importé. Il arrive aussi qu'un organisme veuille réserver des marques comportant des éléments qui permettent de reconnaître facilement l'organisme. Entre autres exemples, je mentionne la GRC, qui pourrait vouloir réserver des marques comportant les lettres de son sigle.

6. Paragraphe 4(6)

Le paragraphe mentionne les marques spéciales comme une sous-catégorie des marques d'immatriculation afin de bien préciser qu'il est possible, lorsqu'on demande une marque d'immatriculation, de demander une marque spéciale, toujours dans le but de faciliter la compréhension du Règlement.

7. Paragraphe 5(2)

Lorsque le Règlement est lu dans son contexte, il semble clair que le paragraphe 5(3), contrairement au paragraphe 5(4), est une exception au paragraphe 5(2).

8. Paragraphe 5(4)

Effectivement, dans le cas d'un aéronef d'époque, on a le choix de se conformer à l'un ou à l'autre des alinéas.

9. Paragraphe 5(5)

Nous vous sommes reconnaissants d'avoir attiré notre attention sur cette erreur. Tous les changements doivent être signalés.

Le paragraphe devrait renvoyer au paragraphe 5(4) au complet.

10. Paragraphe 7(1)

Les critères en vertu desquels le ministre refuserait ou autoriserait une variante quant aux dimensions, à l'emplacement ou à la couleur des marques seront étudiés par les fonctionnaires pertinents du Groupe Aviation, qui établiront une liste. En règle générale, on tient compte de la configuration de l'appareil, et les marques doivent habituellement se trouver trois pouces au-dessous de la queue.

11. Articles 11 et 12

Aux alinéas 11(1)a), 11(1)b), 11(2)a), 11(2)b), 12(2)a), 12(2)b), 12(3)a) et 12(3)b), le législateur insiste seulement pour que les marques soient apposées une seule fois aux endroits fixés. La version française semble le laisser sous-entendre; nous la modifierons afin de la rendre plus explicite.

Vous avez raison. En utilisant le terme "biplan" plutôt qu'"aéronef possédant plus de deux ailes", à l'alinéa 11(2)a), nous restreignons indûment le champ d'application de la disposition.

Dans ce cas-ci, la version française est plus précise. La version anglaise de l'alinéa 11(4)b) devrait effectivement, comme vous le proposez, se lire "each boom".

12. Alinéa 16b)(i)

La définition d'"aéronef canadien" exclut les ailes libres, qui ne sont pas des aéronefs immatriculés. Les ailes libres n'ont pas à respecter les exigences de cet article. Quant à l'"entrée" d'un aérostat, ce serait le bord de la nacelle.

13. Paragraphe 17(2) et 17(4)

Il faudrait ajouter ce qui suit au paragraphe 17(4), après le mot "contractant" : "ou qui n'est pas signataire d'un accord en vigueur avec le Canada". Nous regrettons cette omission, qui pourrait porter à une certaine confusion.

14. Alinéa 17(3)h)

Cet alinéa est prévu pour des raisons de sécurité, étant donné que l'article a pour effet de permettre l'utilisation d'aéronefs qui ne sont pas immatriculés. Il n'y a pas d'homologation de type pour les aéronefs militaires, d'où ces dispositions.



15. Paragraphe 18(1)

Nous convenons que l'expression "Sous réserve du paragraphe 20(1)" est redondante et devrait être retirée, comme vous le proposez. Nous sommes aussi d'accord que l'expression "le ministre est convaincu que", à l'alinéa 18(1)g), est superflue et devrait être retirée.

16. Paragraphe 20(2)

Le libellé de cette disposition porte effectivement à confusion. Le paragraphe avait pour objet de donner aux personnes morales qui sont copropriétaires un droit d'antériorité leur permettant de poursuivre l'exploitation de l'aéronef pendant cinq ans. Cette période de grâce leur donnait suffisamment de temps pour se conformer aux exigences relatives au contenu canadien. Au bout de cette période, les personnes morales copropriétaires ne pourraient plus faire immatriculer l'appareil si elles ne satisfaisaient pas aux exigences. Le libellé des paragraphes 20(1) et (2) sera refait pour tenir compte de vos observations.

17. Paragraphe 20(7)

Nous sommes d'accord que l'ajout de l'expression "sous réserve des dispositions du paragraphe (8)" au paragraphe 20(7) énoncerait sans équivoque que cette dernière disposition ne s'applique pas lorsqu'une exemption a été accordée.

18. Alinéa 21(1)b)

Nous concédons qu'il manque un élément à la version française : que chaque propriétaire d'un appareil doit signer, s'il y a plus d'un propriétaire.

19. Sous-alinéa 22(2)c)(i)

Les conditions en vertu desquelles l'immatriculation demeure permanente sont répétées afin de faciliter la compréhension du Règlement. Comme vous le soulignez, elles s'appliquent aussi à des formes temporaires et conditionnelles d'immatriculation. Elles devraient donc être abrogées, comme vous le proposez, ou répétées à des fins de convivialité.

20. Alinéa 25(3)c) et paragraphe 32(1)

Nous sommes d'accord que, lorsqu'il y a un changement de garde et de responsabilité légales de l'aéronef, il faudrait employer les mêmes termes pour formuler l'effet de ce changement. Dans le cas présent, nous croyons que le terme "annuler" conviendrait. Seul le paragraphe 32(1) est assujéti au Règlement sur l'immatriculation des aéronefs en location, car

un aéronef temporairement immatriculé ne peut être cédé en location.

21. Article 30, paragraphes 32(2) et 35(1) et article 47

Comme vous le faites remarquer, les paragraphes 32(2) et 35(1), de même que les articles 30 et 47, traitent tous du dernier propriétaire enregistré. La terminologie utilisée devrait effectivement être uniforme.

22. Paragraphe 35(1)

Nous sommes d'accord que ce paragraphe mérite d'être retravaillé.

23. Paragraphe 36(3)

La disposition a bel et bien été incluse dans ce but.

24. Alinéa 36(4)b)

Bien que cet alinéa soit répétitif, il a été libellé de façon à être compris par des personnes sans formation juridique.

25. Paragraphe 43(2), version anglaise

Comme le texte ne comporte pas de paragraphe 43(2), nous supposons qu'il est question du paragraphe 43e). Cette disposition doit effectivement être modifiée, puisque les formalités connexes ont changé.

26. Paragraphe 44, version française

Nous sommes d'accord avec vous, pour les raisons énoncées dans votre lettre, que le mot "fausses" devrait être remplacé par le terme "frauduleuses".

Le Groupe Aviation et nos conseillers juridiques évalueront la possibilité de faire certaines des modifications notées, voire toutes, par une présentation d'ensemble. Selon les plans actuels, toute modification de fond en suspens sera faite durant l'année 1994.

Agréez, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le directeur du  
Secrétariat,

(pour) J.E. Murray



## APPENDIX "G"

SOR/90-381

CHEMICALS AND PLASTICS DUTIES REDUCTION OR REMOVAL ORDER,  
1988,  
amendment

Customs Tariff

P.C. 1990-1192

---

April 6, 1993

This instrument effects the needed corrections to Code 7934 of the Schedule to the Chemicals and Plastics Duties Reduction or Removal Order, 1988, in relation to which a discrepancy between the two versions and a reference to an nonexistent tariff item had been drawn to the attention of the Department (see SOR/88-74, before the Committee on November 21, 1991).



## ANNEXE «G»

## TRADUCTION

DORS/90-381

DÉCRET DE 1988 SUR LA RÉDUCTION OU LA SUPPRESSION DES DROITS DE DOUANE  
SUR LES PRODUITS CHIMIQUES ET LES MATIÈRES PLASTIQUES -- Modification

Tarif des douanes

C.P. 1990-1192

-----

Le 6 avril 1993

Le présent texte réglementaire met à effet les corrections qui s'imposent au Code 7934 de l'annexe du Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane sur les produits chimiques et les matières plastiques, au sujet duquel une incohérence entre les deux versions et un renvoi à un numéro tarifaire non existant avaient été signalés au ministère (voir le DORS/88-74 examiné par le comité le 21 novembre 1991).

## APPENDIX "H"

SOR/93-152

YUKON TERRITORY BUSINESS LOANS REGULATIONS, revocation

Appropriation Act No. 4, 1969

P.C. 1993-604

---

April 30, 1993

Corrections to the drafting of five provisions of the Yukon Territory Business Loans Regulations were promised by the responsible department after the Standing Joint Committee reviewed the Regulations in 1985. While those corrections were never made, the revocation of the Regulations by the present instrument resolves the matter (See C.R.C., c. 352, before the Committee on February 14 and December 12, 1985, August 12, 1986, May 14, 1987 and November 29, 1990).

/cs

## ANNEXE «H»

## TRADUCTION

DORS/93-152

RÈGLEMENT SUR LES PRÊTS AUX ENTREPRISES DU TERRITOIRE DU YUKON -  
Abrogation

Loi n° 4 de 1969 portant affectation de crédits

C.P. 1993-604

---

Le 30 avril 1993

Le ministère responsable avait promis de corriger le libellé de cinq dispositions du Règlement sur les prêts aux entreprises du territoire du Yukon, après que le Comité permanent mixte en eût fait l'examen, en 1985. Bien que ces corrections n'aient jamais été faites, l'abrogation du Règlement, au moyen du présent texte, règle la question. (Voir C.R.C., ch. 352, étudié par le Comité le 14 février et le 12 décembre 1985, ainsi que le 12 août 1986, le 14 mai 1987 et le 29 novembre 1990).

## APPENDIX "T"

SI/92-203

GENERAL AMENDMENT ORDER (FINANCIAL ADMINISTRATION ACT), No.  
1, 1992

Financial Administration Act

P.C. 1992-2376

---

January 28, 1993

This omnibus order effects corrections requested  
by the Standing Joint Committee.

mg.



## ANNEXE «I»

**TRADUCTION**

TR/92-203

DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION N° 1 DE 1992 (LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES)

Loi sur la gestion des finances publiques

C.P. 1992-2376

-----

Le 28 janvier 1993

Le présent décret général vise à apporter des corrections demandées par le Comité mixte permanent.

mq.

---





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

SENATE  
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT  
CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 28-A

Fascicule n° 28-A

Thursday, June 3, 1993

Le jeudi 3 juin 1993

**Joint Chairmen:**  
Senator Normand Grimard  
Derek Lee, M.P.

**Coprésidents:**  
Sénateur Normand Grimard  
Derek Lee, député

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Joint Committee for the*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte permanent d'*

## Scrutiny of Regulations

## Examen de la réglementation

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires

INCLUDING:

The Ninth and Tenth Reports  
to both Houses of Parliament

Y COMPRIS:

Le neuvième et le dixième rapports  
aux deux Chambres du Parlement

Third Session of the  
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la  
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993



THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE  
SCRUTINY OF REGULATIONS

*Joint Chairmen:*

Senator Normand Grimard  
Derek Lee, M.P.

*Vice-Chairman:*

Doug Fee

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators:

Mario Beaulieu  
John Buchanan, P.C.  
Michel Cogger  
Jeramiel S. Grafstein

Normand Grimard  
William M. Kelly  
Derek P. Lewis  
Pietro Rizzuto

*Representing the House of Commons:*

Members:

Don Blenkarn  
Doug Fee  
Bill Kempling  
Derek Lee

George Rideout  
David Stupich  
Maurice Tremblay  
Tom Wappel

(Quorum 4)

COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA  
RÉGLEMENTATION

*Coprésidents:*

Sénateur Normand Grimard  
Derek Lee, député

*Vice-président:*

Doug Fee

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs:

Mario Beaulieu  
John Buchanan, c.p.  
Michel Cogger  
Jeramiel S. Grafstein

Normand Grimard  
William M. Kelly  
Derek P. Lewis  
Pietro Rizzuto

*Représentant la Chambre des communes:*

Députés:

Don Blenkarn  
Doug Fee  
Bill Kempling  
Derek Lee

George Rideout  
David Stupich  
Maurice Tremblay  
Tom Wappel

(Quorum 4)

**ORDER OF REFERENCE**

(Statutory)

Extract from *Statutory Instruments Act R.S.C. 1985*,  
c. S-22:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

**ORDRE DE RENVOI**

(Statutaire)

Extrait de la *Loi sur les textes réglementaires L.R.C. 1985*,  
c. S-22

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).



## REPORT TO BOTH HOUSES

June 3, 1993

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has the honour to present its

NINTH REPORT  
(Report No. 54 - Illegal Dispensations)

1. In its Second Report of the Second Session of the Thirtieth Parliament, the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments reported that the making of regulations purporting to dispense with existing subordinate laws in favour of individuals or in particular circumstances without express authority having been granted by statute is "both illegal and subversive of constitutional government". It is with regret that your Committee reports that after a lapse of some twelve years, the Executive has apparently renewed its claim that a delegate empowered to make subordinate law has power to grant dispensations from that law in individual instances even in the absence of express statutory authority. Members of the Joint Committee are disheartened that a proposition that was so persuasively rejected by our predecessors so many years ago should resurface today. Now as then, the Joint Committee firmly condemns a practice that is a denial of the Rule of Law and that challenges the legislative supremacy of Parliament. Our concern with the resurgence of the pretended power of dispensation, as it was termed in the Report of our predecessors, has been heightened by the endorsement it recently received from an appellate court.
2. The first example of the practice mentioned in the preceding paragraph will be found in an amendment to the *Income Tax Regulations* made by the Governor in Council which purports to authorize the Minister of Finance to exempt members of certain partnerships from the application of those provisions of the Regulations that require the filing of prescribed information returns. This provision was enacted as section 229(4) of the *Income Tax Regulations* by SOR/89-519 in the Fall of 1989. A second example of the practice reported upon by your Committee is the *Kemano Completion Project Guidelines Order*, registered as SOR/90-729 in the Fall of 1990. The sole purpose of this order was to exempt certain decisions taken in relation to the project known as the Kemano Completion Project from the possible application of the *Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order*.
3. In both these instances, the enabling Act did not expressly authorize the granting of individual exemptions from the application of subordinate laws made under the relevant Act. In one case, the creation of an exemption took the form of an exercise of legislative power while in the other case, the Governor in Council purported to grant the responsible Minister an administrative power to grant exemptions. The unfounded assumption in each case is the same, namely that a regulation-making authority empowered to establish binding rules of conduct may, without further authorization from Parliament, declare those rules to be inapplicable to named individuals or in one particular set of circumstances.



4. In accordance with its usual procedure, the Joint Committee has made its position on the legality of the instruments registered as SOR/89-519 and SOR/90-729 known to the responsible departments. While both of these departments have offered arguments to support their contention that these instruments are valid, your Committee finds it more convenient to explain its opposition to the granting of individual exemptions by reference to the *Kemano Completion Project Guidelines Order* ("the Exemption Order") rather than to section 229(4) of the *Income Tax Regulations*. This approach not only avoids unnecessary repetitions but it also seems preferable in light of the fact that it is in relation to the Exemption Order that the judicial endorsement mentioned earlier was obtained.<sup>1</sup>

5. On October 2, 1990, a coalition of environmental groups filed a notice of motion in the Trial Division of the Federal Court seeking, *inter alia*, an order in the nature of *mandamus* requiring the Government to comply with the *Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order* ("the EARP Guidelines" or "the Guidelines") in relation to the Kemano Completion Project ("the KCP"). On October 11, 1990, a similar notice of motion was filed by the Carrier-Sekani Tribal Council. The next day the Governor in Council approved the Exemption Order made by the Minister of the Environment on October 4, 1990. This Order purports to declare that the EARP Guidelines do not apply to the KCP. The applicants, Save the Bulkley Society et al. and Carrier-Sekani Tribal Council et al., subsequently amended their original notices of motion to seek an order in the nature of *certiorari* to quash and set aside the Exemption Order. On May 14, 1991, the Federal Court granted the applicants an order of *mandamus* requiring the Government to comply with the requirements of the *Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order* and to submit the Project to an environmental screening and assessment pursuant to section 10 thereof. The Court also granted an order of *certiorari* quashing the Exemption Order.<sup>2</sup>

6. The Attorney General of Canada as well as Alcan appealed the decision of the Federal Court to the Federal Court of Appeal. The grounds of appeal came under three heads. Firstly, it was alleged that the motions judge had erred in refusing to strike the originating motion for an order quashing the Exemption Order. Secondly, the appellant ministers and Alcan contended that they had been denied a full and fair hearing by the motions judge. Thirdly, the appellants submitted that the relief sought was not available as the EARP Guidelines do not apply to the KCP. The Federal Court of Appeal allowed the appeals on the ground that the appellants had indeed been denied a complete and fair hearing and on the basis that the motions judge had no jurisdiction to grant the orders, insofar as the Guidelines are not applicable to the KCP or to the decisions taken by federal ministers in relation to this project. Although this was sufficient to dispose of the appeals, the court proceeded to consider the question of the validity of the Exemption Order and, writing for the court, Marceau J. expressed the view that this order was validly made pursuant to section 6 of the *Department of the Environment Act*.<sup>3</sup>

7. As a result of the decision of the Federal Court of Appeal, it is now established that the KCP is not and never was subject to the requirements of the EARP Guidelines. If the EARP Guidelines do not apply to the KCP, why was an order made declaring the Guidelines not to apply to the KCP? The answer to this question is that the Government wished to ensure that its position prevailed even if the courts were to find that the EARP Guidelines did apply to the decisions taken by various federal ministers in relation to the KCP. While it was described by the motions judge as a "savage procedural move", your Committee considers that the making of the Exemption Order, had it been expressly authorized by statute, would not have been an unreasonable precaution on the part of the Government. However, the *Department of the Environment Act* does not authorize the making of such an order. Even if it proved to have been legally unnecessary, the making of the Exemption Order is still viewed with great concern by the Committee. The making of such an order directly challenges the carefully reasoned opinion set out in our predecessors' Second Report and notwithstanding that the illegality of the order has no practical consequences, we think it important to fully discuss the questions of principle to which the making of that order gives rise.
8. Section 6 of the *Department of the Environment Act* delegates legislative powers to the Minister of the Environment. These powers are exercisable by order with the approval of the Governor in Council. Section 6 of the Act is no different than any other enactment whereby Parliament authorizes the making of subordinate laws by a delegate except for the fact that these subordinate laws, which in other enactments are often termed "regulations", are, in this instance, termed "guidelines".<sup>4</sup> In 1984, pursuant to the authority delegated by section 6 of the Act, the Minister of the Environment enacted, with the approval of the Governor in Council, the regulations titled the *Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order*. The EARP Guidelines set out the rules governing the environmental assessment and review of proposals that may have an impact on the natural environment.

9. Except for the enactment of a short title, the Exemption Order contains only one section providing that:

2. The *Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order* does not apply to the project known as the Kemano Completion Project and, in particular, to any decision made as a result of the Settlement Agreement entered into by Her Majesty in right of Canada, Her Majesty in right of the Province of British Columbia and Alcan Aluminum Limited on September 14, 1987 and approved by the Governor in Council by Order in Council P.C. 1987-2481 of December 10, 1987.

## OBJECTIONS OF THE JOINT COMMITTEE

10. Section 6 of the *Department of the Environment Act* grants the Minister authority to make legislation; it does not grant him authority to dispense with the regular application of the law. A power to dispense with the application of the law in particular cases or in favour

of individuals can only be exercised pursuant to an express grant of that authority by Parliament.

11. The granting of exemptions from the application of the law, without such express grant of authority from Parliament, is illegal and unconstitutional. The practice is contrary to the Bill of Rights of 1689, inconsistent with the Rule of Law and a usurpation of Parliament's legislative sovereignty.

#### RESPONSE OF THE GOVERNMENT

12. In response to these objections, the Joint Committee was referred to a copy of the Memorandum of Fact and Law filed by the appellant ministers in the Federal Court of Appeal and was informed that pages 47 to 55 of this Memorandum "represent the response of the Government to the Committee's concerns surrounding the validity of the Exemption Order." Accordingly, mention of the Government's position or response in the following paragraphs refers to arguments set out in that Memorandum.

13. It was the position of the Government that "the Exemption Order is validly established and enacted legislation" and that the Order "is not repugnant to or inconsistent with the [*Department of the Environment Act*] nor does it frustrate its application" but that it "is a regulation like the [EARP Guidelines] and may co-exist with [those Guidelines] even if in so doing, it may limit [their] area of application."

14. The Government also responded that "The Minister is not required as regards environmental assessment to proceed by way of legislated guidelines [...] . Having decided to make guidelines the Minister can determine their content, including provisions stipulating when the guidelines apply."

15. The Government further argued that "a power to make regulations also entails the reciprocal [sic] power to repeal, amend or vary such regulations" and that "any provision that could have been included in the original [EARP Guidelines] can be made later and have the effect of restricting the scope of application of the [EARP Guidelines] or make an exception to [the Guidelines]."

16. Finally, it was said that the EARP Guidelines themselves contemplate that some proposals may be excluded from their application. In this regard, reference was made to sections 8 and 32 of the EARP Guidelines.

#### POSITION OF THE JOINT COMMITTEE

17. The Joint Committee has given consideration to the arguments put forward by the Government in support of the validity of the Exemption Order and concludes that they fail to meet your Committee's objections to that Order. While these arguments would justify the making of an amendment modifying the application section of the EARP Guidelines so that these Guidelines cease to apply to a class of proposals or a type of proposal, they will not



justify the making of an order designed to exempt an individual proposal from the application of the Guidelines. The conceptual distinction between these two kinds of orders is crucial and the arguments advanced by the Government fail to take this distinction into account.

### Nature of Regulations

18. The essential characteristics of subordinate legislation are reflected in the definition of "regulation" which was adopted by the Special Committee on Statutory Instruments. In its Third Report to the House of Commons, this Committee described a regulation as being "a rule of conduct, enacted by a regulation-making authority pursuant to an Act of Parliament, which has the force of law for an undetermined number of persons".<sup>5</sup>

Regulations are intended to create general rules of behaviour and not to make individual decisions.<sup>6</sup> These rules are impersonal and intended to apply to categories of persons or situations. Finally, while regulations have the force of law, they are subordinate in nature as "the regulation-making power is completely dependent upon the will of Parliament which is solely in control of the existence and range of this power."<sup>7</sup>

### Exemption Order

19. Section 6 of the *Department of the Environment Act* confers regulation-making powers on the Minister of the Environment.<sup>8</sup> When he exercises those powers, the Minister is exercising a legislative function and the exercise of that function must result in the creation of rules having the essential characteristics described in the preceding paragraph. It is obvious to your Committee that the Exemption Order lacks these characteristics.

20. The Exemption Order is not intended to create a rule of conduct. Rather, its sole purpose is to provide that previously established rules will not apply in one instance and one instance only.

21. The Government has stated that the Exemption Order "is a federal regulation, registered according to the *Statutory Instruments Act*" and that "the Exemption Order was made by the Minister of the Environment and approved by the Governor in Council, the same body which promulgated the [EARP Guidelines]". These statements were apparently intended to suggest that because the Exemption Order has the form of a regulation and was made in accordance with the procedures that apply to regulations, it must be a regulation. This confuses form and substance. The Exemption Order may well have taken the form of an exercise of regulation-making authority but the resulting instrument lacks the essential features of a regulation. In ascertaining the nature of an act, "one must look at the substance rather than the form".<sup>9</sup>

### Exemption Order is an administrative exercise of power

22. The Joint Committee has no doubt that an instrument made for the sole purpose of providing that existing legislation does not apply to one individual or to one particular situation cannot be characterized as being legislative in nature. It being clear that section 6 of



the *Department of the Environment Act* delegates legislative powers to the Minister, the Exemption Order cannot be a proper exercise of those powers. In reality, in making the Exemption Order, the Minister has unlawfully transformed a grant of legislative authority into a grant of administrative authority.<sup>10</sup>

#### Discretion of the Minister

23. As with most delegations of law-making authority by Parliament, the regulation-making power delegated to the Minister by section 6 of the Act is discretionary. The Government correctly points out that the Minister of the Environment was not required to enact the *Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order* and "could have sought to attain this policy aim in other ways as set out in s.5 of the Act" and concludes that "Having decided to make guidelines the Minister can determine their content, including provisions stipulating when the guidelines apply."

The Joint Committee does not disagree with these statements. Your Committee, however, utterly rejects the inference that they justify the making of the Exemption Order. It is true the Minister has a discretion to make rules and to determine the content of those rules and the Minister exercised that discretion when he enacted the EARP Guidelines. However, from the moment a delegate decides to exercise the regulation-making powers delegated to him, he must do so in accordance with the requirements that govern the making of subordinate legislation and respect the constraints which apply to the exercise of legislative powers by a delegate of Parliament. The Minister has a discretion to legislate or not and he has a discretion to determine the content of the general rules that will apply but he has no discretion to transform legislative powers into administrative powers; the discretion possessed by the Minister goes to the making of rules having the characteristics discussed in paragraph 23 of this Report, it does not give him licence to treat section 6 of the Act as a grant of administrative authority.

#### Power to amend and power to exempt

24. The Government has also argued that "Any provision that could have been included in the original [EARP Guidelines] can be made later and have the effect of restricting the scope of application of the [Guidelines] or make an exception to [the Guidelines]."

It goes without saying that if the Exemption Order is illegal on the ground that it provides an exemption without express authority to do so, it makes no difference whatsoever that the unlawful exemption appears in the original subordinate law or in a later amendment to that law, or that it is enacted in a separate instrument. The real issue lies with the Government's claim that the Act "does not exclude the Minister from [...] defining the application of the [Guidelines] on a case by case basis".

25. Your Committee fully accepts that provided the terms of the enabling power are respected, a delegate may amend regulations so as to change their scope of application. What the Committee objects to is the exempting of an individual or of a particular case from rules applying to all other individuals or all other cases under the pretence of changing the scope of the regulations. As we pointed out in paragraph 22 of this Report, there could have been no

objection to the Minister excluding a class or type of proposals from the application of the EARP Guidelines.

26. Similarly, the Joint Committee should not be understood to deny that a regulation may be made to apply to all persons or to some persons, or to all things or some things, provided this is not contrary to the terms of the enabling power. Nor is it denied that by subsequent amendment or by means of separate regulations, the scope of the original regulations may be reduced or modified so as to remove a class of persons or a class of things from their application.

What your Committee emphatically denies is the existence of a power by subsequent amendment or separate regulations to exempt one individual project from the legal requirements prescribed by the EARP Guidelines. The exemption of a single project from the application of the Guidelines is valid only if the enabling power permits it expressly. It is insufficient that the Act "does not exclude" the exercise of delegated powers "on a case by case basis". The exercise of statutory powers "on a case by case basis" is the hallmark of administrative powers and it has no place in legislation. Express statutory authority must be in place for legislative powers to be exercised in this fashion.

#### Section 8 and 32 of the Guidelines

27. In its response, the Government sought to draw a parallel between the Exemption Order and sections 8 and 32 of the Guidelines. This comparison is misguided.

28. Section 8 of the Guidelines provides that:

8. Where a board or agency of the Government of Canada or a regulatory body has a regulatory function in respect of a proposal, these Guidelines shall apply to that board, agency or body only if there is no legal impediment to or duplication resulting from the application of these Guidelines.

The difference between this provision and section 2 of the Exemption Order is patent. Section 8 enacts a general rule and not an individual exemption; it provides that the Guidelines do not apply to any governmental board or agency or to any body having a regulatory function in respect of a proposal in all cases where there is a legal impediment to or duplication resulting from the application of the Guidelines. It is readily apparent that section 8 is a proper exercise of legislative authority. On its face, it provides that the Guidelines do not apply to any board, agency or body in the circumstances described. It is a general norm directed at a class of governmental bodies. It does not purport to exempt one or two named agencies from the application of rules that apply to all other similar boards and agencies.

29. The situation is much the same with section 32 of the Guidelines. Section 32 provides that:

32. Any of the requirements or procedures set out in sections 21 to 31 may be varied by the Office in the case of any federal-provincial review or any review that involves special circumstances.

Sections 21 to 31 set out the details of the procedure to be followed when a proposal undergoes a public review. Section 32 is typical of many provisions found in rules of procedure which permit the variation of procedural requirements to adapt them to the circumstances of each case. Section 32 is not intended to permit the Federal Environmental Assessment Review Office to "do away" with all prescribed procedures in a given case. It merely enables the Office to adapt these procedures to the circumstances where a joint federal-provincial review is undertaken or when special circumstances exist. The exercise of the authority conferred on the Office by this section remains at all times subject to judicial review by the courts.

30. In the opinion of your Committee, the suggestion that sections 8 or 32 are comparable to the Exemption Order involves a mischaracterization of the purpose and effect of those sections.

#### CONSTITUTIONAL ASPECTS

31. The purported exemption of the KCP from otherwise applicable legislation cannot, in the absence of an express statutory provision permitting it, be treated as a proper exercise of the law-making authority delegated to the Executive by section 6 of the *Department of the Environment Act*.<sup>11</sup> In light of this conclusion, the Joint Committee is required to treat the granting of that exemption as expressing a claim that any delegate of Parliament enjoys a discretion to dispense with the application of the subordinate law made by that delegate in favour of individuals or in individual situations.

#### Bill of Rights of 1689.

32. The making of the Exemption Order is contrary to section XII of the 1689 Bill of Rights.<sup>12</sup> Section XII enacts in part that "no dispensation by non obstante of or to any statute or any part thereof shall be allowed but that the same shall be held void and of no effect except a dispensation be allowed of in such statute". Described by one author as "the coping-stone of the constitutional building"<sup>13</sup> the Bill of Rights forms part of the constitutional law of Canada. For the reasons detailed in paragraphs 96 to 103 of the Joint Committee's Second Report and its Appendix III, it is our view that the rule expressed in section XII of the Bill of Rights applies to subordinate legislation. The relevant portions of the Second Report are adopted as part of this Report and are reproduced in its Appendix A. In consequence, we find that the making of the Exemption Order and of section 229(4) of the *Income Tax Regulations* breaches the fundamental constitutional rule against a power of dispensation.



### Sovereignty of Parliament

33. An essential characteristic of Canadian constitutional law is the legislative sovereignty (or "supremacy") of Parliament and provincial legislatures. Parliament, acting within the jurisdiction assigned to it by the *Constitution Act, 1867* and subject only to the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, can enact any law whatsoever. The sovereignty of Parliament also means that "there is no person or body whose legislative power competes with it or overrides it." <sup>14</sup> Subject to the constitutional limitations just referred to, Parliament can make and unmake any law it pleases, it can dispense with the law in individual cases, or it may enact laws having binding force and effect for only one person.

34. By way of contrast, the legislative powers which Parliament delegates to various persons or bodies, whether the Governor in Council, a Minister or a regulatory board or agency, are essentially subordinate in nature:

the regulation-making power is completely dependent upon the will of Parliament which is solely in control of the existence and range of this power. <sup>15</sup>

Parliament's conferral of legislative powers on a delegate does not invest that delegate with the attributes of legislative supremacy in relation to the subordinate laws made by the delegate. Legislative supremacy continues to rest solely in Parliament. <sup>16</sup> Having made laws, the sovereign Parliament may make "a particular exception out of them in favour of a particular individual". <sup>17</sup> Parliament may confer this power on a delegate or it may withhold it from the delegate. If the power to grant exemptions has not been delegated, its purported exercise by a regulation-making authority can only be seen as an unacceptable usurpation of the legislative prerogative of Parliament.

35. By section 6 of the *Department of the Environment Act*, Parliament authorized the Minister of the Environment to make general rules for the purpose of ensuring that projects involving the federal government are assessed for potential adverse effects on the quality of the natural environment. Parliament did not expressly grant the Minister a discretion or a power to grant exceptions to these rules. In claiming that he nevertheless has that discretion or power, the Minister must be seen to be asserting that in relation to the subordinate laws he makes, he may exercise a control equal to that exercised by the sovereign Parliament, including the grant of exemptions. This is dangerous nonsense. The Minister can only make law within the confines of the authority delegated to him. To accept that the Minister may dispense at will with the laws he makes is to "assert that the delegate is in the same position as is Parliament, to assert that subordinate law is not truly subordinate at all." <sup>18</sup>

36. It is the opinion of the Joint Committee that in making the Exemption Order and section 229(4) of the *Income Tax Regulations*, the Executive has arrogated to itself the attributes of the sovereign Parliament and thereby acted contrary to the fundamental law of our Constitution.



### Rule of Law

37. The Rule of Law is a fundamental characteristic of the Canadian system of government. It signifies in part that all are equal before the law and that the law binds all equally. This aspect of the Rule of Law means not only that the Executive is not above the ordinary law and that its actions must be authorized by law but, according to the Supreme Court of Canada, is also to be treated "as meaning equality in the administration or application of the law by law enforcement authorities and the ordinary courts of the land." <sup>19</sup> The Government's pretention that any delegate of Parliament enjoys a discretionary power to grant individual exemptions from the law made by the delegate, even when the delegate has not been expressly authorized to do so by Parliament, is inconsistent with this aspect of the Rule of Law.

38. For Parliament to accept the claim made in support of the validity of the instruments reported upon is to accept that its delegates are at liberty to grant individual exemptions from any regulation made by them. Executive authorities would find themselves invested with an unreviewable discretion to decide on a case by case basis that a law applies or does not apply to this or that person or in this or that situation. For example, the *Transport Packaging of Radioactive Materials Regulations*, which establish packaging and safety marking requirements, might apply to all those who transport radioactive material except for one or two transportation companies granted a dispensation by the Atomic Energy Control Board. The *General Pilotage Regulations*, prescribing the navigational and health qualifications required of applicants for pilotage licences or certificates, would be binding on all applicants but those in favour of whom an exemption was granted by the Governor in Council. The *Central Registry of Divorce Proceedings Fee Order* would continue to require the payment of a fee by all divorce applicants except for those individuals fortunate enough to be granted an exemption by the Minister of Justice.

39. Your Committee also points out that it is a logical corollary of the Government's theory of dispensation that regulation-making powers can be exercised on a case by case basis. If a grant of law-making powers by Parliament carries with it the power to exempt from a subordinate law on an individual basis, it must also permit the making of a subordinate law applicable to an individual. Thus, an administrative authority, having been authorized to enact rules, could proceed to enact one set of rules for one individual, a different set of rules for a second person, and so on.

40. Your Committee cannot stress too strongly the dangerous consequences for our system of government of accepting the theory that has been put forward by the Government to justify the enactment of the Exemption Order. That theory is not compatible with the values of the Rule of Law. A society in which those who govern have an unfettered discretion to decide when and to whom a law applies or the discretionary power to enact a law for one citizen and a different one for his neighbour is one in which arbitrary government soon replaces government according to law.

41. Those who might be tempted to reply that the concern of your Committee is exaggerated should remember that:

Freedom depends on law. But law which can be set aside whenever the Government sees fit, for as long as it sees fit, without Parliament or the people hearing a word about it, is no law at all. It is a shadow. It leaves the citizen utterly defenceless. Such liberties as he still appears to have are no longer rights, just favours of the Government in office. [...] No law is safe, and when no law is safe, no citizen is safe. <sup>20</sup>

#### THE NEED FOR EXPRESS LEGISLATIVE AUTHORITY

42. In the preceding paragraphs, the Joint Committee has explained the reasons for which the grant of individual exemptions from the law without express Parliamentary sanction is unconstitutional. Section XII of the Bill of Rights, the principle of parliamentary sovereignty and the Rule of Law require that the exercise of a power to dispense with existing law in individual cases or in favour of certain persons be expressly authorized by a statute of Parliament. The correctness of this proposition has been acknowledged by distinguished jurists and it is confirmed by numerous legislative precedents.

43. While the Joint Committee has referred throughout its Report to express legislative authority, it does not exclude the possibility that the power to grant exemptions may also be conferred by necessary implication. By this, your Committee means that a delegate will have the authority to grant exemptions if it is manifest from the very terms of the statute, that it was the unmistakable intention of Parliament that the delegate have that authority. <sup>21</sup> Accordingly, references in this Report to the need for express statutory authority should be understood as referring to the existence of statutory language that expressly grants a power to grant exemptions or to language that leaves no doubt whatsoever as to the intention of Parliament to confer that power on a subordinate authority.

#### Authorities

44. According to Professor Stephen Scott:

... there can (apart from the provisions of competent legislation) be no power to dispense with or from the operation of the law - whether the common law or the statute law (of which latter subordinate legislation forms an integral part.) Nevertheless, the regulation-making power conferred by any particular statutory provision may be such as to permit a regulation to be made to deal with a particular case, exempting it from rules otherwise applicable ... . Whether any given statutory power permits the making of particular regulations exempting certain persons, things, or matters, from otherwise applicable law, is obviously a question that can only be answered by examining the relevant statute. <sup>22</sup>

Professor Scott's opinion is also that of Professor Lederman:

... I cite *Roncarelli v. Duplessis* [1959] S.C.R. 121. Among other things, Mr. Justice Abbott said: "The proposition that in Canada a member of the executive branch of Government does not make the law but merely carries it out or administers it requires no citation of authority to support it". (He did then proceed to cite some authority). Anyway the whole thrust of that case is that all executive officers must find positive justification for what they do in the common law (e.g. concerning the Royal Prerogative) or the statute law or regulations validly made under a statute. I can not see how this principle could permit a member of the executive to dispense one man from the effect of statutes or regulations while the same provisions remain generally in force for others. Dicey would turn in his grave. I agree that regulations cannot be given a status different from statutes themselves in this regard. Of course there may be explicit statutory dispensing authority, ... that is another matter, but the question does arise - why bother with explicit statutory dispensing provisions (as in the Canada Shipping Act) if the executive possesses original dispensing power anyway? If the executive cannot "make the law", they cannot "unmake" it either, in particular or in general. <sup>23</sup>

Finally, your Committee refers to the views of the late Louis-Philippe Pigeon, then a legal adviser to the Government of Quebec and later a member of the Supreme Court of Canada:

... lorsque l'on a le pouvoir de réglementer, on n'a pas le pouvoir de permettre des dérogations à moins que le texte ne l'autorise. Autrement dit, lorsque l'on a un pouvoir de réglementation, on peut établir le règlement que l'on veut, mais on ne peut pas permettre des dérogations, ni accorder des dispenses à moins que le texte ne le permette. <sup>24</sup>

#### Legislative Precedents

45. The views of these jurists and those of your Committee find confirmation in the practice of Parliament. Reference is made to Appendix B to this Report which contains a partial list of enactments in which a power of exemption has been expressly granted by Parliament.

46. In the interpretation of legislation, it is an acknowledged presumption that Parliament does not legislate in vain. In the application of any enactment, it must be assumed "that if a word or phrase appears in [the] enactment, it was put there for a purpose and must



not be disregarded".<sup>25</sup> Conversely, the omission of a clause appearing in a number of other statutes from one particular statute must also be taken into account in determining the legislative purpose and intent of the enactment from which the clause has been omitted.

47. For example, one of the enactments identified in Appendix B to this Report is the *Meat Inspection Act* which delegates extensive regulation-making powers to the Governor in Council. Paragraph 20(r) of this Act also empowers the Governor in Council to make regulations

(r) exempting any person, establishment, registered establishment, animal, meat product or any class thereof from the application of this Act or the regulations or any provisions thereof; (emphasis added)

If it were correct, as the Government has argued, that the conferral of a power to make regulations respecting a subject-matter includes a power to make a regulation granting an exemption from the regulations so made, it would be necessary to conclude that Parliament legislated needlessly when it enacted that the Governor in Council may exempt any person, establishment, registered establishment, animal, meat product or any class thereof from the regulations, or any provision thereof, made under the *Meat Inspection Act*. It is your Committee's view that such a conclusion is not possible. Paragraph 20(r) is not a careless or unnecessary addition to the enactment; its purpose is to authorize the Governor in Council to do what he is not otherwise empowered to do, namely to grant exemptions from the regulations made by him under the Act.

48. The same holds true for every other enactment listed in Appendix B to this Report. These enactments confirm that when it intends that a delegate have the power to grant exemptions from the subordinate laws made by that delegate, it is the practice of Parliament to grant this power to the delegate in express terms. *A contrario*, these enactments confirm that when Parliament empowers a delegate to make regulations, it is not empowering the delegate to grant exemptions absent express language to the contrary. This settled practice of Parliament is entirely in accordance with the constitutional presumption against a power of dispensation or, to give it its modern name, a power to grant exemptions.

## DECISION OF THE FEDERAL COURT OF APPEAL

49. As mentioned earlier, in the reasons for judgement it delivered on May 8, 1992, the Federal Court of Appeal decided that the EARP Guidelines do not apply to the KCP. The court also stated that the Exemption Order had been validly made. Before commenting further, your Committee wishes to emphasize that the remarks of the Federal Court of Appeal on the validity of the Exemption Order are *obiter dicta*. In light of the court's decision that the Guidelines do not apply to the KCP, it was quite unnecessary for the court to pass judgement on the validity of an order whose sole purpose was to declare the Guidelines not to apply to the KCP. To put it somewhat differently, even if the Federal Court of Appeal had determined that the Exemption Order is invalid, the result of the appeal would have been exactly the same.



50. With great respect for the court itself, the Joint Committee wishes to express its disagreement with the *obiter* remarks of the court on the question of the validity of the Exemption Order and feels that these remarks evince such a disturbing misapprehension of certain fundamental constitutional principles as to justify your Committee in publicly stating this disagreement.

51. The court's remarks on the issue of the validity of the Exemption Order were as follows:

"Whether the Order in Council [enacting the Exemption Order] is characterized as an amendment to the EARP Guidelines enacted for the purpose of specifically exempting the Project from their application, or as a mere confirmation that the scope of the Guidelines did not extend to it, made with a view to clarifying the situation, it seems to me that, passed, as it was, pursuant to section 6 of the *Department of the Environment Act*, it was clearly authorized by Parliament. The power to adopt regulations or other legislative enactments necessarily includes the power to clarify, amend or vary those regulations or enactments subsequently, provided, of course, that the power is not exercised in a manner which would contravene the intentions of the legislature. But, I simply do not see how it could be said that the Order in Council is not in conformity with the duties and functions of the Minister of the Environment defined in section 4 of the *Department of the Environment Act* or was enacted without due regard to the prescriptions set out in section 5 of the said Act.

It was argued that there is a fundamental constitutional principle to the effect that a delegated legislative authority cannot dispense with the law unless power to do so has been formally conferred on it. A passage of Professor Hogg's treatise on the *Constitutional Law of Canada* (2nd ed. 1985), a p. 631, was relied upon with the cases referred to therein. The passage is the following:

A corollary of cases such as *Entick v. Carrington* and *Roncarelli v. Duplessis* is that the Prime Minister (or Premier) or a Minister of the Crown or any other representative of the government has no power to suspend the operation of a law for a time, or to dispense with a law in favour of a particular person or group. These "suspending" and "dispensing" powers were asserted by the Stuart Kings, but were abolished by the Bill of Rights of 1688. From time to time, modern governments assert such powers, and the assertions are repudiated by the courts, who always add a stern admonition that the Crown is not above the law.<sup>21</sup>

And footnote 21 reads thus:

*Fitzgerald v. Muldoon* [1976] 2 N.Z.L.R. 615 (N.Z.S.C.) (N. Z. Prime Minister may not suspend statutory obligation to contribute to state pension plan); *Re Anti-Inflation Act* [1976] 2 S.C.R. 373 (Lieutenant Governor in Council may not change law by agreement with Governor in Council); *Man. Govt. Employees Assn. v. Govt. of Man.* [1978] 1 S.C.R. 1123 (same decision); *R. v. Catagas* (1977) 81

D.L.R. (3d) 396 (Man. C.A.) (Minister may not dispense with Migratory Birds Convention Act in favour of native people).

A misunderstanding must be avoided here. It is obvious that the will of Parliament is paramount and no administrative or executive authority is entitled to contravene it, whether directly or indirectly. But that does not mean that a delegate empowered to make subordinate law has no power to dispense from the law he makes. This could be so, I agree, if it appears that Parliament's intention was that the law to be made would be applicable to everyone. For example, had the word "must" been used in section 6 of the *Department of the Environment Act* instead of "may", an argument could have been made that the intention was to forbid any exemption. But this is not the case. And if the original Guidelines could have had a clause exempting the KCP, why could the same result not be achieved in two steps? Frequent use of this device could undermine the credibility of the Guidelines, but surely this is a matter for Parliament to resolve, not the Courts. It is obvious to me the SOR/90-729 cannot be said to have been passed in contravention of the intentions of Parliament."<sup>26</sup>

52. In the preceding remarks, the Court adopts the proposition that a delegate empowered to make subordinate law has the power to grant dispensations from the law he makes unless it appears that it was Parliament's intention that the delegate not have this power. This is an extraordinary proposition and with great respect for the Court, your Committee believes it is constitutionally unsound. Indeed, the position set out in the reasons for judgement seems unsupported by any legal analysis or by judicial authorities.

53. In its reasons, the Court expresses the view that the Exemption Order amounts to no more than a clarification, amendment or variation of the EARP Guidelines and that it is a proper exercise of the authority delegated by section 6 of the *Department of the Environment Act*. No reasons were given in support of this conclusion, a conclusion which fails to take into account the legal characteristics of subordinate legislation (see paragraphs 23 to 27 of this Report) or to explain how the Exemption Order meets these characteristics. Furthermore, the Court overlooked the conceptual distinction between a power to amend and a power to exempt (see paragraphs 29 to 31 of this Report). That such a distinction exists is made abundantly clear by the enactment of the various statutory provisions identified in Appendix B to this Report. In each of these enactments, Parliament has expressly conferred a power to grant exemptions even if the regulations-making powers granted by the relevant Acts include a power to amend. If the grant of an exemption amounts to no more than the making of an amendment, the specific grant of the authority to make exemptions is meaningless.

54. It is worth mentioning in passing that the Court's assertion that "the power to adopt regulations ... necessarily includes the power to clarify, amend or vary those regulations" is not entirely correct. At common law, a delegate given the authority to make subordinate laws is *functus officio* once he has made the subordinate laws and absent express authority in the enabling statute, he has no authority to amend or vary those subordinate laws.<sup>27</sup> It is to avoid the need to expressly confer on delegates a power to amend subordinate laws made by them that Parliament enacted section 31(4) of the *Interpretation Act*:



(4) Where a power is conferred to make regulations, the power shall be construed as including a power, exercisable in the same manner and subject to the same consent and conditions, if any, to repeal, amend or vary the regulations and make others.

Were it not for this subsection, a delegate who has simply been authorized to "make regulations" and who has made such regulations would not be empowered to subsequently amend the regulations. It can be added that the limitations which the common law imposes on the power to modify subordinate legislation are further evidence of the subordinate nature of regulations and of the important distinction between legislation made by Parliament and legislation made by delegates of Parliament.

55. The Court of Appeal also dealt briefly with the argument that the making of the Exemption Order contravened the constitutional prohibition against the existence of a power of dispensation. While apparently accepting the existence of such a prohibition, the Court takes the view that it is not relevant in the case of the Exemption Order insofar as it does not appear to have been Parliament's intention that the subordinate laws made pursuant to section 6 of the *Department of the Environment Act* "would be applicable to everyone". The Court finds evidence of this lack of intention in the fact that the regulation-making powers conferred by section 6 are conferred in discretionary terms.

56. Firstly, your Committee would observe that the constitutional prohibition against a power of dispensation never rested on the proposition that a law must apply to everyone. On the other hand, a leading characteristic of subordinate legislation is that it serves to create and promulgate "a general rule of conduct without reference to particular cases".<sup>28</sup> The fact that the Exemption Order does not meet this test has been ignored by the Court of Appeal. Secondly, it is difficult to understand the reliance which the Court places on the fact that the regulation-making powers have been conferred in discretionary terms. The fact of the matter is that delegates of Parliament are almost always given a discretion to make regulations (i.e. "X may make regulations"). Once a delegate decides, in accordance with the discretion conferred, to make regulations, the delegate must then proceed to enact general rules of conduct and cannot use the discretion to make individual decisions. Thirdly, if it were correct that the exercise of a power of dispensation is only illegal when the exercise of that power is prohibited by the enabling Act, it is difficult to see why there would be any need for "a fundamental constitutional principle" against dispensation. It is hardly necessary to invoke constitutional principle in order to decide that the Crown cannot contravene the law. On Mr. Justice Marceau's understanding of the law, the Bill of Rights of 1689 would never have been enacted. Contrary to what the Court of Appeal appears to have assumed, the Bill of Rights did not declare illegal the granting of dispensations in contravention of statutory prohibitions, it declared illegal the granting of dispensations "except a dispensation be allowed of in such statute and except in such cases be specially provided for by one or more bill or bills to be passed during this present session of Parliament".<sup>29</sup> What was declared illegal in 1689 is the granting of dispensations without authority of Parliament, not the granting of dispensations contrary to an express or implied prohibition of Parliament.

57. The Court concludes that a delegate is authorized to grant exemptions from the subordinate laws made by him unless it appears that it was Parliament's intention that the delegate not have the power to grant exemptions. It is your Committee's belief that this proposition has no basis in law and that it is entirely inconsistent with the fundamental rules of our constitution. Indeed, while on the one hand the Court mentions that it is "for Parliament to resolve" the possibility that delegates may abuse the power to grant exemptions, on the other hand it fails to even refer to the legislative practice of Parliament. As mentioned earlier, numerous legislative precedents establish that Parliament, when it intends a delegate to have the power to grant exemptions, gives this power to the delegate expressly (see paragraphs 50 to 53 and Appendix B to this Report). It is difficult to understand how the court could fail to mention these enactments. Those statutory enactments seem sufficient to establish that it has been the consistent position of Parliament that a delegate does not have the power to grant exemptions unless that power is expressly granted by statute.

#### SECTION 229(4) OF THE INCOME TAX REGULATIONS

58. The principles and legal constraints referred to in relation to the Exemption Order are equally relevant to section 229(4) of the *Income Tax Regulations*. The *Income Tax Act* permits the Governor in Council to make regulations requiring any class of persons to make information returns containing information required in connection with assessments under the Act. In accordance with this enabling authority, the Governor in Council adopted section 229(1) of the *Income Tax Regulations* prescribing the information to be furnished by members of certain partnerships. Although the Act does not authorize the making of regulations granting individual dispensations from the information return rules or of regulations providing for the grant of such exemptions, the Governor in Council adopted section 229(4) which purports to grant the Minister of Finance an administrative power to exempt any individual subject to section 229(1) from the requirements of that section.

59. Section 229(4) is open to the same objections as have already been explained in relation to the Exemption Order but also to the additional, if more narrow, objection that it constitutes on its face an unlawful transformation of authority. Having been granted a legislative power by Parliament, the Governor in Council has used this power to create an administrative power, the exercise of which he subdelegated to the Minister. These aspects of section 229(4) are in flagrant contravention of well-established rules of law which constrain the exercise of regulation-making powers and would be sufficient to render this provision invalid even if it did not breach the constitutional prohibition against the grant of individual exemptions without express parliamentary authority.<sup>30</sup>

#### CONCLUSION

60. Your Committee does not dispute that there may be a legitimate need to grant exemptions from the requirements of the EARP Guidelines or from certain reporting requirements of the *Income Tax Regulations*. It may be that Parliament, after studying the policy implications of granting such individual exemptions, would find them fully justified and authorize the granting of them. The Committee is, however, very concerned with the means chosen by Parliament's delegates to achieve what they perceive to be a desirable goal. For the reasons explained in this Report, we believe that in adopting an order purporting to



exempt one particular project from the application of the general law or in making a regulation purporting to authorize a minister to grant exemptions from the regular application of prescribed legal requirements, Parliament's delegates have acted illegally.

61. In support of the validity of these actions, the Government has argued that having been given regulation-making powers by Parliament, a delegate may exercise these powers as he sees fit and that his discretion extends to the granting of exemptions in favour of individuals or of particular proposals. It is to be regretted that this "insolent assumption", as it was termed by the late Eugene Forsey, a former Joint Chairman of your Committee, has been approved of in *obiter dicta* of the Federal Court of Appeal. As we have sought to explain in this Report, acceptance of this claim would have dangerous consequences for the Canadian constitutional order. Not only does it purport to place Parliament's subordinates on the same footing as Parliament itself, it makes a mockery of the Rule of Law. As parliamentarians, we find it impossible to accept the legitimacy of this attempt by the Executive to bestow upon itself the right to decide when the law applies or does not apply, the right to decide to whom the law applies or does not apply, and the right to apply one law to one person and a different law to another.

62. The arguments put forward by the Crown's legal advisers in support of the validity of the instruments reported upon have far-reaching consequences. To accept that their making is a proper exercise of the law-making authority conferred by the relevant statutes is to accept that subordinate law-making powers may be exercised on a case by case basis. The result would be the wholesale transformation into administrative powers, exercisable on an *ad hoc* basis, of all legislative powers previously delegated by the Parliament of Canada.

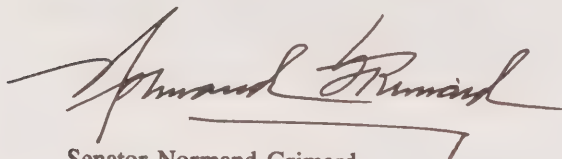
63. Members of your Committee do not believe that Canadians wish to be governed on the basis of administrative discretion. On the contrary, Canadians expect and have a right to be governed by laws that apply equally to all and the administration of which is subject to the supervision of the courts.

64. As mentioned previously in this Report, **the EARP Guidelines do not apply to the decisions made by federal ministers in relation to the KCP.** In consequence, no public review of those decisions is legally required by federal legislation and it was unnecessary for the Executive to issue the Exemption Order. Even if that Order had never been made or had been struck down as being illegal, **there still would be no legal requirement that a review of the KCP take place under the applicable federal legislation.** In this perspective, it makes no practical difference whether or not the Exemption Order is formally revoked and your Committee considers there is no need for it to make any recommendation in that regard. As for section 229(4) of the *Income Tax Regulations*, your Committee recommends that it be formally revoked.

65. In accordance with Standing Order 109 of the House of Commons, the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations requests the Government to table a comprehensive response to this Report, including Appendix A thereto, in the House of Commons.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 28, Third Session, Thirty-fourth Parliament*) is tabled in the House of Commons.

Respectfully submitted,



Senator Normand Grimard



Derek Lee, M.P.

*Joint Chairmen*

## END NOTES

1. Another reason for this approach relates to the difference in the quality of the arguments submitted to your Committee by the relevant departments. The coherence and soundness of the arguments put forward in support of the validity of section 229(4) of the *Income Tax Regulations* are such that your Committee would have difficulty in properly explaining the principles it considers applicable to the grant of exemptions by regulation-making authorities by reference to those arguments.
2. *Carrier-Sekani Tribal Council et al. v. Minister of the Environment et al.; Save the Bulkley Society et al. v. Minister of the Environment et al.*, [1992] 5 Admin. L.R. (2d)1.
3. *Re Carrier-Sekani Tribal Council et al. and Minister of the Environment et al.; Re Save the Bulkley Society et al. and Minister of the Environment et al.*, [1992] 93 D.L.R.(4th) 198, [1992] 5 Admin.L.R. (2d) 38, [1992] 3 F.C. 317 (C.A.)
4. *Canadian Wildlife Federation Inc. v. Canada (Minister of the Environment)*, [1989] 37 Admin. L.R. 39 (F.C), affirmed [1990] 38 Admin. L.R. 138 (F.C.A.); *Friends of the Oldman River Society v. Canada (Minister of Transport)*, [1992] 88 D.L.R. (4th) 1, [1992] 1 S.C.R. 3.
5. Special Committee of the House of Commons on Statutory Instruments, *Third Report*, First Session, Twenty-eighth Parliament, p. 14. In its 1992 decision in the *Reference Re Manitoba Language Rights*, [1992] 88 D.L.R. (4th) 385, 393, [1992] 1 S.C.R. 212, 224, the Supreme Court of Canada adopted the Special Committee's definition of regulation and stated that:

The phrases from the above quotation which require elaboration in relation to the content and effect of orders in council are "rule of conduct", "force of law" and "an undetermined number of persons". A "rule of conduct" can be described as a rule which sets norms or standards of conduct, which determine the manner in which rights are exercised and responsibilities are fulfilled. Pairing this with the phrase "force of law", the rule must be unilateral and have binding legal effect. Finally, it must also apply to "an undetermined number of persons", that is, it must be of general application rather than directed at specific individuals or situations.

6. "The distinction between legislative and administrative acts is usually expressed as being a distinction between the general and the particular. A legislative act is the creation and promulgation of a general rule of conduct without reference to particular cases; an administrative act cannot be exactly defined, but it includes the adoption of a policy, the making and issue of a specific direction, and the application of a general rule to a particular case in accordance with the requirements of policy or expediency or administrative practice." in S.A. de Smith, *Judicial Review of Administrative Action* (4th ed.), London, Stevens, 1980, at p. 71. See also H. Brun et G. Tremblay, *Droit Constitutionnel*, Cowansville, Ed. Yvon Blais, 1982, p. 502: "L'autorité qui bénéficie d'un pouvoir réglementaire peut établir des



normes, des règles générales et impersonnelles. Elle ne peut prétendre exercer valablement ce pouvoir si elle se réserve le droit de décider cas par cas selon sa discrétion." ; Dussault and Borgeat, *Administrative Law*, Vol. 1 (2nd ed), Toronto, Carswell, 1985, pp. 317-320; Pépin et Ouellette, *Principes de contentieux administratif* (2<sup>e</sup> ed.), Cowansville, Ed. Yvon Blais, 1982, p. 84; H.W.R. Wade, *Administrative Law* (5th ed.), Oxford University Press, 1982, p. 733: "It is easy to see that legislative power is the power to lay down the law for people in general, whereas administrative power is the power to lay down the law for them, or apply the law to them, in a particular situation."

7. Dussault and Borgeat, *op cit.* p. 319.
8. See note 4 *supra*.
9. *Rose v. R.*, [1960] O.R. 147 (C.A.).
10. As noted by one author, when legislation confers a discretion to enact regulations, the delegate must exercise the discretion so as to provide for the establishment of general rules of conduct. If the delegate adopts an individual decision rather than a regulation, he has exercised his discretion illegally. See P. Lemieux, *Les grands arrêts du contrôle judiciaire de l'Administration*, Sherbrooke, Editions Revue de droit, 1990, p. 456.
11. Although we refer to "otherwise applicable legislation", your Committee does not forget that the EARP Guidelines have been found not to apply to the KCP by the Federal Court of Appeal. However, since the purpose of the Executive in making the Exemption Order was to preclude the application of the EARP Guidelines in the event the Federal Court did find these Guidelines to be applicable, your Committee considers that for the purposes of this Report, it should deal with the Exemption Order as if it effectively granted an exemption from applicable law.
12. *An Act declaring the Rights and Liberties of the Subject and Settling the Succession to the Crowne*, Wm & Mary, sess. 2, c.2.
13. T.F.T. Plucknett (Ed.), *Taswell-Langmead's English Constitutional History* (11th ed.), London, Sweet & Maxwell, 1960, at p. 449.
14. O. Hood Phillips and P. Jackson, *Constitutional and Administrative Law* (7th ed.), London, Sweet & Maxwell, 1987, at p. 25.
15. Dussault and Borgeat, *op. cit.*, at p. 319.
16. "Because Parliament is omnipotent, it may constitutionally grant powers to various delegates to perform assorted functions, as well as impose duties on those or other persons. Note that the source of the delegates' powers ... derives from Parliament. Parliament may delegate powers or impose duties on anyone - whether or not that person is a Member of Parliament, an advisor to the Crown (such as a minister), the cabinet, a person permanently employed as a civil servant, or a perfect stranger. Whoever is the delegate, the source of his power ... is Parliament. In particular, members of the executive (whether the cabinet, the



"government" or civil servants) do not possess any inherent power due to their position or office. [...] the prerogative powers represent the one exception to the rule that the lawful authority for all actions taken by the executive derives from Parliament, and not from the executive itself." in D.P. Jones and A.S. de Villars, *Principles of Administrative Law*, Toronto, Carswell, 1985, at pp. 21-22.

17. "The power to legislate, when delegated by Parliament, differs from Parliament's own power to legislate. Parliament is supreme and its power to legislate is therefore unlimited. It can do the greatest things; it can do the smallest. It can make general laws ...; it can make a particular exception out of them in favour of a particular individual. [...] But any power delegated by Parliament is necessarily a subordinate power, because it is limited by the terms of the enactment whereby it is delegated." in *Report of the Committee on Ministers' Powers* (Donoughmore Committee), London, 1932, at pp. 20-21.

18. Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, *Second Report*, Second Session, Thirtieth Parliament, Appendix III, at p. 54.

19. *A.G. of Canada v. Lavell*, [1974] S.C.R. 1349, 1366.

20. E. Forsey, *A Life on the Fringe: The Memoirs of Eugene Forsey*, Toronto, Oxford University Press, 1990, at p. 177.

21. See *Bombay Province v. Bombay Municipal Corpn.*, [1947] AC 58.

22. Cited in G.C. Eglington, *Commentary on Professor Driedger's Letter of 1st April 1977*, (unpublished manuscript) 1977, 145 pp & Appendices, at p. 63.

23. *Ibid.* p. 64

24. L.P. Pigeon, *Rédaction et interprétation des lois*, Québec, Éditeur officiel, 1965, at p. 45.

25. F. Bennion, *Statutory Interpretation*, London, Butterworths, 1984, at p. 375. See also P.A. Côté, *The Interpretation of Legislation in Canada*, Cowansville, Ed. Yvon Blais, 1984, at p. 210; S.G.G. Edgar, Ed., *Craies on Statute Law* (7th ed.), London, Sweet & Maxwell, 1971, at p. 69; E.A. Driedger, *The Construction of Statutes*, Toronto, Butterworths, 1974, at p. 72.

26. *Re Carrier-Sekani Trikal Council et al. and Minister of the Environment et al.; Re Save the Bulkley Society et al. and Minister of the Environment et al.*, [1992] 93 D.L.R. (4th) 198, at pp. 218-221. The appeals were heard by Heald, Marceau and Linden JJ.A. and the judgement was delivered by Marceau J.A.

27. "If a power is given to the Crown by statute for the purpose of enabling something to be done which is beyond the scope of the royal prerogative, it is said to be an important constitutional principle that such a power, having been once exercised, is exhausted and cannot be exercised again." in *Craies on Statute Law* (7th edition), London, Sweet &

Maxwell, 1971, at p. 283.

28.        See note 6 *supra*.

29.        *An Act declaring the Rights and Liberties of the Subject and Settling the Succession to the Crowne*, Wm & Mary, sess.2, c.2, s.XII.

30.        The Supreme Court of Canada had occasion to declare invalid the use of a legislative power to create an administrative power in *Brant Dairy Co. v. Milk Commission of Ontario*, [1973] S.C.R. 131. See also the discussion and case law cited in John Mark Keyes, *Executive Legislation*, Chapter 13: "Subdelegation and Transformation of Authority", Butterworths, 1992.

## APPENDIX 'A'

Excerpts from the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on Regulations and Other Statutory Instruments, Second Session, Thirtieth Parliament

#### J.—THE PRETENDED POWER OF DISPENSING WITH REGULATIONS IN FAVOUR OF INDIVIDUALS

96. It was with surprise that the Committee discovered that regulations are made by Parliament's delegates purporting to dispense with existing regulations in favour of individuals and in particular circumstances, without any power in that behalf having been conferred by Parliament. The Committee has also encountered cases in which the delegate of Parliament's powers has purported to confer upon a sub-delegate the power to dispense from the regulations made by the delegate. The Committee expresses its disagreement with such practices which it conceives to be both illegal and subversive of constitutional government.

97. Parliament can, of course, by express provision grant to a delegate the power to dispense from legislation, whether primary or subordinate. Thus, by section (6) g of the Whaling Convention Act the Governor in Council is authorized to dispense from the provisions of the Act and the Whaling Regulations in favour of Indians and Eskimos and that power has been exercised quite properly in making section 4 of the Whaling Regulations.<sup>29</sup> Other statutory provisions which permit of dispensations by delegates from subordinate legislation include section 482 (1) of the Canada Shipping Act, and section 14 (1) of the Aeronautics Act.

98. While Parliament can assuredly grant to its delegate power to dispense from the subordinate legislation he makes, the Committee feels it imperative to set down what is both the corollary and a fundamental constitutional principle, secured by the Revolutionary Settlement, namely that a delegate empowered to make subordinate law has no power to dispense from the law he makes in individual instances unless that power has been granted to him expressly. To admit of any other principle is both to allow the delegate to rise above his subordinate status—to deny the essential proposition that subordinate law is subordinate, and to allow the delegate to arrogate to himself the status of Parliament—and to seek to undo one essential feature of the Revolutionary Settlement, embodied in the Bill of Rights, 1689.

99. Three examples will suffice to make the Committee's point.

#### (i) *SOR/74-157, Long Lake Area, Ontario Proclaimed Exempt from Sections 19 and 20 of the Navigable Waters Protection Act*

Section 21 of the Navigable Waters Protection Act reads as follows:

"21. The Governor in Council, when it is shown to his satisfaction that the public interest would not be injuriously affected thereby, may, from time to time, by proclamation, declare any rivers, streams or waters referred to in sections 19 and 20, or any part or parts thereof, exempt in whole or in part from the operation of those sections, and may, from time to time, revoke such proclamations."

The sections from which exemption may be granted forbid the throwing or depositing etc. of sawdust, lumber wastes, stones, gravel, cinders, ashes and so on into navigable waters or waters which flow into navigable waters. From time to time private enterprises and official bodies, e.g. Hydro authorities, apply for an exemption in respect of a particular body of water. Section 21 provides for exemption in whole or in part for "any rivers, streams or waters ... or any part or parts thereof ..." and does not provide for an exemption in favour of a particular applicant. If a body of water is exempted then any one can dump the wastes referred to in sections 19 and 20 into the exempted waters. The words "in whole or in part" would refer to sections 19 and 20 and hence to the categories of waste.

In this instance Denison Mines Ltd. applied to dispose of tailings in Long Lake area. The proclamation purports to exempt the "Long Lake area" from the operation of sections 19 and 20 with respect to the disposal of tailings by Denison Mines Ltd. This is objectionable on two grounds. First, the exemption can, under section 21, not be limited to Denison Mines Ltd.: anyone must be permitted to dispose of tailings. It is noteworthy that none of the previous exemptions granted under section 21 have purported to limit the exemption to a particular applicant or "depositor".<sup>30</sup> Secondly, the section speaks specifically of declaring exempt "any rivers, streams or waters ... or any part or parts thereof", yet this proclamation purports to apply not to any rivers, streams, waters or defined parts of them but to an area shown on Department of Transport map. Again, previous proclamations under this section have delineated the exempted waters with great particularity.

The Committee has concluded that this Proclamation is ultra vires as a purported dispensation from the Navigable Waters Protection Act in favour of Denison Mines Limited, no statutory authority for such a dispensation existing. The Committee also considers the Proclamation not in conformity with the enabling power in that it does not declare any specific rivers, streams, or waters, or any part or parts thereof, as exempt from the operation of sections 19 and 20 of the enabling Act. The Department of Transport has twice been advised of the Committee's position but has to date merely indicated that it "has taken into advisement the comments made by the Committee" and that no further such exemptions have been granted.

#### (ii) *SOR/74-29, Special Parole Regulations No. 1, 1973*

The relevant enabling power, section 9 (a) of the Parole Act, empowers the Governor in Council to make regulations pre-



scribing "the portion of the terms of imprisonment that inmates shall serve before parole may be granted". Since the word "portion" is singular, and not plural, and the words "terms" and "inmates" are plural, this power extends only to setting general rules applicable to all inmates, that is to say to promulgating portions of terms which will be of general application amongst inmates. Consequently, there is no power to set a portion of a term for a particular inmate or to provide by regulation that notwithstanding the Parole Regulations a particular inmate may be paroled before the term of imprisonment applicable to him under the Regulations has expired.

The Special Parole Regulations No. 1, 1973, which are the first and only such regulations to have been made, purported to dispense from section 2 of the Parole Regulations in favour of one Jacques LeBlanc, permitting his parole after a term of imprisonment not of ten but of "five years minus the time spent in custody from the day he was arrested and taken into custody ... to the day ... sentence was imposed". The Legal Adviser to the National Parole Board, who is not an officer of the Department of Justice, made freely available to the Committee all the background material to this matter, from which it appeared that this extraordinary course was adopted on the suggestion of one of the Legal Advisers to the Privy Council Office, who himself drafted the Special Regulations. It appeared that M. LeBlanc was convicted of complicity to commit murder and was sentenced to life imprisonment while those who were convicted of the murder itself, being juveniles, were sentenced to eighteen months in the Mt. St. Antoine Institution for Boys. The Quebec Court of Appeal, while rejecting M. LeBlanc's appeal, recommended that some action be taken by other authorities in light of the disparity between the sentences. The Associate Deputy Minister of Justice for Quebec made representations to the National Parole Board, which recommended to the Solicitor General that an exception be made to subsection 4 of section 2 of the Parole Regulations in M. LeBlanc's favour. That exception was duly purported to be made by SOR/74-29.

The Committee was unable to see this course of proceeding as anything but an unlawful dispensation from the Parole Regulations since the Parole Act confers no power of dispensation on anyone and section 9 (a) itself authorizes only general rules and not particular rules applying to individual inmates. The Committee is not, of course, unmindful of the hardship which it was sought to avert by making these Special Parole Regulations, but considers that the proper course—and a course possibly more beneficial to M. LeBlanc—would have been, and still is, an exercise of the Royal Prerogative of Mercy. (The Committee understands that M. LeBlanc, while originally on day parole, is still on full parole.) These views were pointed out to the National Parole Board which advised the Committee that it considered itself bound "by the procedure recommended to it and by the acceptance of that procedure by the Governor in Council". It was, of course, precisely that procedure and its consequent acceptance by the Governor in Council which the Committee objected to as amounting to an illegal act of dispensing with the law in favour of M. LeBlanc.

The Committee realizes that what is now critical is not the illegality of the manner in which M. LeBlanc was released

from custody in 1973 but the gaining of an assurance that no further Special Parole Regulations will be made reducing the portions of terms of imprisonment that must be served by particular inmates before they may be granted parole. The Committee notes that the proposed section 9 of the Parole Act, contained in clause 22 of the Bill for a Criminal Law Amendment Act (No. 1) 1976 introduced in the last Session, reproduced the present phrase—"portion of the terms of imprisonment"—and that, even if that Bill is reintroduced and carried, precisely the same situation could arise in the future under the same statutory provision as applied in the case of M. LeBlanc.

(iii) *SOR/73-439, Section 1 of Schedule A to the Steamship Machinery Construction Regulations, amendment*

Section 1 of Schedule A to this amending regulation purports to give the Board of Steamship Inspection a power to dispense in individual cases with the properties of steel laid down in the balance of the Schedule as being of general application. In doing so, it simply echoes section 4 (1) of the principal Regulations which, being made in 1955,<sup>31</sup> lie beyond the Committee's reference. When advised of the Committee's concern at the granting by the Governor in Council to the Board of a power to dispense with a part of the regulations made by the Governor in Council, the Ministry of Transport replied that the power to grant a dispensation to the Board was conferred upon the Governor in Council by section 400 (1) (b) of the Canada Shipping Act which reads:

"The Governor in Council may make regulations respecting the construction of machinery."

The Committee was told that the power to dispense flowed from the word "respecting". This the Committee can not accept, for reasons discussed at length in Appendix III.

The Committee is more than ever convinced that the word "respecting" and subject-matter enabling clauses have been given an interpretation by the Department of Justice wholly erroneous and dangerous. The Committee wishes to adopt the words of Chillingworth:

"He that would usurp an absolute lordship over any people, need not put himself to the trouble of abrogating or disannulling the laws made to maintain the common liberty, for he may frustrate their intent, and compass his design as well, if he can get the power and authority to interpret them as he please, and to have his interpretation stand for laws."

100. Because of the tenacity with which the belief is held in the Department of Justice that such dispensations as have been described are lawful, the Committee has felt obliged to canvass this issue fully in Appendix III the more so since the power is being widely used (168 instances have come to the Committee's notice) and a great deal of ingenuity and mental effort appears to have been devoted to justifying this pretended power. The arguments in favour of its existence are diverse and each might have been addressed acceptably to the Court of King's Bench in the time of Charles I. They all, however, accord with the discredited reasoning of Lord Chief Justice Herbert in *Godden v. Hales* (1686).<sup>32</sup>



"There is no law whatsoever but may be dispensed with by the supreme law-giver; as the laws of God may be dispensed with by God himself; as it appears by God's command to Abraham, to offer up his son Isaac: so likewise the law of man may be dispensed with by the legislator, for a law may either be too wide or too narrow, and there may be many cases which may be out of the conveniences which did induce the law to be made; for it is impossible for the wisest lawmaker to foresee all the cases that may be, or are to be remedied, and therefore there must be a power somewhere, able to dispense with these laws."

Just as that polluter of the temple of justice, in his desire to facilitate administrative convenience, confused God's Regent with God himself, so too the Department of Justice appears to confuse a delegate or sub-delegate of Parliament with the supreme law giver.

101. In case it might be thought that it has become unduly excited about a trifle which facilitates the administration of the realm the Committee wishes it to be recalled that it was just such a facilitation of policy which cost James II his throne. And it was just such an insistence on supra-legal powers which in some small measure led to the execution of his father. The Committee believes that the laws are to be obeyed by all. The nature of a dispensation is to favour some, to set some at liberty from the obligations or restrictions of the law, but to leave others under those same obligations and restrictions, and in many instances liable to penalty if they transgress. Once given or assumed a power of dispensation knows no limit in time, number or reason.

If it is desired to have a power to exempt in hard cases, Parliament must be asked to grant it. Livy wrote:

"The laws alone are they that always speak with all persons, high or low, in one and the same impartial voice. The law knows no favourites."

It is to be regretted that certain laws of Canada appear otherwise, and in contradiction of Aristotle's precept:

"That the law is a mind without affection; that is, it binds all alike, and dispenses with none; the greatest flies are no more able to break through the cobwebs than the smaller."

102. Should there persist in any quarter the view that the dispensing power exists, the Committee conceives as the most expeditious remedy the passage of a Bill for a Dispensing Power (Abolition) Declaratory Act.

103. As a final point, the Committee wishes to note the extraordinary nature of the constantly appearing "Immigration Special Relief Regulations" which purport, under sections 57 and 27 (3) of the Immigration Act, to dispense with certain requirements of the Immigration Regulations in favour of named individuals. The number of persons so exempted runs into hundreds, even thousands, every year. The Committee rejects the argument that a power to exempt categories of persons from the Regulations extends to exempting individuals. Moreover, it is not convinced that there is power under the Act to exempt categories of individuals. It was on this point that the Committee was first refused a "legal opinion" by a Designated Instruments Officer who was an officer of the

Department of Justice serving as Legal Adviser to the Ministry of Manpower and Immigration.

On humanitarian grounds there may be need of a power to waive certain immigration requirements in individual cases. The proper course is to take this power by statute and this is the course the Committee has urged upon the Department of Manpower and Immigration and upon the Joint Parliamentary Committee on Immigration. On an initial reading of the proposed new Immigration Bill (1976) now before Parliament—and recognizing that it has no direct mandate to debate that Bill in detail at this particular stage—the Committee cannot find in that Bill any explicit power to waive immigration requirements on humanitarian grounds in individual cases, otherwise than by Ministerial permit.

### APPENDIX III

#### AN ANALYSIS OF THE PRETENDED POWER OF DISPENSING WITH THE LAW

In the times of the Plantagenet, Lancastrian, Yorkist, Tudor and Stuart dynasties the legislative authority of Parliament was subject to the exercise of the dispensing and suspending powers of the Crown. The dispensing power was frequently used and accomplished the exemption of particular persons, under special circumstances, from the operation of penal laws, being in effect an anticipatory exercise of the undoubted right of the Sovereign to pardon individual offenders. The suspending power was employed openly only during the later part of the seventeenth century temporarily to suspend the entire operation of any one or more statutes, notably those directed against Papists and Dissenters.

The dispensing power was expressed in a form of words derived from the practice of the Papacy, commencing in the reign of Innocent III, in issuing bulls *non obstante* any law to the contrary and in dispensing with the canons in favour of individuals. Pope Martin V, for example, granted a dispensation to a man who married his own sister.<sup>31</sup> Henry III is generally considered<sup>32</sup> to have been the first King to make use of the *non obstante* clause and its use became commonplace, especially in issuing licences authorizing the gift of land to the Church *non obstante* the Statute of Mortmain.<sup>33</sup>

The Commons disliked the dispensing power but would occasionally grant it expressly either for general use or for use only between sessions of Parliament as with the "sufferance" granted with respect to the Statute of Provisors in 1391 which was later enlarged into a "full power and authority to modify the said statute".<sup>34</sup> On other occasions it appears that by statute Parliament specifically excluded the dispensing power and prospectively forbade pardons. Nevertheless, the Crown continued to claim and to exercise a prerogative power of dispensing.

During the reign of Henry VII the idea became accepted that the king could not dispense with penalties for an act which was *malum in se*, but that he could do so with respect to an act which was *malum prohibitum*, that is an act forbidden solely by statute.

The power of the king to dispense with any law, and not simply with penal laws, on the grounds of public necessity was expressly stated by the majority in *Rex v. Hampden* (1637), and most notably by Vernon, J. It was, however, James II who erected the use of the dispensing power into an engine of policy and administration and it was inevitable that the power would fall with him upon his abdication. It had been true, until the time of James II and despite the dicta in *Rex v. Hampden*, that the doctrine of the dispensing power was received with very important qualifications:

- (a) the King could not dispense with the common law;
- (b) the King could not dispense with a statute which prohibited what was *malum in se*;
- (c) Even *malum prohibitum* was not deemed universally dispensable. Some judges held that there could be no dispensation from an express or absolute prohibition, but only from ones *sub modo*.

(d) No-one contended that a dispensation could diminish or prejudice the property or private rights of a subject.

(e) Dispensations could not be general

James II, having procured the sanction of a judicial opinion to a dispensation with the Test Act in favour of Sir Edward Hales,<sup>35</sup> proceeded to a suspension of the principal laws for the support of the Established Church, thus bringing about his own flight and abdication producing in turn the Declaration of Rights and the Bill of Rights, 1689.<sup>36</sup>

The recitals to the Bill of Rights included the following clauses:

"Whereas the late King James II by the assistance of diverse evil counsellors, judges, and ministers employed by him, did endeavour to subvert and extirpate the Protestant religion and the laws and liberties of this kingdom:

1. By assumeing and exercising a power of dispensing with and suspending of lawes and the execution of lawes without consent of Parlyament.

...

And therefore the said Lords Spirituall and Temporall, and Commons pursuant to their respective letters and elections being now assembled in a full and free representative of this nation taking into their most serious consideration the best meanes for attaining the ends aforesaid doe in the first place (as their auncestors in like case have usually done) for the vindicating and asserting their auntient rights and liberties, declare(d):

1. That the pretended power of suspending of laws by regall authoritie without consent of Parlyament is illegall
2. that the pretended power of dispensing with laws or the execution of laws by regall authoritie as it hath beene assumed and exercised of late is illegall ...

...

These recitals and declarations receive statutory force from words near the end of the statute:

"All of which their Majestyes are contended and pleased shall be declared enacted and established by authority of this present Parlyament and shall stand remaine and be the law of this Realme for ever. And the same are by their said Majestyes by and with the advice and Consent of the Lords Spirituall and Temporall and Commons in Parlyament assembled and by the Authority of the same declared enacted and established accordingly."

The statutory character of the Bill of Rights was declared by the first Act of the following session, 2 William and Mary c.1.

The Lords were unwilling absolutely to condemn the dispensing power, and inserted the qualifying words "as it hath been assumed and exercised of late". But by section XII of the Bill of Rights the dispensing power was abolished absolutely, except in such cases as should be specially provided for by a



bill to be passed during the then current session. No such bill was, however, passed.

"XII And bee it further declared and enacted by the Authoritie aforesaid, that from and after this present session of Parlyament noe dispensation by non obstante of or to any statute or any part thereof shall be allowed but that the same shall be held void and of noe effect except a dispensation be allowed of in such statute and except in such cases as shall be specially provided for by one or more bill or bills to be passed during this present session of Parlyament."

It is true that in the *Case of Eton College*<sup>37</sup> the words "as it hath been assumed and exercised of late" were to save the validity of old dispensations. But even if those qualifying words be taken as a parliamentary view that some sort of dispensing power did exist at common law, it is well settled that the courts are not bound by mere legislative assumptions as to the law. "The rule is that Parliament does not alter the law merely by betraying an erroneous opinion of it."<sup>38</sup> The *Case of Eton College* could if necessary be supported on the basis that the qualifying words in the Bill of Rights actually operated to give to some or all old dispensations a validity which they would otherwise have lacked. Despite the contrast between Parliament's unqualified condemnation of the suspending power and its qualified condemnation of the dispensing power, it would be open to the courts to hold that, at common law, both were equally abuses, and that, rightly understood, the common law admitted neither dispensing power nor suspending power.

In any event, section XII makes clear that for the future there was to be no dispensing power save under statutory authority. No such bill as contemplated ever having been carried, the only source for a dispensing power can lie in the terms of particular statutes which, as has been noted in paragraph 97 of this Report occasionally do grant such a power.

The application of the Bill of Rights throughout Canada is universally accepted<sup>39</sup> admits of no doubt and need not be considered.

It has to be observed at once that the dispensing power had been used in connection with statutes and that the substantive provisions of section XII of the Bill of Rights speaks only of statutes, no mention being made of delegated legislation which, though not unknown (Vide Statute of Proclamations 31 Hen. VIII C.8 1539), was not common. The outlawing of the dispensing power in clause 2 of what is commonly known as the Declaration of Rights, reproduced in the preamble to the Bill of Rights, refers to "laws" and not to statutes, but is qualified by the words "as it hath been assumed and exercised of late ...". It would be possible, therefore, to put forward the argument that it remains lawful for the Crown to dispense with delegated legislation except in the classes of case in which James II exercised the power. It is submitted that such an argument can be safely set aside and the illegality of the dispensing power extends not only to dispensing with statutes, but also to dispensing with laws, however made. This is so for several reasons. First, the qualifying words "as it hath been assumed and exercised of late" have been construed as being for the purpose of saving the validity of old dispensations

granted before the evil events of the reign of James II: *Re Case of Eton College* (1815). Secondly, subordinate legislation, if validly made, has the full force and effect of a statute,<sup>40</sup> *Dale's Case*,<sup>41</sup> *Kruse v. Johnson*,<sup>42</sup> *Institute of Patent Agents v. Lockwood*,<sup>43</sup> *Reference Re Japanese Canadians*,<sup>44</sup> and it would be absurd to suggest that, although having the full force and effect of a statute delegated legislation is different in quality in being subject to a royal or other power of dispensation. Thirdly, the members of the Convention and of the first Parliament of William and Mary were necessarily legislating within the frame of reference of their own time in which law was almost always made by statute, and indeed, of a time in which Parliament legislated with a particularity and attention to detail which today would be regarded as picayune. The words of section XII of the Bill of Rights cannot, therefore be confined narrowly to statutes *strictu sensu* but extend to legislation made by or under the authority of a statute. Wherefore, the principle can be asserted that the Bill of Rights abolished entirely the Crown's right to dispense with laws in advance (as distinct from the right to pardon those who offend against laws) and that any dispensation, to be lawful, must be referable to an enabling power within a statute. Thus, it is that, as has been seen, some statutes do expressly provide that there shall be a dispensing power in connection with the provisions of the respective statutes, the regulations made under them or both.

#### *Canada Shipping Act, section 482 (1)*

"Notwithstanding anything in this part, the Minister, on the recommendation of the Chairman of the Board of Steamship Inspection, may relieve any Canadian ship or the owner of any such ship from compliance with any of the provisions of this Part or regulations made thereunder relating to steamship inspection ... in any specific case of emergency where the Minister may deem it necessary or advisable in the public interest ..."

#### *Aeronautics Act, section 14 (1)*

"The Commission may make regulations

...

(g) excluding from the operation of the whole or any portion of this Part or any regulation, order or direction made or issued pursuant thereto, any air carrier or commercial air service or class or group of air carriers or commercial air services."

How then can a power to dispense with subordinate legislation be thought to exist?

The first argument that is put is that because Parliament can dispense with the laws it makes, and can enact sections which read "notwithstanding any law, or any section of this or any other Act ..." so too can the Governor in Council (or the Minister, Regional Director, etc.) dispense from the laws he makes. This is once again to assert that the delegate is in the same position as is Parliament, to assert that subordinate law is not truly subordinate at all. It is to give to the delegate all the powers that Parliament has. This is nonsense. The Queen in Parliament is sovereign. The Governor in Council,

Ministers, Boards etc. are not, and can only make law within the confines of the authority delegated to them. That authority will not include a power to dispense from the subordinate laws made unless it is expressly conferred. This is, the Committee notes, the position accepted by all in the United Kingdom where no dispensations from subordinate legislation can occur unless expressly authorized by the enabling Act. It is also the position which obtained under the most famous enabling Act of all time the infamous Statute of Proclamations, 31 Henry VIII cap. 8, repealed by 1 Edward VI, cap. 6. The complete law making power was given into the royal hands, to the King in his Council, and yet it was thought necessary by that most puissant Prince, who drafted the Bill in his own hand, expressly to provide for a dispensing power. If so mighty a monarch more than a century before the Bill of Rights thought it necessary to take a dispensing power along with Parliament's delegated law making power, how much more necessary must an express dispensing power be to a delegate of Parliament's sovereign authority today? To remove all doubt, the Committee notes the text of the substantive portion of the Statute of Proclamations:

"Therefore it is enacted, that always the king, for the time being, with the advice of his council ... or the greater number of them, may set forth at all times by authority of this act, his proclamations, under such penalties, and of such sort as to his highness and his council, or the more part of them shall seem requisite. And that the same shall be obeyed, as though they were made by act of parliament, unless the king's highness dispense with them under his great seal."

It is in the light of this true position of a delegate of Parliament that section 26 (4) of the Interpretation Act must be construed:

"When a power is conferred to make regulations, the power shall be construed as including a power, exercisable in the like manner, and subject to the like consent and conditions, if any, to repeal, amend or vary the regulations and (to) make others."

Given the fundamental constitutional presumption against a power of dispensation this provision cannot amount to a blanket power to any and every delegate of a subordinate law making function to grant dispensations under cover of making "Variation Orders", as has been sought to be done in the case of licences granted under the Public Lands Leasing and Licensing and Public Lands Mineral Regulations and the Canada Oil and Gas Land Regulations. The words "amend" or "vary" will not extend to permit dispensations from a general rule in favour of individuals in particular circumstances. Such a power must be sought in each case in the enabling statute under which the delegation of rule making power is conferred. No delegate, without express authority from Parliament, can be in any better position than the successors of James II. Laws cannot be dispensed with by the authority of delegates when they cannot be by royal authority.

A second argument is that the only dispensing power outlawed by the Bill of Rights is that exercised in a fashion strictly analogous to the manner in which King James II

proceeded. That is to say, that the only dispensation forbidden is that made by someone other than the person who made the law. James II purported to dispense with laws made by Parliament by Letters Patent under his Great Seal. Therefore, a Minister or a Regional Director can not dispense with laws made by the Governor in Council in exercise of powers delegated by Parliament. (The Committee notes in passing that the power purportedly given to the Board of Steamship Inspection under section 1 of Schedule A to the Steamship Machinery Construction Regulations<sup>65</sup> takes just this outlawed form.) This argument would leave a Minister or the Governor in Council free to dispense from the regulations he himself makes, but suffers from the same defects of arrogation of 1343 non-subordinate status as were outlined in the preceding paragraph. Moreover, it ignores the effect of section XII of the Bill of Rights which must be taken to have outlawed any dispensation unless provided for in the enabling Act.

The final argument that has been addressed in support of the dispensing power is the claim that it is automatically conferred upon a delegate by the enabling Act itself, whenever the enabling power is cast in terms of a subject-matter, and commonly introduced by the word "respecting". This was the formula used in drafting section 400 (1) (b) of the *Canada Shipping Act*.

"The Governor in Council may make regulations respecting the construction of machinery."

It was this provision which was relied upon in giving a power of dispensation to the Board of Steamship Inspection. The Committee was told by the Legal Adviser to the Ministry of Transport:

"It has generally been assumed that the use of the word 'respecting' is wide enough to allow the Board to exempt from or dispense with any general requirement of the Regulations. In support of this assumption, the writings of Mr. (sic) Driedger are relied on, in particular the book "The Composition of Legislation", page 149."

The Committee can only reiterate that such a theory places the Governor in Council, or other subordinate, in exactly the same position as Parliament and asserts that he can do anything Parliament might do. This view of "respecting" ignores the consequences of the Bill of Rights and the fact that any delegate's powers, including those of the Governor in Council, are subordinate and their limits will be construed in the light of basic constitutional principles, one of which is that the dispensing power is illegal unless expressly granted. Reference to page 149 of the "Composition of Legislation" brings forward once more the argument by analogy to sections 91 and 92 of the *British North America Act*. As was mentioned in paragraph 90 of this Report this analogy is false.



**APPENDIX 'B'**

*Aeronautics Act*, R.S.C. 1985, c. A-2, subsection 5.9(1), added by R.S.C., c. 33 (1st Supp.), s.1.

*Department of Agriculture Act*, R.S.C. 1985, c. A-9, section 5.1, added by S.C. 1988, c. 65, s.46.

*Arctic Waters Pollution Prevention Act*, R.S.C. 1985, c. A-12, subsection 12(2)

*Bank Act*, R.S.C. 1985, c. B-1, paragraph 202(9)(d).

*Canada Agricultural Products Act*, R.S.C. 1985, c. 20 (4th Supp.), paragraph 32(n).

*Consumer Packaging and Labelling Act*, R.S.C. 1985, c. C-38, paragraph 18(1)(a).

*Canada Grain Act*, R.S.C. 1985, c. G-10, section 117.

*Hazardous Products Act*, R.S.C. 1985, c. H-3, paragraph 15(1)(f), as enacted by R.S.C., c.24 (3rd Supp.), s.1

*Health of Animals Act*, S.C. 1990, c. 21, paragraph 64(1)(o).

*Immigration Act*, R.S.C. 1985, c. I-2, paragraphs 114(1)(c) and (e) and subsection (2).

*Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5, section 85.1, added by R.S.C., c. 32 (1st Supp.), s.12.

*Meat Inspection Act*, R.S.C. 1985, c. 25 (1st Supp.), paragraph 20(r).

*National Energy Board Act*, R.S.C. 1985, c. N-7, paragraph 119.01(2)(b), added by S.C. 1990, c.7, s.34.

*National Transportation Act*, 1987, R.S.C. 1985, c. 28 (3rd Supp.), subsection 63.1(3), added by R.S.C., c.19 (4th Supp.), s.2.

*National Transportation Act*, 1987, R.S.C. 1985, c. 28 (3rd Supp.), subsection 70(1).

*Radiation Emitting Devices Act*, R.S.C. 1985, c. R-1, paragraph 13(1)(c).

*Railway Safety Act*, R.S.C. 1985, c.32 (4th Supp.), subsections 22(1) and (2).

*Textile Labelling Act*, R.S.C. 1985, c. T-10, paragraph 11(1)(b).

*Transportation of Dangerous Goods Act*, R.S.C. 1985, c. T-19, paragraph 21(e).



## RAPPORT AUX DEUX CHAMBRES

Le 3 juin 1993

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT  
(Rapport no. 54 - Exemptions illégales)

1. Dans son Deuxième Rapport de la Deuxième session de la Trentième législature, le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires avait déclaré que la prise de règlements visant à exempter des citoyens ou des activités particulières sans autorisation légale expresse est "illégal[e] et [va] totalement à l'encontre du gouvernement constitutionnel". C'est avec regret que le Comité signale que, quelque douze ans plus tard, l'Exécutif a apparemment renouvelé sa prétention à l'effet qu'un délégué autorisé à adopter des mesures législatives subordonnées a le pouvoir d'accorder des dispenses de ces mesures législatives dans des cas individuels, même en l'absence d'une autorisation légale expresse. Les membres du Comité mixte trouvent décourageant qu'une proposition rejetée d'une manière aussi convaincante par nos prédécesseurs resurgisse maintenant. Aujourd'hui comme autrefois, le Comité mixte condamne fermement une pratique qui constitue une négation du principe de la légalité et qui remet en question la suprématie législative du Parlement. Nous sommes d'autant plus inquiets de la réapparition de ce prétendu pouvoir de dispense, comme on l'appelait dans le rapport de nos prédécesseurs, que son exercice a été récemment approuvé par une cour d'appel.
2. On peut trouver un premier exemple de cette pratique dans une modification au *Règlement de l'impôt sur le revenu* apportée par le gouverneur en conseil afin d'autoriser le ministre des Finances à exempter les associés de certaines sociétés de l'application des dispositions de ce Règlement qui les obligent à fournir des déclarations prescrites. Cette disposition, soit l'article 229(4) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, a été enregistrée comme le DORS/89-519 à l'automne de 1989. Un autre exemple de la pratique dénoncée par le Comité est l'*Arrêté sur les lignes directrices visant les travaux d'achèvement du projet Kemano* qui a été enregistré comme le DORS/90-729 à l'automne de 1990. Cet arrêté visait uniquement à ce que le *Décret sur les lignes directrices concernant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement* ne puisse éventuellement s'appliquer à certaines décisions prises au sujet du projet connu sous le nom de travaux d'achèvement du projet Kemano.
3. Dans ces deux cas, la loi habilitante en vertu de laquelle ces mesures législatives subordonnées ont été prises n'autorisait pas le délégué du Parlement à accorder des exemptions individuelles de l'application des règlements pris en vertu de cette loi. Dans l'un de ces cas, cette exemption a pris la forme d'un exercice du pouvoir législatif tandis que dans l'autre, le gouverneur en conseil a cherché à donner au ministre responsable un pouvoir administratif lui permettant d'accorder ces exemptions. Dans chaque cas, le raisonnement est le même, à savoir qu'une autorité administrative autorisée à établir des normes légales peut, sans autre autorisation du Parlement, déclarer que ces normes ne s'appliquent pas à certaines personnes ou dans certains cas précis.



4. Conformément à la procédure qu'il suit habituellement, le Comité mixte a informé les ministères responsables de son opinion concernant la légalité des textes réglementaires désignés comme les DORS/89-519 et DORS/90-729. Ces ministères ont tous les deux présenté des arguments afin d'appuyer leur prétention selon laquelle ces textes réglementaires sont valides, mais le Comité juge plus commode d'expliquer son opposition à ces exemptions en se reportant à l'*Arrêté sur les lignes directrices visant les travaux d'achèvement du projet Kemano* («l'Arrêté d'exemption») plutôt qu'à l'article 229(4) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*. Cette démarche permet non seulement d'éviter les répétitions inutiles, mais semble aussi préférable étant donné que c'est au sujet de l'Arrêté d'exemption que l'approbation judiciaire susmentionnée a été obtenue.<sup>1</sup>

5. Le 2 octobre 1990, une coalition de groupes de défense de l'environnement déposait un avis de requête devant la Division de première instance de la Cour fédérale dans le but d'obtenir, entre autres, une ordonnance de *mandamus* forçant le gouvernement à se conformer au *Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement* (les "Lignes directrices") relativement aux travaux d'achèvement du projet Kemano. Le 11 octobre 1990, le conseil tribal Carrier-Sekani déposait un avis de requête similaire. Le lendemain, le gouverneur en conseil approuvait l'Arrêté d'exemption pris par le ministre de l'Environnement le 4 octobre 1990. Cet Arrêté visait à soustraire le projet Kemano à l'application des Lignes directrices. Les requérants, Save the Bulkley Society et al. et Carrier-Sekani Tribal Council et al., ont ultérieurement modifié leur avis de requête initial en vue d'obtenir une ordonnance de *certiorari* pour faire annuler l'Arrêté d'exemption. Le 14 mai 1991, la Cour fédérale accordait aux requérants une ordonnance de *mandamus* exigeant du gouvernement qu'il se conforme au *Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement* et qu'il soumette le projet Kemano à l'examen préalable et à l'évaluation initiale prescrits à l'article 10 du Décret. La Cour a également accordé une ordonnance de *certiorari* annulant l'Arrêté d'exemption.<sup>2</sup>

6. Le Procureur général du Canada de même que la société Alcan en ont appelé de la décision de la Cour fédérale devant la Cour d'appel fédérale. Les motifs de l'appel étaient de trois types. Premièrement, on soutenait que le juge Walsh avait commis une erreur en refusant de rejeter la requête originelle visant à obtenir une ordonnance d'annulation de l'Arrêté d'exemption. Deuxièmement, les appelants soutenaient que le juge qui a examiné les requêtes ne les avait pas entendus d'une manière complète et équitable. Troisièmement, les appelants ont allégué que la réparation demandée était impossible à obtenir puisque les Lignes directrices ne s'appliquent pas aux travaux d'achèvement du projet Kemano. La Cour d'appel fédérale a fait droit aux appels parce que les appelants n'avaient pas eu droit, comme ils le soutenaient, à une audition complète et équitable et parce que le juge Walsh n'était pas autorisé à accorder les ordonnances dans la mesure où les Lignes directrices ne s'appliquaient pas aux travaux d'achèvement du projet Kemano ou aux décisions prises par les ministres fédéraux relativement à ce projet. Même si ces décisions étaient suffisantes pour statuer sur les appels, la cour a décidé d'étudier la question de la validité de l'Arrêté d'exemption et le juge Marceau, s'exprimant au nom de la Cour, a émis l'opinion que cet arrêté avait été pris d'une manière valide en vertu de l'article 6 de la *Loi sur le ministère de l'Environnement*.<sup>3</sup>

7. À la suite de cette décision de la Cour fédérale d'appel, il est maintenant établi que les travaux d'achèvement du projet Kemano ne sont pas et n'ont jamais été assujettis aux exigences des Lignes directrices. Si ces Lignes directrices ne s'appliquent pas aux travaux d'achèvement du projet Kemano, pourquoi a-t-on adopté un arrêté dans le but d'exempter ces travaux de leur application? La réponse à cette question est que le gouvernement voulait s'assurer que sa position l'emporterait même si les tribunaux devaient juger que les Lignes directrices s'appliquaient aux décisions prises par les ministres fédéraux au sujet du projet d'exemption. Même si le juge qui a examiné les requêtes a qualifié cette démarche de «*savage procedural move*», le Comité considère que la prise de l'Arrêté d'exemption, si elle avait été expressément autorisée par la loi, n'aurait pas constitué une précaution déraisonnable de la part du gouvernement. Toutefois, la *Loi sur le ministère de l'Environnement* n'autorise pas la prise d'un tel arrêté. Même si elle s'est révélée légalement inutile, la prise de l'Arrêté d'exemption demeure toujours très préoccupante pour le Comité. La prise d'un tel arrêté remet directement en question l'opinion minutieusement étayée qui a été exposée dans le Deuxième Rapport de nos prédécesseurs et, malgré le fait que l'Arrêté d'exemption se soit révélé inutile, nous croyons qu'il est important d'analyser toutes les questions de principe que soulève la prise de cet arrêté.

8. L'article 6 de la *Loi sur le ministère de l'Environnement* délègue des pouvoirs législatifs au ministre de l'Environnement, qui peut les exercer par arrêté, avec l'approbation du gouverneur en conseil. L'article 6 de la Loi ne diffère en rien de tout autre texte législatif en vertu duquel le Parlement autorise un délégué à prendre des mesures législatives subordonnées sauf que ces mesures, qui dans d'autres lois sont souvent appelées des "règlements", sont ici des "lignes directrices".<sup>4</sup> En 1984, le ministre de l'Environnement a établi, conformément à l'autorité qui lui est déléguée en vertu de l'article 6 de la Loi, le règlement intitulé *Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement*. Ces Lignes directrices établissent les règles relatives à l'évaluation et à l'examen des propositions qui peuvent avoir des répercussions sur l'environnement naturel.

9. Sauf le titre abrégé, l'Arrêté d'exemption contient un seul article qui dispose que:

2. Le *Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement* ne s'applique pas au projet connu sous le nom des travaux d'achèvement du projet Kemano et notamment aux décisions prises conformément à l'Entente de règlement conclue par Sa Majesté du chef du Canada, Sa Majesté du chef de la province de la Colombie-Britannique et Alcan Aluminium Limitée le 14 septembre 1987 et approuvée par le gouverneur en conseil par le décret C.P. 1987-2481 du 10 décembre 1987.

## OBJECTIONS DU COMITÉ MIXTE

10. L'article 6 de la *Loi sur le ministère de l'Environnement* confère au ministre le pouvoir de prendre des mesures législatives et non celui de faire des exceptions à l'application des mesures législatives déjà adoptées sous le régime de la Loi. Le pouvoir d'accorder des exemptions dans des cas particuliers ou en faveur de certaines personnes ne peut être exercé que s'il est expressément conféré par le Parlement.



11. Accorder des exemptions relativement à l'application des mesures législatives sans y être expressément autorisé par le Parlement est illégal et inconstitutionnel. Cette pratique est contraire au *Bill of Rights* de 1689, enfreint le principe de la légalité et représente une usurpation de la souveraineté législative du Parlement.

#### RÉPONSE DU GOUVERNEMENT

12. En réponse à ces objections, on a renvoyé le Comité mixte à l'Exposé des faits et du droit déposé par les ministres requérants auprès de la Cour d'appel fédérale, en l'informant que les pages 47 à 55 de ce document «représentent la réponse du gouvernement aux préoccupations du Comité concernant la validité de l'arrêté d'exemption». C'est donc aux arguments présentés dans cet exposé qu'on fait allusion lorsqu'on mentionne dans les paragraphes qui suivent la position ou la réponse du gouvernement.

13. Le gouvernement soutient que "l'arrêté d'exemption est une mesure législative établie et promulguée légalement" et que l'Arrêté d'exemption "n'est pas incompatible avec la [*Loi sur le ministère de l'Environnement*] et n'empêche pas son application", mais constitue "un règlement tout comme les [Lignes directrices] et peut coexister avec [ces Lignes directrices] même si, ce faisant, il risque d'en limiter le champ d'application".

14. Le gouvernement fait également valoir que "Le ministre n'est pas tenu, en matière d'évaluation environnementale, d'établir des lignes directrices par voie législative [...]. Le ministre peut, après avoir décidé d'établir des lignes directrices, en fixer le contenu et y intégrer des dispositions prescrivant les circonstances dans lesquelles les lignes directrices ont force de loi."

15. Le gouvernement avance également que "le pouvoir de prendre des règlements comporte également le pouvoir réciproque [sic] d'abroger ou de modifier les dits règlements" et que "toute disposition qui aurait pu être incluse dans [les Lignes directrices] initiales peut être établie ultérieurement et avoir pour effet de limiter le champ d'application des [Lignes directrices] ou faire exception [aux Lignes directrices]".

16. Enfin, le gouvernement fait valoir que les Lignes directrices elles-mêmes prévoient que certaines propositions peuvent être soustraites à l'application de celles-ci. Il renvoie à cet égard aux articles 8 et 32 des Lignes directrices.

#### POSITION DU COMITÉ MIXTE

17. Après étude des arguments avancés par le gouvernement à l'appui de la validité de l'Arrêté d'exemption, votre Comité en arrive à la conclusion qu'ils ne suffisent pas à réfuter les objections formulées ci-haut. De tels arguments justifieraient l'adoption d'un arrêté modifiant les Lignes directrices de manière à ce que celles-ci cessent de s'appliquer à une catégorie de propositions ou un type de propositions, mais ils ne justifient pas la prise d'un arrêté qui a pour objet de soustraire une proposition donnée à l'application des Lignes directrices. La distinction qui existe entre ces deux types d'arrêtés est essentielle, mais les arguments mis de l'avant par le gouvernement l'ignorent.

### Nature du pouvoir réglementaire

18. Les caractéristiques essentielles de la législation subordonnée sont énoncées dans la définition de "règlement" qu'avait adopté le Comité spécial sur les textes réglementaires. Dans son Troisième rapport à la Chambre des communes, ce Comité a défini un règlement comme étant "une règle de conduite, décrétée par une autorité réglementante conformément à une loi du Parlement, qui a force de loi pour un nombre indéterminé de personnes".<sup>5</sup>

Les règlements servent à établir des normes de comportement à caractère général et non pas à prendre des décisions applicables à des cas individuels.<sup>6</sup> Ces règles sont impersonnelles et visent des catégories de personnes ou de situations. Enfin, même s'ils ont force de loi, les règlements sont des mesures législatives subordonnées puisque "le pouvoir de réglementation dépend entièrement de la volonté du Parlement, qui décide seul de l'existence et de la portée de ce pouvoir".<sup>7</sup>

### L'Arrêté d'exemption

19. L'article 6 de la *Loi sur le ministère de l'Environnement* confère des pouvoirs de réglementation au ministre de l'Environnement.<sup>8</sup> Lorsqu'il exerce ces pouvoirs, le ministre exerce une fonction législative et l'exercice de cette fonction doit avoir pour résultat la création de règles qui possèdent les caractéristiques essentielles décrites dans le paragraphe précédent. Il semble évident au Comité mixte que l'Arrêté d'exemption est dépourvu de ces caractéristiques.

20. L'Arrêté d'exemption n'a pas pour objet de créer une règle de conduite à caractère normatif mais vise exclusivement à faire en sorte que des règles existantes ne s'appliquent pas dans un cas, et dans un cas seulement.

21. Le gouvernement a déclaré que l'Arrêté d'exemption "est un règlement fédéral enregistré conformément à la *Loi sur les textes réglementaires*" et que "l'arrêté d'exemption a été pris par le ministre de l'Environnement et approuvé par le gouverneur en conseil, le même organe qui a promulgué les [Lignes directrices]". De tels arguments veulent apparemment donner à entendre que parce que l'Arrêté d'exemption a la forme d'un règlement et qu'il a été pris selon la procédure qui régit l'établissement des règlements, il est un règlement. C'est là confondre le fond et la forme. Si l'Arrêté d'exemption semble, du point de vue de la forme, être un exercice du pouvoir de réglementation, il n'est pas moins dépourvu des caractéristiques de fond du règlement. Pour vérifier la nature d'un acte, "il faut examiner le fond et non la forme".<sup>9</sup>

### L'Arrêté d'exemption est un exercice de pouvoir administratif

22. Le Comité mixte n'a aucun doute qu'un décret ou un arrêté ayant comme seul objet de déclarer que des mesures législatives existantes ne s'appliquent pas à une personne ou dans une situation particulière ne peut être considéré comme étant de nature législative. Comme il est admis que l'article 6 de la *Loi sur le ministère de l'Environnement* confère au ministre des pouvoirs de nature législative, l'Arrêté d'exemption ne peut représenter un exercice valable de ces pouvoirs. En fait, le ministre a illégalement transformé le pouvoir législatif que lui a délégué le Parlement en pouvoir administratif.<sup>10</sup>



### Pouvoir discrétionnaire du ministre

23. Comme la plupart des pouvoirs législatifs délégués par le Parlement, le pouvoir de réglementation délégué au ministre en vertu de l'article 6 de la Loi est un pouvoir discrétionnaire. Le gouvernement fait valoir à juste titre que le ministre de l'Environnement n'était pas obligé de prendre le *Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement* et qu'il "aurait pu chercher à atteindre le même résultat en utilisant les autres dispositions contenues à l'article 5 de la Loi". Le gouvernement termine en soutenant que "ayant décidé d'établir les lignes directrices, le ministre est libre d'en déterminer le contenu, et notamment d'y inclure des dispositions prescrivant à quel moment les lignes directrices s'appliquent".

Le Comité mixte n'est pas en désaccord avec de telles affirmations, mais rejette complètement l'argument selon lequel elles justifient la prise de l'Arrêté d'exemption. Il est vrai que le ministre peut, à sa discrétion, établir des règles et en déterminer le contenu, et le ministre a effectivement exercé ce pouvoir discrétionnaire en établissant les Lignes directrices. Toutefois, dès lors qu'un délégué décide d'exercer les pouvoirs de réglementation qui lui sont délégués, il doit le faire selon les exigences qui régissent la prise de mesures législatives subordonnées et il doit respecter les limites légales dans lesquelles s'inscrit l'exercice de tels pouvoirs. Le ministre est libre de réglementer ou non, et il peut déterminer le contenu du règlement, mais il n'est pas autorisé à transformer des pouvoirs législatifs en pouvoirs administratifs; le ministre ne peut exercer son pouvoir discrétionnaire que pour établir des règles qui ont les caractéristiques visées au paragraphe 23 du présent Rapport, il ne peut agir comme si l'article 6 de la Loi lui conférait un pouvoir administratif.

### Pouvoir de modifier et pouvoir d'exempter

24. Le gouvernement a également soutenu que: "toute disposition qui aurait pu être incluse dans les [Lignes directrices] initiales peut être établie ultérieurement et avoir pour effet de limiter le champ d'application des [Lignes directrices] ou y faire exception".

Il va sans dire que si l'Arrêté d'exemption est illégal parce qu'il accorde une exemption sans l'autorité d'une disposition habilitante, il importe peu que cette exemption se trouve dans la mesure législative subordonnée initiale, dans une modification de cette mesure ou dans un texte réglementaire distinct. Le vrai problème tient à l'argument du gouvernement selon lequel la Loi "n'interdit pas au ministre de [...] définir l'application des [Lignes directrices] dans des cas individuels".

25. Il est reconnu que, sous réserve que les termes du pouvoir habilitant soient respectés, un délégué peut modifier un règlement pour en changer le champ d'application. Ce qui n'est pas acceptable, c'est que, sous prétexte de modifier la portée d'un règlement, on soustraie une personne ou un cas à l'application de règles qui s'appliquent à toutes les autres personnes ou dans tous les autres cas. Comme nous l'indiquons dans le paragraphe 22 du présent Rapport, rien n'empêche le ministre de soustraire une catégorie ou un type de propositions à l'application des Lignes directrices.

26. Le Comité nie pas non plus qu'un règlement puisse viser l'ensemble des personnes ou seulement certaines personnes, l'ensemble des choses ou seulement certaines choses, pourvu que cela soit conforme au pouvoir habilitant. Il reconnaît aussi que par une modification ou par l'établissement d'un règlement distinct, on peut réduire ou modifier la portée d'un règlement existant de façon à exclure une catégorie de personnes ou de choses de son champ d'application.

Le Comité mixte nie cependant qu'il soit permis, en modifiant un règlement ou en établissant un règlement distinct, d'exempter un projet donné des exigences légales prescrites dans les Lignes directrices. Un texte réglementaire ne peut soustraire un projet en particulier à l'application des Lignes directrices que si le pouvoir habilitant le permet expressément. Il ne suffit certainement pas que la Loi "n'interdise pas" l'exercice de pouvoirs délégués "dans des cas individuels". L'exercice de pouvoirs conférés par une loi "dans des cas individuels" est caractéristique du pouvoir administratif et il n'a pas sa place dans l'exercice de la fonction législative. Des pouvoirs législatifs ne peuvent être exercés de cette façon que si la loi habilitante le permet expressément.

#### Articles 8 et 32 des Lignes directrices

27. Dans sa réponse, le gouvernement essaie d'établir un parallèle entre l'Arrêté d'exemption et les articles 8 et 32 des Lignes directrices. La comparaison tient difficilement.

28. L'article 8 des Lignes directrices dispose que:

8: Lorsqu'une commission ou un organisme fédéral ou un organisme de réglementation exerce un pouvoir de réglementation à l'égard d'une proposition, les présentes lignes directrices ne s'appliquent à la commission ou à l'organisme que si aucun obstacle juridique ne l'empêche ou s'il n'en découle pas de chevauchement des responsabilités.

Il existe une différence flagrante entre cet article et l'article 2 de l'Arrêté d'exemption. L'article 8 énonce une règle générale et ne crée pas une exemption particulière; il dispose que les Lignes directrices ne s'appliquent pas à toute commission ou tout organisme fédéral ou organisme qui exerce une fonction de réglementation dans tous les cas où un obstacle juridique empêche leur application ou s'il en découle un chevauchement de responsabilités. L'article 8 constitue de toute évidence un exercice approprié du pouvoir législatif; il dispose que les Lignes directrices ne s'appliquent pas à une commission, organisme ou organisme de réglementation, dans les circonstances décrites. L'article énonce une règle générale applicable à une catégorie d'organismes gouvernementaux. Il ne vise pas à soustraire un ou deux organismes à l'application de règles qui s'appliquent à tous les autres organismes de même catégorie.

29. Le même raisonnement s'applique dans le cas de l'article 32, qui dispose que:

32. Le Bureau peut modifier les exigences ou procédures énoncées aux articles 21 à 31, dans les cas d'examens conjoints fédéraux-provinciaux ou lorsque des circonstances spéciales l'exigent.

Les articles 21 à 31 prescrivent les procédures à suivre en cas d'examen public d'une proposition. L'article 32 est représentatif de nombreux articles du même genre contenus dans des règles de procédure, qui permettent d'adapter les exigences qu'elles énoncent aux circonstances propres à chaque cas. L'article 32 ne vise pas à permettre au Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales d'ignorer les procédures prescrites dans un cas donné. Il permet seulement au Bureau de les adapter dans les cas d'examen conjoint fédéral-provincial ou lorsque des circonstances spéciales l'exigent. L'exercice du pouvoir conféré au Bureau par cet article demeure assujéti en permanence au contrôle judiciaire.

30. Votre Comité est d'avis que l'argument selon lequel les articles 8 et 32 sont comparables aux dispositions de l'Arrêté d'exemption représente une distorsion de l'objet et de l'effet de ces articles.

## ASPECTS CONSTITUTIONNELS

31. La dérogation, en faveur du projet d'exemption, aux mesures réglementaires qui s'y appliqueraient autrement ne peut, en l'absence d'une autorisation législative expresse, être perçue comme un exercice légitime des pouvoirs législatifs délégués au ministre de l'Environnement en vertu de l'article 6 de la *Loi sur le ministère de l'Environnement*.<sup>11</sup> En conséquence, le Comité mixte doit considérer l'exemption accordée par l'Arrêté d'exemption comme la concrétisation d'une théorie selon laquelle tout délégué du Parlement peut, à sa discrétion, déroger aux mesures législatives subordonnées prises par lui en faveur d'une personne ou dans un cas particulier.

### Le *Bill of Rights* de 1689

32. La prise de l'Arrêté d'exemption est contraire à l'article XII du *Bill of Rights* de 1689.<sup>12</sup> Cet article XII est à l'effet que toute dispense des dispositions d'une loi ou de ses dispositions est nulle et de nul effet à moins qu'elle ne soit permise par la loi elle-même. Décrit par un auteur comme la pierre angulaire de l'édifice constitutionnel,<sup>13</sup> le *Bill of Rights* fait partie du droit constitutionnel canadien et, pour les motifs énoncés aux paragraphes 96 à 103 et à l'annexe III du Deuxième rapport du Comité mixte, le Comité est d'avis que la règle prévue à l'article XII du *Bill of Rights* s'applique à la législation subordonnée comme aux lois. Les extraits pertinents du Deuxième Rapport forment l'annexe A au présent Rapport. Nous concluons que la prise de l'Arrêté d'exemption et de l'article 229(4) du *Règlement de l'impôt sur le revenu* contrevient à la règle constitutionnelle fondamentale qui interdit l'exercice d'un pouvoir de dispense par l'Exécutif.

### Souveraineté du Parlement

33. Une des principales caractéristiques du droit constitutionnel canadien est la souveraineté législative (ou "suprématie législative") du Parlement et des législatures provinciales. À condition d'agir à l'intérieur des limites juridictionnelles prévues dans la *Loi constitutionnelle de 1867*, et sous réserve seulement des dispositions de la *Charte canadienne des droits et libertés*, le Parlement peut adopter toutes les lois qu'il veut. La souveraineté du Parlement veut aussi dire que



"personne ni aucun organisme ne possède de pouvoir législatif qui puisse concurrencer ou supplanter celui du Parlement".<sup>14</sup> Sous réserve des limites constitutionnelles déjà mentionnées, le Parlement peut édicter et abroger n'importe quelle loi, il peut créer des exceptions à la loi dans des cas particuliers, ou adopter des lois qui sont exécutoires et ont effet à l'égard d'une seule personne.

34. À l'opposé, les pouvoirs législatifs que le Parlement délègue à des personnes ou organismes, que ce soit le gouverneur en conseil, un ministre ou une commission ou organisme de réglementation, sont essentiellement des pouvoirs subordonnés:

"le pouvoir de réglementation dépend entièrement de la volonté du Parlement, qui décide seul de l'existence et de l'étendue de ce pouvoir." <sup>15</sup>

La délégation, par le Parlement, de pouvoirs législatifs n'investit pas le délégué des attributs de la suprématie législative à l'égard des mesures réglementaires prises par le délégué. Ces attributs appartiennent au Parlement et à lui seul.<sup>16</sup> Le Parlement peut prévoir, dans les lois qu'il fait, "une exception particulière en faveur d'une personne désignée"<sup>17</sup> et il peut, à sa guise, conférer ou ne pas conférer ce pouvoir à son délégué. L'exercice, par une autorité subordonnée, d'un pouvoir d'exemption non délégué constitue une usurpation inacceptable de la prérogative législative du Parlement.

35. Aux termes de l'article 6 de la *Loi sur le ministère de l'Environnement*, le Parlement a autorisé le ministre de l'Environnement à établir des règles générales destinées à assurer que les projets impliquant le gouvernement fédéral soient évalués pour déterminer leur impact sur la qualité de l'environnement naturel. Le Parlement n'a pas conféré expressément au ministre l'autorité discrétionnaire ou le pouvoir de faire des exceptions à ces règles. En prétendant posséder néanmoins un tel pouvoir, le ministre revendique celui d'exercer à l'égard des mesures législatives subordonnées qu'il prend un contrôle égal à celui qu'exerce le Parlement souverain, y compris le pouvoir d'accorder des exemptions. Cela constitue un dangereux précédent. Le ministre ne peut légiférer que dans les limites de l'autorité qui lui est déléguée. Accepter que le ministre puisse accorder à sa guise des exemptions aux mesures législatives qu'il prend équivaldrait à "soutenir que le délégué est l'égal du Parlement, et que les mesures législatives subordonnées ne sont pas des mesures vraiment subordonnées".<sup>18</sup>

36. Le Comité mixte croit qu'en prenant l'Arrêté d'exemption et en adoptant l'article 229(4) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, l'Exécutif s'est arrogé les attributs du Parlement souverain, agissant ainsi à l'encontre des principes fondamentaux de la Constitution.

### Le principe de la légalité

37. La Rule of Law, ou principe de la légalité, est une caractéristique fondamentale de la constitution canadienne. Ce principe pose notamment comme règle que la loi s'applique également à tous, et que tous sont égaux devant la loi. Sous cet aspect, le principe de la légalité implique non seulement que le gouvernement est sujet aux lois et que ses actions doivent être autorisées par les lois mais selon la Cour suprême du Canada, doit aussi être traité "comme signifiant égalité dans



l'administration ou l'application de la loi par les fonctionnaires chargés de son application et par les tribunaux ordinaires du pays."<sup>19</sup> La prétention de l'Exécutif, selon laquelle tout délégué du Parlement possède le pouvoir discrétionnaire d'accorder des exemptions particulières à l'égard des règlements adoptés par ce délégué, même sans l'autorisation expresse du Parlement, est incompatible avec cet aspect du principe de la légalité.

38. Accepter l'argument avancé pour justifier l'adoption des règlements qui font l'objet du présent Rapport, c'est accepter que les délégués du Parlement sont libres de créer des exemptions aux règlements qu'ils prennent en faveur d'individus ou relativement à des cas particuliers. Les autorités administratives se trouveraient investies du pouvoir discrétionnaire de décider si une mesure législative s'applique ou non à telle ou telle personne ou dans telle ou telle situation. Par exemple, le *Règlement sur l'emballage des matières radioactives destinées au transport*, qui énonce les exigences relatives à l'emballage et à l'étiquetage de sécurité, s'appliquerait à tous les transporteurs de matières radioactives, à l'exception de deux ou trois sociétés de transport qui auraient obtenu une dispense de la Commission de contrôle de l'énergie atomique. Le *Règlement général sur le pilotage*, qui prescrit les conditions relatives à la santé et à la navigation auxquelles doivent se plier les candidats aux brevets de pilote et aux certificats de pilotage, s'appliquerait obligatoirement à tous les candidats, à l'exception de ceux auxquels le gouverneur en conseil aurait accordé une exemption. Le *Décret sur le droit à payer pour un service fourni en vertu du Règlement sur le Bureau d'enregistrement des actions en divorce* continuerait d'exiger le paiement d'un droit de toutes les personnes qui déposent une demande de divorce, sauf celles à qui le ministre de la Justice aurait accordé une dispense.

39. Le Comité mixte fait également remarquer que la théorie du gouvernement au sujet du pouvoir d'accorder des exemptions comporte logiquement comme corollaire que les pouvoirs de réglementation peuvent être exercés à l'égard de personnes ou de situations particulières. Si l'octroi par le Parlement de pouvoirs législatifs comporte le pouvoir de faire des exceptions particulières, il doit également permettre la prise d'une mesure législative subordonnée applicable à une seule personne. Par conséquent, une autorité administrative autorisée à établir des règles pourrait créer un ensemble de règles applicables à une personne, un autre ensemble de règles pour une deuxième personne, et ainsi de suite.

40. Votre Comité ne saurait trop insister sur les risques que l'acceptation de la théorie avancée par le gouvernement pour justifier la prise de l'Arrêté d'exemption pose pour notre système de gouvernement. L'acceptation de ce point de vue engagerait notre société sur une voie qui n'est pas compatible avec les valeurs qu'exprime le principe de la légalité. Une société dont les dirigeants ont le pouvoir de décider quand ou à qui une loi s'applique, ou celui d'adopter une loi pour un citoyen et une autre loi pour son voisin en est une où le principe de la légalité est éventuellement remplacé par l'arbitraire administratif.

41. Ceux qui seraient tentés de répondre que cette inquiétude est exagérée devrait se rappeler que:

La liberté et la loi sont indissociables. Mais la loi, si elle peut être écartée quand le gouvernement le juge bon, pour aussi longtemps qu'il le désire et à l'insu du Parlement et du public, n'est plus la loi. Elle n'est qu'une ombre de loi qui laisse le citoyen sans aucune défense. Les libertés qu'il possède en apparence ne sont plus des droits mais seulement des faveurs accordées par le gouvernement en place. [...]

Aucune loi n'est sûre et, par conséquent, aucun citoyen n'est en sécurité.<sup>20</sup>

## LA NÉCESSITÉ D'UNE AUTORISATION LÉGISLATIVE EXPLICITE

42. Dans les paragraphes précédents le Comité a expliqué pourquoi il est inconstitutionnel de faire des exceptions particulières à la loi sans que le Parlement ne le permette expressément. L'article XII du *Bill of Rights*, le principe de la souveraineté du Parlement et le principe de la légalité exigent que l'exercice du pouvoir de faire des exceptions à la loi, dans des cas particuliers ou en faveur de certaines personnes, soit expressément autorisé par une loi du Parlement. La justesse de cette proposition a été confirmée par d'éminents juristes et elle est étayée par de nombreux précédents législatifs.

43. Tout au long de ce Rapport, le Comité a fait référence au pouvoir législatif explicite; le Comité reconnaît néanmoins que le pouvoir d'accorder des exemptions peut aussi être conféré par implication nécessaire. Nous entendons par là qu'un délégué a le pouvoir d'accorder des exemptions s'il ressort manifestement du texte de loi qu'il était dans l'intention du législateur que le délégué puisse exercer ce pouvoir.<sup>21</sup> Par conséquent, lorsque le présent Rapport fait état de la nécessité d'un pouvoir législatif explicite, il faut entendre l'existence, dans le texte de loi, de dispositions qui confèrent expressément le pouvoir d'accorder des exemptions, ou de dispositions dont la teneur ne laisse aucun doute sur l'intention du Parlement de conférer un tel pouvoir.

### Autorités

44. Selon le professeur Stephen Scott:

"... there can (apart from the provisions of competent legislation) be no power to dispense with or from the operation of the law - whether the common law or the statute law (of which latter subordinate legislation forms an integral part.) Nevertheless, the regulation-making power conferred by any particular statutory provision may be such as to permit a regulation to be made to deal with a particular case, exempting it from rules otherwise applicable.... Whether any given statutory power permits the making of particular regulations exempting certain persons, things, or matters, from otherwise applicable law, is obviously a question that can only be answered by examining the relevant statute."<sup>22</sup>

Le professeur Lederman entérine le point de vue du professeur Scott:

"... I cite *Roncarelli v. Duplessis* [1959] S.C.R. 121. Among other things, Mr. Justice Abbott said: "The proposition that in Canada a member of the executive branch of Government does not make the law but merely carries it out or administers it requires no citation of

authority to support it". (He did then proceed to cite some authority). Anyway the whole thrust of that case is that all executive officers must find positive justification for what they do in the common law (e.g. concerning the Royal Prerogative) or the statute law or regulations validly made under a statute. I can not see how this principle could permit a member of the executive to dispense one man from the effect of statutes or regulations while the same provisions remain generally in force for others. Dicey would turn in his grave. I agree that regulations cannot be given a status different from statutes themselves in this regard. Of course there may be explicit statutory dispensing authority, ... that is another matter, but the question does arise -why bother with explicit statutory dispensing provisions (as in the Canada Shipping Act) if the executive possesses original dispensing power anyway? If the executive cannot "make the law" they cannot "unmake" it either, in particular or in general."<sup>23</sup>

Enfin, votre Comité tient à citer Louis-Philippe Pigeon, ancien conseiller juridique du gouvernement du Québec et plus tard juge à la Cour suprême:

"...lorsque l'on a le pouvoir de réglementer, on n'a pas le pouvoir de permettre des dérogations à moins que le texte ne l'autorise. Autrement dit, lorsque l'on a un pouvoir de réglementation, on peut établir le règlement que l'on veut, mais on ne peut pas permettre des dérogations, ni accorder des dispenses à moins que le texte ne le permette".<sup>24</sup>

### Précédents législatifs

45. Les points de vue exprimés par ces juristes et dans le présent Rapport trouvent confirmation dans la pratique parlementaire. L'Annexe B du présent Rapport contient une liste partielle de textes législatifs dans lesquels le Parlement confère expressément un pouvoir d'accorder des exemptions.

46. En matière d'interprétation des lois, il existe une présomption reconnue selon laquelle le Parlement ne légifère pas inutilement. Pour les fins d'application de toute loi, on doit présumer "que tout mot ou phrase qui se trouve dans le texte a sa raison d'être et on doit en tenir compte".<sup>25</sup> Par ailleurs, lorsqu'une disposition présente dans d'autres lois a été omise dans une loi donnée, il doit être tenu compte de cette omission pour les fins d'interprétation du but de la loi et de l'intention du législateur.

47. Par exemple, un des textes législatifs mentionnés dans l'Annexe B du présent Rapport est la *Loi sur l'inspection des viandes*, qui délègue des pouvoirs de réglementation étendus au gouverneur en conseil. L'alinéa 20r) de la Loi permet notamment au gouverneur en conseil de prendre des règlements en vue:



"r) d'exempter toute personne, tout établissement, tout établissement agréé, tout animal ou tout produit de viande, ou leurs catégories, de l'application totale ou partielle de la présente loi ou de ses règlements". (nous avons souligné)

S'il était vrai, comme le soutient le gouvernement, que le pouvoir de faire un règlement concernant une question donnée comporte le pouvoir d'accorder une exemption au dit règlement, on devrait forcément conclure que le Parlement a légiféré inutilement lorsqu'il a conféré au gouverneur en conseil le pouvoir d'exempter toute personne, tout établissement, tout établissement agréé, tout animal ou tout produit de viande, ou leurs catégories, de l'application totale ou partielle des règlements établis en vertu de la *Loi sur l'inspection des viandes*. Une telle conclusion n'est pas possible. L'alinéa 20r) n'a pas été ajouté inconsidérément ou inutilement à la Loi; il a pour but de permettre au gouverneur en conseil de faire ce qu'autrement il ne serait pas autorisé à faire, à savoir accorder des exemptions aux règlements qu'il a pris en vertu de la Loi.

48. Il en va de même de tous les autres textes législatifs mentionnés à l'Annexe B. Ces textes confirment que lorsqu'il entend permettre à un délégué de faire des exceptions aux mesures législatives prises par ce dernier, le Parlement a pour pratique de lui conférer explicitement ce pouvoir. À l'inverse, ces textes législatifs confirment que lorsque le Parlement autorise un délégué à prendre des règlements, il ne lui confère pas, en l'absence de disposition expresse à l'effet contraire, le pouvoir d'accorder des exemptions. Cette pratique établie du Parlement est tout à fait conforme à la présomption constitutionnelle contre le pouvoir de dispense ou, comme on l'appelle en langage moderne, le pouvoir d'accorder des exemptions.

#### DÉCISION DE LA COUR D'APPEL FÉDÉRALE

49. Comme il est mentionné ci-dessus, dans les motifs du jugement qu'elle a rendu le 8 mai 1992, la Cour d'appel fédérale a jugé que les Lignes directrices ne s'appliquaient pas aux travaux d'achèvement du projet Kemano. Elle a également déclaré valide l'Arrêté d'exemption. Avant d'aller plus loin, le Comité désire signaler que les observations de la Cour d'appel fédérale quant à la validité de l'Arrêté d'exemption constituent des remarques incidentes. Étant donné la décision de la Cour à l'effet que les Lignes directrices ne s'appliquent pas aux travaux d'achèvement du projet d'exemption, il devenait tout à fait inutile qu'elle passe un jugement sur la validité d'un arrêté ayant pour seul objet de déclarer ces Lignes directrices non-applicables aux travaux en question. Autrement dit, même si la Cour d'appel fédérale avait conclu à l'invalidité de l'Arrêté d'exemption, le résultat de l'appel aurait été exactement le même.

50. Malgré tout le respect qu'il éprouve à l'égard de la Cour, le Comité mixte n'est pas d'accord avec ses remarques incidentes sur la question de la validité de l'Arrêté d'exemption, et il estime que ces remarques dénotent une idée tellement fausse de certains principes constitutionnels fondamentaux qu'il est justifié d'exprimer publiquement son désaccord.

51. Voici les remarques formulées par la Cour au sujet de la validité de l'Arrêté d'exemption:



"Qu'on voie dans cet arrêté une modification apportée au Décret sur les lignes directrices pour en exempter expressément le projet, ou la simple confirmation que celui-ci ne tombe pas dans son champ d'application, c'est-à-dire un simple éclaircissement, il me semble que du fait qu'il a été pris en application de l'article 6 de la *Loi sur le ministère de l'Environnement*, il était clairement autorisé par loi. Le pouvoir d'adopter des règlements et autres textes s'entend forcément aussi du pouvoir de les clarifier ou modifier, à condition bien entendu que ce pouvoir ne soit pas exercé de façon qui irait à l'encontre de la volonté du législateur. Cependant, il m'est impossible de voir comment on pourrait dire que l'arrêté en question va à l'encontre des fonctions du ministre, telles qu'elles sont définies à l'article 4 de la *Loi sur le ministère de l'Environnement*, ou qu'il a été pris sans égard aux prescriptions de l'article 5 de la même Loi.

Les intimés soutiennent que, selon un principe fondamental de droit constitutionnel, une autorité investie du pouvoir réglementaire ne saurait déroger à la loi à moins qu'elle n'y soit formellement habilitée. Ils citent à l'appui un passage du traité de droit constitutionnel du professeur Hogg, *Constitutional Law of Canada* (2<sup>e</sup> éd., 1985), à la page 631, ainsi que la jurisprudence qui y est invoquée. Voici ce passage

[TRADUCTION] Un corollaire de la jurisprudence établie par des décisions telles que *Entick v. Carrington* et *Roncarelli v. Duplessis* est que le premier ministre fédéral (ou provincial) ou un ministre de la Couronne ou autre représentant du gouvernement n'a le pouvoir ni de suspendre l'application d'une loi pour une certaine période ni d'en exempter une personne ou un groupe donné. Les Stuart ont revendiqué ces pouvoirs de "suspension" et d'"exemption", mais le Bill of Rights les a abolis en 1688. Les gouvernements des temps modernes les revendiquent périodiquement, mais cette revendication est rejetée par les tribunaux judiciaires qui chaque fois ajoutent la sévère admonition que la Couronne n'est pas au-dessus de la loi.

Et on peut lire à la note 21 en bas de la page:

[TRADUCTION] *Fitzgerald v. Muldoon* [1976] 2 N.Z.L.R. 615 (N.Z. S.C.) (Le premier ministre de Nouvelle-Zélande ne peut suspendre l'obligation légale de contribution au régime de pension de l'État); *Re la Loi anti-inflation* [1976] 2 R.C.S. 373 (le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut changer la loi avec l'accord du gouverneur en conseil); *Man. Govt. Employees Assn. c. Gouvernement du Manitoba* (1978) 1 R.C.S. 1123 (même conclusion); *R. v. Catagas* (1977) 81 D.L.R. (3d) 396 (C.A. Man.) (Le ministre ne peut exempter les autochtones de l'application de la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs.)

Il faut mettre en garde contre un malentendu à ce propos. Il est évident que la volonté du Parlement est souveraine et qu'aucun pouvoir administratif ou exécutif ne peut y contrevenir, directement ou indirectement. Mais cela ne signifie pas qu'une autorité investie du pouvoir réglementaire n'est pas habilitée à exempter quelqu'un de l'application d'un règlement qu'elle a pris elle-même. Cela pourrait être le cas, j'en conviens, s'il est manifeste que selon la volonté du

législateur, le règlement à prendre s'appliquerait à tout et chacun. Par exemple, l'auxiliaire "doit" eût-il été employé dans l'article 6 de la *Loi sur le ministère de l'Environnement* au lieu de l'auxiliaire "peut", on pourrait soutenir que la volonté du législateur était d'interdire toute exemption. Mais tel n'est pas le cas en l'espèce. Et si le Décret sur les lignes directrices avait pu comporter une disposition qui exemptait les travaux KCP, pourquoi le même résultat ne pourrait-il pas être atteint en deux étapes? Un recours fréquent à pareille méthode pourrait saper l'autorité du Décret sur les lignes directrices, mais il s'agit là d'une question à résoudre par le Parlement, non pas par les tribunaux. Il est manifeste, à mes yeux, qu'on ne peut dire que l'arrêté DORS/90-729 a été pris en violation de la volonté du Parlement."

52. Dans les remarques qui précèdent, la Cour adopte une théorie voulant que le délégué auquel un pouvoir réglementaire a été attribué a le pouvoir d'accorder des exemptions à la loi qu'il a faite à moins qu'il n'apparaisse que l'intention du Parlement était que le délégué n'ait pas ce pouvoir. C'est là une théorie singulière et, malgré tout le respect qu'il doit à la Cour d'appel, le Comité la croit mal fondée au plan constitutionnel. A la vérité, la thèse soutenue par la Cour n'est fondée sur aucune analyse doctrinale ou autorité judiciaire.

53. Dans sa motivation, la Cour exprime l'avis que l'Arrêté d'exemption n'équivaut qu'à une clarification ou à une modification des Lignes directrices et que c'est là un exercice régulier du pouvoir délégué par l'article 6 de la *Loi sur le ministère de l'Environnement*. Aucune raison n'est donnée qui vienne justifier cette conclusion, une conclusion qui ne tient pas compte des caractéristiques juridiques de la législation subordonnée (voir les paragraphes 23 à 27 du présent Rapport) ni n'explique comment l'Arrêté d'exemption respecte ces caractéristiques. En outre, la Cour oublie de reconnaître la distinction conceptuelle qu'il y a entre le pouvoir de modification et le pouvoir d'exemption (voir les paragraphes 29 à 31 du présent Rapport). L'existence de cette distinction ressort clairement de l'adoption des diverses dispositions législatives énumérées à l'Annexe B au présent Rapport. Dans chacune de ces dispositions, le Parlement a expressément conféré le pouvoir d'accorder des exemptions, alors même que les pouvoirs réglementaires conférés par ces lois incluaient un pouvoir de modification. Si accorder une exemption ce n'est rien d'autre que de modifier, l'attribution d'un pouvoir spécifique d'exemption dans ces dispositions n'a pas de sens.

54. Mentionnons en passant que l'affirmation par la Cour que "le pouvoir d'adopter des règlements et autres textes s'entend [sic] forcément aussi du pouvoir de les clarifier ou modifier" est, en droit, incorrecte. En common law, le délégué investi du pouvoir d'édicter une législation subordonnée est *functus officio* une fois qu'il a édicté ces lois subordonnées et, en l'absence d'un pouvoir exprès attribué par la loi habilitante, il n'a pas celui de modifier ou de varier ces lois subordonnées. C'est pour ne pas avoir à attribuer expressément à chaque fois au délégué le pouvoir de modifier la législation subordonnée qu'il a adoptée que le Parlement a prévu à l'article 31(4) de la *Loi d'interprétation* que:

"(4) Le pouvoir de prendre des règlements comporte celui de les modifier, abroger ou remplacer, ou d'en prendre d'autres, les conditions d'exercice de ce second pouvoir restant les mêmes que celles de l'exercice du premier."



N'était ce paragraphe, le délégué simplement autorisé à "prendre des règlements", ayant pris un tel règlement, n'aurait pas le pouvoir de le modifier. On pourrait ajouter que les limites que la common law fixe au pouvoir de modifier la législation subordonnée font preuve du caractère subordonné de la réglementation et de l'importante distinction qui existe entre la législation qu'adopte le Parlement et la législation qu'édicte un délégué du Parlement.

55. La Cour d'appel s'est également penchée brièvement sur l'argument selon lequel l'Arrêté d'exemption allait à l'encontre de l'interdiction constitutionnelle visant l'existence d'un pouvoir de dispense. Même si elle semble accepter l'existence d'une telle interdiction, la Cour considère qu'elle n'est pas pertinente dans le cas de l'Arrêté d'exemption dans la mesure où l'intention du Parlement ne semble pas être que la législation subordonnée découlant de l'article 6 de la *Loi sur le ministère de l'Environnement* s'applique à tous. Selon la Cour, cette absence d'intention se déduit du fait que le pouvoir de prendre des règlements que confère l'article 6 est un pouvoir discrétionnaire.

56. Premièrement, le Comité fait observer que l'interdiction constitutionnelle visant le pouvoir de dispense n'a jamais été fondée sur la proposition voulant qu'une loi donnée doive s'appliquer à tous. D'autre part, l'une des principales caractéristiques de la législation subordonnée est qu'elle sert à créer et à promulguer "une règle de conduite générale sans viser de cas particuliers."<sup>28</sup> La Cour d'appel n'a pas tenu compte du fait que l'Arrêté d'exemption ne répond pas à ce critère. Deuxièmement, il est difficile de comprendre l'importance que la Cour accorde au fait que le pouvoir de prendre des règlements qui est conféré est un pouvoir discrétionnaire. En réalité, les délégués du Parlement ont presque toujours le pouvoir discrétionnaire de prendre des règlements (c.-à-d. "X peut, par règlement"). Mais l'exercice de ce pouvoir discrétionnaire vise à déterminer si des règlements doivent ou non être pris. Une fois que le délégué décide, conformément au pouvoir discrétionnaire qui lui est conféré, qu'il prendra des règlements, il doit adopter des règles de conduite générales et il ne peut se servir de ce pouvoir pour prendre des décisions individuelles. Troisièmement, s'il était vrai que l'exercice d'un pouvoir de dispense est seulement illégal lorsque celui-ci équivaut à une violation de la loi habilitante, il est difficile de comprendre pourquoi on aurait besoin d'invoquer un "principe fondamental de droit constitutionnel" contre la dispense. Il n'est pas nécessaire d'avoir recours aux principes constitutionnels pour décider que la Couronne ne peut pas contrevenir à la loi. De la façon dont le juge Marceau comprend le droit, le *Bill of Rights* de 1689 n'aurait jamais été adopté. Contrairement à ce que semble croire la Cour d'appel, le *Bill of Rights* ne déclarait pas illégal l'octroi de dispenses fait contrairement à une interdiction législative mais plutôt que l'octroi de dispenses est illégal "*except a dispensation be allowed of in such statute and except in such cases be specially provided for by one or more bill or bills to be passed during this present session of Parliament.*"<sup>29</sup> Ce qui a été déclaré illégal en 1689, c'est l'octroi de dispenses sans l'autorisation du Parlement et non l'octroi de dispenses contrairement à une interdiction expresse ou implicite du Parlement.

57. La Cour conclut qu'un délégué est autorisé à accorder des exemptions en ce qui a trait à la législation subordonnée adoptée par lui sauf s'il appert que le Parlement n'avait pas l'intention de lui conférer ce pouvoir. De l'avis de votre Comité, cette proposition n'a aucun fondement juridique et elle est contraire aux principes fondamentaux de notre constitution. De fait, bien que la Cour mentionne que c'est au Parlement qu'il appartient de résoudre la possibilité que des délégués abusent du pouvoir d'accorder des exemptions, elle ne fait aucunement référence à la pratique du Parlement. Comme on l'a déjà mentionné, de nombreux précédents législatifs établissent que lorsqu'il a l'intention de donner le pouvoir d'accorder des exemptions à un délégué, le Parlement le fait

expressément (voir les paragraphes 50 à 53 du présent rapport et son Annexe B). Il est incompréhensible que la Cour ait omis de mentionner l'existence de ces lois. Ces textes législatifs suffisent à établir que le Parlement n'a jamais voulu qu'un délégué ait le pouvoir d'accorder des exemptions à moins que le Parlement ne lui confère expressément ce pouvoir.

#### ARTICLE 229(4) DU RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

58. Les principes et contraintes juridiques applicables à l'Arrêté d'exemption sont tout aussi pertinents dans le cas de l'article 229(4) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*. La *Loi de l'impôt sur le revenu* autorise le gouverneur en conseil à prendre des règlements exigeant qu'une catégorie quelconque de personnes produise des déclarations qui contiennent des renseignements exigés pour l'établissement des cotisations en vertu de la Loi. En vertu de ce pouvoir, le gouverneur en conseil a adopté l'article 229(1) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, qui définit les renseignements que doivent fournir les associés de certaines sociétés. Bien que la Loi n'autorise pas la prise de règlements exemptant des particuliers des règles relatives aux déclarations de renseignements, ou de règlements pourvoyant à l'octroi de telles exemptions, le gouverneur en conseil a adopté l'article 229(4) qui accorde au ministre des Finances le pouvoir administratif d'exempter un particulier assujéti à l'article 229(1) de l'application de cet article.

59. Les mêmes objections que celles déjà exprimées dans le cas de l'Arrêté d'exemption s'appliquent à l'article 229(4); dans ce dernier cas, une autre objection, quoique de moindre portée, est qu'il s'agit selon toute apparence d'une transformation illégale du pouvoir conféré. Investi d'un pouvoir législatif par le Parlement, le gouverneur en conseil a utilisé ce pouvoir pour créer un pouvoir administratif, dont il a ensuite subdélégué l'exercice au ministre. Ces aspects de l'article 229(4) sont en contradiction flagrante avec les règles de droit bien établies qui régissent l'exercice des pouvoirs de réglementation, ce qui serait suffisant pour conclure à l'invalidité de cette disposition même si elle n'allait pas à l'encontre de l'interdiction constitutionnelle d'octroyer des exemptions individuelles sans l'autorisation expresse du Parlement.<sup>30</sup>

#### CONCLUSION

60. Le Comité ne conteste pas le fait qu'il puisse être légitimement nécessaire d'accorder des exemptions à l'égard des Lignes directrices ou à l'égard de certaines exigences du *Règlement de l'impôt sur le revenu*. Il est possible que le Parlement, après avoir étudié les conséquences de telles exemptions sur le plan des politiques, les trouve entièrement justifiées et en autorise l'octroi. Toutefois, le Comité s'inquiète énormément des moyens choisis par les délégués du Parlement pour atteindre ce qu'ils considèrent comme un but souhaitable. Pour les raisons exposées dans le présent Rapport, nous croyons qu'en adoptant un arrêté qui exempté un projet particulier de l'application de mesures législatives générales, ou en adoptant un règlement conférant à un ministre l'autorité d'accorder des exemptions de l'application régulière de prescriptions juridiques, les délégués du Parlement ont agi illégalement.

61. Pour justifier la validité de ces mesures, le gouvernement soutient qu'étant investi par le Parlement de pouvoirs de réglementation, tout délégué peut exercer ces pouvoirs comme il l'entend et aller jusqu'à accorder des exemptions en faveur de particuliers ou de propositions particulières. Il est à regretter que cette «présomption insolente», selon l'expression de feu Eugene Forsey, ancien coprésident du Comité, ait été approuvée dans des remarques incidentes de la Cour d'appel fédérale.



Comme nous avons cherché à l'expliquer dans le présent Rapport, l'acceptation de cette revendication aurait des conséquences dangereuses pour l'ordre constitutionnel canadien. En effet, non seulement on veut ainsi placer les subordonnés du Parlement sur le même pied que le Parlement lui-même, mais on fait fi du principe de la légalité. En tant que parlementaires, nous considérons comme tout à fait illégitime cette tentative de l'Exécutif de s'arroger le droit de décider quand et à qui la loi s'applique ou ne s'applique pas ou d'appliquer une loi à une personne et une loi différente à une autre.

62. Les arguments qu'ont présentés les conseillers juridiques de la Couronne à l'appui de la validité des textes réglementaires qui font l'objet du présent Rapport ont des conséquences d'une portée considérable. Accepter un tel exercice du pouvoir de réglementation conféré par les lois pertinentes revient à accepter que la législation subordonnée puisse être établie au coup par coup. Si tel était le cas, tous les pouvoirs législatifs auparavant délégués par le Parlement du Canada seraient transformés en pouvoirs administratifs, pouvant être exercés de façon *ad hoc*.

63. Les membres du Comité ne croient pas que les Canadiens veulent être gouvernés à la discrétion de l'administration. Au contraire, ils s'attendent à être gouvernés -et c'est leur droit- par des lois qui s'appliquent également à tous et dont l'exécution est assujettie à la supervision des tribunaux.


64. Comme l'a déjà mentionné, **les Lignes directrices ne s'appliquent pas aux décisions prises par des ministres fédéraux à l'égard du projet Kemano.** En conséquence, un examen public de ces décisions n'est pas requis en vertu de la législation fédérale applicable et la prise de l'Arrêté d'exemption par l'Exécutif était inutile. Même si l'Arrêté d'exemption n'avait pas été adopté ou avait été prononcé nul, il n'y aurait toujours aucune exigence légale de tenir un examen public du projet Kemano. Que l'Arrêté d'exemption soit abrogé ou non n'a aucune conséquence pratique et le Comité considère qu'il n'est pas nécessaire qu'il fasse une recommandation à cet égard. Pour ce qui est de l'article 229(4) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, le Comité recommande qu'il soit révoqué.

65. Conformément à l'article 109 du Règlement de la Chambre des communes, le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation demande au gouvernement de déposer à la Chambre des communes une réponse complète au présent rapport, y compris son annexe A.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n<sup>o</sup> 28*, troisième session, trente-quatrième législature) est déposé à la Chambre des communes.

Respectueusement soumis,

*Les co-présidents*



Sénateur Normand Grimard



Derek Lee, député

## NOTES

1. Une justification additionnelle tient au fait que la qualité des réponses soumises par les ministères concernés n'est pas égale. La logique et la valeur des arguments mis de l'avant pour justifier la légalité de l'article 229(4) du *Règlement de l'impôt sur le revenu* sont telles qu'il serait difficile d'en tenir compte pour expliquer les règles que nous considérons s'appliquer à l'exercice d'un pouvoir d'exemption.
2. *Carrier - Sekani Tribal Council et al. v. Minister of the Environment et al.*, C.F. n° T-2686-90, 14 mai 1991 (juge Walsh); *Save the Bulkley Society et al. v. Minister of the Environment and Minister of Fisheries and Oceans et al.*, C.F. n° T-2687-90, 14 mai 1991 (juge Walsh).
3. *Conseil de la tribu Carrier-Sekani v. Canada (Ministre de l'Environnement)*, [1992] 3 C.F. 317 (C.A.)
4. *Canadian Wildlife Federation Inc. v. Canada (Minister of the Environment)*, [1989] 37 Admin. L.R. 39 (C.F.), confirmé à [1990] 38 Admin. L.R. 138 (C.F.A.); *Friends of the Oldman River Society v. Canada (Ministre des Transports)*, [1992] 1 R.C.S. 3.
5. Comité spécial de la Chambre des communes sur les instruments statutaires, *Troisième rapport*, Première session, vingt-huitième législature, p. 14. La Cour suprême du Canada, dans le *Renvoi relatif aux droits linguistiques au Manitoba*, [1992] 1 R.C.S. 212, a adopté la définition de "règlement" proposée par le Comité spécial et a déclaré, à la p. 224:  

"Les expressions sur lesquelles il faut s'arrêter dans la citation qui précède, en ce qui concerne le contenu et l'effet des décrets, sont "règle de conduite", "force de loi" et "un nombre indéterminé de personnes". Une "règle de conduite" peut être décrite comme une règle qui fixe des normes de conduite, qui détermine de quelle manière des droits sont exercés et des responsabilités sont remplies. Si on la rattache à l'expression "force de loi", la règle doit être unilatérale et avoir un effet juridique obligatoire. Finalement, elle doit également s'appliquer à "un nombre indéterminé de personnes", c'est-à-dire, qu'elle doit s'appliquer de façon générale plutôt que viser des personnes ou des situations précises."
6. "The distinction between legislative and administrative acts is usually expressed as being a distinction between the general and the particular. A legislative act is the creation and promulgation of a general rule of conduct without reference to particular cases; an administrative act cannot be exactly defined, but it includes the adoption of a policy, the making and issue of a specific direction, and the application of a general rule to a particular case in accordance with the requirements of policy or expediency or administrative practice." dans S.A. de Smith, *Judicial Review of Administrative Action* (4<sup>e</sup> éd.), London, Stevens, 1980, à la p. 71; voir aussi H. Brun et G. Tremblay, *Droit Constitutionnel*, Cowansville, Ed. Yvon Blais, 1982, à la p. 502: "L'autorité qui bénéficie d'un pouvoir réglementaire peut établir des normes, des règles générales et impersonnelles. Elle ne peut prétendre exercer valablement ce pouvoir si elle se réserve le droit de décider cas par cas selon sa

discrétion."; Dussault et Borgeat, *Traité de droit administratif*, Tome I (2<sup>e</sup> éd.), Québec, P.U.L., 1984, aux p. 402 à 406; Pépin et Ouellette, *Principes de contentieux administratif* (2<sup>e</sup> éd.), Cowansville, Ed. Yvon Blais, 1982, à la p. 84; H.W.R. Wade, *Administrative Law* (5<sup>e</sup> éd.), Oxford University Press, 1982, à la p. 733: "It is easy to see that legislative power is the power to lay down the law for people in general, whereas administrative power is the power to lay down the law for them, or apply the law to them, in a particular situation."

7. Dussault et Borgeat, *op. cit.*, à la p. 405.

8. Voir la note 4.

9. *Rose v. R.*, [1960] O.R. 147 (C.A.).

10. Comme le souligne un auteur, lorsqu'une loi accorde un pouvoir discrétionnaire de prendre des règlements, le délégataire doit exercer sa discrétion de façon à pourvoir à la création de règles de conduites. Si le délégataire prend une décision individuelle plutôt qu'un règlement, cela constitue un exercice illégal de son pouvoir discrétionnaire: voir Pierre Lemieux, *Les grands arrêts du contrôle judiciaire de l'Administration*, Sherbrooke, Editions Revue de Droit, 1990, à la p. 456.

11. Quoique nous mentionnons les mesures réglementaires qui, n'eut-été de l'Arrêté d'exemption, s'appliqueraient au projet Kemano, le Comité est conscient du fait que la Cour fédérale d'appel a décidé que les Lignes directrices ne s'appliquent pas à ce projet. Toutefois, étant donné le but poursuivi par l'Exécutif lorsqu'il a adopté l'Arrêté d'exemption, le Comité considère que pour les fins du présent rapport, il doit traiter l'Arrêté d'exemption comme si il avait eu l'effet voulu par l'exécutif, soit celui d'exempter le projet des exigences légales des Lignes directrices.

12. *An Act declaring the Rights and Liberties of the Subject and Settling the Succession to the Crowne*, Wm & Mary, sess. 2, c.2.

13. T.F.T. Plucknett (Ed.), *Taswell-Langmead's English Constitutional History* (11<sup>e</sup> éd.), London, Sweet & Maxwell, 1960, à la p. 449.

14. O. Hood Phillips et P. Jackson, *Constitutional and Administrative Law* (7<sup>e</sup> éd.), London, Sweet & Maxwell, 1987, à la p. 25.

15. Dussault et Borgeat, *op. cit.*, à la p. 405.

16. "Because Parliament is omnipotent, it may constitutionally grant powers to various delegates to perform assorted functions, as well as impose duties on those or other persons. Note that the source of the delegates' powers ... derives from Parliament. Parliament may delegate powers or impose duties on anyone - whether or not that person is a Member of Parliament, an advisor to the Crown (such as a minister), the cabinet, a person permanently employed as a civil servant, or a perfect stranger. Whoever is the delegate, the source of his power ... is Parliament. In particular, members of the executive (whether the cabinet, the "government" or civil servants) do not possess any inherent power due to their position or office. [...] the prerogative powers represent the one exception to the rule that the lawful authority for all actions taken by the executive derives from



Parliament, and not from the executive itself." dans D.P. Jones et A.S. de Villars, *Principles of Administrative Law*, Toronto, Carswell, 1985, aux pp. 21-22.

17. "The power to legislate, when delegated by Parliament, differs from Parliament's own power to legislate. Parliament is supreme and its power to legislate is therefore unlimited. It can do the greatest things; it can do the smallest. It can make general laws ...; it can make a particular exception out of them in favour of a particular individual. [...] But any power delegated by Parliament is necessarily a subordinate power, because it is limited by the terms of the enactment whereby it is delegated." dans *Report of the Committee on Ministers' Powers* (Donoughmore Committee), London, 1932, aux pp. 20-21.

18. Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes des règlements et autres textes réglementaires, *Deuxième rapport*, Deuxième session, Trentième législature, Annexe III, à la p. 58.

19. *P.G. du Canada v. Lavell*, [1974] R.C.S. 1349, 1366.

20. E. Forsey, *A Life on the Fringe: The Memoirs of Eugene Forsey*, Toronto, Oxford University Press, 1990, à la p. 179.

21. Voir *Bombay Province v. Bombay Municipal Corporation*, [1947] A.C. 58.

22. Cité dans G.C. Eglinton, *Commentary on Professor Driedger's Letter of 1st April 1977*, (inédit), 1977, 145 pp, à la p. 63.

23. *Ibid.* à la p. 64.

24. L.P. Pigeon, *Rédaction et interprétation des lois*, Québec, Editeur officiel, 1965, à la p. 45.

25. F. Bennion, *Statutory Interpretation*, London, Butterworths, 1984, à la p. 375. Voir aussi P.A. Côté, *Interprétation des lois*, Cowansville, Ed. Yvon Blais, 1982, à la p. 228; S.G.G. Edgar, Ed., *Craies on Statute Law* (7<sup>e</sup> éd.), London, Sweet & Maxwell, 1971, à la p. 69; E.A. Driedger, *The Construction of Statutes*, Toronto, Butterworths, 1974, à la p. 72.

26. *Conseil de la tribu Carrier-Sekani c. Canada (Ministre de l'Environnement)*, [1992] 3 C.F. 317, 345-348. Appel entendu par les juges Heald, Marceau et Linden et jugement rendu par le juge Marceau.

27. [TRADUCTION] "Si un pouvoir est conféré à la Couronne par la loi l'habilitant à faire quelque chose hors de la sphère de la prérogative royale, il est, affirme-t-on, un principe constitutionnel important qui veut que ce pouvoir, une fois exercé, soit épuisé et ne puisse être exercé à nouveau", *Craies on Statute Law*, 7<sup>e</sup> éd. London, Sweet & Maxwell, 1971, à la p. 283.

28. Voir la note 6.

29. *An Act declaring the Rights and Liberties of the Subject and Settling the Succession to the Crowne*, Wm & Mary, sess. 2, c.2.



30. La Cour suprême du Canada a eu l'occasion de déclarer illégale l'utilisation d'un pouvoir législatif dans le but de conférer un pouvoir administratif dans *Brant Dairy Co. v. Milk Commission of Ontario*, [1973] R.C.S. 131. Voir aussi la doctrine et la jurisprudence citée dans John Mark Keyes, *Executive Legislation*, Chapter 13: "Subdelegation and Transformation of Authority", Butterworths, 1992.

## ANNEXE 'A'

**Extraits du Deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes des règlements et autres textes réglementaires, Deuxième session de la trentième législature**

**J.—LE PRÉTENDU POUVOIR DE DISPENSER CERTAINES PERSONNES DES RÈGLEMENTS**

96. C'est avec étonnement que le Comité a découvert que des députés du Parlement établissaient des règlements visant à dispenser, en certaines circonstances, certaines personnes des règlements existants sans que semblable pouvoir n'ait été conféré par le Parlement. Le Comité a aussi rencontré des cas où le député des pouvoirs parlementaires a prétendu conférer à un sous-député le pouvoir de dispenser des règlements établis par le député lui-même. Le Comité exprime son désaccord avec de telles pratiques qui lui semblent être illégales et aller totalement à l'encontre du gouvernement constitutionnel.

97. Naturellement, le Parlement peut, en vertu d'une disposition expresse, accorder à un député le pouvoir de dispenser une personne d'une mesure législative donnée, qu'elle soit principale ou subordonnée. Ainsi, en vertu du paragraphe 6g) de la Loi sur la convention concernant la chasse à la baleine, le gouverneur en conseil est autorisé à dispenser les Indiens et les Esquimaux des dispositions de la loi et du règlement sur la chasse à la baleine, et ce pouvoir a été exercé à bon droit dans l'article 4 du Règlement sur la pêche à la baleine.<sup>29</sup> Entre autres dispositions statutaires permettant aux députés de dispenser certaines personnes d'une mesure législative subordonnée, on trouve le paragraphe 482 (1) de la Loi sur la marine marchande du Canada et le paragraphe 14 (1) de la Loi sur l'aéronautique.

98. Même si le Parlement peut certainement accorder à son député le pouvoir de dispenser certaines personnes d'une mesure législative subordonnée que ce dernier a édictée, le Comité croit qu'il est impérieux de poser immédiatement ce qui représente à la fois le corollaire de ce droit et un principe constitutionnel fondamental, sanctionné par le *Revolutionary Settlement*, soit qu'un député habilité à établir une mesure législative subordonnée n'a pas le pouvoir de dispenser certaines personnes de cette mesure, à moins qu'il n'y ait été expressément autorisé. Admettre tout autre principe serait d'une part permettre au député de s'élever au-dessus de son statut subordonné,—soit renier le principe essentiel selon lequel une mesure législative subordonnée est subordonnée, et ainsi de s'arroger le même statut que le Parlement,—et d'autre part chercher à invalider l'élément essentiel du *Revolutionary Settlement* incorporé au *Bill of Rights* de 1689.

99. Trois exemples suffiront au Comité pour illustrer son point de vue.

(i) *DORS/74-157—Région du Lac Long (Ontario) proclamée soustraite à l'application des articles 19 et 20 de la Loi sur la protection des eaux navigables*

L'article 21 de la Loi sur la protection des eaux navigables se lit comme suit:

«21. S'il est démontré à sa satisfaction que l'intérêt public n'en souffrira pas, le gouverneur en conseil peut, à l'occasion, par proclamation, déclarer des fleuves, rivières, cours d'eau ou autres eaux visés dans les articles 19 et 20, ou une ou plusieurs parties de ces fleuves, rivières, cours d'eau ou autres eaux, totalement ou partiellement soustraits à l'application de ces articles, et il peut, à l'occasion, révoquer une telle proclamation.»

Les articles en vertu desquels une dispense peut être accordée interdisent de jeter ou de déposer, etc. des sciures, de la pierre, du gravier, des escarbilles, des cendres, ou autres matières ou déchets, dans des eaux navigables ou des eaux qui se déversent dans des eaux navigables. De temps à autre, les entreprises privées et les organismes officiels, comme les entreprises hydroélectriques, demandent une dispense concernant un cours d'eau donné. L'article 21 prévoit une dispense totale ou partielle pour «des fleuves, des rivières ou cours d'eau ... ou une ou plusieurs parties de ces fleuves, rivières au cours d'eau ...» et ne prévoit pas de dispense à l'intention d'un postulant donné. Si un cours d'eau est soustrait, alors quiconque peut y déverser les déchets mentionnés aux articles 19 et 20. Les mots «totalement ou partiellement» se rapporteraient aux articles 19 et 20 et donc aux catégories de déchets.

A ce sujet, la *Denison Mines Ltd.* a demandé l'autorisation de déverser des résidus dans la région du Lac Long. La proclamation afférente vise à soustraire la région du Lac Long aux dispositions des articles 19 et 20 en ce qui concerne le déversement de résidus par la *Denison Mines Ltd.* Cette mesure est discutable sous deux aspects. Premièrement, la dispense en vertu de l'article 21 ne peut être limitée à la *Denison Mines Ltd.*: quiconque doit avoir la permission d'y déverser des résidus. Il est à remarquer qu'aucune des dispenses accordées en vertu de l'article 21 ne visait à limiter cette dispense à un postulant ou «déposant» donné.<sup>30</sup> Deuxièmement, l'article se rapporte précisément au fait de soustraire «des fleuves, des rivières, des cours d'eau ... ou une ou plusieurs parties de ces fleuves, rivières ou cours d'eau», alors que cette proclamation ne se rapporte ni aux fleuves, rivières ou cours d'eau ou à des parties précises de ces fleuves, rivières ou cours d'eau mais à une région figurant sur la carte du ministère des Transports. A nouveau, les proclamations précédentes formulées en vertu de cet article ont délimité les eaux soustraites, avec minutie.

Le Comité a conclu que cette proclamation était *ultra vires* en voulant dispenser la *Denison Mines Limited* de la Loi sur la protection des eaux navigables, puisqu'il n'existait aucune autorisation statutaire à cet effet. Le Comité a aussi été d'avis que la proclamation n'était pas conforme au pouvoir habilitant en ce sens qu'elle ne mentionnait aucun fleuve, rivière ou cours d'eau, ni aucune partie d'un fleuve, d'une rivière ou d'un cours d'eau, comme soustraits de l'application des articles 19 et 20 de la loi habilitante. Le ministère des Transports a été informé de la position du Comité à deux reprises, mais, jusqu'à maintenant, il n'a fait que signifier qu'il avait «pris note des commentaires du Comité»; de telles exemptions n'ont pas été accordées par la suite.



(ii) *DORS/74-29. Règlement spécial sur la libération conditionnelle d'un détenu, n° 1, 1973*

Le pouvoir habilitant pertinent, l'alinéa 9a) de la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, habilite le gouverneur en conseil à édicter des règlements prescrivant «la partie des sentences d'emprisonnement que les détenus doivent purger avant qu'on puisse accorder la libération conditionnelle». Puisque le mot «partie» est au singulier, et que les mots «sentences» et «détenus» sont au pluriel, cet alinéa permet uniquement d'établir des règles d'application générale à tous les détenus, c'est-à-dire de promulguer la durée des parties de sentences qui s'appliquera aux détenus en général. Par conséquent, il n'existe aucun pouvoir qui habilite à déterminer une partie d'une sentence pour un détenu donné, ou à prévoir par règlement que malgré le Règlement sur la libération conditionnelle de détenus, on peut accorder à un détenu sa libération conditionnelle avant qu'il n'ait purgé la peine d'emprisonnement prescrite par le règlement.

Le règlement spécial sur la libération conditionnelle d'un détenu n° 1 de 1973, qui est le seul règlement du genre à avoir été édicté, vise à dispenser Jacques LeBlanc de l'article 2 du Règlement sur la libération conditionnelle de détenus, en lui accordant sa libération conditionnelle après une peine d'emprisonnement non pas de dix mais de «cinq ans, moins le temps passé sous garde, à compter du jour de son arrestation et de son incarcération ... jusqu'au jour où cette sentence a été prononcée». Le conseiller juridique de la Commission nationale des libérations conditionnelles, qui n'est pas un agent du ministère de la Justice, a volontiers mis à la disposition du Comité toute la documentation relative à cette question, documentation d'après laquelle il semblerait que cette mesure extraordinaire ait été adoptée sur la proposition d'un des conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé et qui aurait lui-même rédigé le règlement spécial. M. LeBlanc a été reconnu coupable de complicité de meurtre, et condamné à l'emprisonnement à perpétuité, alors que ceux qui ont été accusés du meurtre, parce qu'ils étaient mineurs, ont été condamnés à 18 mois de détention à l'établissement Mont Saint-Antoine pour garçons. La cour d'appel du Québec, bien qu'elle ait rejeté l'appel de M. LeBlanc, a recommandé que d'autres autorités prennent certaines mesures, étant donné l'écart entre les sentences imposées. Le sous-ministre adjoint de la Justice du Québec a présenté un document à la Commission nationale des libérations conditionnelles, dans lequel il recommandait au Solliciteur général que dans le cas de M. LeBlanc, on ne se conforme pas au paragraphe 2(4) du Règlement sur la libération conditionnelle de détenus. On a voulu établir cette exception de façon appropriée par le DORS/74-29.

Le Comité n'a pu voir en cette mesure autre chose qu'une dispense illégale du Règlement sur la libération conditionnelle de détenus, puisque la Loi sur la libération conditionnelle de détenus ne confère aucun pouvoir de dispense à quiconque, et que l'alinéa 9a) stipule que seules des règles générales, et non particulières, s'appliquent aux détenus. Naturellement, le Comité est conscient de l'injustice qu'on voulait éviter en établissant ce règlement spécial sur la libération conditionnelle d'un détenu, mais juge que la mesure appropriée—et probablement plus profitable à M. LeBlanc—aurait été, et est toujours, l'application de la prérogative royale de pardon (le Comité sait que M. LeBlanc, à l'origine en libération conditionnelle de jour est toujours en libération conditionnelle intégrale). Ces remarques ont été portées à l'attention de la Commission nationale des libérations conditionnelles, qui a informé le Comité qu'elle se considérait liée «par la procédure qui lui avait été recommandée, et par le fait que le gouverneur en conseil ait accepté

cette procédure». Naturellement, c'était précisément à cette procédure et à son acception ultérieure par le gouverneur en conseil que le Comité s'opposait, alléguant que cela constituait une dispense illégale de la loi en faveur de M. LeBlanc.

La très grande préoccupation du Comité ne s'adresse pas tant à l'illégalité de la manière dont M. LeBlanc a été remis en liberté en 1973 qu'à la certitude qu'il voudrait obtenir qu'aucun autre règlement spécial sur la libération conditionnelle d'un détenu ne sera édicté pour diminuer les peines d'emprisonnement que doivent purger certains détenus avant qu'on leur accorde la libération conditionnelle. Le Comité remarque que l'article proposé, article 9 de la Loi sur les libérations conditionnelles de détenus figurant à l'article 22 du bill intitulé Loi de 1976 modifiant le droit pénal n° 1, présenté au cours de la dernière session, comporte l'expression—«la portion de la peine d'emprisonnement»—et que, même si ce bill est adopté, une situation exactement semblable à celle de M. LeBlanc pourrait se reproduire en vertu de la même disposition statutaire.

(iii) *DORS/73-439, Article 1 de l'annexe A du Règlement sur la construction des machines des navires à vapeur—Modification*

L'article 1 de l'Annexe A de ce règlement modificatif est réputé conférer au Bureau d'inspection des navires à vapeur le pouvoir de dispenser, en certaines circonstances, des exigences relatives aux propriétés d'application générale de l'acier stipulées dans le reste de l'Annexe. Par là, cet article ne fait que reprendre les dispositions du paragraphe 4(1) du règlement principal qui ne relève pas de la compétence du Comité, ayant été établi en 1955.<sup>100</sup> Lorsque le Comité l'a avisé qu'il se préoccupait du fait que le gouverneur en conseil ait conféré au Bureau le pouvoir de faire exception à une partie du règlement établi par le gouverneur en conseil, le ministère des Transports a répondu que le pouvoir de dispense conféré au Bureau était accordé au gouverneur en conseil en vertu de l'alinéa 400(1)b) de la Loi sur la marine marchande du Canada, qui se lit comme suit:

«Le gouverneur en conseil peut établir des règlements concernant la construction des machines...»

On a affirmé au Comité que le pouvoir de dispense provenait du mot «concernant». Le Comité juge cet argument inacceptable, pour les motifs exposés en détail plus loin à l'Annexe III.

Le Comité est plus que jamais convaincu que le ministère de la Justice a interprété le mot «concernant» et les pouvoirs habilitants conférés par matière ou domaine de façon totalement erronée et dangereuse. Le Comité fait suivre la remarque suivante de Chillingworth:

«Celui qui désire usurper la souveraineté absolue d'un peuple n'a nul besoin d'abroger les lois établies dans le but de maintenir la liberté, car il peut fort bien aller à l'encontre de leur intention, et ainsi atteindre son but, s'il peut obtenir la puissance et l'autorité nécessaires pour les interpréter à sa guise et donner force de loi à son interprétation».

100. Par suite de la profondeur à laquelle se trouve enracinée au sein du ministère de la Justice la croyance que des dispenses comme celles décrites sont légales, le Comité a estimé qu'il conviendrait d'examiner cette question à fond, à plus forte raison parce qu'on fait très souvent appel à ce prétendu pouvoir (Le Comité a pris connaissance de 167 cas où il avait été utilisé) et qu'il semble qu'on ait déployé beaucoup d'efforts et d'ingéniosité pour le justifier. Les arguments en sa faveur sont variés, et chacun d'eux aurait pu être

présenté de façon acceptable à la Cour du Banc du Roi à l'époque de Charles I<sup>er</sup>. Toutefois, ils concordent tous avec le raisonnement discrédité du Juge en chef Herbert, dans l'affaire *Godden v. Hales* (1686).<sup>99</sup>

«Il n'existe aucune loi qui ne puisse faire l'objet d'une dispense par le législateur suprême; tout comme on peut être dispensé des lois de Dieu par Dieu lui-même; tel fut le cas dans l'ordre que Dieu donna à Abraham de sacrifier son Fils Isaac: ainsi, on peut être dispensé de la loi de l'homme par le législateur, car une loi peut être soit trop étendue, soit trop étroite, et il peut y avoir de nombreux cas qui débordent les circonstances existantes lorsqu'une loi a été édictée; car le législateur le plus sage ne saurait prévoir tous les cas qui doivent ou devront être résolus, et par conséquent, il doit y exister quelque part un pouvoir permettant de dispenser de ces lois.»

Tout comme ce profanateur du temple de la justice, dans son désir de faciliter les procédures administratives, a pris l'envoyé de Dieu pour Dieu lui-même, de la même façon le ministère de la Justice semble prendre le délégué ou le sous-délégué du Parlement pour le législateur suprême.

101. Au cas où l'on penserait que le Comité s'insurge indûment contre une dérogation vénielle qui facilite l'administration de l'État, le Comité désire rappeler que le roi Jacques II a perdu son trône précisément pour cette raison. Et c'est cette usurpation des pouvoirs supra-légaux qui a été, dans une certaine mesure, à l'origine de l'exécution de son père. Le Comité estime que chacun doit obéir aux lois. Une dispense vise à favoriser certaines personnes, à autoriser certains à ne pas respecter les obligations ou les restrictions de la loi alors que d'autres sont obligés de les respecter sous peine de sanctions s'ils violent la loi. Dès qu'un pouvoir est accordé ou usurpé, cette pratique ne connaît plus de limites de durée, de nombre ou de motifs.

Si un pouvoir de dispense est nécessaire, dans certains cas difficiles, le Parlement doit être le seul à l'accorder. Tite-live écrivait:

«Seules les lois s'appliquent à toute les personnes, de rang élevé ou non, de façon unique et impartiale. La loi n'accorde pas de faveurs.»

Il est regrettable de constater que certaines lois canadiennes ne semblent pas appliquer ce principe et entrent en contradiction avec le principe d'Aristote:

«La loi relève de l'esprit et non du coeur; elle lie chacun et ne dispense personne; les grosse mouches ne peuvent pas plus rompre les toiles d'araignées que les petites.»

102. Si l'on continuait d'estimer dans certaines sphères que le pouvoir de dispense existe, le Comité croit que la solution la plus expéditive serait l'adoption d'une Loi déclaratoire visant l'abolition du pouvoir de dispense.

103. En dernier lieu, le Comité désire mettre l'accent sur la nature extraordinaire des fréquents «règlements de dispense de l'Immigration» qui visent, en vertu de l'article 57 et du paragraphe 27 (3) de la Loi sur l'immigration, à faire exception à certaines exigences générales fixées par le Règlement sur l'immigration en faveur de certaines personnes. Le nombre des personnes qui bénéficient de ces dispenses se compte par centaines et même par milliers chaque année. Le Comité rejette l'argument selon lequel le pouvoir de dispenser certaines catégories de personnes du Règlement permet de dispenser

des personnes. De plus, le Comité n'est pas convaincu que la Loi autorise des dispenses de catégories de personnes. C'est sur cette question que le Comité s'est vu refuser la première fois «une opinion juridique» par un agent de liaison qui relevait du ministère de la Justice et agissait en tant que conseiller juridique pour le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

L'autorisation de déroger à certaines exigences en matière d'immigration est peut-être nécessaire dans des cas particuliers pour des raisons humanitaires. Dans ce cas, la procédure à suivre est d'accorder ce pouvoir en le conférant dans une loi et c'est cette recommandation que le Comité a fait au ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration et au Comité parlementaire mixte sur l'immigration. Lors d'une première lecture du nouveau projet de loi concernant l'immigration (1976),—bill qui est présentement devant le Parlement—et reconnaissant qu'il n'a pas de mandat précis d'étudier ce bill en détail à ce stade-ci, le Comité n'a pu trouver aucun pouvoir explicite de déroger aux exigences en matière d'immigration, dans des cas particuliers, pour des raisons humanitaires sauf par des permits du Ministre.



## ANNEXE III

## ANALYSE DU PRÉTENDU POUVOIR DE DISPENSER

A l'époque des dynasties des Plantagenets, Lancastres, Yorks, Tudors et Stuarts, l'autorité législative du Parlement était assujettie au pouvoir de dispense et de suspension de la Couronne. Le pouvoir de dispense était fréquemment utilisé pour soustraire certaines personnes, dans des circonstances spéciales, de l'application du droit pénal; en fait, cette mesure constituait l'exercice prématuré du droit indiscutable du souverain de gracier certains contrevenants. On eut recours ouvertement au pouvoir de suspension uniquement au cours de la dernière partie du XVII<sup>e</sup> siècle pour suspendre temporairement l'entière application d'une ou de plusieurs lois, notamment celles qui s'en prenaient aux papistes et aux dissidents.

Le pouvoir de dispense était formulé d'une manière dérivée de la pratique de la papauté, dont Innocent III fut l'initiateur, qui consistait à lancer des bulles dérogoires à toute loi contraire et à dispenser certaines personnes des canons. Le pape Martin V, par exemple, a accordé une dispense à un homme qui a épousé sa propre soeur<sup>51</sup>. De façon générale, Henri III est considéré comme le premier roi<sup>52</sup> à avoir eu recours à la dispense *non obstante*, et son usage est devenu courant, plus particulièrement sous forme de licences autorisant des dons fonciers à l'Eglise, par dérogation au *Statute of Mortmain*.<sup>53</sup>

Les Communes ne favorisaient pas le pouvoir de dispense, mais l'accordaient de temps à autre expressément, soit pour un usage général, soit pour qu'il soit utilisé uniquement entre les sessions du Parlement; ce fut le cas de la «tolérance» (suffrance) accordée concernant le *Statute of Provisors* de 1391, qui se transforma ensuite en «pleins pouvoirs et autorités de modifier ledit statut». <sup>54</sup> En d'autres occasions, il semble que le Parlement ait expressément exclu, par statut, le pouvoir de dispense et ait interdit à l'avance la possibilité de gracier. Néanmoins, la Couronne continuait de se réclamer du pouvoir spécial de dispense, et de l'exercer.

C'est au cours du règne d'Henri VII que fut généralement accepté le principe voulant que le roi ne pouvait dispenser quelqu'un de sanctions pour un acte qui transgressait la morale naturelle, (*malum in se*) mais qu'il pouvait le faire pour un acte prohibé par la loi, (*malum prohibitum*) c'est-à-dire un acte interdit uniquement par statut.

Le pouvoir du roi de dispenser quelqu'un de toute loi, et non seulement des lois relevant du code pénal, pour des raisons d'intérêt public, fut expressément cité par la décision rendue à la majorité dans l'affaire *Rex v. Hampden* (1637), et plus particulièrement par le juge Vernon. Toutefois, ce fut Jacques II qui érigea l'utilisation du pouvoir de dispense en un mécanisme politique et administratif, et il était inévitable que ce pouvoir disparût avec lui le jour de son abdication. Jusqu'à l'époque de Jacques II, et malgré l'opinion du juge de l'affaire *Rex v. Hampden*, la doctrine du pouvoir de dispense n'avait

été acceptée qu'accompagnée d'importantes restrictions:

- a) Le roi ne pouvait dispenser de la *common law*;
- b) Le roi ne pouvait dispenser d'un statut qui interdisait un acte transgressant la morale naturelle;
- c) Même les actes prohibés par la loi ne pouvaient pas non plus faire universellement l'objet de dispenses. Certains juges soutenaient qu'il ne pouvait y avoir aucune dispense des interdictions expresses ou absolues mais seulement à celles qui étaient soumises à certaines conditions.
- d) Personne ne prétendait qu'une dispense pouvait porter atteinte aux biens ou aux droits privés d'un sujet.
- e) Les dispenses ne pouvaient être générales.

Jacques II, ayant obtenu une sanction judiciaire pour une dispense du *Test Act* en faveur de Sir Edward Hales<sup>55</sup>, a procédé à la suspension des principales lois de soutien à l'Eglise établie provoquant ainsi lui-même sa fuite et son abdication qui entraînèrent à leur tour la rédaction de la *Declaration of Rights* et du *Bill of Rights* de 1689.<sup>56</sup>

Le *Bill of Rights* comportait entre autres les dispositions suivantes:

«Considérant que le ci-devant Roi Jacques II, aidé de divers mauvais conseillers, juges, et ministres à son service, a cherché à renverser et à extirper la Religion Protestante et les lois et libertés de ce Royaume:

1. En usurpant et en exerçant un pouvoir de dispenser des lois et de suspendre les lois et l'exécution des lois sans le consentement du Parlement.

...

Dans ces circonstances, lesdits lords spirituels et temporels et les Communes, aujourd'hui assemblés en vertu de leurs lettres et élections, constituant ensemble la représentation pleine et libre de la Nation et considérant gravement les meilleurs moyens d'atteindre le but susdit, déclarent d'abord (comme leurs ancêtres ont toujours fait en pareil cas), pour assurer leurs anciens droits et libertés:

1. Que le prétendu pouvoir de l'autorité royale de suspendre les lois ou l'exécution des lois sans le consentement du Parlement est illégal;
2. Que le prétendu pouvoir de l'autorité royale de dispenser des lois ou de l'exécution des lois, comme il a été usurpé et exercé par le passé, est illégal;

...

Ces attendus et déclarations deviennent exécutoires de par les mots à la fin du statut:

«Lesquelles choses il a plu à leurs Majestés voir toutes déclarées, établies et sanctionnées par l'autorité de ce présent Parlement afin qu'elles soient et demeurent à perpétuité la loi de ce royaume. Elles sont, en conséquence, déclarées, établies et sanctionnées par l'autorité de leurs Majestés, avec et d'après l'avis et consentement des lords spirituels et temporels et des Communes assemblés en Parlement, et par l'autorité d'iceux».

La force légale du *Bill of Rights* fut établie par la première loi de la session suivante, 2 William et Mary, c.1.

Les Lords ne voulaient absolument pas condamner le pouvoir de dispense, et ont inséré au texte les mots «comme il a été usurpé et exercé par le passé». Mais en vertu de l'article XII du *Bill of Rights*, on abolissait le pouvoir de dispense de façon absolue, sauf dans des circonstances spéciales, au sujet desquelles on prévoirait des dispositions spéciales dans un bill qui devrait être adopté au cours de la session qui était alors en cours. Aucun bill semblable ne fut adopté.

«XII. Qu'il soit, en outre, déclaré et arrêté par acte de l'autorité susdite qu'à partir de la présente session du Parlement, il ne sera octroyé aucune dispense non obstante quant à la sujétion aux statuts ou à quelques-unes de leurs dispositions; et que ces dispenses seront regardées comme nulles et de nul effet à moins qu'elles ne soient accordées par le statut lui-même, ou que les bills passés dans la présente session du Parlement n'y aient pourvu spécialement».

Il est vrai que dans l'affaire *Eton College*<sup>37</sup> on a soutenu que les mots «comme il a été usurpé et exercé par le passé» préservait la validité de dispenses anciennes. Mais même si l'on considérait cette expression restrictive comme la reconnaissance par le Parlement de l'existence d'un pouvoir de dispense quelconque dans la *common law* on sait de longue date que les tribunaux ne sont pas liés par de simples suppositions d'ordre législatif relatives à la loi. «La règle veut que le Parlement ne modifie pas la loi simplement en laissant deviner une opinion erronée qu'il en a.»<sup>38</sup> L'affaire *Eton College* pourrait, si nécessaire, être défendue par l'argument voulant que la disposition restrictive incorporée au *Bill of Rights* visait en fait à conférer à certaines ou à toutes anciennes dispenses une validité qu'elles n'auraient pas eue autrement. Malgré le contraste entre la condamnation absolue du Parlement du pouvoir de suspension et la condamnation relative du pouvoir de dispense, il est possible de soutenir que les tribunaux pourraient toujours dire que ces deux pouvoirs constituaient des abus aux termes de la *common law* et que si l'on interprétait correctement cette dernière, on se rendait compte qu'elle n'admettait ni pouvoir de dispense ni pouvoir de suspension.

De toute manière, l'article XII stipule clairement qu'à l'avenir, il n'y aurait de pouvoir de dispense qu'en vertu d'une autorisation statutaire. Aucun bill de la nature de ceux dont il est question dans cet article n'ayant été adopté, la seule possibilité d'accorder un pouvoir de dispense se fonde sur les conditions d'une loi particulière qui, comme on l'a signalé au paragraphe 97 du présent rapport de temps à autre accorde un pouvoir de cet ordre.

L'application du *Bill of Rights* à l'ensemble du Canada<sup>39</sup> ne laisse place à aucun doute, et il serait hors de propos d'étudier cette question ici.

Il convient de faire remarquer immédiatement qu'on a eu recours au pouvoir de dispense relativement à des lois, et que les dispositions de l'article XII du *Bill of Rights* traitent

uniquement des lois, aucune mention n'étant faite des mesures législatives déléguées qui bien qu'elles n'aient pas été inconnues (Voir *Statute of Proclamations*, 31, Henri VIII c. 8, 1539), n'étaient pas courantes. L'illégalité du pouvoir de dispense établie par l'article 2 du texte connu sous le nom de *Declaration of Rights*, reproduit au préambule du *Bill of Rights* de 1689, se rapporte aux mesures législatives («laws») et non pas aux lois en particulier («statutes»), cette disposition est cependant atténuée par l'usage de l'expression «Comme il a été usurpé et exercé par le passé». Par conséquent, il serait possible d'alléguer qu'il est toujours légal pour la Couronne de faire exception à une mesure législative déléguée sauf dans les cas de la même nature que ceux où Jacques II exerçait ce pouvoir. Nous soutenons qu'il est possible d'infirmer nettement un argument semblable et que l'illégalité du pouvoir de dispense s'applique non seulement aux lois mêmes, mais aussi aux mesures législatives en général, peu importe leur forme. Et ce, pour plusieurs raisons. Premièrement, la restriction «comme il a été usurpé et exercé par le passé» avait pour but de sauvegarder la validité d'anciennes dispenses accordées avant les malheureux événements qui se sont produits au cours du règne de Jacques II: *Eton College* (1815). Deuxièmement, une mesure législative subordonnée, si elle est validée, a la même force légale et le même effet qu'une loi<sup>40</sup>, *Dale*,<sup>41</sup> *Kruse c. Johnson*<sup>42</sup>, *Institute of Patent Agents c. Lockwood*<sup>43</sup>, *Reference Re Japanese Canadians*<sup>44</sup>, et il serait absurde de dire que bien que la mesure législative déléguée ait la même force légale et le même effet qu'une loi, elle n'a pas la même «qualité», puisqu'elle est assujettie à un pouvoir de dispense royal ou autre. Troisièmement, les membres de la Convention et du premier Parlement de William et Mary légiféraient nécessairement dans le cadre du droit de leur époque, alors que les mesures législatives adoptaient presque toujours la forme de loi, et c'était en fait là une époque où le Parlement légiférait d'une façon attentive et minutieuse qu'on considérerait piètre aujourd'hui. Par conséquent, la restriction de l'article XII du *Bill of Rights* ne peut se limiter aux lois proprement dites, mais se rapportent aussi aux mesures législatives établies en vertu d'une loi ou sous son régime. Ainsi, on peut poser le principe que le *Bill of Rights* abolissait complètement le droit de la Couronne de dispenser des lois avant le fait, par opposition au droit de gracier ceux qui ont commis des délits et que toute dispense, pour être légale, doit se prévaloir d'un pouvoir habilitant conféré par une loi. Ainsi, comme nous l'avons vu, certaines lois stipulent expressément qu'il y aura un pouvoir de dispense se rapportant aux dispositions de la loi même, aux règlements édictés en vertu de la loi, ou aux deux.

#### *Loi sur la marine marchande du Canada, article 482 (1)*

«Nonobstant toute disposition de la présente Partie, le Ministre peut, sur la recommandation du président du Bureau d'inspection des navires à vapeur, dispenser un navire canadien ou le propriétaire d'un tel navire de l'observation de l'une quelconque des dispositions de la présente Partie ou de ses règlements d'exécution qui se rapportent à l'inspection des navires à vapeur, exception faite des dispositions visant les installations radio sur les navires, dans tout cas particulier d'urgence où le Ministre peut le juger nécessaire ou opportun pour l'intérêt public, ...»



*Loi sur l'aéronautique, article 14 (1)*

## «La Commission peut établir des règlements

...

g) excluant de l'application totale ou partielle de la présente Partie, ou des règlements établis, ordonnances rendues ou instructions données ou émises conformément à cette Partie, tout transporteur aérien, service aérien commercial, ou toute catégorie ou groupe de transporteurs aériens, ou de services aériens commerciaux ...»

Comment, alors, peut-on considérer qu'il existe un pouvoir de dispense des mesures législatives subordonnées?

Le premier argument qu'on apporte se réclame du fait que comme le Parlement peut dispenser des lois qu'il édicte, et adopter des articles du genre: «Nonobstant toute loi, ou tout article de la présente loi, ou d'une autre loi ...» le gouverneur en conseil (ou le ministre, ou le directeur régional, etc.) peut dispenser des mesures législatives qu'il édicte. A nouveau, cela revient à revendiquer que le délégué a le même statut que le Parlement, et à revendiquer que la mesure législative subordonnée n'est pas vraiment subordonnée. Cela revient à accorder au délégué tous les pouvoirs que le Parlement détient. Or, la chose est illogique. La Reine en Parlement est souveraine. Le gouverneur en conseil, les ministres, les offices, etc., ne le sont pas, et ne peuvent légiférer que dans les limites de l'autorité qui leur a été déléguée. Cette autorité n'inclut pas le pouvoir de dispenser des mesures législatives subordonnées édictées, à moins que ce pouvoir ne soit expressément conféré. Le Comité a noté que c'est le principe universellement accepté au Royaume-Uni, où aucune dispense d'une mesure subordonnée ne peut être accordée à moins d'être expressément autorisée par la loi habilitante. C'est aussi le principe qui a résulté de la plus célèbre loi habilitante de tous les temps, l'infâme *Statute of Proclamations*, 31 Henri VIII, c. 8, abrogé par Édouard VI, c. 6. Le pouvoir législatif intégral était alors entre les mains du roi et de son conseil, mais ce prince tout-puissant, qui a lui-même rédigé le bill, a cru nécessaire de faire adopter des mesures prévoyant expressément un pouvoir de dispense. Si un monarque aussi puissant a cru nécessaire, plus d'un siècle avant le *Bill of Rights*, de se faire attribuer un pouvoir de dispense en plus du pouvoir législatif que le Parlement lui avait délégué, il est plus nécessaire aujourd'hui qu'un délégué de l'autorité souveraine du Parlement soit investi d'un pouvoir de dispense expressément conféré! Pour qu'il ne subsiste plus aucun doute, le Comité présente le texte des dispositions de fond du *Statute of Proclamations*:

«Par conséquent, il est promulgué que dans toute circonstance le Roi, actuellement, sur l'avis de son conseil ... ou la majorité de ses membres peut établir en tout temps, par l'autorité de la présente loi, ses proclamations, assujetties aux sanctions, et d'une nature telle, que Sa Majesté et les membres de son Conseil, ou la majorité d'entre eux l'estiment requis. Il est de plus promulgué que les dites proclamations seront observées comme si elles avaient été édictées par le Parlement, à moins que la majesté du Roi n'en dispense sous son grand sceau.»

Il faut donc interpréter le paragraphe 26 (4) de la Loi d'interprétation dans le contexte de cette situation effective du délégué du Parlement:

«Lorsque le pouvoir d'établir des règlements est conféré, il doit s'interpréter comme renfermant le pouvoir de les abroger, modifier ou changer et d'en édicter d'autres, ce pouvoir devant s'exercer de la même manière et sous réserve des mêmes consentements et conditions, s'il en est.»

Étant donné l'existence d'une présomption constitutionnelle fondamentale à l'encontre du droit de dispense, cette disposition ne peut pas constituer un pouvoir général accordé à chaque délégué d'établir des mesures législatives de dispense sous le couvert de «décrets modificatifs» comme on a déjà essayé de le faire dans le cas des concessions qui ont été accordées en vertu du Règlement sur la concession et la cession à bail des terres publiques, le Règlement sur les minéraux des terres publiques et le Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada. Les termes «modifier» ou «changer» ne signifient pas que des dispenses peuvent en règle générale être accordées à des individus dans des circonstances particulières. Dans chaque cas, il faut puiser ce pouvoir dans la loi habilitante en vertu de laquelle la délégation du pouvoir de réglementation est attribuée. Sans l'autorisation expresse du Parlement, aucun délégué ne peut avoir plus de pouvoirs que les successeurs de Jacques II. L'autorité du délégué ne permet pas de dispenser certaines personnes des lois si l'autorité royale même n'y parvient pas.

On apporte comme deuxième argument que le seul pouvoir de dispense que déclare illégal le *Bill of Rights* est strictement analogue à celui auquel avait recours Jacques II. Vraiment dit, la seule dispense interdite est celle qui est octroyée par une autre personne que celle qui a édicté la mesure législative. Jacques II prétendait dispenser certaines personnes des lois établies par le Parlement par lettres patentes émises en vertu de son Grand Sceau. En conséquence, un ministre ou un directeur régional ne peut pas dispenser des lois décrétées par le gouverneur en conseil dans l'exercice des pouvoirs que le Parlement lui a délégués. (Le Comité note au passage que le prétendu pouvoir qui a été accordé à la Commission de l'inspection des navires à vapeur en vertu de l'article 1 de l'annexe A du Règlement sur la construction des machines des navires à vapeur<sup>65</sup> adopte précisément la forme déclarée illégale.) Cet argument comporte la même prétention de conférer un caractère autonome aux mesures législatives subordonnées que celle qui est exposée dans le paragraphe précédent. De plus, il ne tient pas compte de l'article XII du *Bill of Rights*, qui a pour effet d'interdire toute dispense à moins que la loi habilitante n'y pourvoie.

Le dernier argument qu'on apporte en faveur du pouvoir de dispense est qu'il est automatiquement attribué au délégué par la loi habilitante elle-même, chaque fois que le pouvoir habilitant se rapporte à un sujet et est communément introduit par le mot «concernant». Cette formule a été utilisée lors de la rédaction de l'alinéa 400 (1) b) de la Loi sur la marine marchande du Canada.

«Le gouverneur en conseil peut établir des règlements concernant les machines».

C'est sur cette dispositions qu'on s'est fondé pour accorder un pouvoir de dispense au Bureau d'inspection des navires à vapeur. Le conseiller juridique du ministère des Transports a déclaré au Comité:

«On a généralement adopté l'hypothèse voulant que le mot «concernant» soit suffisamment large pour permettre au Bureau d'exempter ou de dispenser des exigences générales fixées par le règlement. L'ouvrage de M. Driedger, et en particulier «*The Composition of Legislation*», page 149, vient à l'appui de cette hypothèse».

Le Comité ne peut que réaffirmer que cette théorie place le gouverneur en conseil, ou tout autre délégué, dans la même position que le Parlement et lui confère un pouvoir égal à celui du Parlement. La signification attribuée au mot «concernant» ne tient compte des conséquences ni du *Bill of Rights* ni du fait que tout pouvoir délégué, y compris celui dont est investi le gouverneur en conseil, est subordonné et que ses limites sont interprétées à la lumière des principes constitutionnels fondamentaux, l'un de ceux-ci étant l'illégalité du pouvoir de dispense à moins que celui-ci ne soit expressément accordé. La page 149 de l'ouvrage «*Composition of Legislation*» établit une fois de plus une analogie avec les articles 91 et 92 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique; or, comme on l'a vu au paragraphe 90 du présent rapport, cette analogie est fausse.



**ANNEXE 'B'**

*Loi sur l'aéronautique*, L.R.C. 1985, c. A-2, par. 5.9(1), ajouté par L.R.C., c. 33 (1<sup>er</sup> suppl.) art. 1.

*Loi sur le ministère de l'Agriculture*, L.R.C. 1985, c. A-9, art 5.1, ajouté par L.C. 1988, c. 65, art. 46.

*Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques*, L.R.C. 1985, c. A-12, par. 12(2).

*Loi sur les banques*, L.R.C. 1985, c. B-1, al. 202(9)d).

*Loi sur les produits agricoles du Canada*, L.R.C. 1985, c. 20 (4<sup>e</sup> suppl.), al. 32n).

*Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*, L.R.C. 1985, c. C-38, al. 18(1)a).

*Loi sur le grain du Canada*, L.R.C. 1985, c. G-10, art. 117.

*Loi sur les produits dangereux*, L.R.C. 1985, c. H-3, al. 15(1)f), tel qu'adopté par L.R.C., c. 24 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 1.

*Loi sur la santé des animaux*, L.C. 1990, c. 21, al. 64(1)o).

*Loi sur l'immigration*, L.R.C. 1985, c. I-2, al. 114(1)c) et e) et par. (2).

*Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, c. I-5, art. 85.1, ajouté par L.R.C., c. 32 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 12.

*Loi sur l'inspection des viandes*, L.R.C. 1985, c. 25 (1<sup>er</sup> suppl.), al. 20r).

*Loi sur l'Office national de l'énergie*, L.R.C. 1985, c. N-7, al. 119.01(2)b), ajouté par L.C. 1990, c. 7, art. 34.

*Loi de 1987 sur les transports nationaux*, L.R.C. 1985, c. 28 (3<sup>e</sup> suppl.), par. 63.1(3), ajouté par L.R.C., c. 19 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 2.

*Loi de 1987 sur les transports nationaux*, L.R.C. 1985, c. 28 (3<sup>e</sup> suppl.), par 70(1).

*Loi sur les dispositifs émettant des radiations, L.R.C. 1985, c. R-1, al. 13(1)c).*

*Loi sur la sécurité ferroviaire, L.R.C. 1985, c. 32, (4<sup>e</sup> suppl.), par. 22(1) et (2).*

*Loi sur l'étiquetage des textiles, L.R.C. 1985, c. T-10, al. 11(1)b).*

*Loi sur le transport des marchandises dangereuses, L.R.C. 1985, c. T-19, al. 21e).*



## REPORT TO BOTH HOUSES

June 3, 1993

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has the honour to present its

TENTH REPORT  
(Report No. 55 - *Indian Act*)

1. Pursuant to its permanent order of reference, section 19 of the *Statutory Instruments Act*, the Standing Joint Committee draws the attention of both Houses to the fact that the issues raised in its Sixth Report of the Second Session of the Thirty-third Parliament (Report No. 40 - *Indian Act*) stand unresolved. This Report was tabled in the Senate and in the House of Commons on October 29, 1987, and on March 18, 1988 the Minister of Indian Affairs and Northern Development tabled a comprehensive response to the Report in the House of Commons in accordance with the Standing Orders of that House.

2. In its Sixth Report, the Committee explained why it considered certain proclamations made pursuant to subsection 4(2) of the *Indian Act* to have been issued without proper legal authority. The following paragraphs briefly restate the Committee's objections to those proclamations.

3. Subsection 77(1) of the *Indian Act* provides that

(1) A member of a band who has attained the age of eighteen years and is ordinarily resident on the reserve is qualified to vote for a person nominated to be chief of the band and, where the reserve for voting purposes consists of one section, to vote for persons nominated as councillors.

In response to requests received from certain Indian band councils wishing to allow any band member who has reached the age of eighteen to vote in band council elections whether or not that member is "ordinarily resident on the reserve", the Governor in Council issued proclamations purporting to suspend the application of the words "and is ordinarily resident on the reserve" in subsection 77(1) of the Act. These proclamations were issued pursuant to subsection 4(2) of the Act, which reads:

(2) The Governor in Council may by proclamation declare that this Act or any portion thereof, except sections 5 to 14.3 or sections 37 to 41, shall not apply to

(a) any Indians or group or band of Indians, or

(b) any reserve or any surrendered lands or any part thereof.



4. It was the view of the Committee that there exists a conceptual distinction between a power to amend an Act and a power to suspend the application of certain portions of the Act. On more than one occasion the Joint Committee has made known its view that subsection 4(2) of the *Indian Act* does not grant the Governor in Council the authority to amend the Act, but rather is intended to be used to declare that substantive parts of the Act do not apply to Indians or in respect of certain reserves or surrendered lands. Based upon its analysis of the scope of this power, the Joint Committee concluded in the Sixth Report that

... the *Indian Act* does not authorize the Governor in Council to suspend the application of anything less than one or more sections of the Act and that in purporting to suspend the application of a few words within a subsection of the Act, the Governor in Council is in fact amending the *Indian Act*.

The Joint Committee went on to comment that

In enacting subsection 77(1) of the Act, Parliament prescribed the eligibility criteria to be met by Indians voting for the election of a band chief and, in certain circumstances, for the election of band councillors. The subject-matter of this particular enactment is the prescription of voting qualifications. The result of the proclamations and their purpose is not to declare that Indians do not have to meet voting qualifications, but rather, to modify the qualifications prescribed by Parliament.

5. In reaching its conclusions, the Joint Committee took care to emphasize that

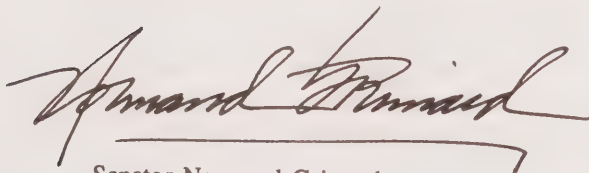
The issue is not whether voters in Indian band elections should or should not be ordinarily resident on the reserve in order to be eligible to vote. We readily agree that if the members of a band wish to allow non-resident members to vote, they should be able to do so. As far as the Committee is concerned, the issue is that the Government has sought to achieve this result by means that are not authorized by law. The proclamations under report are best characterized as amending the *Indian Act* without parliamentary sanction. The use which the Government has made of the authority delegated by the Act challenges the exclusive constitutional right of Parliament to make our laws. It matters not that in this instance, the statutory authority was misused to achieve a desirable result. If the rule of law means anything, it is that the pursuit of a lawful end will not support or excuse the use of unlawful means.

6. In its comprehensive response to the Sixth Report, the Government, while maintaining that the proclamations reported upon had been validly issued, nevertheless undertook to introduce legislation to retroactively validate these proclamations. The purpose of this report is to draw attention to the fact that a bill to implement the undertaking given by the Government more than five years ago has yet to be adopted by the Houses although a moratorium has been placed on the issuing of similar proclamations.

7. Your Committee recognizes that the federal Government is committed to consulting with native people before any legislative changes affecting them are implemented, and indeed it fully accepts that such an approach is desirable. Nor is your Committee blind to the fact that the requisite degree of consensus between the Government and native people will not be easily achieved in all instances. Nevertheless, the Joint Committee finds it regrettable that the matters raised in the Sixth Report remain unaddressed, and would express the hope that the Government will in the near future be in a position to introduce legislation to retroactively validate the proclamations in question.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 28*, Third Session, Thirty-fourth Parliament) is tabled in the House of Commons.

Respectfully submitted

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Normand Grimard", with a horizontal line drawn underneath.

Senator Normand Grimard

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Derek Lee", with a horizontal line drawn underneath.

Derek Lee, M.P.

*Joint Chairmen*



## RAPPORT AUX DEUX CHAMBRES

Le 3 juin 1993

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT  
(Rapport n<sup>o</sup> 55 — *Loi sur les Indiens*)

1. Conformément à son ordre de renvoi permanent, l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*, le Comité mixte permanent porte à l'attention des deux Chambres le fait que les points soulevés dans son Sixième Rapport de la deuxième session de la trente-troisième législature (Rapport n<sup>o</sup> 40 — *Loi sur les Indiens*) demeurent en suspens. Présenté au Sénat et à la Chambre des communes le 29 octobre 1987, ce rapport a fait l'objet d'une réponse déposée à la Chambre des communes le 18 mars 1988 par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, conformément au Règlement de cette Chambre.

2. Dans son Sixième Rapport, le Comité expliquait pourquoi il considérait que certaines proclamations adoptées en vertu du paragraphe 4(2) de la *Loi sur les Indiens* l'avaient été de manière illégale. Les paragraphes suivants rappellent brièvement les objections du Comité à ces proclamations.

3. Le paragraphe 77(1) de la *Loi sur les Indiens* stipule ce qui suit :

(1) Un membre d'une bande, qui a dix-huit ans révolus et réside ordinairement dans la réserve, a qualité pour voter en faveur d'une personne présentée comme candidat au poste de chef de la bande et, lorsque la réserve, aux fins d'élection, ne comprend qu'une section, pour voter en faveur de personnes présentées aux postes de conseillers.

Certains conseils de bande ayant manifesté le désir de permettre à tout membre de la bande ayant atteint l'âge de dix-huit ans de voter aux élections du conseil, sans qu'on ait à déterminer s'il «réside ordinairement dans la réserve», le gouverneur en conseil a émis des proclamations visant à suspendre l'application des mots «et réside ordinairement dans la réserve», qui apparaissent au paragraphe 77(1) de la Loi. Les proclamations en question ont été adoptées conformément au paragraphe 4(2) de la Loi, qui se lit comme suit :

(2) Le gouverneur en conseil peut, par proclamation, déclarer que la présente loi, ou toute partie de celle-ci, sauf les articles 5 à 14.3 et 37 à 41, ne s'applique pas

a) à des Indiens ou à un groupe ou une bande d'Indiens, ou

b) à une réserve ou à des terres cédées, ou à une partie y afférente.



4. Le Comité était d'avis qu'il existe une distinction conceptuelle entre le pouvoir de modifier une loi et le pouvoir de suspendre l'application de certaines de ses dispositions. À plus d'une occasion, le Comité mixte a exprimé l'avis que le paragraphe 4(2) de la *Loi sur les Indiens* n'habilite pas le gouverneur en conseil à modifier la Loi, mais qu'il permet plutôt de soustraire des Indiens ou certaines réserves ou encore des terres cédées à l'application de parties importantes de la Loi. Après avoir analysé l'étendue de ce pouvoir, le Comité mixte a conclu dans son Sixième Rapport que

... la *Loi sur les Indiens* n'habilite pas le gouverneur en conseil à suspendre l'application d'un élément de la Loi autre qu'un ou plusieurs articles de cette Loi, et que lorsque le gouverneur en conseil suspend l'application de quelques mots à l'intérieur d'un paragraphe de la Loi, son intervention équivaut en fait à une modification de la *Loi sur les Indiens*.

Le Comité mixte a ajouté :

En adoptant le paragraphe 77(1) de la Loi, le Parlement a prescrit les critères d'admissibilité auxquels les Indiens doivent se conformer pour avoir le droit de voter à l'élection du chef de bande et, dans certaines circonstances, à celle des conseillers de bande. Cette disposition a donc pour objet de prescrire les conditions d'admissibilité au droit de vote. Les proclamations visées ici n'ont pas pour but de suspendre l'application des conditions d'admissibilité mais visent à modifier les exigences prescrites par le Parlement.

5. En terminant, le Comité mixte a insisté sur l'aspect suivant :

Il ne s'agit pas de savoir si, dans les élections tenues par les bandes indiennes, les électeurs doivent ou ne doivent pas résider sur la réserve pour avoir le droit de vote. Il va sans dire que si les membres d'une bande veulent permettre à des membres non résidents de voter, ils devraient pouvoir le faire. Du point de vue du Comité, le véritable problème tient au fait que le gouvernement a cherché à atteindre ce résultat par des moyens qui ne sont pas conformes à la Loi. Les proclamations visées au présent rapport doivent être considérées comme une tentative illégale de modifier la *Loi sur les Indiens*, sans la sanction du Parlement. La façon dont le gouvernement a utilisé les pouvoirs que lui délègue la Loi empiète sur la compétence exclusive du Parlement dans le domaine législatif. Peu importe, en l'espèce, qu'on ait abusé des pouvoirs délégués par la Loi afin d'atteindre un résultat désirable. Le règne du droit n'a de sens qu'à la condition que la poursuite d'un objectif légal ne justifie ou n'excuse le recours à des moyens illégaux.

6. Dans sa réponse globale au Sixième Rapport, le gouvernement, tout en soutenant que les proclamations avaient été légalement adoptées, s'est néanmoins engagé à présenter une mesure législative pour les valider rétroactivement. Le présent rapport a pour objet d'attirer l'attention sur le fait que les deux Chambres n'ont pas encore adopté de projet de loi portant mise en oeuvre de l'engagement pris par le gouvernement il y a plus de cinq ans, bien que l'émission de proclamations analogues fasse l'objet d'un moratoire.

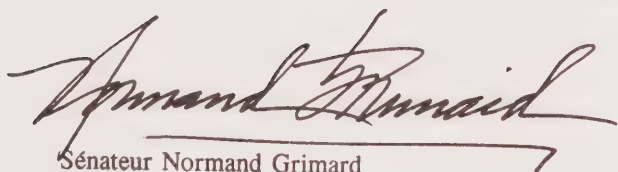
7. Le Comité reconnaît que le gouvernement fédéral s'est engagé à consulter les peuples autochtones avant de mettre en oeuvre des modifications législatives les concernant, et il considère d'ailleurs qu'une telle approche est tout à fait souhaitable. Le Comité n'ignore pas non plus qu'il ne

sera pas toujours facile de dégager le consensus nécessaire entre le gouvernement et les peuples autochtones. Néanmoins, le Comité mixte trouve regrettable que les points soulevés dans son Sixième Rapport demeurent en suspens, et il exprime l'espoir que le gouvernement pourra sous peu présenter une mesure législative ayant pour effet de valider rétroactivement les proclamations en question.


Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*Fascicule n<sup>o</sup> 28*, troisième session, trente-quatrième législature) est déposé à la Chambre des communes.

Respectueusement soumis,

*Les co-présidents*

A stylized, cursive signature in dark ink, likely belonging to Normand Grimard.

Sénateur Normand Grimard

A stylized, cursive signature in dark ink, likely belonging to Derek Lee.

Derek Lee, député













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9



Third Session  
Thirty-fourth Parliament, 1991-93

Troisième session de la  
trente-quatrième législature, 1991-1993

SENATE OF CANADA  
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA  
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the Standing  
Joint Committee on*

*Délibérations du comité  
mixte permanent d'*

# Scrutiny of Regulations

# Examen de la réglementation

*Joint Chairmen:*  
Senator Normand Grimard  
Derek Lee, M.P.

*Coprésidents:*  
Sénateur Normand Grimard  
Derek Lee, député

INDEX

OF PROCEEDINGS

*(Issues Nos. 1 to 28 inclusive)*

INDEX

DES DÉLIBÉRATIONS

*(Fascicules nos 1 à 28 inclusivement)*



Prepared by

René Nadeau,

Information and Technical Services Branch,

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par

René Nadeau,

Direction de l'information et des services techniques,

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA  
HOUSE OF COMMONS

Scrutiny of Regulations  
Standing Joint Committee

3rd Session, 34th Parliament, 1991-93

INDEX

(Issues 1-28 inclusive)

**Abbreviations:**

- C.R.C. = Consolidated regulations of Canada  
SI = Statutory instruments and other documents (other than regulations)  
SOR = Statutory instruments (regulations)

**Adlard, Doug, Legal Counsel, Legal Branch, Department of Finance**

- Statutory Instruments, review  
China customs duty, 5:38  
Customs tariff, schedules amendment orders, 5:34,36-7  
Finance Department, cooperation, procedure, 5:29-30,32  
General preferential tariff withdrawal order, 5:44  
General Tire, 5:37  
Non-alcoholic wine, 5:46  
Privileges granted under the Free Trade Agreement, suspension, 5:44-5  
Shirting fabrics, customs drawback, 5:38  
Soluble coffee general preferential tariff, 5:38  
Special import measures, 5:40

**Aeronautics**

**Orders**

- Aeroplane cabin fire protection  
(SOR/86-636), 3:5,27-30; 26:5,17-8  
(For text of documents, see Appendix, p. 3G:1-4)  
(SOR/91-233), amendment, 23:5,31-2  
(For text of documents, see Appendix, p. 23A:1-2)  
Aeroplane seat cushions, flammability requirements  
(SOR/86-637), standards in both official languages, 3:5,27-30  
(For text of documents, see Appendix, p. 3G:1-4)  
(SOR/91-140), amendment, 1:36  
(For text of documents, see Appendix, p. 1T:1)  
Air carriers using large aeroplanes  
(C.R.C. c. 21), 24:5,15-7; 28:5,24  
(For text of documents, see Appendix, p. 28B:1-4)  
(SOR/87-326), amendment, 13:5,29-30; 22:5,25  
Air carriers using small aeroplanes (C.R.C. c. 22), 24:5,15-7; 28:5,24  
(For text of documents, see Appendix, p. 28B:1-4)  
Aircraft journey log  
(C.R.C. c. 24), 3:4,17-8; 26:5,18-9  
(For text of documents, see Appendix, p. 3C:1-4)  
(SOR/85-893), amendment, 3:4,17-8; 26:5,18-9  
(For text of documents, see Appendix, p. 3C:1-4)  
Aircraft noise emission standards and certification (SOR/91-135), amendment, 1:36  
(For text of documents, see Appendix, p. 1S:1)  
Aircraft noise operating restrictions (SOR/91-654), amendment, references, delegation of powers, 22:22-3  
Day VFR flight instruments  
(SOR/73-334), 13:5,29-30  
(SOR/83-451), amendment, 13:5,29-30

SÉNAT DU CANADA  
CHAMBRE DES COMMUNES

Examen de la réglementation  
Comité mixte permanent

3<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature, 1991-1993

INDEX

(Fascicules 1-28 inclusivement)

**Abréviations:**

- C.R.C. = Codification des règlements du Canada  
DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires  
TR = Textes réglementaires

**Accise, règlements**

- Alcool dénaturé  
(C.R.C. c. 568), 3:4,15; 10:12  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3A:5-11; 10C:4-6)  
(DORS/88-371), modification, 3:4,15; 10:12  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3A:5-11; 10C:4-6)  
Alcool dénaturé ou spécialement dénaturé, étiquetage (DORS/88-372), 10:13  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 10F:7-10)  
Tabac (DORS/91-125), modification, 14:23  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 14H:3-4)

**Accise, taxe, règlements**

- Biens liés à l'agriculture ou à la pêche (TPS) (DORS/91-39), 10:12  
Communication de renseignements, partie IX de la Loi sur la taxe d'accise  
(DORS/91-46), conditions, pouvoir de prescrire, 13:6,31; 21:26  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 13F:4-10; 21N:4-6)  
(DORS/92-686), modification, 26:27  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 26G:2)  
Compensation de la taxe par remboursement (TPS) (DORS/91-49), 21:26  
Comptabilité abrégée (TPS) (DORS/91-51), 15:5,24-5  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 15J:9-16)  
Corporations étroitement liées (TPS) (DORS/91-21), 16:34  
Publications, fourniture par un inscrit non résident (DORS/91-43), 21:26  
Services financiers (TPS) (DORS/91-26), 5:35-6

**Accord Canada-Inde en matière d'impôts sur le revenu**

- Accord, entrée en vigueur le 16 septembre 1986, décret autorisant (TR/86-204), avis de publication, délais, 4:4,12-3; 21:4-5,13-4  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21A:6-10)

**Accord Canada-Papouasie-Nouvelle-Guinée en matière d'impôts**

- Avis de l'entrée en vigueur le 21 décembre 1989 (TR/91-53), 8:45  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 8C:4-7)

**Accord Canada-Papouasie-Nouvelle-Guinée en matière d'impôts sur le revenu, Loi de 1989**

- Avis aux termes de l'article 18, 5:46-7

**Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, règlements**

- (DORS/87-240), 7:26  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7J:6-10)

**Aeronautics—Cont'd****Orders—Cont'd**

- Flight crew member licences privileges (SOR/90-233), 1:35
- Flight data recorders (C.R.C. c. 44), 1:34
- Flight restrictions, national, provincial and municipal parks (C.R.C. c. 46), 6:4,10-1; 24:5,17-8
- Floor proximity emergency escape path marking (SOR/86-638), standards in both official languages, 3:5,27-30; 23:32  
(For text of documents, see Appendix, p. 3G:1-4)
- Rotorcraft air transport operations (SOR/73-474), 24:5,15-7; 28:5,24  
(For text of documents, see Appendix, p. 28B:1-4)
- (SOR/90-760), amendment, 6:19
- Transponder and automatic pressure altitude reporting equipment (SOR/91-582), amendment, 22:33  
(For text of documents, see Appendix, p. 22I:1-7)

**Regulations****Air**

- (SOR/82-725), amendment, priority, 23:5,33-4
- (SOR/82-984), amendment, 26:5,18-9
- (SOR/86-51), amendment, 6:12; 26:5,17
- (SOR/86-302), amendment, 3:31  
(For text of documents, see Appendix, p. 3I:1-2)
- (SOR/90-589), amendment, 22:33  
(For text of documents, see Appendix, p. 22H:1-2)
- (SOR/90-757), amendment, de-icing, 8:39-40  
(For text of documents, see Appendix, p. 8A:1-8)
- Air carrier security (SOR/87-707), carrying of a firearm, 22:6,28-9; 23:28-31  
(SOR/90-137), amendment, 6:19  
(For text of documents, see Appendix, p. 6I:1)

**Air services charges**

- (SOR/89-511), amendment, 3:32  
(For text of documents, see Appendix, p. 3O:1)
- (SOR/91-85), amendment, refunds, 9:4-5,13-4; 16:6,32-3  
(For text of documents, see Appendix, p. 9B:1-6)
- (SOR/91-234), amendment, 4:23

**Aircraft marking and registration (SOR/90-591), 28:5,26**

(For text of documents, see Appendix, p. 28F:1-16)

**Airport vehicle parking charges**

- (SOR/91-566), amendment, 14:23  
(For text of documents, see Appendix, p. 14J:1-2)
- (SOR/92-381), amendment, 26:26-7  
(For text of documents, see Appendix, p. 26C:1-6)

**Civil Aviation Tribunal rules (SOR/86-594), 21:20**

- Private aircraft minimum liability insurance (SOR/90-357), 26:5,27  
(For text of documents, see Appendix, p. 26D:1-6)

**Aeronautics Act****Omnibus amendment order**

- (SOR/92-596), 22:34  
(For text of documents, see Appendix, p. 22T:1)
- (SOR/92-597), 26:5,27  
(For text of documents, see Appendix, p. 26D:1-6)
- (SOR/92-602), 23:5,31-2  
(For text of documents, see Appendix, p. 23A:1-2)

**Agricultural products****Orders**

- Canadian chicken marketing levies (SOR/90-185), amendment, amount illegally collected, refund, 4:25-6  
(For text of documents, see Appendix, p. 4J:1-5)
- New Brunswick potato marketing levies (interprovincial and export) (SOR/90-691), amendment, 1:35  
(For text of documents, see Appendix, p. 1K:1-3)

- Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, règlements—*Suite*  
(DORS/90-209), modification, 5:33

**Adlard, Doug, avocat conseil, Direction juridique, ministère des Finances****Textes réglementaires, examen**

- Droits de douane (Chine), 5:38
- Finances, ministère, collaboration, procédure, 5:29-30,32
- General Tire, 5:37
- Importation, mesures spéciales, 5:40
- Privilèges accordés en vertu de l'Accord de libre-échange, suspension, 5:44-5
- Tarif de préférence général
- Café soluble, 5:38
- Décret de retrait, 5:44
- Tarif des douanes, annexes, décrets de modification, 5:34,36
- Tissus pour chemises, drawback de douane, 5:38
- Vin non alcoolisé, droits de douane, 5:46

**Administration de l'énergie, Loi**

- Partie I (DORS/82-944), modification, 15:25,26

**Administration financière****Voir**

- Finances publiques, gestion

**Administration financière, Loi****Voir**

- Gestion des finances publiques, Loi

**Aéronautique****Décrets, ordonnances**

- Aéronefs, normes d'émission de bruit et certification acoustique (DORS/91-135), modification, 1:36  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 1S:2-4)
- Aéronefs, restrictions applicables dans les parcs nationaux, provinciaux et municipaux (C.R.C. c. 46), 6:4,10-1; 24:5,17-8
- Cabines d'avion, protection contre les incendies (DORS/86-636), 3:5,27-30; 26:5,17-8  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3G:5-9)
- (DORS/91-233), modification, 23:5,31-2  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23A:3-4)
- Carnets de route d'aéronef (C.R.C. c. 24), 3:4,17-8; 26:5,18-9  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3C:5-7)
- (DORS/85-893), modification, 3:4,17-8; 26:5,18-9  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3C:5-7)
- Coussins de siège d'avion, exigences d'inflammabilité (DORS/86-637), normes dans les deux langues officielles, 3:27-30  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3G:5-9)
- (DORS/91-140), modification, 1:36  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 1T:2-5)
- Critères acoustiques d'utilisation de certaines pistes (DORS/91-140), modification, renvois, délégation de pouvoirs, 22:22-3
- Enregistreurs de données de vol (C.R.C. c. 44), 1:34
- Giravions, utilisation pour le transport aérien (DORS/73-474), 24:5,15-7; 28:5,24  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 28B:5-8)
- (DORS/90-760), modification, 6:19
- Instruments pour les vols VFR de jour (DORS/73-334), 13:5,29-30  
(DORS/83-451), modification, 13:5,29-30



**Agricultural products—Cont'd****Orders—Cont'd**

- New Brunswick potato marketing levies (interprovincial and export)—*Cont'd*  
(SOR/91-418), amendment, 4:26  
(*For text of documents, see Appendix, p. 4N:1*)
- Ontario hog charge (interprovincial and export) (SOR/90-555), revocation, 4:26  
(*For text of documents, see Appendix, p. 4L:1*)
- Quebec wood, 1983 (SOR/83-713), bill, 1:23-4; 11:22  
(*For text of documents, see Appendix, p. 11A:1*)
- Saskatchewan sheep and wool levies (interprovincial and export trade) (SOR/88-248), amendment, delegation order revoked, 12:5,15  
(*For text of documents, see Appendix, p. 12G:1-3*)

**Regulations**

- Canadian chicken marketing quota  
(SOR/90-103), amendment, 7:4-5,12-5; 14:19  
(*For text of documents, see Appendix, p. 14E:1-5*)
- (SOR/90-183), amendment, 7:4-5,12-5; 14:19  
(*For text of documents, see Appendix, p. 14E:1-5*)
- Canadian chicken orderly marketing  
(SOR/89-352), amendment, 1:32  
(SOR/89-403), amendment, 1:32  
(SOR/90-184), amendment, 7:4-5,12-5; 14:19  
(*For text of documents, see Appendix, p. 14E:1-5*)
- Dairy products (SOR/90-111), amendment, suspension and cancellation, 17:5,39-40; 25:27  
(*For text of documents, see Appendix, p. 17H:1-15; 25H:1-4*)
- Egg (SOR/92-3), amendment, 27:18
- Farm improvement and marketing cooperatives loans and fees  
(SOR/88-51), prescribing conditions, 25:5,25  
(*For text of documents, see Appendix, p. 25E:1-5*)
- Industrial milk and industrial cream price stabilization  
(SOR/90-315), 1:35  
(*For text of documents, see Appendix, p. 1J:1-3*)
- (SOR/91-372), 7:26-7  
(*For text of documents, see Appendix, p. 7M:1*)
- Licensing and arbitration (SOR/84-432), bonds, legality of current administrative practices, 4:5,23-4; 14:5,18-9; 22:5-6,27-8  
(*For text of documents, see Appendix, p. 4G:1-7; 14D:1-7*)
- Milk producers, protection for the income (SOR/90-232), 17:40

**transportation, regulations**

- (SOR/88-58), 10:12  
(*For text of documents, see Appendix, p. 10D:1-6*)
- (SOR/90-740), amendment, 3:32  
(*For text of documents, see Appendix, p. 3P:1*)

**ports, regulations**

- Arviat (SOR/90-793), 1:35
- Baker Lake (SOR/90-794), 1:35
- Brandon (SOR/92-670), amendment, 24:20  
(*For text of documents, see Appendix, p. 24N:1*)
- Chatham  
(SOR/91-173), 6:19  
(SOR/92-673), amendment, 24:20  
(*For text of documents, see Appendix, p. 24Q:1*)
- Cold Lake (SOR/91-253), 6:18
- Cranbrook (SOR/92-169), amendment, 16:36  
(*For text of documents, see Appendix, p. 16X:1*)
- Dauphin  
(SOR/92-112), amendment, 22:33  
(*For text of documents, see Appendix, p. 22J:1*)

**Aéronautique—Suite****Décrets, ordonnances—Suite**

- Marques des voies d'évacuation d'urgence situées à proximité du plancher (DORS/86-638), normes dans les deux langues officielles, 3:5,27-30; 23:32  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 3G:5-9*)
- Membres d'équipage de conduite, avantages des licences (DORS/90-233), 1:35
- Transpondeurs et équipement de transmission automatique de l'altitude-pression (DORS/91-582), modification, 22:33  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 22I:8-17*)
- Transporteurs aériens utilisant des gros avions (C.R.C. c. 21), 24:5,15-7; 28:5,24  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 28B:5-8*)
- (DORS/87-326), modification, 13:5,29-30; 22:5,25
- Transporteurs aériens utilisant des avions petits-porteurs (C.R.C. c. 22), 24:5,15-7; 28:5,24  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 28B:5-8*)

**Règlements**

- Aéronefs privés, assurance-responsabilité minimale (DORS/90-357), 26:5,27  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 26D:7-12*)

**Air**

- (DORS/82-725), modification, priorité, 23:5,33-4  
(DORS/82-984), modification, 26:5,18-9  
(DORS/86-51), modification, 6:12; 26:5,17  
(DORS/86-302), modification, 3:31  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 3I:3-4*)
- (DORS/90-589), modification, 22:33  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 22H:3-4*)
- (DORS/90-757), modification, déglacage, 8:39-40  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 8A:9-17*)
- Marquage et immatriculation des aéronefs (DORS/90-591), 28:5,26  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 28F:17-31*)
- Services aéronautiques, redevances  
(DORS/89-511), modification, 3:32  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 3O:2*)
- (DORS/91-85), modification, remboursements, 9:4-5,13-4; 16:6,32-3  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 9B:7-13*)
- (DORS/91-234), modification, 4:23
- Stationnement des véhicules aux aéroports, redevances  
(DORS/91-566), modification, 14:23  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 14J:3-4*)
- (DORS/92-381), modification, 26:26-7  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 26C:7-11*)
- Transporteurs aériens, mesures de sûreté  
(DORS/87-707), port d'une arme à feu, 22:6,28-9; 23:28-31  
(DORS/90-137), modification, 6:19  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 6I:1*)
- Tribunal de l'aviation civile, règles (DORS/86-594), 21:20

**Aéronautique, Loi**

- Décret général de modification  
(DORS/92-596), 22:34  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 22T:2*)
- (DORS/92-597), 26:5,27  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 26D:7-12*)
- (DORS/92-602), 23:5,31-2  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 23A:3-4*)

**Aéroports, règlements****Zonage**

- Arviat (DORS/90-793), 1:35
- Baker Lake (DORS/90-794), 1:35



**Airports, regulations—Cont'd****Zoning—Cont'd****Dauphin—Cont'd**

(SOR/92-672), amendment, 24:20

(For text of documents, see Appendix, p. 24P:1)

Kingston (SOR/92-177), amendment, 16:36

(For text of documents, see Appendix, p. 16Y:1)

La Ronge (SOR/92-87), 24:19

(For text of documents, see Appendix, p. 24H:1)

Namoo (SOR/91-301), 21:26

North Battleford (SOR/92-648), 26:5,27

(For text of documents, see Appendix, p. 26E:1-2)

Pembroke (SOR/92-170), amendment, 22:33

(For text of documents, see Appendix, p. 22K:1-3)

Prince-Albert

(SOR/92-151), amendment, 16:36

(For text of documents, see Appendix, p. 16V:1)

(SOR/92-671), amendment, 24:20

(For text of documents, see Appendix, p. 24O:1)

Rimouski

(SOR/90-101), 1:35

(SOR/91-502), amendment, 6:20

(For text of documents, see Appendix, p. 6V:1)

Sarnia (SOR/92-85), amendment, 16:36

(For text of documents, see Appendix, p. 16T:1)

Saskatoon (SOR/92-668), amendment, 24:20

(For text of documents, see Appendix, p. 24L:1)

Swan River (SOR/90-739), 6:19

(For text of documents, see Appendix, p. 6K:1)

Thompson

(SOR/91-172), 24:20

(For text of documents, see Appendix, p. 24M:1-2)

(SOR/92-669), amendment, 24:20

(For text of documents, see Appendix, p. 24M:1-2)

Toronto/Buttontville (SOR/92-168), amendment, 16:36

(For text of documents, see Appendix, p. 16W:1)

Warton (SOR/92-178), amendment, 16:36

(For text of documents, see Appendix, p. 16Z:1)

Yorkton (SOR/92-111), amendment, 16:36

(For text of documents, see Appendix, p. 16U:1)

**Aluminerie de Bécancour Inc.**

Remission order (SI/89-132), 5:43-4

**Animals****Orders**

United States cervidae and camelidae importation prohibition

(SOR/90-817), 1:35

**Regulations**

Animal disease and protection

(SOR/86-812), amendment, 16:5,25-6

(SOR/87-132), amendment, 15:25

(For text of documents, see Appendix, p. 15P:1)

Cervidae and camelidae importation prohibition (SOR/92-47),

powers of exemption or dispensation, scope, 22:6,29-31

(For text of documents, see Appendix, p. 22F:1-9)

Hatchery exclusion (SOR/91-4), 7:24

Reportable diseases (SOR/91-2), 4:26

**Appropriation Acts****Orders**

Agricultural exhibition loans

(C.R.C. c. 318), proposed disallowance, Report No. 47, second,

letter to MPs, 2:4,10,31; 3:7-12

(SI/92-4), revocation, 10:4,9

(For text of documents, see Appendix, p. 10A:1)

**Aéroports, règlements—Suite****Zonage—Suite**

Brandon (DORS/92-670), modification, 24:20

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24N:2)

Chatham

(DORS/91-173), 6:19

(DORS/92-673), modification, 24:20

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24Q:2)

Cold Lake (DORS/91-253), 6:18

Cranbrook (DORS/92-169), modification, 16:36

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 16X:2)

Dauphin

(DORS/92-112), modification, 22:33

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 22J:2)

(DORS/92-672), modification, 24:20

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24P:2)

Kingston (DORS/92-177), modification, 16:36

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 16Y:2)

La Ronge (DORS/92-87), 24:19

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24H:2)

Namoo (DORS/91-301), 21:26

North Battleford (DORS/92-648), 26:5,27

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 26E:3-4)

Pembroke (DORS/92-170), modification, 22:33

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 22K:4-7)

Prince-Albert

(DORS/92-151), modification, 16:36

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 16V:2)

(DORS/92-671), modification, 24:20

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24O:2)

Rimouski

(DORS/90-101), 1:35

(DORS/91-502), modification, 6:20

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 6V:1)

Sarnia (DORS/92-85), modification, 16:36

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 16T:2)

Saskatoon (DORS/92-668), modification, 24:20

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24L:2)

Swan River (DORS/90-739), 6:19

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 6K:2)

Thompson

(DORS/91-172), 24:20

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24M:3-4)

(DORS/92-669), modification, 24:20

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24M:3-4)

Toronto/Buttontville (DORS/92-168), modification, 16:36

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 16W:2)

Warton (DORS/92-178), modification, 16:36

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 16Z:2)

Yorkton (DORS/92-111), modification, 16:36

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 16U:2)

**Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère**

Décret général de modification (DORS/92-592), 26:27,28

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 26F:2)

**Affectations de crédits, Lois****Décrets, ordonnances**

Expositions agricoles, prêts

(C.R.C. c. 318), rapport d'annulation, rapport no 47, deux

lettres aux députés, 2:4,10,31; 3:7-12

(TR/92-4), abrogation, 10:4,9

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 10A:2)

**Appropriation Acts—Cont'd****Regulations**

- Cape Breton loan (SOR/86-539), revocation, 6:5,16-8
- Northern Ontario loan insurance (SOR/91-337), amendment, 9:23-4  
(For text of documents, see Appendix, p. 9F:1)
- (SOR/92-453), amendment, 24:20  
(For text of documents, see Appendix, p. 24I:1)
- Real property grants (C.R.C. c. 343), 20:36  
(For text of documents, see Appendix, p. 20K:1)
- Retroactive remuneration (C.R.C. c. 344), 23:6,40-1
- Yukon Territory business loans (SOR/93-152), revocation, 28:26  
(For text of documents, see Appendix, p. 28H:1)

**Army Benevolent Fund, regulations**

- (C.R.C. c. 358), administrative structure, central or provincial committees, responsibility, retroactive validation, 1:6,18; 20:30  
(For text of documents, see Appendix, p. 1A:1-4)

**Atlantic Canada Opportunities Agency, regulations**

- Action loan insurance (SOR/90-289), 24:19  
(For text of documents, see Appendix, p. 24F:1-6)

**Atomic energy, regulations**

- AECB cost recovery fees (SOR/90-190), enabling act, 1:7,24-7; 12:13-4; 23:5,33; 27:10-1  
(For text of documents, see Appendix, p. 1D:1-6; 12F:1-5; 27B:1-3)
- (SOR/90-828), amendment, enabling act, 1:7,24-7; 12:13-4; 23:5,33; 27:10-1  
(For text of documents, see Appendix, p. 1D:1-6; 12F:1-5; 27B:1-3)

**Control**

- (SOR/90-165), amendment, 1:36  
(For text of documents, see Appendix, p. 1N:1)
- (SOR/90-171), amendment, 1:36  
(For text of documents, see Appendix, p. 1O:1)

**Physical security (SOR/91-585), amendment, 7:27**

(For text of documents, see Appendix, p. 7O:1)

**Radioactive materials, transport packaging (SOR/91-304), amendment, 8:44-5**

- Uranium and thorium mining (SOR/88-243), powers of inspectors and compliance, validity, 3:4,15-7; 12:13-4  
(For text of documents, see Appendix, p. 3B:1-5; 12F:1-5)

**Atomic Energy Control Board****See**

Atomic energy

**Bank of Canada, regulations**

- Notes (SOR/89-298), 11:20

**Bankruptcy, regulations**

- Orderly payment of debts (SOR/92-578), amendment, 27:18  
(For text of documents, see Appendix, p. 27J:1)

**Banks and banking****Orders**

- Deemed authorized capital (SOR/91-353), amendment, 7:25-6  
(For text of documents, see Appendix, p. 7G:1-2)
- (SOR/91-674), amendment, 12:21  
(For text of documents, see Appendix, p. 12R:1)

**Affectations de crédits, Lois—Suite****Règlements**

- Assurance-prêt dans le Nord de l'Ontario (DORS/91-337), modification, 9:23-4  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 9F:2)
- (DORS/92-453), modification, 24:20  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24I:2)
- Biens immobiliers, subventions (C.R.C. c. 343), 20:36  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20K:2)
- Entreprises du Territoire du Yukon, prêts (DORS/93-152), abrogation, 28:26  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 28H:2)
- Prêts destinés au Cap Breton (DORS/86-539), abrogation, 6:5,16-8
- Rémunération avec effet rétroactif (C.R.C. c. 344), 23:6,40-1

**Agence de promotion économique du Canada atlantique, règlements**

- Assurance-prêt dans le cadre du programme Action (DORS/90-289), 24:19  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24F:7-11)

**Aliments du bétail, règlements**

- Céréales, aide au transport et à l'emmagasinement (DORS/92-727), modification, 23:43  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23M:2)
- (DORS/88-470), modification, 7:5,19
- (DORS/90-92), modification, 12:21  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 12Q:5-8)
- (DORS/90-730), modification, 12:21  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 12Q:5-8)

**Aliments et drogues, règlements**

- (C.R.C. c. 870), pouvoir discrétionnaire, rapport, Textes réglementaires n° 46, quatrième, 8:7-23; 11:22
- (DORS/72-166), modification, projet de loi, retards, rapport, 1:6-7, 18-9; 16:10
- (DORS/72-336), modification, projet de loi, retards, rapport, 1:6-7, 18-9; 16:10
- (DORS/87-626), modification, animal vivant--aliment, décision américaine, définition, rapport, 4:4,13-4; 18:5,16-8  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 4A:3-5; 18A:7-12)
- (DORS/89-127), modification, réponse du ministère des Affaires extérieures, 14:4,9-13; 17:31-2  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 14B:10-8; 17E:11-9)
- (DORS/90-87), modification, 2:29
- (DORS/90-443), modification, 6:16  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 6C:5-11)
- (DORS/90-469), modification, 20:35
- (DORS/90-830), modification, 1:36  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 1P:2-7)
- (DORS/91-124), modification, 2:30  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2O:2)
- (DORS/91-197), modification, 4:25
- (DORS/91-521), modification, 20:34
- (DORS/91-527), modification, 24:19
- (DORS/92-131), modification, seuil de tolérance, 24:4,11-2  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24D:7-11)
- (DORS/92-197), modification, 20:35
- (DORS/92-345), modification, 20:35
- (DORS/92-543), modification, 25:28  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25L:5-8)
- (DORS/92-647), modification, 28:26
- (DORS/92-664), modification, 24:20  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24K:2)
- (DORS/92-724), modification, 28:26
- Instruments médicaux (DORS/90-572), modification, 3:31  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3L:7-10)



**Beaubier, Hiram, Director General, Natural Resources and Economic Development Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development**

Statutory Instruments, review  
Territorial timber, 20:11-7,19  
Yukon forest protection, 20:11-7,19

**Beaudoin, Hon. Gérard-A., Senator (Rigaud)**

Statutory Instruments, review  
de Havilland shares sale, 1:29  
Formal documents, 1:22-3

**Beaulieu, Hon. Mario, Senator (De la Durantaye)**

Statutory Instruments, review  
Illegal dispensations, ninth report, Statutory Instruments No. 54, 28:22

**Bernhardt, Peter, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament**

Regulations, tabling, delays, point of privilege, 7:27-8  
Statutory Instruments, review  
AECB cost recovery fees, 1:24-5; 12:13; 23:33  
Aeronautics Act omnibus amendment order, 23:32  
Aeroplane cabin fire protection, 23:32; 26:18  
Aeroplane seat cushions, flammability requirements, 3:28  
Air, 3:31; 26:17,18-9  
Air carriers using large aeroplanes, 13:29; 28:24  
Air carriers using small aeroplanes, 28:24  
Aircraft journey log, 3:17; 26:18-9  
Aircraft marking and registration, 28:26  
Airport vehicle parking charges, 26:27  
Area control list, 23:33  
Assessor's rules of procedure, 15:16-9  
Atlantic Pilotage Authority, non-compulsory area, 3:23-4; 11:20-1  
Book mail, 7:15-6  
British Columbia sport fishing, 23:42  
Cable television, 7:17-8  
Canada business corporations, 1:33  
Canada Gazette, Part I, 12:19-20  
Canada oil and gas drilling, 18:30-1  
Canada Post Corporation mail, 17:40  
Canadian chicken marketing quota, 7:12  
Canadian chicken orderly marketing, 7:12  
Canadian cultural property export control list, 14:9  
Canadian egg licensing, 23:41  
Canadian Environmental Protection Act, Schedule to the Act, 12:14  
Canadian Wheat Board, 15:23  
Certain Indian bands proclaimed exempt from portions of the Act, 25:19-20  
Chemicals and plastics duties reduction or removal, 5:46  
China customs duty, 5:38  
Chlor-alkali mercury liquid effluent, 16:11  
Citizenship, 13:12  
Civil Aviation Tribunal rules, 21:20  
Claims, 16:22  
Coastal fisheries protection, 15:9  
Commissioner's standing orders (disciplinary action), 3:30-1  
Communication of information, Part IX of the Excise Tax Act, 13:31  
Controlled products, 15:24; 18:27-8  
Copyright Act, extended to Bolivia and Saint-Vincent and the Grenadines, 25:18  
Crown corporation summaries, 13:29  
Customs duties reduction or removal, 5:31,46

**Aliments et drogues, règlements—Suite**

Médicaments, règles d'étiquetage, consultations, correspondance, 27-9

**Aliments et drogues, Loi**

Décret général de modification (DORS/92-591), 24:20  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24J:2)

**Aluminerie de Bécancour Inc.**

Décret de remise (TR/89-132), 5:43-4

**Anciens combattants**

Décrets, ordonnances

Prestations pour bravoure (TR/90-95), 1:35

Règlements

Terres destinées aux anciens combattants, Loi, délégation des pouvoirs (DORS/92-155), modification, 20:26-7

Traitement (DORS/90-595), modification, 1:32

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 1G:2-3)

**Anciens combattants, ministère**

Décret général de modification (DORS/92-601), 22:34

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 22W:2)

**Animaux**

Décrets, ordonnances

Animaux de la famille cervidae ou camelidae, arrêté interdisant

l'importation des États-Unis (DORS/90-817), 1:35

Règlements

Cervidés et camélidés, interdiction de l'importation (DORS/92-47) pouvoirs d'exemption et de dispense, portée, 22:6,29-31

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 22F:10-8)

Couvoir, définition, exclusion (DORS/91-4), 7:24

Maladies déclarables (DORS/91-2), 4:26

Maladies et protection des animaux

(DORS/86-812), modification, 16:5,25-6

(DORS/87-132), modification, 15:25

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 15P:2)

**Appels au Règlement**

Voir

Questions de privilège et appels au Règlement

**Armes à feu, règlements**

Certificat d'acquisition, frais de délivrance, fonctionnaires

invités à comparaître, rapport, délais, 11:4,19; 12:22; 13:7-8

**Assurance-chômage, règlements**

(DORS/90-734), modification, 18:6,31-2; 27:5,13-4

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 18F:9-17; 27D:4-6)

(DORS/90-735), modification, 12:20

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 12M:4-6)

(DORS/90-752), modification, examen quinquennal des limites des régions économiques, 27:16-7

(DORS/90-756), modification, lettre du ministère, 18:30

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 18D:14-30)

(DORS/90-761), modification, 27:15

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 27E:2)

(DORS/91-109), modification, allocations de formation

supplémentaires, 27:15-6

**Assurance-chômage, Loi**

Décret général de modification (DORS/92-588), 25:28

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25N:2)

**Bernhardt, Peter, Counsel to the Committee, Research Branch,**  
Library of Parliament—*Cont'd*

Statutory Instruments, review—*Cont'd*

Customs tariff

General amendment order, 5:28

Schedules amendment orders, 5:33-4,36

Dangerous goods, transportation, 3:19-20; 13:14

Day VFR flight instruments, 13:29

de Havilland shares sale, 1:27-8

Deemed authorized capital, 7:25

Denatured alcohol, 3:15

Drafting errors, correcting, delays, 5:40-1

Electronic registers and ancillary equipment incorporated in  
metering assemblies specifications, 15:23-4

Energy Supplies Allocation Board exemption order no. 13, 14:15;  
27:15

Existing PCB storage sites, 12:16-7

Export and import permits, report, fourth, Statutory Instruments  
No. 5, 28:23-4

Export control list, 7:26; 23:33

Federal elections fees tariff, 21:11,13; 28:25

Federal-provincial fiscal arrangements, 5:33

Fertilizers, 7:18

Finance Department, cooperation, procedure, 5:28-33

Financial Administration Act, general amendment order, 5:27

Flight restrictions, national, provincial and municipal parks, 24:  
17

Floor proximity emergency escape path marking, 3:28; 23:32

Food and drug, 14:9-11; 16:10; 17:31; 24:11-2,19

Forestry timber, 7:17

Former members of the Senate or House of Commons, counting of  
service, 13:11

Fresh fruit and vegetable, 23:35; 25:23

Front end wheel loader, 5:37

General preferential tariff withdrawal order, 5:44

General textile and apparel amendment order (customs tariff), 5:  
46

General Tire, 5:37

Goodyear, 5:39

GST federal government departments, 26:19

Handicraft goods, 5:34

Hull construction, 24:17

Hull inspection, 3:18; 12:16

Immigration, 1978, 12:14

Import control list, 25:23-4; 28:25

Income tax, 5:34,35,38,40; 21:17

Income Tax Act, 5:43

Income tax refunds, 16:15-7,21; 24:9

Indian oil and gas, 15:12

Indochinese designated class (transitional), 18:18

Industrial design rules, 18:28-9

International priority post courier, 17:40

Laurentian Pilotage Authority, District no. 3, 3:23-4; 11:20-1

Meat and poultry products plant liquid effluent, 16:11

Metal mining liquid effluent, 16:11

Metering assemblies incorporating electronic ATCs specifications,  
15:23-4

Michelin Tires, 5:39; 23:32

Migratory birds, 25:27

Milk producers, protection for the income, 17:40

Minister of the Environment, assigning the administration,  
management and control of certain public lands, 18:27

Motor vehicle

Tariff, 5:36

Tire safety, 3:20-1

Narcotic control, 16:10

## Autochtones

Décrets, ordonnances

Autochtones, nomination, décret approuvant l'exemption (TR/90-57),  
2:29

Expansion économique des Esquimaux, prêts garantis (DORS/78-61),  
abrogation, 20:5,31-2

Expansion économique des Indiens

Prêts directs (DORS/78-22), administration, 20:5,31-2

Prêts garantis (DORS/78-21), transfert, 20:5,31-2

Services administratifs, droits (DORS/91-410), abrogation, 6:19  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 6R:1)

## Règlements

Bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.), bois de  
construction (DORS/82-171), 6:4,11

Bois de construction des Indiens (C.R.C. c. 961), 6:4,11

Conseil de certaines bandes indiennes, mode d'élection  
(DORS/92-366), modification, 20:29

Santé des Indiens

(C.R.C. c. 955), dispositions, annulation, 2:4,11; 3:4,13-5; 5:  
4,20-2

Rapport aux deux Chambres, troisième, 5:4,8-19,20-2

(DORS/92-77), abrogation, 10:4,9

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 10B:2)

## Banque du Canada, règlements

Billets (DORS/89-298), 11:20

## Banques et opérations bancaires

Décrets, ordonnances

Capital social autorisé inférieur

(DORS/91-353), modification, 7:25-6

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7G:3-4)

(DORS/91-674), modification, 12:21

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 12R:2)

**Beaubier, Hiram, directeur général, Direction générale des ressources  
naturelles et du développement économique, ministère des Affaires  
indiennes et du Nord canadien**

Textes réglementaires, examen

Bois des Territoires, 20:11-7,19

Forêts du Yukon, protection, 20:11-7,19

**Beaudoin, honorable Gérard-A., sénateur (Rigaud)**

Textes réglementaires, examen

Documents officiels, 1:22-3

Société de Havilland, vente des actions, 1:29

**Beaulieu, honorable Mario, sénateur (De la Durantaye)**

Textes réglementaires, examen

Exemptions illégales, neuvième rapport, Textes réglementaires n° 54,  
28:22

**Bernhardt, Peter, conseiller du Comité, Service de recherche,**

Bibliothèque du Parlement

Règlements, dépôt, retards, question de privilège, 7:27-8

Textes réglementaires, examen

Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, 5:33

Actes nuisibles sur des ouvrages publics, 17:23-4; 24:8

Administration de pilotage de l'Atlantique, zone non obligatoire, 3:  
23-4; 11:20-1

Administration de pilotage des Laurentides, circonscription n° 3, 3:  
23-4; 11:20-1

Administration financière, Loi, décret général de modification, 5:27

Aéronautique, Loi, décret général de modification, 23:32

Aéronefs, restrictions applicables dans les parcs nationaux,  
provinciaux et municipaux, 24:17



Bernhardt, Peter, Counsel to the Committee, Research Branch,  
Library of Parliament—*Cont'd*

Statutory Instruments, review—*Cont'd*

National defence claims, 16:22

National Energy Board pipeline crossing, 19:31

National parks

Businesses, 14:8

Cottages, 14:8

Highway traffic, 1:27

National historic parks, 25:19

Neepsend (Canada) Limited, 7:17

New PCB storage sites, 12:16-7

1991 World Youth Baseball Championship, 21:19

Non-alcoholic wine, 5:45

Northern marine resupply services, 16:11-2

On board trains occupational safety and health, 23:36-7

One hundred seventy-five dollar and two fifteen dollar precious  
metal coins, proclamation authorizing the issue and prescribing  
the composition, dimensions and design, 21:19

Pacific commercial salmon fishery, 7:25

Pacific herring fishery, 7:25

Penitentiary service, 15:13

Personal property loan, 14:16-8

Pest control products, 12:11-2

Plant breeders' rights, 23:42

Potato processing plant liquid effluent, 16:11

Priority post courier, 17:40

Privileges granted under the Free Trade Agreement, suspension, 5:  
44

Procedure, 1:35; 7:27; 12:20; 25:28; 26:27; 27:18; 28:27

Prohibition of entry on certain lands, 23:42

Propane dispenser, 18:32

Protective Direction No. 1, 16:9

Public Service

Employment, 13:8-9

Superannuation, 13:11

Public works nuisances, 17:23-4; 24:8

Quarantine and inspection service fees, 17:27

Quebec harbour dues by-law, 16:30

Quebec wood, 1:24

Railway lines abandonment, 14:22; 21:14

Rates of postage, 17:40

Report, fifth, draft, distribution, confidentiality, 7:28

Representational gifts, 5:39

Retroactive remuneration, 23:40-1

Rotorcraft air transport operations, 28:24

Royal Canadian Mounted Police, External Review Committee, rules  
of practice and procedure, 26:19-20

Second class mail, 7:15-6

Seeds, 17:28; 21:20-2

Shipping casualties appeal rules, 3:24-6; 14:23

Shirting fabrics, customs drawback, 5:38

Small vessel, 1:34

Soluble coffee general preferential tariff, 5:38

Special import measures, 5:39-40

Specified ships, duty removal, 5:31

Sports equipment, 5:35

Storage of PCB wastes, 12:16-7

Streamlined accounting (GST), 15:24

Student loans, Secretary of State authority to prescribe fees, 15:  
20

Third class mail, 17:40

Thunder Bay harbour operations by-law, 24:11

Toronto harbour licensing by-law, 13:32

Training, 18:32; 27:15

Unemployment insurance, 18:30,31; 27:13-4,15,16-7

Bernhardt, Peter, conseiller du Comité, Service de recherche,  
Bibliothèque du Parlement—*Suite*

Textes réglementaires, examen—*Suite*

Air, 3:31; 26:17,18-9

Alcool dénaturé, 3:15

Aliments et drogues, 14:9-11; 16:10; 17:31; 24:11-2,19

Anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes, cal  
du service, 13:11

Assurance-chômage, 18:30,31; 27:13-4,15,16-7

Bâtiments, petits, 1:34

Biens culturels canadiens à exportation contrôlée, nomenclature, 9

Bois, 7:17

Bois du Québec, 1:24

Cabines d'avion, protection contre les incendies, 23:32; 26:18

Capital social autorisé inférieur, 7:25

Carnets de route d'aéronef, 3:17; 26:18-9

Catégorie désignée d'Indochinois (période transitoire), 18:18

CCEA, droits pour le recouvrement des coûts, 1:24-5; 12:13; 23:

Certaines bandes d'Indiens proclamées soustraites à des parties  
la Loi, 25:19-20

Championnat mondial de base-ball junior de 1991, 21:19

Chargeurs à benne frontale sur pneus, 5:37

Citoyenneté, 13:12

Colombie-Britannique, pêche sportive, 23:42

Commissaire, ordres permanents (mesures disciplinaires), 3:30-1

Commission canadienne du blé, 15:23

Communication de renseignements, partie IX de la Loi sur la taxe  
d'accise, 13:31

Comptabilité abrégée (TPS), 15:24

Coques, construction, 24:17

Coques, inspection, 3:18; 12:16

Coussins de siège d'avion, exigences d'inflammabilité, 3:28

Dépôts existants de déchets contenant des BPC, 12:16-7

Dessins industriels, règles régissant, 18:28-9

Distributeurs de propane liquide, normes, 18:32

Droit d'auteur, Loi, extension à la Bolivie et à Saint-Vincent et  
Grenadines, 25:18

Droits de douane

Chine, 5:38

Réduction ou suppression, 5:31,46

Élections fédérales, tarif des honoraires, 21:11,13; 28:25

Engrais, 7:18

Enregistreurs électroniques et dispositifs auxiliaires des ensemble  
de mesurage de liquides, normes, 15:23-4

Ensembles de mesurage avec CAT électronique, normes, 15:23-

Envois de livres, 7:15-6

Équipement de sports, 5:35

Erreurs de rédaction, correction, délais, 5:40-1

Établissements de transformation de la pomme de terre, effluents  
16:11

Évaluateur, règles de procédure, 15:16-9

Exportation et importation, licences, rapport, quatrième, Textes  
réglementaires n° 5, 28:23-4

Fabriques de chlore, mercure des effluents, 16:11

Faune, réserves, 7:24-5; 15:12

Finances, ministère, collaboration, procédure, 5:31

Fonction publique

Emploi, 13:8-9

Pension, 13:11

Formation, 18:32; 27:15

Fruits et légumes frais, 23:35; 25:23

Gazette du Canada, partie I, 12:19-20

Gendarmerie royale du Canada, Comité externe d'examen, règles  
pratique et de procédure, 26:19-20

General Tire, 5:37

- Bernhardt, Peter, Counsel to the Committee, Research Branch,  
Library of Parliament—Cont'd**  
Statutory Instruments, review—*Cont'd*  
United Nations Iraq regulations, 28:25  
United States tariff rules of origin, 5:43  
Uniroyal Goodrich Tires, 5:39  
Uranium and thorium mining, 3:15-6; 12:13  
VHF radiotelephone practices and procedures, 3:31  
Weed seeds, 7:18  
Wildlife area, 7:24-5; 15:12  
Yukon Territory, withdrawal of certain lands from disposal, 16:  
13-4
- Bernier, François-R, General Counsel, Research Branch, Library of  
Parliament**  
Agenda and Procedure Subcommittee  
Meeting, 2:10-1  
Members, 1:17  
Budget, 10:17-9  
Committee, role and functions, briefing notes on parliamentary  
control of delegated legislation explaining, distribution, 1:15-6  
Meetings  
Next, date, April 29, 1993, 25:28  
Schedule, 1:13-4  
Summer meetings, date, 1:13-5; 15:8  
Members, Senate, alternates, rules, 1:16  
Sprague, James, Counsel to the Committee, departure, 12:21  
Statutory Instruments, review  
Abandonment of branch lines prohibition, 13:29  
AECB cost recovery fees, 1:25; 12:14; 27:11  
Aeroplane seat cushions, flammability requirements, 3:27-30  
Agricultural exhibition loans, 2:10  
Air, 23:33-4  
Air carrier security, 22:28-9; 23:30  
Air carriers using large aeroplanes, 24:15-7  
Air carriers using small aeroplanes, 24:15-7  
Air services charges, 9:13-4; 16:37  
Aircraft noise operating restrictions, 22:23  
Algoma Central Railway traffic rules and regulations, 20:33; 25:  
16  
Aluminerie de Bécancour, 5:43-4  
Animal disease and protection, 16:25-6  
Army Benevolent Fund, 1:18; 20:30  
Asbestos mines and mills release, 2:26; 15:14-6  
Assessor's rules of procedure, 15:19-20  
Atlantic Pilotage Authority, non-compulsory area, 3:24; 11:21  
Boating restriction, 9:23-4  
Book mail, 7:16-7  
British Columbia  
Fishery (general), 9:23-4  
Sport fishing, 9:23  
Canada business corporations, 1:33; 16:29-30  
Canada grain, 25:26  
Canada oil and gas drilling, 14:20-2  
Canada oil and gas land, 2:22-4; 22:18-9,22  
Canada-India tax agreement, notice of coming into force on  
September 16, 1986, 4:13; 21:13  
Canada-Republic of Zambia Convention Respecting Taxes on  
Income, 16:29  
Canadian chicken marketing levies, 4:25-6  
Canadian chicken marketing quota, 7:13-5; 14:19  
Canadian chicken orderly marketing, 1:32; 7:13-5; 14:19  
Canadian cultural property export control list, 22:32  
Canadian egg licensing, 4:22  
Canadian National Railway passenger train travel rules and  
regulations, 20:33; 25:16
- Bernhardt, Peter, conseiller du Comité, Service de recherche,  
Bibliothèque du Parlement—Suite**  
Textes réglementaires, examen—*Suite*  
Giravions, utilisation pour le transport aérien, 28:24  
Goodyear, 5:39  
Graines de mauvaises herbes, 7:18  
Hareng du Pacifique, pêche, 7:25  
Hygiène et sécurité professionnelle (trains), 23:36-7  
Immigration, 1978, 12:14  
Importation, mesures spéciales, 5:39-40  
Impôt sur le revenu, 5:34,35,38,40; 21:17  
Impôt sur le revenu, Loi, 5:43  
Impôt sur le revenu, remboursements, 16:15-7,21; 24:9  
Industrie de la viande et de la volaille, effluents, 16:11  
Instruments pour les vols VFR de jour, 13:29  
Lignes de chemin de fer, abandon, 14:22; 21:14  
Marchandises bénéficiant du tarif des États-Unis, règles d'origine,  
5:43  
Marchandises dangereuses, transport, 3:19-20; 13:14  
Marchandises d'artisanat, 5:34  
Marchandises d'exportation contrôlée, liste, 7:26; 23:33  
Marchandises d'importation contrôlée, liste, 25:23-4; 28:25  
Marquage et immatriculation des aéronefs, 28:26  
Marques des voies d'évacuation d'urgence situées à proximité du  
plancher, 3:28; 23:32  
Messageries poste prioritaire, 17:40  
Messageries poste prioritaire du régime international, 17:40  
Mines de métaux, effluents liquides, 16:11  
Mines d'uranium et de thorium, 3:15-6; 12:13  
Ministères fédéraux, TPS accordée, 26:19  
Ministre de l'Environnement, attribution de l'administration, la gestion  
et la surveillance de certaines terres publiques, 18:27  
Navires spécifiés, suppression des droits de douane, 5:31  
Neepsend (Canada) Limited, 7:17  
Nouveaux dépôts de déchets contenant des BPC, 12:16-7  
Objets de la deuxième classe, 7:15-6  
Objets de la troisième classe, 17:40  
Oeufs du Canada, octroi de permis, 23:41  
Office de répartition des approvisionnements d'énergie, ordonnance  
d'exemption n° 13, 14:15; 27:15  
Office national de l'énergie, croisement de pipelines, 19:31  
Oiseaux migrateurs, 25:27  
Ordre n° 1, 16:9  
Parcs nationaux  
Chalets construits, 14:8  
Circulation routière, 1:27  
Parcs historiques nationaux, 25:19  
Pratique de commerces, 14:8  
Pays visés, liste, 23:33  
Pêche commerciale du saumon dans le Pacifique, 7:25  
Pêcheries côtières, protection, 15:9  
Permis dans le havre de Toronto, 13:32  
Pétrole et gaz des terres indiennes, 15:12  
Pièces de métal précieux de 175\$ et deux pièces de 15\$,  
proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition,  
les dimensions et le dessin, 21:19  
Port de Québec, tarif des droits de port exigibles, 16:30  
Port de Thunder Bay, statut administratif sur l'exploitation, 24:11  
Poulets, commercialisation, 7:12  
Poulets, commercialisation, contingentement, 7:12  
Présents officiels, 5:39  
Prêt de biens personnels, 14:16-8  
Prêts aux étudiants, secrétaire d'État, autorisation de fixer des  
prix, 15:20  
Privileges accordés en vertu de l'Accord de libre-échange,  
suspension, 5:44



**Bernier, François-R., General Counsel, Research Branch, Library of Parliament—Cont'd**

**Statutory Instruments, review—Cont'd**

Canadian ownership and control determination, 15:10

Canadian Pacific Railway, traffic rules and regulations, 20:33; 25:16

Cape Breton loan, 6:17-8

Central registry of divorce proceedings fee, 2:20-1; 8:24-9; 18:10-1

Certain Indian bands proclaimed exempt from portions of the Act, 25:20,22

Cervidae and camelidae importation prohibition, 22:31

Chevron Canada Resources, 27:12-3

China customs duty, 5:39

Chlor-alkali mercury

Liquid effluent, 2:27-8

Mercury release, 2:26; 15:14-6

Citizenship, 2:12-7; 13:12

Coasting trade, 3:21-2

Commemorative one hundred and one dollar precious metal coins (100th and 175th anniversaries of the launch of the first C.P. steamship and the launch of the first steamboat to operate on Lake Ontario), proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and designs, 21:16

Contaminated fisheries prohibition, 9:14,23-4

Controlled products, 18:27

Customs duties reduction or removal, 5:31-2

Customs tariff, schedules amendment orders, 5:34,37

Dairy products, 17:39-40

Dangerous commodities, transportation by rail, 23:38-9

Dangerous goods, transportation, 3:19-20; 25:17

de Havilland shares sale, 1:28-31

Minister, asked to appear, motion, 1:37

Debts due to Her Majesty, security, 1:36-7

Deemed authorized capital, 7:25

Direction to the CRTC (eligible Canadian corporations), 12:14-5; 17:32-5

Dominion Atlantic Railway traffic rules and regulations, 20:33; 25:16

Drafting errors, correcting, delays, 5:41-2

Duty free shops, 9:16

Electronic registers and ancillary equipment incorporated in metering assemblies specifications, 15:24

Encor Inc., 27:12-3

Energy Administration Act, Part I, 15:26

Energy Supplies Allocation Board exemption order no. 13, 14:13-6

Environmental assessment and review process guidelines, 2:17-8; 22:17

EPIRB, 3:31

Existing PCB storage sites, 12:17-9

Export and import permits, report, fourth, Statutory Instruments No. 5, 12:8-10

Export control list, 7:26

External submarine cable, 4:21-2; 12:11

Family support orders and agreements, garnishment, 3:22-3

Farm improvement and marketing cooperatives loans and fees, 25:25

Farm syndicates credit, 4:9-12; 8:31-2; 9:10-1

Federal elections fees tariff, 21:12-3

Feeds, 7:19

Fertilizers, 7:18-9

Finance Department

Cooperation, procedure, 5:28-33,43-4,48-9

Meeting of November 21, minutes of proceedings, distribution, 6:8-9

Financial services (GST), 5:36

**Bernhardt, Peter, conseiller du Comité, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement—Suite**

**Textes réglementaires, examen—Suite**

Procédure, 1:35; 7:27; 12:20; 25:28; 26:27; 27:18; 28:27

Producteurs de lait, protection du revenu, 17:40

Produits antiparasitaires, 12:11-2

Produits chimiques et matières plastiques, réduction ou suppression des droits de douane, 5:46

Produits contrôlés, 15:24; 18:27-8

Protection de l'environnement, Loi, annexe de la Loi, 12:14

Protection des obtentions végétales, 23:42

Puits de pétrole et de gaz naturel au Canada, forage, 18:30-1

Radiotéléphonie en VHF, pratiques et règles, 3:31

Rapport, cinquième, ébauche, distribution, confidentialité, 7:28

Réclamations, 16:22

Réclamations relatives à la défense nationale, 16:22

Règlement des Nations Unies sur l'Iraq, 28:25

Rémunération avec effet rétroactif, 23:40-1

Semences, 17:28; 21:20-2

Service des pénitenciers, 15:13

Services d'approvisionnement par eau dans le Nord, 16:11-2

Services de quarantaine et d'inspection, droits applicables, 17:27

Sinistres maritimes, règles sur les appels, 3:24-6; 14:23

Société canadienne de pneus Michelin, 5:39; 23:32

Société canadienne des postes, courrier, 17:40

Société de Havilland, vente des actions, 1:27-8

Sociétés d'État, résumés, 13:29

Sociétés par actions de régime fédéral, 1:33

Stationnement des véhicules aux aéroports, redevances, 26:27

Stockage des déchets contenant des BPC, 12:16-7

Stupéfiants, 16:10

Tarif de préférence général

Café soluble, 5:38

Décret de retrait, 5:44

Tarif des douanes

Annexes, décrets de modification, 5:33-4,36

Décret général de modification, 5:28

Tarifs de port, 17:40

Télédistribution, 7:17-8

Terrains interdits d'accès, 23:42

Territoire du Yukon, terres soustraites à l'aliénation, 16:13-4

Textiles et vêtements, droits de douane (tarif des douanes), décret général modifiant, 5:46

Tissus pour chemises, drawback de douane, 5:38

Transporteurs aériens utilisant de gros avions, 13:29; 28:24

Transporteurs aériens utilisant des avions petits porteurs, 28:24

Tribunal de l'aviation civile, règles, 21:20

Uniroyal Goodrich, 5:39

Véhicules automobiles

Pneus, sécurité, 3:20-1

Tarif, 5:36

Vin non alcoolisé, droits de douane, 5:45

**Bernier, François-R., conseiller principal, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement**

Budget, 10:17-9

Comité, rôle et fonctions, notes d'information sur le contrôle parlementaire de la législation déléguée expliquant, distribution, 15-6

Membres, Sénat, suppléants, règle, 1:16

Programme et procédure, sous-comité

Membres, 1:17

Réunion, 2:10-1

Réunions

Été, réunions, dates, 1:13-5; 15:8

Horaire, 1:13-4

Bernier, François-R. General Counsel, Research Branch, Library of Parliament—*Cont'd*

- Statutory Instruments, review—*Cont'd*
- Firearms, acquisition certificate, 12:22; 13:7-8
- Fishing and recreational harbours, 8:42-3; 24:13
- Flight restrictions, national, provincial and municipal parks, 6:10-1; 24:18
- Floor proximity emergency escape path marking, 3:27-30
- Food and drug, 1:18-9; 4:14; 14:10-3; 18:17; 24:12; 26:7-8
- Formal documents, 1:20-3; 26:10-4
- Fresh fruit and vegetable, 8:29-30; 15:25
- Fresh or chilled asparagus, temporary duty, 7:20-4; 10:10-1
- Frontier lands registration, 3:30
- General preferential tariff withdrawal order, 5:47
- General Tire, 5:37
- Government property traffic, 15:25; 17:38-9
- Grain futures, 21:22-4; 22:13-4
- Grand River Railway traffic rules and regulations, 20:33; 25:16
- Harbour dues tariff by-law, 17:29-31
- Hatchery exclusion, 7:24
- Hay and straw inspection, 4:20; 17:35-8; 27:10
- Hazardous Products Act, Schedule I, 12:15
- Hull construction, 13:30
- Hull inspection, 3:18
- Illegal dispensations, ninth report, Statutory Instruments No. 54, 28:9-10, 12-3, 15-9
- Import control list, 25:24
- Income tax, 5:35; 21:18-9
- Income Tax Act, day on which certain sections come into force, September 1, 1989, order fixing, 15:26
- Income tax refunds, 16:17-20; 24:10
- Indian Act
- By-laws, Statutory Instruments No. 39, fifth report, 6:9-10; 20:30
- Statutory Instruments No. 55, tenth report, 28:22-3
- Indian health, 2:11; 3:13-5; 5:20-2
- Indian oil and gas, 15:12
- Indian timber, 6:11
- Industrial design rules, 27:11
- Instruments made by order, publication and registration, sixth report (No. 25), 8:38-9
- International letter-post items, 17:41
- International Pacific Halibut Convention, 24:14
- Kemano completion project guidelines, 4:17-8; 7:8-10; 8:33-6; 13:10
- Lake Erie and Northern Railway traffic rules and regulations, 20:33; 25:16
- Laurentian Pilotage Authority, District no. 3, 3:24; 11:21
- Licensing and arbitration, 4:23-4; 14:18-9; 22:28
- Manitoba fishery, 20:27-9
- Meat and poultry products plant, liquid effluent, 2:27-8
- Meat import restriction, 18:19-20, 24-5
- Metal mining liquid effluent, 2:27-8
- Metering assemblies incorporating electronic ATCs specifications, 15:24
- Migratory birds, 7:10-1; 25:27
- Minister of Multiculturalism and Citizenship, minister designated for the purpose of the Act, 9:12-3
- Motor vehicle safety, 23:35
- Narcotic control, 1:18-9
- National Energy Board
- Part VI, 19:33
- Rules of Practice and Procedure, 16:23-4; 19:20, 25-6
- National parks
- Businesses, 1:19; 25:8
- National historic parks, wildlife and domestic animals, 2:27

Bernier, François-R., conseiller principal, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement—*Suite*

- Réunions—*Suite*
- Prochaine, date, 29 avril 1993, 25:28
- Sprague, James, conseiller du Comité, départ, 12:21
- Textes réglementaires, examen
- Abandon d'embranchement, interdiction, 13:29
- Accord Canada-Inde en matière d'impôts, avis de l'entrée en vigueur à compter du 16 septembre 1986, 4:13; 21:13
- Administration de l'énergie, Loi, partie I, 15:26
- Administration de pilotage de l'Atlantique, zone non obligatoire, 3:24; 11:21
- Administration de pilotage des Laurentides, circonscription n° 3, 3:24; 11:21
- Aéronefs, restrictions applicables dans les parcs nationaux, provinciaux et municipaux, 6:10-1; 24:18
- Affectation spéciale, 1991-1, 4:18
- Air, 23:33-4
- Algoma Central Railway, règlement et règles sur le trafic, 20:33; 25:16
- Aliments du bétail, 7:19
- Aliments et drogues, 1:18-9; 4:14; 14:10-3; 18:17; 24:12; 26:7-9
- Aluminerie de Bécancour, 5:43-4
- Analyse d'urine, Défense nationale, 12:7
- Armes à feu, certificat d'acquisition, 12:22; 13:7-8
- Asperges à l'état frais ou réfrigéré, droit temporaire imposé, 7:20-4; 10:10-1
- Assurance-chômage, 18:30
- Assurance-prêt dans le Nord de l'Ontario, 9:23-4
- Bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.), bois de construction, 6:11
- Bâtiments, petits, 9:16-8
- Biens culturels canadiens à exportation contrôlée, nomenclature, 22:32
- Bois de construction des Indiens, 6:11
- Bois des Territoires, 18:13-6; 20:10-1, 17-8; 26:9
- Boutiques hors taxes, 9:16
- Bureau d'enregistrement des actions en divorce, droit à payer pour service fourni en vertu du règlement, 2:20-1; 8:24-9; 18:10-1
- Câbles sous-marins de communication avec l'extérieur, 4:21-2; 12:11
- Cabotage, 3:21-2
- Capital social autorisé inférieur, 7:25
- CCEA, droits pour le recouvrement des coûts, 1:25; 12:14; 27:11
- Certaines bandes d'Indiens proclamées soustraites à des parties de la Loi, 25:20, 22
- Cervidés et camélidés, interdiction de l'importation, 22:31
- Chemin de fer canadien du Pacifique, règlement et règles sur le trafic, 20:33; 25:16
- Chemins de fer nationaux du Canada, règlement et règles sur les voyageurs, 20:33; 25:16
- Chevron Canada Resources, 27:12-3
- Chlorure de vinyle, rejet, 2:26; 15:14-6
- Circulation de navires dans certaines eaux désignées, interdiction, 13:23-8
- Circulation sur les terrains du gouvernement, 15:25; 17:38-9
- Citoyenneté, 2:12-7; 13:12
- Colombie-Britannique
- Pêche (général), 9:23-4
- Pêche sportive, 9:23
- Commerce avec l'ennemi (pouvoirs transitoires), Loi, proclamation déclarant que la loi demeure en vigueur jusqu'au 30 septembre 1992, 21:14
- Commission du port d'Oshawa, statut administratif, 23:39-40
- Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis, 22:13



**Bernier, François-R., General Counsel, Research Branch, Library of Parliament—Cont'd**

**Statutory Instruments, review—Cont'd**

New PCB storage sites, 12:17-9  
 Newfoundland offshore area registration, 3:30  
 Northern marine resupply services, 9:18-23; 16:12-3  
 Northern Ontario loan insurance, 9:23-4  
 Northwest Territories reindeer, 6:15; 20:31  
 Occupational health and safety, 6:13  
 On board trains occupational safety and health, 23:36-7  
 Operation of vessels in designated waters, by-law prohibiting, 13:23-8  
 Oshawa Harbour Commission by-laws, 23:39-40  
 Pacific commercial salmon fishery, 7:25  
 Pacific harbour dues tariff by-law, 17:29-31  
 Pacific herring fishery, 7:25  
 Penitentiary service, 3:26-7; 5:22-3; 15:14  
 Personal property loan, 14:17  
 Pest control products, 4:24-5; 12:12; 17:25  
 Postage meter, 15:11  
 Potato processing plant, liquid effluent, 2:27-8  
 Precious metal coins, proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 21:15  
 Privileges granted under the Free Trade Agreement, suspension, 5:44-5; 6:8-9  
 Procedure, 1:32; 3:32; 4:19-20,21; 6:20; 8:46; 9:25; 10:15; 12:20; 15:26; 16:37; 20:34; 22:35; 23:43; 24:19; 26:27-8  
 Public Service employment, 10:7-8; 13:9  
 Quebec Central Railway traffic rules and regulations, 20:33; 25:16  
 Quebec harbour dues by-law, 4:15-7; 5:22; 16:37  
 Quebec North Shore and Labrador Railway Company, 20:33; 25:16  
 Railway interswitching, 20:20-5  
 Railway works filing of affidavits, 8:40  
 Regulatory Impact Analysis Statements, cost-benefit analysis, 8:46  
 Report, fifth, draft, distribution, confidentiality, 7:28  
 Revenue trust account, 8:40  
 Rotorcraft air transport operations, 24:15-7  
 Royal Canadian Mounted Police, 16:28-9  
     External Review Committee, rules of practice and procedure, 26:21  
 Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing, 22:13  
 Safe containers convention, 16:25; 22:15  
 Saskatchewan sheep and wool levies (interprovincial and export trade), 12:15  
 Second class mail, 7:16-7  
 Seeds, 17:28; 21:21  
 Shipping casualties appeal rules, 3:25; 14:23  
 Small retransmission systems, definition, 17:25-7; 25:17  
 Small vessel, 9:16-8  
 Softwood Lumber Products Export Change Act, proclamation declaring that the Act ceases to be in force on March 5, 1992, 17:41  
 Soluble coffee general preferential tariff, 5:39  
 Special appointment, 1991-1, 4:18  
 Special import measures, 5:40  
 Stelco Steel, 13:14-22  
 Storage of PCB wastes, 12:17-9  
 Streamlined accounting (GST), 15:25  
 Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) timber, 6:11  
 Student loans, Secretary of State authority to prescribe fees, 15:21-2  
 Technical amendments no. 1 (customs tariff), 5:47  
 Technical data control, 8:46

**Bernier, François-R., conseiller principal, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement—Suite**

**Textes réglementaires, examen—Suite**

Communications téléphoniques et verbales ou communications écrites, 5:47-9  
 Compagnie de chemin de fer du littoral nord de Québec et du Labrador, 20:33; 25:16  
 Comptabilité abrégée (TPS), 15:25  
 Comptes en fiducie de revenu, 8:40  
 Conduite des bateaux, restrictions, 9:23-4  
 Conteneurs, convention sur la sécurité, 16:25; 22:15  
 Convention Canada-République de Zambie à l'égard de l'impôt sur le revenu, 16:29  
 Convention internationale du flétan du Pacifique, 24:14  
 Coques, construction, 13:30  
 Coques, inspection, 3:18  
 Coussins de siège d'avion, exigences d'inflammabilité, 3:27-30  
 Couvoir, définition, exclusion, 7:24  
 Critères acoustiques d'utilisation de certaines pistes, 22:23  
 Déclarations relatives aux installations ferroviaires, dépôt, 8:40  
 Délivrance de permis et arbitrage, 4:23-4; 14:18-9, 22:28  
 Dépôts existants de déchets contenant des BPC, 12:17-9  
 Dessins industriels, règles régissant, 27:11  
 Dettes dues à Sa Majesté, garantie, 1:36-7  
 Documents officiels, 1:20-3; 26:10-4  
 Dominion Atlantic Railway, règlement et règles sur le trafic, 20:325-16  
 Données techniques, contrôle, 8:46  
 Droit à l'exportation de produits de bois d'oeuvre, Loi, proclamation déclarant que la Loi cesse d'être en vigueur le 5 mars 1992, 17:4  
 Droits de douane  
     Chine, 5:39  
     Réduction ou suppression, 5:31-2  
 Droits de port, tarif, 17:29-31  
 Droits de port, tarif, région du Pacifique, 17:29-31  
 Élections fédérales, tarif des honoraires, 21:12-3  
 Encor Inc., 27:12-3  
 Engrais, 7:18-9  
 Enregistreurs électroniques et dispositifs auxiliaires des ensembles de mesurage de liquides, normes, 15:24  
 Ensembles de mesurage avec CAT électronique, normes, 15:24  
 Envois de la poste aux lettres du régime postal international, 17:4  
 Envois de livres, 7:16-7  
 Erreurs de rédaction, correction, délais, 5:41-2  
 Établissements de transformation de la pomme de terre, effluents, 27-8  
 Évaluateur, règles de procédure, 15:19-20  
 Exemptions illégales, neuvième rapport, Textes réglementaires n° 5, 28:9-10, 12-3, 15-9  
 Exportation et importation, licences, rapport, quatrième, Textes réglementaires n° 5, 12:8-10  
 Expositions agricoles, prêts, 2:10  
 Fabriques de chlore  
     Mercure des effluents, 2:27-8  
     Rejet de mercure, 2:26; 15:14-6  
 Fils de filaments de polyester traités, 5:36  
 Finances, ministère  
     Collaboration, procédure, 5:28-33, 43-4, 48-9  
     Réunion du 21 novembre, procès-verbal, distribution, 6:8-9  
 Foin et paille, inspection, 4:20; 17:35-8; 27:10  
 Fonction publique, emploi, 10:7-8; 13:9  
 Fonds de bienfaisance de l'armée, 1:18; 20:30  
 Forêts du Yukon, protection, 18:13-6; 20:10-1, 17-8; 26:9  
 Fruits et légumes frais, 8:29-30; 15:25

- Bernier, François-R., General Counsel, Research Branch, Library of Parliament—Cont'd**  
 Statutory Instruments, review—*Cont'd*  
 Telephone and oral communications or written communications, 5:47-9  
 Temporary importation, 6:14  
 Territorial timber, 18:13-6; 20:10-1,17-8; 26:9  
 Texaco Canada Petroleum Inc., 27:12-3  
 Textured polyester filament yarn, 5:36  
 Thunder Bay harbour operations by-law, 20:33-4  
 Toronto harbour licensing by-law, 26:21-4,26; 27:6  
 Trading with the Enemy (Transitional Powers) Act, proclamation declaring that the Act shall continue in force until September 30, 1992, 21:14  
 Transport Department, regulation-making, process, delays, 23:24-5  
 Tropical products, 5:47  
 Unemployment insurance, 18:30  
 Uranium and thorium mining, 3:16-7; 12:14  
 Urinalysis, Canadian Forces, 12:7  
 Vessel traffic services zones, 22:25-6  
 Veterans' Land Act, delegation of powers, 20:26-7  
 Vinyl chloride release, 2:26; 15:14-6  
 Wildlife area, 4:23; 12:10; 18:11-2  
 Yukon forest protection, 18:13-6; 20:10-1,17-8; 26:9  
 Yukon Territory, withdrawal of certain lands from disposal, 16:14; 19:12; 27:8-10  
 Yukon Territory fishery, 2:25; 7:11
- Berntson, Hon. Eric Arthur, Senator (Western)**  
 Statutory Instruments, review  
 Motor vehicle safety, 23:34
- Bosa, Hon. Peter, Senator (York-Caboto)**  
 Statutory Instruments, review  
 Operation of vessels in designated waters, by-law prohibiting, 13:25  
 Stelco Steel, 13:17-8,20
- Bouffard, Denis, Clerk of the Committee (Senate)**  
 Joint Chairman for the Senate, election, 1:11  
 Report of the Committee, first, 1:12
- Brennan, Martin, Associate Assistant Deputy Minister, Policy and Coordination, Department of Transport**  
 Extra-provincial truck undertaking licensing, 23:27-8
- Broadcasting, regulations**  
 Cable television (SOR/86-831), 7:17-8  
 CRTC, direction  
 Eligible Canadian corporations (C.R.C. c. 376), 12:5,14-5  
 Ineligibility to hold broadcasting licences (SOR/85-627), 1:36
- Buchanan, Hon. John, Senator (Halifax)**  
 Statutory Instruments, review  
 Abandonment of branch lines prohibition, 13:29  
 Air carriers using large aeroplanes, 13:29  
 Cape Breton loan, 6:17-8  
 Crown corporation summaries, 13:29  
 Day VFR flight instruments, 13:29  
 Illegal dispensations, ninth report, Statutory Instruments No. 54, 28:13-6,18-22  
 Northwest Territories reindeer, 6:15-6  
 Stelco Steel, 13:17-8,22
- Bernier, François-R., conseiller principal, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement—Suite**  
 Textes réglementaires, examen—*Suite*  
 Gendarmerie royale du Canada, 16:28-9  
 Comité externe d'examen, règles de pratique et de procédure, 26:21  
 General Tire, 5:37  
 Giravions, utilisation pour le transport aérien, 24:15-7  
 Grains à terme, marchés, 21:22-4; 22:22-3  
 Grains du Canada, 25:26  
 Grand River Railway, règlement et règles sur le trafic, 20:33; 25:16  
 Hareng du Pacifique, pêche, 7:25  
 Havre de Toronto, permis, 26:21-4,26; 27:6  
 Hygiène et sécurité au travail, 6:13  
 Hygiène et sécurité professionnelle (trains), 23:36-7  
 Importation, mesures spéciales, 5:40  
 Impôt sur le revenu, 5:35; 21:18-9  
 Impôt sur le revenu, Loi, date d'entrée en vigueur de certains articles de la loi, décret fixant au 1<sup>er</sup> septembre 1989, 15:26  
 Impôt sur le revenu, remboursements, 16:17-20; 24:10  
 Indiens, Loi  
 Statuts administratifs, textes réglementaires n° 39, cinquième rapport, 6:9-10; 20:30  
 Textes réglementaires n° 55, dixième rapport, 28:22-3  
 Industrie de la viande et de la volaille, effluents, 2:27-8  
 Instructions au CRTC (sociétés canadiennes habiles), 12:14-5; 17:32-5  
 Kemano, projet, travaux d'achèvement, lignes directrices, 4:17-8; 7:8-10; 8:33-6; 13:10  
 Lake Erie and Northern Railway, règlement et règles sur le trafic, 20:33; 25:16  
 Machines à affranchir, 15:11  
 Maladies et protection des animaux, 16:25-6  
 Manitoba, pêche, 20:27-9  
 Marchandises, importation temporaire, 6:14  
 Marchandises dangereuses, transport, 3:19-20; 25:17  
 Marchandises d'exportation contrôlée, liste, 7:26  
 Marchandises d'importation contrôlée, liste, 25:24  
 Marques des voies d'évacuation d'urgence situées à proximité du plancher, 3:27-30  
 Mines de métaux, effluents liquides, 2:27-8  
 Mines d'uranium et de thorium, 3:16-7; 12:14  
 Mines et usines d'extraction d'amianté, rejet d'amianté, 2:26; 15:14-6  
 Ministre du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, ministre chargé de l'application de la loi, 9:12-3  
 Modifications techniques n° 1 (tarif des douanes), 5:47  
 Mouton et laine de la Saskatchewan, contributions à payer pour la mise en marché (marché interprovincial et commerce d'exportation), 12:15  
 Nouveaux dépôts déchets contenant des BPC, 12:17-9  
 Objets de la deuxième classe, 7:16-7  
 Oeufs du Canada, octroi de permis, 4:22  
 Office de répartition des approvisionnements d'énergie, ordonnance d'exemption n° 13, 14:13-6  
 Office national de l'énergie  
 Partie VI, 19:33  
 Règles de pratique et de procédure, 16:23-4; 19:20,25-6  
 Oiseaux migrateurs, 7:10-1; 25:27  
 Ordonnances et ententes alimentaires, saisie-arrêt pour exécution, 3:22-3  
 Parcs nationaux  
 Parcs historiques nationaux, animaux sauvages et domestiques, 2:27  
 Pratique de commerces, 1:19; 25:8  
 Participation et contrôle canadiens, détermination, 15:10



**Canada business corporations, regulations**

(SOR/79-316), 16:5,29-30

*(For text of documents, see Appendix, p. 16D:1-3)*

(SOR/80-873), amendment, 16:5,29-30

*(For text of documents, see Appendix, p. 16D:1-3)*

(SOR/89-323), amendment, fees, amount, establishing, validity, 1:7,33-4; 16:30-1

*(For text of documents, see Appendix, p. 1H:1-8; 16F:1-6)*

(SOR/90-660), amendment, 4:25

**Canada Gazette, Part I**

Statutory instrument, definition, interpretation, February 23, 1991, p. 549, 12:19-20

**Canada Labour Code, regulations**

Canada labour standards (SOR/91-461), amendment, 21:25

*(For text of documents, see Appendix, p. 21I:1-7)*

Occupational health and safety

(SOR/86-304), 6:5,12-3

(SOR/91-448), amendment, 21:25

On board trains occupational safety and health

(SOR/87-184), 23:6,36-7

(SOR/88-200), amendment, 23:6,36-7

**Canada Pension Plan**

Pension Appeals Board, rules of procedure (benefits) (SOR/90-811), amendment, 2:29

Regulations

Schedule amendment (SOR/91-455), 10:5,15-6

(SOR/90-687), amendment, 6:19

(SOR/91-682), amendment, 15:26

*(For text of documents, see Appendix, p. 15T:1)***Canada Post Corporation, regulations**

Book mail (SOR/90-132), amendment, appeal process, 7:5,15-7

*(For text of documents, see Appendix, p. 7B:1)*

Canada Post Corporation mail (SOR/88-434), revocation, 17:40

International letter-post items

(SOR/90-14), 17:41

*(For text of documents, see Appendix, p. 17K:1-5)*

(SOR/90-798), amendment, 17:41

*(For text of documents, see Appendix, p. 17K:1-5)*

International priority post courier (SOR/87-684), revocation, 17:40

*(For text of documents, see Appendix, p. 17I:1-3)*

Non-mailable matter

(SOR/90-10), 1:35

(SOR/92-695), amendment, 25:28

*(For text of documents, see Appendix, p. 25O:1)*

Postage meter (SOR/90-796), amendment, 15:10-1

*(For text of documents, see Appendix, p. 15C:1-4)*

Priority post courier (SOR/87-686), revocation, 17:40

*(For text of documents, see Appendix, p. 17I:1-3)*

Rates of postage (SOR/88-240), amendment, 17:40

Reproduction of postage stamps (SOR/81-845), amendment, 22:34

*(For text of documents, see Appendix, p. 22O:1)*

Second class mail (SOR/90-131), amendment, appeal process, 7:5, 15-7

*(For text of documents, see Appendix, p. 7B:1)*

Third class mail (SOR/88-241), amendment, 17:40

**Canada-India Income Tax Agreement**

Tax agreement, coming into force on September 16, 1986, order giving notice (SI/86-204), notice of publication, deadline, 4:4, 12-3; 21:4-5,13-4

*(For text of documents, see Appendix, p. 21A:1-5)*

Bernier, François-R., conseiller principal, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement—Suite

Textes réglementaires, examen—Suite

Pêche commerciale du saumon dans le Pacifique, 7:25

Petit système de retransmission, définition, 17:25-7; 25:17

Pétrole et gaz des terres indiennes, 15:12

Pièces de métal précieux, proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin, 21:15

Pièces de métal précieux commémoratives de 100\$ et de 1\$ (les 100<sup>e</sup> et 175<sup>e</sup> anniversaires des lancements du premier bateau à vapeur C.P. et du premier bateau à vapeur à naviguer sur le lac Ontario), proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin, 21:16

Poisson contaminé, ordonnance interdisant la pêche, 9:14,23-4

Port de Québec, tarif des droits de port exigibles, 4:15-7; 5:22; 16:37

Port de Thunder Bay, statut administratif sur l'exploitation, 20:3

Ports de pêche et de plaisance, 8:42-3; 24:13

Poulets, commercialisation, 1:32; 7:13-5

Poulets, commercialisation, contingentement, 7:13-5

Poulets, commercialisation au Canada, redevances à payer, 4:2

Prêt de biens personnels, 14:17

Prêts aux étudiants, secrétaire d'État, autorisation de fixer des prix, 15:21-2

Prêts consentis aux agriculteurs et aux coopératives de commercialisation des produits agricoles, 25:25

Prêts destinés au Cap-Breton, 6:17-8

Privilèges accordés en vertu de l'Accord de libre-échange, suspension, 5:44-5; 6:8-9

Procédure, 1:32; 3:32; 4:19-20,21; 6:20; 8:46; 9:25; 10:15; 12:15;26; 16:37; 20:34; 22:35; 23:43; 24:19; 26:27-8

Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement, lignes directrices, 2:17-8; 22:17

Produits antiparasitaires, 4:24-5; 12:12; 17:25

Produits contrôlés, 18:27

Produits dangereux

Loi, annexe I, 12:15

Transport par chemin de fer, 23:38-9

Produits laitiers, 17:39-40

Produits tropicaux, 5:47

Puits de pétrole et de gaz naturel au Canada, forage, 14:20-2

Quebec Central Railway, règlement et règles sur le trafic, 20:33; 16

Rapport, cinquième, ébauche, distribution, confidentialité, 7:28

Règlements pris par décret, publication et enregistrement, sixième rapport (n° 25), 8:38-9

Rennes des Territoires du Nord-Ouest, 6:15; 20:31

Réserves de la faune, 4:23; 12:10; 18:11-2

Résumés de l'étude d'impact de la réglementation, analyse coûts-bénéfices, 8:46

RLS, 3:31

Santé des Indiens, 2:11; 3:13-5; 5:20-2

Semences, 17:28; 21:21

Service des pénitenciers, 3:26-7; 5:22-3; 15:14

Services aéronautiques, redevances, 9:13-4; 16:37

Services d'approvisionnement par eau dans le Nord, 9:18-23; 12-3

Services financiers (TPS), 5:36

Sinistres maritimes, règles sur les appels, 3:25; 14:23

Société de Havilland, vente des actions, 1:28-31

Ministre, invitation à comparaître, motion, 1:37

Sociétés par actions de régime fédéral, 1:33; 16:29-30

Stelco Steel, 13:14-22

Stockage des déchets contenant des BPC, 12:17-9

Stupéfiants, 1:18-9

Syndicats agricoles, crédit, 4:9-12; 8:31-2; 9:10-1

- Canada-Papua New Guinea Income Tax Agreement Act, 1989**  
Section 8 notice, 5:46-7
- Canada-Papua New Guinea tax agreement**  
Notice of coming into force on December 21, 1989 (SI/91-53), 8:45  
(For text of documents, see Appendix, p. 8C:1-3)
- Canada-Poland Income Tax Convention Act, 1989**  
Section 12 notice, 5:47
- Canada-Polish People's Republic tax agreement**  
Notice of coming into force on November 30, 1989 (SI/91-52), 8:45  
(For text of documents, see Appendix, p. 8C:1-3)
- Canada-Republic of Zambia Convention Respecting Taxes on Income**  
Coming into force, notice (SI/91-35), publication, delay, 16:29
- Canadian Egg Marketing Agency, regulations**  
Canadian egg licensing (SOR/87-242), records, obligation to keep, 4:5,22-3; 23:41  
(For text of documents, see Appendix, p. 4F:1-9)
- Canadian Environmental Protection Act**  
Schedule to the Act (SOR/90-582), amendment, 12:14
- Canadian ownership and control determination, regulations**  
(SOR/84-431), 15:9-10  
(For text of documents, see Appendix, p. 15B:1)  
(SOR/85-847), amendment, 15:9-10  
(For text of documents, see Appendix, p. 15B:1)
- Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**  
CRTC telecommunications rules of procedure (SOR/86-832), amendment, 2:22  
Direction  
Eligible Canadian corporations (C.R.C. c. 376), amendments, delays, 12:5,14-5; 17:5,32-5  
(For text of documents, see Appendix, p. 17F:1-4)  
Ineligibility to hold broadcasting licences (SOR/85-627), 1:36
- Canadian Wheat Board, regulations**  
(SOR/89-281), amendment, 15:5,22-3  
(For text of documents, see Appendix, p. 15G:1-2)
- Charitable organizations, orders**  
Registered charities, information return fee (SOR/90-763), 4:5,18
- Chevron Canada Resources**  
Remission order (SI/92-174), 27:12-3
- Citizenship**  
Orders  
Minister of Multiculturalism and Citizenship, minister designated for the purpose of the Act (SI/91-74), express repeal clause, 9:4,12-3; 21:25  
(For text of documents, see Appendix, p. 9A:1-2; 21G:1-3)  
Regulations  
(SOR/77-127), proposed amendments, delays, 2:4,11-7; 13:5,12-3  
(For text of documents, see Appendix, p. 13C:1-3)  
(SOR/83-208), amendment, proposed amendments, delays, 2:4,12-7; 13:5,12-3  
(For text of documents, see Appendix, p. 13C:1-3)
- Bernier, François-R., conseiller principal, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement—Suite**  
Textes réglementaires, examen—Suite  
Tarif de préférence général  
Café soluble, 5:38  
Décret de retrait, 5:47  
Tarif des douanes, annexes, décrets de modification, 5:34,37  
Terres destinées aux anciens combattants, Loi, délégation des pouvoirs, 20:26-7  
Terres pétrolifères et gazifères du Canada, 2:22-5; 22:18-9,22  
Territoire du Yukon, terres soustraites à l'aliénation, 16:14; 19:12; 27:8-10  
Texaco Canada, 27:12-3  
Titres et actes relatifs à la zone extracôtière de Terre-Neuve, enregistrement, 3:30  
Titres relatifs aux terres domaniales, enregistrement, 3:30  
Trafic ferroviaire, interconnexion, 20:20-5  
Transporteurs aériens, mesures de sûreté, 22:28-9; 23:30  
Transporteurs aériens utilisant des avions petits-porteurs, 24:15-7  
Transporteurs aériens utilisant des avions petits-porteurs, 24:15-7  
Transports, ministère, règlements, adoption, processus, délais, 23:24-5  
Véhicules automobiles, sécurité, 23:35  
Viande, limitation des quantités importables, 18:19-20,24-5  
Yukon, territoire, pêche, 2:25; 7:11  
Zones de services de trafic maritime, 22:25-6
- Berntson, honorable Eric Arthur, sénateur (Ouest)**  
Textes réglementaires, examen  
Véhicules automobiles, sécurité, 23:34
- Bibliothèque du Parlement, règlements, 20:34**
- Biens culturels**  
Biens culturels canadiens à exportation contrôlée, nomenclature (DORS/86-329), modification, objets archéologiques, définition et disposition, projet de loi, 14:4,8-9; 22:6,32-3
- Bois, règlements**  
(C.R.C. c. 874), 7:5,17
- Bois d'oeuvre**  
Décrets, ordonnances  
Droit à l'exportation de produits de bois d'oeuvre, Loi, proclamation déclarant que la Loi cesse d'être en vigueur le 5 mars 1992 (TR/92-48), 17:41  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 17L:2)  
Produits, exemption du droit à l'exportation (DORS/92-109), abrogation, 15:26  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 15U:2)  
Règlements  
Produits, droit à l'exportation (DORS/91-121), modification, 6:19  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 6N:1)
- Bois du Québec**  
Voir  
Produits agricoles
- Bosa, honorable Peter, sénateur (York-Caboto)**  
Textes réglementaires, examen  
Circulation de navires dans certaines eaux désignées, interdiction, 13:25  
Stelco Steel, 13:17-8,20



**Close, Patricia, Director, Tariffs Division, International Trade and Finance Branch, Department of Finance**  
 Statutory Instruments, review  
 Finance Department, cooperation, procedure, 5:33,45-6  
 Non-alcoholic wine, 5:45-6

**Cogger, Hon. Michel, Senator (Lauzon)**

Statutory Instruments, review  
 Canada oil and gas drilling, 14:20  
 Canadian chicken marketing quota, 7:12-5  
 Canadian chicken orderly marketing, 7:12-5  
 Central registry of divorce proceedings fee, 9:9-10  
 Certain Indian bands proclaimed exempt from portions of the Act, 25:19-20  
 Concerns of the Committee, answers from departments, delays, statement of policy, 25:19-20; 26:28-9  
 Energy Supplies Allocation Board exemption order no. 13, 14:15  
 Farm Credit Corporation, invitation to appear, 5:42-3  
 Food and drug, 14:10-1; 16:10  
 Formal documents, 26:14-5  
 Fresh or chilled asparagus, temporary duty, 7:20-4  
 Illegal dispensations, ninth report, Statutory Instruments No. 54, point of order, 28:9-10,22  
 Income tax refunds, 16:17-21  
 Kemano completion project guidelines, 7:9  
 Meat import restriction, 18:20-4,26  
 Migratory birds, 25:27  
 Minister of Multiculturalism and Citizenship, minister designated for the purpose of the Act, 9:13  
 Narcotic control, 16:10  
 National Energy Board, rules of practice and procedure, 16:22-4  
 National parks businesses, 25:13,15  
 Northern marine resupply services, 9:21; 16:12-3  
 Personal property loan, 14:17-8  
 Public Service employment, 10:8-9  
 Report, fifth, draft, distribution, confidentiality, 7:28  
 Royal Canadian Mounted Police, 16:27  
 Safe containers convention, 16:25  
 Stelco Steel, 18:9  
 Territorial timber, 18:13,15  
 Yukon forest protection, 18:13,15

**Communications and telecommunications, regulations**

External submarine cable (C.R.C. c. 1515), 4:5,21-2; 12:11  
*(For text of documents, see Appendix, p. 4E:1-6; 12D:1-3)*

**Consumer and Corporate Affairs Department**

Omnibus amendment order (SOR/92-586), 21:27  
*(For text of documents, see Appendix, p. 21U:1)*

**Copyright**

Act extended to  
 Bolivia, power to extend certain protections, 25:17-8  
*(For text of documents, see Appendix, p. 25C:1-11)*  
 Saint-Vincent and the Grenadines, power to extend certain protections, 25:17-8  
*(For text of documents, see Appendix, p. 25C:1-11)*  
 Regulations  
 Small retransmission systems, definition (SOR/89-255), reply from department and minister, delays, 17:4-5,25-7; 25:17  
*(For text of documents, see Appendix, p. 17B:1-11; 25B:1-4)*

**Corporation de chauffage urbain de Montréal (CCUM)**

*See*  
 Financial administration

**Bouffard, Denis, greffier du Comité (Sénat)**

Coprésident du Sénat, élection, 1:11  
 Rapport du Comité, premier, 1:12

**Bravoure**

Décrets, ordonnances  
 Prestations pour bravoure (TR/92-201), modification, 22:34  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 22N:2)*

**Brennan, Martin, sous-ministre adjoint associé, Politiques et coordination, ministère des Transports**

Entreprises de camionnage extraprovinciales, délivrance des licences, 23:27-8

**Brevets, règlements**

Traité de coopération en matière de brevets, règlement d'application (DORS/89-453), 18:32  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 18I:3-4)*

**Buchanan, honorable John, sénateur (Halifax)**

Textes réglementaires, examen  
 Abandon d'embranchement, interdiction, 13:29  
 Exemptions illégales, neuvième rapport, Textes réglementaires n° 5, 28:13-6,18-22  
 Instruments pour les vols VFR de jour, 13:29  
 Prêts destinés au Cap-Breton, 6:17-8  
 Rennes des Territoires du Nord-Ouest, 6:15-6  
 Sociétés d'État, résumés, 13:29  
 Stelco Steel, 13:17-8,22  
 Transporteurs aériens utilisant de gros avions, 13:29

**Bureau de privatisation et des affaires réglementaires**

Décrets, ordonnances  
 Désignation comme ministre et désignation du sous-ministre à titre de sous-chef (TR/91-42), abrogation, 21:20

**Chemins de fer, règlements**

Chemins de fer nationaux du Canada, règlement et règles sur les voyageurs (C.R.C. c. 1376), 20:6,32-3; 25:16-7  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25A:5-8)*  
 Compagnie de chemin de fer du littoral nord de Québec et du Labrador (TR/80-187), 20:6,32-3; 25:16-7  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25A:5-8)*  
 Déclarations relatives aux installations ferroviaires, dépôt (DORS/91-102), 8:40; 16:32  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 8B:3-6)*  
 Employés affectés à l'exploitation des trains, sécurité et santé (DORS/91-151), abrogation, 1:36  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 1U:2-4)*  
 Étagements de voies de chemin de fer (C.R.C. c. 1191), 21:26  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21K:6-9)*  
 Gares ferroviaires patrimoniales (DORS/91-122), 18:33  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 18K:4-6)*  
 Lignes de chemin de fer, abandon (DORS/88-25), 14:5,22; 21:14  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 14F:3-5; 21B:3-4)*  
 Opérations minières près des voies ferrées (DORS/91-104), adoptées après publication, délais, 16:33-4; 22:6,32  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 16G:10-8)*  
 Produits dangereux, transport par chemin de fer (DORS/74-456), tel que modifié, *Red Book*, traduction française, publication, 23:6,37  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23B:10-6)*  
 Règlement et règles sur le trafic  
 Algoma Central Railway (C.R.C. c. 1375), 20:6,32-3; 25:16-7  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25A:5-8)*

- Cree-Naskapi of Quebec, regulations**  
Inuk of Fort George observer (SOR/92-452), amendment, 20:36  
(For text of documents, see Appendix, p. 20Q:1)
- Crown corporations, regulations**  
Summaries (SOR/87-37), 13:5,29-30
- Crown Corporations Dissolution Authorization Act**  
Sections 3 to 5 of the Act proclaimed in force November 1, 1992  
(SI/92-211), 23:43  
(For text of documents, see Appendix, p. 23I:1-2)
- Cultural property**  
Canadian cultural property export control list (SOR/86-329), amendment, archaeological objects, definition and disposition, bill, 14:4,8-9; 22:6,32-3
- Currency Act**  
See  
Royal Canadian Mint Act
- Customs, regulations**  
Accounting for imported goods and payment of duties (SOR/91-83), amendment, 10:5,15-6  
(For text of documents, see Appendix, p. 10K:1-2)  
(SOR/92-128), 21:26  
(For text of documents, see Appendix, p. 21P:1)  
Coasting trade (SOR/87-333), purpose, powers, validity, impact of Bill C-33, 3:5,21-2  
(For text of documents, see Appendix, p. 3D:1-3)  
Customs brokers licensing (SOR/92-186), amendment, 21:19  
Duty free shops (SOR/86-1072), 9:16  
Presentation of persons (SOR/92-83), amendment, 16:36  
(For text of documents, see Appendix, p. 16S:1)
- Customs tariff**  
Orders  
Chemicals and plastics duties reduction or removal  
(For text of documents, see Appendix, p. 28G:1)  
Customs duties reduction or removal  
Chemicals and plastics  
(SOR/88-74), 5:46  
(SOR/90-381), amendment, 28:26  
(SOR/88-73), 5:46  
(SOR/88-289), amendment, 5:46  
(SOR/88-545), amendment, 5:31  
(SOR/89-246), amendment, 5:31-3  
(SOR/89-262), amendment, 5:46  
(SOR/89-433), amendment, 5:46  
Czech and Slovak Federal Republic general preferential tariff benefit (SOR/92-33), 24:19  
Fresh or chilled asparagus, temporary duty (SOR/90-276), rate specified, 7:5,20-4; 10:4,9-12; 20:34  
(For text of documents, see Appendix, p. 7D:1-4; 20E:1-6)  
General amendment order (SOR/88-76), 5:28-30  
General preferential tariff (SOR/84-601), amendment, 16:36  
(For text of documents, see Appendix, p. 16Q:1)  
General preferential tariff withdrawal order  
(SOR/88-70), 5:47  
(SOR/88-255), 5:6,44  
(SOR/91-269), amendment, 5:6,44  
General textile and apparel amendment order (SOR/92-500), 22:34  
(For text of documents, see Appendix, p. 22R:1)
- Chemins de fer, règlements—Suite**  
Règlement et règles sur le trafic—Suite  
Chemin de fer canadien du Pacifique (C.R.C. c. 1377), 20:6,32-3; 25:16-7  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25A:5-8)  
Dominion Atlantic Railway (C.R.C. c. 1378), 20:6,32-3; 25:16-7  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25A:5-8)  
Grand River Railway (C.R.C. c. 1379), 20:6,32-3; 25:16-7  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25A:5-8)  
Lake Erie and Northern Railway (C.R.C. c. 1380), 20:6,32-3; 25:16-7  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25A:5-8)  
Quebec Central Railway (C.R.C. c. 1381), 20:6,33; 25:16-7  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25A:5-8)  
Règlement unifié d'exploitation n° 0-8 (DORS/90-834), abrogation, 1:36  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 1Q:2-4)  
Trafic ferroviaire, interconnexion (DORS/91-715), modification, demande d'exemption, 20:4,20-5  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20A:14-25)  
Travaux ferroviaires, avis (DORS/91-103), 16:33
- Chevron Canada Resources**  
Décret de remise (TR/92-174), 27:12-3
- Citoyenneté**  
Décrets, ordonnances  
Ministre du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, ministre chargé de l'application de la loi (TR/91-74), clause d'abrogation expresse, 9:4,12-3; 21:25  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 9A:3-6; 21G:4-5)  
Règlements  
(DORS/77-127), modifications proposées, délais, 2:4,11-7; 13:5,12-3  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 13C:4-7)  
(DORS/83-208), modification, modifications proposées, délais, 2:4,12-7; 13:5,12-3  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 13C:4-7)
- Close, Patricia, directeur, Division des tarifs, Division des relations économiques internationales, ministère des Finances**  
Textes réglementaires, examen  
Finances, ministère, collaboration, procédure, 5:33,45-6  
Vin non alcoolisé, droits de douane, 5:45-6
- Code canadien du travail, règlements**  
Hygiène et sécurité au travail  
(DORS/86-304), 6:5,12-3  
(DORS/91-448), modification, 21:25  
Hygiène et sécurité professionnelle (trains)  
(DORS/87-184), 23:6,36-7  
(DORS/88-200), modification, 23:6,36-7  
Normes du travail (DORS/91-461), modification, 21:25  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21I:8-16)
- Cogger, honorable Michel, sénateur (Lauzon)**  
Textes réglementaires, examen  
Aliments et drogues, 14:10-1; 16:10  
Asperges à l'état frais ou réfrigéré, droit temporaire imposé, 7:20-4  
Bois des Territoires, 18:13,15  
Bureau d'enregistrement des actions en divorce, droit à payer pour service fourni en vertu du règlement, 9:9-10  
Certaines bandes d'Indiens proclamées soustraites à des parties de la Loi, 25:19-20  
Conteneurs, convention sur la sécurité, 16:25  
Documents officiels, 26:14-5



**Customs tariff—Cont'd****Orders—Cont'd****Handicraft goods**

(SOR/90-608), amendment, 5:34

(SOR/91-87), amendment, 7:26

*(For text of documents, see Appendix, p. 7L:1)***Minister of Finance, failure to lay before Parliament, question of privilege, 11:4, 19****Motor vehicles tariff (SOR/88-71), 5:36****Omnibus amendment order (SOR/92-595), 21:27***(For text of documents, see Appendix, p. 21V:1)***Privileges granted under the Free Trade Agreement, suspension (SOR/89-54), 5:44-5; 6:4, 8-9****Schedules amendment**

(SOR/89-263), no. 4, printing errors, 5:36-7

(SOR/90-265), no. 7, 5:33-4

(SOR/90-403), no. 12, 5:34

**Tariff item no. 9807.00.00 exemption**

(SOR/90-225), 6:20

*(For text of documents, see Appendix, p. 6W:1)*

(SOR/91-533), amendment, 6:20

*(For text of documents, see Appendix, p. 6W:1)***Technical amendments no. 1 (SOR/91-550), 5:47****Regulations****Codes 2000 to 2019 drawback (SOR/88-494), 28:26****Duties relief (SOR/91-254), amendment, 6:19***(For text of documents, see Appendix, p. 6Q:1)***Motor vehicle parts, importation (code 2460) (SOR/92-384), 21:26***(For text of documents, see Appendix, p. 21R:1)***Returning persons exemption (SOR/91-439), amendment, 6:19***(For text of documents, see Appendix, p. 6S:1)***Shirting fabrics, customs drawback (C.R.C. c. 487), 5:38****Specified ships, duty removal, no. 3 (SOR/88-244), 5:31****Sports equipment (SOR/90-762), amendment, 5:35****Temporary importation (SOR/89-427), enabling authority, 6:5, 13-5***(For text of documents, see Appendix, p. 6B:1-7)***Temporary importation of conveyances by residents of Canada (SOR/93-42), amendment, 26:27***(For text of documents, see Appendix, p. 26I:1)***Trading checks, importation (SOR/91-459), amendment, 6:20***(For text of documents, see Appendix, p. 6T:1)***United States tariff rules of origin (SOR/89-49), 5:43; 10:5, 15-6***(For text of documents, see Appendix, p. 10H:1-4)***Used or second-hand motor vehicle (SOR/91-154), amendment, 6:19***(For text of documents, see Appendix, p. 6P:1)***Remission orders****See****Remission orders****Dangerous goods, regulations****Transportation**

(SOR/85-77), 3:4-5, 18-20; 13:13-4; 25:5, 17

*(For text of documents, see Appendix, p. 13D:1-7)*

(SOR/85-585), amendment, 3:4-5, 18-20; 13:13-4; 25:5, 17

*(For text of documents, see Appendix, p. 13D:1-7)*

(SOR/85-609), amendment, 3:4-5, 19-20; 13:14; 25:5, 17

*(For text of documents, see Appendix, p. 13D:1-7)*

(SOR/86-526), amendment, 3:4-5, 19-20; 13:14; 25:5, 17

*(For text of documents, see Appendix, p. 13D:1-7)*

(SOR/88-635), amendment, 3:4-5, 19-20; 13:14; 25:5, 17

*(For text of documents, see Appendix, p. 13D:1-7)*

(SOR/89-39), amendment, 3:4-5, 19-20; 13:14; 25:5, 17

*(For text of documents, see Appendix, p. 13D:1-7)***Cogger, honorable Michel, sénateur (Lauzon)—Suite****Textes réglementaires, examen—Suite****Exemptions illégales, neuvième rapport, Textes réglementaires n° 5****appel au Règlement, 28:9-10, 22****Fonction publique, emploi, 10:8-9****Forêts du Yukon, protection, 18:13, 15****Gendarmerie royale du Canada, 16:27****Impôt sur le revenu, remboursements, 16:17-21****Kemano, projet, travaux d'achèvement, lignes directrices, 7:9****Ministre du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, ministre chargé de l'application de la loi, 9:13****Observations du Comité, réponses des ministères, retards, énoncé de politique, 25:19-20; 26:28-9****Office de répartition des approvisionnements d'énergie, ordonnance d'exemption n° 13, 14:15****Office national de l'énergie, règles de pratique et de procédure, 12:4****Oiseaux migrateurs, 25:27****Parcs nationaux, pratique de commerces, 25:13, 15****Poulets, commercialisation, 7:12-5****Poulets, commercialisation, contingentement, 7:12-5****Prêt de biens personnels, 14:17-8****Puits de pétrole et de gaz naturel au Canada, forage, 14:20****Rapport, cinquième, ébauche, distribution, confidentialité, 7:28****Services d'approvisionnement par eau dans le Nord, 9:21; 16:12****Société du crédit agricole, invitation à comparaître, 5:42-3****Stelco Steel, 18:9****Stupéfiants, 16:10****Viande, limitation des quantités importables, 18:20-4, 26****Commerce avec l'ennemi (pouvoirs transitoires), Loi****Proclamation déclarant que la loi demeure en vigueur jusqu'au 30 septembre 1992 (TR/92-192), 21:14***(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21C:2)***Commission canadienne de l'énergie atomique****Voir****Énergie atomique****Commission canadienne du blé, règlements**

(DORS/89-281), modification, 15:5, 22-3

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 15G:3-4)***Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis****Nature, pouvoirs, 22:13****Communications et télécommunications, règlements****Câbles sous-marins de communication avec l'extérieur**

(C.R.C. c. 1515), 4:5, 21-2; 12:11

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 4E:7-11; 12D:4-6)***Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes****Instructions****Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion (DORS/85-627), 1:3****Sociétés canadiennes habiles (C.R.C. c. 376), modifications, retard 12:5, 14-5; 17:5, 32-5***(Voir correspondance à l'Annexe, p. 17F:5-8)***Télécommunications, règles de procédure (DORS/86-832), modification, 2:22****Consommation et affaires commerciales, ministère****Décret général de modification (DORS/92-586), 21:27***(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21U:2)*

- de Havilland Corporation**  
 Shares sale (SOR/90-123), amendment  
 Minister, asked to appear, motion, 1:7,31,37; 21:10-1  
 Terms and conditions, confidential, non-publication, 1:27-32  
*(For text of documents, see Appendix, p. 1F:1-8)*
- Defence production, regulations**  
 Technical data control  
 (SOR/86-345), 8:45-6  
*(For text of documents, see Appendix, p. 8D:1-5)*  
 (SOR/91-522), amendment, 8:45-6  
*(For text of documents, see Appendix, p. 8D:1-5)*
- Desmarais, John, Joint Clerk of the Committee**  
 Joint Chairman for the Senate, election, 1:16-7  
 Membership, list, changes, 1:16  
 Statutory Instruments, review  
 Navigating appliances and equipment, 1:32
- Divorce**  
 Orders  
 Central registry of divorce proceedings fee  
 (SOR/86-547)  
 Minister of Justice, letter, 9:8-10; 10:6,16  
*(For text of documents, see Appendix, p. 9SRC:1:1)*  
 Profit, statistics, 2:5,18-22  
 Reports  
 Fourth, 8:4,24-9  
 Corrigendum, 11:6-9,22  
 Seventh, 18:4,10-1; 19:7-8  
 (SOR/86-614), amendment, profit, statistics, 2:5,18-22; 18:4,10-1
- Drugs, narcotics, regulations**  
 Narcotic control (C.R.C. c. 1041), discretionary authority, report,  
 Statutory Instruments No. 46, fourth, 8:7-23; 11:22  
 (SOR/72-337), amendment, legislation, delays, report, 1:6-7,18-9;  
 16:10
- Edmonston, Phillip, M.P. (Chambly)**  
 Statutory Instruments, review  
 AEBC cost recovery fees, 1:25-6  
 de Havilland shares sale, 1:28-31  
 Formal documents, 1:23
- Elections, regulations**  
 Federal elections fees tariff  
 (SOR/88-267), amendment, Royal Commission on Electoral  
 Reform and Party Financing, proposals, 21:4,11-3; 22:13; 28:5,  
 24-5  
*(For text of documents, see Appendix, p. 28C:1-5)*  
 (SOR/90-237), amendment, 20:35
- Employment and immigration**  
 Omnibus amendment order (SOR/92-589), 27:18  
*(For text of documents, see Appendix, p. 27H:1-4)*
- Enco Inc.**  
 Remission order (SI/92-173), 27:12-3
- Energiv**  
 Orders  
 Energy Supplies Allocation Board exemption order no. 13  
 (SOR/91-56), emergency plans, carrying out, 14:4,13-6; 27:15  
*(For text of documents, see Appendix, p. 14C:1-7; 27F:1-14)*
- Conteneurs, convention sur la sécurité, règlements**  
 (DORS/82-1038)  
 Lettre au ministre, 16:25  
 Retards, représentants invités à comparaître  
 Comparution, explications, solutions, 23:16-21  
 Motion, 22:4,15-6  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 22B:5-9)*
- Convention Canada-Pologne en matière d'impôts sur le revenu, Loi de 1989**  
 Avis aux termes de l'article 12, 5:47
- Convention Canada-République de Zambie à l'égard de l'impôt sur le revenu**  
 Entrée en vigueur, avis (TR/91-35), publication, retard, 16:29
- Convention Canada-République populaire de Pologne en matière d'impôts sur le revenu**  
 Entrée en vigueur, 30 novembre 1989 (TR/91-52), 8:45  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 8C:4-7)*
- Convention internationale du flétan du Pacifique, règlements**  
 (DORS/84-500), 1:32; 24:5,14-5  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24E:4-7)*
- Corporation de chauffage urbain de Montréal (CCUM)**  
 Voir  
 Finances publiques, gestion
- Cour fédérale, règles**  
 (DORS/86-319), modification, 20:36  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20O:2)*
- Cours d'eau, règlements**  
 Cours d'eau internationaux, amélioration  
 (C.R.C. c. 982), 2:22  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2B:3-6)*  
 (DORS/87-570), modification, 2:22  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2B:3-6)*
- Crédit agricole, règlements**  
 Syndicats agricoles, crédit (C.R.C. c. 662), modifications promises,  
 fonctionnaires invités à comparaître, 4:4,9-12; 5:6,42-3; 8:4,31-3;  
 9:4,10-1
- Cris et Naskapis du Québec, règlements**  
 Observateur inuk de Fort George (DORS/92-452), modification, 20:36  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20Q:2)*
- de Havilland, Société**  
 Actions, vente (DORS/90-123), modification  
 Ministre, invitation à comparaître, motion, 1:7,31,37; 21:10-1  
 Modalités, confidentialité, non-publication, 1:27-32  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 1F:9-14)*
- Décrets de remise**  
 Aluminerie de Bécancour Inc. (TR/89-132), 5:43-4  
 Appareils d'enregistrement du temps (TR/91-34), modification, 10:  
 5,15-6  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 10J:4-6)*  
 Appareils récepteurs de télévision, tarif de préférence général  
 (DORS/92-240), 16:36  
 Bagages en cuir et paniers en fibres végétales (DORS/91-675), 20:35  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20H:3-4)*



**Energy—Cont'd****Regulations****Monitoring**

(SOR/91-569), amendment, 9:25

*(For text of documents, see Appendix, p. 9L:1)*

(SOR/91-570), amendment, 18:33

Petroleum compensation program (SOR/92-547), revocation, 23:43

*(For text of documents, see Appendix, p. 23K:1)*

Petroleum import cost compensation (SOR/92-548), revocation, 23:43

*(For text of documents, see Appendix, p. 23L:1)***Energy Administration Act**

Part I (SOR/82-944), amendment, 15:25,26

**Environment****Orders**

Environmental assessment and review process guidelines

(SOR/84-467), questionable provisions modified in Bill C-13, 2:5,17-8; 22:16-7

*(For text of documents, see Appendix, p. 2A:1-4; 22C:1-9)*

Kemano completion project guidelines (SOR/90-729)

Adoption without legal authority, court ruling, 4:4-5,17-8; 13:9-11; 15:26-7

*(For text of documents, see Appendix, p. 4C:1-17)*

Dorais, Michel, attendance, answers, report, 7:8-10; 8:4-5,33-6

**PCB wastes**

Existing storage sites, notice no. 1, 12:5,16-9

*(For text of documents, see Appendix, p. 12L:1-4)*

New storage sites, notice no. 2, 12:5,16-9

*(For text of documents, see Appendix, p. 12L:1-4)*

Storage, interim order, 12:5,16-9

*(For text of documents, see Appendix, p. 12L:1-4)*

Priority substances list (SI/91-150), 14:7

**Regulations**

Asbestos mines and mills release (SOR/90-341), 2:5,26; 15:5,14-6; 18:33

*(For text of documents, see Appendix, p. 2D:1-3; 15D:1-3; 18J:1-3)*

Chlor-alkali mercury release (SOR/90-130), 2:5,25-6; 15:5,14-6; 18:32-3

*(For text of documents, see Appendix, p. 2D:1-3; 15D:1-3; 18J:1-3)*

Chlorobiphenyls (SOR/91-152), 18:33

*(For text of documents, see Appendix, p. 18L:1)*

Federal mobile PCB treatment and destruction (SOR/90-5), 16:34

Gasoline (SOR/90-247), 16:34

*(For text of documents, see Appendix, p. 16J:1-5)*

Ozone-depleting substances (products) (SOR/90-584), plastic foam containing CFCs, 16:31

PCB waste export (SOR/90-453), 12:20

*(For text of documents, see Appendix, p. 12L:1-5)*

Secondary lead smelter release (SOR/91-155), 18:33

Vinyl chloride release (SOR/90-125), 2:5,25-6; 15:5,14-6; 18:32-3

*(For text of documents, see Appendix, p. 2D:1-3; 15D:1-3; 18J:1-3)***Environment Department**

Omnibus amendment order (SOR/92-587), 25:28

*(For text of documents, see Appendix, p. 25M:1)***Décrets de remise—Suite**

Câble et équipement de télécommunication TAT-9 (DORS/91-326), 10:12-3

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 10E:3-4)*

Café soluble, Tarif de préférence général

(DORS/92-550), 21:27

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21T:2)*

(TR/78-144), 5:38-9

(TR/85-32), modification, 5:38-9

Championnat mondial de base-ball junior de 1991 (DORS/91-431), 21:19

Chargeurs à benne frontale sur pneus (TR/89-5), modification, 5:37

Chaussures en caoutchouc, tarif de préférence général

(DORS/91-571), 16:36

Chevron Canada Resources (TR/92-174), 27:12-3

Droits de douane (Chine)

(DORS/92-549), 21:27

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21S:2)*

(TR/82-89), 5:38-9

(TR/85-31), modification, 5:38-9

Encor Inc. (TR/92-173), 27:12-3

Fils de filaments de polyester traités (DORS/90-810), 5:35-6

Ford Motor Company of Canada Limited (TR/89-32), 6:18

General Tire

(TR/89-50), faillite, révocation, 5:37-8

(TR/91-152), abrogation, 14:7

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 14A:2)*

Goodyear (TR/88-6), 5:39

Impôt sur le revenu, remboursement (TR/92-71), date limite, extension, 16:4-5,15-22; 24:8-10

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24B:6-11)*

Indiens

(TR/91-25), modification, 12:20

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 12K:3-4)*

(TR/92-94), modification, 20:36

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20N:2)*

Machines de services électrolyses (DORS/91-238), 10:5,15-6

Marchandises utilisées à des fins de mise en page (TR/91-31), modification, 8:46

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 8H:2)*

Metropolitan Stores (MTS) Inc., droits antidumping payés (TR/91-44), 5:18

Ministères fédéraux, TPS accordée (TR/91-13), 26:19

Neepsend (Canada) Limited, droits antidumping payés (TR/91-82), 17

Northeastern Ontario Telehealth Network, matériel de

téléconférence utilisé (TR/87-184), 7:26

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7I:2)*

Paiements d'entretien (TR/91-22), 10:5,15-6

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 10I:3-4)*

Présents officiels (TR/88-73), modification, 5:39

Produits tropicaux

(DORS/89-506), 5:47

(DORS/91-617), modification, 7:27

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7P:2)*

Redpath Specialty Products, sucralose, 20:29

Résidents d'Akwesasne (DORS/91-412), 21:26

Société canadienne de pneus Michelin

(TR/88-7), 5:39

(TR/92-114), modification, 23:32

Stelco Steel (TR/91-71), renseignements, refus de fournir par le ministère, motion, huis clos, 13:5,14-22; 18:4,9,33

Stern Laboratories Inc., éléments et systèmes devant être mis à l'essai (DORS/91-47), modification, 6:19

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 6M:1)*

Texaco Canada (TR/92-172), 27:12-3

**Excise, regulations****Denatured alcohol**

(C.R.C. c. 568), 3:4,15; 10:12

(For text of documents, see Appendix, p. 3A:1-4; 10C:1-3)

(SOR/88-371), amendment, 3:4,15; 10:12

(For text of documents, see Appendix, p. 3A:1-4; 10C:1-3)

**Specially denatured alcohol and denatured alcohol, labelling**

(SOR/88-372), 10:13

(For text of documents, see Appendix, p. 10F:1-6)

**Tobacco (SOR/91-125), amendment, 14:23**

(For text of documents, see Appendix, p. 14H:1-2)

**Excise tax, regulations****Agriculture and fishing property (GST) (SOR/91-39), 10:12****Closely related corporations (GST) (SOR/91-21), 16:34****Communication of information, Part IX of the Excise Tax Act**

(SOR/91-46), conditions, power to prescribe, 13:6,31; 21:26

(For text of documents, see Appendix, p. 13F:1-3; 21N:1-3)

(SOR/92-686), amendment, 26:27

(For text of documents, see Appendix, p. 26G:1)

**Financial services (GST) (SOR/91-26), 5:35-6****Offset of taxes by a refund or rebate (GST) (SOR/91-49), 21:26****Publications supplied by a non-resident registrant (SOR/91-43), 21:26****Streamlined accounting (GST) (SOR/91-51), 15:5,24**

(For text of documents, see Appendix, p. 15J:1-8)

**Explosives, regulations**

(SOR/90-571), amendment, 4:5,18

**Export and import permits****General export permit**

Libya, No. EX. 11 (SI/89-119), 23:42

(For text of documents, see Appendix, p. 23F:1-4)

**Portable personal computers and associated software, No. EX. 18**

(SI/89-121), 23:43

(For text of documents, see Appendix, p. 23F:1-4)

**South Africa, No. EX. 20 (SI/89-141), 23:43**

(For text of documents, see Appendix, p. 23F:1-4)

**United States origin goods, No. EX. 12 (SI/89-120), 23:42**

(For text of documents, see Appendix, p. 23F:1-4)

**Report, fourth, Statutory Instruments No. 5, delays, new report, 12:4,7-10; 28:5,23-4**

(For text of documents, see Appendix, p. 12B:1-4; 28A:1-4)

**Exports, regulations****Area control list (SOR/91-713), amendment, 23:33****Export control list**

(SOR/89-202), 7:26

(For text of documents, see Appendix, p. 7H:1)

(SOR/90-440), amendment, 7:26

(For text of documents, see Appendix, p. 7H:1)

(SOR/91-658), amendment, 23:32-3

**Family support orders and agreements, regulations****Garnishment (SOR/88-181), 3:5,22-3; 21:26**

(For text of documents, see Appendix, p. 3E:1-3; 21L:1-5)

**Farm credit, regulation****Farm syndicates credit (C.R.C. c. 662), changes promised, officials invited to appear, 4:4,9-12; 5:6,42-3; 8:4,31-3; 9:4,10-1****Farm Credit Corporation**

Invitation to appear, date, 5:42-3

**Décrets de remise—Suite**

Textiles et vêtements, droits de douane (tarif des douanes), décret général modifiant (DORS/89-83), 5:46

Thyristors (DORS/91-325), 10:12-3

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 10E:3-4)

Tissus larges pour chemises, droits de douane (DORS/91-356), 10:5, 15-6

Uniroyal Goodrich (TR/88-8), 5:39

Vin non alcoolisé, droits de douane (DORS/90-610), 5:45-6

**Décrets en Conseil**

Voie maritime du Saint-Laurent, tarif des péages, C.P. 1959-373, 6:16

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 6D:4-9)

**Défense nationale, ministère**

Analyse d'urine, programme, mise en vigueur, 12:7

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 12A:5-7)

**Desmarais, John, cogreffier du Comité**

Coprésident du Sénat, élection, 1:16-7

Membres, liste, modifications, 1:16

Textes réglementaires, examen

Appareils et matériel de navigation, 1:32

**Dessins industriels, règlements**

Règles régissant (DORS/91-450), modification, Bureau du Conseil privé, avis juridique, 18:6,28-9; 27:4-5,11-2

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 18C:12-27; 27C:5-7)

**Divorce****Décrets, ordonnances**

Bureau d'enregistrement des actions en divorce, droit à payer pour service fourni en vertu du règlement (DORS/86-547)

Bénéfices, statistiques, 2:5,18-22

Ministre de la Justice, lettre, 9:8-10; 10:6,16

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 9CER:1-2)

**Rapports**

Quatrième, 8:4,24-9

Correction, 11:6-9,22

Septième, 18:4,10-1; 19:7-8

(DORS/86-614), modification, bénéfices, statistiques, 2:5,18-22; 18:4,10-1

**Documents officiels, règlements**

(C.R.C. c. 1331), approbation de Sa Majesté la Reine, prérogative, lettres patentes, rapport 26:4-5,9-17

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 26B:21-43)

(DORS/82-400), modification, approbation de Sa Majesté la Reine, prérogative, lettres patentes, rapport, 1:7,20-3; 26:4-5,9-17

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 26B:21-43)

(DORS/83-426), modification, approbation de Sa Majesté la Reine, prérogative, lettres patentes, rapport, 1:20-3; 26:4-5,9-17

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 1C:23-51; 26B:21-43)

**Douanes, règlements**

Boutiques hors taxes (DORS/86-1072), 9:16

Bureau de douane, obligation de se présenter (DORS/92-83), modification, 16:36

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 16S:2)

Cabotage (DORS/87-333), but, pouvoirs, validité, effet du projet de loi C-33, 3:5,21-2

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3D:4-6)

Courtiers en douanes, agrément (DORS/92-186), modification, 21:19



**Federal Court, rules**

(SOR/86-319), amendment, 20:36

*(For text of documents, see Appendix, p. 200:1)***Federal-provincial fiscal arrangements, regulations**

(SOR/87-240), 7:26

*(For text of documents, see Appendix, p. 7J:1-5)*

(SOR/90-209), amendment, 5:33

**Fee, Doug, M.P. (Red Deer), Deputy Chairman of the Committee**Agenda and Procedure Subcommittee, members, meeting, date, 1:  
17; 8:24

Budget, 10:18

Regulations, tabling, delays, point of privilege, 7:27-8

Sprague, James, Counsel to the Committee, departure, 12:21

Statutory Instruments, review

Aeroplane seat cushions, flammability requirements, 3:29

Agricultural exhibition loans, 2:31

Air carrier security, 22:29

Atlantic Pilotage Authority, non-compulsory area, 3:24; 11:22

Canada oil and gas drilling, 14:20

Canada oil and gas land, 22:20-1

Canada-India tax agreement, notice of coming into force on  
September 16, 1986, 21:14

Canadian chicken marketing quota, 7:13-4

Canadian chicken orderly marketing, 7:13-4

Canadian egg licensing, 4:22

Central registry of divorce proceedings fee, 2:21; 8:26

Chemicals and plastics duties reduction or removal, 5:46

Chlor-alkali mercury liquid effluent, 2:28

Citizenship, 2:13-4, 16-7; 13:13

Commissioner's standing orders (disciplinary action), 3:31

Customs duties reduction or removal, 5:46

Customs tariff, schedules amendment orders, 5:34, 36

de Havilland shares sale, 1:31; 21:10

Direction to the CRTC (eligible Canadian corporations), 12:15; 17:  
34

Environmental assessment and review process guidelines, 22:17

Existing PCB storage sites, 12:17-8

Export and import permits, report, fourth, Statutory Instruments  
No. 5, 12:9

Family support orders and agreements, garnishment, 3:23

Farm Credit Corporation, invitation to appear, 5:42-3

Farm syndicates credit, 4:10, 12; 8:32

Federal elections fees tariff, 21:11-3

Finance Department, cooperation, procedure, 5:44, 49

Financial Administration Act, general amendment order, 5:27

Firearms, acquisition certificate, 11:19; 12:22; 13:7-8

Floor proximity emergency escape path marking, 3:29

Food and drug, 16:10

Formal documents, 26:13, 15

Fresh fruit and vegetable, 8:31

Fresh or chilled asparagus, temporary duty, 10:10-1

Front end wheel loader, 5:37

General preferential tariff withdrawal order, 5:44, 47

General textile and apparel amendment order (customs tariff), 5:  
46

General Tire, 5:37-8

Grain futures, 21:22, 24; 22:14

Harbour dues tariff by-law, 17:30

Hay and straw inspection, 10:14; 17:37-8

Hull inspection, 12:16

Illegal dispensations, ninth report, Statutory Instruments No. 54,  
28:7-8, 11, 20-1

Income tax, 5:38; 21:18

Income tax refunds, 16:17, 22; 24:9

**Douanes, règlements—Suite**

Marchandises importées et paiement des droits, déclaration en détail

(DORS/91-83), modification, 10:5, 15-6

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 10K:3-4)*

(DORS/92-128), 21:26

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21P:2)***Douanes, tarif**

Décrets, ordonnances

Annexes, décrets de modification

(DORS/89-263), n° 4, erreurs d'impression, 5:36-7

(DORS/90-265), n° 7, 5:33-4

(DORS/90-403), n° 12, 5:34

Asperges à l'état frais ou réfrigéré, droit temporaire imposé

(DORS/90-276), taux spécifié, 7:5, 20-4; 10:4, 9-12; 20:34

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7D:5-8; 20E:7-11)*

Décret général de modification

(DORS/88-76), 5:28-30

(DORS/92-595), 21:27

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21V:2)*

Droits de douane, réduction ou suppression

(DORS/88-73), 5:46

(DORS/88-289), modification, 5:46

(DORS/88-545), modification, 5:31

(DORS/89-246), modification, 5:31-3

(DORS/89-262), modification, 5:46

(DORS/89-433), modification, 5:46

Produits chimiques et matières plastiques

(DORS/88-74), 5:46

(DORS/90-381), modification, 28:26

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 28G:2)*Exigences énoncées au numéro tarifaire 9807.00.00, décret  
d'exemption

(DORS/90-225), 6:20

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 6W:2)*

(DORS/91-533), modification, 6:20

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 6W:2)*

Marchandises d'artisanat

(DORS/90-608), modification, 5:34

(DORS/91-87), modification, 7:26

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7L:2)*Ministre des Finances, non-dépôt devant Parlement, question de  
privilège, 11:4, 19

Modifications techniques n° 1 (DORS/91-550), 5:47

Privilèges accordés en vertu de l'Accord de libre-échange, suspens  
(DORS/89-54), 5:44-5; 6:4, 8-9République fédérative tchèque et slovaque, bénéfice du tarif de  
préférence général (DORS/92-33), 24:19Tarif de préférence général (DORS/84-601), modification, 16:36  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 16Q:2)*

Tarif de préférence général, décret de retrait

(DORS/88-70), 5:47

(DORS/88-255), 5:6, 44

(DORS/91-269), modification, 5:6, 44

Textiles et vêtements, décret général modifiant les décrets de remi  
des droits de douane (DORS/92-500), 22:34*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 22R:2)*

Véhicules automobiles, tarif (DORS/88-71), 5:36

**Décrets de remise***Voir*

Décrets de remise

**Règlements**

Équipement de sports (DORS/90-762), modification, 5:35

Exonération de droits (DORS/91-254), modification, 6:19

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 6Q:1)*

- Fee, Doug, M.P. (Red Deer), Deputy Chairman of the Committee—Cont'd**  
 Statutory Instruments, review—Cont'd  
 Indian health, 2:11; 5:20-1  
 Information, materials, distribution to members, 10:16  
 Instruments made by order, publication and registration, sixth report (No. 25), 8:38-9  
 Laurentian Pilotage Authority, District no. 3, 3:24; 11:22  
 Meat and poultry products plant, liquid effluent, 2:28  
 Meat import restriction, 18:25; 19:36  
 Metal mining liquid effluent, 2:28  
 Migratory birds, 7:11  
 Motor vehicle tariff, 5:36  
 Narcotic control, 16:10  
 National Energy Board, Rules of Practice and Procedure, 16:23-4; 19:22,25  
 New PCB storage sites, 12:17-8  
 Northern marine resupply services, 9:20,23  
 Pacific harbour dues tariff by-law, 17:30  
 Personal property loan, 14:17-8  
 Pest control products, 12:12  
 Pipelines companies, record preservation, 19:30  
 Potato processing plant, liquid effluent, 2:28  
 Privileges granted under the Free Trade Agreement, suspension, 5:45  
 Procedure, 5:39; 9:25; 13:7; 22:35  
 Public Service employment, 10:8  
 Public works nuisances, 17:24  
 Quebec harbour dues by-law, 4:16  
 Railway interswitching, 20:25  
 Report, fifth, draft, distribution, confidentiality, 7:28  
 Representational gifts, 5:39  
 Royal Canadian Mounted Police, External Review Committee, rules of practice and procedure, 22:27  
 Safe containers convention, 22:15-6  
 Shipping casualties appeal rules, 3:26  
 Small retransmission systems, definition, 17:27  
 Small vessel, 9:18  
 Specified ships, duty removal, 5:31  
 Stelco Steel, 13:15,17,20-2  
 Storage of PCB wastes, 12:17-8  
 Technical amendments no. 1 (customs tariff), 5:47  
 Territorial timber, 20:9-10,14,18-20  
 Thunder Bay harbour operations by-law, 20:34  
 Tropical products, 5:47  
 Twenty-five cent precious metal coin, proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 9:25  
 Yukon forest protection, 20:9-10,14,18-20  
 Yukon Territory, withdrawal of certain lands from disposal, 16:15  
 Zamorano, Heather, work for Committee, 7:8
- Feed grain and fodder, regulations**  
 Feed grain transportation and storage assistance (SOR/92-727), amendment, 23:43  
 (For text of documents, see Appendix, p. 23M:1)  
**Feeds**  
 (SOR/88-470), amendment, 7:5,19  
 (SOR/90-92), amendment, 12:21  
 (For text of documents, see Appendix, p. 12Q:1-4)  
 (SOR/90-730), amendment, 12:21  
 (For text of documents, see Appendix, p. 12Q:1-4)
- Fertilizers, regulations**  
 (SOR/88-353), amendment, 7:5,18-9; 16:34  
 (For text of documents, see Appendix, p. 7C:1-4; 16:1-5)
- Douanes, tarif—Suite**  
**Règlements—Suite**  
 Importation temporaire de moyens de transport par des résidents du Canada (DORS/93-42), modification, 26:27  
 (Voir correspondance à l'Annexe, p. 26I:2)  
 Jetons de commerce, importation (DORS/91-459), modification, 6:20  
 (Voir correspondance à l'Annexe, p. 6T:1)  
 Marchandises, importation temporaire (DORS/89-427), pouvoir habilitant, 6:5,13-5  
 (Voir correspondance à l'Annexe, p. 6B:8-13)  
 Marchandises bénéficiant du tarif des États-Unis, règles d'origine (DORS/89-49), 5:43; 10:5,15-6  
 (Voir correspondance à l'Annexe, p. 10H:5-8)  
 Marchandises visées aux codes 2000 à 2019, drawback (DORS/88-494), 28:26  
 Navires spécifiés, suppression des droits de douane, n° 3 (DORS/88-244), 5:31  
 Parties de véhicules automobiles, importation (code 2460) (DORS/92-384), modification, 21:26  
 (Voir correspondance à l'Annexe, p. 21R:2)  
 Personnes revenant au Canada, exemption accordée (DORS/91-439), modification, 6:19  
 (Voir correspondance à l'Annexe, p. 6S:1)  
 Tissus pour chemises, drawback de douane (C.R.C. c. 487), 5:38  
 Véhicules à moteur usagés ou d'occasion (DORS/91-154), modification, 6:19  
 (Voir correspondance à l'Annexe, p. 6P:1)
- Drogues, narcotiques, règlements**  
 (DORS/72-337), modification, projet de loi, retards, rapport, 1:6-7, 18-9; 16:10  
 Stupéfiants (C.R.C. c. 1041), pouvoir discrétionnaire, rapport, Textes réglementaires n° 46, quatrième, 8:7-23; 11:22
- Droit d'auteur**  
 Loi, extension  
 Bolivie, pouvoir d'accorder certaines protections, 25:17-8  
 (Voir correspondance à l'Annexe, p. 25C:12-22)  
 Saint-Vincent et Grenadines, pouvoir d'accorder certaines protections, 25:17-8  
 (Voir correspondance à l'Annexe, p. 25C:12-22)  
**Règlements**  
 Petit système de retransmission, définition (DORS/89-255), réponse ministre ou du ministre, retards, 17:4-5,25-7; 25:17  
 (Voir correspondance à l'Annexe, p. 17B:12-23; 25B:5-7)
- Edmonston, Phillip, député (Chambly)**  
 Textes réglementaires, examen  
 CCEA, droits pour le recouvrement des coûts, 1:25-6  
 Documents officiels, 1:23  
 Société de Havilland, vente des actions, 1:28-31
- Élections, règlements**  
 Élections fédérales, tarif des honoraires  
 (DORS/88-267), modification, Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis, propositions, 21:4,11-3; 22:13; 28:5,24-5  
 (Voir correspondance à l'Annexe, p. 28C:6-10)  
 (DORS/90-237), modification, 20:35
- Emploi et immigration**  
 Décret général de modification (DORS/92-589), 27:18  
 (Voir correspondance à l'Annexe, p. 27H:5-7)
- Encor Inc.**  
 Décret de remise (TR/92-173), 27:12-3



**Finance Department**

## Statutory Instruments, review

Cooperation, procedure, 5:24-30, 32-3, 39-40, 48-9

Meeting of November 21, minutes of proceedings, distribution, 6:8-9

**Financial administration**

## Orders

Corporation de chauffage urbain de Montréal (CCUM), incorporation and sale authorization (SOR/90-151), 1:34

de Havilland shares sale (SOR/90-123), amendment

Minister, asked to appear, motion, 1:7, 31, 37; 21:10-1

Terms and conditions, confidential, non-publication, 1:27-32

*(For text of documents, see Appendix, p. 1F:1-8)*

Quarantine and inspection service fees (SOR/92-1), amendment, footnote missing, 17:27

Registered charities, information return fee (SOR/90-763), 4:18

Student loans, Secretary of State authority to prescribe fees

(SI/91-104), 15:20-2

*(For text of documents, see Appendix, p. 15F:1-4)*

## Regulations

Accountable advances (SOR/86-438), 2:22

## Claims

(C.R.C. c. 683), 1:34

National defence claims (SOR/91-541), revocation, 16:22

(SOR/91-540), revocation, 16:22

*(For text of documents, see Appendix, p. 16B:1)*

Crown debt, assignment, (SOR/91-35), amendment, 16:34

Debts due to Her Majesty, security (SOR/87-505), partial

discharge, validity, 1:35, 36-7; 12:20

Government contracts (SOR/91-651), amendment, 16:36

*(For text of documents, see Appendix, p. 16R:1)*

Jim Pattison Industries Ltd., release or discharge of security (SOR/86-938), 1:35

Office of the Secretary to the Governor General informative materials (SOR/91-619), 22:33

Personal property loan (SOR/83-181), 14:5, 16-8

Public property loan (SOR/92-745), 26:27

*(For text of documents, see Appendix, p. 26H:1)*

Radiation dosimetry services fees (SOR/90-109), 2:27

*(For text of documents, see Appendix, p. 2G:1-4)*

Revenue trust account (C.R.C. c. 730), amounts in excess, refund, 8:40-1

## Remission orders

## See

Remission orders

**Financial administration Act**

General amendment order no. 1 (SI/88-17), 5:27

General amendment order no. 1 (SI/91-8), 21:26

General amendment order no. 1 (SI/92-203), 28:26

*(For text of documents, see Appendix, p. 28I:1)*

General amendment order no. 3 (SI/91-24), 6:18

*(For text of documents, see Appendix, p. 6E:1)***Financial institutions, regulations**

Assessment (SOR/89-88), 10:13

**Firearms, regulations**

Acquisition certificate, fee, officials invited to appear, report, delays, 11:4, 19; 12:22; 13:7-8

**Énergie**

## Décrets, ordonnances

Office de répartition des approvisionnements d'énergie,

ordonnance d'exemption n° 13 (DORS/91-56), plans d'urgence, mise en oeuvre, 14:4, 13-6; 27:15

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 14C:8-15; 27F:15-27)*

## Règlements

Indemnités pétrolières, programme (DORS/92-547), abrogation, 23:43

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23K:2)*

Pétrole, coût d'importation, indemnité compensatrice

(DORS/92-548), abrogation, 23:43

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23L:2)*

Secteur énergétique, surveillance

(DORS/91-569), modification, 9:25

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 9L:2)*

(DORS/91-570), modification, 18:33

**Énergie atomique, règlements**

CCEA, droits pour le recouvrement des coûts

(DORS/90-190), loi habilitante, 1:7, 24-7; 12:13-4; 23:5, 33; 27:10-

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 1D:7-14; 12F:6-11; 27B:4-6)*

(DORS/90-828), modification, loi habilitante, 1:7, 24-7; 12:13-4;

23:5, 33; 27:10-1

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 1D:7-14; 12F:6-11; 27B:4-6)*

## Contrôle

(DORS/90-165), modification, 1:36

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 1N:2-5)*

(DORS/90-171), modification, 1:36

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 1O:2-6)*

Matières radioactives destinées au transport, emballage

(DORS/91-304), modification, 8:44-5

Mines d'uranium et de thorium (DORS/88-243), pouvoirs des

inspecteurs et observation, validité, 3:4, 15-7; 12:13-4

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3B:6-11; 12F:6-11)*

Sécurité matérielle (DORS/91-585), modification, 7:27

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7O:2)***Engrais, règlements**

(DORS/88-353), modification, 7:5, 18-9; 16:34

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7C:5-9; 16I:6-10)***Environnement**

## Déchets contenant des BPC

Dépôts existants, avis n° 1, 12:5, 16-9

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 12I:5-8)*

Nouveaux dépôts, avis n° 2, 12:5, 16-9

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 12I:5-8)*

Stockage, arrêté d'urgence, 12:5, 16-9

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 12I:5-8)*

## Décrets, ordonnances

Kemano, projet, travaux d'achèvement, lignes directrices

(DORS/90-729)

Adoption sans autorisation légale, jugement du tribunal, 4:4-5, 17-8; 13:9-11; 15:26-7

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 4C:18-33)*

Doreis, Michel, comparution, réponses, rapport, 7:8-10; 8:4-5, 33-4

Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement,

lignes directrices (DORS/84-467), dispositions contestables

modifiées dans projet de loi C-13, 2:5, 17-8; 22:16-7

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2A:5-11; 22C:10-7)*

## Règlements

Biphényles chlorés (DORS/91-152), 18:33

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 18L:2)*

**Fisheries****Orders****Contaminated fisheries prohibition**

- (SOR/90-541), no. PSN-1990-8, 2:30  
*(For text of documents, see Appendix, p. 2M:1)*  
 (SOR/90-633), no. SSN-1990-2, 2:29  
 (SOR/90-643), no. SSN-1990-12, 2:29; 15:25-6  
*(For text of documents, see Appendix, p. 15Q:1-2)*  
 (SOR/90-645), no. SSN-1990-14, 20:35  
 (SOR/90-650), no. SSN-1990-19, 2:29  
 (SOR/90-653), no. SSN-1990-22, 2:30  
*(For text of documents, see Appendix, p. 2L:1)*  
 (SOR/90-764), no. STN-1990-2, 2:29  
 (SOR/90-765), no. STN-1990-3, 16:35  
 (SOR/90-768), no. STN-1990-6, 2:29  
 (SOR/90-769), no. SSN-1990-23, 2:29  
 (SOR/90-776), no. PSN-1990-22, 2:29  
 (SOR/90-777), no. PSN-1990-23, 2:29  
 (SOR/90-780), no. PSN-1990-26, 2:30  
*(For text of documents, see Appendix, p. 2M:1)*  
 (SOR/90-836), no. PCH-1990-33, 12:20  
*(For text of documents, see Appendix, p. 12P:1-6)*  
 (SOR/90-837), no. GTN-1990-23, 2:29  
 (SOR/90-838), no. GTN-1990-24, 2:29  
 (SOR/90-839), no. GTN-1990-25, 2:29  
 (SOR/90-840), no. GTN-1990-26, 2:30  
 (SOR/90-841), no. GTN-1990-27, 2:30  
 (SOR/91-95), no. STN-1991-1, 2:31  
*(For text of documents, see Appendix, p. 2P:1)*  
 (SOR/91-117), no. PCH-1991-1, 12:20  
*(For text of documents, see Appendix, p. 12P:1-6)*  
 (SOR/91-132), no. PSN-1991-4, 16:36  
*(For text of documents, see Appendix, p. 16P:1)*  
 (SOR/91-164), no. SSN-1991-1, 20:36  
*(For text of documents, see Appendix, p. 20J:1)*  
 (SOR/91-165), no. SSN-1991-2, 2:30  
*(For text of documents, see Appendix, p. 2L:1)*  
 (SOR/91-192), no. STN-1991-2, 16:35  
 (SOR/91-199), no. QSN-1991-1, 16:35  
 (SOR/91-202), no. QSN-1991-4, 16:35  
 (SOR/91-203), no. QSN-1991-5, 2:30  
 (SOR/91-204), no. QSN-1991-6, 2:30  
 (SOR/91-206), no. QSN-1991-8, 16:35  
 (SOR/91-210), no. QSN-1991-12, 16:36  
 (SOR/91-211), no. QSN-1991-13, 2:30  
 (SOR/91-212), no. QSN-1991-14, 2:30  
 (SOR/91-213), no. QSN-1991-15, 2:30  
 (SOR/91-217), no. QTN-1991-3, 2:30  
 (SOR/91-231), no. PSN-1991-10, 16:35  
 (SOR/91-232), no. STN-1991-1, revocation, 2:31  
*(For text of documents, see Appendix, p. 2P:1)*  
 (SOR/91-284), no. STN-1991-3, 16:35  
 (SOR/91-316), no. PTN-1991-13, 9:14  
 (SOR/91-339), no. PCH-1991-5, 12:20  
*(For text of documents, see Appendix, p. 12P:1-6)*  
 (SOR/91-341), no. PCH-1991-7, 9:23-4  
 (SOR/91-344), no. PCH-1991-11, 9:24  
 (SOR/91-348), no. STN-1991-7, 21:15  
 (SOR/91-359), no. PSN-1991-14, 15:26  
*(For text of documents, see Appendix, p. 15R:1-3)*  
 (SOR/91-360), no. PSN-1991-15, 15:26  
*(For text of documents, see Appendix, p. 15S:1-3)*  
 (SOR/91-361), no. PSN-1991-16, 9:24  
*(For text of documents, see Appendix, p. 9G:1-3)*  
 (SOR/91-362), no. PSN-1991-17, 9:24  
*(For text of documents, see Appendix, p. 9H:1-3)*

**Environnement—Suite****Règlements—Suite**

- Chlorure de vinyle, rejet (DORS/90-125), 2:5,25-6; 15:5,14-6; 18:32-3  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2D:4-6; 15D:4-5; 18J:4-6)*  
 Couche d'ozone, substances appauvrissant (produits)  
 (DORS/90-584), mousse de plastique contenant du CFC, 16:31  
 Déchets contenant des BPC, exportation (DORS/90-453), 12:20  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 12L:6-10)*  
 Essence (DORS/90-247), 16:34  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 16J:6-10)*  
 Fabriques de chlore, rejet de mercure (DORS/90-130), 2:5,25-6; 15:5,14-6; 18:32-3  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2D:4-6; 15D:4-5; 18J:4-6)*  
 Mines et usines d'extraction d'amiante, rejet d'amiante  
 (DORS/90-341), 2:5,26; 15:5,14-6; 18:33  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2D:4-6; 15D:4-5; 18J:4-6)*  
 Plomb de seconde fusion, rejet (DORS/91-155), 18:33  
 Traitement et destruction des BPC au moyen d'unités mobiles  
 (DORS/90-5), 16:34  
 Substances d'intérêt prioritaire, liste (TR/91-150), 14:7

**Environnement, ministère**

- Décret général de modification (DORS/92-587), 25:28  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25M:2)*

**Environnement, protection, Loi**

- Annexe de la Loi (DORS/90-582), modification, 12:14

**Examen de la réglementation, Comité mixte permanent****Budget 1992-1993**

- Adoption  
 Comité, 10:6  
 Régie interne et Sénat, 11:5,20  
 Changements, procédure, 10:17  
 Montant total, 10:17-8  
 Photocopieuse, frais de location, 10:17-9  
 Préparation, dépôt, date limite, 10:16  
 Répartition, 1:15; 10:16  
 Repas, item, suppression, 10:17  
 Salaires, hausses, 10:17  
 Services de traduction et d'interprétation, 10:18  
 Budget 1993-1994, montant, adoption, 25:6,28  
 Conseillers juridiques, heures de travail, convention collective, 6:8  
 Finances, ministère, esprit de collaboration, procédure, 5:24-30,32-3,39-40,48-9  
 Mandat, rôle, fonctionnement, 5:27-8

**Membres****Chambre des communes**

- Nombre, réduction, ratio, 1:15  
 Suppléants, nombre, choix, date limite, 1:15-6  
 Documentation, distribution, 10:16  
 Liste, modifications, 1:2,16; 2:2; 3:2; 5:2; 9:2; 11:2; 13:2; 14:2; 16:2; 17:2; 19:2; 20:2; 21:2; 24:2; 25:2; 28:2  
 Sénat, suppléants, règle, 1:15-6

**Motions et conventions**

- Armes à feu, certificat d'acquisition, frais de délivrance, fonctionnaires invités à comparaître; adoptée, 11:4,19

**Budget**

- 1991-1992, adoption et présentation aux autorités financières respectives; adoptée, 1:5,12  
 1992-1993, adoption et présentation aux autorités financières respectives; adoptée, 10:6  
 1993-1994, adoption et présentation aux autorités financières respectives; adoptée, 25:6



## Fisheries—Cont'd

## Orders—Cont'd

## Contaminated fisheries prohibition—Cont'd

(SOR/91-364), no. PSN-1991-19, 9:24

*(For text of documents, see Appendix, p. 9I:1-3)*

(SOR/91-414), no. SSN-1991-3, 15:25

*(For text of documents, see Appendix, p. 15N:1-3)*

(SOR/91-415), no. STN-1991-11, 15:25

*(For text of documents, see Appendix, p. 15O:1-4)*

(SOR/91-416), no. GSN-1991-7, 9:24

*(For text of documents, see Appendix, p. 9J:1-3)*

## Unpublished and unregistered

PSN-1991-18, 16:35

*(For text of documents, see Appendix, p. 16N:1)*

PSN-1991-37, 20:35

Revocation, 16:35

*(For text of documents, see Appendix, p. 16O:1)*

SSN-1992-1, 16:34

*(For text of documents, see Appendix, p. 16H:1)*

SSN-1992-2, 15:25

*(For text of documents, see Appendix, p. 15N:1-3)*

SSN-1992-3, 20:35-6

*(For text of documents, see Appendix, p. 20J:1)*

SSN-1992-8, 20:35

STN-1992-1, 16:35

*(For text of documents, see Appendix, p. 16K:1)*

STN-1992-2, 16:35

*(For text of documents, see Appendix, p. 16M:1)*

STN-1992-3, 15:25

*(For text of documents, see Appendix, p. 15O:1-4)*

STN-1992-4, 16:35

*(For text of documents, see Appendix, p. 16L:1-2)*

STN-1992-5, 12:21

*(For text of documents, see Appendix, p. 12S:1)*

## Regulations

## Alberta

(SOR/90-393), amendment, 7:26

*(For text of documents, see Appendix, p. 7K:1-5)*

(SOR/91-324), amendment, 7:26

*(For text of documents, see Appendix, p. 7K:1-5)*

Atlantic (SOR/91-225), amendment, 9:25

Beluga protection (SOR/91-289), amendment, 20:34

## British Columbia

General (SOR/91-77), amendment, 9:23-4

*(For text of documents, see Appendix, p. 9E:1-3)*

## Sport fishing

(SOR/91-60), amendment, 23:41-2

*(For text of documents, see Appendix, p. 23C:1-10)*

(SOR/91-379), amendment, 9:23

(SOR/92-103), amendment, 16:35

Chlor-alkali mercury liquid effluent (SOR/77-575), satisfaction

test, removal, letter to minister, 2:5-6, 27-8; 16:4, 10-1

Coastal fisheries protection (SOR/89-29), amendment, 15:4, 8-9

*(For text of documents, see Appendix, p. 15A:1-5)*

## Foreign vessel fishing

(SOR/82-771), amendment, 2:26

*(For text of documents, see Appendix, p. 2E:1-8)*

(SOR/87-185), amendment, 2:26

*(For text of documents, see Appendix, p. 2E:1-8)*

## Manitoba

(SOR/91-381), amendment, 7:27

*(For text of documents, see Appendix, p. 7N:1)*

(SOR/92-174), amendment, impact analysis statement, 20:5, 27-9

*(For text of documents, see Appendix, p. 20D:1-5)*

## Examen de la réglementation, Comité mixte permanent—Suite

## Motions et conventions—Suite

Bureau d'enregistrement des actions en divorce, droit à payer pour service fourni en vertu du règlement, rapport aux deux Chambres, adoptée, 18:4, 11

Conseillers juridiques de la Bibliothèque et secrétaires du Sénat, assignation au Comité, paiement des salaires; adoptée, 1:5, 12

## Coprésidents, élection

Chambre des communes, M. Lee; adoptée, 1:4, 11

## Sénat

Sénateur Cogger; adoptée, 1:4, 11

Sénateur Grimard; adoptée, 1:6, 16-7

Dépenses, coprésidents ou cogreffiers, habilités à approuver le paiement; adoptée, 1:5, 12-3

Dépenses encourues par Comité (partie touchant Sénat, 2<sup>e</sup> session 34<sup>e</sup> législature), dépôt du rapport; adoptée, 1:5, 12

Environnement, ministère, fonctionnaires invités à comparaître; adoptée, 24:4, 7

Exemptions illégales, Textes réglementaires n° 54, neuvième rapport d'adoption, 28:4, 7, 9-10, 21-2

Expositions agricoles, prêts, Textes réglementaires n° 47, deuxième rapport d'annulation; adoptée, 2:4, 10

Havre de Toronto, permis (C.R.C. c. 1556), responsables, invitation à comparaître; adoptée, 26:5, 26

Indiens, Loi, Textes réglementaires n° 55, dixième rapport; adoptée, 28:5, 22-3

Procès-verbaux et témoignages, impression, nombre, coût; adoptée, 1:4-5, 12

Programme et procédure, sous-comité, membres, choix; adoptée, 4, 11-2

## Rapports au Sénat et à la Chambre des communes

Premier, adopté, dépôt par coprésidents devant Chambre respective; adoptée, 1:5, 12

Santé des Indiens (C.R.C. c. 955), troisième, 5:4, 20-2

Santé des Indiens (C.R.C. c. 955), dispositions, annulation; adoptée, 2:4, 11

Société de Havilland, vente des actions, ministre, invitation à comparaître; adoptée, 1:7, 31, 37

Terres pétrolifères et gazifères du Canada, rapport, présentation; rejetée, 22:5, 21-2

## Territoire du Yukon, terres soustraites à l'aliénation

Rapport au Sénat et à la Chambre des communes, huitième; adoptée, 19:4, 13

Rapport provisoire; adoptée, 16:4, 15

Viande, limitation des quantités importables, invalidation; rejetée, 18:5, 25-6

Vice-président, élection, M. Fee; adoptée, 1:4, 11

## Ordre de renvoi, 1:3

## Procédure

## Questions de privilège et appels au Règlement

## Voir

## Questions de privilège et appels au Règlement

## Programme et procédure, sous-comité

Composition, 1:16, 17

Réunion du 10 octobre, 1992, décisions, 2:10-1

Réunions, date, 1:17; 8:24

## Rapports, examen

Emploi dans la Fonction publique, cinquième, ébauche, 10:4, 7-9

Distribution, confidentialité, 7:28

Exportation et importation, licences, quatrième, Textes réglementaires n° 5, 12:4, 7-10

Expositions agricoles, prêts, Textes réglementaires n° 47, deuxième rapport d'annulation, 2:4, 10

Règlements pris par décret, publication et enregistrement, sixième, 25), 8:5, 36-9; 22:4, 14-5

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 22A:13-23)*

## Fisheries—Cont'd

## Regulations—Cont'd

- Meat and poultry products plant, liquid effluent (SOR/77-279), satisfaction test, removal, letter to minister, 2:5-6, 27-8; 16:4, 10-1
- Metal mining liquid effluent (SOR/77-178), satisfaction test, removal, letter to minister, 2:5-6, 27-8; 16:4, 10-1
- Newfoundland (SOR/89-565), amendment, 2:28  
(For text of documents, see Appendix, p. 21:1-4)
- Nova Scotia (SOR/87-515), amendment, 2:22
- Pacific (SOR/91-436), amendment, 16:35
- Pacific commercial salmon fishery (SOR/90-166), amendment, 7:25-6  
(For text of documents, see Appendix, p. 7E:1-3)
- Pacific herring fishery  
(SOR/90-167), amendment, 7:25-6  
(For text of documents, see Appendix, p. 7F:1-3)  
(SOR/91-388), amendment, 20:35  
(For text of documents, see Appendix, p. 20G:1-3)
- Potato processing plant, liquid effluent (SOR/77-518), satisfaction test, removal, letter to minister, 2:5-6, 27-8; 16:4, 10-1
- Saskatchewan  
(SOR/84-221), amendment, 2:22; 20:32  
(SOR/85-854), amendment, 2:22; 20:32  
(SOR/90-223), amendment, 2:22; 20:32
- Yukon Territory (SOR/89-155), amendment, new regulations, coming into force, delays, 2:5, 25; 7:4, 11  
(For text of documents, see Appendix, p. 7A:1-4)

## Fontana, Joe, M.P. (London East)

## Organization meeting

- Agenda and Procedure Subcommittee, members, selection, 1:11
- Counsels from the Library and secretaries from the Senate, assignment to Committee, payment of salaries, 1:12
- Summer meetings, date, 1:14

## Food and drug, regulations

- (C.R.C. c. 870), discretionary authority, report, Statutory Instruments No. 46, fourth, 8:7-23; 11:22
- Drug packaging, labelling rules, consultation, correspondence, 26:7-9
- Medical devices (SOR/90-572), amendment, 3:31  
(For text of documents, see Appendix, p. 3L:1-6)
- (SOR/72-166), amendment, legislation, delays, report, 1:6-7, 18-9; 16:10
- (SOR/72-336), amendment, legislation, delays, report, 1:6-7, 18-9; 16:10
- (SOR/87-626), amendment, live animal-food, U.S. decision, definition, report, 4:4, 13-4; 18:5, 16-8  
(For text of documents, see Appendix, p. 4A:1-2; 18A:1-6)
- (SOR/89-127), amendment, reply from Department of External Affairs, 14:4, 9-13; 17:31-2  
(For text of documents, see Appendix, p. 14B:1-9; 17E:1-10)
- (SOR/90-87), amendment, 2:29
- (SOR/90-443), amendment, 6:16  
(For text of documents, see Appendix, p. 6C:1-4)
- (SOR/90-469), amendment, 20:35
- (SOR/90-830), amendment, 1:36  
(For text of documents, see Appendix, p. 1P:1)
- (SOR/91-124), amendment, 2:30  
(For text of documents, see Appendix, p. 2O:1)
- (SOR/91-197), amendment, 4:25
- (SOR/91-521), amendment, 20:34
- (SOR/91-527), amendment, 24:19
- (SOR/92-131), amendment, tolerance threshold, 24:4, 11-2  
(For text of documents, see Appendix, p. 24D:1-6)

## Examen de la réglementation, Comité mixte permanent—Suite

## Rapports au Sénat et à la Chambre des communes

- Bureau d'enregistrement des actions en divorce, droit à payer pour un service fourni en vertu du règlement, Textes réglementaires n° 49, quatrième, 11:6-9, 22
- Emploi dans la Fonction publique, Textes réglementaires n° 50, cinquième, 11:10-8
- Expositions agricoles, prêts, Textes réglementaires n° 47, deuxième, 3:7-12
- Processus réglementaire, étude des moyens permettant d'avoir une meilleure vue d'ensemble, critères d'étude et de contrôle, premier, 1:9-10
- Ébauche, étude, 1:5
- Stupéfiants et aliments et drogues, pouvoir discrétionnaire, Textes réglementaires n° 46, quatrième, 8:7-23; 11:22

## Réunions

- Calendrier proposé, modification, 7:27
- Été, réunions, date, 1:13-5; 15:8
- Huis clos, 1:22-3, 32; 4:4, 9; 11:4, 20; 18:4, 9; 25:6, 29
- Prochaine, date, 29 avril 1993, 25:28-9
- Réunion du 9 avril 1992, changement d'heure, 9:7, 25
- Réunion spéciale, 21 novembre 1991
- But, 5:24-6
- Lettre de M. Lee, lecture, 5:23
- Séances régulières, horaire, 1:5, 13-4; 25:28-9
- Société du crédit agricole, invitation, date, 5:42-3
- Rôle et fonctions, notes d'information sur le contrôle parlementaire de la législation déléguée expliquant, distribution, 1:15-6
- Textes réglementaires, observations du Comité, réponses des ministères, retards, énoncé de politique, 25:19-20; 26:6, 28-9

## Exemptions illégales

## Rapport, neuvième (n° 54)

- Adoption, motion, 28:4, 7, 9-10, 21-2
- Annexe A, extraits du deuxième rapport (2<sup>e</sup> session, 30<sup>e</sup> législature), 28A:59-61
- Annexe B, liste des lois contenant une autorisation d'exempter, 28A:66-7
- Annexe III, analyse du prétendu pouvoir de dispenser, 28A:62-5
- Appel au Règlement, 28:9-10
- Article de journal, 28:7-8, 14
- Changement, nature, 28:7
- Notes, 28A:55-8
- Pouvoir d'exemption, contenu, portée, libellé, 28:8-22
- Texte, 28A:37-54

## Explosifs, règlements

- (DORS/90-571), modification, 4:5, 18

## Exportation et importation, licences

## Licence générale d'exportation

- Afrique du Sud, n° EX. 20 (TR/89-141), 23:43  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23F:5-8)
- Libye, n° EX. 11 (TR/89-119), 23:42  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23F:5-8)
- Marchandises provenant des États-Unis, n° EX. 12 (TR/89-120), 23:42  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23F:5-8)
- Ordinateurs personnels portatifs et logiciels connexes, n° EX. 18 (TR/89-121), 23:43  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23F:5-8)
- Rapport, quatrième, Textes réglementaires n° 5, délais, nouveau rapport, 12:4, 7-10; 28:5, 23-4  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 12B:5-7; 28A:5-8)



**Food and drug, regulations—Cont'd**

- (SOR/92-197), amendment, 20:35  
 (SOR/92-345), amendment, 20:35  
 (SOR/92-543), amendment, 25:28  
*(For text of documents, see Appendix, p. 25L:1-4)*  
 (SOR/92-647), amendment, 28:26  
 (SOR/92-664), amendment, 24:20  
*(For text of documents, see Appendix, p. 24K:1)*  
 (SOR/92-724), amendment, 28:26

**Food and Drugs Act**

- Omnibus amendment order (SOR/92-591), 24:20  
*(For text of documents, see Appendix, p. 24J:1)*

**Ford Motor Company of Canada Limited**

- Remission order (SI/89-32), 6:18

**Formal documents, regulations**

- (C.R.C. c. 1331), approval by Her Majesty the Queen, prerogative, letters patent, report, 26:4-5,9-17  
*(For text of documents, see Appendix, p. 26B:1-20)*  
 (SOR/82-400), amendment, approval by Her Majesty the Queen, prerogative, letters patent, report, 1:7,20-3; 26:4-5,9-17  
*(For text of documents, see Appendix, p. 26B:1-20)*  
 (SOR/83-426), amendment, approval by Her Majesty the Queen, prerogative, letters patent, report, 1:20-3; 26:4-5,9-17  
*(For text of documents, see Appendix, p. 1C:1-22; 26B:1-20)*

**Fruits and vegetables, regulations**

- Fresh fruit and vegetable  
 (SOR/86-688), amendment, 23:5,35-6  
 (SOR/86-782), amendment, 23:5,35-6  
 (SOR/86-864), amendment, 23:5,35-6  
 (SOR/87-694), amendment, American inspectors, 8:4,29-31; 25:5,23  
 (SOR/90-122), amendment, 23:5,35-6  
 (SOR/91-529), amendment, 15:5,25  
*(For text of documents, see Appendix, p. 15L:1-3)*

**Fulton, Jim, M.P. (Skeena)**

- Statutory Instruments, review  
 Abandonment of branch lines prohibition, 13:29  
 Air carriers using large aeroplanes, 13:29-30  
 Citizenship, 13:13  
 Crown corporation summaries, 13:29-30  
 Day VFR flight instruments, 13:29-30  
 Hull construction, 13:30  
 Kemano completion project guidelines, 13:9-11  
 Operation of vessels in designated waters, by-law prohibiting, 13:27  
 Stelco Steel, 13:15-6,20-1

**Gallantry, orders**

- Gallantry awards (SI/92-201), amendment, 22:34  
*(For text of documents, see Appendix, p. 22N:1)*

**Gardiner, Brian L., M.P. (Prince George-Bulkley Valley)**

- Statutory Instruments, review  
 Illegal dispensations, ninth report, Statutory Instruments No. 54, 28:16,21

**General Tire**

- Remission orders  
 (SI/89-50), bankruptcy, revocation, 5:37-8  
 (SI/91-152), revocation, 14:7

**Exportations, règlements**

- Marchandises d'exportation contrôlée, liste  
 (DORS/89-202), 7:26  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7H:2)*  
 (DORS/90-440), modification, 7:26  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7H:2)*  
 (DORS/91-658), modification, 23:32-3  
 Pays visés, liste (DORS/91-713), modification, 23:33

**Faillite, règlements**

- Paiement méthodique des dettes (DORS/92-578), modification, 27:1  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 27J:2)*

**Faune****Décrets, ordonnances**

- Ministre de l'Environnement, attribution de l'administration, la gestion et la surveillance de certaines terres publiques  
 (TR/88-138), 18:5-6,27  
 (TR/92-107), 18:32

**Règlements****Réserves**

- (DORS/77-866), projet de loi C-42, adoption, 4:5,23; 12:4,10; 18:5,11-2  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 12C:4-6)*  
 (DORS/84-705), modification, projet de loi C-42, adoption, 4:5,23; 12:4,10; 18:5,11-2  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 12C:4-6)*  
 (DORS/89-568), modification, 18:32  
 (DORS/89-569), modification, 7:24-5  
 (DORS/91-480), modification, 15:11-2

**Fee, Doug, député (Red Deer), vice-président du Comité**

- Budget, 10:18  
 Programme et procédure, sous-comité, membres, réunion, date, 1:17-8; 24  
 Règlements, dépôt, retards, question de privilège, 7:27-8  
 Sprague, James, conseiller du Comité, départ, 12:21  
 Textes réglementaires, examen  
 Accord Canada-Inde en matière d'impôts, avis de l'entrée en vigueur à compter du 16 septembre 1986, 21:14  
 Actes nuisibles sur des ouvrages publics, 17:24  
 Administration de pilotage de l'Atlantique, zone non obligatoire, 3:24; 11:22  
 Administration de pilotage des Laurentides, circonscription n° 3, 3:24; 11:22  
 Administration financière, Loi, décret général de modification, 5:27  
 Aliments et drogues, 16:10  
 Armes à feu, certificat d'acquisition, 11:19; 12:22; 13:7-8  
 Asperges à l'état frais ou réfrigéré, droit temporaire imposé, 10:10-11  
 Bâtiments, petits, 9:18  
 Bois des Territoires, 20:9-10,14,18-20  
 Bureau d'enregistrement des actions en divorce, droit à payer pour le service fourni en vertu du règlement, 2:21; 8:26  
 Chargeurs à benne frontale sur pneus, 5:37  
 Citoyenneté, 2:13-4,16-7; 13:13  
 Commissaire, ordres permanents (mesures disciplinaires), 3:31  
 Compagnies de pipelines, conservation des dossiers, 19:30  
 Conteneurs, convention sur la sécurité, 22:15-6  
 Coques, inspection, 12:16  
 Coussins de siège d'avion, exigences d'inflammabilité, 3:29  
 Dépôts existants de déchets contenant des BPC, 12:17-8  
 Documentation, distribution aux membres, 10:16  
 Documents officiels, 26:13,15  
 Droits de douane, réduction ou suppression, 5:46  
 Droits de port, tarif, 17:30  
 Droits de port, tarif, régime du Pacifique, 17:30

**Gigantès, Hon. Philippe Deane, Senator (De Lorimier)**

## Statutory Instruments, review

Canada business corporations, 16:30

Income tax refunds, 16:18-9, 21

National Energy Board, rules of practice and procedure, 16:24

Quebec harbour dues by-law, 16:30

Yukon Territory, withdrawal of certain lands from disposal, 16:14-5

**Girard, Evans, Legislative Counsel, Legal Branch, Department of****Finance**

## Statutory Instruments, review

Drafting errors, correcting, delays, 5:41-2

Income tax, 5:35

**Goodyear**

Remission order (SI/88-6), 5:39

**Government, regulations**

Property traffic (SOR/90-860), amendment, 15:5, 25; 17:5, 38-9

*(For text of documents, see Appendix, p. 15K:1-3)***Grafstein, Hon. Jerahmiel S., Senator (Metro Toronto)**

## Statutory Instruments, review

Certain Indian bands proclaimed exempt from portions of the Act, 25:20-1, 23

Fishing and recreational harbours, 8:43-4

National parks businesses, 25:11-5

Radioactive materials, transport packaging, 8:45

Regulatory Impact Analysis Statements, cost-benefit analysis, 8:46-7

**Grain, regulations**

## Canada grain

(SOR/89-376), amendment, 4:25

*(For text of documents, see Appendix, p. 4H:1-6)*

(SOR/91-282), amendment, 12:20

*(For text of documents, see Appendix, p. 12N:1-2)*

(SOR/92-172), amendment, conditional coming into force clauses, 25:5, 25-6

*(For text of documents, see Appendix, p. 25F:1)*

Grain futures (SOR/76-716), disallowance, solution, 21:5, 22-5; 22:13-4

**Grimard, Hon. Normand, Senator (Quebec), Joint Chairman of the Committee**

Agenda and Procedure Subcommittee, meetings, 2:10-1; 8:24

Budget, 11:20

## Organization meeting

Agenda and Procedure Subcommittee

Meeting, date, 1:17

Members, selection, 1:11

Expenditures, joint chairmen or joint clerks, authorized to approve payment, 1:13

Joint Chairman for the Senate, election, 1:11

## Meetings

Schedule, 1:13

Summer meetings, date, 1:14

Members, Senate, alternates, rules, 1:15-6

## Meetings

*In camera*, 4:9

Summer, 15:8

## Statutory Instruments, review

AECB cost recovery fees, 23:33; 27:11

Aeronautics Act omnibus amendment order, 23:32

Aeroplane cabin fire protection, 23:32; 26:17-8

**Fee, Doug, député (Red Deer), vice-président du Comité—Suite**

## Textes réglementaires, examen—Suite

Élections fédérales, tarif des honoraires, 21:11-3

Établissements de transformation de la pomme de terre, effluents, 2:28

Exemptions illégales, neuvième rapport, Textes réglementaires n° 54, 28:7-8, 11, 20-1

Exportation et importation, licences, rapport, quatrième, Textes réglementaires n° 5, 12:9

Expositions agricoles, prêts, 2:31

Fabriques de chlore, mercure des effluents, 2:28

Finances, ministère, collaboration, procédure, 5:44, 49

Foin et paille, inspection, 10:14; 17:37-8

Fonction publique, emploi, 10:8

Forêts du Yukon, protection, 20:9-10, 14, 18-20

Fruits et légumes frais, 8:31

Gendarmerie royale du Canada, Comité externe d'examen, règles de pratique et de procédure, 22:27

General Tire, 5:37-8

Grains à terme, marchés, 21:22, 24; 22:14

Impôt sur le revenu, 5:38; 21:18

Impôt sur le revenu, remboursements, 16:17, 22; 24:9

Industrie de la viande et de la volaille, effluents, 2:28

Instructions au CRTC (sociétés canadiennes habiles), 12:15; 17:34

Marques des voies d'évacuation d'urgence situées à proximité du plancher, 3:29

Mines de métaux, effluents liquides, 2:28

Modifications techniques n° 1 (tarif des douanes), 5:47

Navires spécifiés, suppression des droits de douane, 5:31

Nouveaux dépôts de déchets contenant des BPC, 12:17-8

Oeufs du Canada, octroi de permis, 4:22

Office national de l'énergie, règles de pratique et de procédure, 16:23-4; 19:22, 25

Oiseaux migrateurs, 7:11

Ordonnances et ententes alimentaires, saisie-arrêt pour exécution, 3:23

Petit système de retransmission, définition, 17:27

Pièce de métal précieux de vingt-cinq cents, proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin, 9:25

Port de Québec, tarif des droits de port exigibles, 4:16

Port de Thunder Bay, statut administratif sur l'exploitation, 20:34

Poulets, commercialisation, 7:13-4

Poulets, commercialisation, contingentement, 7:13-4

Présents officiels, 5:39

Prêt de biens personnels, 14:17-8

Privileges accordés en vertu de l'Accord de libre-échange, suspension, 5:45

Procédure, 5:39; 9:25; 13:7; 22:35

Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement, lignes directrices, 22:17

Produits antiparasitaires, 12:12

Produits chimiques et matières plastiques, réduction ou suppression des droits de douane, 5:46

Produits tropicaux, 5:47

Puits de pétrole et de gaz naturel au Canada, forage, 14:20

Rapport, cinquième, ébauche, distribution, confidentialité, 7:28

Règlements pris par décret, publication et enregistrement, sixième rapport (n° 25), 8:38-9

Santé des Indiens, 2:11; 5:20-1

Services d'approvisionnement par eau dans le Nord, 9:20, 23

Sinistres maritimes, règles sur les appels, 3:26

Société de Havilland, vente des actions, 1:31; 21:10

Société du crédit agricole, invitation à comparaître, 5:42-3

Stelco Steel, 13:15, 17, 20-2

Stockage des déchets contenant des BPC, 12:17-8



**Grimard, Hon. Normand, Senator (Quebec), Joint Chairman of the Committee—Cont'd**

**Statutory Instruments, review—Cont'd**

Aeroplane seat cushions, flammability requirements, 3:28-9  
 Agricultural exhibition loans, 2:10; 10:9  
 Algoma Central Railway traffic rules and regulations, 20:33  
 Air, 23:33-4; 26:17,18-9  
 Air carriers using large aeroplanes, 28:24  
 Air carriers using small aeroplanes, 28:24  
 Air services charges, 9:14; 16:32-3  
 Aircraft journey log, 3:17; 26:18-9  
 Aircraft marking and registration, 28:26  
 Airport vehicle parking charges, 26:27  
 Area control list, 23:33  
 Army Benevolent Fund, 20:30  
 Asbestos mines and mills release, 2:26; 15:14,16  
 Atlantic Pilotage Authority, non-compulsory area, 3:24; 11:20-2  
 Bank of Canada notes, 11:20  
 Book mail, 7:16-7  
 British Columbia sport fishing, 23:42  
 Cable television, 7:18  
 Canada business corporations, 16:29-31  
 Canada oil and gas drilling, 14:19,21-2  
 Canada oil and gas land, 2:22-3,25  
 Canada-India tax agreement, notice of coming into force on September 16, 1986, 4:12-3  
 Canada-Republic of Zambia Convention Respecting Taxes on Income, 16:29  
 Canadian chicken marketing quota, 7:12-5; 14:19  
 Canadian chicken orderly marketing, 7:12-5; 14:19  
 Canadian cultural property export control list, 14:8-9  
 Canadian egg licensing, 4:22-3; 23:41  
 Canadian National Railway passenger train travel rules and regulations, 20:33  
 Canadian ownership and control determination, 15:9-10  
 Canadian Pacific Railway, traffic rules and regulations, 20:33  
 Cape Breton loan, 6:17  
 Central registry of divorce proceedings fee, 2:18-21; 8:24-5,27, 29; 9:8-10; 11:22; 18:10-1  
 Chevron Canada Resources, 27:12-3  
 Chlor-alkali mercury  
   Liquid effluent, 2:28  
   Release, 2:26; 15:14,16  
 Citizenship, 2:13,16-7  
 Coastal fisheries protection, 15:8-9  
 Concerns of the Committee, answers from departments, delays, statement of policy, 26:29  
 Contaminated fisheries prohibition, 9:14  
 Customs duties reduction or removal, 5:31  
 Customs tariff  
   General amendment order, 5:28  
   Schedules amendment orders, 5:34  
 Dangerous commodities, transportation by rail, 23:37-9  
 Dangerous goods, transportation, 3:19-20  
 Direction to the CRTC (eligible Canadian corporations), 12:15  
 Dominion Atlantic Railway traffic rules and regulations, 20:33  
 Electronic registers and ancillary equipment incorporated in metering assemblies specifications, 15:23-4  
 Encor Inc., 27:12-3  
 Energy Supplies Allocation Board exemption order no. 13, 14: 13-4,16; 27:15  
 Environmental assessment and review process guidelines, 2:17-8  
 EPIRB, 3:31  
 Eskimo economic development guarantee, 20:31-2  
 Existing PCB storage sites, 12:18-9

**Fee, Doug, député (Red Deer), vice-président du Comité—Suite**

**Textes réglementaires, examen—Suite**

Stupéfiants, 16:10  
 Syndicats agricoles, crédit, 4:10,12; 8:32  
 Tarif de préférence général, décret de retrait, 5:44,47  
 Tarif des douanes, annexes, décrets de modification, 5:34,36  
 Terres pétrolières et gazifères du Canada, 22:20-1  
 Territoire du Yukon, terres soustraites à l'aliénation, 16:15  
 Textiles et vêtements, droits de douane (tarif des douanes), décret général modifiant, 5:46  
 Trafic ferroviaire, interconnexion, 20:25  
 Transporteurs aériens, mesures de sûreté, 22:29  
 Véhicules automobiles, tarif, 5:36  
 Viande, limitation des quantités importables, 18:25; 19:36  
 Zamoreno, Heather, stage auprès du Comité, 7:8

**Finances, ministère**

**Textes réglementaires, examen**

Esprit de collaboration, procédure, 5:24-30,32-3,39-40,48-9  
 Réunion du 21 novembre, procès-verbal, distribution, 6:8-9

**Finances publiques, gestion**

**Décrets, ordonnances**

Corporation de chauffage urbain de Montréal (CCUM), constitution et vente des actions (DORS/90-151), 1:34  
 Organismes de charité, déclarations de renseignements, droit exigible (DORS/90-763), 4:18  
 Prêts aux étudiants, secrétaire d'État, autorisation de fixer des prix (TR/91-104), 15:20-2  
 (Voir correspondance à l'Annexe, p. 15F:5-8)  
 Services de quarantaine et d'inspection, droits applicables (DORS/92-1), modification, note en bas de page manquante, 17:2  
 Société de Haviland, vente des actions (DORS/90-123), modification  
   Ministre, invitation à comparaître, motion, 1:7,31,37; 21:10-1  
   Modalités, confidentialité, non-publication, 1:27-32  
 (Voir correspondance à l'Annexe, p. 1F:9-14)

**Décrets de remise**

**Voir**

**Décrets de remise**

**Règlements**

Avances comptables (DORS/86-438), 2:22  
 Bureau du Secrétaire du Gouverneur général, articles d'information (DORS/91-619), 22:33  
 Comptes en fiducie de revenu (C.R.C. c. 730), montants excédentaires, remboursement, 8:40-1  
 Dettes de la Couronne, cession (DORS/91-35), modification, 16:3  
 Dettes dues à Sa Majesté, garantie (DORS/87-505), libération partielle, validité, 1:35,36-7; 12:20  
 Jim Pattison Industries Ltd., quittance et mainlevée de la garantie (DORS/86-938), 1:35  
 Marchés de l'État (DORS/91-651), modification, 16:36  
 (Voir correspondance à l'Annexe, p. 16R:2)  
 Prêt de biens personnels (DORS/83-181), 14:5,16-8  
 Prêt de biens publics (DORS/92-745), 26:27  
 (Voir correspondance à l'Annexe, p. 26H:2)  
 Réclamations  
   (C.R.C. c. 683), 1:34  
   (DORS/91-540), abrogation, 16:22  
   (Voir correspondance à l'Annexe, p. 16B:2)  
 Réclamations relatives à la défense nationale (DORS/91-541), abrogation, 16:22  
 Services de radiodosimétrie, droits (DORS/90-109), 2:27  
 (Voir correspondance à l'Annexe, p. 2G:5-8)

**Grimard, Hon. Normand, Senator (Quebec), Joint Chairman of the Committee—Cont'd**

Statutory Instruments, review—*Cont'd*

Export and import permits, report, fourth, Statutory Instruments No. 5, 12:9-10; 28:23-4

Export control list, 23:33

External submarine cable, 12:11

Family support orders and agreements, garnishment, 3:23

Farm syndicates credit, 4:9-12; 8:31-3; 9:10-1

Federal elections fees tariff, 28:24-5

Federal-provincial fiscal arrangements, 5:33

Feeds, 7:19

Fertilizers, 7:18-9

Finance Department, cooperation, procedure, 5:24-5, 29-30

Financial Administration Act, general amendment order, 5:27-8

Financial services (GST), 5:36

Flight restrictions, national, provincial and municipal parks, 6:11

Floor proximity emergency escape path marking, 3:28-9

Food and drug, 4:13-4; 14:9-10, 12-3; 18:16-8; 26:7-9

Forestry timber, 7:17

Formal documents, 1:21, 23; 26:10, 12-3, 15-7

Fresh fruit and vegetable, 8:29-30; 23:35-6

Fresh or chilled asparagus, temporary duty, 10:9-11

General Tire, 14:7

Grand River Railway traffic rules and regulations, 20:33

GST federal government departments, 26:19

Hay and straw inspection, 4:20-1; 27:10

Hull inspection, 3:18; 12:16

Illegal dispensations, ninth report, Statutory Instruments No. 54, 28:22

Import control list, 28:25

Income tax, 5:34, 35

Indian Act

By-laws, Statutory Instruments No. 39, fifth report, 6:10; 20:30

Statutory Instruments No. 55, tenth report, 28:23

Indian economic development direct loan, 20:31-2

Indian economic development guarantee, 20:31-2

Indian health, 2:11; 3:14; 10:9

Indian oil and gas, 15:12-3

Indochinese designated class (transitional), 18:18

Industrial design rules, 18:29; 27:11

Kemano completion project guidelines, 4:17-8; 7:8-10; 8:33-6

Lake Erie and Northern Railway traffic rules and regulations, 20:33

Laurentian Pilotage Authority, District no. 3, 3:24; 11:20-2

Laurentian pilotage tariff, 4:21

Licensing and arbitration, 4:23-4; 14:18-9

Marine engineer examination, 9:15

Meat and poultry products plant, liquid effluent, 2:28

Meat import restriction, 18:19-22, 24-6

Metal mining liquid effluent, 2:28

Metering assemblies incorporating electronic ATCs specifications, 15:23-4

Michelin Tires, 23:32

Migratory birds, 7:10-1

Mining near lines of railways, 16:33-4

Minister of Multiculturalism and Citizenship, minister designated for the purpose of the Act, 9:12-3

Minister of the Environment, assigning the administration, management and control of certain public lands, 18:27

Motor vehicle

Safety, 23:34

Tire safety, 3:21

National Energy Board

Procedure, 19:13-4, 17

Rules of Practice and Procedure, 19:20-3, 25-6

**Foin et paille, règlements**

Inspection (C.R.C. c. 920), nouvelle rédaction, retards, 4:5, 20-1; 10:5, 13-5; 17:5, 35-8; 27:10

(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 10G:3-4; 17G:5-8; 27A:5-8*)

**Fonction publique**

Décrets, ordonnances

Emploi

Autochtones, nomination, décret approuvant l'exemption (TR/90-57), 2:29

Exemption de certaines personnes et de certains postes (personnes employées depuis cinq ans ou plus), approbation (TR/92-179), 22:33

(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 22L:6-11*)

Groupe Exécution de la réglementation (RE), exemption (TR/91-7), 22:33

(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 22L:6-11*)

Mutations, décret d'exemption (DORS/90-181), 2:28-9

Règlements

Emploi

Affectation spéciale, 1991-1 (DORS/91-368), 4:18

(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 4D:2*)

(C.R.C. c. 1337), cinquième rapport, motion d'adoption, 10:4, 7-9; 11:10-8; 13:4, 8-9

(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 13A:3-4*)

(DORS/90-91), modification, 2:29

(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 2K:4-7*)

Pension

Anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes, calcul du service (DORS/77-21), 6:4-5, 11-2; 13:11-2

(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 13B:5-7*)

(DORS/77-595), 6:4-5, 11-2; 13:11-2

(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 13B:5-7*)

(C.R.C. c. 1358), 6:4-5, 11-2; 13:11-2

(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 13B:5-7*)

(DORS/85-285), modification, 6:5, 12; 13:11-2

(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 13B:5-7*)

(DORS/91-332), modification, 16:35

Prestations supplémentaires de décès (DORS/91-333), modification, 12:20

(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 12O:5-7*)

**Fonds de bienfaisance de l'armée, règlements**

(C.R.C. c. 358), structure administrative, comités central et provinciaux, responsabilité, validation rétroactive, 1:6, 18; 20:30

(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 1A:5-9*)

**Fontana, Joe, député (London-Est)**

Réunion d'organisation

Conseillers juridiques de la Bibliothèque et secrétaires du Sénat, assignation au Comité, paiement des salaires, 1:12

Programme et procédure, sous-comité, membres, choix, 1:11

Réunions, été, dates, 1:14

**Ford Motor Company of Canada Limited**

Décret de remise (TR/89-32), 6:18

**Formation, règlements**

(DORS/91-110), modification, personnes handicapées, allocation de formation, arrangement, 18:32; 27:15

(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 18G:5-8*)



**Grimard, Hon. Normand, Senator (Quebec), Joint Chairman of the Committee—Cont'd**

**Statutory Instruments, review—Cont'd**

**National parks**

Businesses, 14:8

Cottages, 14:7-8

National historic parks, wildlife and domestic animals, 2:27

Neepsend (Canada) Limited, 7:17

New PCB storage sites, 12:18-9

Non-Canadian ships safety, 9:15

Non-safety convention ship inspection certificate, 16:34

Northwest Territories reindeer, 20:30-1

Notice of railway works, 16:33

On board trains occupational safety and health, 23:36-7

Operation of vessels in designated waters, by-law prohibiting, 20:26

Oshawa Harbour Commission by-laws, 23:39-40

Ozone-depleting substances (products), 16:31

Penitentiary service, 15:13-4

Personal property loan, 14:16-8

Pest control products, 4:24-5; 12:12

Pipelines companies, records preservation, 23:31

Plant breeders' rights, 23:42

Postage meter, 15:11

Potato processing plant, liquid effluent, 2:28

Priority substances list, 14:7

Privileges granted under the Free Trade Agreement, suspension, 6:9

Procedure, 2:22,30; 4:18-20,25; 5:23,36; 7:19; 15:27; 16:35,

37; 18:33-4; 19:37; 20:34-6; 23:43-4; 26:27-8; 27:18; 28:27

Prohibition of entry on certain lands, 23:42

Public Service employment, 10:7-9

Quebec Central Railway traffic rules and regulations, 20:33

Quebec harbour dues by-law, 4:15-7; 16:30

Quebec North Shore and Labrador Railway Company, 20:33

Quebec wood, 11:22

Railway interswitching, 20:23

Railway lines abandonment, 14:22

Railway works filing of affidavits, 16:32

Retroactive remuneration, 23:40-1

Rotorcraft air transport operations, 28:24

Royal Canadian Mounted Police, 16:26-7,29

Saskatchewan fishery, 20:32

Second class mail, 7:16-7

Shipping casualties appeal rules, 3:25-6

Ships' deck watch, 9:15

Special appointment, 1991-1, 4:18

Special meeting, purpose, letter from Mr. Lee, 5:23-6

Specified ships, duty removal, 5:31

Stelco Steel, 18:9

Storage of PCB wastes, 12:18-9

Student loans, Secretary of State authority to prescribe fees, 15:21

Temporary importation, 6:14

Territorial timber, 9:11-2; 18:12-6; 20:13,15; 26:9

Texaco Canada Petroleum Inc., 27:12-3

Textured polyester filament yarn, 5:36

Thunder Bay harbour operations by-law, 20:33-4

Toronto harbour licensing by-law, 20:26; 26:21-6; 27:6,8

Training, 27:15

Unemployment insurance, 18:30; 27:13-4,15,16-7

United Nations Iraq regulations, 28:25

Uranium and thorium mining, 3:16

Vinyl chloride release, 2:26; 15:14,16

Weed seeds, 7:18

Weights and measures, 18:27

**Fruits et légumes, règlements**

**Fruits et légumes frais**

(DORS/86-688), modification, 23:5,35-6

(DORS/86-782), modification, 23:5,35-6

(DORS/86-864), modification, 23:5,35-6

(DORS/87-694), modification, inspecteurs américains, 8:4,29-31, 25:5,23

(DORS/90-122), modification, 23:5,35-6

(DORS/91-529), modification, 15:5,25

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 15L:4-5)

**Fulton, Jim, député (Skeena)**

**Textes réglementaires, examen**

Abandon d'embranchement, interdiction, 13:29

Circulation de navires dans certaines eaux désignées, interdiction, 13:27

Citoyenneté, 13:13

Coques, construction, 13:30

Instruments pour les vols VFR de jour, 13:29-30

Kemano, projet, travaux d'achèvement, lignes directrices, 13:9-11

Sociétés d'État, résumés, 13:29-30

Stelco Steel, 13:15-6,20-1

Transporteurs aériens utilisant de gros avions, 13:29-30

**Gardiner, Brian L., député (Prince George-Bulkley Valley)**

**Textes réglementaires, examen**

Exemptions illégales, neuvième rapport, Textes réglementaires n° 54, 28:16,21

**Gazette du Canada, partie I**

Texte réglementaire, définition, interprétation, 23 février 1991, p. 549, 12:19-20

**Gendarmerie royale du Canada**

**Comité externe d'examen, règles de pratique et de procédure**

(DORS/91-544), modification, 22:5,26-7; 26:19-21

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 22E:17-30)

**Commissaire, ordres permanents**

Mesures disciplinaires (DORS/88-362), officier compétent, définition publication, 3:30-1

Plaintes du public (DORS/90-30), modification, 1:35

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 1I:5-12)

Procédure et pratique devant les commissions (DORS/90-790), modification, 3:32

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3Q:2)

Représentation (DORS/92-339), modification, 21:26

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21Q:2)

**Règlements**

(DORS/91-177), modification, contrainte à témoigner, pouvoirs, 16:5,26-9

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 16C:6-10)

**General Tire**

**Décrets de remise**

(TR/89-50), faillite, révocation, 5:37-8

(TR/91-152), abrogation, 14:7

**Gestion des finances publiques, Loi**

Décret général de modification n° 1 (TR/88-17), 5:27

Décret général de modification n° 1 (TR/91-8), 21:26

Décret général de modification n° 1 (TR/92-203), 28:26

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 28I:2)

Décret général de modification n° 3 (TR/91-24), 6:18

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 6E:2)

**Grimard, Hon. Normand, Senator (Quebec), Joint Chairman of the Committee—Cont'd**

Statutory Instruments, review—*Cont'd*

Wildlife area, 4:23; 15:11-2; 18:11-2

Yukon forest protection, 9:11-2; 18:12-6; 20:13,15; 26:9

Yukon Territory, withdrawal of certain lands from disposal, 19:12-3; 27:8,10

Yukon Territory fishery, 2:25; 7:11

Zamorano, Heather, work for Committee, 7:8

**Harbours**

Dockside monitoring program, investigation and report by counsel, 11:4,19-20

**Orders**

Montreal port warden's tariff of fees

(SOR/85-1139), 17:41

(For text of documents, see Appendix, p. 17J:1)

(SOR/91-396), amendment, 8:46

(For text of documents, see Appendix, p. 8I:1)

Oshawa Harbour Commission by-laws (SOR/85-760), amendment, 23:6,39-40

Quebec port warden's tariff of fees (SOR/85-1139), 17:41

(For text of documents, see Appendix, p. 17J:1)

Thunder Bay Harbour Commission administrative by-law

(SOR/92-88), amendment, 22:34

(For text of documents, see Appendix, p. 22P:1)

Thunder Bay harbour operations by-law (SOR/86-973), 20:6,33-4; 24:10-1

(For text of documents, see Appendix, p. 24C:1-4)

**Regulations**

Fishing and recreational harbours

(SOR/83-598), amendment, fees, collection, legality, refunds, 8:5,41-4; 24:5,12-4

(SOR/87-99), amendment, fees, collection, legality, refunds, 8:5,41-4; 24:5,12-4

**Government wharves**

(SOR/85-967), amendment, 9:15

(SOR/86-55), amendment, 9:15

(SOR/86-493), amendment, 9:15

(SOR/91-224), amendment, 8:46

(For text of documents, see Appendix, p. 8F:1-4)

Hamilton harbour berthage and anchorage tariff by-law

(SOR/90-451), 3:31

(For text of documents, see Appendix, p. 3K:1-3)

**Harbour dues by-law**

Quebec (SOR/89-240), amendment, illegal collection, refund or retroactive validation, 4:4,15-7; 5:22; 16:5-6,30

(For text of documents, see Appendix, p. 4B:1-2; 16E:1-3)

**Harbour dues tariff by-law**

**Pacific**

(SOR/83-935), amendment, increase, validity, 17:5,29-31

(For text of documents, see Appendix, p. 17D:1-3)

(SOR/85-190), amendment, increase, validity, 17:5,29-31

(For text of documents, see Appendix, p. 17D:1-3)

(SOR/83-934), amendment, increase, validity, 17:5,29-31

(For text of documents, see Appendix, p. 17D:1-3)

(SOR/89-238), amendment, 4:23

(SOR/91-64), amendment, 1:36

(For text of documents, see Appendix, p. 1R:1)

Operation of vessels in designated waters, by-law prohibiting

(SOR/89-293), enforcing, responsibility, repeal, 13:5,22-8; 20:26

(For text of documents, see Appendix, p. 13E:1-27; 20C:1-4)

**Public harbours**

(SOR/83-654), 9:15

**Gigantès, honorable Philippe Deane, sénateur (De Lorimier)**

Textes réglementaires, examen

Impôt sur le revenu, remboursements, 16:18-9,21

Office national de l'énergie, règles de pratique et de procédure, 16:24

Port de Québec, tarif des droits de port exigibles, 16:30

Sociétés par actions de régime fédéral, 16:30

Territoire du Yukon, terres soustraites à l'aliénation, 16:14-5

**Girard, Evans, conseiller législatif, Direction juridique, ministère des Finances**

Textes réglementaires, examen

Erreurs de rédaction, correction, délais, 5:41-2

Impôt sur le revenu, 5:35

**Goodyear**

Décret de remise (TR/88-6), 5:39

**Gouvernement, règlements**

Circulation sur les terrains du gouvernement (DORS/90-860), modification, 15:5,25; 17:5,38-9

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 15K:4-6)

**Grafstein, honorable Jerahmiel S., sénateur (Metro Toronto)**

Textes réglementaires, examen

Certaines bandes d'Indiens proclamées soustraites à des parties de la Loi, 25:20-1,23

Matières radioactives destinées au transport, emballage, 8:45

Parcs nationaux, pratique de commerces, 25:11-5

Ports de pêche et de plaisance, 8:43-4

Résumés de l'étude d'impact de la réglementation, analyse coûts-bénéfices, 8:46-7

**Grain, règlements**

Grains à terme, marchés (DORS/76-716), désaveu, solution, 21:5,22-5; 22:13-4

**Grains du Canada**

(DORS/89-376), modification, 4:25

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 4H:7-12)

(DORS/91-282), modification, 12:20

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 12N:3-4)

(DORS/92-172), modification, dispositions d'entrée en vigueur conditionnelle, 25:5,25-6

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25F:2)

**Grimard, honorable Normand, sénateur (Québec), coprésident du Comité**

Budget, 11:20

Programme et procédure, sous-comité, réunions, 2:10-1; 8:24

**Réunion d'organisation**

Coprésident du Sénat, élection, 1:11

Dépenses, coprésidents ou cogreffiers, habilités à approuver le paiement, 1:13

Membres, Sénat, suppléants, règle, 1:15-6

Programme et procédure, sous-comité

Membres, choix, 1:11

Réunion, date, 1:17

**Réunions**

Été, réunions, dates, 1:14

Horaire, 1:13

**Réunions**

Été, 15:8

Huis clos, 4:9

**Textes réglementaires, examen**

Accord Canada-Inde en matière d'impôts, avis de l'entrée en vigueur à compter du 16 septembre 1986, 4:12-3



**Harbours—Cont'd****Regulations—Cont'd****Public harbours—Cont'd**

(SOR/91-223), amendment, 14:23

*(For text of documents, see Appendix, p. 14I:1-5)*

Toronto harbour licensing by-law (C.R.C. c. 1556), 13:6,31-2; 20:26

*(For text of documents, see Appendix, p. 20B:1-3)*

Officials, invitation to appear, 26:5,21-6; 27:4,6-8

**Hay and straw, regulations**

Inspection (C.R.C. c. 920), new draft, delays, 4:5,20-1; 10:5,13-5; 17:5,35-8; 27:10

*(For text of documents, see Appendix, p. 10G:1-2; 17G:1-4; 27A:1-4)***Hazardous products, regulations**

Controlled products (SOR/88-66), 15:5,24; 18:6,27-8

*(For text of documents, see Appendix, p. 15I:1-11)*

Glazed ceramics (SOR/91-258), amendment, 4:5,18

Lighters (SOR/91-261), amendment, 1:36

*(For text of documents, see Appendix, p. 1V:1)***Hazardous Products Act**

Schedule I (SOR/89-442), amendment, 12:5,15

**Hébert, Hon. Jacques, Senator (Wellington)****Statutory Instruments, review**

Illegal dispensations, ninth report, Statutory Instruments No. 54, 28:22

**Horning, Al, M.P. (Okanagan Centre)****Organization meeting**

Deputy Chairman, election, 1:11

Expenses incurred by Committee (Senate portion, 2nd Session, 34th Parliament), tabling of report, 1:12

Report of the Committee, first, 1:12

**Illegal dispensations**

Report of the Committee, ninth (Statutory Instruments No. 54)

Adoption, motion, 28:4,7,9-10,21-2

Appendix A, excerpts from the second report (2nd Session, 30th Parliament), 28A:28-30

Appendix B, list of statutes with authority to grant exemptions, 28A:34-5

Appendix III, analysis of the pretended power of dispensing with the law, 28A:31-3

Change, nature, 28:7

End notes, 28A:24-7

Newspaper article, 28:7-8,14

Point of order, 28:9-10

Power to exempt, content, scope, language, 28:8-22

Text, 28A:5-23

**Immigration, regulations****Indochinese designated class (transitional)**

(SOR/90-627), English and French versions, differences, 18:5,18

*(For text of documents, see Appendix, p. 18B:1-5)*

(SOR/91-112), amendment, 12:20

*(For text of documents, see Appendix, p. 12J:1-5)*

1978

(SOR/91-156), amendment, 27:18

*(For text of documents, see Appendix, p. 27G:1-4)*

(SOR/91-422), amendment, 12:14

**Grimard, honorable Normand, sénateur (Québec), coprésident du Comité—Suite****Textes réglementaires, examen—Suite**

Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, 5:3

Administration de pilotage de l'Atlantique, zone non obligatoire, 3:24; 11:20-2

Administration de pilotage des Laurentides

Circonscription n° 3, 3:24; 11:20-2

Tarifs, 4:21

Administration financière, Loi, décret général de modification, 5:27-8

Aéronautique, Loi, décret général de modification, 23:32

Aéronefs, restrictions applicables dans les parcs nationaux, provinciaux et municipaux, 6:11

Affectation spéciale, 1991-1, 4:18

Air, 23:33-4; 26:17,18-9

Algoma Central Railway, règlement et règles sur le trafic, 20:33

Aliments du bétail, 7:19

Aliments et drogues, 4:13-4; 14:9-10,12-3; 18:16-8; 26:7-9

Asperges à l'état frais ou réfrigéré, droit temporaire imposé, 10:9-1

Assurance-chômage, 18:30; 27:13-4,15,16-7

Banque du Canada, billets, 11:20

Biens culturels canadiens à exportation contrôlée, nomenclature, 14:8-9

Bois, 7:17

Bois des Territoires, 9:11-2; 18:12-6; 20:13,15; 26:9

Bois du Québec, 11:22

Bureau d'enregistrement des actions en divorce, droit à payer pour service fourni en vertu du règlement, 2:18-21; 8:24-5, 27,29; 9:8-10; 11:22; 18:10-1

Cabines d'avion, protection contre les incendies, 23:32; 26:17-8

Câbles sous-marins de communication avec l'extérieur, 12:11

Carnets de route d'aéronef, 3:17; 26:18-9

Catégorie désignée d'Indochinois (période transitoire), 18:18

CCEA, droits pour le recouvrement des coûts, 23:33; 27:11

Chemin de fer canadien du Pacifique, règlement et règles sur le trafic, 20:33

Chemins de fer nationaux du Canada, règlement et règles sur les voyageurs, 20:33

Chevron Canada Resources, 27:12-3

Chlorure de vinyle, rejet, 2:26; 15:14,16

Circulation de navires dans certaines eaux désignées, interdiction, 20:26

Citoyenneté, 2:13,16-7

Colombie-Britannique, pêche sportive, 23:42

Commission du port d'Oshawa, statut administratif, 23:39-40

Compagnie de chemin de fer du littoral nord de Québec et du Labrador, 20:33

Compagnies de pipelines, conservation des dossiers, 23:31

Convention Canada-République de Zambie à l'égard de l'impôt sur le revenu, 16:29

Coques, inspection, 3:18; 12:16

Couche d'ozone, substances appauvrissant (produits), 16:31

Coussins de siège d'avion, exigences d'inflammabilité, 3:28-9

Déclarations relatives aux installations ferroviaires, dépôt, 16:32

Délivrance de permis et arbitrage, 4:23-4; 14:18-9

Dépôts existants de déchets contenant des BPC, 12:18-9

Dessins industriels, règles régissant, 18:29; 27:11

Documents officiels, 1:21,23; 26:10,12-3,15-7

Dominion Atlantic Railway, règlement et règles sur le trafic, 20:33

Droits de douane, réduction ou suppression, 5:31

Élections fédérales, tarif des honoraires, 28:24-5

Encor Inc., 27:12-3

Engrais, 7:18-9

Enregistreurs électroniques et dispositifs auxiliaires des ensembles de mesurage de liquides, normes, 15:23-4

Ensembles de mesurage avec CAT électronique, normes, 15:23-4

**Imports****Import control list**

- (SOR/89-363), amendment, 25:23-4  
(For text of documents, see Appendix, p. 25D:1-7)
- (SOR/91-97), amendment, statement of the effect or summary of the arrangement, tabling, 25:23-4  
(For text of documents, see Appendix, p. 25D:1-7)
- (SOR/91-108), amendment, 2:30  
(For text of documents, see Appendix, p. 2N:1)
- (SOR/91-610), amendment, 28:25  
(For text of documents, see Appendix, p. 28E:1-4)

**Orders****Meat import restriction**

- (SOR/91-717), minister's powers, legality, legal opinion, disallowance, report, 18:5,19-26; 19:36
- (SOR/91-718), suspension of restriction, minister's powers, legality, legal opinion, disallowance, report, 18:5,19-26; 19:36

**Regulations****Special import measures**

- (SOR/84-927), 5:39-40
- (SOR/89-63), amendment, 5:39-40
- (SOR/90-662), amendment, 5:39-40
- (SOR/92-236), amendment, 16:37  
(For text of documents, see Appendix, p. 16AA:1)

**Income tax, regulations**

- (SOR/89-27), amendment, 5:40-2
- (SOR/89-409), amendment, 5:38
- (SOR/89-463), amendment, 5:38
- (SOR/90-22), amendment, 5:38
- (SOR/90-86), amendment, 5:38
- (SOR/90-607), amendment, 5:34
- (SOR/90-661), amendment, omnibus order, 5:35
- (SOR/90-809), amendment, 6:19  
(For text of documents, see Appendix, p. 6L:1)
- (SOR/91-78), amendment, 5:36
- (SOR/91-79), amendment, 21:25  
(For text of documents, see Appendix, p. 21H:1-11)
- (SOR/91-150), amendment, 6:19  
(For text of documents, see Appendix, p. 6O:1)
- (SOR/91-196), amendment, 5:36
- (SOR/91-557), amendment, 20:34
- (SOR/92-30), amendment, 10:5,15-6
- (SOR/92-123), amendment, 20:35
- (SOR/92-176), amendment, impact analysis statement, error, 21:5, 16-9
- (SOR/92-667), amendment, 24:19

**Income Tax Act**

- Day on which certain sections come into force, September 1, 1989, order fixing (SI/89-142), 5:43; 15:25,26  
(For text of documents, see Appendix, p. 15M:1-3)

**Indian Act**

- By-laws, Statutory Instruments No. 39, fifth report (2nd Session, 33rd Parliament), 6:4,9-10; 20:5,29-30  
(For text of documents, see Appendix, p. 6A:1-4)
- Certain Indian bands proclaimed exempt from portions of the Act (SOR/82-882), sixth report (2nd Session, 33rd Parliament), update, 25:5,19-23
- Statutory Instruments No. 55, tenth report, 28:5,22-3; 28A:69-71

**Indian Affairs and Northern Development Department**

- Omnibus amendment order (SOR/92-592), 26:27,28  
(For text of documents, see Appendix, p. 26F:1)

**Grimard, honorable Normand, sénateur (Québec), coprésident du Comité—Suite****Textes réglementaires, examen—Suite**

- Envois de livres, 7:16-7
- Établissements de transformation de la pomme de terre, effluents, 2:28
- Exemptions illégales, neuvième rapport, Textes réglementaires n° 54, 28:22
- Expansion économique des Esquimaux, prêts garantis, 20:31-2
- Expansion économique des Indiens, prêts directs, 20:31-2
- Expansion économique des Indiens, prêts garantis, 20:31-2
- Exportation et importation, licences, rapport, quatrième, Textes réglementaires n° 5, 12:9-10; 28:23-4
- Expositions agricoles, prêts, 2:10; 10:9
- Fabriques de chlore
  - Mercurie des effluents, 2:28
  - Rejet de mercure, 2:26; 15:14,16
- Faune, réserves, 4:23; 15:11-2; 18:11-2
- Fils de filaments de polyester traités, 5:36
- Finances, ministère, collaboration, procédure, 5:24-5,29-30
- Foin et paille, inspection, 4:20-1; 27:10
- Fonction publique, emploi, 10:7-9
- Fonds de bienfaisance de l'armée, 20:30
- Forêts du Yukon, protection, 9:11-2; 18:12-6; 20:13,15; 26:9
- Formation, 27:15
- Fruits et légumes frais, 8:29-30; 23:35-6
- Gendarmerie royale du Canada, 16:26-7,29
- General Tire, 14:7
- Giravions, utilisation pour le transport aérien, 28:24
- Graines de mauvaises herbes, 7:18
- Grand River Railway, règlement et règles sur le trafic, 20:33
- Havre de Toronto, permis, 20:26; 26:21-6; 27:6,8
- Hygiène et sécurité professionnelle (trains), 23:36-7
- Impôt sur le revenu, 5:34,35
- Indiens, Loi
  - Statuts administratifs, textes réglementaires n° 39, cinquième rapport, 6:10; 20:30
  - Textes réglementaires n° 55, dixième rapport, 28:23
- Industrie de la viande et de la volaille, effluents, 2:28
- Instructions au CRTC (sociétés canadiennes habiles), 12:15
- Kemano, projet, travaux d'achèvement, lignes directrices, 4:17-8; 7:8-10; 8:33-6
- Lake Erie and Northern Railway, règlement et règles sur le trafic, 20:33
- Lignes de chemin de fer, abandon, 14:22
- Machines à affranchir, 15:11
- Marchandises, importation temporaire, 6:14
- Marchandises dangereuses, transport, 3:19-20
- Marchandises d'exportation contrôlée, liste, 23:33
- Marchandises d'importation contrôlée, liste, 28:25
- Marquage et immatriculation des aéronefs, 28:26
- Marques des voies d'évacuation d'urgence situées à proximité du plancher, 3:28-9
- Mécaniciens de marine, examen, 9:15
- Mines de métaux, effluents liquides, 2:28
- Mines d'uranium et de thorium, 3:16
- Mines et usines d'extraction d'amiante, rejet d'amiante, 2:26; 15:14, 16
- Ministères fédéraux, TPS accordée, 26:19
- Ministre de l'Environnement, attribution de l'administration, la gestion et la surveillance de certaines terres publiques, 18:27
- Ministre du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, ministre chargé de l'application de la loi, 9:12-3
- Navires ne ressortissant pas à la convention de sécurité, certificats d'inspection, 16:34
- Navires non canadiens, sécurité, 9:15



**Industrial design, regulations**

- Industrial design rules (SOR/91-450), amendment, Privy Council Office, legal opinion, 18:6,28-9; 27:4-5,11-2  
*(For text of documents, see Appendix, p. 18C:1-11; 27C:1-4)*

**International Pacific Halibut Convention, regulations**

- (SOR/84-500), 1:32; 24:5,14-5  
*(For text of documents, see Appendix, p. 24E:1-3)*

**Jewett, Mark, Assistant Deputy Minister and Legal Counsel, Legal**

- Branch, Department of Finance  
 Statutory Instruments, review  
 Committee, mandate, functions, 5:27  
 Drafting errors, correcting, delays, 5:42  
 Finance Department, cooperation, procedure, 5:25-6,29,48-9  
 Financial Administration Act, general amendment order, 5:27  
 General preferential tariff withdrawal order, 5:44  
 Income tax, 5:35

**Jim Pattison Industries Ltd.**

- Release or discharge of security (SOR/86-938), 1:35

**Judges, orders**

- Judges Act (removal allowance)  
 (SI/90-4), amendment, 3:32  
*(For text of documents, see Appendix, p. 3N:1-2)*  
 (SI/91-16), amendment, 3:32  
*(For text of documents, see Appendix, p. 3N:1-2)*

**Kelly, Hon. William M., Senator (Port Severn)**

- Committee, date of next meeting, April 29, 1993, 25:29  
 Statutory Instruments, review  
 Air carrier security, 22:29  
 Canada grain, 25:26  
 Canada oil and gas land, 22:19,21  
 Certain Indian bands proclaimed exempt from portions of the Act, 25:22  
 Food and drug, 26:8-9  
 Formal documents, 26:13,17  
 Illegal dispensations, ninth report, Statutory Instruments No. 54, 28:9-10,22  
 Industrial design rules, 27:12  
 Migratory birds, 25:27  
 National parks businesses, 25:10-1,15  
 Railway interswitching, 20:23-4  
 Royal Canadian Mounted Police, External Review Committee, rules of practice and procedure, 26:21  
 Toronto harbour licensing by-law, 26:23-6; 27:7  
 Unemployment insurance, 27:17

**Kemano Project**

- See*  
 Environment

**Kemping, William James, M.P. (Burlington), Parliamentary Secretary to President of the Treasury Board and Minister of State (Finance)**

- Organization meeting  
 Meetings  
 Schedule, 1:13  
 Summer meetings, date, 1:14

**Land**

- Orders  
 Prohibition of entry on certain lands  
 (SOR/92-81), 23:42  
*(For text of documents, see Appendix, p. 23E:1-5)*

**Grimard, honorable Normand, sénateur (Québec), coprésident du Comité—Suite****Textes réglementaires, examen—Suite**

- Navires spécifiés, suppression des droits de douane, 5:31  
 Neepsend (Canada) Limited, 7:17  
 Nouveaux dépôts de déchets contenant des BPC, 12:18-9  
 Objets de la deuxième classe, 7:16-7  
 Observations du Comité, réponses des ministères, retards, énoncé de politique, 26:29  
 Oeufs du Canada, octroi de permis, 4:22-3; 23:41  
 Office de répartition des approvisionnements d'énergie, ordonnance d'exemption n° 13, 14:13-4,16; 27:15  
 Office national de l'énergie  
 Procédure, 19:13-4,17  
 Règles de pratique et de procédure, 19:20-3,25-6  
 Oiseaux migrateurs, 7:10-1  
 Opérations minières près des voies ferrées, 16:33-4  
 Ordonnances et ententes alimentaires, saisie-arrest pour exécution, 3:23  
 Parcs nationaux  
 Chalets construits, 14:7-8  
 Parcs historiques nationaux, animaux sauvages et domestiques, 2:27  
 Pratique de commerces, 14:8  
 Participation et contrôle canadiens, détermination, 15:9-10  
 Pays visés, liste, 23:33  
 Pêcheries côtières, protection, 15:8-9  
 Pétrole et gaz des terres indiennes, 15:12-3  
 Poids et mesures, 18:27  
 Poisson contaminé, ordonnance interdisant la pêche, 9:14  
 Port de Québec, tarif des droits de port exigibles, 4:15-7; 16:30  
 Port de Thunder Bay, statut administratif sur l'exploitation, 20:33-4  
 Poulets, commercialisation, 7:12-5; 14:19  
 Poulets, commercialisation, contingentement, 7:12-5; 14:19  
 Prêt de biens personnels, 14:16-8  
 Prêts aux étudiants, secrétaire d'État, autorisation de fixer des prix, 15:21  
 Prêts destinés au Cap-Breton, 6:17  
 Privilèges accordés en vertu de l'Accord de libre-échange, suspension, 6:9  
 Procédure, 2:22,30; 4:18-20,25; 5:23,36; 7:19; 15:27; 16:35,37; 18:33-4; 19:37; 20:34-6; 23:43-4; 26:27-8; 27:18; 28:27  
 Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement, lignes directrices, 2:17-8  
 Produits antiparasitaires, 4:24-5; 12:12  
 Produits dangereux, transport par chemin de fer, 23:37-9  
 Protection des obtentions végétales, 23:42  
 Puits de pétrole et de gaz naturel au Canada, forage, 14:19,21-2  
 Quarts à la passerelle des navires, 9:15  
 Quebec Central Railway, règlement et règles sur le trafic, 20:33  
 Règlement des Nations Unies sur l'Iraq, 28:25  
 Rémunération avec effet rétroactif, 23:40-1  
 Rennes des Territoires du Nord-Ouest, 20:30-1  
 Réunion spéciale, but, lettre de M. Lee, lecture, 5:23-6  
 RLS, 3:31  
 Santé des Indiens, 2:11; 3:14; 10:9  
 Saskatchewan, pêche, 20:32  
 Service des pénitenciers, 15:13-4  
 Services aéronautiques, redevances, 9:14; 16:32-3  
 Services financiers (TPS), 5:36  
 Sinistres maritimes, règles sur les appels, 3:25-6  
 Société canadienne de pneus Michelin, 23:32  
 Sociétés par actions de régime fédéral, 16:29-31  
 Stationnement des véhicules aux aéroports, redevances, 26:26  
 Stelco Steel, 18:9  
 Stockage des déchets contenant des BPC, 12:18-9

**Land—Cont'd****Orders—Cont'd****Prohibition of entry on certain lands—Cont'd**

(SOR/92-82), 23:42

*(For text of documents, see Appendix, p. 23E:1-5)*

(SOR/92-519), 23:42

*(For text of documents, see Appendix, p. 23E:1-5)***Regulations**

Canada lands surveys examination (SOR/90-772), amendment, 27:17

Frontier lands registration (SOR/88-230), 3:5,30

*(For text of documents, see Appendix, p. 3H:1-5)*

Newfoundland offshore area registration (SOR/88-263), 3:5,30

*(For text of documents, see Appendix, p. 3H:1-5)***Land, territorial****Orders**

Reservation to the Crown waiver, Tagish Creek, Y.T. (SI/91-26), 20:29

Withdrawal of certain lands from disposal

Kitikmeot, N.W.T. (SOR/91-154), 20:36

*(For text of documents, see Appendix, p. 20K:1)*

Kitikmeot East and West, N.W.T. (SOR/92-81), 20:36

*(For text of documents, see Appendix, p. 20K:1)*

Kluane, Y.T.

(SI/92-118), amendment, 20:35

(SI/92-184), 22:33

*(For text of documents, see Appendix, p. 22M:1)*

Northwest Territories

(SI/91-80), 6:18-9

*(For text of documents, see Appendix, p. 6G:1)*

(SI/92-32), 20:36

*(For text of documents, see Appendix, p. 20M:1)*

Whitehorse, Y.T.

(SI/90-75), amendment, 6:18

*(For text of documents, see Appendix, p. 6F:1-2)*

(SI/92-75), amendment, 20:35

*(For text of documents, see Appendix, p. 20F:1-4)*

Yukon Territory (SI/88-216), provision, interpretation

Draft report, 16:4,13-5

Report to both Houses, 19:8-11,12-3

Government response, 27:4,8-10

**Regulations**

Canada oil and gas land (SOR/89-144), amendment, Governor in

Council, authority to make regulations, validity, 2:5,22-5;

22:5,17-22

Report, motion, 22:5,19-22

*(For text of documents, see Appendix, p. 2C:1-4; 22D:1-19)*

Territorial coal (SOR/92-119), amendment, 20:35

*(For text of documents, see Appendix, p. 20I:1-3)*

Territorial timber (SOR/79-508), amendment, transfer of

jurisdiction, delays, 9:4,11-2; 18:5,12-6; 20:4,9-20; 26:4,9

*(For text of documents, see Appendix, p. 26A:1-4)*

Yukon forest protection (SOR/87-531), transfer of jurisdiction,

delays, 9:4,11-2; 18:5,12-6; 20:4,9-20; 26:4,9

*(For text of documents, see Appendix, p. 26A:1-4)***Lee, Derek, M.P. (Scarborough-Rouge River), Joint Chairman of the Committee**

Agenda and Procedure Subcommittee, meeting, 2:10; 8:24

Budget, 10:16-9; 25:28

Counsel, hours of work, collective agreement, 6:8

Customs tariff, Minister of Finance, failure to lay an order before

Parliament, question of privilege, 11:19

Dockside monitoring program, investigation and report by counsel,

11:19-20

**Grimard, honorable Normand, sénateur (Québec), coprésident du Comité—Suite****Textes réglementaires, examen—Suite**

Substances d'intérêt prioritaire, liste, 14:7

Syndicats agricoles, crédit, 4:9-12; 8:31-3; 9:10-1

Tarif des douanes

Annexes, décrets de modification, 5:34

Décret général de modification, 5:28

Télédistribution, 7:18

Terrains interdits d'accès, 23:42

Terres pétrolifères et gazifères du Canada, 2:22-3,25

Territoire du Yukon, terres soustraites à l'aliénation, 19:12-3; 27:8,10

Texaco Canada, 27:12-3

Trafic ferroviaire, interconnexion, 20:23

Transporteurs aériens utilisant de gros avions, 28:24

Transporteurs aériens utilisant des avions petits porteurs, 28:24

Travaux ferroviaires, avis, 16:33

Véhicules automobiles

Pneus, sécurité, 3:21

Sécurité, 23:34

Viande, limitation des quantités importables, 18:19-22,24-6

Yukon, territoire, pêche, 2:25; 7:11

Zamorano, Heather, stage auprès du Comité, 7:8

**Hébert, honorable Jacques, sénateur (Wellington)****Textes réglementaires, examen**

Exemptions illégales, neuvième rapport, Textes réglementaires n° 54, 28:22

**Horning, Al, député (Okanagan-Centre)****Réunion d'organisation**Dépenses encourues par Comité (partie touchant Sénat, 2<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature), dépôt du rapport, 1:12

Rapport du Comité, premier, 1:12

Vice-président, élection, 1:11

**Immigration, règlements**

Catégorie désignée d'Indochinois (période transitoire)

(DORS/90-627), versions française et anglaise, différences, 18:5,18

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 18B:6-10)*

(DORS/91-112), modification, 12:20

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 12J:6-8)*

1978

(DORS/91-156), modification, 27:18

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 27G:5-9)*

(DORS/91-422), modification, 12:14

**Importations****Décrets, ordonnances**

Viande, limitation des quantités importables

(DORS/91-717), pouvoir ministériel, légalité, avis juridique,

invalidation, rapport, 18:5,19-26; 19:36

(DORS/91-718), suspension des limites, pouvoir ministériel, légalité,

avis juridique, invalidation, rapport, 18:5,19-26; 19:36

Marchandises d'importation contrôlée, liste

(DORS/89-363), modification, 25:23-4

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25D:8-14)*

(DORS/91-97), modification, exposé de l'effet escompté ou sommaire de l'accord, dépôt, 25:23-4

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25D:8-14)*

(DORS/91-108), modification, 2:30

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2N:2)*

(DORS/91-610), modification, 28:25

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 28E:5-8)*



**Lee, Derek, M.P. (Scarborough-Rouge River), Joint Chairman of the Committee—Cont'd**

**Meetings**

Next, date, April 29, 1993, 25:28-9

Proposed schedule, 7:27

Summer, 15:8

**Organization meeting**

Agenda and Procedure Subcommittee

Meeting, date, 1:17

Members, selection, 1:11-2, 16

**Budget**

Apportionment, 1:15

1991-92, adoption and presentation to respective financial authorities, 1:12

Counsels from the Library and secretaries from the Senate, assignment to Committee, payment of salaries, 1:12

Deputy Chairman, election, 1:11

Expenditures, joint chairmen or joint clerks, authorized to approve payment, 1:12-3

Expenses incurred by Committee (Senate portion, 2nd Session, 34th Parliament), tabling of report, 1:12

**Meetings**

Schedule, 1:13

Summer meetings, date, 1:13-5

**Members**

House of Commons

Alternates, number, selection, deadline, 1:15

Number, reduction, ratio, 1:15

Senate, alternates, rules, 1:15

Minutes of Proceedings and Evidence, printing, number, cost, 1:12

Procedure, 1:15

Report of the Committee, first, 1:12

Regulations, tabling, delays, point of privilege, 7:27

Regulatory impact statement process in relation to one particular department, audit-like review by Auditor General, 11:20

Sprague, James, Counsel to the Committee, departure, 12:21-2

**Statutory Instruments, review**

Abandonment of branch lines prohibition, 13:29

AECB cost recovery fees, 1:24-7; 12:13-4

Aeroplane seat cushions, flammability requirements, 3:27-30

Agricultural exhibition loans, 2:10, 31

Agriculture and fishing property (GST), 10:12

Air, 6:12; 8:39-40; 23:34

Air carrier security, 22:28-9; 23:28, 30-1

Air carriers using large aeroplanes, 13:29; 22:25; 24:15-7

Air carriers using small aeroplanes, 24:15-7

Air transportation, 10:12

Aircraft journey log, 3:17-8

Aircraft noise operating restrictions, 22:22-3

Algoma Central Railway traffic rules and regulations, 20:33; 25:17

Animal disease and protection, 16:25-6

Army Benevolent Fund, 1:18

Asbestos mines and mills release, 15:15-6

Assessor's rules of procedure, 15:16, 18-20

Atlantic Pilotage Authority, non-compulsory area, 3:24

Boating restriction, 9:23-4

Book mail, 7:16-7

British Columbia

Fishery (general), 9:23-4

Sport fishing, 9:23

Canada business corporations, 1:33

Canada grain, 25:26

Canada Post Corporation mail, 17:40

Canada oil and gas drilling, 14:20-2; 18:30

**Importations—Suite**

**Règlements**

Mesures spéciales d'importation

(DORS/84-927), 5:39-40

(DORS/89-63), modification, 5:39-40

(DORS/90-662), modification, 5:39-40

(DORS/92-236), modification, 16:37

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 16AA:2)

**Impôt sur le revenu, règlements**

(DORS/89-27), modification, 5:40-2

(DORS/89-409), modification, 5:38

(DORS/89-463), modification, 5:38

(DORS/90-22), modification, 5:38

(DORS/90-86), modification, 5:38

(DORS/90-607), modification, 5:34

(DORS/90-661), modification, décret omnibus, 5:35

(DORS/90-809), modification, 6:19

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 6L:1)

(DORS/91-78), modification, 5:36

(DORS/91-79), modification, 21:25

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21H:12-25)

(DORS/91-150), modification, 6:19

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 6O:1)

(DORS/91-196), modification, 5:36

(DORS/91-557), modification, 20:34

(DORS/92-30), modification, 10:5, 15-6

(DORS/92-123), modification, 20:35

(DORS/92-176), modification, résumé de l'étude d'impact, erreur, 21:5, 16-9

(DORS/92-667), modification, 24:19

**Impôt sur le revenu, Loi**

Date d'entrée en vigueur de certains articles de la loi, décret fixant au 1<sup>er</sup> septembre 1989 (TR/89-142), 5:43; 15:25, 26

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 15M:4-6)

**Indiens, Loi**

Certaines bandes d'Indiens proclamées soustraites à des parties de la

Loi (DORS/82-882), sixième rapport (2<sup>e</sup> session, 33<sup>e</sup> législature),

mise à jour, 25:5, 19-23

Statuts administratifs, textes réglementaires n° 39, cinquième rapport

(2<sup>e</sup> session, 33<sup>e</sup> législature), 6:4, 9-10; 20:5, 29-30

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 6A:5-8)

Textes réglementaires n° 55, dixième rapport, 28:5, 22-3; 28A:73-5

**Institutions financières, règlements**

Cotisations (DORS/89-88), 10:13

**Jewett, Mark, sous-ministre adjoint et conseiller juridique, Direction juridique, ministère des Finances**

Textes réglementaires, examen

Administration financière, Loi, décret général de modification, 5:27

Comité, mandat, fonctionnement, 5:27

Erreurs de rédaction, correction, délais, 5:42

Finances, ministère, collaboration, procédure, 5:25-6, 29, 48-9

Impôt sur le revenu, 5:35

Tarif de préférence général, décret de retrait, 5:44

**Jim Pattison Industries Ltd.**

Quittance et mainlevée de la garantie (DORS/86-938), 1:35

**Lee, Derek, M.P. (Scarborough-Rouge River), Joint Chairman of the Committee—Cont'd**

- Statutory Instruments, review—*Cont'd*  
 Canada oil and gas land, 2:24; 22:17-22  
 Canada-India tax agreement, notice of coming into force on September 16, 1986, 4:13; 21:13  
 Canada-Polish People's Republic tax agreement, 8:45  
 Canada-Republic of Zambia Convention Respecting Taxes on Income, 16:29  
 Canadian chicken marketing levies, 4:26  
 Canadian chicken marketing quota, 7:12-3,15  
 Canadian chicken orderly marketing, 1:32; 7:12-3,15  
 Canadian cultural property export control list, 22:32-3  
 Canadian egg licensing, 4:22  
 Canadian Environmental Protection Act, Schedule to the Act, 12:14  
 Canadian National Railway passenger train travel rules and regulations, 20:33; 25:17  
 Canadian ownership and control determination, 15:10  
 Canadian Pacific Railway, traffic rules and regulations, 20:33; 25:17  
 Canadian Wheat Board, 15:22-3  
 Cape Breton loan, 6:16-8  
 Central registry of divorce proceedings fee, 2:20-1; 8:25-6; 9:9-10; 10:16; 18:11  
 Certain Indian bands proclaimed exempt from portions of the Act, 25:19-23  
 Cervidae and camelidae importation prohibition, 22:30-1  
 Chevron Canada Resources, 27:12-3  
 Chlor-alkali  
   Mercury liquid effluent, 16:11  
   Mercury release, 15:15-6  
 Citizenship, 2:12,15-7; 13:12-3  
 Civil Aviation Tribunal rules, 21:20  
 Claims, 16:22  
 Coastal fisheries protection, 15:9  
 Coasting trade, 3:21-2  
 Commemorative one hundred and one dollar precious metal coins (100th and 175th anniversaries of the launch of the first C.P. steamship and the launch of the first steamboat to operate on Lake Ontario), proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and designs, 21:16  
 Commissioner's standing orders (disciplinary action), 3:31  
 Communication of information, Part IX of the Excise Tax Act, 13:30-1  
 Concerns of the Committee, answers from departments, delays, statement of policy, 25:20  
 Contaminated fisheries prohibition, 9:23-4; 21:15  
 Controlled products, 15:24; 18:27-8  
 Copyright Act, extended to Bolivia and Saint-Vincent and the Grenadines, 25:18  
 Crown corporation summaries, 13:29  
 Customs brokers licensing, 21:19  
 Customs tariff omnibus amendment order, 21:27  
 Dairy products, 17:39-40  
 Dangerous commodities, transportation by rail, 23:38-9  
 Dangerous goods, transportation, 3:20; 13:13-4; 25:17  
 Day VFR flight instruments, 13:29  
 de Havilland shares sale, 1:27-31  
   Minister, asked to appear, motion, 1:37; 21:10-1  
 Debts due to Her Majesty, security, 1:37  
 Deemed authorized capital, 7:25-6  
 Denatured alcohol, 3:15; 10:12  
 Direction to the CRTC (eligible Canadian corporations), 12:15; 17:32-5

**Juges**

**Décrets, ordonnances**

- Loi sur les juges, application (allocation de transfert) (TR/90-4), modification, 3:32  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3N:3-5)*  
 (TR/91-16), modification, 3:32  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3N:3-5)*

**Kelly, honorable William M., sénateur (Port Severn)**

- Comité, date de la prochaine réunion, 29 avril 1993, 25:29  
 Textes réglementaires, examen  
   Aliments et drogues, 26:8-9  
   Assurance-chômage, 27:17  
   Certaines bandes d'Indiens proclamées soustraites à des parties de la Loi, 25:22  
   Dessins industriels, règles régissant, 27:12  
   Documents officiels, 26:13,17  
   Exemptions illégales, neuvième rapport, Textes réglementaires n° 54, 28:9-10,22  
   Gendarmerie royale du Canada, Comité externe d'examen, règles de pratique et de procédure, 26:21  
   Grains du Canada, 25:26  
   Havre de Toronto, permis, 26:23-6; 27:7  
   Oiseaux migrateurs, 25:27  
   Parcs nationaux, pratique de commerces, 25:10-1,15  
   Terres pétrolifères et gazifères du Canada, 22:19,21  
   Trafic ferroviaire, interconnexion, 20:23-4  
   Transporteurs aériens, mesures de sûreté, 22:29

**Kemano, projet**

- Voir*  
 Environnement

**Kempling, William James, député (Burlington), secrétaire parlementaire du président du Conseil du Trésor et ministre d'État (Finances)**

- Réunion d'organisation  
 Réunions  
   Horaire, 1:13  
   Été, réunions, dates, 1:14

**Lee, Derek, député (Scarborough-Rouge River), coprésident du Comité Budget, 10:16-9; 25:28**

- Conseillers juridiques, heures de travail, convention collective, 6:8  
 Processus de résumé de l'étude d'impact de la réglementation en rapport avec un ministère, étude du vérificateur général, 11:20  
 Programme et procédure, sous-comité, réunion, 2:10; 8:24  
 Règlements, dépôt, retards, question de privilège, 7:27  
 Réunion d'organisation  
 Budget  
   1991-1992, adoption et présentation aux autorités financières respectives, 1:12  
   Répartition, 1:15  
 Conseillers juridiques de la Bibliothèque et secrétaires du Sénat, assignation au Comité, paiement des salaires, 1:12  
 Dépenses, coprésidents ou cogreffiers, habilités à approuver le paiement, 1:12-3  
 Dépenses encourues par Comité (partie touchant Sénat, 2<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature), dépôt du rapport, 1:12  
 Membres  
   Chambre des communes  
     Nombre, réduction, ratio, 1:15  
     Suppléants, nombre, choix, date limite, 1:15  
   Sénat, suppléants, règle, 1:15  
 Procédure, 1:15  
 Procès-verbaux et témoignages, impression, nombre, coût, 1:12



Lee, Derek, M.P. (Scarborough-Rouge River), Joint Chairman of the Committee—*Cont'd*

Statutory Instruments, review—*Cont'd*

Dominion Atlantic Railway traffic rules and regulations, 20:33; 25:17

Duty free shops, 9:16

Electronic registers and ancillary equipment incorporated in metering assemblies specifications, 15:23-4

Encor Inc., 27:12-3

Environmental assessment and review process guidelines, 2:18; 22:16-7

EPIRB, 3:31

Existing PCB storage sites, 12:17-9

Export and import permits, report, fourth, Statutory Instruments No. 5, 12:7-10

Export control list, 7:26

External submarine cable, 4:22; 12:11

Extra-provincial truck undertaking licensing, 22:32; 23:27-8

Family support orders and agreements, garnishment, 3:23

Farm improvement and marketing cooperatives loans and fees, 25:25

Farm syndicates credit, 4:11-2; 8:32; 9:11

Federal elections fees tariff, 21:11-3

Financial institutions, assessment, 10:13

Firearms, acquisition certificate, 11:19; 13:7-8

Fishing and recreational harbours, 8:41,43-4; 24:12-4

Flight restrictions, national, provincial and municipal parks, 6:10-1; 24:17-8

Floor proximity emergency escape path marking, 3:27-30

Food and drug, 1:18-9; 4:14; 14:11-3; 16:10; 17:31-2; 18:17; 24:11-2,19; 26:8

Formal documents, 1:20-3; 26:15-7

Former members of the Senate or House of Commons, counting of service, 13:12

Fresh fruit and vegetable, 15:25; 25:23

Fresh or chilled asparagus, temporary duty, 7:20-4; 10:10-1

Frontier lands registration, 3:30

Government property traffic, 15:25; 17:38-9

Government wharves, 9:15

Grain futures, 21:22-5; 22:14

Grand River Railway traffic rules and regulations, 20:33; 25:17

Hamilton harbour berthage and anchorage tariff by-law, 3:31

Harbour dues tariff by-law, 17:29-31

Hatchery exclusion, 7:24

Hay and straw inspection, 10:13-5; 17:36-8

Hazardous Products Act, Schedule I, 12:15

Hull construction, 13:30; 24:17

Hull inspection, 3:18; 12:16; 20:25,37

Illegal dispensations, ninth report, Statutory Instruments No. 54, 28:7-11,14-6,18-22

Immigration, 1978, 12:14

Import control list, 25:23-4

Income tax, 16:15-6,19-22; 21:17-9

Income tax refunds, 24:8-10

Indian Act

By-laws, Statutory Instruments No. 39, fifth report, 6:10

Statutory Instruments No. 55, tenth report, 28:22

Indian Affairs and Northern Development Department, omnibus amendment order, point of order, 26:28

Indian bands council method of election, 20:29

Indian health, 3:13-4; 5:20-2; 10:9

Indian oil and gas, 15:12-3

Indian timber, 6:11

Indochinese designated class (transitional), 18:18

Industrial design rules, 18:28; 27:11

Lee, Derek, député (Scarborough-Rouge River), coprésident du Comité—*Suite*

Réunion d'organisation—*Suite*

Programme et procédure, sous-comité

Membres, choix, 1:11-2,16

Réunion, date, 1:17

Rapport du Comité, premier, 1:12

Réunions

Été, réunions, dates, 1:13-5

Horaire, 1:13

Vice-président, élection, 1:11

Réunions

Calendrier proposé, 7:27

Été, 15:8

Prochaine, date, 29 avril 1993, 25:28-9

Sprague, James, conseiller du Comité, départ, 12:21-2

Tarif des douanes, Ministre des Finances, non-dépôt d'une ordonnance devant le Parlement, question de privilège, 11:19

Textes réglementaires, examen

Abandon d'embranchement, interdiction, 13:29

Accord Canada-Inde en matière d'impôts, avis de l'entrée en vigueur à compter du 16 septembre 1986, 4:13; 21:13

Actes nuisibles sur des ouvrages publics, 17:23-4,27; 24:8

Administration de pilotage de l'Atlantique, zone non obligatoire, 3:24

Administration de pilotage des Laurentides, circonscription n° 3, 3:24

Aéronefs, restrictions applicables dans les parcs nationaux, provinciaux et municipaux, 6:10-1; 24:17-8

Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère, décret général de modification, appel au Règlement, 26:28

Air, 6:12; 8:39-40; 23:34

Alcool dénaturé, 3:15; 10:12

Alcool dénaturé ou spécialement dénaturé, étiquetage, 10:13

Algoma Central Railway, règlement et règles sur le trafic, 20:33; 25:17

Aliments et drogues, 1:18-9; 4:14; 14:11-3; 16:10; 17:31-2; 18:17; 24:11-2,19; 26:8

Analyse d'urine, Défense nationale, 12:7

Anciens combattants, traitement, 1:32

Anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes, calcul du service, 13:12

Armes à feu, certificat d'acquisition, 11:19; 13:7-8

Asperges à l'état frais ou réfrigéré, droit temporaire imposé, 7:20-4; 10:10-1

Assurance-chômage, 18:30,31-2; 27:14,17

Assurance-prêt dans le Nord de l'Ontario, 9:23-4

Bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.), bois de construction, 6:11

Bâtiments, petits, 1:34; 9:16,18; 22:31

Biens culturels canadiens à exportation contrôlée, nomenclature, 22:32-3

Biens liés à l'agriculture ou à la pêche (TPS), 10:12

Bois de construction des Indiens, 6:11

Bois des Territoires, 18:14-5; 20:9-11,13-4,17-20

Bois du Québec, 1:23-4

Boutiques hors taxes, 9:16

Bureau d'enregistrement des actions en divorce, droit à payer pour service fourni en vertu du règlement, 2:20-1; 8:25-6; 9:9-10; 10:16; 18:11

Bureau de privatisation et des affaires réglementaires, désignation comme ministère et désignation du sous-ministre à titre de sous-chef, abrogation, 21:20

Câble et équipement de télécommunication TAT-9, 10:13

Câbles sous-marins de communication avec l'extérieur, 4:22; 12:11

Cabotage, 3:21-2

Capital social autorisé inférieur, 7:25-6

Carnets de route d'aéronef, 3:17-8

Lee, Derek, M.P. (Scarborough-Rouge River), Joint Chairman of the Committee—*Cont'd*

Statutory Instruments, review—*Cont'd*

Instruments made by order, publication and registration, sixth report (No. 25), 8:36-9; 22:14-5

International Pacific Halibut Convention, 24:14-5

International priority post courier, 17:40

Kemano completion project guidelines, 4:17-8; 7:8; 8:35-6; 13:9-11; 15:26-7

Lake Erie and Northern Railway traffic rules and regulations, 20:33; 25:17

Laurentian Pilotage Authority, District no. 3, 3:24

Licensing and arbitration, 22:28

Manitoba fishery, 20:28-9

Meat and poultry products plant liquid effluent, 16:11

Meat import restriction, 18:20-5; 19:36

Metal mining liquid effluent, 16:11

Metering assemblies incorporating electronic ATCs specifications, 15:23-4

Migratory birds, 7:11; 22:23-4; 25:27

Milk producers, protection for the income, 17:40

Mining near lines of railways, 22:32

Minister of Multiculturalism and Citizenship, minister designated for the purpose of the Act, 9:12-3

Montreal port warden's tariff of fees, 17:41

Motor vehicle

Safety, 23:35

Tire safety, 3:21

Narcotic control, 1:18-9; 16:10

National defence claims, 16:22

National Energy Board

Part VI, 19:32-5

Pipeline crossing, 19:32

Rules of Practice and Procedure, 16:22-5; 19:23-4

National parks

Businesses, 1:19; 24:7; 25:7-8, 13, 15-6

Highway traffic, 1:27

National historic parks, 25:18-9

New PCB storage sites, 12:17-9

Newfoundland offshore area registration, 3:30

1991 World Youth Baseball Championship, 21:19

Northern marine resupply services, 9:18, 20-3; 16:11-3

Northern Ontario loan insurance, 9:23-4

Northwest Territories reindeer, 6:15-6

Occupational health and safety, 6:12-3

Office of Privatization and Regulatory Affairs, designation as a department and designation of the deputy minister as deputy head, revocation, 21:20

On board trains occupational safety and health, 23:36-7

One hundred seventy-five dollar and two fifteen dollar precious metal coins, proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 21:19

Operation of vessels in designated waters, by-law prohibiting, 13:22, 24-8; 20:26

Oshawa Harbour Commission by-laws, 23:40

Pacific commercial salmon fishery, 7:25-6

Pacific harbour dues tariff by-law, 17:29-31

Pacific herring fishery, 7:25-6

Penitentiary service, 3:26-7; 15:13-4

Personal property loan, 14:17-8

Persons with Disabilities, Act to amend certain Acts with respect to, dates of the coming into force of various sections of the Act, 24:12

Pest control products, 4:24-5; 12:11-2; 17:25

Pipelines companies, records preservation, 19:27, 29-30

Potato processing plant liquid effluent, 16:11

Lee, Derek, député (Scarborough-Rouge River), coprésident du Comité—*Suite*

Textes réglementaires, examen—*Suite*

Catégorie désignée d'Indochinois (période transitoire), 18:18

CCEA, droits pour le recouvrement des coûts, 1:24-7; 12:13-4

Certaines bandes d'Indiens proclamées soustraites à des parties de la Loi, 25:19-23

Cervidés et camélidés, interdiction de l'importation, 22:30-1

Championnat mondial de base-ball junior de 1991, 21:19

Chemin de fer canadien du Pacifique, règlement et règles sur le trafic, 20:33; 25:17

Chemins de fer nationaux du Canada, règlement et règles sur les voyageurs, 20:33; 25:17

Chevron Canada Resources, 27:12-3

Chlorure de vinyle, rejet, 15:15-6

Circulation de navires dans certaines eaux désignées, interdiction, 13:22, 24-8; 20:26

Circulation sur les terrains du gouvernement, 15:25; 17:38-9

Citoyenneté, 2:12, 15-7; 13:12-3

Colombie-Britannique

Pêche (général), 9:23-4

Pêche sportive, 9:23

Commerce avec l'ennemi (pouvoirs transitoires), Loi, proclamation déclarant que la loi demeure en vigueur jusqu'au 30 septembre 1992, 21:14

Commissaire, ordres permanents (mesures disciplinaires), 3:31

Commission canadienne du blé, 15:22-3

Commission du port d'Oshawa, statut administratif, 23:40

Communication de renseignements, partie IX de la Loi sur la taxe d'accise, 13:30-1

Compagnie de chemin de fer du littoral nord de Québec et du Labrador, 20:33; 25:17

Compagnies de pipelines, conservation des dossier, 19:27, 29-30

Comptabilité abrégée (TPS), 15:24-5

Comptes en fiducie de revenu, 8:40-1

Conduite des bateaux, restrictions, 9:23-4

Conseil de certaines bandes indiennes, mode d'élection, 20:29

Conteneurs, convention sur la sécurité, 16:25; 22:15-6; 23:16, 18-21

Convention Canada-République de Zambie à l'égard de l'impôt sur le revenu, 16:29

Convention Canada-République populaire de Pologne en matière d'impôts sur le revenu, 8:45

Convention internationale du flétan du Pacifique, 24:14-5

Coques, construction, 13:30; 24:17

Coques, inspection, 3:18; 12:16; 20:25, 37

Courtiers en douanes, agrément, 21:19

Coussins de siège d'avion, exigences d'inflammabilité, 3:27-30

Couvoir, définition, exclusion, 7:24

Critères acoustiques d'utilisation de certaines pistes, 22:22-3

Déclarations relatives aux installations ferroviaires, dépôt, 8:40

Délivrance de permis et arbitrage, 22:28

Dépôts existants de déchets contenant des BPC, 12:17-9

Dessins industriels, règles régissant, 18:28; 27:11

Dettes dues à Sa Majesté, garantie, 1:37

Distributeurs de propane liquide, normes, 18:32

Documents officiels, 1:20-3; 26:15-7

Dominion Atlantic Railway, règlement et règles sur le trafic, 20:33; 25:17

Données techniques, contrôle, 8:45-6

Droit d'auteur, Loi, extension à la Bolivie et à Saint-Vincent et Grenadines, 25:18

Droits de port, tarif, 17:29-31

Droits de port, tarif, région du Pacifique, 17:29-31

Élections fédérales, tarif des honoraires, 21:11-3

Encor Inc., 27:12-3



**Lee, Derek, M.P. (Scarborough-Rouge River), Joint Chairman of the Committee—Cont'd**

**Statutory Instruments, review—Cont'd**

Precious metal coins, proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 21:15

Priority post courier, 17:40

Privileges granted under the Free Trade Agreement, suspension, 6:9

Procedure, 1:32,35-7; 3:32; 4:21; 7:19,26; 8:46; 9:25-6; 10:12, 15-6; 12:20-1; 13:32; 15:26; 16:37; 18:33; 19:37; 21:25; 22:34-5; 24:19,20; 25:7,28

Propane dispenser, 18:32

Protective Direction No. 1, 16:9

Public harbours, 9:15

**Public Service**

Employment, 10:7-8; 13:8-9

Superannuation, 6:12; 13:12

Public works nuisances, 17:23-4,27; 24:8

Quarantine and inspection service fees, 17:27

Quebec Central Railway traffic rules and regulations, 20:33; 25:17

Quebec harbour dues by-law, 4:15-7; 16:30

Quebec North Shore and Labrador Railway Company, 20:33; 25:17

Quebec port warden's tariff of fees, 17:41

Quebec wood, 1:23-4

Radioactive materials, transport packaging, 8:45

Railway interswitching, 20:20,22-5

Railway lines abandonment, 21:14

Railway traffic liability, 21:25-6

Railway works filing of affidavits, 8:40

Rates of postage, 17:40

Redpath Specialty Products sucralose, 20:29

Regulatory Impact Analysis Statements, cost-benefit analysis, 8:47

Report, fifth, draft, distribution, confidentiality, 7:28

Reservation to the Crown waiver, Tagish Creek, Y.T., 20:29

Revenue trust account, 8:40-1

Rotorcraft air transport operations, 24:15-7

Royal Canadian Mounted Police, 16:28-9

External Review Committee, rules of practice and procedure, 22:26-7; 26:20-1

Safe containers convention, 16:25; 22:15-6; 23:16,18-21

St. Lawrence Seaway tariff of tolls, 6:16

Saskatchewan sheep and wool levies (interprovincial and export trade), 12:15

Second class mail, 7:16-7

Seeds, 17:27-9; 21:20-2

Shipping casualties appeal rules, 3:25-6

Small fishing vessel inspection, 22:23

Small retransmission systems, definition, 17:26-7; 25:17

Small vessel, 1:34; 9:16,18; 22:31

Specially denatured alcohol and denatured alcohol, labelling, 10:13

Stelco Steel, 13:14-6,18-22; 18:9,33

Storage of PCB wastes, 12:17-9

Streamlined accounting (GST), 15:24-5

Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) timber, 6:11

Student loans, Secretary of State authority to prescribe fees, 15:20,22

TAT-9 telecommunications cable and equipment, 10:13

Technical data control, 8:45-6

Temporary importation, 6:14

Territorial timber, 18:14-5; 20:9-11,13-4,17-20

Texaco Canada Petroleum Inc., 27:12-3

Third class mail, 17:40

**Lee, Derek, député (Scarborough-Rouge River), coprésident du Comité—Suite**

**Textes réglementaires, examen—Suite**

Enregistreurs électroniques et dispositifs auxiliaires des ensembles de mesurage de liquides, normes, 15:23-4

Ensembles de mesure avec CAT électronique, normes, 15:23-4

Entreprises de camionnage extraprovinciales, délivrance des licences, 22:32; 23:27-8

Envois de livres, 7:16-7

Établissements de transformation de la pomme de terre, effluents, 16:11

Évaluateur, règles de procédure, 15:16,18-20

Exemptions illégales, neuvième rapport, Textes réglementaires n° 54, 28:7-11,14-6,18-22

Exportation et importation, licences, rapport, quatrième, Textes réglementaires n° 5, 12:7-10

Expositions agricoles, prêts, 2:10,31

**Fabriques de chlore**

Mercurie des effluents, 16:11

Rejet de mercure, 15:15-6

Faune, réserves, 7:24-5; 12:10-1; 15:12; 18:12

Foin et paille, inspection, 10:13-5; 17:36-8

**Fonction publique**

Emploi, 10:7-8; 13:8-9

Pension, 6:12; 13:12

Fonds de bienfaisance de l'armée, 1:18

Forêts du Yukon, protection, 18:14-5; 20:9-11,13-4,17-20

Formation, 18:32

Fruits et légumes frais, 15:25; 25:23

Gardien de port de Montréal, tarif de droits, 17:41

Gardien de port de Québec, tarif de droits, 17:41

Gendarmerie royale du Canada, 16:28-9

Comité externe d'examen, règles de pratique et de procédure, 22:26-7; 26:20-1

Giravions, utilisation pour le transport aérien, 24:15-7

Grains à terme, marchés, 21:22-5; 22:14

Grains du Canada, 25:26

Grand River Railway, règlement et règles sur le trafic, 20:33; 25:17

Hareng du Pacifique, pêche, 7:25-6

Havre de Hamilton, droits d'amarrage et de mouillage, 3:31

Havre de Toronto, permis, 13:31-2; 20:26; 26:22-6; 27:6-8

Hygiène et sécurité au travail, 6:12-3

Hygiène et sécurité professionnelle (trains), 23:36-7

Immigration, 1978, 12:14

Impôt sur le revenu, 16:15-6,19-22; 21:17-9

Impôt sur le revenu, remboursements, 24:8-10

Indiens, Loi

Statuts administratifs, textes réglementaires n° 39, cinquième rapport, 6:10

Textes réglementaires n° 55, dixième rapport, 28:22

Industrie de la viande et de la volaille, effluents, 16:11

Institutions financières, cotisations, 10:13

Instructions au CRTC (sociétés canadiennes habiles), 12:15; 17:32-5

Instruments pour les vols VFR de jour, 13:29

Kemano, projet, travaux d'achèvement, lignes directrices, 4:17-8; 7:8; 8:35-6; 13:9-11; 15:26-7

Lake Erie and Northern Railway, règlement et règles sur le trafic, 20:33; 25:17

Lignes de chemin de fer, abandon, 21:14

Maladies déclarables, 4:26

Maladies et protection des animaux, 16:25-6

Manitoba, pêche, 20:28-9

Marchandises, importation temporaire, 6:14

Marchandises, responsabilité à l'égard du transport ferroviaire, 21:25-6

**Lee, Derek, M.P. (Scarborough-Rouge River), Joint Chairman of the Committee—Cont'd**

**Statutory Instruments, review—Cont'd**

Thunder Bay harbour operations by-law, 20:34; 24:10

Thyristor valves, 10:13

Toronto harbour licensing by-law, 13:31-2; 20:26; 26:22-6; 27:6-8

Trading with the Enemy (Transitional Powers) Act, proclamation declaring that the Act shall continue in force until September 30, 1992, 21:14

Training, 18:32

Transport Department, regulation-making, process, delays, 23:14-5, 23, 26

Twenty-five cent precious metal coin, proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 9:25

Unemployment insurance, 18:30, 31-2; 27:14, 17

United States tariff rules of origin, 10:15

Uranium and thorium mining, 3:16-7; 12:13-4

Urinalysis, Canadian Forces, 12:7

Vessel traffic services zones, 22:25-6; 23:21, 23, 26

Veterans, treatment, 1:32

Veterans' Land Act, delegation of powers, 20:26-7

VHF radiotelephone practices and procedures, 3:31

Vinyl chloride release, 15:15-6

Wildlife area, 7:24-5; 12:10-1; 15:12; 18:12

Yukon forest protection, 18:14-5; 20:9-11, 13-4, 17-20

Yukon Territory, withdrawal of certain lands from disposal, 16:13-5; 19:12-3; 27:9

**Lewis, Hon. Philip Derek, Senator (St. John's)**

**Statutory Instruments, review**

Canadian chicken marketing quota, 7:14

Canadian chicken orderly marketing, 7:14

Farm syndicates credit, 8:31-2

Fishing and recreational harbours, 8:43

Formal documents, 26:15-7

Fresh or chilled asparagus, temporary duty, 7:23

Instruments made by order, publication and registration, sixth report (No. 25), 8:37-8

Kemano completion project guidelines, 8:36

National Energy Board

Part VI, 19:34

Rules of Practice and Procedure, 19:22-3

National parks businesses, 25:14

Northern marine resupply services, 9:20-1

Northwest Territories reindeer, 6:16

Procedure, 9:25

Railway interswitching, 20:23, 25

Temporary importation, 6:14

**Library of Parliament, regulations, 20:34**

**Lumber, regulations**

Forestry timber (C.R.C. c. 874), 7:5, 17

**Metropolitan Stores (MTS) Inc.**

Remission order (SI/91-4), 4:5, 18

**Michelin Tires**

Remission order

(SI/88-7), 5:39

(SI/92-114), amendment, 23:32

**Lee, Derek, député (Scarborough-Rouge River), coprésident du Comité—Suite**

**Textes réglementaires, examen—Suite**

Marchandises bénéficiant du tarif des États-Unis, règles d'origine, 10:15

Marchandises dangereuses, transport, 3:20; 13:13-4; 25:17

Marchandises d'exportation contrôlée, liste, 7:26

Marchandises d'importation contrôlée, liste, 25:23-4

Marques des voies d'évacuation d'urgence situées à proximité du plancher, 3:27-30

Matières radioactives destinées au transport, emballage, 8:45

Messageries poste prioritaire, 17:40

Messageries poste prioritaire du régime international, 17:40

Mines de métaux, effluents liquides, 16:11

Mines d'uranium et de thorium, 3:16-7; 12:13-4

Mines et usines d'extraction d'amiante, rejet d'amiante, 15:15-6

Ministre du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, ministre chargé de l'application de la loi, 9:12-3

Mouton et laine de la Saskatchewan, contributions à payer pour la mise en marché (marché interprovincial et commerce d'exportation), 12:15

Nouveaux dépôts de déchets contenant des BPC, 12:17-9

Objets de la deuxième classe, 7:16-7

Objets de la troisième classe, 17:40

Observations du Comité, réponses des ministères, retards, énoncé de politique, 25:20

Oeufs du Canada, octroi de permis, 4:22

Office national de l'énergie

Partie VI, 19:32-5

Pipelines, croisement, 19:32

Règles de pratique et de procédure, 16:22-5; 19:23-4

Oiseaux migrateurs, 7:11; 22:23-4; 25:27

Opérations minières près des voies ferrées, 22:32

Ordonnances et ententes alimentaires, saisie-arrest pour exécution, 3:23

Ordre n° 1, 16:9

Parcs nationaux

Circulation routière, 1:27

Parcs historiques nationaux, 25:18-9

Pratique de commerces, 1:19; 24:7; 25:7-8, 13, 15-6

Participation et contrôle canadiens, détermination, 15:10

Pêche commerciale du saumon dans le Pacifique, 7:25-6

Pêcheries côtières, protection, 15:9

Personnes handicapées, Loi modifiant certaines lois relatives, dates d'entrée en vigueur de certains articles de la loi, 24:12

Petit système de retransmission, définition, 17:26-7; 25:17

Petits bateaux de pêche, inspection, 22:23

Pétrole et gaz des terres indiennes, 15:12-3

Pièce de métal précieux de vingt-cinq cents, proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin, 9:25

Pièces de métal précieux, proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin, 21:15

Pièces de métal précieux commémoratives de 100\$ et de 1\$ (les 100<sup>e</sup> et 175<sup>e</sup> anniversaires des lancements du premier bateau à vapeur C.P. et du premier bateau à vapeur à naviguer sur le lac Ontario), proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin, 21:16

Pièces de métal précieux de 175\$ et deux pièces de 15\$, proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin, 21:19

Poisson contaminé, ordonnance interdisant la pêche, 9:23-4; 21:15

Port de Québec, tarif des droits de port exigibles, 4:15-7; 16:30

Port de Thunder Bay, statut administratif sur l'exploitation, 20:34; 24:10

Ports de pêche et de plaisance, 8:41, 43-4; 24:12-4



**Migratory birds, regulations**

- (C.R.C. c. 1035), permit policy, 7:4,10-1  
 (SOR/85-694), amendment, eggs, authority to deal with, 22:5,23-4  
 (SOR/90-424), amendment, 4:26  
*(For text of documents, see Appendix, p. 4K:1-4)*  
 (SOR/90-623), amendment, 25:26-7  
*(For text of documents, see Appendix, p. 25G:1-5)*  
 (SOR/91-492), amendment, 25:27  
*(For text of documents, see Appendix, p. 25I:1-4)*  
 (SOR/92-532), amendment, 25:28  
*(For text of documents, see Appendix, p. 25K:1-4)*

**Mines, regulations**

- Canada mining (SOR/92-552), amendment, 23:43  
*(For text of documents, see Appendix, p. 23N:1)*

**Motor vehicles, regulations**

- Extra-provincial truck undertaking licensing (SOR/90-364), amendment, 22:6,32; 23:27-8  
 Safety  
 (SOR/87-334), amendment, 1:32; 23:34-5  
 (SOR/90-805), amendment, 23:43  
*(For text of documents, see Appendix, p. 23G:1-5)*  
 (SOR/91-528), amendment, 22:33  
 Tire safety  
 (SOR/87-524), amendment, authority to furnish information, 3:5, 20-1  
 (SOR/90-385), amendment, 16:34

**Murray, J.E., Director (ACCA), Departmental Secretariat Access to Information, Privacy and Human Rights Coordinator, Policy and Coordination, Department of Transport**  
 Regulation-making, process, delays, 23:14-6  
 Safe containers convention, 23:16,20  
 Transport Department, regulation-making, process, delays, 23:26

**National Defence Department**

- Urinalysis, program, establishing, 12:7  
*(For text of documents, see Appendix, p. 12A:1-4)*

**National Energy Board**

- Answers, delays, reasons, 19:16-7,21-5,27-8,30-1,33-6  
 Point of order, 19:36  
 Regulations  
 Part VI  
 (C.R.C. c. 1056), 19:15,32-6  
 (SOR/82-551), amendment, 19:15,32-6  
 (SOR/84-722), amendment, 19:15,32-6  
 (SOR/85-390), amendment, 19:15,32-6  
 (SOR/86-33), amendment, 19:15,32-6  
 (SOR/86-1052), amendment, 19:15,32-6  
 Pipeline crossing  
 Part I (SOR/88-528), 19:15-6,30-2  
 Part II (SOR/88-529), 19:15-6,30-2  
 Pipelines companies, records preservation (SOR/88-453), amendment, revocation, monthly reports, 19:16,27-30; 23:31  
 Substituted service (SOR/83-191), 19:16  
 Rules of practice and procedure  
 (SOR/75-603), amendment, officials invited to testify, 16:5,22-4; 19:14-5,17-26  
 (SOR/77-225), amendment, officials invited to testify, 16:5,22-4; 19:14-5,18-26  
 (SOR/83-1), amendment, officials invited to testify, 16:5,22-4; 19:14-5,18-26  
 (SOR/83-207), amendment, officials invited to testify, 16:5,22-4; 19:14-5,18-26

**Lee, Derek, député (Scarborough-Rouge River), coprésident du Comité—Suite**

**Textes réglementaires, examen—Suite**

- Ports publics, 9:15  
 Poulets, commercialisation, 1:32; 7:12-3,15  
 Poulets, commercialisation, contingentement, 7:12-3,15  
 Poulets, commercialisation au Canada, redevances à payer, 4:26  
 Prêt de biens personnels, 14:17-8  
 Prêts aux étudiants, secrétaire d'État, autorisation de fixer des prix, 15:20,22  
 Prêts consentis aux agriculteurs et aux coopératives de commercialisation des produits agricoles, 25:25  
 Prêts destinés au Cap-Breton, 6:16-8  
 Privilèges accordés en vertu de l'Accord de libre-échange, suspension, 6:9  
 Procédure, 1:32,35-7; 3:32; 4:21; 7:19,26; 8:46; 9:25-6; 10:12, 15-6; 12:20-1; 13:32; 15:26; 16:37; 18:33; 19:37; 21:25; 22:34-5; 24:19,20; 25:7,28  
 Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement, lignes directrices, 2:18; 22:16-7  
 Producteurs de lait, protection du revenu, 17:40  
 Produits antiparasitaires, 4:24-5; 12:11-2; 17:25  
 Produits contrôlés, 15:24; 18:27-8  
 Produits dangereux  
 Loi, annexe I, 12:15  
 Transport par chemin de fer, 23:38-9  
 Produits laitiers, 17:39-40  
 Protection de l'environnement, Loi, annexe de la Loi, 12:14  
 Puits de pétrole et de gaz naturel au Canada, forage, 14:20-2; 18:30  
 Quais de l'État, 9:15  
 Quebec Central Railway, règlement et règles sur le trafic, 20:33; 25:17  
 Radiotéléphonie en VHF, pratiques et règles, 3:31  
 Rapport, cinquième, ébauche, distribution, confidentialité, 7:28  
 Réclamations, 16:22  
 Réclamations relatives à la défense nationale, 16:22  
 Redpath Specialty Products, sucralose, 20:29  
 Règlements pris par décret, publication et enregistrement, sixième rapport (n° 25), 8:36-9; 22:14-5  
 Rennes des Territoires du Nord-Ouest, 6:15-6  
 Résumés de l'étude d'impact de la réglementation, analyse coûts-bénéfices, 8:47  
 RLS, 3:31  
 Santé des Indiens, 3:13-4; 5:20-2; 10:9  
 Semences, 17:27-9; 21:20-2  
 Service des pénitenciers, 3:26-7; 15:13-4  
 Services d'approvisionnement par eau dans le Nord, 9:18,20-3; 16:11-3  
 Services de quarantaine et d'inspection, droits applicables, 17:27  
 Sinistres maritimes, règles sur les appels, 3:25-6  
 Société canadienne des postes, courrier, 17:40  
 Société de Havilland, vente des actions, 1:27-31  
 Ministre, invitation à comparaître, motion, 1:37; 21:10-1  
 Sociétés d'État, résumés, 13:29  
 Sociétés par actions de régime fédéral, 1:33  
 Stelco Steel, 13:14-6,18-22; 18:9,33  
 Stockage des déchets contenant des BPC, 12:17-9  
 Stupéfiants, 1:18-9; 16:10  
 Syndicats agricoles, crédit, 4:11-2; 8:32; 9:11  
 Tarif des douanes, décret général de modification, 21:27  
 Tarifs de port, 17:40  
 Terres destinées aux anciens combattants, Loi, délégation des pouvoirs, 20:26-7  
 Terres pétrolifères et gazifères du Canada, 2:24; 22:17-22  
 Terres réservées à la Couronne, renonciation, ruisseau Tagish, T.Y., 20:29

**National parks****Orders**

National historic parks (SOR/92-439), amendment, 25:18-9

**Regulations**

Businesses (SOR/80-357), amendment

Licences, issuing, conditions, 25:7-16

**Officials**

Appearance, 25:7-16

Invitation to appear, motion, 24:4,7

Prepublication, delays, 1:7,19; 14:4,8

(For text of documents, see Appendix, p. 1B:1-6)

**Camping**

(SOR/91-236), amendment, 18:33

(For text of documents, see Appendix, p. 18M:1-3)

(SOR/91-530), amendment, 18:33

(For text of documents, see Appendix, p. 18M:1-3)

**Cottages**

(SOR/79-398), 14:4,7-8

(SOR/85-1040), amendment, 14:4,7-8

Fishing (SOR/91-402), amendment, 23:43

(For text of documents, see Appendix, p. 23H:1-3)

Grazing (SOR/92-498), amendment, 25:27-8

(For text of documents, see Appendix, p. 25J:1-3)

**Highway traffic**

(SOR/90-79), amendment, 1:27

(For text of documents, see Appendix, p. 1E:1-8)

(SOR/91-375), amendment, 18:33

(For text of documents, see Appendix, p. 18N:1-4)

(SOR/92-253), amendment, 18:33

(For text of documents, see Appendix, p. 18N:1-4)

(SOR/92-546), amendment, 22:34

(For text of documents, see Appendix, p. 22S:1)

National historic parks, wildlife and domestic animals

(SOR/86-199), amendment, delays, 2:26-7

(For text of documents, see Appendix, p. 2F:1-3)

Proposed national parks, camping fees (SOR/91-237), 2:27

(For text of documents, see Appendix, p. 2H:1-4)

**Wildlife**

(SOR/91-421), amendment, 23:43

(For text of documents, see Appendix, p. 23O:1-8)

(SOR/92-441), amendment, 23:43

(For text of documents, see Appendix, p. 23O:1-8)

Wood Buffalo National Park, game (SOR/91-420), amendment, 1:36

(For text of documents, see Appendix, p. 1W:1)

**Native peoples****Orders**

Aboriginal peoples, appointment, exclusion approval (SI/90-57), 2:29

Administrative services fees (SOR/91-410), revocation, 6:19

(For text of documents, see Appendix, p. 6R:1)

Eskimo economic development guarantee (SOR/78-61), revocation, 20:5,31-2

Indian economic development

Direct loan (SOR/78-22), administration, 20:5,31-2

Guarantee (SOR/78-21), transfer, 20:5,31-2

**Regulations**

Indian bands council method of election (SOR/92-366), amendment, 20:29

**Indian health**

(C.R.C. c. 955), provisions, disallowance, 2:4,11; 3:4,13-5; 5:4,20-2

Report to both Houses, third, 5:4,8-19,20-2

(SOR/92-77), revocation, 10:4,9

(For text of documents, see Appendix, p. 10B:1)

Lee, Derek, député (Scarborough-Rouge River), coprésident du Comité—Suite

Textes réglementaires, examen—Suite

Territoire du Yukon, terres soustraites à l'aliénation, 16:13-5; 19:12-3; 27:9

Texaco Canada, 27:12-3

Thyristors, 10:13

Titres et actes relatifs à la zone extracôtière de Terre-Neuve, enregistrement, 3:30

Titres relatifs aux terres domaniales, enregistrement, 3:30

Trafic ferroviaire, interconnexion, 20:20,22-5

Transporteurs aériens, mesures de sûreté, 22:28-9; 23:28,30-1

Transporteurs aériens utilisant de gros avions, 13:29; 22:25; 24:15-7

Transporteurs aériens utilisant des avions petits-porteurs, 24:15-7

Transports, ministère, règlements, adoption, processus, délais, 23:14-5,23,26

Transports aériens, 10:12

Tribunal de l'aviation civile, règles, 21:20

**Véhicules automobiles**

Pneus, sécurité, 3:21

Sécurité, 23:35

Viande, limitation des quantités importables, 18:20-5; 19:36

Voie maritime du Saint-Laurent, tarif des péages, 6:16

Zones de services de trafic maritime, 22:25-6; 23:21,23,26

Vérification à quai, programme, enquête et rapport par le conseiller juridique, 11:19-20

Lewis, honorable Philip Derek, sénateur (Saint-Jean)

Textes réglementaires, examen

Asperges à l'état frais ou réfrigéré, droit temporaire imposé, 7:22

Documents officiels, 26:15-7

Kemano, projet, travaux d'achèvement, lignes directrices, 8:36

Marchandises, importation temporaire, 6:14

Office national de l'énergie

Partie VI, 19:34

Règles de pratique et de procédure, 19:22-3

Parcs nationaux, pratique de commerces, 25:14

Ports de pêche et de plaisance, 8:43

Poulets, commercialisation, 7:14

Poulets, commercialisation, contingentement, 7:14

Procédure, 9:25

Règlements pris par décret, publication et enregistrement, sixième rapport (n° 25), 8:37-8

Rennes des Territoires du Nord-Ouest, 6:16

Services d'approvisionnement par eau dans le Nord, 9:20-1

Syndicats agricoles, crédit, 8:31-2

Trafic ferroviaire, interconnexion, 20:23,25

**Libération conditionnelle, Loi**

Annexe de la Loi (DORS/92-110), modification, 20:34

**Maladie et protection des animaux****Voir**

Animaux, maladie et protection

**Marchandises dangereuses, règlements****Transport**

(DORS/85-77), 3:4-5,18-20; 13:13-4; 25:5,17

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 13D:8-14)

(DORS/85-585), modification, 3:4-5,18-20; 13:13-4; 25:5,17

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 13D:8-14)

(DORS/85-609), modification, 3:4-5,19-20; 13:14; 25:5,17

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 13D:8-14)

(DORS/86-526), modification, 3:4-5,19-20; 13:14; 25:5,17

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 13D:8-14)



**Native peoples—Cont'd****Regulations—Cont'd**

Indian timber (C.R.C. c. 961), 6:4,11

Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) timber  
(SOR/82-171), 6:4,11

**Neepsend (Canada) Limited**

Remission order (SI/91-82), 7:17

**Non-smokers' health, regulations**

(SOR/91-605), amendment, 8:46

(For text of documents, see Appendix, p. 8G:1-4)

(SOR/92-242), amendment, 16:37

(For text of documents, see Appendix, p. 16AB:1)

(SOR/92-367), amendment, 23:43

(For text of documents, see Appendix, p. 23J:1)

**Northeastern Ontario Telehealth Network**

Teleconferencing equipment (SI/87-184), 7:26

(For text of documents, see Appendix, p. 7I:1)

**Northwest Territories, regulations**

Reindeer (C.R.C. c. 1238), 6:5,15-6; 20:30-1

**Office of Privatization and Regulatory Affairs****Orders**

Designation as a department and designation of the deputy  
minister as deputy head (SI/91-42), revocation, 21:20

**Oil and gas, regulations**

Canada oil and gas drilling (SOR/88-489), amendment, 14:5,19-22;  
18:6,30-1

(For text of documents, see Appendix, p. 18E:1-4)

Indian oil and gas

(SOR/77-330), 15:4,12-3

(SOR/81-340), amendment, 15:4,12-3

**Orders in Council**

St. Lawrence Seaway tariff of tolls, P.C. 1959-373, 6:16

(For text of documents, see Appendix, p. 6D:1-3)

**Ottenheimer, Hon. Gerald R., Senator (Waterford-Trinity)**

Statutory Instruments, review

Indian health, 5:21

**Parole Act**

Schedule to the Act (SOR/92-110), amendment, 20:34

**Patents, regulations**

Patent Cooperation Treaty (SOR/89-453), 18:32

(For text of documents, see Appendix, p. 18I:1-2)

**Penitentiaries, regulations****Penitentiary service**

(SOR/85-412), amendment, urinalysis testing, powers, new bill, 3:  
5,26-7; 5:22-3; 15:4-5,13-4

(For text of documents, see Appendix, p. 3F:1-4)

(SOR/90-658), amendment, 15:4-5,13-4

(SOR/90-815), amendment, 3:31; 15:4-5,13-4

(For text of documents, see Appendix, p. 3M:1-7)

**Pensions, regulations**

Old age security (SOR/90-813), amendment, 20:36

(For text of documents, see Appendix, p. 20P:1)

**Marchandises dangereuses, règlements—Suite****Transport—Suite**

(DORS/88-635), modification, 3:4-5,19-20; 13:14; 25:5,17

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 13D:8-14)

(DORS/89-39), modification, 3:4-5,19-20; 13:14; 25:5,17

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 13D:8-14)

**Marques de commerce et étiquetage, règlements**

Vêtements portant la marque de commerce nationale, taille

(DORS/89-128), modification, 1:36

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 1M:2-8)

**Metropolitan Stores (MTS) Inc.**

Droits antidumping payés, décret de remise (TR/91-4), 4:5,18

**Mines, règlements**

Exploitation minière au Canada (DORS/92-552), modification, 23:43

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23N:2)

**Monnaie royale canadienne, Loi**

Proclamations autorisant l'émission et prescrivant la composition, les  
dimensions et le dessin

Pièce de métal commun de vingt-cinq cents (DORS/91-576), 21:26

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21O:4-7)

Pièce de métal précieux de vingt-cinq cents

(DORS/91-512), 9:25

(DORS/92-157), 16:35

(DORS/92-642), modification, 21:27

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21W:2)

Pièces de métal précieux (DORS/91-297), 21:14-5

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21D:13-23)

Pièces de métal précieux commémoratives de 100\$ et de 1\$ (les  
100° et 175° anniversaires des lancements du premier bateau à  
vapeur C.P. et du premier bateau à vapeur à naviguer sur le lac  
Ontario) (DORS/91-118), délais d'enregistrement, 21:15-6

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21E:9-14)

Pièces de métal précieux de 175\$ et deux pièces de 15\$

(DORS/91-509), corrections, notes en bas de page, 21:19

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21F:5-7)

(DORS/92-182), modification, corrections, notes en bas de page,  
21:19

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21F:5-7)

**Murray, J.E., directrice (ACCA), Secrétariat du ministère,**

coordonnatrice de l'accès à l'information, vie privée et en matière  
des droits de la personne, ministère des Transports

Conteneurs, convention sur la sécurité, 23:16,20

Règlements, adoption, processus, délais, 23:14-6

Transports, ministère, règlements, adoption, processus, délais, 23:26

**Nations Unies, règlements**

Iraq (DORS/90-694), modification, 28:5,25

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 28D:6-10)

**Navigation****Règlements**

Appareils et matériel

(DORS/84-689), 1:32

(DORS/87-353), modification, 1:32

Bâtiments, petits, (DORS/82-837), modification, normes de  
construction, retards, 1:7,34; 9:5,16-8; 22:31-2

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 9C:5-8; 22G:4-6)

Circulation maritime dans la voie navigable du Saint-Laurent, règles  
sur les appels en cas de sinistres maritimes (DORS/92-598),

abrogation, 22:34

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 22U:2)

**Pensions, regulations—Cont'd**

- Pension and allowance adjustment (SOR/91-620), amendment, 14:23  
*(For text of documents, see Appendix, p. 14K:1-2)*

**Persons with Disabilities, Act to amend certain Acts with respect to Dates of the coming into force of various sections of the Act, order fixing (SI/92-126), 24:12****Pest control products, regulations**

- (SOR/85-686), amendment, 4:5-6,24-5; 12:4-5,11-2; 17:4,25  
*(For text of documents, see Appendix, p. 12E:1-3; 17A:1-4)*  
 (SOR/88-89), amendment, 4:5-6,24-5; 12:4-5,11-2; 17:4,25  
*(For text of documents, see Appendix, p. 12E:1-3; 17A:1-4)*  
 (SOR/88-109), amendment, 4:5-6,24-5; 12:4-5,11-2; 17:4,25  
*(For text of documents, see Appendix, p. 12E:1-3; 17A:1-4)*

**Pesticide, regulations**

- Assessor's rules of procedure (SOR/87-65), 15:5,16-20  
*(For text of documents, see Appendix, p. 15E:1-4)*

**Pilotage, regulations**

- Atlantic Pilotage Authority, non-compulsory area (SOR/86-1004), 3:5,23-4; 11:5,20-2  
 Laurentian Pilotage Authority  
 District No. 3 (SOR/87-58), 3:5,23-4; 11:5,20-2  
 (SOR/89-224), amendment, 1:34  
 (SOR/91-482), amendment, 6:20  
*(For text of documents, see Appendix, p. 6U:1)*  
 Tariff  
 Great Lakes pilotage (SOR/90-204), amendment, 6:19  
*(For text of documents, see Appendix, p. 6J:1)*  
 Laurentian pilotage  
 (SOR/86-1006), 4:5,21  
 (SOR/88-451), amendment, 4:5,21  
 (SOR/89-223), amendment, 1:34

**Plant breeders' rights, regulations**

- (SOR/91-594), 23:6,42  
*(For text of documents, see Appendix, p. 23D:1-11)*

**Points of order**

- See*  
 Questions of privilege and points of order

**Porter, Michael, Director, Policy, Planning and Legislation Branch, Canadian Parks Service, Department of the Environment National parks businesses, 25:8-16****Postal service**

- See*  
 Canada Post Corporation

**Préfontaine, Roger, Clerk of the Committee (House of Commons)**

- Budget, 10:18  
 Joint Chairman for the House of Commons, election, 1:11

**Protective Direction No. 1**

- Minister, powers, 16:9

**Public Pensions Reporting Act**

- Minister of National Health and Welfare, order designating as minister for purposes of certain sections of the Act (SI/90-151), 4:5,18

**Navigation—Suite****Règlements—Suite**

- Conduite des bateaux, restrictions  
 (DORS/90-450), modification, 8:46  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 8E:2)*  
 (DORS/90-460), modification, 9:23-4  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 9D:5-7)*  
 (DORS/92-288), modification, 24:19  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24G:2)*  
 Coques, construction (DORS/83-521), modification, 13:6,30; 24:5,17  
 Coques, inspection (C.R.C. c. 1432), 3:4,18; 12:5,16; 20:25  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 12H:3-4)*  
 Grands bateaux de pêche, inspection (DORS/91-281), modification, 3:32  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3R:2)*  
 Marchandises dangereuses, transport par mer (DORS/91-537), modification, 6:20  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 6X:1)*  
 Mécaniciens de marine, examens (DORS/77-593), modification, 9:15  
 Navires classés, inspection (DORS/92-457), modification, 22:34  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 22Q:2)*  
 Navires ne ressortissant pas à la convention de sécurité, certificats d'inspection (DORS/91-445), 16:34  
 Navires non canadiens, sécurité (C.R.C. c. 1452), 9:15  
 Petits bateaux de pêche, inspection  
 (C.R.C. c. 1486), 22:5,23  
 (DORS/89-283), modification, 1:32; 22:5,23  
 Quarts à la passerelle des navires (DORS/86-883), modification, 9:15  
 Radiotéléphonie en VHF, pratiques et règles (DORS/89-87), modification, 3:31  
 RLS (DORS/89-529), 3:31  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3J:4-6)*  
 Zones de services de trafic maritime  
 (DORS/89-98), 22:5,25-6; 23:21-6  
 Est du Canada (DORS/89-99), 22:5,25-6; 23:21-6  
 Sinistres maritimes, règles sur les appels (C.R.C. c. 1477), révocation, 3:5,24-6; 14:23  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 14G:3-4)*

**Neepsend (Canada) Limited**

- Droits antidumping payés (TR/91-82), 7:17

**Northeastern Ontario Telehealth Network**

- Matériel de téléconférence utilisé (TR/87-184), 7:26  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7I:2)*

**Obtentions végétales, protection, règlements**

- (DORS/91-594), 23:6,42  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23D:12-22)*

**Office canadien de commercialisation des oeufs, règlements**

- Oeufs du Canada, octroi de permis (DORS/87-242), registres, obligation de tenir, 4:5,22-3; 23:41  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 4F:10-25)*

**Office national de l'énergie****Règlements**

- Compagnies de pipelines, conservation des dossiers (DORS/88-453), modification, abrogation, rapports mensuels, 19:16,27-30; 23:31  
 Partie VI  
 (C.R.C. c. 1056), 19:15,32-6  
 (DORS/82-551), modification, 19:15,32-6  
 (DORS/84-722), modification, 19:15,32-6  
 (DORS/85-390), modification, 19:15,32-6



**Public Service****Orders****Employment**

Aboriginal peoples, appointment, exclusion approval (SI/90-57), 2:29

Persons and positions exclusion approval (persons employed five years or more) (SI/92-179), 22:33

*(For text of documents, see Appendix, p. 22L:1-5)*

Regulatory Enforcement (RE) Group exclusion approval (SI/91-7), 22:33

*(For text of documents, see Appendix, p. 22L:1-5)*

Transfer exclusion approval (SOR/90-181), 2:28-9

**Regulations****Employment**

(C.R.C. c. 1337), fifth report, concurrence motion, 10:4,7-9; 11:10-8; 13:4,8-9

*(For text of documents, see Appendix, p. 13A:1-2)*

(SOR/90-91), amendment, 2:29

*(For text of documents, see Appendix, p. 2K:1-3)*

Special appointment 1991-1 (SOR/91-368), 4:18

*(For text of documents, see Appendix, p. 4D:1)*

**Superannuation**

(C.R.C. c. 1358), 6:4-5,11-2; 13:11-2

*(For text of documents, see Appendix, p. 13B:1-4)*

Former members of the Senate or House of Commons, counting of service

(SOR/77-21), 6:4-5,11-2; 13:11-2

*(For text of documents, see Appendix, p. 13B:1-4)*

(SOR/77-595), 6:4-5,11-2; 13:11-2

*(For text of documents, see Appendix, p. 13B:1-4)*

(SOR/85-285), amendment, 6:5,12; 13:11-2

*(For text of documents, see Appendix, p. 13B:1-4)*

(SOR/91-332), amendment, 16:35

Supplementary death benefit (SOR/91-333), amendment, 12:20

*(For text of documents, see Appendix, p. 12O:1-4)*

**Public works, regulations****Public works nuisances**

(SOR/90-155), amendment, 17:4,23-4

Press release, 17:24,27

Report to Senate, 17:8

Appendix A, text of regulations, 17:9-10

Appendix B, Committee's decision, 17:11-20

Notes, 17:21-2

(SOR/92-737), amendment, revocation, 24:8

*(For text of documents, see Appendix, p. 24A:1)*

**Quebec wood****See**

Agricultural products

**Questions of privilege and points of order**

Illegal dispensations, ninth report, Statutory Instruments No. 54, 28:9-10

Indian Affairs and Northern Development Department, omnibus amendment order, 26:28

National Energy Board, answers, delays, 19:36

Regulations, tabling, delays, 7:27-8

**Radiations, regulations**

Emitting devices (SOR/91-408), amendment, 4:26

*(For text of documents, see Appendix, p. 4M:1)*

**Office national de l'énergie—Suite****Règlements—Suite****Partie VI—Suite**

(DORS/86-33), modification, 19:15,32-6

(DORS/86-1052), modification, 19:15,32-6

**Pipelines, croisement**

Partie I (DORS/88-528), 19:15-6,30-2

Partie II (DORS/88-529), 19:15-6,30-2

Signification (DORS/83-191), 19:16

**Règles de pratique et de procédure**

(DORS/75-603), modification, fonctionnaires invités à comparaître, 16:5,22-4; 19:14-5,17-26

(DORS/77-225), modification, fonctionnaires invités à comparaître, 16:5,22-4; 19:14-5,18-26

(DORS/83-1), modification, fonctionnaires invités à comparaître, 16:5,22-4; 19:14-5,18-26

(DORS/83-207), modification, fonctionnaires invités à comparaître, 16:5,22-4; 19:14-5,18-26

Réponses, retards, raisons, 19:16-7,21-5,27-8,30-1,33-6

Appel au Règlement, 19:36

**Oiseaux migrateurs, règlements**

(C.R.C. c. 1035), politique en matière de permis, 7:4,10-1

(DORS/85-694), modification, oeufs, prélèvement, 22:5,23-4

(DORS/90-424), modification, 4:26

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 4K:5-8)*

(DORS/90-623), modification, 25:26-7

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25G:6-11)*

(DORS/91-492), modification, 25:27

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25I:5-9)*

(DORS/92-532), modification, 25:28

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25K:5-8)*

**Ordonnances et ententes alimentaires, règlements**

Saisie-arrêt pour exécution (DORS/88-181), 3:5,22-3; 21:26

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3E:4-6; 21L:6-10)*

**Ordre n° 1**

Ministre, pouvoirs, 16:9

**Organismes de charité**

Décrets, ordonnances

Déclarations de renseignements, droit exigible (DORS/90-763), 4:5, 18

**Ottenheimer, honorable Gerald R., sénateur (Waterford-Trinity)**

Textes réglementaires, examen

Santé des Indiens, 5:21

**Parcs nationaux**

Décrets, ordonnances

Parcs historiques nationaux (DORS/92-439), modification, 25:18-9

**Règlements****Camping**

(DORS/91-236), modification, 18:33

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 18M:4-7)*

(DORS/91-530), modification, 18:33

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 18M:4-7)*

**Chalets construits**

(DORS/79-398), 14:4,7-8

(DORS/85-1040), modification, 14:4,7-8

**Circulation routière**

(DORS/90-79), modification, 1:27

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 1E:9-25)*

(DORS/91-375), modification, 18:33

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 18N:5-9)*

**Railways, regulations**

- Canadian National Railway passenger train travel rules and regulations (C.R.C. c. 1376), 20:6,32-3; 25:16-7  
*(For text of documents, see Appendix, p. 25A:1-4)*
- Dangerous commodities, transportation by rail (SOR/74-456), as amended, Red Book, French translation, publication, 23:6,37-9  
*(For text of documents, see Appendix, p. 23B:1-9)*
- Heritage railway stations (SOR/91-122), 18:33  
*(For text of documents, see Appendix, p. 18K:1-3)*
- Mining near lines of railways (SOR/91-104), adoption after publication, delays, 16:33-4; 22:6,32  
*(For text of documents, see Appendix, p. 16G:1-9)*
- Notice of railway works (SOR/91-103), 16:33
- Operating employees, safety and health (SOR/91-151), revocation, 1:36  
*(For text of documents, see Appendix, p. 1U:1)*
- Quebec North Shore and Labrador Railway Company (SI/80-187), 20:6,32-3; 25:16-7  
*(For text of documents, see Appendix, p. 25A:1-4)*
- Railway grade separations (C.R.C. c. 1191), 21:26  
*(For text of documents, see Appendix, p. 21K:1-5)*
- Railway interswitching (SOR/91-715), amendment, application for exemption, 20:4,20-5  
*(For text of documents, see Appendix, p. 20A:1-13)*
- Railway lines abandonment (SOR/88-25), 14:5,22; 21:14  
*(For text of documents, see Appendix, p. 14F:1-2; 21B:1-2)*
- Railway works filing of affidavits (SOR/91-102), 8:40; 16:32  
*(For text of documents, see Appendix, p. 8B:1-2)*
- Traffic rules and regulations**
- Algoma Central Railway (C.R.C. c. 1375), 20:6,32-3; 25:16-7  
*(For text of documents, see Appendix, p. 25A:1-4)*
- Canadian Pacific Railway (C.R.C. c. 1377), 20:6,32-3; 25:16-7  
*(For text of documents, see Appendix, p. 25A:1-4)*
- Dominion Atlantic Railway (C.R.C. c. 1378), 20:6,32-3; 25:16-7  
*(For text of documents, see Appendix, p. 25A:1-4)*
- Grand River Railway (C.R.C. c. 1379), 20:6,32-3; 25:16-7  
*(For text of documents, see Appendix, p. 25A:1-4)*
- Lake Erie and Northern Railway (C.R.C. c. 1380), 20:6,32-3; 25:16-7  
*(For text of documents, see Appendix, p. 25A:1-4)*
- Quebec Central Railway (C.R.C. c. 1381), 20:6,33; 25:16-7  
*(For text of documents, see Appendix, p. 25A:1-4)*
- Uniform code of operating rules, No. O-8 (SOR/90-834), revocation, 1:36  
*(For text of documents, see Appendix, p. 1Q:1)*

**Redpath Specialty Products**

- Sucralose, remission order, 20:29

**Remission orders**

- Akwesasne residents (SOR/91-412), 21:26
- Aluminerie de Bécancour (SI/89-132), 5:43-4
- Broadwoven shirting fabrics (SOR/91-356), 10:5,15-6
- Chevron Canada Resources (SI/92-174), 27:12-3
- China customs duty (SI/82-89), 5:38-9  
 (SI/85-31), amendment, 5:38-9  
 (SOR/92-549), 21:27  
*(For text of documents, see Appendix, p. 21S:1)*
- Colour television receiving sets general preferential tariff (SOR/92-240), 16:36
- Encor Inc. (SI/92-173), 27:12-3
- Ford Motor Company of Canada Limited (SI/89-32), 6:18
- Front end wheel loader (SI/89-5), amendment, 5:37
- General textile and apparel amendment order (customs tariff) (SOR/89-83), 5:46

**Parcs nationaux—Suite****Règlements—Suite****Circulation routière—Suite**

- (DORS/92-253), modification, 18:33  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 18N:5-9)*
- (DORS/92-546), modification, 22:34  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 22S:2)*

**Faune**

- (DORS/91-421), modification, 23:43  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23O:9-18)*
- (DORS/92-441), modification, 23:43  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23O:9-18)*

- Parc Wood Buffalo, gibier (DORS/91-420), modification, 1:36  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 1W:2-6)*

- Parcs historiques nationaux, animaux sauvages et domestiques (DORS/86-199), modification, retards, délais, 2:26-7  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2F:4-7)*

- Parcs nationaux projetés, droits de camping (DORS/91-237), 2:27  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2H:5-9)*

- Pâturage (DORS/92-498), modification, 25:27-8  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25J:4-6)*

- Pêche (DORS/91-402), modification, 23:43  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23H:4-6)*

- Pratique de commerces (DORS/80-357), modification  
**Fonctionnaires**

- Comparution, 25:7-16
- Invitation à comparaître, motion, 24:4,7
- Permis d'exploitation, délivrance, conditions, 25:7-16
- Publication préalable, délais, 1:7,19; 14:4,8  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 1B:7-13)*

- Participation et contrôle canadiens, détermination, règlements** (DORS/84-431), 15:9-10

- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 15B:2)*
- (DORS/85-847), modification, 15:9-10  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 15B:2)*

**Pêcheries****Décrets, ordonnances**

- Poisson contaminé, ordonnances interdisant la pêche (DORS/90-541), n° PSN-1990-8, 2:30  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2M:2)*
- (DORS/90-633), n° SSN-1990-2, 2:29
- (DORS/90-643), n° SSN-1990-12, 2:29; 15:25-6  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 15Q:3-4)*
- (DORS/90-645), n° SSN-1990-14, 20:35
- (DORS/90-650), n° SSN-1990-19, 2:29
- (DORS/90-653), n° SSN-1990-22, 2:30  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2L:2)*
- (DORS/90-764), n° STN-1990-2, 2:29
- (DORS/90-765), n° STN-1990-3, 16:35
- (DORS/90-768), n° STN-1990-6, 2:29
- (DORS/90-769), n° SSN-1990-23, 2:29
- (DORS/90-776), n° PSN-1990-22, 2:29
- (DORS/90-777), n° PSN-1990-23, 2:29
- (DORS/90-780), n° PSN-1990-26, 2:30  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2M:2)*
- (DORS/90-836), n° PCH-1990-33, 12:20  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 12P:7-12)*
- (DORS/90-837), n° GTN-1990-23, 2:29
- (DORS/90-838), n° GTN-1990-24, 2:29
- (DORS/90-839), n° GTN-1990-25, 2:29
- (DORS/90-840), n° GTN-1990-26, 2:30
- (DORS/90-841), n° GTN-1990-27, 2:30
- (DORS/91-95), n° STN-1991-1, 2:31  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2P:2)*



**Remission orders—Cont'd****General Tire**

(SI/89-50), bankruptcy, revocation, 5:37-8

(SI/91-152), revocation, 14:7

*(For text of documents, see Appendix, p. 14A:1)***Goodyear (SI/88-6), 5:39****GST federal government departments (SI/91-13), 26:19****Income tax refunds (SI/92-71), 1984 threshold, extension, 16:4-5, 15-22; 24:8-10***(For text of documents, see Appendix, p. 24B:1-5)***Indian**

(SI/91-25), amendment, 12:20

*(For text of documents, see Appendix, p. 12K:1-2)*

(SI/92-94), amendment, 20:36

*(For text of documents, see Appendix, p. 20N:1)***Leather luggage and vegetable fibre basket (SOR/91-675), 20:35***(For text of documents, see Appendix, p. 20H:1-2)***Maintenance payments (SI/91-22), 10:5,15-6***(For text of documents, see Appendix, p. 10I:1-2)***Merchandise for photographic layouts (SI/91-31), amendment, 8:46***(For text of documents, see Appendix, p. 8H:1)***Metropolitan Stores (MTS) Inc. (SI/91-4), 4:5,18****Michelin Tires**

(SI/88-7), 5:39

(SI/92-114), amendment, 23:32

**Neepsend (Canada) Limited (SI/91-82), 7:17****1991 World Youth Baseball Championship (SOR/91-431), 21:19****Non-alcoholic wine (SOR/90-610), 5:45-6****Northeastern Ontario Telehealth Network teleconferencing equipment (SI/87-184), 7:26***(For text of documents, see Appendix, p. 7I:1)***Pot servicing machine (SOR/91-238), 10:5,15-6****Redpath Specialty Products sucralose, 20:29****Representational gifts (SI/88-73), amendment, 5:39****Rubber footwear general preferential tariff (SOR/91-571), 16:36****Soluble coffee general preferential tariff**

(SI/78-144), 5:38-9

(SI/85-32), amendment, 5:38-9

(SOR/92-550), 21:27

*(For text of documents, see Appendix, p. 21T:1)***Stelco Steel (SI/91-71), information, department refusing to give, motion, in camera, 13:5,14-22; 18:4,9,33****Stern Laboratories Inc., components and systems for testing purposes (SOR/91-47), amendment, 6:19***(For text of documents, see Appendix, p. 6M:1)***TAT-9 telecommunications cable and equipment (SOR/91-326), 10:12-3***(For text of documents, see Appendix, p. 10E:1-2)***Texaco Canada Petroleum Inc. (SI/92-172), 27:12-3****Textured polyester filament yarn (SOR/90-810), 5:35-6****Thyristor valves (SOR/91-325), 10:12-3***(For text of documents, see Appendix, p. 10E:1-2)***Time recorder (SI/91-34), amendment, 10:5,15-6***(For text of documents, see Appendix, p. 10J:1-3)***Tropical products**

(SOR/89-506), 5:47

(SOR/91-617), amendment, 7:27

*(For text of documents, see Appendix, p. 7P:1)***Uniroyal Goodrich Tires (SI/88-8), 5:39****Reports to Senate and House of Commons****Agricultural exhibition loans, Statutory Instruments No. 47, second, 3:7-12****Central registry of divorce proceedings fee**

Statutory Instruments No. 49, fourth, 11:6-9,22

Statutory Instruments No. 52, seventh, 19:7-8

**Pêcheries—Suite****Décrets, ordonnances—Suite****Poisson contaminé, ordonnances interdisant la pêche—Suite**

(DORS/91-117), n° PCH-1991-1, 12:20

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 12P:7-12)*

(DORS/91-132), n° PSN-1991-4, 16:36

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 16P:2)*

(DORS/91-164), n° SSN-1991-1, 20:36

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20J:2)*

(DORS/91-165), n° SSN-1991-2, 2:30

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2L:2)*

(DORS/91-192), n° STN-1991-2, 16:35

(DORS/91-199), n° QSN-1991-1, 16:35

(DORS/91-202), n° QSN-1991-4, 16:35

(DORS/91-203), n° QSN-1991-5, 2:30

(DORS/91-204), n° QSN-1991-6, 2:30

(DORS/91-206), n° QSN-1991-8, 16:35

(DORS/91-210), n° QSN-1991-12, 16:36

(DORS/91-211), n° QSN-1991-13, 2:30

(DORS/91-212), n° QSN-1991-14, 2:30

(DORS/91-213), n° QSN-1991-15, 2:30

(DORS/91-217), n° QTN-1991-3, 2:30

(DORS/91-231), n° PSN-1991-10, 16:35

(DORS/91-232), n° STN-1991-1, abrogation, 2:31

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2P:2)*

(DORS/91-284), n° STN-1991-3, 16:35

(DORS/91-316), n° PTN-1991-13, 9:14

(DORS/91-339), n° PCH-1991-5, 12:20

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 12P:7-12)*

(DORS/91-341), n° PCH-1991-7, 9:23-4

(DORS/91-344), n° PCH-1991-11, 9:24

(DORS/91-348), n° STN-1991-7, 21:15

(DORS/91-359), n° PSN-1991-14, 15:26

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 15R:4-6)*

(DORS/91-360), n° PSN-1991-15, 15:26

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 15S:4-6)*

(DORS/91-361), n° PSN-1991-16, 9:24

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 9G:4-6)*

(DORS/91-362), n° PSN-1991-17, 9:24

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 9H:4-6)*

(DORS/91-364), n° PSN-1991-19, 9:24

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 9I:4-6)*

(DORS/91-414), n° SSN-1991-3, 15:25

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 15N:4-6)*

(DORS/91-415), n° STN-1991-11, 15:25

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 15O:5-7)*

(DORS/91-416), n° GSN-1991-7, 9:24

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 9J:4-5)***Non publiées et non enregistrées****Abrogation, 16:35***(Voir correspondance à l'Annexe, p. 16O:2)*

PSN-1991-18, 16:35

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 16N:2)*

PSN-1991-37, 20:35

SSN-1992-1, 16:34

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 16H:2)*

SSN-1992-2, 15:25

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 15N:4-6)*

SSN-1992-3, 20:35-6

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20J:2)*

SSN-1992-8, 20:35

STN-1992-1, 16:35

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 16K:2)*

STN-1992-2, 16:35

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 16M:2)*

**Reports to Senate and House of Commons—Cont'd**

- Illegal dispensations, Statutory Instruments No. 54, ninth, 28A:5-35
- Indian Act, Statutory Instruments No. 55, tenth, 28A:69-71
- Indian health, proposed revocation of sections, Statutory Instruments No. 48, third, 5:8-19
- Narcotic control and food and drug, discretionary authority, Statutory Instruments No. 48, fourth, 8:7-23; 11:22
- Appendix A, paragraphs of acts, 8:14-7
- Appendix B, correspondence, 8:18-23
- Public Service employment, Statutory Instruments No. 50, fifth, 11:10-8
- Public works nuisances, Statutory Instruments No. 51, sixth, 17:8-22
- Regulatory process, study of means to better oversee, criteria for review and scrutiny, first, 1:9-10
- Yukon Territory, withdrawal of certain lands from disposal, Statutory Instruments No. 53, eighth, 19:8-11

**Rideout, George S., M.P. (Moncton)**

- Statutory Instruments, review
  - AECB cost recovery fees, 23:33
  - Air, 23:34
  - Air carrier security, 23:30-1
  - Air carriers using large aeroplanes, 24:15-6
  - Air carriers using small aeroplanes, 24:15-6
  - Algoma Central Railway traffic rules and regulations, 20:33
  - Asbestos mines and mills release, 15:16
  - Canada oil and gas land, 22:20-1
  - Canadian egg licensing, 23:41
  - Canadian National Railway passenger train travel rules and regulations, 20:33
  - Canadian Pacific Railway, traffic rules and regulations, 20:33
  - Cervidae and camelidae importation prohibition, 22:30-1
  - Chlor-alkali mercury release, 15:16
  - Dangerous commodities, transportation by rail, 23:38-9
  - Direction to the CRTC (eligible Canadian corporations), 17:33-5
  - Dominion Atlantic Railway traffic rules and regulations, 20:33
  - Export and import permits, report, fourth, Statutory Instruments No. 5, 28:24
  - Food and drug, 24:11
  - Fresh fruit and vegetable, 23:35-6
  - Grand River Railway traffic rules and regulations, 20:33
  - Harbour dues tariff by-law, 17:30-1
  - Hay and straw inspection, 17:36-8
  - Illegal dispensations, ninth report, Statutory Instruments No. 54, 28:9-10, 21
  - Income tax refunds, 24:9-10
  - Indian Act, Statutory Instruments No. 55, tenth report, 28:23
  - Kemano completion project guidelines, 15:27
  - Lake Erie and Northern Railway traffic rules and regulations, 20:33
  - Meat import restriction, 18:20-2, 24-6
  - Migratory birds, 22:24
  - Motor vehicle safety, 23:35
  - National Energy Board
    - Pipeline crossing, 19:31
    - Procedure, 19:14
    - Rules of Practice and Procedure, 19:19-20, 23
  - National parks businesses, 24:7
  - On board trains occupational safety and health, 23:36-7
  - Oshawa Harbour Commission by-laws, 23:39-40
  - Pacific harbour dues tariff by-law, 17:30-1
  - Penitentiary service, 15:13
  - Pipelines companies, record preservation, 19:28-30
  - Plant breeders' rights, 23:42
  - Procedure, 23:44
  - Public works nuisances, 17:24

**Pêcheries—Suite****Décrets, ordonnances—Suite****Poisson contaminé, ordonnances interdisant la pêche—Suite****Non publiées et non enregistrées—Suite**

- STN-1992-3, 15:25  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 150:5-7*)
- STN-1992-4, 16:35  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 16L:3-4*)
- STN-1992-5, 12:21  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 12S:2*)

**Règlements****Alberta**

- (DORS/90-393), modification, 7:26  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 7K:6-11*)
- (DORS/91-324), modification, 7:26  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 7K:6-11*)

**Atlantique (DORS/91-225), modification, 9:25****Bâtiments de pêche étrangers**

- (DORS/82-771), modification, 2:26  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 2E:9-17*)
- (DORS/87-185), modification, 2:26  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 2E:9-17*)

**Belouga, protection (DORS/91-289), modification, 20:34****Colombie-Britannique**

- Général (DORS/91-77), modification, 9:23-4  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 9E:4-6*)

**Pêche sportive**

- (DORS/91-60), modification, 23:41-2  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 23C:11-9*)
- (DORS/91-379), modification, 9:23
- (DORS/92-103), modification, 16:35

**Établissements de transformation de la pomme de terre, effluents (DORS/77-518), critère de satisfaction, suppression, lettre au ministre, 2:5-6, 27-8; 16:4, 10-1****Fabriques de chlore, mercure des effluents (DORS/77-575), critère de satisfaction, suppression, lettre au ministre, 2:5-6, 27-8; 16:4, 10-1****Hareng du Pacifique, pêche**

- (DORS/90-167), modification, 7:25-6  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 7F:4-7*)
- (DORS/91-388), modification, 20:35  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 20G:4-6*)

**Industrie de la viande et de la volaille, effluents (DORS/77-279), critère de satisfaction, suppression, lettre au ministre, 2:5-6, 27-8; 16:4, 10-1****Manitoba**

- (DORS/91-381), modification, 7:27  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 7N:2*)
- (DORS/92-174), modification, Résumé de l'étude d'impact, 20:5, 27-9  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 20D:6-10*)

**Mines de métaux, effluents liquides (DORS/77-178), critère de satisfaction, suppression, lettre au ministre, 2:5-6, 27-8; 16:4, 10-1****Nouvelle-Écosse (DORS/87-515), modification, 2:22****Pacifique (DORS/91-436), modification, 16:35****Pêche commerciale du saumon dans le Pacifique (DORS/90-166), modification, 7:25-6**

- (*Voir correspondance à l'Annexe, p. 7E:4-7*)

**Pêcheries côtières, protection (DORS/89-29), modification, 15:4, 8-9  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 15A:6-10*)****Saskatchewan**

- (DORS/84-221), modification, 2:22; 20:32
- (DORS/85-854), modification, 2:22; 20:32
- (DORS/90-223), modification, 2:22; 20:32

**Terre-Neuve (DORS/89-565), modification, 2:28**

- (*Voir correspondance à l'Annexe, p. 2I:5-10*)



**Rideout, George S., M.P. (Moncton)—Cont'd**Statutory Instruments, review—*Cont'd*

- Quebec Central Railway traffic rules and regulations, 20:33
- Quebec North Shore and Labrador Railway Company, 20:33
- Railway interswitching, 20:24
- Retroactive remuneration, 23:41
- Rotorcraft air transport operations, 24:15-6
- Safe containers convention, 23:18
- Small retransmission systems, definition, 17:26-7
- Student loans, Secretary of State authority to prescribe fees, 15:21-2
- Territorial timber, 18:13-4,16; 20:16,18,20
- Thunder Bay harbour operations by-law, 20:33
- Transport Department, regulation-making, process, delays, 23:24
- Unemployment insurance, 27:14,17
- Vessel traffic services zones, 23:23
- Vinyl chloride release, 15:16
- Yukon forest protection, 18:13-4,16; 20:16,18,20
- Yukon Territory, withdrawal of certain lands from disposal, 27:9-10

**Rivers, regulations**

## International river improvements

- (C.R.C. c. 982), 2:22
- (For text of documents, see Appendix, p. 2B:1-2)
- (SOR/87-570), amendment, 2:22
- (For text of documents, see Appendix, p. 2B:1-2)

**Rizzuto, Hon. Pietro, Senator (Repentigny)**

## Statutory Instruments, review

- Illegal dispensations, ninth report, Statutory Instruments No. 54, 28:21
- Kemano completion project guidelines, 7:9

**Robert, Denis, Joint Clerk of the Committee**

## Budget, 10:17

## Meeting, date, 13:7

## Statutory Instruments, review

- Agricultural exhibition loans, 2:31
- Central registry of divorce proceedings fee, fourth report, 9:8; 11:22
- Information, materials, distribution to members, 10:16
- Public Service employment, 13:9

**Rodocanachi, John, Director General, Security and Emergency**

## Planning Group, Department of Transport

## Air carrier security, 23:29-31

**Ross, Hon. James W., Senator (Maritimes)**

## Joint Chairman for the Senate, election, 1:16

**Rousseau, Jacques, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament**

## Statutory Instruments, review

- Air carriers using large aeroplanes, 22:25
- Air services charges, 16:32-3
- Aircraft noise operating restrictions, 22:22-3
- Canada business corporations, 16:31
- Canada grain, 4:25
- Canada-India tax agreement, notice of coming into force on September 16, 1986, 4:12
- Cervidae and camelidae importation prohibition, 22:30
- Eskimo economic development guarantee, 20:31-2
- Extra-provincial truck undertaking licensing, 22:32
- Food and drug, 4:13-4
- Hay and straw inspection, 4:20-1

**Pêcheries—Suite**Règlements—*Suite*

- Yukon, territoire (DORS/89-155), modification, nouveaux règlements, entrée en vigueur, délais, 2:5,25; 7:4,11
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 7A:5-9)

**Pénitenciers, règlements**

## Service des pénitenciers

- (DORS/85-412), modification, analyse d'urine, pouvoirs, nouveau projet de loi, 3:5,26-7; 5:22-3; 15:4-5,13-4
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 3F:5-6)
- (DORS/90-658), modification, 15:4-5,13-4
- (DORS/90-815), modification, 3:31; 15:4-5,13-4
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 3M:8-15)

**Pensions, règlements**

## Pensions et allocations, ajustement annuel (DORS/91-620), modification, 14:23

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 14K:3-4)

- Sécurité de la vieillesse (DORS/90-813), modification, 20:36
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 20P:2)

**Personnes handicapées, Loi modifiant certaines lois relatives**

## Dates d'entrée en vigueur de certains articles de la loi, décret fixant (TR/92-126), 24:12

**Pesticides, règlements**

- Évaluateur, règles de procédure (DORS/87-65), 15:5,16-20
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 15E:5-11)

**Petites entreprises, règlements**

- Prêts (DORS/92-220), modification, 21:26
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 21M:6-9)

**Pétrole et gaz, règlements**

## Pétrole et gaz des terres indiennes

- (DORS/77-330), 15:4,12-3
- (DORS/81-340), modification, 15:4,12-3

- Puits de pétrole et de gaz naturel au Canada, forage (DORS/88-489), modification, 14:5,19-22; 18:6,30-1
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 18E:5-8)

**Pilotage, règlements**

- Administration de pilotage de l'Atlantique, zone non obligatoire (DORS/86-1004), 3:5,23-4; 11:5,20-2

## Administration de pilotage des Laurentides

- Circonscription n° 3 (DORS/87-58), 3:5,23-4; 11:5,20-2
- (DORS/89-224), modification, 1:34
- (DORS/91-482), modification, 6:20
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 6U:1)

## Tarifs

- Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée (DORS/90-204), modification, 6:19

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 6J:1)

## Administration de pilotage des Laurentides

- (DORS/86-1006), 4:5,21
- (DORS/88-451), modification, 4:5,21
- (DORS/89-223), modification, 1:34

**Poids et mesures, règlements**

## Distributeurs de propane liquide, normes (TR/91-110), 18:32

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 18H:2)

- (DORS/78-792), modification, 1:35-6

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 1L:2)

- (DORS/90-118), modification, 4:25; 18:27

**Rousseau, Jacques, Counsel to the Committee, Research Branch,  
Library of Parliament—Cont'd**

**Statutory Instruments, review—Cont'd**

- Hull inspection, 20:25
- Indian economic development direct loan, 20:31-2
- Indian economic development guarantee, 20:31-2
- Instruments made by order, publication and registration, sixth report (No. 25), 22:14-5
- Laurentian pilotage tariff, 4:21
- Migratory birds, 22:24
- Mining near lines of railways, 16:33-4
- Non-safety convention ship inspection certificate, 16:34
- Notice of railway works, 16:33
- Operation of vessels in designated waters, by-law prohibiting, 20:26
- Ozone-depleting substances (products), 16:31
- Pest control products, 4:24
- Procedure, 4:18; 20:35-6; 22:33
- Railway works filing of affidavits, 16:32
- Royal Canadian Mounted Police, 16:26-8
  - External Review Committee, rules of practice and procedure, 22:26-7
- Saskatchewan fishery, 20:32
- Small fishing vessel inspection, 22:23
- Small vessel, 22:32
- Toronto harbour licensing by-law, 20:26
- Vessel traffic services zones, 22:25
- Weights and measures, 4:25

**Royal Canadian Mint Act**

- Proclamations authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design
- Commemorative one hundred and one dollar precious metal coins (100th and 175th anniversaries of the launch of the first C.P. steamship and the launch of the first steamboat to operate on Lake Ontario) (SOR/91-118), registration delays, 21:15-6  
(For text of documents, see Appendix, p. 21E:1-8)
- One hundred seventy-five dollar and two fifteen dollar precious metal coins (SOR/91-509), corrections, footnotes, 21:19  
(For text of documents, see Appendix, p. 21F:1-4)
- (SOR/92-182), amendment, corrections, footnotes, 21:19  
(For text of documents, see Appendix, p. 21F:1-4)
- Precious metal coins (SOR/91-297), 21:14-5  
(For text of documents, see Appendix, p. 21D:1-12)
- Twenty-five cent base metal coin (SOR/91-576), 21:26  
(For text of documents, see Appendix, p. 21O:1-3)
- Twenty-five cent precious metal coin (SOR/91-512), 9:25  
(SOR/92-157), 16:35  
(SOR/92-642), amendment, 21:27  
(For text of documents, see Appendix, p. 21W:1)

**Royal Canadian Mounted Police**

- Commissioner's Standing Orders
- Disciplinary action (SOR/88-362), appropriate officer, definition, publication, 3:30-1
- Practice and procedure (SOR/90-790), amendment, 3:32  
(For text of documents, see Appendix, p. 3Q:1)
- Public complaints (SOR/90-30), amendment, 1:35  
(For text of documents, see Appendix, p. 1I:1-4)
- Representation (SOR/92-339), amendment, 21:26  
(For text of documents, see Appendix, p. 21Q:1)
- External Review Committee, rules of practice and procedure (SOR/91-544), amendment, 22:5,26-7; 26:19-21  
(For text of documents, see Appendix, p. 22E:1-16)

**Poids et mesures, règlements—Suite**

- (DORS/90-278), modification, 4:25  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 4I:6-10)
- Enregistreurs électroniques et dispositifs auxiliaires des ensembles de mesurage de liquides, normes (TR/90-156), 15:5,23-4  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 15H:13-24)
- Ensembles de mesurage avec CAT électronique, normes (TR/90-155), 15:5,23-4  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 15H:13-24)

**Porter, Michael, directeur, Direction de la politique, de la planification et de la législation, Service canadien des parcs, ministère de l'Environnement**  
Parcs nationaux, pratique de commerces, 25:8-16

**Ports**

**Décrets, ordonnances**

- Commission du port de Thunder Bay, statut administratif sur l'administration (DORS/92-88), modification, 22:34  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 22P:2)
- Commission du port d'Oshawa, statut administratif (DORS/85-760), modification, 23:6,39-40
- Gardien de port de Montréal, tarif de droits (DORS/85-1139), 17:41  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 17J:2)
- Gardien de port de Montréal, tarif des honoraires payables (DORS/91-396), modification, 8:46  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 8I:2)
- Gardien de port de Québec, tarif de droits (DORS/85-1134), 17:41  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 17J:2)
- Port de Thunder Bay, statut administratif sur l'exploitation (DORS/86-973), 20:6,33-4; 24:10-1  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24C:5-8)

**Règlements**

- Circulation de navires dans certaines eaux désignées, interdiction (DORS/89-293), application, responsabilité, abrogation, 13:5,22-8; 20:26  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 13E:28-68; 20C:5-9)

**Droits de port, tarif**

- (DORS/83-934), modification, hausse, validité, 17:5,29-31  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 17D:4-5)
- (DORS/89-238), modification, 4:23
- (DORS/91-64), modification, 1:36  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 1R:2-11)

**Région du Pacifique**

- (DORS/83-935), modification, hausse, validité, 17:5,29-31  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 17D:4-5)
- (DORS/85-190), modification, hausse, validité, 17:5,29-31  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 17D:4-5)

**Droits de port exigibles, tarif**

- Québec (DORS/89-240), modification, perception illégale, remboursement ou validation rétroactive, 4:4,15-7; 5:22; 16:5-6,30  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 4B:3-5; 16E:4-6)

**Havre de Hamilton, droits d'amarrage et de mouillage**  
(DORS/90-451), 3:31

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3K:4-5)

**Havre de Toronto, permis (C.R.C. c. 1556), 13:6,31-2; 20:26**  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20B:4-7)

Responsables, invitation à comparaître, 26:5,21-6; 27:4,6-8

**Ports de pêche et de plaisance**

- (DORS/83-598), modification, droits, perception, légalité, remboursements, 8:5,41-4; 24:5,12-4
- (DORS/87-99), modification, droits, perception, légalité, remboursements, 8:5,41-4; 24:5,12-4



**Royal Canadian Mounted Police—Cont'd****Regulations**

(SOR/91-177), amendment, compelling to testify, powers, 16:5, 26-9

(For text of documents, see Appendix, p. 16C:1-5)

**Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing**

Nature, powers, 22:13

**Safe containers convention, regulations**

(SOR/82-1038)

Delays, officials invited to appear

Appearance, explanations, solutions, 23:16-21

Motion, 22:4, 15-6

(For text of documents, see Appendix, p. 22B:1-4)

Letter to minister, 16:25

**St. Lawrence Seaway**

Tariff of tolls, Order in Council P.C. 1959-373, 6:16

(For text of documents, see Appendix, p. 6D:1-3)

**Scrutiny of Regulations, Standing Joint Committee****Agenda and Procedure Subcommittee**

Meeting of October 10, 1992, decisions, 2:10-1

Meetings, date, 1:17; 8:24

Members, 1:16, 17

Budget, 1992-93

Adoption

Committee, 10:6

Internal Economy Committee and Senate, 11:5, 20

Apportionment, 1:15; 10:16

Changes, procedure, 10:17

Meals, item, deleting, 10:17

Pay increments, 10:17

Photocopier, lease cost, 10:17-9

Preparing, tabling, deadline, 10:16

Total amount, 10:17-8

Translation and interpretation services, 10:18

Budget, 1993-94, amount, adoption, 25:6, 28

Counsel, hours of work, collective agreement, 6:8

Finance Department, cooperation, procedure, 5:24-30, 32-3, 39-40, 48-9

Mandate, role, functions, 5:27-8

**Meetings**

Farm Credit Corporation, invitation, date, 5:42-3

*In camera*, 1:22-3, 32; 4:4, 9; 11:4, 20; 18:4, 9; 25:6, 29

Meeting of April 9, 1992, time change, 9:7, 25

Next, date, April 29, 1993, 25:28-9

Regular, schedule, 1:5, 13-4; 25:28-9

Schedule, proposed, changes, 7:27

Special meeting, November 21, 1991

Letter from Mr. Lee, reading, 5:23

Purpose, 5:24-6

Summer meetings, date, 1:13-5; 15:8

**Membership****House of Commons**

Alternates, number, selection, deadline, 1:15-6

Number, reduction, ratio, 1:15

Information, materials, distribution, 10:16

List, changes, 1:2, 16; 2:2; 3:2; 5:2; 9:2; 11:2; 13:2; 14:2; 16:2; 17:2; 19:2; 20:2; 21:2; 24:2; 25:2; 28:2

Senate, alternates, rules, 1:15-6

**Motions and agreements**

Agenda and Procedure Subcommittee, members, selection; carried, 1:4, 11-2

**Ports—Suite****Règlements—Suite****Ports publics**

(DORS/83-654), 9:15

(DORS/91-223), modification, 14:23

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 14I:6-10)

**Quais de l'État**

(DORS/85-967), modification, 9:15

(DORS/86-55), modification, 9:15

(DORS/86-493), modification, 9:15

(DORS/91-224), modification, 8:46

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 8F:5-8)

Vérification à quasi, programme, enquête et rapport par le conseiller juridique, 11:4, 19-20

**Postes, service****Voir**

Société canadienne des postes

**Préfontaine, Roger, greffier du Comité (Chambre des communes)**

Budget, 10:18

Coprésident de la Chambre des communes, élection, 1:11

**Production de défense, règlements****Données techniques, contrôle**

(DORS/86-345), 8:45-6

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 8D:6-10)

(DORS/91-522), modification, 8:45-6

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 8D:6-10)

**Produits agricoles****Décrets, ordonnances**

Bois du Québec, 1983 (DORS/83-713), projet de loi, 1:23-4; 11:22  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 11A:2)

Mouton et laine de la Saskatchewan, contributions à payer pour la mise en marché (marché interprovincial et commerce d'exportation) (DORS/88-248), modification, ordonnance de délégation, abrogation, 12:5, 15

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 12G:4-6)

Pommes de terre du Nouveau-Brunswick (marché interprovincial et commerce d'exportation), contributions relatives (DORS/90-691), modification, 1:35

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 1K:4-8)

(DORS/91-418), modification, 4:26

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 4N:2)

Porcs de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation), droits à payer (DORS/90-555), abrogation, 4:26  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 4L:2)

Poulets, commercialisation au Canada, redevances à payer (DORS/90-185), modification, montant perçu illégalement, remboursement, 4:25-6

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 4J:6-9)

**Règlements**

Délivrance de permis et arbitrage (DORS/84-432), cautionnement, légalité des pratiques administratives actuelles, 4:5, 23-4; 14:5, 18-9; 22:5-6, 27-8

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 4G:8-12; 14D:8-12)

Lait de transformation et crème de transformation, prix, stabilisation (DORS/90-315), 1:35

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 1J:4-8)

(DORS/91-372), 7:26-7

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7M:2)

Oeufs (DORS/92-3), modification, 27:18

**Scrutiny of Regulations, Standing Joint Committee—Cont'd****Motions and agreements—Cont'd**

Agricultural exhibition loans, Statutory Instruments No. 47, second, disallowance report; carried, 2:4,10

Budget, adoption and presentation to respective financial authorities

1991-92; carried, 1:5,12

1992-93; carried, 10:6

1993-94; carried, 25:6

Canada oil and gas land, report, preparing; negated, 22:5,21-2

Central registry of divorce proceedings fee, report to both Houses; carried, 18:4,11

Counsels from the Library and secretaries from the Senate, assignment to Committee, payment of salaries; carried, 1:5,12  
de Havilland shares sale, Minister, asked to appear; carried, 1:7, 31,37

Deputy Chairman, election, Mr. Fee; carried, 1:4,11

Environment Department, officials invited to appear; carried, 24:4, 7

Expenditures, joint chairmen or joint clerks, authorized to approve payment; carried, 1:5,12-3

Expenses incurred by Committee (Senate portion, 2nd Session, 34th Parliament), tabling of report; carried, 1:5,12

Firearms, acquisition certificate, fee, officials invited to appear; carried, 11:4,19

Indian Act, Statutory Instruments No. 55, tenth report; carried, 28:5,22-3

Indian health (C.R.C. c. 955), provisions, disallowance; carried, 2: 4,11

Joint chairmen, election

House of Commons, Mr. Lee; carried, 1:4,11

Senate

Senator Cogger; carried, 1:4,11

Senator Grimard; carried, 1:6,16-7

Kemano completion project guidelines, Statutory Instruments No. 54, ninth report, adoption, 28:4,7,9-10,21-2

Meat import restriction, disallowance; negated, 18:5,25-6

Minutes of Proceedings and Evidence, printing, number, cost; carried, 1:4-5,12

Reports to Senate and House of Commons

First, adopted, Joint Chairmen to report to respective House; carried, 1:5,12

Report to both Houses, third, 5:4,20-2

Toronto harbour licensing by-law (C.R.C. c. 1556), officials invited to appear; carried, 26:5,26

Yukon Territory, withdrawal of certain lands from disposal

Draft report; carried, 16:4,15

Report to both Houses, eighth; carried, 19:4,13

Order of reference, 1:3

**Procedure**

Questions of privilege and points of order

See

Questions of privilege and points of order

**Reports, examination**

Agricultural exhibition loans, Statutory Instruments No. 47, second, disallowance report, 2:4,10

Export and import permits, fourth, Statutory Instruments No. 5, 12:4,7-10

Instruments made by order, publication and registration, sixth (No. 25), 8:5,36-9; 22:4,14-5

(For text of documents, see Appendix, p. 22A:1-12)

Public Service employment, fifth, draft, 10:4,7-9

Distribution, confidentiality, 7:28

**Reports to Senate and House of Commons**

Agricultural exhibition loans, Statutory Instruments No. 47, second, 3:7-12

**Produits agricoles—Suite****Règlements—Suite****Poulets, commercialisation****Contingentement**

(DORS/90-103), modification, 7:4-5,12-5; 14:19

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 14E:6-9)

(DORS/90-183), modification, 7:4-5,12-5; 14:19

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 14E:6-9)

(DORS/89-352), modification, 1:32

(DORS/89-403), modification, 1:32

(DORS/90-184), modification, 7:4-5,12-5; 14:19

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 14E:6-9)

Prêts consentis aux agriculteurs et aux coopératives de commercialisation des produits agricoles (DORS/88-51), prescription des conditions, 25:5,25

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25E:6-10)

Producteurs de lait, protection du revenu (DORS/90-232), 17:40

Produits laitiers (DORS/90-111), modification, suspension et retrait, 17:5,39-40; 25:27

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 17H:16-27; 25H:5-8)

**Produits antiparasitaires, règlements**

(DORS/85-688), modification, 4:5-6,24-5; 12:4-5,11-2; 17:4,25

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 12E:4-6; 17A:5-8)

(DORS/88-89), modification, 4:5-6,24-5; 12:4-5,11-2; 17:4,25

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 12E:4-6; 17A:5-8)

(DORS/88-109), modification, 4:5-6,24-5; 12:4-5,11-2; 17:4,25

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 12E:4-6; 17A:5-8)

**Produits dangereux, Loi**

Annexe I (DORS/89-442), modification, 12:5,15

**Produits dangereux, règlements**

Briquets (DORS/91-261), modification, 1:36

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 1V:2-3)

Produits céramiques émaillés (DORS/91-258), modification, 4:5,18

Produits contrôlés (DORS/88-66), 15:5,24; 18:6,27-8

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 15I:12-22)

**Protection de l'environnement, Loi**

Annexe de la Loi (DORS/90-582), modification, 12:14

**Protection des obtentions végétales, règlements**

(DORS/91-594), 23:6,42

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23D:12-22)

**Questions de privilège et appels au Règlement**

Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère, décret général de modification, 26:28

Exemptions illégales, neuvième rapport, Textes réglementaires n° 54, 28:9-10

Office national de l'énergie, réponses, retards, 19:36

Règlements, dépôt, retard, 7:27-8

**Radiations, règlements**

Dispositifs émettant (DORS/91-408), modification, 4:26

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 4M:2)

**Radiodiffusion, règlements**

CRTC, instructions

Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion (DORS/85-627), 1:36

Sociétés canadiennes habiles (C.R.C. c. 376), 12:5,14-5

Télédistribution (DORS/86-831), 7:17-8



**Scrutiny of Regulations, Standing Joint Committee—Cont'd****Reports to Senate and House of Commons—Cont'd**

- Central registry of divorce proceedings fee, Statutory Instruments No. 49, fourth, 11:6-9,22
- Narcotic control and food and drug, discretionary authority, Statutory Instruments No. 46, fourth, 8:7-23; 11:22
- Public Service employment, Statutory Instruments No. 50, fifth, 11:10-8
- Regulatory process, study of means to better oversee, criteria for review and scrutiny, first, 1:9-10
- Draft, examination, 1:5
- Role and functions, briefing notes on parliamentary control of delegated legislation explaining, distribution, 1:15-6
- Statutory Instruments, concerns of the Committee, answers from departments, delays, statement of policy, 25:19-20; 26:6,28-9

**Seeds, regulations**

- (SOR/86-849), amendment, 21:5,20-2
- (SOR/86-850), amendment, 21:5,20-2
- (SOR/88-297), amendment, 17:5,27-9
- (For text of documents, see Appendix, p. 17C:1-2)
- Weed seeds (SOR/86-836), 7:18

**Shipping****Regulations****Boating restriction**

- (SOR/90-450), amendment, 8:46
- (For text of documents, see Appendix, p. 8E:1)
- (SOR/90-460), amendment, 9:23-4
- (For text of documents, see Appendix, p. 9D:1-4)
- (SOR/92-288), amendment, 24:19
- (For text of documents, see Appendix, p. 24G:1)

**Classed ships inspection (SOR/92-457), amendment, 22:34**

(For text of documents, see Appendix, p. 22Q:1)

**Dangerous goods shipping (SOR/91-537), amendment, 8:20**

(For text of documents, see Appendix, p. 6X:1)

**EPIRB (SOR/89-529), 3:31**

(For text of documents, see Appendix, p. 3J:1-3)

**Hull construction (SOR/83-521), amendment, 13:6,30; 24:5,17**

Hull inspection (C.R.C. c. 1432), 3:4,18; 12:5,16; 20:25

(For text of documents, see Appendix, p. 12H:1-2)

**Large fishing vessel inspection (SOR/91-281), amendment, 3:32**

(For text of documents, see Appendix, p. 3R:1)

**Marine engineer examination (SOR/77-593), amendment, 9:15****Navigating appliances and equipment**

- (SOR/84-689), 1:32
- (SOR/87-353), amendment, 1:32

**Non-Canadian ships safety (C.R.C. c. 1452), 9:15****Non-safety convention ship inspection certificate (SOR/91-445), 16:34****St. Lawrence waterway marine traffic, shipping casualties appeal rules (SOR/92-598), revocation, 22:34**

(For text of documents, see Appendix, p. 22U:1)

**Ships' deck watch (SOR/86-883), amendment, 9:15****Small fishing vessel inspection**

- (C.R.C. c. 1486), 22:5,23
- (SOR/89-283), amendment, 1:32; 22:5,23

**Small vessel (SOR/82-837), amendment, construction standards, delays, 1:7,34; 9:5,16-8; 22:31-2**

(For text of documents, see Appendix, p. 9C:1-4; 22G:1-3)

**Vessel traffic services zones**

- Eastern Canada (SOR/89-99), 22:5,25-6; 23:21-6
- (SOR/89-98), 22:5,25-6; 23:21-6

**VHF radiotelephone practices and procedures (SOR/89-87), amendment, 3:31****Rapports au Sénat et à la Chambre des communes**

- Actes nuisibles sur des ouvrages publics, Textes réglementaires n° 51, sixième, 17:8-22
- Bureau d'enregistrement des actions en divorce, droit à payer pour un service fourni en vertu du règlement
- Textes réglementaires n° 49, quatrième, 11:6-9,22
- Textes réglementaires n° 52, septième, 19:7-8
- Emploi dans la Fonction publique, Textes réglementaires n° 50, cinquième, 11:10-8
- Exemptions illégales, neuvième, Textes réglementaires n° 54, 28A: 37-67
- Expositions agricoles, prêts, Textes réglementaires n° 47, deuxième, 3:7-12
- Indiens, Loi, Textes réglementaires n° 55, dixième, 28A:73-5
- Processus réglementaire, étude des moyens permettant d'avoir une meilleure vue d'ensemble, critères d'étude et de contrôle, 1:9-10
- Santé des Indiens, Loi, abrogation proposée d'articles, Textes réglementaires n° 48, troisième, 5:8-19
- Stupéfiants et aliments et drogues, pouvoir discrétionnaire, Textes réglementaires n° 46, quatrième, 8:7-23; 11:22
- Annexe A, paragraphes des lois concernées, 8:14-7
- Annexe B, correspondance envoyée, 8:18-23
- Territoire du Yukon, terres soustraites à l'aliénation, Textes réglementaires n° 53, huitième, 19:8-11

**Rapports relatifs aux pensions publiques, Loi**

- Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, décret chargeant de l'application de certains articles de la loi (TR/90-151), 4:5,18

**Redpath Specialty Products**

- Sucralose, décret de remise, 20:29

**Régime de pensions du Canada**

- Commission d'appel des pensions, règles de procédure (prestations) (DORS/90-811), modification, 2:29

**Règlements**

- Annexe, modification (DORS/91-455), 10:5,15-6
- (DORS/90-687), modification, 6:19
- (DORS/91-682), modification, 15:26
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 15T:2)

**Rideout, George S., député (Moncton)****Textes réglementaires, examen**

- Actes nuisibles sur des ouvrages publics, 17:24
- Air, 23:34
- Algoma Central Railway, règlement et règles sur le trafic, 20:33
- Aliments et drogues, 24:11
- Assurance-chômage, 27:14,17
- Bois des Territoires, 18:13-4,16; 20:16,18,20
- CCEA, droits pour le recouvrement des coûts, 23:33
- Cervidés et camélidés, interdiction de l'importation, 22:30-1
- Chemin de fer canadien du Pacifique, règlement et règles sur le trafic, 20:33
- Chemins de fer nationaux du Canada, règlement et règles sur les voyageurs, 20:33
- Chlorure de vinyle, rejet, 15:16
- Commission du port d'Oshawa, statut administratif, 23:39-40
- Compagnie de chemin de fer du littoral nord de Québec et du Labrador, 20:33
- Compagnies de pipelines, conservation des dossiers, 19:28-30
- Conteneurs, convention sur la sécurité, 23:18
- Dominion Atlantic Railway, règlement et règles sur le trafic, 20:33
- Droits de port, tarif, 17:30-1
- Droits de port, tarif, région du Pacifique, 17:30-1
- Exemptions illégales, neuvième rapport, Textes réglementaires n° 54, 28:9,10,21

**Shipping—Cont'd****Regulations—Cont'd**

Shipping casualties appeal rules (C.R.C. c. 1477), repeal, 3:5,24-6;  
14:23

(For text of documents, see Appendix, p. 14G:1-2)

**Small businesses, regulations**

Loans (SOR/92-220), amendment, 21:26

(For text of documents, see Appendix, p. 21M:1-5)

**Snider, Judith A., General Counsel, National Energy Board****National Energy Board**

Answers, delays, reasons, 19:16-7

Part VI, 19:15,33-6

Pipeline crossing, 19:15-6,30-2

Pipelines companies, record preservation, 19:16,27-9

Rules of Practice and Procedure, 19:14-5,18-26

Substituted service, 19:16

**Softwood lumber****Orders**

Products, export charge exemption (SOR/92-109), revocation, 15:  
26

(For text of documents, see Appendix, p. 15U:1)

Softwood Lumber Products Export Change Act, proclamation  
declaring that the Act ceases to be in force on March 5, 1992  
(SI/92-48), 17:41

(For text of documents, see Appendix, p. 17L:1)

**Regulations**

Products, export charge (SOR/91-121), amendment, 6:19

(For text of documents, see Appendix, p. 6N:1)

**Sprague, James, Counsel to the Committee**

Departure, 12:6,21-2

**Statutory Instruments, review**

Agriculture and fishing property (GST), 10:12

Air, 6:12; 8:39

Air transportation, 10:12

Canada-Polish People's Republic tax agreement, 8:45

Cape Breton loan, 6:16-8

Central registry of divorce proceedings fee, 2:18-20; 8:25-6

Cold Lake airport zoning, 6:18

Contaminated fisheries prohibition, 9:14

Denatured alcohol, 10:12

Duty free shops, 9:16

Financial institutions, assessment, 10:13

Fishing and recreational harbours, 8:41-2,44

Food and drug, 6:16

Government wharves, 9:15

Hay and straw inspection, 10:13-4

Instruments made by order, publication and registration, sixth  
report (No. 25), 8:37

Marine engineer examination, 9:15

National historic parks, wildlife and domestic animals, 2:26

Newfoundland fishery, 2:28

Non-Canadian ships safety, 9:15

Northern marine resupply services, 9:21

Northwest Territories reindeer, 6:15

Occupational health and safety, 6:12-3

Procedure, 2:22,30

Public harbours, 9:15

Public Service superannuation, 6:12

Radioactive materials, transport packaging, 8:45

Railway works filing of affidavits, 8:40

Revenue trust account, 8:40

St. Lawrence Seaway tariff of tolls, 6:16

**Rideout, George S., député (Moncton)—Suite****Textes réglementaires, examen—Suite**

Exportation et importation, licences, rapport, quatrième, Textes  
réglementaires n° 5, 28:24

Fabriques de chlore, rejet de mercure, 15:16

Foin et paille, inspection, 17:36-8

Forêts du Yukon, protection, 18:13-4,16; 20:16,18,20

Fruits et légumes frais, 23:35-6

Giravions, utilisation pour le transport aérien, 24:15-6

Grand River Railway, règlement et règles sur le trafic, 20:33

Hygiène et sécurité professionnelle (trains), 23:36-7

Impôt sur le revenu, remboursements, 24:9-10

Indiens, Loi, Textes réglementaires n° 55, dixième rapport, 28:23

Instructions au CRTC (sociétés canadiennes habiles), 17:33-5

Kemano, projet, travaux d'achèvement, lignes directrices, 15:27

Lake Erie and Northern Railway, règlement et règles sur le trafic, 20:  
33

Mines et usines d'extraction d'amiante, rejet d'amiante, 15:16

Oeufs du Canada, octroi de permis, 23:41

Office national de l'énergie

Pipelines, croisement, 19:31

Procédure, 19:14

Règles de pratique et de procédure, 19:19-20,23

Oiseaux migrateurs, 22:24

Parcs nationaux, pratique de commerces, 24:7

Petit système de retransmission, définition, 17:26-7

Port de Thunder Bay, statut administratif sur l'exploitation, 20:33

Prêts aux étudiants, secrétaire d'État, autorisation de fixer des  
prix, 15:21-2

Procédure, 23:44

Produits dangereux, transport par chemin de fer, 23:38-9

Protection des obtentions végétales, 23:42

Quebec Central Railway, règlement et règles sur le trafic, 20:33

Rémunération avec effet rétroactif, 23:41

Service des pénitenciers, 15:13

Terres pétrolières et gazifères du Canada, 22:20-1

Territoire du Yukon, terres soustraites à l'aliénation, 27:9-10

Trafic ferroviaire, interconnexion, 20:24

Transporteurs aériens, mesures de sûreté, 23:30-1

Transporteurs aériens utilisant de gros avions, 24:15-6

Transporteurs aériens utilisant des avions petits-porteurs, 24:15-6

Transports, ministère, règlements, adoption, processus, délais, 23:  
24

Véhicules automobiles, sécurité, 23:35

Viande, limitation des quantités importables, 18:20-2,24-6

Zones de services de trafic maritime, 23:23

**Rizzuto, honorable Pietro, sénateur (Repentigny)****Textes réglementaires, examen**

Exemptions illégales, neuvième rapport, Textes réglementaires n° 54,  
28:21

Kemano, projet, travaux d'achèvement, lignes directrices, 7:9

**Robert, Denis, cogreffier du Comité**

Budget, 10:17

Réunion, date, 13:7

**Textes réglementaires, examen**

Bureau d'enregistrement des actions en divorce, droit à payer pour  
service fourni en vertu du règlement, quatrième rapport, 9:8; 11:  
22

Documentation, distribution aux membres, 10:16

Expositions agricoles, prêts, lettre aux députés, 2:31

Fonction publique, emploi, 13:9



**Sprague, James, Counsel to the Committee—Cont'd**

- Statutory Instruments, review—*Cont'd*
- Ships' deck watch, 9:15
- Specially denatured alcohol and denatured alcohol, labelling, 10:13
- TAT-9 telecommunications cable and equipment, 10:13
- Temporary importation, 6:13-4
- Territorial timber, 9:11-2
- Thyristor valves, 10:13
- Transfer exclusion approval, 2:29
- Yukon forest protection, 9:11-2

**Statutory Instruments****Review**

- Amendments of a drafting nature, correction, delays, policy, 5:40-2
- Committee, mandate, role, functions, 5:27-8
- Concerns of the Committee, answers from departments, delays, statement of policy, 25:19-20; 26:6,28-9
- Finance Department, cooperation, procedure, 5:24-30,32-3, 39-40,48-9
- Regulatory Impact Analysis Statements, cost-benefit analysis, 8:46-7
- Regulatory impact statement process in relation to one particular department, audit-like review by Auditor General, 11:4,20
- Telephone and oral communications or written communications, 6:47-9

**Statutory Instruments, list**

- C.R.C. c. 21 Air carriers using large aeroplanes, 24:5,15-7; 28:5,24
- C.R.C. c. 22 Air carriers using small aeroplanes, 24:5,15-7; 28:5,24
- C.R.C. c. 24 Aircraft journey log, 3:4,17-8; 26:5,18-9
- C.R.C. c. 44 Flight data recorder, 1:34
- C.R.C. c. 46 Flight restrictions, national, provincial and municipal parks, 6:4,10-1; 24:5,17-8
- C.R.C. c. 318 Agricultural exhibition loans, 2:4,10
- C.R.C. c. 343 Real property grants, 20:36
- C.R.C. c. 344 Retroactive remuneration, 23:6,40-1
- C.R.C. c. 358 Army Benevolent Fund, 1:6,17-8; 20:30
- C.R.C. c. 376 CRTC, direction (eligible Canadian corporations), 12:5,14-5; 17:5,32-5
- C.R.C. c. 487 Shirting fabrics, 5:38
- C.R.C. c. 568 Denatured alcohol, 3:4,15; 10:12
- C.R.C. c. 662 Farm syndicates credit, 4:4,9-12; 5:6,42-3; 8:31-3; 9:4,10-1
- C.R.C. c. 683 Claims, 1:34
- C.R.C. c. 730 Revenue trust account, 8:40-1
- C.R.C. c. 870 Food and drug, 8:7-23
- C.R.C. c. 874 Forestry timber, 7:5,17
- C.R.C. c. 920 Hay and straw inspection, 4:5,20-1; 10:5,13-5; 17:5,35-8; 27:10
- C.R.C. c. 955 Indian health, 2:4,11; 3:4,13-5; 5:4,20-2
- C.R.C. c. 961 Indian timber, 6:4,11
- C.R.C. c. 982 International river improvements, 2:22
- C.R.C. c. 1035 Migratory birds, 7:4,10-1
- C.R.C. c. 1041 Narcotic control, 8:7-23
- C.R.C. c. 1056 National Energy Board, Part VI, 19:15,32-6
- C.R.C. c. 1191 Railway grade separations, 21:26
- C.R.C. c. 1238 Northwest Territories reindeer, 6:5,15-6; 20:30-1
- C.R.C. c. 1331 Formal documents, 26:4-5,9-17
- C.R.C. c. 1337 Public Service employment, 10:4,7-10; 13:4,8-9
- C.R.C. c. 1358 Public Service superannuation, 6:4-5,11-2; 13:11-2

Rodocanachi, John, directeur général, Groupe de la sécurité et de la planification d'urgence, ministère des Transports  
Transporteurs aériens, mesures de sûreté, 23:29-31

Ross, honorable James W., sénateur (Maritimes)  
Coprésident du Sénat, élection, 1:16

**Rousseau, Jacques, conseiller du Comité, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement****Textes réglementaires, examen**

- Accord Canada-Inde en matière d'impôts, avis de l'entrée en vigueur à compter du 16 septembre 1986, 4:12
- Administration de pilotage des Laurentides, tarifs, 4:21
- Aliments et drogues, 4:13-4
- Bâtiments, petits, 22:32
- Cervidés et camélidés, interdiction de l'importation, 22:30
- Circulation de navires dans certaines eaux désignées, interdiction, 20:26
- Coques, inspection, 20:25
- Couche d'ozone, substances appauvrissant (produits), 16:31
- Critères acoustiques d'utilisation de certaines pistes, 22:22-3
- Déclarations relatives aux installations ferroviaires, dépôt, 16:32
- Entreprises de camionnage extraprovinciales, délivrance des licences 22:32
- Expansion économique des Esquimaux, prêts garantis, 20:31-2
- Expansion économique des Indiens, prêts directs, 20:31-2
- Expansion économique des Indiens, prêts garantis, 20:31-2
- Foin et paille, inspection, 4:20-1
- Gendarmerie royale du Canada, 16:26-8
- Comité externe d'examen, règles de pratique et de procédure, 22:26-7
- Grains du Canada, 4:25
- Havre de Toronto, permis, 20:26
- Navires ne ressortissant pas à la convention de sécurité, certificats d'inspection, 16:34
- Oiseaux migrateurs, 22:24
- Opérations minières près des voies ferrées, 16:33-4
- Petits bateaux de pêche, inspection, 22:23
- Poids et mesures, 4:25
- Procédure, 4:18; 20:35-6; 22:33
- Produits antiparasitaires, 4:24
- Règlements pris par décret, publication et enregistrement, sixième rapport (n° 25), 22:14-5
- Saskatchewan, pêche, 20:32
- Services aéronautiques, redevances, 16:32-3
- Sociétés par actions de régime fédéral, 16:31
- Transporteurs aériens utilisant de gros avions, 22:25
- Travaux ferroviaires, avis, 16:33
- Zones de services de trafic maritime, 22:25

**Santé des non-fumeurs, règlements**

- (DORS/91-605), modification, 8:46
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 8G:5-8)
- (DORS/92-242), modification, 16:37
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 16AB:2)
- (DORS/92-367), modification, 23:43
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 23J:2)

**Semences, règlements**

- (DORS/86-849), modification, 21:5,20-2
- (DORS/86-850), modification, 21:5,20-2
- (DORS/88-297), modification, 17:5,27-9
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 17C:3-4)
- Graines de mauvaises herbes (DORS/86-836), 7:18

**Statutory Instruments, list—Cont'd**

- C.R.C. c. 1375 Algoma Central Railway traffic rules and regulations, 20:6,32-3; 25:16-7
- C.R.C. c. 1376 Canadian National Railway passenger train travel rules and regulations, 20:6,32-3; 25:16-7
- C.R.C. c. 1377 Canadian Pacific Railway traffic rules and regulations, 20:6,32-3; 25:16-7
- C.R.C. c. 1378 Dominion Atlantic Railway traffic rules and regulations, 20:6,32-3; 25:16-7
- C.R.C. c. 1379 Grand River Railway traffic rules and regulations, 20:6,32-3; 25:16-7
- C.R.C. c. 1380 Lake Erie and Northern Railway traffic rules and regulations, 20:6,32-3; 25:16-7
- C.R.C. c. 1381 Quebec Central Railway traffic rules and regulations, 20:6,33; 25:16-7
- C.R.C. c. 1432 Hull inspection, 3:4,18; 12:5,16; 20:25
- C.R.C. c. 1452 Non-Canadian ships safety, 9:15
- C.R.C. c. 1477 Shipping casualties appeal rules, 3:5,24-6; 14:23
- C.R.C. c. 1486 Small fishing vessel inspection, 22:5,23
- C.R.C. c. 1515 External submarine cable, 4:5,21-2; 12:11
- C.R.C. c. 1556 Toronto harbour licensing by-law, 13:6,31-2; 20:26; 26:5,21-6; 27:4,6-8
- SI/78-144 Soluble coffee general preferential tariff, 5:38-9
- SI/80-187 Quebec North Shore and Labrador Railway Company, 20:6,32-3; 25:16-7
- SI/82-89 China customs duty, 5:38-9
- SI/85-31 China customs duty, 5:38-9
- SI/85-32 Soluble coffee general preferential tariff, 5:38-9
- SI/86-204 Tax agreement between Canada and India, coming into force on September 16, 1986, notice, 4:4, 12-3; 21:4-5; 13-4
- SI/87-184 Northeastern Ontario Telehealth Network, teleconferencing equipment, 7:26-7
- SI/88-6 Goodyear, 5:39
- SI/88-7 Michelin Tires, 5:39
- SI/88-8 Uniroyal Goodrich Tires, 5:39
- SI/88-17 Financial Administration Act, general amendment order no. 1, 5:27-8
- SI/88-73 Representational gifts, 5:39
- SI/88-138 Public lands, Minister of the Environment assigned the administration, management and control, 18:5-6,27
- SI/88-216 Yukon Territory, withdrawal of certain lands from disposal, 16:4,13-5; 19:4,12-3; 27:4,8-10
- SI/89-5 Front end wheel loader, 5:37
- SI/89-32 Ford Motor Company of Canada Limited, 6:18
- SI/89-50 General Tire, 5:37-8
- SI/89-119 General export permit no. EX. 11 - Libya, 23:42
- SI/89-120 General export permit no. EX. 12 - United States origin goods, 23:42
- SI/89-121 General export permit no. EX. 18 - portable personal computers and associated software, 23:43
- SI/89-132 Aluminerie de Bécancour, 5:43-4
- SI/89-141 General export permit no. EX. 20 - South Africa, 23:42
- SI/89-142 Income Tax Act, ..., day on which certain sections of the Act come into force, order fixing September 1, 1989, 5:43; 15:25
- SI/90-4 Judges Act (removal allowance), 3:32
- SI/90-57 Appointment of aboriginal peoples exclusion approval order, 2:29
- SI/90-75 Whitehorse, Y.T., withdrawal of certain lands from disposal, 6:18
- SI/90-95 Gallantry awards, 1:35

**Service des postes***Voir*

Société canadienne des postes

**Snider, Judith A., conseiller juridique principal, Office national de l'énergie****Office national de l'énergie**

Compagnies de pipelines, conservation des dossiers, 19:16,27-9

Partie VI, 19:15,33-6

Pipelines, croisement, 19:15-6,30-2

Règles de pratique et de procédure, 19:14-5,18-26

Réponses, retards, raisons, 19:16-7

Signification, 19:16

**Société canadienne de pneus Michelin****Décret de remise**

(TR/88-7), 5:39

(TR/92-114), modification, 23:32

**Société canadienne des postes, règlements**

Courrier de la Société canadienne des postes (DORS/88-434), abrogation, 17:40

Envois de la poste aux lettres du régime postal international

(DORS/90-14), modification, 17:41

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 17K:6-10)*

(DORS/90-798), modification, 17:41

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 17K:6-10)*

Envois de livres (DORS/90-132), modification, procédure d'appel, 7:5, 15-7

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7B:2)*

Machines à affranchir (DORS/90-796), modification, 15:10-1

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 15C:5-9)*

Messageries poste prioritaire (DORS/87-686), abrogation, 17:40

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 17I:4-6)*

Messageries poste prioritaire du régime international (DORS/87-684), abrogation, 17:40

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 17I:4-6)*

Objets de la deuxième classe (DORS/90-131), modification, procédure d'appel, 7:5,15-7

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7B:2)*

Objets de la troisième classe (DORS/88-241), modification, 17:40

Objets inadmissibles

(DORS/90-10), 1:35

(DORS/92-695), modification, 25:28

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25O:2)*

Reproduction des timbres-poste (DORS/81-845), modification, 22:34

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 22O:2)*

Tarifs de port (DORS/88-240), modification, 17:40

**Société du crédit agricole**

Invitation à comparaître, date, 5:42-3

**Sociétés commerciales canadiennes, règlements****Sociétés par actions de régime fédéral**

(DORS/79-316), 16:5,29-30

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 16D:4-6)*

(DORS/80-873), modification, 16:5,29-30

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 16D:4-6)*

(DORS/89-323), modification, droits, montant, établissement, validité, 1:7,33-4; 16:30-1

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 1H:9-71; 16F:7-13)*

(DORS/90-660), modification, 4:25

**Sociétés d'État, règlements**

Résumés (DORS/87-37), 13:5,29-30



Statutory Instruments, list—*Cont'd*

- SI/90-151 Minister of National Health and Welfare, order designating as Minister for purposes of certain sections of the Act, 4:5,18-20
- SI/90-155 Metering assemblies incorporating electronic ATCs specifications, 15:5,23-4
- SI/90-156 Electronic registers and ancillary equipment incorporated in metering assemblies specifications, 15:5,23-4
- SI/91-4 Metropolitan Stores (MTS) Inc., 4:5,18-20
- SI/91-7 Regulatory Enforcement (RE) group exclusion approval, 22:33
- SI/91-8 Financial Administration Act, general amendment order no. 1, 1990, 21:26
- SI/91-13 GST federal government departments, 26:19
- SI/91-16 Judges Act (removal allowance), 3:32
- SI/91-22 Maintenance payments, 10:5,15-6
- SI/91-24 Financial Administration Act, general amendment order no. 3, 6:18
- SI/91-25 Indian remission order, 12:20
- SI/91-26 Reservation to the Crown waiver (Tagish Creek, Y.T.), 20:29
- SI/91-31 Merchandise for photographic layouts, 8:46
- SI/91-34 Time recorder remission, 10:5,15-6
- SI/91-35 Canada-Republic of Zambia Convention respecting taxes on income, proclamation giving notice of coming into force, 16:29
- SI/91-42 Office of Privatization and Regulatory Affairs, designation as a department, and designation of the Deputy Minister of Privatization and Regulatory Affairs as Deputy Head, revocation, 21:20
- SI/91-52 Tax agreement between Canada and the Polish People's Republic, order giving notice of coming into force on November 30, 1989, 8:45
- SI/91-53 Tax agreement between Canada and Papua New Guinea, order giving notice of coming into force on December 21, 1989, 8:45
- SI/91-71 Stelco Steel, 13:5,14-22; 18:4,9
- SI/91-74 Citizenship Act, Minister of Multiculturalism and Citizenship designated as Minister for the purposes of the Act, 9:4,12-3; 21:25
- SI/91-80 Northwest Territories, withdrawal of certain lands from disposal, 6:18-9
- SI/91-82 Neepsend (Canada) Limited, 7:17
- SI/91-104 Student loans, Secretary of State authority to prescribe fees, 15:20-2
- SI/91-110 Propane dispenser specifications, 18:6,32
- SI/91-150 Priority substances list, 14:7
- SI/91-152 General Tire, 14:7
- SI/91-154 Kitikmeot, N.W.T., withdrawal of certain lands from disposal, 20:36
- SI/92-4 Agricultural exhibition loans, 10:4,9
- SI/92-32 Northwest Territories, withdrawal of certain lands from disposal, 20:36
- SI/92-48 Softwood Lumber Products Export Charge Act, proclamation declaring that the Act ceases to be in force March 5, 1992, 17:41
- SI/92-71 Income tax refunds, 16:4-5,15-22; 24:8-10
- SI/92-75 Whitehorse, Y.T., withdrawal of certain lands from disposal, 20:35
- SI/92-81 Kitikmeot East and West, N.W.T., withdrawal of certain lands from disposal, 20:36
- SI/92-94 Indian remission order, 20:36
- SI/92-107 Public lands, Minister of the Environment assigned the administration, management and control, 18:32

## Sociétés d'État, Loi autorisant la dissolution

Articles 3 à 5 de la Loi proclamés en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1992 (TR/92-211), 23:43  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 231:3-4)

## Sprague, James, conseiller du Comité

Départ, 12:6,21-2

Textes réglementaires, examen

Air, 6:12; 8:39

Alcool dénaturé, 10:12

Alcool dénaturé ou spécialement dénaturé, étiquetage, 10:13

Aliments et drogues, 6:16

Biens liés à l'agriculture ou à la pêche (TPS), 10:12

Bois des Territoires, 9:11-2

Boutiques hors taxes, 9:16

Bureau d'enregistrement des actions en divorce, droit à payer pour service fourni en vertu du règlement, 2:18-20; 8:25-6

Câble et équipement de télécommunication TAT-9, 10:13

Cold Lake, aéroport, zonage, 6:18

Comptes en fiducie de revenu, 8:40

Convention Canada-République populaire de Pologne en matière d'impôts sur le revenu, 8:45

Déclarations relatives aux installations ferroviaires, dépôt, 8:40

Foin et paille, inspection, 10:13-4

Fonction publique, pension, 6:12

Forêts du Yukon, protection, 9:11-2

Hygiène et sécurité au travail, 6:12-3

Institutions financières, cotisations, 10:13

Marchandises, importation temporaire, 6:13-4

Matières radioactives destinées au transport, emballage, 8:45

Mécaniciens de marine, examen, 9:15

Mutations, décret d'exemption, 2:29

Navires non canadiens, sécurité, 9:15

Parcs historiques nationaux, animaux sauvages et domestiques, 2:26

Poisson contaminé, ordonnance interdisant la pêche, 9:14

Ports de pêche et de plaisance, 8:41-2,44

Ports publics, 9:15

Prêts destinés au Cap-Breton, 6:16-8

Procédure, 2:22,30

Quais de l'État, 9:15

Quarts à la passerelle des navires, 9:15

Règlements pris par décret, publication et enregistrement, sixième rapport (n° 25), 8:37

Rennes des Territoires du Nord-Ouest, 6:15

Services d'approvisionnement par eau dans le Nord, 9:21

Terre-Neuve, pêche, 2:28

Thyristors, 10:13

Transports aériens, 10:12

Voie maritime du Saint-Laurent, tarif des péages, 6:16

## Stern Laboratories Inc.

Éléments et systèmes devant être mis à l'essai (DORS/91-47), décret de remise, modification, 6:19

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 6M:1)

## Stupich, David D., député (Nanaimo-Cowichan)

Budget, 10:17-8

Réunion d'organisation, réunions durant l'été, date, 1:15

Sprague, James, conseiller du Comité, départ, 12:21

Textes réglementaires, examen

Air, 23:34

Armes à feu, certificat d'acquisition, 11:19; 12:22

Bois des Territoires, 18:14

Commission du port d'Oshawa, statut administratif, 23:39

Communications téléphoniques et verbales ou communications écrites, 5:47-8

**Statutory Instruments, list—Cont'd**

- SI/92-114 Michelin Tires, 23:32  
 SI/92-118 Kluane, Y.T., withdrawal of certain lands from disposal, 20:35  
 SI/92-126 Persons with Disabilities, Act to amend certain Acts with respect to, dates of the coming into force of various sections of the Act, 24:12  
 SI/92-172 Texaco Canada Petroleum Inc., 27:12-3  
 SI/92-173 Encor Inc., 27:12-3  
 SI/92-174 Chevron Canada Resources, 27:12-3  
 SI/92-179 Persons and positions exclusion approval (persons employed five years or more), 22:33  
 SI/92-184 Kluane, Y.T., withdrawal of certain lands from disposal, 22:33  
 SI/92-192 Trading with the Enemy (Transitional Powers) Act, proclamation declaring that the Act shall continue in force until September 30, 1992, 21:14  
 SI/92-201 Gallantry awards, 22:34  
 SI/92-203 Financial Administration Act, general amendment order, 28:26  
 SI/92-211 Crown Corporations Dissolution Authorization Act, sections 3 to 5 of the Act proclaimed in force November 1, 1992, 23:43  
 SOR/72-166 Food and drug, 1:6-7,18-9; 16:10  
 SOR/72-336 Food and drug, 1:6-7,18-9; 16:10  
 SOR/72-337 Narcotic control, 1:6-7,18-9; 16:10  
 SOR/73-334 Day VFR flight instruments, 13:5,29-30  
 SOR/73-474 Rotorcraft air transport operations, 24:5,15-7; 28:5,24  
 SOR/74-456 Dangerous commodities, transportation by rail, 23:6,37-9  
 SOR/75-603 National Energy Board rules of practice and procedure, 16:5,22-4; 19:14-5,17-26  
 SOR/76-716 Grain futures, 21:5,22-5; 22:13-4  
 SOR/77-21 Former members of the Senate or House of Commons, counting of service, 6:4-5,11-2; 13:11-2  
 SOR/77-127 Citizenship, 2:4,11-7; 13:5,11-2  
 SOR/77-178 Metal mining liquid effluent, 2:5-6,27-8; 16:4,10-1  
 SOR/77-225 National Energy Board rules of practice and procedure, 16:5,22-4; 19:14-5,18-26  
 SOR/77-279 Meat and poultry products plant liquid effluent, 2:5-6,27-8; 16:4,10-1  
 SOR/77-330 Indian oil and gas, 15:4,12-3  
 SOR/77-518 Potato processing plant liquid effluent, 2:5-6,27-8; 16:4,10-1  
 SOR/77-575 Chlor-alkali mercury liquid effluent, 2:5-6,27-8; 16:4,10-1  
 SOR/77-593 Marine engineer examination, 9:15  
 SOR/77-595 Former members of the Senate or House of Commons, counting of service, 6:4-5,11-2; 13:11-2  
 SOR/77-866 Wildlife area, 4:5,23; 12:4,10-1; 18:5,11-2  
 SOR/78-21 Indian economic development guarantee, 20:5,31-2  
 SOR/78-22 Indian economic development direct loan, 20:5,31-2  
 SOR/78-61 Eskimo economic development guarantee, 20:5,31-2  
 SOR/78-792 Weights and measures, 1:35-6  
 SOR/79-316 Canada business corporations, 16:5,29-30  
 SOR/79-398 National park cottages, 14:4,7-8  
 SOR/79-508 Territorial timber, 9:4,11-2; 18:5,12-6; 20:4,9-20; 26:4,9  
 SOR/80-357 National parks businesses, 1:7,19; 14:4,8; 24:4,7; 25:7-16

**Stupich, David D., député (Nanaimo-Cowichan)—Suite****Textes réglementaires, examen—Suite**

- Conteneurs, convention sur la sécurité, 23:19  
 Délivrance de permis et arbitrage, 22:28  
 Dépôts existants de déchets contenant des BPC, 12:17-9  
 Finances, ministère, collaboration, procédure, 5:48-9  
 Forêts du Yukon, protection, 18:14  
 Gendarmerie royale du Canada, Comité externe d'examen, règles de pratique et de procédure, 22:27  
 Hygiène et sécurité professionnelle (trains), 23:37  
 Nouveaux dépôts de déchets contenant des BPC, 12:17-9  
 Office national de l'énergie  
 Partie VI, 19:35-6  
 Règles de pratique et de procédure, 16:23  
 Poulets, commercialisation, 7:14  
 Poulets, commercialisation, contingentement, 7:14  
 Procédure, 9:25; 23:44  
 Produits dangereux, transport par chemin de fer, 23:39  
 Services d'approvisionnement par eau dans le Nord, 9:22  
 Société du crédit agricole, invitation à comparaître, 5:42-3  
 Steico Steel, 18:33  
 Stockage des déchets contenant des BPC, 12:17-9  
 Terres pétrolifères et gazifères du Canada, 22:22  
 Territoire du Yukon, terres soustraites à l'aliénation, 16:15  
 Trafic ferroviaire, interconnexion, 20:24-5  
 Transporteurs aériens, mesures de sûreté, 22:29  
 Viande, limitation des quantités importables, 18:24-5

**Tabac, règlements**

- Produits du tabac (DORS/89-21), 2:22

**Télécommunications, règlements**

- Employés affectés à l'exploitation des trains, sécurité et santé (DORS/91-151), abrogation, 1:36  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 1U:2-4)*

**Terres****Décrets, ordonnances**

- Terrains interdits d'accès (DORS/92-81), 23:42  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23E:6-10)*  
 (DORS/92-82), 23:42  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23E:6-10)*  
 (DORS/92-519), 23:42  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23E:6-10)*

**Règlements**

- Terres du Canada, examen pour l'arpentage (DORS/90-772), modification, 27:17  
 Titres et actes relatifs à la zone extracôtière de Terre-Neuve, enregistrement (DORS/88-263), 3:5,30  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3H:6-10)*  
 Titres relatifs aux terres domaniales, enregistrement (DORS/88-230), 3:5,30  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3H:6-10)*

**Terres territoriales****Décrets, ordonnances**

- Terres réservées à la Couronne, renonciation, ruisseau Tagish, T.Y. (TR/91-26), 20:29  
 Terres soustraites à l'aliénation  
 Kitikmeot, T.N.-O. (TR/91-154), 20:36  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20L:2)*  
 Kitikmeot Est et Ouest, T.N.-O. (TR/92-81), 20:36  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20L:2)*



Statutory Instruments, list—*Cont'd*

- SOR/80-873 Canada business corporations, 16:5,29-30  
 SOR/81-340 Indian oil and gas, 15:4,12-3  
 SOR/81-845 Postage stamps reproduction, 22:34  
 SOR/82-171 Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) timber, 6:4,11  
 SOR/82-400 Formal documents, 1:7,20-3; 26:4-5,9-17  
 SOR/82-551 National Energy Board, Part VI, 19:15,32-6  
 SOR/82-725 Air, 23:5,33-4  
 SOR/82-771 Foreign vessel fishing, 2:26  
 SOR/82-837 Small vessel, 1:7,34; 9:5,16-8; 22:31-2  
 SOR/82-882 Proclaiming certain Indian bands exempt from portions of the Act, 25:5,19-23  
 SOR/82-944 Energy Administration Act Part I, 15:25  
 SOR/82-984 Air, 26:5,18-9  
 SOR/82-1038 Safe containers convention, 16:5,25; 22:4,15-6; 23:16-21  
 SOR/83-1 National Energy Board rules of practice and procedure, 16:5,22-4; 19:14-5,18-26  
 SOR/83-181 Personal property loan, 14:5,16-8  
 SOR/83-207 National Energy Board rules of practice and procedure, 16:5,22-4; 19:14-5,18-26  
 SOR/83-208 Citizenship, 2:4,12-7; 13:5,11-2  
 SOR/83-426 Formal documents, 1:20-3; 26:4-5,9-17  
 SOR/83-451 Day VFR flight instruments, 13:5,29-30  
 SOR/83-521 Hull construction, 13:6,30; 24:5,17  
 SOR/83-598 Fishing and recreational harbours, 8:41-4; 24:5,12-4  
 SOR/83-654 Public harbours, 9:15  
 SOR/83-713 Quebec wood, 1:23-4; 11:22  
 SOR/83-934 Harbour dues tariff by-law, 17:5,29-31  
 SOR/83-935 Pacific harbour dues tariff by-law, 17:5,29-31  
 SOR/84-221 Saskatchewan fishery, 2:22; 20:32  
 SOR/84-431 Canadian ownership and control determination, 15:9-10  
 SOR/84-432 Licensing and arbitration, 4:5,23-4; 14:5,18-9; 22:5-6,27-8  
 SOR/84-467 Environmental assessment and review process guidelines, 2:5,17-8; 22:16-7  
 SOR/84-500 International Pacific Halibut Convention, 1:32; 24:5,14-5  
 SOR/84-601 General preferential tariff, 16:36  
 SOR/84-689 Navigating appliances and equipment, 1:32  
 SOR/84-705 Wildlife area, 4:5,23; 12:4,10-1; 18:5,11-2  
 SOR/84-722 National Energy Board, Part VI, 19:15,32-6  
 SOR/84-927 Special import measures, 5:39-40  
 SOR/85-77 Dangerous goods, transportation, 3:4-5,18-20; 13:13-4; 25:5,17  
 SOR/85-190 Pacific harbour dues tariff by-law, 17:5,29-31  
 SOR/85-285 Public Service superannuation, 6:4-5,12; 13:11-2  
 SOR/85-390 National Energy Board, Part VI, 19:15,32-6  
 SOR/85-412 Penitentiary service, 3:5,26-7; 5:22-3; 15:4-5,13-4  
 SOR/85-585 Dangerous goods, transportation, 3:4-5,18-20; 13:13-4; 25:5,17  
 SOR/85-609 Dangerous goods, transportation, 3:4-5,19-20; 13:14; 25:5,17  
 SOR/85-627 Direction to the CRTC (ineligibility to hold broadcasting licences), 1:36  
 SOR/85-686 Pest control products, 4:5-6,24-5; 12:4-5,11-2; 17:4,25  
 SOR/85-694 Migratory birds, 22:5,23-4  
 SOR/85-760 Oshawa Harbour Commission by-laws, 23:6,39-40  
 SOR/85-847 Canadian ownership and control determination, 15:9-10  
 SOR/85-854 Saskatchewan fishery, 2:22; 20:32

Terres territoriales—*Suite*Décrets, ordonnances—*Suite*Terres soustraites à l'aliénation—*Suite*

Kluane, T.Y.

(TR/92-118), modification, 20:35

(TR/92-184), 22:33

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 22M:2)*

Territoire du Yukon (TR/88-216), disposition, interprétation,

Rapport au Sénat et à la Chambre des communes, 19:8-11,12-3

Gouvernement, réponse, 27:4,8-10

Rapport provisoire, 16:4,13-5

Territoires du Nord-Ouest

(TR/91-80), 6:18-9

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 6G:2-3)*

(TR/92-32), 20:36

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20M:2)*

Whitehorse, T.Y.

(TR/90-75), modification, 6:18

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 6F:3-5)*

(TR/92-75), modification, 20:35

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20F:5-8)*

## Règlements

Bois des Territoires (DORS/79-508), modification, transfert de

responsabilité, retards, 9:4,11-2; 18:5,12-6; 20:4,9-20; 26:4,9

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 26A:5-7)*

Forêts du Yukon, protection (DORS/87-531), transfert de

responsabilité, retards, 9:4,11-2; 18:5,12-6; 20:4,9-20; 26:4,9

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 26A:5-7)*

Houille (DORS/92-119), modification, 20:35

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20I:4-8)*

Terres pétrolifères et gazifères du Canada (DORS/89-144),

modification, gouverneur en conseil, pouvoir de prendre des

règlements, validité, 2:5,22-5; 22:5,17-22

Rapport, présentation, motion, 22:5,19-22

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2C:5-10; 22D:20-43)*

## Territoires du Nord-Ouest, règlements

Rennes (C.R.C. c. 1238), 6:5,15-6; 20:30-1

## Texaco Canada

Décret de remise (TR/92-172), 27:12-3

## Textes réglementaires

## Examen

Comité, mandat, rôle, fonctionnement, 5:27-8

Communications téléphoniques et verbales ou communications écrites, 5:47-9

Finances, ministère, esprit de collaboration, procédure, 5:24-30, 32-3,39-40,48-9

Modifications rédactionnelles, correction, délais, politiques, 5:40-2

Observations du Comité, réponses des ministères, retards, énoncé de politique, 25:19-20; 26:6,28-9

Processus de résumé de l'étude d'impact de la réglementation en rapport avec un ministère, étude du vérificateur général, 11:4,20

Résumés de l'étude d'impact de la réglementation, analyse coûts-bénéfices, 8:46-7

## Textes réglementaires, liste

C.R.C. c. 21 Transporteurs aériens utilisant des gros avions, 24:5,15-7; 28:5,24

C.R.C. c. 22 Transporteurs aériens utilisant des avions petits-porteurs, 24:5,15-7; 28:5,24

C.R.C. c. 24 Carnets de route d'aéronef, 3:4,17-8; 26:5,18-9

C.R.C. c. 44 Enregistreurs de données de vol, 1:34

Statutory Instruments, list—*Cont'd*

- SOR/85-893 Aircraft journey log, 3:4,17-8; 26:5,18-9  
 SOR/85-967 Government wharves, 9:15  
 SOR/85-1040 National park cottages, 14:4,7-8  
 SOR/85-1134 Quebec port warden's tariff of fees, 17:41  
 SOR/85-1139 Montreal port warden's tariff of fees, 17:41  
 SOR/86-33 National Energy Board, Part VI, 19:15,32-6  
 SOR/86-51 Air, 6:12; 26:5,17  
 SOR/86-55 Government wharves, 9:15  
 SOR/86-199 National historic parks wildlife and domestic animals, 2:26-7  
 SOR/86-302 Air, 3:31  
 SOR/86-304 Canada occupational safety and health, 6:5,12-3  
 SOR/86-319 Federal Court rules, 20:36  
 SOR/86-329 Canadian cultural property export control list, 14:4,8-9; 22:6,32-3  
 SOR/86-345 Technical data control, 8:45-6  
 SOR/86-438 Accountable advances, 2:22  
 SOR/86-493 Government wharves, 9:15  
 SOR/86-526 Dangerous goods, transportation, 3:4-5,19-20; 13:14; 25:5,17  
 SOR/86-539 Cape Breton loan, 6:5,16-8  
 SOR/86-547 Central registry of divorce proceedings fee, 2:5,18-22; 8:24-9; 9:8-10; 10:6,16; 18:4,10-1  
 SOR/86-594 Civil Aviation Tribunal rules, 21:20  
 SOR/86-614 Central registry of divorce proceedings fee, 2:5,18-22; 18:4,10-1  
 SOR/86-636 Aeroplane cabin fire protection, 3:5,27-30; 26:5,17-8  
 SOR/86-637 Aeroplane seat cushions, flammability requirements, 3:5,27-30  
 SOR/86-638 Floor proximity emergency escape path marking, 3:5,27-30; 23:32  
 SOR/86-688 Fresh fruit and vegetable, 23:5,35-6  
 SOR/86-782 Fresh fruit and vegetable, 23:5,35-6  
 SOR/86-812 Animal disease and protection, 16:5,25-6  
 SOR/86-831 Cable television, 7:17-8  
 SOR/86-832 CRTC telecommunications rules of procedure, 2:22  
 SOR/86-836 Weed seeds, 7:18  
 SOR/86-849 Seeds, 21:5,20-2  
 SOR/86-850 Seeds, 21:5,20-2  
 SOR/86-864 Fresh fruit and vegetable, 23:5,35-6  
 SOR/86-883 Ships' deck watch, 9:15  
 SOR/86-938 Jim Pattison Industries Ltd., release or discharge of security, 1:35  
 SOR/86-973 Thunder Bay harbour operations by-law, 20:6,33-4; 24:10-1  
 SOR/86-1004 Atlantic Pilotage Authority non-compulsory area, 3:5,23-4; 11:5,20-2  
 SOR/86-1006 Laurentian Pilotage tariff, 4:5,21  
 SOR/86-1052 National Energy Board, Part VI, 19:15,32-6  
 SOR/86-1072 Duty free shop, 9:16  
 SOR/87-37 Crown corporation summaries, 13:5,29-30  
 SOR/87-58 Laurentian Pilotage Authority district no. 3, 3:5,23-4; 11:5,20-2  
 SOR/87-65 Assessor's rules of procedure, 15:5,16-20  
 SOR/87-99 Fishing and recreational harbours, 8:41-4; 24:5,12-4  
 SOR/87-132 Animal disease and protection, 15:25  
 SOR/87-184 On board trains occupational safety and health, 23:6,36-7  
 SOR/87-185 Foreign vessel fishing, 2:26  
 SOR/87-240 Federal-provincial fiscal arrangements, 7:26-7  
 SOR/87-242 Canadian egg licensing, 4:5,22-3; 23:41

Textes réglementaires, liste—*Suite*

- C.R.C. c. 46 Aéronefs dans les parcs nationaux, provinciaux et municipaux, restrictions applicables, 6:4,10-1; 24:5,17-8  
 C.R.C. c. 318 Expositions agricoles, prêts, 2:4,10  
 C.R.C. c. 343 Biens immobiliers, subventions, 20:36  
 C.R.C. c. 344 Rémunération avec effet rétroactif, 23:6,40-1  
 C.R.C. c. 358 Fonds de bienfaisance de l'armée, 1:6,17-8; 20:30  
 C.R.C. c. 376 CRTC, instructions (sociétés canadiennes habiles), 12:5,14-5; 17:5,32-5  
 C.R.C. c. 487 Tissus pour chemises, 5:38  
 C.R.C. c. 568 Alcool dénaturé, 3:4,15; 10:12  
 C.R.C. c. 662 Syndicats agricoles, crédit, 4:4,9-12; 5:6,42-3; 8:31-3; 9:4,10-1  
 C.R.C. c. 683 Réclamations, 1:34  
 C.R.C. c. 730 Comptes en fiducie de revenu, 8:40-1  
 C.R.C. c. 870 Aliments et drogues, 8:7-23  
 C.R.C. c. 874 Bois, 7:5,17  
 C.R.C. c. 920 Foin et paille, inspection, 4:5,20-1; 10:5,13-5; 17:5,35-8; 27:10  
 C.R.C. c. 955 Santé des Indiens, 2:4,11; 3:4,13-5; 5:4,20-2  
 C.R.C. c. 961 Bois de construction des Indiens, 6:4,11  
 C.R.C. c. 982 Cours d'eau internationaux, amélioration, 2:22  
 C.R.C. c. 1035 Oiseaux migrateurs, 7:4,10-1  
 C.R.C. c. 1041 Stupéfiants, 8:7-23  
 C.R.C. c. 1056 Office national de l'énergie, partie VI, 19:15,32-6  
 C.R.C. c. 1191 Voies de chemin de fer, étagements, 21:26  
 C.R.C. c. 1238 Rennes des Territoires du Nord-Ouest, 6:5,15-6; 20:30-1  
 C.R.C. c. 1331 Documents officiels, 26:4-5,9-17  
 C.R.C. c. 1337 Emploi dans la Fonction publique, 10:4,7-9; 13:4,8-9  
 C.R.C. c. 1358 Pension de la fonction publique, 6:4-5,11-2; 13:11-2  
 C.R.C. c. 1375 Algoma Central Railway, règlement et règles sur le trafic, 20:6,32-3; 25:16-7  
 C.R.C. c. 1376 Chemins de fer nationaux du Canada, règlement et règles sur les voyageurs, 20:6,32-3; 25:16-7  
 C.R.C. c. 1377 Chemin de fer canadien du Pacifique, règlement et règles sur le trafic, 20:6,32-3; 25:16-7  
 C.R.C. c. 1378 Dominion Atlantic Railway, règlement et règles sur le trafic, 20:6,32-3; 25:16-7  
 C.R.C. c. 1379 Grand River Railway, règlement et règles sur le trafic, 20:6,32-3; 25:16-7  
 C.R.C. c. 1380 Lake Erie and Northern Railway, règlement et règles sur le trafic, 20:6,32-3; 25:16-7  
 C.R.C. c. 1381 Quebec Central Railway, règlement et règles sur le trafic, 20:6,33; 25:16-7  
 C.R.C. c. 1432 Coques, inspection, 3:4,18; 12:5,16; 20:25  
 C.R.C. c. 1452 Navires non canadiens, sécurité, 9:15  
 C.R.C. c. 1477 Appels en cas de sinistres maritimes, règles, 3:5,24-6; 14:23  
 C.R.C. c. 1486 Petits bateaux de pêche, inspection, 22:5,23  
 C.R.C. c. 1515 Câbles sous-marins de communication avec l'extérieur, 4:5,21-2; 12:11  
 C.R.C. c. 1556 Permis dans le havre de Toronto, 13:6,31-2; 20:26; 26:5,21-6; 27:4,6-8  
 DORS/72-166 Aliments et drogues, 1:6-7,18-9; 16:10  
 DORS/72-336 Aliments et drogues, 1:6-7,18-9; 16:10  
 DORS/72-337 Stupéfiants, 1:6-7,18-9; 16:10  
 DORS/73-334 Instruments pour les vols VFR de jour, 13:5,29-30  
 DORS/73-474 Giravions, utilisation pour le transport aérien, 24:5,15-7; 28:5,24  
 DORS/74-456 Produits dangereux, transport par chemin de fer, 23:6,37-9  
 DORS/75-603 Office national de l'énergie, règles de pratique et de procédure, 16:5,22-4; 19:14-5,17-26  
 DORS/76-716 Grains à terme, marchés, 21:5,22-5; 22:13-4



Statutory Instruments, list—*Cont'd*

- SOR/87-326 Air carriers using large aeroplanes, 13:5,29-30; 22:5,25
- SOR/87-333 Coasting trade (customs), 3:5,21-2
- SOR/87-334 Motor vehicle safety, 1:32; 23:34-5
- SOR/87-353 Navigating appliances and equipment, 1:32
- SOR/87-505 Debts due to Her Majesty, security, 1:35-7; 12:20
- SOR/87-515 Nova Scotia fishery, 2:22
- SOR/87-524 Motor vehicle tire safety, 3:5,20-1
- SOR/87-531 Yukon forest protection, 9:4,11-2; 18:5,12-6; 20:4,9-20; 26:4,9
- SOR/87-570 International river improvements, 2:22
- SOR/87-626 Food and drug, 4:4,13-4; 18:5,16-8
- SOR/87-684 International priority post courier, 17:40
- SOR/87-686 Priority post courier, 17:40
- SOR/87-694 Fresh fruit and vegetable, 8:29-31; 25:5,23
- SOR/87-707 Air carrier security, 22:6,28-9; 23:28-31
- SOR/88-24 Northern marine resupply services, 9:5,18-23; 16:4,11-3
- SOR/88-25 Railway lines abandonment, 14:5,22; 21:14
- SOR/88-51 Farm improvement and marketing cooperatives loans and fees, 25:5,25
- SOR/88-58 Air transportation, 10:12
- SOR/88-66 Controlled products, 15:5,24; 18:6,27-8
- SOR/88-70 General preferential tariff withdrawal order, 5:47
- SOR/88-71 Motor vehicles tariff, 5:36
- SOR/88-73 Customs duties reduction or removal, 5:46
- SOR/88-74 Chemicals and plastics duties reduction or removal, 5:46
- SOR/88-76 Customs tariff, general amendment order, 5:28-30
- SOR/88-89 Pest control products, 4:5-6,24-5; 12:4-5,11-2; 17:4,25
- SOR/88-109 Pest control products, 4:5-6,24-5; 12:4-5,11-2; 17:4,25
- SOR/88-181 Family support orders and agreements garnishment, 3:5,22-3; 21:26
- SOR/88-200 On board trains occupational safety and health, 23:6,36-7
- SOR/88-230 Frontier lands registration, 3:5,30
- SOR/88-240 Rates of postage, 17:40
- SOR/88-241 Third class mail, 17:40
- SOR/88-243 Uranium and thorium mining, 3:4,15-7; 12:13-4
- SOR/88-244 Duty removal regulations for specified ships, 5:31
- SOR/88-248 Saskatchewan sheep and wool levies (interprovincial and export trade), 12:5,15
- SOR/88-255 General preferential tariff withdrawal order, 5:6,44
- SOR/88-263 Newfoundland offshore area registration, 3:5,30
- SOR/88-267 Federal elections fees tariff, 21:4,11-3; 22:13; 28:5,24-5
- SOR/88-289 Customs duties reduction or removal, 5:46
- SOR/88-297 Seeds, 17:5,27-9
- SOR/88-353 Fertilizers, 7:5,18-9; 16:34
- SOR/88-362 Commissioner's standing orders (disciplinary action), 3:30-1
- SOR/88-371 Denatured alcohol, 3:4,15; 10:12
- SOR/88-372 Specially denatured alcohol and denatured alcohol, labelling, 10:13
- SOR/88-434 Canada Post Corporation mail, 17:40
- SOR/88-451 Laurentian Pilotage tariff, 4:5,21
- SOR/88-453 Pipelines companies records preservation, 19:16-7,27-30; 23:31
- SOR/88-470 Feeds, 7:5,19
- SOR/88-489 Canada oil and gas drilling, 14:5,19-22; 18:6,30-1
- SOR/88-494 Codes 2000 to 2019 drawback, 28:26
- SOR/88-528 National Energy Board pipeline crossing, part I, 19:15-6,30-2

Textes réglementaires, liste—*Suite*

- DORS/77-21 Anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes, calcul du service, 6:4-5,11-2; 13:11-1
- DORS/77-127 Citoyenneté, 2:4,11-7; 13:5,12-3
- DORS/77-178 Mines de métaux, effluents liquides, 2:5-6,27-8; 14,10-1
- DORS/77-225 Office national de l'énergie, règles de pratique et procédure, 16:5,22-4; 19:14-5,18-26
- DORS/77-279 Industrie de la viande et de la volaille, effluents, 2:5-6,27-8; 16:4,10-1
- DORS/77-330 Pétrole et gaz des terres indiennes, 15:4,12-3
- DORS/77-518 Établissements de transformation de la pomme de terre, effluents, 2:5-6,27-8; 16:4,10-1
- DORS/77-575 Fabriques de chlore, mercure des effluents, 2:5-6,27-8; 16:4,10-1
- DORS/77-593 Mécaniciens de marine, examen, 9:15
- DORS/77-595 Anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes, calcul du service, 6:4-5,11-2; 13:11-1
- DORS/77-866 Réserves de la faune, 4:5,23; 12:4,10-1; 18:5,11-1
- DORS/78-21 Expansion économique des Indiens, prêts garantis, 20:5,31-2
- DORS/78-22 Expansion économique des Indiens, prêts directs destinés, 20:5,31-2
- DORS/78-61 Expansion économique des Esquimaux, prêts garantis, 20:5,31-2
- DORS/78-792 Poids et mesures, 1:35-6
- DORS/79-316 Sociétés commerciales canadiennes, 16:5,29-30
- DORS/79-398 Chalets construits dans les parcs nationaux, 14:4,7-8
- DORS/79-508 Bois des Territoires, 9:4,11-2; 18:5,12-6; 20:4,9-20; 26:4,9
- DORS/80-357 Parcs nationaux, pratique de commerces, 1:7,19; 14:4,8; 24:4,7; 25:7-16
- DORS/80-873 Sociétés commerciales canadiennes, 16:5,29-30
- DORS/81-340 Pétrole et gaz des terres indiennes, 15:4,12-3
- DORS/81-845 Timbres-poste, reproduction, 22:34
- DORS/82-171 Bande du Lac Stuart-Trembleur, bois de construction (Tanizul Timber Ltd.), 6:4,11
- DORS/82-400 Documents officiels, 1:7,20-3; 26:4-5,9-17
- DORS/82-551 Office national de l'énergie, partie VI, 19:15,32-6
- DORS/82-725 Air, 23:5,33-4
- DORS/82-771 Bâtiments de pêche étrangers, 2:26
- DORS/82-837 Bâtiments, petits, 1:7,34; 9:5,16-8; 22:31-2
- DORS/82-882 Certaines bandes d'Indiens proclamées soustraites des parties de la Loi, 25:5,19-23
- DORS/82-944 Administration de l'énergie, Loi, partie I, 15:25
- DORS/82-984 Air, 26:5,18-9
- DORS/82-1038 Convention sur la sécurité des conteneurs, 16:5,25-26; 22:4,15-6; 23:16-21
- DORS/83-1 Office national de l'énergie, règles de pratique et procédure, 16:5,22-4; 19:14-5,18-26
- DORS/83-181 Prêt de biens personnels, 14:5,16-8
- DORS/83-207 Office national de l'énergie, règles de pratique et procédure, 16:5,22-4; 19:14-5,18-26
- DORS/83-208 Citoyenneté, 2:4,12-7; 13:5,11-2
- DORS/83-426 Documents officiels, 1:20-3; 26:4-5,9-17
- DORS/83-451 Instruments pour les vols VFR de jour, 13:5,29-30
- DORS/83-521 Coques, construction, 13:6,30; 24:5,17
- DORS/83-598 Ports de pêche et de plaisance, 8:41-4; 24:5,12-4
- DORS/83-654 Ports publics, 9:15
- DORS/83-713 Bois du Québec, 1:23-4; 11:22
- DORS/83-934 Tarif des droits de port, 17:5,29-31
- DORS/83-935 Tarif des droits de port, région du Pacifique, 17:5,29-31
- DORS/84-221 Saskatchewan, pêche, 2:22; 20:32
- DORS/84-431 Participation et contrôle canadiens, détermination, 15:9-10

Statutory Instruments, list—*Cont'd*

- SOR/88-529 National Energy Board pipeline crossing, part II, 19:15-6,30-2
- SOR/88-545 Customs duties reduction or removal, 5:31
- SOR/88-635 Dangerous goods, transportation, 3:4-5,19-20; 13:14; 25:5,17
- SOR/89-21 Tobacco products control, 2:22
- SOR/89-27 Income tax, 5:40-2
- SOR/89-29 Coastal fisheries protection, 15:4,8-9
- SOR/89-39 Dangerous goods, transportation, 3:4-5,19-20; 13:14; 25:5,17
- SOR/89-49 United States tariff rules of origin and regulation, 5:43; 10:5,15-6
- SOR/89-54 Suspension of privileges granted under the Free Trade Agreement, 5:44-5; 6:4,8-9
- SOR/89-63 Special import measures, 5:39-40
- SOR/89-83 General textile and apparel amendment order (customs tariff), 5:46
- SOR/89-87 VHF radiotelephone practices and procedures, 3:31
- SOR/89-88 Financial institutions, assessment, 10:13
- SOR/89-98 Vessel traffic services zones, 22:5,25-6; 23:21-7
- SOR/89-99 Eastern Canada vessel traffic services zones, 22:5,25-6; 23:21-7
- SOR/89-127 Food and drug, 14:4,9-13; 17:31-2
- SOR/89-128 National trade-mark garment sizing, 1:36
- SOR/89-144 Canada oil and gas land, 2:5,22-5; 22:5,17-22
- SOR/89-155 Yukon Territory fishery, 2:5,25; 7:4,11
- SOR/89-202 Export control list, 7:26
- SOR/89-223 Laurentian pilotage tariff, 1:34
- SOR/89-224 Laurentian pilotage authority, 1:34
- SOR/89-238 Harbour dues tariff by-law, 4:23
- SOR/89-240 Quebec harbour dues by-law, 4:4,15-7; 16:5-6,30
- SOR/89-246 Customs duties reduction or removal, 5:31-3
- SOR/89-255 Small retransmission systems, definition, 17:4-5, 25-7; 25:17
- SOR/89-262 Customs duties reduction or removal, 5:46
- SOR/89-263 Customs tariff schedules amendment, 5:36-7
- SOR/89-281 Canadian Wheat Board, 15:5,22-3
- SOR/89-283 Small fishing vessel inspection, 1:32; 22:5,23
- SOR/89-293 Operation of vessels in designated waters, prohibition, 13:5,22-8; 20:26
- SOR/89-298 Bank of Canada notes, 11:20
- SOR/89-323 Canada business corporations, 1:7,33-4; 16:30-1
- SOR/89-352 Canadian chicken orderly marketing, 1:32
- SOR/89-363 Import control list, 25:23-4
- SOR/89-376 Canada grain, 4:25
- SOR/89-403 Canadian chicken orderly marketing, 1:32
- SOR/89-409 Income tax, 5:38
- SOR/89-427 Temporary importation, 6:5,13-5
- SOR/89-433 Customs duties reduction or removal, 5:46
- SOR/89-442 Hazardous Products Act, Schedule I, 12:5,15
- SOR/89-453 Patent Cooperation Treaty, 18:32
- SOR/89-463 Income tax, 5:38
- SOR/89-506 Tropical products remission, 5:47
- SOR/89-511 Air services fees, 3:32
- SOR/89-529 EPIRB, 3:31
- SOR/89-565 Newfoundland fishery, 2:28
- SOR/89-568 Wildlife area, 18:32
- SOR/89-569 Wildlife area, 7:24-5
- SOR/90-5 Federal mobile PCB treatment and destruction, 16:34
- SOR/90-10 Non-mailable matter, 1:35
- SOR/90-14 International letter-post items, 17:41
- SOR/90-22 Income tax, 5:38

Textes réglementaires, liste—*Suite*

- DORS/84-432 Délivrance de permis et arbitrage, 4:5,23; 14:5,18-9; 22:5-6,27-8
- DORS/84-467 Environnement, processus d'évaluation et d'examen, lignes directrices, 2:5,17-8; 22:16-7
- DORS/84-500 Convention internationale du flétan du Pacifique, 1:32; 24:5,14-5
- DORS/84-601 Tarif de préférence général, 16:36
- DORS/84-689 Appareils et matériel de navigation, 1:32
- DORS/84-705 Réserves de la faune, 4:5,23; 12:4,10-1; 18:5,11-2
- DORS/84-722 Office national de l'énergie, partie VI, 19:15,32-6
- DORS/84-927 Mesures spéciales d'importation, 5:39-40
- DORS/85-77 Marchandises dangereuses, transport, 3:4-5, 18-20; 13:13-4; 25:5,17
- DORS/85-190 Tarif des droits de port, région du Pacifique, 17:5, 29-31
- DORS/85-285 Pension de la fonction publique, 6:4-5,12; 13:11-2
- DORS/85-390 Office national de l'énergie, partie VI, 19:15,32-6
- DORS/85-412 Service des pénitenciers, 3:5,26-7; 5:22-3; 15:4-5, 13-4
- DORS/85-585 Marchandises dangereuses, transport, 3:4-5,18-20; 13:13-4; 25:5,17
- DORS/85-609 Marchandises dangereuses, transport, 3:4-5,19-20; 13:14; 25:5,17
- DORS/85-627 Instructions au CRTC (inadmissibilités aux licences de radiodiffusion), 1:36
- DORS/85-686 Produits antiparasitaires, 4:5-6,24-5; 12:4-5,11-2; 17:4,25
- DORS/85-694 Oiseaux migrateurs, 22:5,23-4
- DORS/85-760 Commission du port d'Oshawa, statut administratif, 23:6,39-40
- DORS/85-847 Participation et contrôle canadiens, détermination, réexamen, 15:9-10
- DORS/85-854 Saskatchewan, pêche, 2:22; 20:32
- DORS/85-893 Carnets de route d'aéronef, 3:4,17-8; 26:5,18-9
- DORS/85-967 Quais de l'État, 9:15
- DORS/85-1040 Chalets construits dans les parcs nationaux, 14:4,7-8
- DORS/85-1134 Gardien de port de Québec, tarif de droits, 17:41
- DORS/85-1139 Gardien de port de Montréal, tarif de droits, 17:41
- DORS/86-33 Office national de l'énergie, partie VI, 19:15,32-6
- DORS/86-51 Air, 6:12; 26:5,17
- DORS/86-55 Quais de l'État, 9:15
- DORS/86-199 Parcs historiques nationaux, animaux sauvages et domestiques, 2:26-7
- DORS/86-302 Air, 3:31
- DORS/86-304 Hygiène et sécurité au travail, 6:5,12-3
- DORS/86-319 Cour fédérale, règles, 20:36
- DORS/86-329 Biens culturels canadiens à exportation contrôlée, nomenclature, 14:4,8-9; 22:6,32-3
- DORS/86-345 Données techniques, contrôle, 8:45-6
- DORS/86-438 Avances comptables, 2:22
- DORS/86-493 Quais de l'État, 9:15
- DORS/86-526 Marchandises dangereuses, transport, 3:4-5,19-20; 13:14; 25:5,17
- DORS/86-539 Prêts destinés au Cap-Breton, 6:5,16-8
- DORS/86-547 Bureau d'enregistrement des actions en divorce, droit à payer pour un service fourni en vertu du règlement, 2:5,18-22; 8:24-9; 9:8-10; 10:6,16; 18:4,10-1
- DORS/86-594 Tribunal de l'aviation civile, règles, 21:20
- DORS/86-614 Bureau d'enregistrement des actions en divorce, droit à payer pour un service fourni en vertu du règlement, 2:5,18-22; 18:4,10-1
- DORS/86-636 Cabines d'avion, protection contre les incendies, 3:5,27-30; 26:5,17-8
- DORS/86-637 Coussins de siège d'avion, exigences d'inflammabilité, 3:5,27-30



Statutory Instruments, list—*Cont'd*

- SOR/90-30 Commissioner's standing orders (public complaints), 1:35
- SOR/90-79 National parks highway traffic, 1:27
- SOR/90-80 Heritage canals, 2:29
- SOR/90-88 Income tax, 5:38
- SOR/90-87 Food and drug, 2:29
- SOR/90-91 Public service employment, 2:29
- SOR/90-92 Feeds, 12:21
- SOR/90-101 Rimouski airport zoning, 1:35
- SOR/90-103 Canadian chicken marketing quota, 7:4-5, 12-5; 14:19
- SOR/90-109 Radiation dosimetry services fees, 2:27
- SOR/90-111 Dairy products, 17:5, 39-40; 25:27
- SOR/90-118 Weights and measures, 4:25; 18:27
- SOR/90-122 Fresh fruit and vegetable, 23:5, 35-6
- SOR/90-123 De Havilland shares sale, 1:7, 27-32; 21:10-1
- SOR/90-125 Vinyl chloride release, 2:5, 25-6; 15:5, 14-6; 18:32
- SOR/90-130 Chlor-alkali mercury release, 2:5, 25-6; 15:5, 14-6; 18:32
- SOR/90-131 Second class mail, 7:5, 15-7
- SOR/90-132 Book mail, 7:5, 15-7
- SOR/90-137 Air carrier security, 6:19
- SOR/90-151 Corporation de chauffage urbain de Montréal (CCUM) incorporation and sale authorization, 1:34
- SOR/90-155 Public works nuisances, 17:4, 23-4
- SOR/90-165 Atomic energy control, 1:36
- SOR/90-166 Pacific commercial salmon fishery, 7:25-6
- SOR/90-167 Pacific herring fishery, 7:25-6
- SOR/90-171 Atomic energy control, 1:36
- SOR/90-181 Transfer exclusion approval order, 2:28-9
- SOR/90-183 Canadian chicken marketing quota, 7:4-5, 12-5; 14:19
- SOR/90-184 Canadian chicken orderly marketing, 7:4-5, 12-5; 14:19
- SOR/90-185 Canadian chicken marketing levies, 4:25-6
- SOR/90-190 AECB cost recovery fees, 1:7, 24-7; 12:13-4; 23:5, 33; 27:10-1
- SOR/90-204 Great Lakes Pilotage tariff, 6:19
- SOR/90-209 Federal-provincial fiscal arrangements, 5:33
- SOR/90-223 Saskatchewan fishery, 2:22; 20:32
- SOR/90-225 Tariff item no. 9807.00.00 exemption, 6:20
- SOR/90-232 Milk producers, protection for the income, 17:40
- SOR/90-233 Flight crew member licences privileges, 1:35
- SOR/90-237 Federal elections fees tariff, 20:35
- SOR/90-247 Gasoline, 16:34
- SOR/90-265 Customs tariff schedules amendment, 5:33-4
- SOR/90-276 Fresh or chilled asparagus, temporary duty, 7:5, 20-4; 10:4, 9-12; 20:34-5
- SOR/90-278 Weights and measures, 4:25
- SOR/90-289 Action loan insurance, 24:19
- SOR/90-315 Industrial milk and industrial cream price stabilization, 1:35
- SOR/90-341 Asbestos mines and mills release, 2:5, 26; 15:5, 14-6; 18:33
- SOR/90-357 Private aircraft minimum liability insurance, 26:5, 27
- SOR/90-364 Extra-provincial truck undertaking licensing, 6:19; 22:6, 32; 23:27-8
- SOR/90-381 Chemicals and plastics duties reduction or removal, 28:26
- SOR/90-385 Motor vehicle tire safety, 16:34
- SOR/90-393 Alberta fishery, 7:26-7
- SOR/90-403 Customs tariff schedules amendment, 5:34
- SOR/90-424 Migratory birds, 4:26
- SOR/90-440 Export control list, 7:26

Textes réglementaires, liste—*Suite*

- DORS/86-638 Voies d'évacuation d'urgence situées à proximité du plancher, marques, 3:5, 27-30; 23:32
- DORS/86-688 Fruits et légumes frais, 23:5, 35-6
- DORS/86-782 Fruits et légumes frais, 23:5, 35-6
- DORS/86-812 Maladies et protection des animaux, 16:5, 25-6
- DORS/86-831 Télédistribution, 7:17-8
- DORS/86-832 CRTC, règles de procédure en matière de télécommunications, 2:22
- DORS/86-836 Graines de mauvaises herbes, 7:18
- DORS/86-849 Semences, 21:5, 20-2
- DORS/86-850 Semences, 21:5, 20-2
- DORS/86-864 Fruits et légumes frais, 23:5, 35-6
- DORS/86-883 Quarts à la passerelle des navires, 9:15
- DORS/86-938 Jim Pattison Industries Ltd., quittance et mainlevée de la garantie, 1:35
- DORS/86-973 Port de Thunder Bay, statut administratif sur l'exploitation, 20:6, 33-4; 24:10-1
- DORS/86-1004 Administration de pilotage de l'Atlantique, zone non obligatoire, 3:5, 23-4; 11:5, 20-2
- DORS/86-1006 Administration de pilotage des Laurentides, tarifs, 4:5, 21
- DORS/86-1052 Office national de l'énergie, partie VI, 19:15, 32-6
- DORS/86-1072 Boutiques hors taxe, 9:16
- DORS/87-37 Résumés des sociétés d'État, 13:5, 29-30
- DORS/87-58 Administration de pilotage des Laurentides, circonscription n° 3, 3:5, 23-4; 11:5, 20-2
- DORS/87-65 Évaluateur, règles de procédure, 15:5, 16-20
- DORS/87-99 Ports de pêche et de plaisance, 8:41-4; 24:5, 12-4
- DORS/87-132 Maladies et protection des animaux, 15:25
- DORS/87-184 Hygiène et sécurité professionnelle (trains), 23:6, 36-7
- DORS/87-185 Bâtiments de pêche étrangers, 2:26
- DORS/87-240 Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, 7:26-7
- DORS/87-242 Oeufs du Canada, octroi de permis, 4:5, 22-3; 23:41
- DORS/87-326 Transporteurs aériens utilisant de gros avions, 13:5, 29-30; 22:5, 25
- DORS/87-333 Cabotage (douanes), 3:5, 21-2
- DORS/87-334 Véhicules automobiles, sécurité, 1:32; 23:34-5
- DORS/87-353 Appareils et matériel de navigation, 1:32
- DORS/87-505 Dettes dues à Sa Majesté, garantie, 1:35-7; 12:20
- DORS/87-515 Nouvelle-Écosse, pêche, 2:22
- DORS/87-524 Pneus de véhicule automobile, sécurité, 3:5, 20-1
- DORS/87-531 Forêts du Yukon, protection, 9:4, 11-2; 18:5, 12-6; 20:4, 9-20; 26:4, 9
- DORS/87-570 Cours d'eau internationaux, amélioration, 2:22
- DORS/87-626 Aliments et drogues, 4:4, 13-4; 18:5, 16-8
- DORS/87-684 Messageries poste prioritaire du régime international, 17:40
- DORS/87-688 Messageries poste prioritaire, 17:40
- DORS/87-694 Fruits et légumes frais, 8:29-31; 25:5, 23
- DORS/87-707 Transporteurs aériens, mesures de sûreté, 22:6, 28-9; 23:28-31
- DORS/88-24 Services d'approvisionnement par eau dans le Nord, 9:5, 18-23; 16:4, 11-3
- DORS/88-25 Lignes de chemin de fer, abandon, 14:5, 22; 21:14
- DORS/88-51 Prêts consentis aux agriculteurs et aux coopératives de commercialisation des produits agricoles, 25:5, 25
- DORS/88-58 Transports aériens, 10:12
- DORS/88-66 Produits contrôlés, 15:5, 24; 18:6, 27-8
- DORS/88-70 Tarif de préférence général, décret de retrait, 5:47
- DORS/88-71 Véhicules automobiles, tarif, 5:36
- DORS/88-73 Réduction ou suppression des droits de douane, 5:46
- DORS/88-74 Produits chimiques et matières plastiques, réduction ou suppression des droits de douane, 5:46

Statutory instruments, list—*Cont'd*

- SOR/90-443 Food and drug, 6:16  
 SOR/90-450 Boating restriction, 8:46  
 SOR/90-451 Hamilton harbour berthage and anchorage tariff by-law, 3:31  
 SOR/90-453 PCB waste export, 12:20  
 SOR/90-460 Boating restriction, 9:23  
 SOR/90-469 Food and drug, 20:35  
 SOR/90-541 Contaminated fisheries prohibition order no. PSN-1990-8, 2:30  
 SOR/90-555 Ontario hog charge (interprovincial and export), 4:26  
 SOR/90-571 Explosives, 4:5,18-20  
 SOR/90-572 Medical devices, 3:31  
 SOR/90-582 Environmental Protection Act, schedule to the Act, 12:14  
 SOR/90-584 Ozone-depleting substances (products), 16:31  
 SOR/90-589 Air, 22:33  
 SOR/90-591 Aircraft marking and registration, 28:5,26  
 SOR/90-595 Veterans treatment, 1:32  
 SOR/90-607 Income tax, 5:34  
 SOR/90-608 Handicraft goods, 5:34  
 SOR/90-610 Non-alcoholic wine, 5:45-6  
 SOR/90-623 Migratory birds, 25:26-7  
 SOR/90-627 Indochinese designated class (transitional), 18:5, 18  
 SOR/90-633 Contaminated fisheries prohibition order no. SSN-1990-2, 2:29  
 SOR/90-643 Contaminated fisheries prohibition order no. SSN-1990-12, 2:29; 15:25-6  
 SOR/90-645 Contaminated fisheries prohibition order no. SSN-1990-14, 20:35-6  
 SOR/90-650 Contaminated fisheries prohibition order no. SSN-1990-19, 2:29  
 SOR/90-653 Contaminated fisheries prohibition order no. SSN-1990-22, 2:30  
 SOR/90-658 Penitentiary service, 15:4-5,13-4  
 SOR/90-660 Canada business corporations, 4:25  
 SOR/90-661 Income tax, 5:35  
 SOR/90-662 Special import measures, 5:39-40  
 SOR/90-687 Canada Pension Plan, 6:19  
 SOR/90-691 New Brunswick potato marketing levies (interprovincial and export), 1:35  
 SOR/90-694 United Nations Iraq regulations, 28:5,25  
 SOR/90-729 Kemano completion project guidelines, 4:4-5,17-8; 7:8-10; 8:33-6; 13:4,9-11; 28:4,7-22  
 SOR/90-730 Feeds, 12:21  
 SOR/90-734 Unemployment insurance, 18:6,31-2; 27:5,13-4  
 SOR/90-735 Unemployment insurance, 12:20  
 SOR/90-739 Swan River airport zoning, 6:19  
 SOR/90-740 Air transportation, 3:32  
 SOR/90-752 Unemployment insurance, 27:16-7  
 SOR/90-756 Unemployment insurance, 18:30  
 SOR/90-757 Air, 8:39-40  
 SOR/90-760 Rotorcraft air transport operations, 6:19  
 SOR/90-761 Unemployment insurance, 27:15  
 SOR/90-762 Sports equipment, 5:35  
 SOR/90-763 Registered charities information return fee, 4:5, 18-20  
 SOR/90-764 Contaminated fisheries prohibition order no. STN-1990-2, 2:29  
 SOR/90-765 Contaminated fisheries prohibition order no. STN-1990-3, 16:35  
 SOR/90-768 Contaminated fisheries prohibition order no. STN-1990-6, 2:29  
 SOR/90-772 Canada lands surveys examination, 27:17

Textes réglementaires, liste—*Suite*

- DORS/88-76 Tarif des douanes, décret général de modification, 5:28-30  
 DORS/88-89 Produits antiparasitaires, 4:5-6,24-5; 12:4-5,11-2; 17:4,25  
 DORS/88-109 Produits antiparasitaires, 4:5-6,24-5; 12:4-5,11-2; 17:4,25  
 DORS/88-181 Ordonnances et ententes alimentaires, saisie-arrêt pour l'exécution, 3:5,22-3; 21:26  
 DORS/88-200 Hygiène et sécurité professionnelle (trains), 23:6,36-7  
 DORS/88-230 Terres domaniales, enregistrement des titres relatifs, 3:5,30  
 DORS/88-240 Tarifs de port, 17:40  
 DORS/88-241 Objets de la troisième classe, 17:40  
 DORS/88-243 Mines d'uranium et de thorium, 3:4,15-7; 12:13-4  
 DORS/88-244 Suppression des droits de douane sur les navires spécifiés, 5:31  
 DORS/88-248 Mouton et laine de la Saskatchewan, contributions à payer pour la mise en marché (marché interprovincial et commerce d'exportation), 12:5,15  
 DORS/88-255 Tarif de préférence général, décret de retrait, 5:6,44  
 DORS/88-263 Zone extracôtière de Terre-Neuve, enregistrement des titres et actes relatifs, 3:5,30  
 DORS/88-267 Élections fédérales, tarif des honoraires, 21:4,11-3; 22:13; 28:5,24-5  
 DORS/88-289 Réduction ou suppression des droits de douane, 5:46  
 DORS/88-297 Semences, 17:5,27-9  
 DORS/88-353 Engrais, 7:5,18-9; 16:34  
 DORS/88-362 Ordres permanents du Commissaire (mesures disciplinaires), 3:30-1  
 DORS/88-371 Alcool dénaturé, 3:4,15; 10:12  
 DORS/88-372 Alcool dénaturé ou spécialement dénaturé, étiquetage, 10:13  
 DORS/88-434 Société canadienne des postes, courrier, 17:40  
 DORS/88-451 Administration de pilotage des Laurentides, tarifs, 4:5,21  
 DORS/88-453 Compagnies de pipelines, conservation des dossiers, 19:16-7,27-30; 23:31  
 DORS/88-470 Aliments du bétail, 7:5,19  
 DORS/88-489 Forage des puits de pétrole et de gaz naturel au Canada, 14:5,19-22; 18:6,30-1  
 DORS/88-494 Marchandises visées aux codes 2000 à 2019, drawback, 28:26  
 DORS/88-528 Croisement de pipelines, règlement de l'Office national de l'énergie, partie I, 19:15-6,30-2  
 DORS/88-529 Croisement de pipelines, règlement de l'Office national de l'énergie, partie II, 19:15-6,30-2  
 DORS/88-545 Réduction ou suppression des droits de douane, 5:31  
 DORS/88-635 Marchandises dangereuses, transport, 3:4-5,19-20; 13:14; 25:5,17  
 DORS/89-21 Produits du tabac, 2:22  
 DORS/89-27 Impôt sur le revenu, 5:40-2  
 DORS/89-29 Pêcheries côtières, protection, 15:4,8-9  
 DORS/89-39 Marchandises dangereuses, transport, 3:4-5,19-20; 13:14; 25:5,17  
 DORS/89-49 Marchandises bénéficiant du tarif des États-Unis, règles d'origine, 5:43; 10:5,15-6  
 DORS/89-54 Suspension de privilèges accordés en vertu de l'Accord de libre-échange, 5:44-5; 6:4,8-9  
 DORS/89-63 Mesures spéciales d'importation, 5:39-40  
 DORS/89-83 Textiles et vêtements, droits de douane (tarif des douanes), décret général modifiant les décrets de remise, 5:46  
 DORS/89-87 Radiotéléphonie en VHF, pratiques et règles, 3:31  
 DORS/89-88 Institutions financières, cotisations, 10:13



Statutory Instruments, list—*Cont'd*

- SOR/90-769 Contaminated fisheries prohibition order no. SSN-1990-23, 2:29
- SOR/90-776 Contaminated fisheries prohibition order no. PSN-1990-22, 2:29
- SOR/90-777 Contaminated fisheries prohibition order no. PSN-1990-23, 2:29
- SOR/90-780 Contaminated fisheries prohibition order no. PSN-1990-26, 2:30
- SOR/90-790 Commissioner's standing orders (practice and procedure), 3:32
- SOR/90-793 Arviat airport zoning, 1:35
- SOR/90-794 Baker Lake airport zoning, 1:35
- SOR/90-796 Postage meter, 15:10-1
- SOR/90-798 International letter-post items, 17:41
- SOR/90-805 Motor vehicle safety, 23:43
- SOR/90-809 Income tax, 8:19
- SOR/90-810 Textured polyester filament yarn, 5:35-6
- SOR/90-811 Pension Appeals Board rules of procedure (Benefits), 2:29
- SOR/90-813 Old age security, 20:36
- SOR/90-815 Penitentiary services, 3:31; 15:4-5, 13-4
- SOR/90-817 United States cervidae and camelidae importation prohibition, 1:35
- SOR/90-828 AECB cost recovery fees, 1:7, 24-7; 12:13-4; 23:5, 33; 27:10-1
- SOR/90-830 Food and drug, 1:36
- SOR/90-834 Uniform code of operating rules, 1:36
- SOR/90-836 Contaminated fisheries prohibition order no. PCH-1990-33, 12:20
- SOR/90-837 Contaminated fisheries prohibition order no. GTN-1990-23, 2:29
- SOR/90-838 Contaminated fisheries prohibition order no. GTN-1990-24, 2:29
- SOR/90-839 Contaminated fisheries prohibition order no. GTN-1990-25, 2:29
- SOR/90-840 Contaminated fisheries prohibition order no. GTN-1990-26, 2:30
- SOR/90-841 Contaminated fisheries prohibition order no. GTN-1990-27, 2:30
- SOR/90-860 Government property traffic, 15:5, 25; 17:5, 38-9
- SOR/91-2 Reportable diseases, 4:26
- SOR/91-4 Hatchery exclusion, 7:24
- SOR/91-21 Closely related corporations (GST), 16:34
- SOR/91-26 Financial services (GST), 5:35-6
- SOR/91-35 Crown debt, assignment, 16:34
- SOR/91-39 Agriculture and fishing property (GST), 10:12
- SOR/91-43 Publications supplied by a non-resident registrant, 21:26
- SOR/91-46 Communication of information (Part IX of the Excise Act), 13:6, 31; 21:26
- SOR/91-47 Components and systems for testing purposes by Stern Laboratories Inc., 6:19
- SOR/91-49 Offset of taxes by a refund or rebate (GST), 21:26
- SOR/91-51 Streamlined accounting (GST), 15:5, 24-5
- SOR/91-56 Energy Supplies Allocation Board exemption, 14:4, 13-6; 27:15
- SOR/91-60 British Columbia sport fishing, 23:41-2
- SOR/91-64 Harbour dues tariff by-law, 1:36
- SOR/91-77 British Columbia fishery (general), 9:23
- SOR/91-78 Income tax, 5:36
- SOR/91-79 Income tax, 21:25
- SOR/91-83 Imported goods and payment of duties, accounting, 10:5, 15-6
- SOR/91-85 Air services charges, 9:4-5, 13-4; 16:6, 32-3
- SOR/91-87 Handicraft goods, 7:26-7

Textes réglementaires, liste—*Suite*

- DORS/89-98 Zones de services de trafic maritime, 22:5, 25-6; 23:21-7
- DORS/89-99 Zones de services de trafic maritime de l'est du Canada, 22:5, 25-6; 23:21-7
- DORS/89-127 Aliments et drogues, 14:4, 9-13; 17:31-2
- DORS/89-128 Vêtements portant la marque de commerce nationale taille, 1:36
- DORS/89-144 Terres pétrolifères et gazifères du Canada, 2:5, 22-5; 22:5, 17-22
- DORS/89-155 Territoire du Yukon, pêche, 2:5, 25; 7:4, 11
- DORS/89-202 Marchandises d'exportation contrôlée, liste, 7:26
- DORS/89-223 Administration de pilotage des Laurentides, tarifs, 1:34
- DORS/89-224 Administration de pilotage des Laurentides, 1:34
- DORS/89-238 Droits de port, tarif, 4:23
- DORS/89-240 Port de Québec, tarif des droits de port exigibles, 4:4, 15-7; 16:5-6, 30
- DORS/89-246 Réduction ou suppression des droits de douane, 5:31-3
- DORS/89-255 Petit système de retransmission, définition, 17:4-5; 25-7; 25:17
- DORS/89-262 Réduction ou suppression des droits de douane, 5:4
- DORS/89-263 Tarif des douanes, modification des annexes, 5:36-7
- DORS/89-281 Commission canadienne du blé, 15:5, 22-3
- DORS/89-283 Petits bateaux de pêche, inspection, 1:32; 22:5, 23
- DORS/89-293 Circulation de navires dans certaines eaux désignées interdiction, 13:5, 22-8; 20:26
- DORS/89-298 Billets de la Banque du Canada, 11:20
- DORS/89-323 Sociétés par actions de régime fédéral, 1:7, 33-4; 16:30-1
- DORS/89-352 Poulets, commercialisation, 1:32
- DORS/89-363 Marchandises d'importation contrôlée, liste, 25:23-4
- DORS/89-376 Grains du Canada, 4:25
- DORS/89-403 Poulets, commercialisation, 1:32
- DORS/89-409 Impôt sur le revenu, 5:38
- DORS/89-427 Marchandises, importation temporaire, 6:5, 13-5
- DORS/89-433 Réduction ou suppression des droits de douane, 5:4
- DORS/89-442 Produits dangereux, Loi, annexe I, 12:5, 15
- DORS/89-453 Traité de coopération en matière de brevets, règlement d'application, 18:32
- DORS/89-463 Impôt sur le revenu, 5:38
- DORS/89-506 Produits tropicaux, 5:47
- DORS/89-511 Services aéronautiques, taxes, 3:32
- DORS/89-529 RLS, 3:31
- DORS/89-565 Terre-Neuve, pêche, 2:28
- DORS/89-568 Réserves de faune, 18:32
- DORS/89-569 Réserves de faune, 7:24-5
- DORS/90-5 Traitement et destruction des BPC au moyen d'unités mobiles, 16:34
- DORS/90-10 Objets inadmissibles, 1:35
- DORS/90-14 Envois de la poste aux lettres du régime postal international, 17:41
- DORS/90-22 Impôt sur le revenu, 5:38
- DORS/90-30 Ordres permanents du Commissaire (plaintes du public), 1:35
- DORS/90-79 Parcs nationaux, circulation routière, 1:27
- DORS/90-80 Canaux historiques, 2:29
- DORS/90-86 Impôt sur le revenu, 5:38
- DORS/90-87 Aliments et drogues, 2:29
- DORS/90-91 Emploi dans la fonction publique, 2:29
- DORS/90-92 Aliments du bétail, 12:21
- DORS/90-101 Aéroport de Rimouski, zonage, 1:35
- DORS/90-103 Commercialisation des poulets, contingentement, 7:4-5, 12-5; 14:19
- DORS/90-109 Services de radiodosimétrie, droits, 2:27

Statutory Instruments, list—*Cont'd*

- SOR/91-95 Contaminated fisheries prohibition order no. STN-1991-1, 2:31
- SOR/91-97 Import control list, 25:23-4
- SOR/91-102 Railway works filing of affidavits, 8:40; 16:32
- SOR/91-103 Railway works, notice, 16:33
- SOR/91-104 Mining near lines of railways, 16:33-4; 22:6,32
- SOR/91-108 Import control list, 2:30
- SOR/91-109 Unemployment insurance, 27:15-6
- SOR/91-110 National training, 18:32; 27:15
- SOR/91-112 Indochinese designated class (transitional), 12:20
- SOR/91-117 Contaminated fisheries prohibition order no. PCH-1991-1, 12:20
- SOR/91-118 Commemorative one hundred and one dollar precious metal coins (100th and 175th anniversaries of the launch of the first C.P. steamship and the launch of the first steamboat to operate on Lake Ontario), proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and designs, 21:15-6
- SOR/91-121 Softwood lumber products export charge, 6:19
- SOR/91-122 Heritage railway stations, 18:33
- SOR/91-124 Food and drug, 2:30
- SOR/91-125 Tobacco, 14:23
- SOR/91-132 Contaminated fisheries prohibition order no. PSN-1991-4, 16:36
- SOR/91-135 Aircraft noise emission standards and certification, 1:36
- SOR/91-140 Aeroplane seat cushions, flammability requirements, 1:36
- SOR/91-150 Income tax, 6:19
- SOR/91-151 Operating employees' safety and health, 1:36
- SOR/91-152 Chlorobiphenyls, 18:33
- SOR/91-154 Used or second-hand motor vehicle, 6:19
- SOR/91-155 Secondary lead smelter release, 18:33
- SOR/91-156 Immigration, 27:18
- SOR/91-164 Contaminated fisheries prohibition order no. SSN-1991-1, 20:36
- SOR/91-165 Contaminated fisheries prohibition order no. SSN-1991-2, 2:30
- SOR/91-170 Abandonment of branch lines prohibition, 13:29
- SOR/91-172 Thompson airport zoning, 24:20
- SOR/91-173 Chatham airport zoning, 6:19
- SOR/91-177 Royal Canadian Mounted Police, 16:5,26-9
- SOR/91-178 Abandonment of branch lines prohibition, 13:29
- SOR/91-192 Contaminated fisheries prohibition order no. STN-1991-2, 16:35
- SOR/91-196 Income tax, 5:36
- SOR/91-197 Food and drug, 4:25
- SOR/91-199 Contaminated fisheries prohibition order no. QSN-1991-1, 16:35
- SOR/91-202 Contaminated fisheries prohibition order no. QSN-1991-4, 16:35
- SOR/91-203 Contaminated fisheries prohibition order no. QSN-1991-5, 2:30
- SOR/91-204 Contaminated fisheries prohibition order no. QSN-1991-6, 2:30
- SOR/91-206 Contaminated fisheries prohibition order no. QSN-1991-8, 16:35
- SOR/91-210 Contaminated fisheries prohibition order no. QSN-1991-12, 16:36
- SOR/91-211 Contaminated fisheries prohibition order no. QSN-1991-13, 2:30
- SOR/91-212 Contaminated fisheries prohibition order no. QSN-1991-14, 2:30

Textes réglementaires, liste—*Suite*

- DORS/90-111 Produits laitiers, 17:5,39-40; 25:27
- DORS/90-118 Poids et mesures, 4:25; 18:27
- DORS/90-122 Fruits et légumes frais, 23:5,35-6
- DORS/90-123 Société de Havilland, vente des actions, 1:7,27-32; 21:10-1
- DORS/90-125 Chlorure de vinyle, rejet, 2:5,25-6; 15:5,14-6; 18:32
- DORS/90-130 Fabriques de chlore, rejet de mercure, 2:5,25-6; 15:5,14-6; 18:32
- DORS/90-131 Objets de la deuxième classe, 7:5,15-7
- DORS/90-132 Envois de livres, 7:5,15-7
- DORS/90-137 Transporteurs aériens, mesures de sûreté, 6:19
- DORS/90-151 Corporation de chauffage urbain de Montréal (CCUM), décret autorisant la constitution et la vente de ses actions, 1:34
- DORS/90-155 Actes nuisibles sur des ouvrages publics, 17:4,23-4
- DORS/90-165 Énergie atomique, contrôle, 1:36
- DORS/90-166 Pêche commerciale du saumon dans le Pacifique, 7:25-6
- DORS/90-167 Pêche du hareng du Pacifique, 7:25-6
- DORS/90-171 Énergie atomique, contrôle, 1:36
- DORS/90-181 Mutations, décret d'exemption, 2:28-9
- DORS/90-183 Commercialisation des poulets, contingentement, 7:4-5,12-5; 14:19
- DORS/90-184 Commercialisation des poulets, 7:4-5,12-5; 14:19
- DORS/90-185 Commercialisation des poulets au Canada, redevances à payer, 4:25-6
- DORS/90-190 CCEA, recouvrement des coûts, droits, 1:7,24-7; 12:13-4; 23:5,33; 27:10-1
- DORS/90-204 Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée, tarifs, 6:19
- DORS/90-209 Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, 5:33
- DORS/90-223 Saskatchewan, pêche, 2:22; 20:32
- DORS/90-225 Exigences énoncées au numéro tarifaire 9807.00.00, exemption, 6:20
- DORS/90-232 Producteurs de lait, protection du revenu, 17:40
- DORS/90-233 Membres d'équipage de conduite, avantages des licences, 1:35
- DORS/90-237 Élections fédérales, tarif des honoraires, 20:35
- DORS/90-247 Essence, 16:34
- DORS/90-265 Tarif des douanes, modification des annexes, 5:33-4
- DORS/90-276 Asperges à l'état frais ou réfrigéré, droit temporaire imposé, 7:5,20-4; 10:4,9-12; 20:34-5
- DORS/90-278 Poids et mesures, 4:25
- DORS/90-289 Assurance-prêt dans le cadre du programme Action, 24:19
- DORS/90-315 Lait de transformation et crème de transformation, stabilisation du prix, 1:35
- DORS/90-341 Mines et usines d'extraction d'amiante, rejet d'amiante, 2:5,26; 15:5,14-6; 18:33
- DORS/90-357 Aéronefs privés, assurance-responsabilité minimale, 26:5,27
- DORS/90-364 Entreprises de camionnage extraprovinciales, délivrance des licences, 6:19; 22:6,32; 23:27-8
- DORS/90-381 Produits chimiques et matières plastiques, réduction ou suppression des droits de douane, 28:26
- DORS/90-385 Pneus de véhicule automobile, sécurité, 16:34
- DORS/90-393 Alberta, pêche, 7:26-7
- DORS/90-403 Tarif des douanes, modification des annexes, 5:34
- DORS/90-424 Oiseaux migrateurs, 4:26
- DORS/90-440 Marchandises d'exportation contrôlée, liste, 7:26
- DORS/90-443 Aliments et drogues, 6:16
- DORS/90-450 Conduite des bateaux, restrictions, 8:46
- DORS/90-451 Havre de Hamilton, droits d'amarrage et de mouillage, 3:31



Statutory Instruments, list—*Cont'd*

- SOR/91-213 Contaminated fisheries prohibition order no. QSN-1991-15, 2:30
- SOR/91-217 Contaminated fisheries prohibition order no. QTN-1991-3, 2:30
- SOR/91-223 Public harbours, 14:23
- SOR/91-224 Government wharves, 8:46
- SOR/91-225 Atlantic fishery, 9:25
- SOR/91-231 Contaminated fisheries prohibition order no. PSN-1991-10, 16:35
- SOR/91-232 Contaminated fisheries prohibition order no. STN-1991-1, 2:31
- SOR/91-233 Aeroplane cabin fire protection, 23:5,31-2
- SOR/91-234 Air services charges, 4:23
- SOR/91-236 National parks camping, 18:33
- SOR/91-237 National parks, proposed, camping fees, 2:27
- SOR/91-238 Pot servicing machine, 10:5,15-6
- SOR/91-253 Cold Lake airport zoning, 6:18
- SOR/91-254 Duties relief, 6:19
- SOR/91-258 Hazardous products (glazed ceramics), 4:5,18-20
- SOR/91-261 Hazardous products (lighters), 1:36
- SOR/91-269 General preferential tariff withdrawal order, 5:6,44
- SOR/91-281 Large fishing vessel inspection, 3:32
- SOR/91-282 Canada grain, 12:20
- SOR/91-284 Contaminated fisheries prohibition order no. STN-1991-3, 16:35
- SOR/91-289 Beluga protection, 20:34-5
- SOR/91-297 Precious metal coins, proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and designs, 21:14-5
- SOR/91-301 Nameo airport zoning, 21:26
- SOR/91-304 Transport packaging of radioactive materials, 8:44-5
- SOR/91-316 Contaminated fisheries prohibition order no. PTN-1991-13, 9:14
- SOR/91-324 Alberta fishery, 7:26-7
- SOR/91-325 Thyristor valves, 10:12-3
- SOR/91-326 TAT-9 telecommunications cable and equipment, 10:12-3
- SOR/91-332 Public Service superannuation, 16:35
- SOR/91-333 Supplementary death benefit, 12:20
- SOR/91-337 Northern Ontario loan insurance, 9:23
- SOR/91-339 Contaminated fisheries prohibition order no. PCH-1991-5, 12:20
- SOR/91-341 Contaminated fisheries prohibition order no. PCH-1991-7, 9:23
- SOR/91-344 Contaminated fisheries prohibition order no. PCH-1991-11, 9:24
- SOR/91-348 Contaminated fisheries prohibition order no. STN-1991-7, 21:15
- SOR/91-353 Deemed authorized capital, 7:25-6
- SOR/91-356 Broadwoven shirting fabrics, 10:5,15-6
- SOR/91-359 Contaminated fisheries prohibition order no. PSN-1991-14, 15:26
- SOR/91-360 Contaminated fisheries prohibition order no. PSN-1991-15, 15:26
- SOR/91-361 Contaminated fisheries prohibition order no. PSN-1991-16, 9:24
- SOR/91-362 Contaminated fisheries prohibition order no. PSN-1991-17, 9:24
- SOR/91-364 Contaminated fisheries prohibition order no. PSN-1991-19, 9:24
- SOR/91-368 Special appointment, no. 1991-1, 4:18
- SOR/91-372 Industrial milk and industrial cream price stabilization, 7:26-7
- SOR/91-374 Heritage canals, 9:25

Textes réglementaires, liste—*Suite*

- DORS/90-453 Déchets contenant des BPC, exportation, 12:20
- DORS/90-460 Conduite des bateaux, restrictions, 9:23
- DORS/90-469 Aliments et drogues, 20:35
- DORS/90-541 Poisson contaminé, ordonnance n° PSN-1990-8 interdisant la pêche, 2:30
- DORS/90-555 Porcs de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation), droits à payer, 4:26
- DORS/90-571 Explosifs, 4:5,18-20
- DORS/90-572 Instruments médicaux, 3:31
- DORS/90-582 Protection de l'environnement, annexe de la Loi, 14
- DORS/90-584 Substances appauvrissant la couche d'ozone (produits), 16:31
- Air, 22:33
- DORS/90-589 Aéronefs, marquage et immatriculation, 28:5,26
- DORS/90-591 Anciens combattants, traitement, 1:32
- DORS/90-607 Impôt sur le revenu, 5:34
- DORS/90-608 Marchandises d'artisanat, 5:34
- DORS/90-610 Vin non alcoolisé, droits de douane, 5:45-6
- DORS/90-623 Oiseaux migrateurs, 25:26-7
- DORS/90-627 Catégorie désignée d'Indochinois (période transitoire), 18:5,18
- DORS/90-633 Poisson contaminé, ordonnance n° SSN-1990-2 interdisant la pêche, 2:29
- DORS/90-643 Poisson contaminé, ordonnance n° SSN-1990-12 interdisant la pêche, 2:29; 15:25-6
- DORS/90-645 Poisson contaminé, ordonnance n° SSN-1990-14 interdisant la pêche, 20:35-6
- DORS/90-650 Poisson contaminé, ordonnance n° SSN-1990-19 interdisant la pêche, 2:29
- DORS/90-653 Poisson contaminé, ordonnance n° SSN-1990-22 interdisant la pêche, 2:30
- DORS/90-658 Service des pénitenciers, 15:4-5,13-4
- DORS/90-660 Sociétés par actions de régime fédéral, 4:25
- DORS/90-661 Impôt sur le revenu, 5:35
- DORS/90-662 Mesures spéciales d'importation, 5:39-40
- DORS/90-687 Régime de pensions du Canada, 6:19
- DORS/90-691 Pommes de terre du Nouveau-Brunswick (marché international et commerce d'exportation), contributions, 1:35
- DORS/90-694 Règlement des Nations Unies sur l'Iraq, 28:5,25
- DORS/90-729 Projet Kemano, travaux d'achèvement, lignes directrices, 4:4-5,17-8; 7:8-10; 8:33-6; 13:4,9-11; 28:4,7-22
- DORS/90-730 Aliments du bétail, 12:21
- DORS/90-734 Assurance-chômage, 18:6,31-2; 27:5,13-4
- DORS/90-735 Assurance-chômage, 12:20
- DORS/90-739 Aéroport de Swan River, zonage, 6:19
- DORS/90-740 Transports aériens, 3:32
- DORS/90-752 Assurance-chômage, 27:16-7
- DORS/90-756 Assurance-chômage, 18:30
- DORS/90-757 Air, 8:39-40
- DORS/90-760 Giravions, utilisation pour le transport aérien, 6:19
- DORS/90-761 Assurance-chômage, 27:15
- DORS/90-762 Équipement de sport, 5:35
- DORS/90-763 Organismes de charité, droit exigible pour les déclarations de renseignements, 4:5,18-20
- DORS/90-764 Poisson contaminé, ordonnance n° STN-1990-2 interdisant la pêche, 2:29
- DORS/90-765 Poisson contaminé, ordonnance n° STN-1990-3 interdisant la pêche, 16:35
- DORS/90-768 Poisson contaminé, ordonnance n° STN-1990-6 interdisant la pêche, 2:29
- DORS/90-769 Poisson contaminé, ordonnance n° SSN-1990-23 interdisant la pêche, 2:29

Statutory Instruments, list—*Cont'd*

- SOR/91-375 National parks highway traffic, 18:33  
 SOR/91-379 British Columbia sport fishing, 9:23  
 SOR/91-381 Manitoba fishery, 7:27  
 SOR/91-388 Pacific herring fishery, 20:35  
 SOR/91-396 Montreal port warden's tariff of fees, 8:46  
 SOR/91-402 National parks fishing, 23:43  
 SOR/91-408 Radiation emitting devices, 4:26  
 SOR/91-410 Administrative services fees, 6:19  
 SOR/91-412 Akwesasne residents, 21:26  
 SOR/91-414 Contaminated fisheries prohibition order no. SSN-1991-3, 15:25  
 SOR/91-415 Contaminated fisheries prohibition order no. STN-1991-11, 15:25  
 SOR/91-416 Contaminated fisheries prohibition order no. GSN-1991-7, 9:24  
 SOR/91-418 New Brunswick potato marketing levies (interprovincial and export), 4:26  
 SOR/91-420 Wood Buffalo national park game, 1:36  
 SOR/91-421 National parks wildlife, 23:43  
 SOR/91-422 Immigration, 12:14  
 SOR/91-431 1991 World Youth Baseball Championship, 21:19  
 SOR/91-436 Pacific fishery, 16:35  
 SOR/91-439 Returning persons exemption, 6:19  
 SOR/91-445 Non-safety convention ship inspection certificate, 16:34  
 SOR/91-448 Canada occupational safety and health, 21:25  
 SOR/91-450 Industrial design rules, 18:6, 28-9; 27:4-5, 11-2  
 SOR/91-455 Canada Pension Plan schedule amendment, 10:5, 15-6  
 SOR/91-459 Trading checks, importation, 6:20  
 SOR/91-461 Canada labour standards, 21:25  
 SOR/91-477 Textile labelling and advertising, 18:33  
 SOR/91-480 Wildlife area, 15:11-2  
 SOR/91-482 Laurentian Pilotage Authority, 6:20  
 SOR/91-488 Railway traffic liability, 21:25-6  
 SOR/91-492 Migratory birds, 25:27  
 SOR/91-502 Rimouski airport zoning, 6:20  
 SOR/91-509 One hundred seventy-five dollar and two fifteen dollar precious metal coins, proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 21:19  
 SOR/91-512 Twenty-five cents precious metal coin, proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 9:25  
 SOR/91-521 Food and drug, 20:34-5  
 SOR/91-522 Technical data control, 8:45-6  
 SOR/91-527 Food and drug, 24:19  
 SOR/91-528 Motor vehicle safety, 22:33  
 SOR/91-529 Fresh fruit and vegetable, 15:5, 25  
 SOR/91-530 National parks camping, 18:33  
 SOR/91-533 Tariff item no. 9807.00.00 exemption, 6:20  
 SOR/91-537 Dangerous goods shipping, 6:20  
 SOR/91-540 Claims, 16:22-5  
 SOR/91-541 National defence claims, 16:22-5  
 SOR/91-544 RCMP External Review Committee, rules of practice and procedure, 22:5, 26-7; 26:19-21  
 SOR/91-550 Technical amendments (customs tariff), 5:47-8  
 SOR/91-557 Income tax, 20:34-5  
 SOR/91-566 Airport vehicle parking charges, 14:23  
 SOR/91-569 Energy monitoring, 9:25  
 SOR/91-570 Energy monitoring, 18:33  
 SOR/91-571 Rubber footwear general preferential tariff, 16:36  
 SOR/91-576 Twenty-five cent base metal coin, proclamation prescribing the composition, dimensions and design, 21:26

Textes réglementaires, liste—*Suite*

- DORS/90-772 Terres du Canada, examen pour l'arpentage, 27:17  
 DORS/90-776 Poisson contaminé, ordonnance n° PSN-1990-22 interdisant la pêche, 2:29  
 DORS/90-777 Poisson contaminé, ordonnance n° PSN-1990-23 interdisant la pêche, 2:29  
 DORS/90-780 Poisson contaminé, ordonnance n° PSN-1990-24 interdisant la pêche, 2:30  
 DORS/90-790 Ordres permanents du Commissaire (procédure et pratique devant les commissions), 3:32  
 DORS/90-793 Aéroport d'Arviat, zonage, 1:35  
 DORS/90-794 Aéroport de Baker Lake, zonage, 1:35  
 DORS/90-796 Machines à affranchir, 15:10-1  
 DORS/90-798 Envois de la poste aux lettres du régime postal international, 17:41  
 DORS/90-805 Véhicules automobiles, sécurité, 23:43  
 DORS/90-809 Impôt sur le revenu, 6:19  
 DORS/90-810 Fils de filaments de polyester traités, 5:35-6  
 DORS/90-811 Commission d'appel des pensions (prestations), règles de procédure, 2:29  
 DORS/90-813 Sécurité de la vieillesse, 20:36  
 DORS/90-815 Service des pénitenciers, 3:31; 15:4-5, 13-4  
 DORS/90-817 Animaux de la famille cervidae ou camelidae des animaux des États-Unis, arrêté interdisant importation, 1:35  
 DORS/90-828 CCEA, recouvrement des coûts, droits, 1:7, 24-7; 12:13-4; 23:5, 33; 27:10-1  
 DORS/90-830 Aliments et drogues, 1:36  
 DORS/90-834 Règlement unifié d'exploitation, 1:36  
 DORS/90-836 Poisson contaminé, ordonnance n° PCH-1990-33 interdisant la pêche, 12:20  
 DORS/90-837 Poisson contaminé, ordonnance n° GTN-1990-23 interdisant la pêche, 2:29  
 DORS/90-838 Poisson contaminé, ordonnance n° GTN-1990-24 interdisant la pêche, 2:29  
 DORS/90-839 Poisson contaminé, ordonnance n° GTN-1990-25 interdisant la pêche, 2:29  
 DORS/90-840 Poisson contaminé, ordonnance n° GTN-1990-26 interdisant la pêche, 2:30  
 DORS/90-841 Poisson contaminé, ordonnance n° GTN-1990-27 interdisant la pêche, 2:30  
 DORS/90-860 Circulation sur les terrains du gouvernement, 15:5, 25; 17:5, 38-9  
 DORS/91-2 Maladies déclarables, 4:26  
 DORS/91-4 Couvoir, exclusion de la définition, 7:24  
 DORS/91-21 Corporations étroitement liées (TPS), 16:34  
 DORS/91-26 Services financiers (TPS), 5:35-6  
 DORS/91-35 Dettes de la Couronne, cession, 16:34  
 DORS/91-39 Biens liés à l'agriculture ou à la pêche (TPS), 10:12  
 DORS/91-43 Publications, fourniture par un inscrit non résident, 21:26  
 DORS/91-46 Communication de renseignements (partie IX de la Loi sur la taxe d'accise), 13:6, 31; 21:26  
 DORS/91-47 Éléments et systèmes devant être mis à l'essai par Stern Laboratories, 6:19  
 DORS/91-49 Compensation de la taxe par remboursement (TPS), 21:26  
 DORS/91-51 Comptabilité abrégée (TPS), 15:5, 24-5  
 DORS/91-56 Office de répartition des approvisionnements d'énergie, ordonnance d'exemption, 14:4, 13-6; 27:15  
 DORS/91-60 Colombie-Britannique, pêche sportive, 23:41-2  
 DORS/91-64 Droits de port, tarif, 1:36  
 DORS/91-77 Colombie-Britannique, pêche (général), 9:23  
 DORS/91-78 Impôt sur le revenu, 5:36  
 DORS/91-79 Impôt sur le revenu, 21:25



Statutory Instruments, list—*Cont'd*

- SOR/91-582 Transponder and automatic pressure altitude reporting equipment, 22:33
- SOR/91-585 Physical security, 7:27
- SOR/91-594 Plant breeders' rights, 23:6,42
- SOR/91-605 Non-smokers' health, 8:46
- SOR/91-610 Import control list, 28:25
- SOR/91-617 Tropical products, 7:27
- SOR/91-619 Office of the Secretary to the Governor General informative materials, 22:33
- SOR/91-620 Pension and allowance adjustment, 14:23
- SOR/91-651 Government contracts, 16:36
- SOR/91-654 Aircraft noise operating restrictions, 22:22-3
- SOR/91-658 Export control list, 23:32-3
- SOR/91-674 Deemed authorized capital, 12:21
- SOR/91-675 Leather luggage and vegetable fibre basket, 20:35
- SOR/91-682 Canada Pension Plan, 15:26
- SOR/91-713 Area control list, 23:33
- SOR/91-715 Railway interswitching, 20:4,20-5
- SOR/91-717 Meat import restriction, 18:5,19-26; 19:5,36
- SOR/91-718 Meat import restriction, suspension of restriction, 18:5,19-26; 19:5,36
- SOR/92-1 Quarantine and inspection service fees, 17:27
- SOR/92-3 Egg, 27:18
- SOR/92-30 Income tax, 10:5,15-6
- SOR/92-33 Czech and Slovak Federal Republic general preferential tariff benefit, 24:19
- SOR/92-47 Cervidae and camelidae importation prohibition, 22:6,29-31
- SOR/92-77 Indian health, 10:4,9
- SOR/92-81 Prohibition of entry on certain lands, 23:42
- SOR/92-82 Prohibition of entry on certain lands, 23:42
- SOR/92-83 Presentation of persons (customs), 16:36
- SOR/92-85 Sarnia airport zoning, 16:36
- SOR/92-87 La Ronge airport zoning, 24:19
- SOR/92-88 Thunder Bay Harbour Commission administrative by-law, 22:34
- SOR/92-103 British Columbia sport fishing, 16:35
- SOR/92-109 Softwood lumber products export charge exemption, 15:26
- SOR/92-110 Parole Act, Schedule, 20:34-5
- SOR/92-111 Yorkton airport zoning, 16:36
- SOR/92-112 Dauphin airport zoning, 22:33
- SOR/92-119 Territorial coal, 20:35
- SOR/92-123 Income tax, 20:35
- SOR/92-128 Accounting for imported goods and payment of duties, 21:26
- SOR/92-131 Food and drug, 24:4,11-2
- SOR/92-134 Redpath Specialty Products sucralose, 20:29
- SOR/92-151 Prince Albert airport zoning, 16:36
- SOR/92-155 Delegation of powers (VLA), 20:26-7
- SOR/92-157 Twenty-five cent precious metal coin, proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 16:35
- SOR/92-168 Toronto/Buttonsville airport zoning, 16:36
- SOR/92-169 Cranbrook airport zoning, 16:36
- SOR/92-170 Pembroke airport zoning, 22:33
- SOR/92-172 Canada grain, 25:5,25-6
- SOR/92-174 Manitoba fishery, 20:5,27-9
- SOR/92-176 Income tax, 21:5,16-9
- SOR/92-177 Kingston airport zoning, 16:36
- SOR/92-178 Wiarton airport zoning, 16:36
- SOR/92-182 One hundred seventy-five dollar and two fifteen dollar precious metal coins, proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 21:19

Textes réglementaires, liste—*Suite*

- DORS/91-83 Marchandises importées et paiement des droits, déclaration en détail, 10:5,15-6
- DORS/91-85 Services aéronautiques, redevances, 9:4-5,13-4; 16:6,32-3
- DORS/91-87 Marchandises d'artisanat, 7:26-7
- DORS/91-95 Poisson contaminé, ordonnance n° STN-1991-1 interdisant la pêche, 2:31
- DORS/91-97 Marchandises d'importation contrôlée, liste, 25:23-3
- DORS/91-102 Installations ferroviaires, déclarations relatives, dépôt, 8:40; 16:32
- DORS/91-103 Travaux ferroviaires, avis, 16:33
- DORS/91-104 Opérations minières près des voies ferrées, 16:33-4,22:6,32
- DORS/91-108 Marchandises d'importation contrôlée, liste, 2:30
- DORS/91-109 Assurance-chômage, 27:15-6
- DORS/91-110 Formation, 18:32; 27:15
- DORS/91-112 Catégorie désignée d'Indochinois (période transitoire), 12:20
- DORS/91-117 Poisson contaminé, ordonnance n° PCH-1991-1 interdisant la pêche, 12:20
- DORS/91-118 Pièces de métal précieux commémoratives de 100 et de 1\$ (les 100<sup>e</sup> et 175<sup>e</sup> anniversaires desancements du premier bateau à vapeur C.P. et du premier bateau à vapeur à naviguer sur le Lac Ontario), proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, le dessin et les dimensions, 21:15-6
- DORS/91-121 Produits de bois d'œuvre, droit à l'exportation, 6:1
- DORS/91-122 Gares ferroviaires patrimoniales, 18:33
- DORS/91-124 Aliments et drogues, 2:30
- DORS/91-125 Tabac, 14:23
- DORS/91-132 Poisson contaminé, ordonnance n° PSN-1991-4 interdisant la pêche, 16:36
- DORS/91-135 Aéronefs, normes d'émission de bruit et certification acoustique, 1:36
- DORS/91-140 Coussins de siège d'avion, exigences d'inflammabilité, 1:36
- DORS/91-150 Impôt sur le revenu, 6:19
- DORS/91-151 Employés affectés à l'exploitation des trains, sécurité et santé, 1:36
- DORS/91-152 Biphényles chlorés, 18:33
- DORS/91-154 Véhicules à moteur usagés ou d'occasion, 6:19
- DORS/91-155 Plomb de seconde fusion, rejet, 18:33
- DORS/91-156 Immigration, 27:18
- DORS/91-164 Poisson contaminé, ordonnance n° SSN-1991-1 interdisant la pêche, 20:36
- DORS/91-165 Poisson contaminé, ordonnance n° SSN-1991-2 interdisant la pêche, 2:30
- DORS/91-170 Abandon d'embranchement, interdiction, 13:29
- DORS/91-172 Aéroport de Thompson, zonage, 24:20
- DORS/91-173 Aéroport de Chatham, zonage, 6:19
- DORS/91-177 Gendarmerie royale du Canada, 16:5,26-9
- DORS/91-178 Abandon d'embranchement, interdiction, 13:29
- DORS/91-192 Poisson contaminé, ordonnance n° STN-1991-2 interdisant la pêche, 16:35
- DORS/91-196 Impôt sur le revenu, 5:36
- DORS/91-197 Aliments et drogues, 4:25
- DORS/91-199 Poisson contaminé, ordonnance n° QSN-1991-1 interdisant la pêche, 16:35
- DORS/91-202 Poisson contaminé, ordonnance n° QSN-1991-4 interdisant la pêche, 16:35
- DORS/91-203 Poisson contaminé, ordonnance n° QSN-1991-5 interdisant la pêche, 2:30
- DORS/91-204 Poisson contaminé, ordonnance n° QSN-1991-6 interdisant la pêche, 2:30

Statutory Instruments, list—*Cont'd*

- SOR/92-186 Customs brokers licensing, 21:19  
 SOR/92-197 Food and drug, 20:35  
 SOR/92-220 Small businesses loans, 21:26  
 SOR/92-236 Special import measures, 16:37  
 SOR/92-240 Colour television receiving sets general preferential tariff, 16:36  
 SOR/92-242 Non-smokers' health, 16:37  
 SOR/92-253 National parks highway traffic, 18:33  
 SOR/92-288 Boating restriction, 24:19  
 SOR/92-339 Commissioner's standing orders (representation), 21:26  
 SOR/92-345 Food and drug, 20:35  
 SOR/92-366 Indian bands council method of election, 20:29  
 SOR/92-367 Non-smokers' health, 23:43  
 SOR/92-381 Airport vehicle parking charges, 26:26-7  
 SOR/92-384 Motor vehicle parts (code 2460), importation, 21:26  
 SOR/92-439 National historic parks, 25:18-9  
 SOR/92-441 National parks wildlife, 23:43  
 SOR/92-452 Inuk of Fort George observer, 20:36  
 SOR/92-453 Northern Ontario loan insurance, 24:20  
 SOR/92-457 Classed ships inspection, 22:34  
 SOR/92-498 National parks grazing, 25:27  
 SOR/92-500 General textile and apparel amendment order (customs tariff), 22:34  
 SOR/92-519 Prohibition of entry on certain lands, 23:42  
 SOR/92-532 Migratory birds, 25:28  
 SOR/92-543 Food and drug, 25:28  
 SOR/92-546 National parks highway traffic, 22:34  
 SOR/92-547 Petroleum compensation program, 23:43  
 SOR/92-548 Petroleum import cost compensation, 23:43  
 SOR/92-549 China customs duty, 21:27  
 SOR/92-550 Soluble coffee General Preferential Tariff, 21:27  
 SOR/92-552 Canada mining, 23:43  
 SOR/92-578 Orderly payment of debts, 27:18  
 SOR/92-586 Consumer and Corporate Affairs Department, omnibus amendment order, 21:27  
 SOR/92-587 Department of the Environment omnibus amendment order, 25:28  
 SOR/92-588 Unemployment Insurance Act omnibus amendment order, 25:28  
 SOR/92-589 Employment and immigration omnibus amendment order, 27:18  
 SOR/92-591 Food and Drugs Act omnibus amendment order, 24:20  
 SOR/92-592 Indian Affairs and Northern Development Department omnibus amendment order, 26:27  
 SOR/92-595 Customs tariff omnibus amendment order, 21:27  
 SOR/92-596 Aeronautics Act omnibus amendment order, 22:34  
 SOR/92-597 Aeronautics Act omnibus amendment order, 26:5, 27  
 SOR/92-598 St. Lawrence Waterway marine traffic, shipping casualties appeal rules, 22:34  
 SOR/92-599 Department of Transport omnibus amendment order, 22:34  
 SOR/92-601 Department of Veteran Affairs omnibus amendment order, 22:34  
 SOR/92-602 Aeronautics Act omnibus amendment order, 23:5, 31-2  
 SOR/92-642 Twenty-five cent precious metal coin, proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 21:27  
 SOR/92-647 Food and drug, 28:26  
 SOR/92-648 North Battleford airport zoning, 26:5, 27  
 SOR/92-664 Food and drug, 24:20

Textes réglementaires, liste—*Suite*

- DORS/91-206 Poisson contaminé, ordonnance n° QSN-1991-8 interdisant la pêche, 16:35  
 DORS/91-210 Poisson contaminé, ordonnance n° QSN-1991-12 interdisant la pêche, 16:36  
 DORS/91-211 Poisson contaminé, ordonnance n° QSN-1991-13 interdisant la pêche, 2:30  
 DORS/91-212 Poisson contaminé, ordonnance n° QSN-1991-14 interdisant la pêche, 2:30  
 DORS/91-213 Poisson contaminé, ordonnance n° QSN-1991-15 interdisant la pêche, 2:30  
 DORS/91-217 Poisson contaminé, ordonnance n° QTN-1991-3 interdisant la pêche, 2:30  
 DORS/91-223 Ports publics, 14:23  
 DORS/91-224 Quais de l'État, 8:46  
 DORS/91-225 Atlantique, pêche, 9:25  
 DORS/91-231 Poisson contaminé, ordonnance n° PSN-1991-10 interdisant la pêche, 16:35  
 DORS/91-232 Poisson contaminé, ordonnance n° STN-1991-1 interdisant la pêche, 2:31  
 DORS/91-233 Protection contre les incendies dans les cabines d'avion, 23:5, 31-2  
 DORS/91-234 Services aéronautiques, redevances, 4:23  
 DORS/91-236 Parcs nationaux, camping, 18:33  
 DORS/91-237 Parcs nationaux projetés, droits de camping, 2:27  
 DORS/91-238 Machines de services électrolyses, 10:5, 15-6  
 DORS/91-253 Aéroport de Cold Lake, zonage, 6:18  
 DORS/91-254 Exonération de droits, 6:19  
 DORS/91-258 Produits dangereux (produits céramiques émaillés), 4:5, 18-20  
 DORS/91-261 Produits dangereux (briques), 1:36  
 DORS/91-269 Tarif de préférence général, décret de retrait, 5:6, 44  
 DORS/91-281 Grands bateaux de pêche, inspection, 3:32  
 DORS/91-282 Grains du Canada, 12:20  
 DORS/91-284 Poisson contaminé, ordonnance n° STN-1991-3 interdisant la pêche, 16:35  
 DORS/91-289 Belouga, protection, 20:34-5  
 DORS/91-297 Pièces de métal précieux, proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, le dessin et les dimensions, 21:14-5  
 DORS/91-301 Aéroport de Nema, zonage, 21:26  
 DORS/91-304 Matières radioactives destinées au transport, emballage, 8:44-5  
 DORS/91-316 Poisson contaminé, ordonnance n° PTN-1991-13 interdisant la pêche, 9:14  
 DORS/91-324 Alberta, pêche, 7:26-7  
 DORS/91-325 Thyristors, 10:12-3  
 DORS/91-326 Câble et équipement de télécommunication TAT-9, 10:12-3  
 DORS/91-332 Pension de la Fonction publique, 16:35  
 DORS/91-333 Prestations supplémentaires de décès, 12:20  
 DORS/91-337 Assurance-prêt dans le Nord de l'Ontario, 9:23  
 DORS/91-339 Poisson contaminé, ordonnance n° PCH-1991-5 interdisant la pêche, 12:20  
 DORS/91-341 Poisson contaminé, ordonnance n° PCH-1991-7 interdisant la pêche, 9:23  
 DORS/91-344 Poisson contaminé, ordonnance n° PCH-1991-11 interdisant la pêche, 9:24  
 DORS/91-348 Poisson contaminé, ordonnance n° STN-1991-7 interdisant la pêche, 21:15  
 DORS/91-353 Capital social autorisé inférieur, 7:25-6  
 DORS/91-356 Tissus larges pour chemises, droits de douane, 10:5, 15-6  
 DORS/91-359 Poisson contaminé, ordonnance n° PSN-1991-14 interdisant la pêche, 15:26



Statutory Instruments, list—*Cont'd*

- SOR/92-667 Income tax, 24:19  
 SOR/92-668 Saskatoon airport zoning, 24:20  
 SOR/92-669 Thompson airport zoning, 24:20  
 SOR/92-670 Brandon airport zoning, 24:20  
 SOR/92-671 Prince Albert airport zoning, 24:20  
 SOR/92-672 Dauphin airport zoning, 24:20  
 SOR/92-673 Chatham airport zoning, 24:20  
 SOR/92-686 Communication of information (Part IX of the Excise Tax Act), 26:27  
 SOR/92-695 Non-mailable matter, 25:28  
 SOR/92-724 Food and drug, 28:26  
 SOR/92-727 Feed grain transportation and storage assistance, 23:43  
 SOR/92-737 Public works nuisances, 24:8  
 SOR/92-745 Public property loan, 26:27  
 SOR/93-42 Temporary importation of conveyances by residents of Canada, 26:27  
 SOR/93-152 Yukon Territory business loans, 28:26

## Stern Laboratories Inc.

- Components and systems for testing purposes (SOR/91-47), remission order, amendment, 6:19  
 (For text of documents, see Appendix, p. 6M:1)

## Stupich, David D., M.P. (Nanaimo-Cowichan)

- Budget, 10:17-8  
 Organization meeting, summer meetings, date, 1:15  
 Sprague, James, Counsel to the Committee, departure, 12:21  
 Statutory Instruments, review  
 Air, 23:34  
 Air carrier security, 22:29  
 Canada oil and gas land, 22:22  
 Canadian chicken marketing quota, 7:14  
 Canadian chicken orderly marketing, 7:14  
 Dangerous commodities, transportation by rail, 23:39  
 Existing PCB storage sites, 12:17-9  
 Farm Credit Corporation, invitation to appear, 5:42-3  
 Finance Department, cooperation, procedure, 5:48-9  
 Firearms, acquisition certificate, 11:19; 12:22  
 Licensing and arbitration, 22:28  
 Meat import restriction, 18:24-5  
 National Energy Board  
 Part VI, 19:35-6  
 Rules of Practice and Procedure, 16:23  
 New PCB storage sites, 12:17-9  
 Northern marine resupply services, 9:22  
 On board trains occupational safety and health, 23:37  
 Oshawa Harbour Commission by-laws, 23:39  
 Procedure, 9:25; 23:44  
 Railway interswitching, 20:24-5  
 Royal Canadian Mounted Police, External Review Committee, rules of practice and procedure, 22:27  
 Safe containers convention, 23:19  
 Stelco Steel, 18:33  
 Storage of PCB wastes, 12:17-9  
 Telephone and oral communications or written communications, 5:47-8  
 Territorial timber, 18:14  
 Yukon forest protection, 18:14  
 Yukon Territory, withdrawal of certain lands from disposal, 16:15

## Telecommunications, regulations

- Operating employees, safety and health (SOR/91-151), revocation, 1:36  
 (For text of documents, see Appendix, p. 1U:1)

Textes réglementaires, liste—*Suite*

- DORS/91-360 Poisson contaminé, ordonnance n° PSN-1991-15 interdisant la pêche, 15:26  
 DORS/91-361 Poisson contaminé, ordonnance n° PSN-1991-16 interdisant la pêche, 9:24  
 DORS/91-362 Poisson contaminé, ordonnance n° PSN-1991-17 interdisant la pêche, 9:24  
 DORS/91-364 Poisson contaminé, ordonnance n° PSN-1991-19 interdisant la pêche, 9:24  
 DORS/91-368 Affectation spéciale, n° 1991-1, 4:18  
 DORS/91-372 Lait et crème de transformation, stabilisation du prix, 7:26-7  
 DORS/91-374 Canaux historiques, 9:25  
 DORS/91-375 Parcs nationaux, circulation routière, 18:33  
 DORS/91-379 Colombie-Britannique, pêche sportive, 9:23  
 DORS/91-381 Manitoba, pêche, 7:27  
 DORS/91-388 Hareng du Pacifique, pêche, 20:35  
 DORS/91-396 Gardien de port de Montréal, tarif des honoraires payables, 8:46  
 DORS/91-402 Parcs nationaux, pêche, 23:43  
 DORS/91-408 Dispositifs émettant des radiations, 4:26  
 DORS/91-410 Services administratifs, droits, 6:19  
 DORS/91-412 Résidents d'Akwesasne, 21:26  
 DORS/91-414 Poisson contaminé, ordonnance n° SSN-1991-3 interdisant la pêche, 15:25  
 DORS/91-415 Poisson contaminé, ordonnance n° STN-1991-11 interdisant la pêche, 15:25  
 DORS/91-416 Poisson contaminé, ordonnance n° GSN-1991-7 interdisant la pêche, 9:24  
 DORS/91-418 Pommes de terre du Nouveau-Brunswick (marché interprovincial et commerce d'exportation), contributions relatives, 4:26  
 DORS/91-420 Parc Wood Buffalo, gibier, 1:36  
 DORS/91-421 Parcs nationaux, faune, 23:43  
 DORS/91-422 Immigration, 12:14  
 DORS/91-431 Championnat mondial de base-ball junior de 1991, 21:19  
 DORS/91-436 Pacifique, pêche, 16:35  
 DORS/91-439 Personnes revenant au Canada, exemption accordée, 6:19  
 DORS/91-445 Certificats d'inspection des navires ne ressortissant pas à la convention de sécurité, 16:34  
 DORS/91-448 Hygiène et sécurité au travail, 21:25  
 DORS/91-450 Dessins industriels, règles régissant, 18:6, 28-9; 27:4-5, 11-2  
 DORS/91-455 Régime de pensions du Canada, modification de l'annexe, 10:5, 15-6  
 DORS/91-459 Jetons de commerce, importation, 6:20  
 DORS/91-461 Normes du travail, 21:25  
 DORS/91-477 Textiles, étiquetage et annonce, 18:33  
 DORS/91-480 Réserves de faune, 15:11-2  
 DORS/91-482 Administration de pilotage des Laurentides, 6:20  
 DORS/91-488 Marchandises, responsabilité à l'égard du transport ferroviaire, 21:25-6  
 DORS/91-492 Oiseaux migrateurs, 25:27  
 DORS/91-502 Aéroport de Rimouski, zonage, 6:20  
 DORS/91-509 Pièces de métal précieux de 175\$ et deux pièces de 15\$, proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin, 21:19  
 DORS/91-512 Pièce de métal précieux de vingt-cinq cents, proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin, 9:25  
 DORS/91-521 Aliments et drogues, 20:34-5  
 DORS/91-522 Données techniques, contrôle, 8:45-6  
 DORS/91-527 Aliments et drogues, 24:19  
 DORS/91-528 Véhicules automobiles, sécurité, 22:33

**Territorial lands***See*

Land, territorial

**Texaco Canada Petroleum Inc.**

Remission order (SI/92-172), 27:12-3

**Textile, regulations**

Textile labelling and advertising (SOR/91-477), amendment, 18:33

**Tobacco, regulations**

Tobacco products control (SOR/89-21), 2:22

**Trade marks and labelling, regulations**

National trade mark garment sizing (SOR/89-128), amendment, 1:36

*(For text of documents, see Appendix, p. 1M:1)***Trading with the Enemy (Transitional Powers) Act**

Proclamation declaring that the Act shall continue in force until September 30, 1992 (SI/92-192), 21:14

*(For text of documents, see Appendix, p. 21C:1)***Training, regulations**

(SOR/91-110), amendment, disabled people, training allowances, arrangement, 18:32; 27:15

*(For text of documents, see Appendix, p. 18G:1-4)***Transport Department**

Files, response, delays, 23:14-6

Omnibus amendment order (SOR/92-599), 22:34

*(For text of documents, see Appendix, p. 22V:1)*

Regulation-making, process, priorities, resources, 23:15-6, 19-21, 22-6

**Transportation****Orders**

Abandonment of branch lines prohibition, no. 3

(SOR/91-170), amendment, 13:29

(SOR/91-178), amendment, 13:29

**Regulations**

Extra-provincial truck undertaking licensing (SOR/90-364), amendment, 6:19

*(For text of documents, see Appendix, p. 6H:1-3)***Heritage canals**

(SOR/90-80), amendment, 2:29

*(For text of documents, see Appendix, p. 2J:1-3)*

(SOR/91-374), amendment, 9:25

*(For text of documents, see Appendix, p. 9K:1)*

Northern marine resupply services (SOR/88-24), tariff of rates, publication, letter, 9:5, 18-23; 16:4, 11-3

*(For text of documents, see Appendix, p. 16A:1-6)*

Railway traffic liability (SOR/91-488), 21:25-6

*(For text of documents, see Appendix, p. 21J:1-6)***Turner, Michael A.H., Deputy Commissioner, Canadian Coast Guard and Acting Assistant Deputy Minister, Marine Transport, Department of Transport**

Safe containers convention, 23:16-21

Transport Department, regulation-making, process, delays, 23:23-6

Vessel traffic services zones, 23:21-6

**Unemployment insurance, regulations**

(SOR/90-734), amendment, 18:6, 31-2; 27:5, 13-4

*(For text of documents, see Appendix, p. 18F:1-8; 27D:1-3)***Textes réglementaires, liste—Suite**

DORS/91-529 Fruits et légumes frais, 15:5, 25

DORS/91-530 Parcs nationaux, camping, 18:33

DORS/91-533 Exigences énoncées au numéro tarifaire 9807.00.00, exemption, 6:20

DORS/91-537 Marchandises dangereuses, transport par mer, 6:20

DORS/91-540 Réclamations, 16:22-5

DORS/91-541 Réclamations relatives à la défense nationale, 16:22-5

DORS/91-544 Comité externe d'examen de la GRC, règles de pratique et de procédure, 22:5, 26-7; 26:19-21

DORS/91-550 Modifications techniques (tarif des douanes), 5:47-8

DORS/91-557 Impôt sur le revenu, 20:34-5

DORS/91-566 Stationnement des véhicules aux aéroports, redevances, 14:23

DORS/91-569 Secteur énergétique, surveillance, 9:25

DORS/91-570 Secteur énergétique, surveillance, 18:33

DORS/91-571 Chaussures en caoutchouc, tarif de préférence général, 16:36

DORS/91-576 Pièce de métal commun de 25 cents, proclamation prescrivant la composition, les dimensions et le dessin, 21:26

DORS/91-582 Transpondeurs et équipement de transmission automatique de l'altitude-pressure, 22:33

DORS/91-585 Sécurité matérielle, 7:2

DORS/91-594 Obtentions végétales, protection, 23:6, 42

DORS/91-605 Santé des non-fumeurs, 8:46

DORS/91-610 Marchandises d'importation contrôlée, liste, 28:25

DORS/91-617 Produits tropicaux, 7:27

DORS/91-619 Bureau du secrétaire du Gouverneur général, articles d'information, 22:33

DORS/91-620 Pensions et allocations, ajustement annuel, 14:23

DORS/91-651 Marchés de l'État, 16:36

DORS/91-654 Critères acoustiques d'utilisation de certaines pistes, 22:22-3

DORS/91-658 Marchandises d'exportation contrôlée, liste, 23:32-3

DORS/91-674 Capital social autorisé inférieur, 12:21

DORS/91-675 Bagages en cuir et paniers en fibres végétales, 20:35

DORS/91-682 Régime de pensions du Canada, 15:26

DORS/91-713 Liste des pays visés, 23:33

DORS/91-715 Trafic ferroviaire, interconnexion, 20:4, 20-5

DORS/91-717 Quantités importables de viande, limitation, 18:5, 19-26; 19:5, 36

DORS/91-718 Quantités importables de viande, limitation, suspension des limites, 18:5, 19-26; 19:5, 36

DORS/92-1 Services de quarantaine et d'inspection, droits applicables, 17:27

DORS/92-3 Oeufs, 27:18

DORS/92-30 Impôt sur le revenu, 10:5, 15-6

DORS/92-33 Tarif de préférence général (République fédérative tchèque et slovaque), bénéfice, 24:19

DORS/92-47 Cervidés et camélidés, règlement interdisant l'importation, 22:6, 29-31

DORS/92-77 Santé des Indiens, 10:4, 9

DORS/92-81 Terrains interdits d'accès, 23:42

DORS/92-82 Terrains interdits d'accès, 23:42

DORS/92-83 Obligation de se présenter à un bureau de douane, 16:36

DORS/92-85 Aéroport de Sarnia, zonage, 16:36

DORS/92-87 Aéroport de La Ronge, zonage, 24:19

DORS/92-88 Administration de la Commission de port de Thunder Bay, statut administratif, 22:34

DORS/92-103 Colombie-Britannique, pêche sportive, 16:35

DORS/92-109 Produits de bois d'oeuvre, exemption du droit à l'exportation, 15:26

DORS/92-110 Libération conditionnelle, Loi, annexe, 20:34-5



**Unemployment insurance, regulations—Cont'd**

- (SOR/90-735), amendment, 12:20  
(For text of documents, see Appendix, p. 12M:1-3)
- (SOR/90-752), amendment, five-year review of economic boundaries, 27:16-7
- (SOR/90-756), amendment, letter from the department, 18:30  
(For text of documents, see Appendix, p. 18D:1-13)
- (SOR/90-761), amendment, 27:15  
(For text of documents, see Appendix, p. 27E:1)
- (SOR/91-109), amendment, supplementary training allowances, 27:15-6

**Unemployment Insurance Act**

- Omnibus amendment order (SOR/92-588), 25:28  
(For text of documents, see Appendix, p. 25N:1)

**Uniroyal Goodrich Tires**

- Remission order (SI/88-8), 5:39

**United Nations, regulations**

- Iraq (SOR/90-694), amendment, 28:5,25  
(For text of documents, see Appendix, p. 28D:1-5)

**Venne, Pierrette, M.P. (Saint-Hubert)**

- Members, Senate, alternates, rules, 1:16

**Veteran Affairs Department**

- Omnibus amendment order (SOR/92-601), 22:34  
(For text of documents, see Appendix, p. 22W:1)

**Veterans**

- Orders
  - Gallantry awards (SI/90-95), 1:35
- Regulations
  - Treatment (SOR/90-595), amendment, 1:32  
(For text of documents, see Appendix, p. 1G:1)
- Veterans' Land Act, delegation of powers (SOR/92-155), amendment, 20:26-7

**Wappel, Tom, M.P. (Scarborough West)**

- Agenda and Procedure Subcommittee, meeting, 2:10
- Organization meeting
  - Agenda and Procedure Subcommittee, members, selection, 1:11
- Budget, 1991-92, adoption and presentation to respective financial authorities, 1:12
- Joint Chairman for the House of Commons, election, 1:11
- Meetings
  - Schedule, 1:13-4
  - Summer meetings, date, 1:13-4
- Minutes of Proceedings and Evidence, printing, number, cost, 1:12
- Statutory Instruments, review
  - AECB cost recovery fees, 1:26
  - Agricultural exhibition loans, 2:10
  - Atlantic Pilotage Authority, non-compulsory area, 11:21-2
  - Boating restriction, 9:24
  - British Columbia
    - Fishery (general), 9:24
    - Sport fishing, 9:23
  - Canada oil and gas drilling, 14:20-2
  - Canada oil and gas land, 22:20-1
  - Canadian chicken marketing levies, 4:26
  - Canadian chicken marketing quota, 14:19
  - Canadian chicken orderly marketing, 1:32; 14:19
  - Canadian cultural property export control list, 22:33
  - Cape Breton loan, 6:17

**Textes réglementaires, liste—Suite**

- DORS/92-111 Aéroport de Yorkton, zonage, 16:36
- DORS/92-112 Aéroport de Dauphin, zonage, 22:33
- DORS/92-119 Houille, règlement territorial, 20:35
- DORS/92-123 Impôt sur le revenu, 20:35
- DORS/92-128 Marchandises importées, déclaration en détail et paiement des droits, 21:26
- DORS/92-131 Aliments et drogues, 24:4,11-2
- DORS/92-134 Redpath Specialty Products, sucralose, 20:29
- DORS/92-151 Aéroport de Prince-Albert, zonage, 16:36
- DORS/92-155 Délégation des pouvoirs (LTAC), 20:26-7
- DORS/92-157 Pièce de métal précieux de vingt-cinq cents, proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin, 16:35
- DORS/92-168 Aéroport de Toronto/Buttonville, zonage, 16:36
- DORS/92-169 Aéroport de Cranbrook, zonage, 16:36
- DORS/92-170 Aéroport de Pembroke, zonage, 22:33
- DORS/92-172 Grains du Canada, 25:5,25-6
- DORS/92-174 Manitoba, pêche, 20:5,27-9
- DORS/92-176 Impôt sur le revenu, 21:5,16-9
- DORS/92-177 Aéroport de Kingston, zonage, 16:36
- DORS/92-178 Aéroport de Wiarton, zonage, 16:36
- DORS/92-182 Pièces de métal précieux de 175\$ et deux pièces de 15\$, proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin, 21:19
- DORS/92-186 Courtiers en douanes, agrément, 21:19
- DORS/92-197 Aliments et drogues, 20:35
- DORS/92-220 Prêts aux petites entreprises, 21:26
- DORS/92-236 Mesures spéciales d'importation, 16:37
- DORS/92-240 Appareils récepteurs de télévision, tarif de préférence général, 16:36
- DORS/92-242 Santé des non-fumeurs, 16:37
- DORS/92-253 Parcs nationaux, circulation routière, 18:33
- DORS/92-288 Bateaux, restrictions à la conduite, 24:19
- DORS/92-339 Consignes du commissaire (représentation), 21:26
- DORS/92-345 Aliments et drogues, 20:35
- DORS/92-366 Bandes indiennes, mode d'élection du conseil, 20:29
- DORS/92-367 Santé des non-fumeurs, 23:43
- DORS/92-381 Redevances de stationnement des véhicules aux aéroports, 26:26-7
- DORS/92-384 Parties de véhicules automobiles (code 2460), importation, 21:26
- DORS/92-439 Parcs historiques nationaux, 25:18-9
- DORS/92-441 Parcs nationaux, faune, 23:43
- DORS/92-452 Observateur Inuk de Fort George, 20:36
- DORS/92-453 Assurance-prêt dans le nord de l'Ontario, 24:20
- DORS/92-457 Navires classés, inspection, 22:34
- DORS/92-498 Pâturage dans les parcs nationaux, 25:27
- DORS/92-500 Textiles et vêtements, décret général modifiant les décrets de remise des droits de douane, 22:34
- DORS/92-519 Terres interdites d'accès, 23:42
- DORS/92-532 Oiseaux migrateurs, 25:28
- DORS/92-543 Aliments et drogues, 25:28
- DORS/92-546 Circulation routière dans les parcs nationaux, 22:34
- DORS/92-547 Programme des indemnités pétrolières, 23:43
- DORS/92-548 Indemnité compensatrice du coût d'importation du pétrole, 23:43
- DORS/92-549 Droits de douane (Chine), 21:27
- DORS/92-550 Café soluble (Tarif de préférence général), 21:27
- DORS/92-552 Exploitation minière au Canada, 23:43
- DORS/92-578 Paiement méthodique des dettes, 27:18
- DORS/92-586 Consommation et affaires commerciales, ministère, décret général de modification, 21:27
- DORS/92-587 Environnement, ministère, décret général de modification, 25:28

Mappel, Tom, M.P. (Scarborough West)—*Cont'd*Statutory Instruments, review—*Cont'd*

- Central registry of divorce proceedings fee, 2:19-20; 8:26-7; 9:9; 10:16; 11:22
- Citizenship, 2:13,15; 13:12
- Committee, mandate, functions, 5:27-8
- Contaminated fisheries prohibition, 9:14,24
- Controlled products, 18:27
- de Havilland shares sale, 1:28
- Minister, asked to appear, motion, 1:37; 21:10
- Energy Supplies Allocation Board exemption order no. 13, 14:14-6
- Farm syndicates credit, 4:9-12; 8:32
- Federal elections fees tariff, 21:12-3
- Finance Department, cooperation, procedure, 5:30,40,44
- Firearms, acquisition certificate, 11:19; 13:7-8
- Fishing and recreational harbours, 8:41-4
- Food and drug, 4:14; 14:12; 18:17
- Formal documents, 1:22-3; 26:12,14-7
- Fresh or chilled asparagus, temporary duty, 7:24; 10:11
- General preferential tariff withdrawal order, 5:44
- Grain futures, 21:23-4
- Hay and straw inspection, 10:14-5
- Hull construction, 13:30
- Illegal dispensations, ninth report, Statutory Instruments No. 54, 28:10-1,17,21
- Income tax, 21:18
- Industrial design rules, 18:29
- Instruments made by order, publication and registration, sixth report (No. 25), 8:38
- Kemano completion project guidelines, 7:9; 8:34-6
- Laurentian Pilotage Authority, District no. 3, 11:21-2
- Meat import restriction, 18:19-20,23-4,26
- Migratory birds, 22:24
- National Energy Board
- Answers, delays, point of order, 19:36
  - Pipeline crossing, 19:30-2
  - Rules of practice and procedure, 19:18-22
- National historic parks, wildlife and domestic animals, 2:26
- Navigating appliances and equipment, 1:32
- Non-alcoholic wine, 5:45-6
- Northern Ontario loan insurance, 9:24
- Northwest Territories reindeer, 6:15-6
- Operation of vessels in designated waters, by-law prohibiting, 13:24-8
- Penitentiary service, 5:23
- Pest control products, 4:24-5
- Pipelines companies, record preservation, 19:27-9
- Privileges granted under the Free Trade Agreement, suspension, 6:9
- Procedure, 4:18-20; 19:37
- Public Service employment, 13:9
- Quebec harbour dues by-law, 4:15
- Revenue trust account, 8:40-1
- Royal Canadian Mounted Police, External Review Committee, rules of practice and procedure, 22:27
- Safe containers convention, 22:15-6
- Seeds, 21:20-2
- Small vessel, 1:34; 9:17-8
- Stelco Steel, 13:18-20,22
- Territorial timber, 9:12; 18:12-4,16
- Toronto harbour licensing by-law, 26:22-6; 27:7-8
- United States cervidae and camelidae importation prohibition, 1:37
- Vessel traffic services zones, 22:26
- Wildlife area, 4:23
- Yukon forest protection, 9:12; 18:12-4,16
- Yukon Territory, withdrawal of certain lands from disposal, 19:13

Textes réglementaires, liste—*Suite*

- DORS/92-588 Assurance-chômage, Loi, décret général de modification, 25:28
- DORS/92-589 Emploi et immigration, décret général de modification, 27:18
- DORS/92-591 Aliments et drogues, Loi, décret général de modification, 24:20
- DORS/92-592 Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère, décret général de modification, 26:27
- DORS/92-595 Tarif des douanes, décret général de modification, 21:27
- DORS/92-596 Aéronautique, Loi, décret général de modification, 22:34
- DORS/92-597 Aéronautique, Loi, décret général de modification, 26:5,27
- DORS/92-598 Voie navigable du Saint-Laurent, circulation maritime, règles sur les appels en cas de sinistres maritimes, 22:34
- DORS/92-599 Ministère des Transports, décret général de modification, 22:34
- DORS/92-601 Ministère des Anciens combattants, décret général de modification, 22:34
- DORS/92-602 Loi sur l'aéronautique, décret général de modification, 23:5,31-2
- DORS/92-642 Pièce de métal précieux de 25 cents, proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin, 21:27
- DORS/92-647 Aliments et drogues, 28:26
- DORS/92-648 Aéroport de North Battleford, zonage, 26:5,27
- DORS/92-664 Aliments et drogues, 24:20
- DORS/92-667 Impôt sur le revenu, 24:19
- DORS/92-668 Aéroport de Saskatoon, zonage, 24:20
- DORS/92-669 Aéroport de Thompson, zonage, 24:20
- DORS/92-670 Aéroport de Brandon, zonage, 24:20
- DORS/92-671 Aéroport de Prince Albert, zonage, 24:20
- DORS/92-672 Aéroport de Dauphin, zonage, 24:20
- DORS/92-673 Aéroport de Chatham, zonage, 24:20
- DORS/92-686 Communication de renseignements (partie IX de la Loi sur la taxe d'accise), 26:27
- DORS/92-695 Objets inadmissibles, 25:28
- DORS/92-724 Aliments et drogues, 28:26
- DORS/92-727 Céréales, aide au transport et à l'emménagement, 23:43
- DORS/92-737 Actes nuisibles sur des ouvrages publics, 24:8
- DORS/92-745 Prêt de biens publics, 26:27
- DORS/93-42 Importation temporaire de moyens de transport par des résidents du Canada, 26:27
- DORS/93-152 Entreprises du Territoire du Yukon, prêts, 28:26
- TR/78-144 Café soluble (Tarif de préférence général), 5:38-9
- TR/80-187 Compagnie de chemin de fer du littoral nord de Québec et du Labrador, 20:6,32-3; 25:16-7
- TR/82-89 Droits de douane (Chine), 5:38-9
- TR/85-31 Droits de douane (Chine), 5:38-9
- TR/85-32 Tarif de préférence général (café soluble), 5:38-9
- TR/86-204 Accord en matière d'impôts entre le Canada et l'Inde, entrée en vigueur à compter du 16 septembre 1986, avis, 4:4,12-3; 21:4-5,13-4
- TR/87-184 Northeastern Ontario Telehealth Network, matériel de téléconférence utilisé, 7:26-7
- TR/88-6 Goodyear, 5:39
- TR/88-7 Société canadienne de pneus Michelin, 5:39
- TR/88-8 Uniroyal Goodrich, 5:39
- TR/88-17 Administration financière, Loi, décret général de modification n° 1, 5:27-8
- TR/88-73 Présents officiels, 5:39



**Wappel, Tom, M.P. (Scarborough West)—Cont'd**Statutory Instruments, review—*Cont'd*

Yukon Territory fishery, 2:25; 7:11

**Weights and measures, regulations**

Electronic registers and ancillary equipment incorporated in metering assemblies specifications (SI/90-156), 15:5,23-4

(For text of documents, see Appendix, p. 15H:1-12)

Metering assemblies incorporating electronic ATCs specifications (SI/90-155), 15:5,23-4

(For text of documents, see Appendix, p. 15H:1-12)

Propane dispenser (SI/91-110), 18:32

(For text of documents, see Appendix, p. 18H:1)

(SOR/78-792), amendment, 1:35-6

(For text of documents, see Appendix, p. 1L:1)

(SOR/90-118), amendment, 4:25; 18:27

(SOR/90-278), amendment, 4:25

(For text of documents, see Appendix, p. 4I:1-5)

**Whittaker, Jack, M.P. (Okanagan-Similkameen-Merritt)**

Statutory Instruments, review

Central registry of divorce proceedings fee, 8:27-9

Hay and straw inspection, 17:36

Public works nuisances, 17:24

**Wildlife****Orders**

Minister of the Environment, assigning the administration, management and control of certain public lands

(SI/88-138), 18:5-6,27

(SOR/92-107), 18:32

**Regulations****Area**

(SOR/77-866), Bill C-42, adoption, 4:5,23; 12:4,10; 18:5,11-2

(For text of documents, see Appendix, p. 12C:1-3)

(SOR/84-705), amendment, Bill C-42, adoption, 4:5,23; 12:4,10; 18:5,11-2

(For text of documents, see Appendix, p. 12C:1-3)

(SOR/89-568), amendment, 18:32

(SOR/89-569), amendment, 7:24-5

(SOR/91-480), amendment, 15:11-2

**Zamorano, Heather, Student, Faculty of Law, University of Ottawa**

Work done for Committee, 7:8

See page 83 for lists of appendices and witnesses.

**Textes réglementaires, liste—Suite**

- TR/88-138 Terres publiques, ministre de l'Environnement chargé de l'administration, la gestion et la surveillance, 18:5-6,27
- TR/88-216 Territoire du Yukon, terres soustraites à l'aliénation, 16:4,13-5; 19:4,12-3; 27:4,8-10
- TR/89-5 Chargeurs à benne frontale sur pneus, 5:37
- TR/89-32 Ford Motor Company of Canada Limited, 6:18
- TR/89-50 General Tire, 5:37-8
- TR/89-119 Licence générale d'exportation n° EX. 11 - Libye, 2:42
- TR/89-120 Licence générale d'exportation n° EX. 12 - marchandises provenant des États-Unis, 23:42
- TR/89-121 Licence générale d'exportation n° EX. 18 - ordinateurs personnels portatifs et logiciels connexes, 23:43
- TR/89-132 Aluminerie de Bécancour Inc., 5:43-4
- TR/89-141 Licence générale d'exportation n° EX. 20 - Afrique du Sud, 23:42
- TR/89-142 Impôt sur le revenu, Loi, ..., date d'entrée en vigueur de certains articles de la loi, décret fixant au 1<sup>er</sup> septembre 1989, 5:43; 15:25
- TR/90-4 Loi sur les juges, décret d'application (allocation de transferts), 3:32
- TR/90-57 Nominations d'autochtones, décret approuvant l'exemption, 2:29
- TR/90-75 Whitehorse, T.Y., terres soustraites à l'aliénation, 6:18
- TR/90-95 Prestations pour bravoure, 1:35
- TR/90-151 Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, application de certains articles de la loi, décret chargeant, 4:5,18-20
- TR/90-155 Ensembles de mesurage avec CAT électronique, normes, 15:5,23-4
- TR/90-156 Enregistreurs électroniques et dispositifs auxiliaires des ensembles de mesurage de liquides, normes, 15:5,23-4
- TR/91-4 Metropolitan Stores (MTS) Inc., droits antidumping payés, décret de remise, 4:5,18-20
- TR/91-7 Groupe Exécution de la réglementation (RE), décret d'exemption, 22:33
- TR/91-8 Gestion des finances publiques, Loi, décret général de modification n° 1 de 1990, 21:26
- TR/91-13 TPS accordée aux ministères fédéraux, 26:19
- TR/91-16 Loi sur les juges, décret d'application (allocation de transferts), 3:32
- TR/91-22 Paiements d'entretien, 10:5,15-6
- TR/91-24 Gestion des finances publiques, Loi, décret général de modification n° 3, 6:18
- TR/91-25 Indiens, 12:20
- TR/91-26 Terres réservées à la couronne (Ruisseau Tagish, T.Y.), renonciation, 20:29
- TR/91-31 Marchandises utilisées à des fins de mise en page, 8:46
- TR/91-34 Appareils d'enregistrement du temps, 10:5,15-6
- TR/91-35 Convention Canada-République de Zambie à l'égard de l'impôt sur le revenu, proclamation avisant de l'entrée en vigueur, 16:29
- TR/91-42 Bureau de privatisation et des affaires réglementaires, désignation comme ministère et désignation du sous-ministre de la Privatisation et de la Réglementation à titre de sous-chef, abrogation, 21:20
- TR/91-52 Convention Canada-République populaire de Pologne en matière d'impôts sur le revenu, décret avisant de l'entrée en vigueur le 30 novembre 1989, 8:45

**Textes réglementaires, liste—Suite**

- TR/91-53 Accord en matière d'impôts entre le Canada et la Papouasie-Nouvelle-Guinée, décret avisant de l'entrée en vigueur le 21 décembre 1989, 8:45
- TR/91-71 Stelco Steel, 13:5, 14-22; 18:4,9
- TR/91-74 Citoyenneté, Loi, ministre du Multiculturalisme et de la Citoyenneté chargé de l'application de la Loi, 9:4, 12-3; 21:25
- TR/91-80 Territoires du Nord-Ouest, terres soustraites à l'aliénation, 6:18-9
- TR/91-82 Neepsend (Canada) Limited, droits anti-dumping payés, 7:17
- TR/91-104 Prêts aux étudiants, Secrétaire d'État, autorisation de fixer des prix, 15:20-2
- TR/91-110 Distributeurs de propane liquide, normes, 18:6,32
- TR/91-150 Substances d'intérêt prioritaire, liste, 14:7
- TR/91-152 General Tire, 14:7
- TR/91-154 Kitikmeot, terres soustraites à l'aliénation, 20:36
- TR/92-4 Prêts aux expositions agricoles, 10:4,9
- TR/92-32 Territoires du Nord-Ouest, terres soustraites à l'aliénation, 20:36
- TR/92-48 Droit à l'exportation de produits de bois d'oeuvre, Loi, proclamation déclarant que la Loi cesse d'être en vigueur le 5 mars 1992, 17:41
- TR/92-71 Remboursements d'impôt sur le revenu, 16:4-5, 15-22; 24:8-10
- TR/92-75 Whitehorse, T.Y., terres soustraites à l'aliénation, 20:35
- TR/92-81 Kitikmeot Est et Ouest, T.N.-O., terres soustraites à l'aliénation, 20:36
- TR/92-94 Indiens, décret de remise, 20:36
- TR/92-107 Terres publiques, ministre de l'Environnement chargé de l'administration, la gestion et la surveillance, 18:32
- TR/92-114 Société canadienne de pneus Michelin, 23:32
- TR/92-118 Kluane, T.Y., terres soustraites à l'aliénation, 20:35
- TR/92-126 Personnes handicapées, Loi modifiant certaines lois relatives, dates d'entrée en vigueur de certains articles, 24:12
- TR/92-172 Texaco Canada, 27:12-3
- TR/92-173 Encor Inc., 27:12-3
- TR/92-174 Chevron Canada Resources, 27:12-3
- TR/92-179 Exemption de certaines personnes et de certains postes (personnes employées depuis cinq ans ou plus), décret approuvant, 22:33
- TR/92-184 Kluane, T.Y., terres soustraites à l'aliénation, 22:33
- TR/92-192 Commerce avec l'ennemi (pouvoirs transitoires), Loi, proclamation déclarant que la Loi demeure en vigueur jusqu'au 30 septembre 1992, 21:14
- TR/92-201 Prestations pour bravoure, 22:34
- TR/92-203 Gestion des finances publiques, Loi, décret général de modification, 28:26
- TR/92-211 Loi autorisant la dissolution des sociétés d'État, articles 3 à 5 de la Loi proclamés en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1992, 23:43

**Textiles, règlements**

- Étiquetage et annonce des textiles (DORS/91-477), modification, 18:33

**Transports****Décrets, ordonnances**

- Abandon d'embranchement, interdiction, n° 3  
(DORS/91-170), modification, 13:29  
(DORS/91-178), modification, 13:29



**Transports—Suite****Règlements****Canaux historiques**

(DORS/90-80), modification, 2:29

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2J:4-6)*

(DORS/91-374), modification, 9:25

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 9K:2)***Entreprises de camionnage extraprovinciales, délivrance des licences**

(DORS/90-364), modification, 6:19

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 6H:4-7)***Marchandises, responsabilité à l'égard du transport ferroviaire**

(DORS/91-488), 21:25-6

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21J:7-11)***Services d'approvisionnement par eau dans le Nord (DORS/88-24)**

tarif, publication, lettre, 9:5, 18-23; 16:4, 11-3

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 16A:7-12)***Transports, ministère**

Décret général de modification (DORS/92-599), 22:34

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 22V:2)*

Dossiers, réponse, lenteur, 23:14-6

Règlements, adoption, processus, priorités, ressources, 23:15-6, 19-21, 22-6

**Transports aériens, règlements**

(DORS/88-58), 10:12

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 10D:7-11)*

(DORS/90-740), modification, 3:32

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3P:2)***Travaux publics, règlements****Actes nuisibles sur des ouvrages publics**

(DORS/90-155), modification, 17:4, 23-4

Communiqué de presse, 17:24, 27

Rapport au Sénat, 17:8

Annexe A, texte du Règlement, 17:9-10

Annexe B, décision du Comité, 17:11-20

Notes, 17:21-2

(DORS/92-737), modification, révocation, 24:8

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24A:2)***Turner, Michael A.H., commissaire adjoint, Garde côtière canadienne et sous-ministre adjoint suppléant, Transports maritimes, ministère des Transports**

Conteneurs, convention sur la sécurité, 23:16-21

Transports, ministère, règlements, adoption, processus, délais, 23:23-6

Zones de services de trafic maritime, 23:21-6

**Uniroyal Goodrich**

Décret de remise (TR/88-8), 5:39

**Véhicules automobiles, règlements****Entreprises de camionnage extraprovinciales, délivrance des licences**

(DORS/90-364), modification, 22:6, 32; 23:27-8

**Pneus, sécurité**

(DORS/87-524), modification, autorisation de fournir des renseignements, 3:5, 20-1

(DORS/90-385), modification, 16:34

**Sécurité**

(DORS/87-334), modification, 1:32; 23:34-5

(DORS/90-805), modification, 23:43

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23G:6-10)*

(DORS/91-528), modification, 22:33

**Venne, Pierrette, député (Saint-Hubert)**

Membres, Sénat, suppléants, règle, 1:16

**Voie maritime du Saint-Laurent**

Tarif des péages, décret en Conseil C.P. 1959-373, 6:16

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 6D:4-9)*

**Wappel, Tom, député (Scarborough-Ouest)**

Programme et procédure, sous-comité, réunion, 2:10

**Réunion d'organisation**

Budget, 1991-1992, adoption et présentation aux autorités  
financières respectives, 1:12

Coprésident de la Chambre des communes, élection, 1:11

Procès-verbaux et témoignages, impression, nombre, coût, 1:12

Programme et procédure, sous-comité, membres, choix, 1:11

**Réunions**

Été, réunions, dates, 1:13-4

Horaire, 1:13-4

**Textes réglementaires, examen**

Administration de pilotage de l'Atlantique, zone non obligatoire, 11:  
21-2

Administration de pilotage des Laurentides, circonscription n° 3, 11:  
21-2

Aliments et drogues, 4:14; 14:12; 18:17

Animaux de la famille cervidae ou camelidae, arrêté interdisant  
l'importation des États-Unis, 1:37

Appareils et matériel de navigation, 1:32

Armes à feu, certificat d'acquisition, 11:19; 13:7-8

Asperges à l'état frais ou réfrigéré, droit temporaire imposé, 7:24;  
10:11

Assurance-prêt dans le Nord de l'Ontario, 9:24

Bâtiments, petits, 1:34; 9:17-8

Biens culturels canadiens à exportation contrôlée, nomenclature,  
22:33

Bois des Territoires, 9:12; 18:12-4,16

Bureau d'enregistrement des actions en divorce, droit à payer pour  
service fourni en vertu du règlement, 2:19-20; 8:26-7; 9:9; 10:16;  
11:22

CCEA, droits pour le recouvrement des coûts, 1:26

Circulation de navires dans certaines eaux désignées, interdiction,  
13:24-8

Citoyenneté, 2:13,15; 13:12

**Colombie-Britannique**

Pêche (général), 9:24

Pêche sportive, 9:23

Comité, mandat, fonctionnement, 5:27-8

Compagnies de pipelines, conservation des dossiers, 19:27-9

Comptes en fiducie de revenu, 8:40-1

Conduite des bateaux, restrictions, 9:24

Conteneurs, convention sur la sécurité, 22:15-6

Coques, construction, 13:30

Dessins industriels, règles régissant, 18:29

Documents officiels, 1:22-3; 26:12,14-7

Élections fédérales, tarif des honoraires, 21:12-3

Exemptions illégales, neuvième rapport, Textes réglementaires n° 54,  
28:10-1,17,21

Expositions agricoles, prêts, 2:10

Faune, réserves, 4:23

Finances, ministère, collaboration, procédure, 5:30,40,44

Foin et paille, inspection, 10:14-5

Fonction publique, emploi, 13:9

Forêts du Yukon, protection, 9:12; 18:12-4,16

Gendarmerie royale du Canada, Comité externe d'examen, règles de  
pratique et de procédure, 22:27

Grains à terme, marchés, 21:23-4

Havre de Toronto, permis, 26:22-6; 27:7-8

**Wappel, Tom, député (Scarborough-Ouest)—Suite****Textes réglementaires, examen—Suite**

Impôt sur le revenu, 21:18

Kemano, projet, travaux d'achèvement, lignes directrices, 7:9; 8:34-6

Office de répartition des approvisionnements d'énergie, ordonnance d'exemption n° 13, 14:14-6

Office national de l'énergie

Pipelines, croisement, 19:30-2

Règles de pratique et de procédure, 19:18-22

Réponses, retards, appel au Règlement, 19:36

Oiseaux migrateurs, 22:24

Parcs historiques nationaux, animaux sauvages et domestiques, 2:

Poisson contaminé, ordonnance interdisant la pêche, 9:14, 24

Port de Québec, tarif des droits de port exigibles, 4:15

Ports de pêche et de plaisance, 8:41-4

Poulets, commercialisation, 1:32; 14:19

Poulets, commercialisation, contingentement, 14:19

Poulets, commercialisation au Canada, redevances à payer, 4:26

Prêts destinés au Cap-Breton, 6:17

Privilèges accordés en vertu de l'Accord de libre-échange, suspension, 6:9

Procédure, 4:18-20; 19:37

Produits antiparasitaires, 4:24-5

Produits contrôlés, 18:27

Puits de pétrole et de gaz naturel au Canada, forage, 14:20-2

Règlements pris par décret, publication et enregistrement, sixième rapport (n° 25), 8:38

Rennes des Territoires du Nord-Ouest, 6:15-6

Semences, 21:20-2

Service des pénitenciers, 5:23

Société de Havilland, vente des actions, 1:28

Ministre, invitation à comparaître, motion, 1:37; 21:10

Stelco Steel, 13:18-20, 22

Syndicats agricoles, crédit, 4:9-12; 8:32

Tarif de préférence général, décret de retrait, 5:44

Terres pétrolifères et gazifères du Canada, 22:20-1

Territoire du Yukon, terres soustraites à l'aliénation, 19:13

Viande, limitation des quantités importables, 18:19-20, 23-4, 26

Vin non alcoolisé, droits de douane, 5:45-6

Yukon, territoire, pêche, 2:25; 7:11

Zones de services de trafic maritime, 22:26

**Whittaker, Jack, député (Okanagan-Similkameen-Merritt)****Textes réglementaires, examen**

Actes nuisibles sur des ouvrages publics, 17:24

Bureau d'enregistrement des actions en divorce, droit à payer pour service fourni en vertu du règlement, 8:27-9

Foin et paille, inspection, 17:36

**Zamorano, Heather, étudiante, Faculté de droit, Université d'Ottawa**

Stage auprès du Comité, 7:8

*Voir sur pages suivantes, listes d'annexes et de témoins.*

## Appendices

- Accounting for imported goods and payment of duties, 10K:1-2; 21P:1
- Action loan insurance, 24F:1-6
- Administrative services fees, 6R:1
- AECB cost recovery fees, 1D:1-6; 12F:1-5; 27B:1-3
- Aeronautics Act omnibus amendment order, 22T:1; 23A:1-2; 26D:1-6
- Aeroplane cabin fire protection, 3G:1-4; 23A:1-2
- Aeroplane seat cushions, flammability requirements, 1T:1; 3G:1-4
- Agricultural exhibition loans, 10A:1
- Air, 3I:1-2; 8A:1-8; 22H:1-2
- Air carrier security, 6I:1
- Air carriers using large aeroplanes, 28B:1-4
- Air carriers using small aeroplanes, 28B:1-4
- Air services fees, 3O:1; 9B:1-6
- Air transportation, 3P:1; 10D:1-6
- Aircraft journey log, 3C:1-4
- Aircraft marking and registration, 28F:1-16
- Aircraft noise emission standards and certification, 1S:1
- Airport vehicle parking charges, 14J:1-2; 26C:1-6
- Airport zoning
  - Brandon, 24N:1
  - Chatham, 24Q:1
  - Cranbrook, 16X:1
  - Dauphin, 22J:1; 24P:1
  - Kingston, 16Y:1
  - La Ronge, 24H:1
  - North Battleford, 26E:1-2
  - Pembroke, 22K:1-3
  - Prince-Albert, 16V:1; 24O:1
  - Rimouski, 6V:1
  - Sarnia, 16T:1
  - Saskatoon, 24L:1
  - Swan River, 6K:1
  - Thompson, 24M:1-2
  - Toronto/Buttonville, 16W:1
  - Warton, 16Z:1
  - Yorkton, 16U:1
- Alberta fishery, 7K:1-5
- Algoma Central Railway, 25A:1-4
- Animal disease and protection, 15P:1
- Army Benevolent Fund, 1A:1-4
- Asbestos mines and mills release, 2D:1-3; 15D:1-3; 18J:1-3
- Assessor's rules of procedure, 15E:1-4
- Atomic energy control, 1N:1; 1O:1
- Boating restriction, 8E:1; 9D:1-4; 24G:1
- Book mail, 7B:1
- British Columbia
  - Fishery (general), 9E:1-3
  - Sport fishing, 23C:1-10
- Canada business corporations, 1H:1-8; 16D:1-3; 16F:1-6
- Canada grain, 4H:1-6; 12N:1-2; 25F:1
- Canada labour standards, 21I:1-7
- Canada mining, 23N:1
- Canada oil and gas drilling, 18E:1-4
- Canada oil and gas land, 2C:1-4; 22C:1-19
- Canada Pension Plan, 15T:1
- Canada-India income tax agreement, 21A:1-5
- Canada-Papua New Guinea tax agreement, 8C:1-3
- Canada-Polish People's Republic tax agreement, 8C:1-3
- Canadian chicken marketing levies, 4J:1-5
- Canadian chicken marketing quota, 14E:1-5
- Canadian chicken orderly marketing, 14E:1-5
- Canadian egg licensing, 4F:1-9

## Annexes

- Accord Canada-Inde en matière d'impôts sur le revenu, 21A:6-10
- Accord Canada-Papouasie-Nouvelle-Guinée en matière d'impôts, 8C:4-7
- Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, 7J:6-10
- Actes nuisibles sur des ouvrages publics, 24A:2
- Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée, tarifs, 6J:1
- Administration de pilotage des Laurentides, 6U:1
- Aéronautique, Loi, décret général de modification, 22T:2; 23A:3-4; 26D:7-12
- Aéronefs
  - Marquage et immatriculation, 28F:17-31
  - Normes d'émission de bruit et certification acoustique, 1S:2-4
  - Privés, assurance-responsabilité minimale, 26D:7-12
- Aéroports, zonage
  - Brandon, 24N:2
  - Chatham, 24Q:2
  - Cranbrook, 16X:2
  - Dauphin, 22J:2; 24P:2
  - Kingston, 16Y:2
  - La Ronge, 24H:2
  - North Battleford, 26E:3-4
  - Pembroke, 22K:4-7
  - Prince-Albert, 16V:2; 24O:2
  - Rimouski, 6V:1
  - Sarnia, 16T:2
  - Saskatoon, 24L:2
  - Swan River, 6K:2
  - Thompson, 24M:3-4
  - Toronto/Buttonville, 16W:2
  - Warton, 16Z:2
  - Yorkton, 16U:2
- Affectation spéciale, 4D:2
- Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, décret général de modification, 26F:2
- Air, 3I:3-4; 8A:9-17; 22H:3-4
- Alberta, pêche, 7K:6-11
- Alcool dénaturé, 3A:5-11; 10C:4-6
- Alcool dénaturé ou spécialement dénaturé, étiquetage, 10F:7-10
- Algoma Central Railway, 25A:5-8
- Aliments du bétail, 12Q:5-8
- Aliments et drogues, 1P:2-7; 2O:2; 4A:3-5; 6C:5-11; 14B:10-8; 17E:11-9; 18A:7-12; 24D:7-11; 24K:2; 25L:5-8
- Aliments et drogues, Loi, décret général de modification, 24J:2
- Analyse d'urine, Défense nationale, 12A:5-7
- Anciens combattants, ministère, décret général de modification, 22W:2
- Anciens combattants, traitement, 1G:2-3
- Anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes, calcul du service, 13B:5-7
- Appareils d'enregistrement du temps, 10J:4-6
- Asperges à l'état frais ou réfrigéré, droit temporaire imposé, 7D:5-8; 20E:7-11
- Assurance-chômage, 12M:4-6; 18D:14-30; 18F:9-17; 27D:4-6; 27E:2
- Assurance-chômage, Loi, décret général de modification, 25N:2
- Assurance-prêt dans le cadre du programme Action, 24F:7-11
- Assurance-prêt dans le Nord de l'Ontario, 9F:2; 24I:2
- Bagages en cuir et paniers en fibres végétales, 20H:3-4
- Bâtiments de pêche étrangers, 2E:9-17
- Biens immobiliers, subventions, 20K:2
- Biphényles chlorés, 18L:2
- Bois des Territoires, 26A:5-7
- Bois d'oeuvre, produits, droit à l'exportation, 6N:1
- Bois d'oeuvre, produits, exemption du droit à l'exportation, 15U:2
- Bois du Québec 11A:2



## Appendices—Cont'd

- Canadian National Railway passenger train travel rules and regulations, 25A:1-4
- Canadian ownership and control determination, 15B:1
- Canadian Pacific Railway, 25A:1-4
- Canadian Wheat Board, 15G:1-2
- Central registry of divorce proceedings fee, 9SRC:1:1
- Cervidae and camelidae importation prohibition, 22F:1-9
- Chemicals and plastics duties reduction or removal, 28G:1
- China customs duty, 21S:1
- Chlor-alkali mercury release, 2D:1-3; 15D:1-3; 18J:1-3
- Chlorobiphenyls, 18L:1
- Citizenship, 13C:1-3
- Claims, 16B:1
- Classed ships inspection, 22Q:1
- Coastal fisheries protection, 15A:1-5
- Coasting trade, 3D:1-3
- Commemorative one hundred and one dollar precious metal coins (100th and 175th anniversaries of the launch of the first C.P. steamship and the launch of the first steamboat to operate on Lake Ontario), proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and designs, 21E:1-8
- Commissioner's Standing Orders
  - Practice and procedure, 3Q:1
  - Public complaints, 11:1-4
  - Representation, 21Q:1
- Communication of information (Part IX of the Excise Tax Act), 13F:1-3; 21N:1-3; 26G:1
- Consumer and Corporate Affairs Department, omnibus amendment order, 21U:1
- Contaminated fisheries prohibition orders, 2L:1; 2M:1; 2P:1; 9G:1-3; 9H:1-3; 9I:1-3; 9J:1-3; 12P:1-6; 12S:1; 15N:1-3; 15O:1-4; 15Q:1-2; 15R:1-3; 15S:1-3; 16H:1; 16K:1; 16L:1-2; 16M:1; 16N:1; 16O:1; 16P:1; 20J:1
- Controlled products, 15I:1-11
- Copyright Act, extended to
  - Bolivia, 25C:1-11
  - Saint-Vincent and the Grenadines, 25C:1-11
- Crown Corporations Dissolution Authorization Act, sections 3 to 5 of the Act proclaimed in force November 1, 1992, 23I:1-2
- Customs tariff omnibus amendment order, 21V:1
- Dairy products, 17H:1-15; 25H:1-4
- Dangerous commodities, transportation by rail, 23B:1-9
- Dangerous goods shipping, 6X:1
- Dangerous goods transportation, 13D:1-7
- De Havilland shares sale, 1F:1-8
- Deemed authorized capital, 7G:1-2; 12R:1
- Denatured alcohol, 3A:1-4; 10C:1-3
- Direction to the CRTC (eligible Canadian corporations), 17F:1-4
- Dominion Atlantic Railway, 25A:1-4
- Duties relief, 6Q:1
- Electronic registers and ancillary equipment incorporated in metering assemblies specifications, 15H:1-12
- Employment and immigration omnibus amendment order, 27H:1-4
- Energy monitoring, 9L:1
- Energy Supplies Allocation Board exemption order no. 13, 14C:1-7; 27F:1-14
- Environment Department omnibus amendment order, 25M:1
- Environmental assessment and review process guidelines, 2A:1-4; 22C:1-9
- EPIRB, 3J:1-3
- Existing PCB storage sites, 12I:1-4
- Export and import permits, report, fourth, Statutory Instruments No. 5, 12B:1-4
- Export control list, 7H:1
- External submarine cable, 4E:1-6; 12D:1-3

## Annexes—Suite

- Bureau de douane, obligation de se présenter, 16S:2
- Bureau d'enregistrement des actions en divorce, droit à payer pour service fourni en vertu du règlement, 9CER:1:2
- Cabines d'avion, protection contre les incendies, 3G:5-9; 23A:3-4
- Câble et équipement de télécommunication TAT-9, 10E:3-4
- Câbles sous-marins de communication avec l'extérieur, 4E:7-11; 12D:4-6
- Cabotage, 3D:4-6
- Café soluble, Tarif de préférence général, 21T:2
- Canaux historiques, 2J:4-6; 9K:2
- Capital social autorisé inférieur, 7G:3-4; 12R:2
- Carnets de route d'aéronef, 3C:5-7
- Catégorie désignée d'Indochinois (période transitoire), 12J:6-8; 12K:6-10
- CCEA, droits pour le recouvrement des coûts, 1D:7-14; 12F:6-11; 27B:4-6
- Céréales, aide au transport et à l'emménagement, 23M:2
- Cervidés et camélidés, interdiction de l'importation, 22F:10-8
- Chemin de fer canadien du Pacifique, 25A:5-8
- Chemins de fer nationaux du Canada, règlement et règles sur les voyageurs, 25A:5-8
- Chlorure de vinyle, rejet, 2D:4-6; 15D:4-5; 18J:4-6
- Circulation de navires dans certaines eaux désignées, interdiction, 13E:28-68; 20C:5-9
- Circulation maritime dans la voie navigable du Saint-Laurent, règle sur les appels en cas de sinistres maritimes, 22U:2
- Circulation sur les terrains du gouvernement, 15K:4-6
- Citoyenneté, 13C:4-7
- Colombie-Britannique
  - Pêche (général), 9E:4-6
  - Pêche sportive, 23C:11-9
- Commerce avec l'ennemi (pouvoirs transitoires), Loi, proclamation déclarant que la loi demeure en vigueur jusqu'au 30 septembre 1992, 21C:2
- Commercialisation des poulets, 14E:6-9
- Commercialisation des poulets, contingentement, 14E:6-9
- Commissaire, ordres permanents
  - Plaintes du public, 11:5-12
  - Procédure et pratique devant les commissions, 3Q:2
  - Représentation, 21Q:2
- Commission canadienne du blé, 15G:3-4
- Commission du port de Thunder Bay, statut administratif sur l'administration, 22P:2
- Communication de renseignements (partie IX de la Loi sur la taxe d'accise), 13F:4-10; 21N:4-6; 26G:2
- Compagnie de chemin de fer du littoral nord de Québec et du Labrador, 25A:5-8
- Comptabilité abrégée (TPS), 15J:9-16
- Conduite des bateaux, restrictions, 8E:2; 9D:5-7; 24G:2
- Consommation et affaires commerciales, ministère, décret général et modification, 21U:2
- Conteneurs, convention sur la sécurité, 22B:5-9
- Convention Canada-République populaire de Pologne en matière d'impôts sur le revenu, 8C:4-7
- Convention internationale du flétan du Pacifique, 24E:4-7
- Coques, inspection, 12H:3-4
- Cour fédérale, 20O:2
- Cours d'eau internationaux, amélioration, 2B:3-6
- Coussins de siège d'avion, exigences d'inflammabilité, 1T:2-5; 3G:5
- Déchets contenant des BPC, exportation, 12L:6-10
- Déclarations relatives aux installations ferroviaires, dépôt, 8B:3-6
- Délivrance de permis et arbitrage, 4G:8-12; 14D:8-12
- Dépôts existants de déchets contenant des BPC, 12I:5-8
- Dessins industriels, règles régissant, 18C:12-27; 27C:5-7
- Distributeurs de propane liquide, normes, 18H:2

## Appendices—Cont'd

Extra-provincial truck undertaking licensing, **6H:1-3**  
 Family support orders and agreements, garnishment, **3E:1-3; 21L:1-5**  
 Farm improvement and marketing cooperatives loans and fees, **25E:1-5**  
 Federal Court, **200:1**  
 Federal elections fees tariff, **28C:1-5**  
 Federal-provincial fiscal arrangements, **7J:1-5**  
 Feed grain transportation and storage assistance, **23M:1**  
 Feeds, **12Q:1-4**  
 Fertilizers, **7C:1-4; 16I:1-5**  
 Financial administration Act, general amendment order, **6E:1; 28A:1**  
 Floor proximity emergency escape path marking (SOR/86-638), **3G:1-4**  
 Food and drug, **1P:1; 2O:1; 4A:1-2; 6C:1-4; 14B:1-9; 17E:1-10; 18A:1-6; 24D:1-6; 24K:1; 25L:1-4**  
 Food and Drugs Act Omnibus amendment order, **24J:1**  
 Foreign vessel fishing, **2E:1-8**  
 Formal documents, **1C:1-22; 26B:1-20**  
 Former members of the Senate or House of Commons, counting of service, **13B:1-4**  
 Fresh fruit and vegetable, **15L:1-3**  
 Fresh or chilled asparagus, temporary duty, **7D:1-4; 20E:1-6**  
 Frontier lands registration, **3H:1-5**  
 Gallantry awards, **22N:1**  
 Gasoline, **16J:1-5**  
 General export permit, **23F:1-4**  
 General preferential tariff, **16Q:1**  
 General textile and apparel amendment order, **22R:1**  
 General Tire, **14A:1**  
 Government contracts, **16R:1**  
 Government property traffic, **15K:1-3**  
 Government wharves, **8F:1-4**  
 Grand River Railway, **25A:1-4**  
 Great Lakes Pilotage tariff, **6J:1**  
 Hamilton harbour berthage and anchorage tariff by-law, **3K:1-3**  
 Handicraft goods, **7L:1**  
 Harbour dues tariff by-law, **1R:1; 17D:1-3**  
 Hay and straw inspection, **10G:1-2; 17G:1-4; 27A:1-4**  
 Hazardous products, lighters, **1V:1**  
 Heritage canals, **2J:1-3; 9K:1**  
 Heritage railway stations, **18K:1-3**  
 Hull Inspection, **12H:1-2**  
 Immigration, **27G:1-4**  
 Import control list, **2N:1; 25D:1-7; 28E:1-4**  
 Income tax, **6L:1; 6O:1; 21H:1-11**  
 Income Tax Act, day on which certain sections come into force, September 1, 1989, order fixing, **15M:1-3**  
 Income tax refunds, **24B:1-5**  
 Indian, **12K:1-2; 20N:1**  
 Indian Act, by-laws, Statutory Instruments No. 39, fifth report, **6A:1-4**  
 Indian Affairs and Northern Development Department omnibus amendment order, **26F:1**  
 Indian health, **10B:1**  
 Indochinese designated class (transitional), **12J:1-5; 18B:1-5**  
 Industrial design rules, **18C:1-11; 27C:1-4**  
 Industrial milk and industrial cream price stabilization, **1J:1-3; 7M:1**  
 International letter-post items, **17K:1-5**  
 International Pacific Halibut Convention, **24E:1-3**  
 International priority post courier, **17I:1-3**  
 International river improvements, **2B:1-2**  
 Inuk of Fort George observer, **20Q:1**  
 Judges Act (removal allowance), **3N:1-2**

## Annexes—Suite

Documents officiels, **1C:23-51; 26B:21-43**  
 Dominion Atlantic Railway, **25A:5-8**  
 Données techniques, contrôle, **8D:6-10**  
 Droit à l'exportation de produits de bois d'oeuvre, Loi, proclamation déclarant que la Loi cesse d'être en vigueur le 5 mars 1992, **17L:2**  
 Droit d'auteur, Loi, extension  
   Bolivie, **25C:12-22**  
   Saint-Vincent et Grenadines, **25C:12-22**  
 Droits de douane (Chine), **21S:2**  
 Droits de port, tarif, **1R:2-11; 17D:4-5**  
 Droits de port, tarif, région du Pacifique, **17D:4-5**  
 Élections fédérales, tarif des honoraires, **28C:6-10**  
 Emploi et immigration, décret général de modification, **27H:5-7**  
 Employés affectés à l'exploitation des trains, sécurité et santé, **1U:2-4**  
 Énergie atomique, contrôle, **1N:2-5; 1O:2-6**  
 Engrais, **7C:5-9; 16I:6-10**  
 Enregistreurs électroniques et dispositifs auxiliaires des ensembles de mesurage de liquides, normes, **15H:13-24**  
 Ensembles de mesurage avec CAT électronique, normes, **15H:13-24**  
 Entreprises de camionnage extraprovinciales, délivrance des licences, **6H:4-7**  
 Entreprises du Territoire du Yukon, prêts, **28H:2**  
 Environnement, ministère, décret général de modification, **25M:2**  
 Envois de la poste aux lettres du régime postal international, **17K:6-10**  
 Envois de livres, **7B:2**  
 Essence, **16J:6-10**  
 Étagements de voies de chemin de fer, **21K:6-9**  
 Évaluateur, règles de procédure, **15E:5-11**  
 Exemption de certaines personnes et de certains postes (personnes employées depuis cinq ans ou plus), **22L:6-11**  
 Exigences énoncées au numéro tarifaire 9807.00.00, décret d'exemption, **6W:2**  
 Exonération de droits, **6Q:1**  
 Exploitation minière au Canada, **23N:2**  
 Exportation et importation, licences, rapport, quatrième, Textes réglementaires n° 5, **12B:5-7**  
 Expositions agricoles, prêts, **10A:2**  
 Fabriques de chlore, rejet de mercure, **2D:4-6; 15D:4-5; 18J:4-6**  
 Foin et paille, inspection, **10G:3-4; 17G:5-8; 27A:5-8**  
 Fonction publique, emploi, **2K:4-7; 13A:3-4**  
 Fonds de bienfaisance de l'armée, **1A:5-9**  
 Forêts du Yukon, protection, **26A:5-7**  
 Formation, **18G:5-8**  
 Fruits et légumes frais, **15L:4-5**  
 Gardien de port de Montréal, tarif de droits, **17J:2**  
 Gardien de port de Montréal, tarif des honoraires payables, **8I:2**  
 Gardien de port de Québec, tarif de droits, **17J:2**  
 Gares ferroviaires patrimoniales, **18K:4-6**  
 Gendarmerie royale du Canada, **16C:6-10**  
   Comité externe d'examen, règles de pratique et de procédure, **22E:17-30**  
 General Tire, **14A:2**  
 Gestion des finances publiques, Loi, décret général de modification, **6E:2; 28I:2**  
 Giravions, utilisation pour le transport aérien, **28B:5-8**  
 Grains du Canada, **4H:7-12; 12N:3-4; 25F:2**  
 Grand River Railway, **25A:5-8**  
 Grands bateaux de pêche, inspection, **3R:2**  
 Groupe Exécution de la réglementation (RE), exemption, **22L:6-11**  
 Hareng du Pacifique, pêche, **7F:4-7; 20G:4-6**  
 Havre de Hamilton, droits d'amarrage et de mouillage, **3K:4-5**  
 Havre de Toronto, permis, **20B:4-7**  
 Houille, **20I:4-8**  
 Immigration, **27G:5-9**



## Appendices—Cont'd

- Kemano completion project guidelines, 4C:1-17
- Kitikmeot, N.W.T., withdrawal of certain lands from disposal, 20L:1
- Kitikmeot East and West, N.W.T., withdrawal of certain lands from disposal, 20L:1
- Kluane, Y.T., withdrawal of certain lands from disposal, 22M:1
- Lake Erie and Northern Railway, 25A:1-4
- Large fishing vessel inspection, 3R:1
- Laurentian Pilotage Authority, 6U:1
- Leather luggage and vegetable fibre basket, 20H:1-2
- Licensing and arbitration, 4G:1-7; 14D:1-7
- Maintenance payments, 10I:1-2
- Manitoba fishery, 7N:1; 20D:1-5
- Medical devices, 3L:1-6
- Merchandise for photographic layouts, 8H:1
- Metering assemblies incorporating electronic ATCs specifications, 15H:1-12
- Migratory birds, 4K:1-4; 25G:1-5; 25I:1-4; 25K:1-4
- Mining near lines of railways, 16G:1-9
- Minister of Multiculturalism and Citizenship, minister designated for the purpose of the Act, 9A:1-2; 21G:1-3
- Montreal port warden's tariff of fees, 8I:1; 17J:1
- Motor vehicle
  - Parts, importation (code 2460), 21R:1
  - Safety, 23G:1-5
- National parks
  - Businesses, 1B:1-6
  - Camping, 18M:1-3
  - Fishing, 23H:1-3
  - Grazing, 25J:1-3
  - Highway traffic, 1E:1-8; 18N:1-4; 22S:1
  - National historic parks, wildlife and domestic animals, 2F:1-3
  - Proposed national parks, camping fees, 2H:1-4
  - Wildlife, 23Q:1-8
  - Wood Buffalo National Park, game, 1W:1
- National trade mark garment sizing, 1M:1
- New Brunswick potato marketing levies (interprovincial and export), 1K:1-3; 4N:1
- New PCB storage sites, 12I:1-4
- Newfoundland fishery, 2I:1-4
- Newfoundland offshore area registration, 3H:1-5
- Non-mailable matter, 25O:1
- Non-smokers' health, 8G:1-4; 16AB:1; 23J:1
- Northeastern Ontario Telehealth Network teleconferencing equipment, 7I:1
- Northern marine resupply services, 16A:1-6
- Northern Ontario loan insurance, 9F:1; 24I:1
- Northwest Territories, withdrawal of certain lands from disposal, 6G:1; 20M:1
- Old age security, 20P:1
- One hundred seventy-five dollar and two fifteen dollar precious metal coins, proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 21F:1-4
- Ontario hog charge (interprovincial and export), 4L:1
- Operating employees, safety and health, 1U:1
- Operation of vessels in designated waters, by-law prohibiting, 13E:1-27; 20C:1-4
- Orderly payment of debts, 27J:1
- Pacific commercial salmon fishery, 7E:1-3
- Pacific harbour dues tariff by-law, 17D:1-3
- Pacific herring fishery, 7F:1-3; 20G:1-3
- Patent Cooperation Treaty, 18I:1-2
- PCB waste export, 12L:1-5
- Penitentiary service, 3F:1-4; 3M:1-7
- Pension and allowance adjustment, 14K:1-2

## Annexes—Suite

- Importation temporaire de moyens de transport par des résidents
  - Canada, 26I:2
- Impôt sur le revenu, 6L:1; 6O:1; 21H:12-25
- Impôt sur le revenu, Loi, date d'entrée en vigueur de certains art. de la loi, décret fixant au 1<sup>er</sup> septembre 1989, 15M:4-6
- Impôt sur le revenu, remboursement, 24B:6-11
- Indemnisations pétrolières, programme, 23K:2
- Indiens, 12K:3-4; 20N:2
- Indiens, Loi, statuts administratifs, textes réglementaires n° 39, cinquième rapport, 6A:5-8
- Instructions au CRTC (sociétés canadiennes habiles), 17F:5-8
- Instruments médicaux, 3L:7-10
- Jetons de commerce, importation, 6T:1
- Kemano, projet, travaux d'achèvement, lignes directrices, 4C:18
- Kitikmeot, T.N.-O., terres soustraites à l'aliénation, 20L:2
- Kitikmeot Est et Ouest, T.N.-O., terres soustraites à l'aliénation, 20L:2
- Kluane, T.Y., terres soustraites à l'aliénation, 22M:2
- Lait de transformation et crème de transformation, prix, stabilisation, 1J:4-8; 7M:2
- Lake Erie and Northern Railway, 25A:5-8
- Licence générale d'exportation, 23F:5-8
- Lignes de chemin de fer, abandon, 14F:3-5; 21B:3-4
- Loi sur les juges, application (allocation de transfert), 3N:3-5
- Machines à affranchir, 15C:5-9
- Maladies et protection des animaux, 15P:2
- Manitoba, pêche, 7N:2; 20D:6-10
- Marchandises, importation temporaire, 6B:8-13
- Marchandises, responsabilité à l'égard du transport ferroviaire, 2J:7-11
- Marchandises bénéficiant du tarif des États-Unis, règles d'origine, 10H:5-8
- Marchandises dangereuses, transport, 13D:8-14
- Marchandises dangereuses, transport par mer, 6X:1
- Marchandises d'artisanat, 7L:2
- Marchandises d'exportation contrôlée, liste, 7H:2
- Marchandises d'importation contrôlée, liste, 2N:2; 25D:8-14; 28E:1
- Marchandises importées et paiement des droits, déclaration en douane, 10K:3-4; 21P:2
- Marchandises utilisées à des fins de mise en page, 8H:2
- Marchés de l'État, 16R:2
- Marques des voies d'évacuation d'urgence situées à proximité du plancher, 3G:5-9
- Messageries poste prioritaire, 17I:4-6
- Messageries poste prioritaire du régime international, 17I:4-6
- Mesures spéciales d'importation, 16AA:2
- Mines d'uranium et de thorium, 3B:6-11; 12F:6-11
- Mines et usines d'extraction d'amiante, rejet d'amiante, 2D:4-6; 1I:4-5; 18J:4-6
- Ministre du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, ministre chargé l'application de la loi, 9A:3-6; 21G:4-5
- Mouton et laine de la Saskatchewan, contributions à payer pour la mise en marché (marché interprovincial et commerce d'exportation), 12G:4-6
- Navires classés, inspection, 22Q:2
- Normes du travail, 21I:8-16
- Northeastern Ontario Telehealth Network, matériel de téléconférence utilisé, 7I:2
- Nouveaux dépôts de déchets contenant des BPC, 12I:5-8
- Objets de la deuxième classe, 7B:2
- Objets inadmissibles, 25O:2
- Observateur inuk de Fort George, 20Q:2
- Oeufs du Canada, octroi de permis, 4F:10-25
- Office de répartition des approvisionnements d'énergie, ordonnance d'exemption n° 13, 14C:8-15; 27F:15-27
- Oiseaux migrateurs, 4K:5-8; 25G:6-11; 25I:5-9; 25K:5-8

## Appendices—Cont'd

Permit system, quota, Statutory Instruments No. 5, fourth report (4th Session, 30th Parliament), 28A:1-4

Persons and positions exclusion approval (persons employed five years or more), 22L:1-5

Pest control products, 12E:1-3; 17A:1-4

Petroleum compensation program, 23K:1

Petroleum import cost compensation, 23L:1

Physical security, 70:1

Plant breeders' rights, 23D:1-11

Postage meter, 15C:1-4

Precious metal coins, proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 21D:1-12

Presentation of persons, 16S:1

Priority post courier, 17I:1-3

Private aircraft minimum liability insurance, 26D:1-6

Prohibition of entry on certain lands, 23E:1-5

Propane dispenser, 18H:1

Public harbours, 14I:1-5

Public property loan, 26H:1

Public Service employment, 2K:1-3; 13A:1-2

Public Service superannuation, 13B:1-4

Public works nuisances, 24A:1

Quebec Central Railway, 25A:1-4

Quebec harbour dues by-law, 4B:1-2; 16E:1-3

Quebec North Shore and Labrador Railway Company, 25A:1-4

Quebec port warden's tariff of fees, 17J:1

Quebec wood, 11A:1

Radiation dosimetry services fees, 2G:1-4

Radiation emitting devices, 4M:1

Railway grade separations, 21K:1-5

Railway interswitching, 20A:1-13

Railway lines abandonment, 14F:1-2; 21B:1-2

Railway traffic liability, 21J:1-6

Railway works filing of affidavits, 8B:1-2

Real property grants, 20K:1

Regulatory Enforcement (RE) Group exclusion approval, 22L:1-5

Reproduction of postage stamps, 22O:1

Returning persons exemption, 6S:1

Rotorcraft air transport operations, 28B:1-4

Royal Canadian Mounted Police, 16C:1-5

External Review Committee, rules of practice and procedure, 22E:1-16

Safe containers convention, 22B:1-4

St. Lawrence Seaway tariff of tolls, 6D:1-3

St. Lawrence waterway marine traffic, shipping casualties appeal rules, 22U:1

Saskatchewan sheep and wool levies (interprovincial and export trade), 12G:1-3

Second class mail, 7B:1

Seeds, 17C:1-2

Shipping casualties appeal rules, 14G:1-2

Sixth report of the Committee (report No. 25), 22A:1-12

Small businesses loans, 21M:1-5

Small retransmission systems, definition, 17B:1-11; 25B:1-4

Small vessel, 9C:1-4; 22G:1-3

Softwood lumber products export charge, 6N:1

Softwood Lumber Products Export Charge Act, proclamation declaring that the Act ceases to be in force on March 5, 1992, 17L:1

Softwood lumber products export charge exemption, 15U:1

Soluble coffee general preferential tariff, 21T:1

Special appointment, 4D:1

Special import measures, 16AA:1

Specially denatured alcohol and denatured alcohol, labelling, 10F:1-6

## Annexes—Suite

Opérations minières près des voies ferrées, 16G:10-8

Ordonnances et ententes alimentaires, saisie-arrêt pour exécution, 3E:4-6; 21L:6-10

Paiement méthodique des dettes, 27J:2

Paiements d'entretien, 10I:3-4

Parcs nationaux

Camping, 18M:4-7

Circulation routière, 1E:9-25; 18N:5-9; 22S:2

Faune, 23O:9-18

Parc Wood Buffalo, gibier, 1W:2-6

Parcs historiques nationaux, animaux sauvages et domestiques, 2F:4-7

Parcs nationaux projetés, droits de camping, 2H:5-9

Pâturage, 25J:4-6

Pêche, 23H:4-6

Pratique de commerces, 1B:7-13

Participation et contrôle canadiens, détermination, 15B:2

Parties de véhicules automobiles, importation (code 2460), 21R:2

Pêche commerciale du saumon dans le Pacifique, 7E:4-7

Pêcheries côtières, protection, 15A:6-10

Pensions et allocations, ajustement annuel, 14K:3-4

Personnes revenant au Canada, exemption accordée, 6S:1

Petit système de retransmission, définition, 17B:12-23; 25B:5-7

Petites entreprises, prêts, 21M:6-9

Petits bâtiments, 9C:5-8; 22G:4-6

Pétrole, coût d'importation, indemnité compensatrice, 23L:2

Pièce de métal commun de vingt-cinq cents, proclamation prescrivant la composition, les dimensions et le dessin, 21O:4-7

Pièce de métal précieux de vingt-cinq cents, proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin, 21W:2

Pièces de métal précieux, proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin, 21D:13-23

Pièces de métal précieux commémoratives de 100\$ et de 1\$ (les 100<sup>e</sup> et 175<sup>e</sup> anniversaires des lancements du premier bateau à vapeur C.P. et du premier bateau à vapeur à naviguer sur le lac Ontario), proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin, 21E:9-14

Pièces de métal précieux de 175\$ et deux pièces de 15\$, proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin, 21F:5-7

Poids et mesures, 1L:2; 4I:6-10

Poisson contaminé, ordonnances interdisant la pêche, 2L:2; 2M:2; 2P:2; 9G:4-6; 9H:4-6; 9I:4-6; 9J:4-5; 12P:7-12; 12S:2; 15N:4-6; 15O:5-7; 15Q:3-4; 15R:4-6; 15S:4-6; 16H:2; 16K:2; 16L:3-4; 16M:2; 16N:2; 16O:2; 16P:2; 20J:2

Pommes de terre du Nouveau-Brunswick, contributions relatives (marché interprovincial et commerce d'exportation), 1K:4-8; 4N:2

Porcs de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation), droits à payer, 4L:2

Port de Québec, tarif des droits de port exigibles, 4B:3-5; 16E:4-6

Port de Thunder Bay, statut administratif sur l'exploitation, 24C:5-8

Ports publics, 14I:6-10

Poulets, commercialisation au Canada, redevances à payer, 4J:6-9

Prestations pour bravoure, 22N:2

Prestations supplémentaires de décès, 12O:5-7

Prêt de biens publics, 26H:2

Prêts aux étudiants, secrétaire d'État, autorisation de fixer des prix, 15F:5-8

Prêts consentis aux agriculteurs et aux coopératives de commercialisation des produits agricoles, 25E:6-10

Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement, lignes directrices, 2A:5-11; 22C:10-7

Produits antiparasitaires, 12E:4-6; 17A:5-8



## Appendices—Cont'd

- Stern Laboratories Inc., components and systems for testing purposes, 6M:1
- Storage of PCB wastes, 12I:1-4
- Streamlined accounting (GST), 15J:1-8
- Student loans, Secretary of State authority to prescribe fees, 15F:1-4
- Supplementary death benefit, 12O:1-4
- Tariff item no. 9807.00.00 exemption, 6W:1
- TAT-9 telecommunications cable and equipment, 10E:1-2
- Technical data control, 8D:1-5
- Temporary importation, 68:1-7
- Temporary importation of conveyances by residents of Canada, 26I:1
- Territorial coal, 20I:1-3
- Territorial timber, 26A:1-4
- Thunder Bay Harbour Commission administrative by-law, 22P:1
- Thunder Bay harbour operations by-law, 24C:1-4
- Thyristor valves, 10E:1-2
- Time recorder, 10J:1-3
- Tobacco, 14H:1-2
- Toronto harbour licensing by-law, 20B:1-3
- Trading checks, importation, 6T:1
- Trading with the Enemy (Transitional Powers) Act, proclamation declaring that the Act shall continue in force until September 30, 1992, 21C:1
- Training, 16G:1-4
- Transponder and automatic pressure altitude reporting equipment, 22I:1-7
- Transport Department omnibus amendment order, 22V:1
- Tropical products, 7P:1
- Twenty-five cent base metal coin, proclamation prescribing the composition, dimensions and design, 21O:1-3
- Twenty-five cent precious metal coin, proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 21W:1
- Unemployment insurance, 12M:1-3; 18D:1-13; 18F:1-8; 27D:1-3; 27E:1
- Unemployment Insurance Act omnibus amendment order, 25N:1
- Uniform code of operating rules, No. 0-8, 1Q:1
- United Nations Iraq regulations, 28D:1-5
- United States tariff rules of origin, 10H:1-4
- Uranium and thorium mining, 3B:1-5; 12F:1-5
- Urinalysis, Canadian Forces, 12A:1-4
- Used or second-hand motor vehicle, 6P:1
- Veteran Affairs Department omnibus amendment order, 22W:1
- Veterans, treatment, 1G:1
- Vinyl chloride release, 2D:1-3; 15D:1-3; 18J:1-3
- Weights and measures, 1L:1; 4I:1-5
- Whitehorse, Y.T., withdrawal of certain lands from disposal, 6F:1-2; 20F:1-4
- Wildlife area, 12C:1-3
- Yukon forest protection, 26A:1-4
- Yukon Territory business loans, 28H:1
- Yukon Territory fishery, 7A:1-4

## Witnesses

- Adlard, Doug, Legal Counsel, Legal Branch, Department of Finance
- Beaubier, Hiram, Director General, Natural Resources and Economic Development Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development
- Brennan, Martin, Associate Assistant Deputy Minister, Policy and Coordination, Department of Transport

## Annexes—Suite

- Produits chimiques et matières plastiques, réduction ou suppression des droits de douane, 28G:2
- Produits contrôlés, 15I:12-22
- Produits dangereux
- Briquets, 1V:2-3
- Transport par chemin de fer, 23B:10-6
- Produits laitiers, 17H:16-27; 25H:5-8
- Produits tropicaux, 7P:2
- Protection des obtentions végétales, 23D:12-22
- Puits de pétrole et de gaz naturel au Canada, forage, 18E:5-8
- Quais de l'État, 8F:5-8
- Quebec Central Railway, 25A:5-8
- Radiations, dispositifs émettant, 4M:2
- Réclamations, 16B:2
- Régime de pensions du Canada, 15T:2
- Règlement des Nations Unies sur l'Iraq, 28D:6-10
- Règlement unifié d'exploitation n° 0-8, 1Q:2-4
- Reproduction des timbres-poste, 22O:2
- Réserves de la faune, 12C:4-6
- RLS, 3J:4-6
- Santé des Indiens, 10B:2
- Santé des non-fumeurs, 8G:5-8; 16AB:2; 23J:2
- Secteur énergétique, surveillance, 9L:2
- Sécurité de la vieillesse, 20P:2
- Sécurité matérielle, 7O:2
- Semences, 17C:3-4
- Service des pénitenciers, 3F:5-6; 3M:8-15
- Services administratifs, droits, 6R:1
- Services aéronautiques, taxes, 3O:2; 9B:7-13
- Services d'approvisionnement par eau dans le Nord, 16A:7-12
- Services de radiodosimétrie, droits, 2G:5-8
- Sinistres maritimes, règles sur les appels, 14G:3-4
- Sixième rapport du Comité (rapport n° 25), 22A:13-23
- Société de Havilland, vente des actions, 1F:9-14
- Sociétés d'État, Loi autorisant la dissolution, articles 3 à 5 de la Loi proclamés en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1992, 23I:3-4
- Sociétés par actions de régime fédéral, 1H:9-71; 16D:4-6; 16F:7
- Stationnement des véhicules aux aéroports, redevances, 14J:3-4; 26C:7-11
- Stern Laboratories Inc., éléments et systèmes devant être mis à l'essai, 6M:1
- Stockage des déchets contenant des BPC, 12I:5-8
- Système de délivrance des licences, contingents, Textes réglementaires n° 5, quatrième rapport (4<sup>e</sup> session, 30<sup>e</sup> législature), 28A:5-8
- Tabac, 14H:3-4
- Tarif de préférence général, 16Q:2
- Tarif des douanes, décret général de modification, 21V:2
- Terrains interdits d'accès, 23E:6-10
- Terre-Neuve, pêche, 2I:5-10
- Terres pétrolifères et gazifères du Canada, 2C:5-10; 22D:20-43
- Territoires du Nord-Ouest, terres soustraites à l'aliénation, 6G:2-3; 20M:2
- Textiles et vêtements, décret général modifiant les décrets de renvoi des droits de douane, 22R:2
- Thyristors, 10E:3-4
- Titres et actes relatifs à la zone extracôtière de Terre-Neuve, enregistrement, 3H:6-10
- Titres relatifs aux terres domaniales, enregistrement, 3H:6-10
- Trafic ferroviaire, interconnexion, 20A:14-25
- Traité de coopération en matière de brevets, règlement d'application, 18I:3-4
- Transpondeurs et équipement de transmission automatique de l'altitude-pressure, 22I:8-17
- Transporteurs aériens, mesures de sûreté, 6I:1

**Witnesses—Cont'd**

- Close, Patricia, Director, Tariffs Division, International Trade and Finance Branch, Department of Finance
- Girard, Evans, Legislative Counsel, Legal Branch, Department of Finance
- Jewett, Mark, Assistant Deputy Minister and Legal Counsel, Legal Branch, Department of Finance
- Murray, J.E., Director (ACCA), Departmental Secretariat Access to Information, Privacy and Human Rights Coordinator, Policy and Coordination, Department of Transport
- Porter, Michael, Director, Policy, Planning and Legislation Branch, Canadian Parks Service, Department of the Environment
- Rodocanachi, John, Director General, Security and Emergency Planning Group, Department of Transport
- Snider, Judith A., General Counsel, National Energy Board
- Turner, Michael A.H., Deputy Commissioner, Canadian Coast Guard and Acting Assistant Deputy Minister, Marine Transport, Department of Transport

or pagination, *see* Index by alphabetical order.

**Annexes—Suite**

- Transporteurs aériens utilisant de gros avions, 28B:5-8
- Transporteurs aériens utilisant des avions petits porteurs, 28B:5-8
- Transports, ministère, décret général de modification, 22V:2
- Transports aériens, 3P:2; 10D:7-11
- Véhicules à moteur usagés ou d'occasion, 6P:1
- Véhicules automobiles, sécurité, 23G:6-10
- Vêtements portant la marque de commerce nationale, taille, 1M:2-8
- Voie maritime du Saint-Laurent, tarif des péages, 6D:4-9
- Whitehorse, T.Y., terres soustraites à l'aliénation, 6F:3-5; 20F:5-8
- Yukon, territoire, pêche, 7A:5-9

**Témoins**

- Adlard, Doug, avocat conseil, Direction juridique, ministère des Finances
- Beaubier, Hiram, directeur général, Direction générale des ressources naturelles et du développement économique, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- Brennan, Martin, sous-ministre adjoint associé, Politiques et coordination, ministère des Transports
- Close, Patricia, directeur, Division des tarifs, Division des relations économiques internationales, ministère des Finances
- Girard, Evans, conseiller législatif, Direction juridique, ministère des Finances
- Jewett, Mark, sous-ministre adjoint et conseiller juridique, Direction juridique, ministère des Finances
- Murray, J.E., directrice (ACCA), Secrétariat du ministère, coordonnatrice de l'accès à l'information, vie privée et en matière des droits de la personne, ministère des Transports
- Porter, Michael, directeur, Direction de la politique, de la planification et de la législation, Service canadien des parcs, ministère de l'Environnement
- Rodocanachi, John, directeur général, Groupe de la sécurité et de la planification d'urgence, ministère des Transports
- Snider, Judith A., conseiller juridique principal, Office national de l'énergie
- Turner, Michael A.H., commissaire adjoint, Garde côtière canadienne et sous-ministre adjoint suppléant, Transports maritimes, ministère des Transports

Pour pagination, *voir* Index par ordre alphabétique.













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9







JUL 6 1994



